叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(susan Clegg And Her Neighbors' Affairs) 000001

2. 苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(susan Clegg And Her Neighbors' Affairs) 000002

3. 苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(susan Clegg And Her Neighbors' Affairs) 000003

4. 苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(susan Clegg And Her Neighbors' Affairs) 000004

5. 苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(susan Clegg And Her Neighbors' Affairs) 000005

6. 苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(susan Clegg And Her Neighbors' Affairs) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(Susan Clegg and Her Neighbors' Affairs)

['su:zn] ['klɛg]
Susan Clegg
苏珊 克莱格

苏珊·克莱格

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɜ:r; hər] ['nebəz] - [ə'ferz]
Her Neighbors ' Affairs
她 邻居 - 事务

她的邻居们的事务

[baɪ] [æn] [wɔ:rnər]
By Anne Warner
经过 安妮 华纳

作者：安妮·华纳

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['su:zn] ['klɛg] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , "
Author of " Susan Clegg and her Friend Mrs . Lathrop , "
作者 的 " 苏珊 克莱格 和 她 朋友 太太 . 拉思罗普 , "

《苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人》的作者

" [ðə; ði] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] [ʌv; əv] [ænt] ['meri] , "
" The Rejuvenation of Aunt Mary , "
" 这 返老还童 的 阿姨 玛丽 , "

《玛丽阿姨的返老还童》

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A Woman's Will , " etc .
" 一个 女性的 将要 , " ETC .

《女人的遗嘱》等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1906
Little , Brown , and Company1906
小的 , 棕色的 , 和 Company1906

小布朗公司，1906年

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1904 ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ][ðə; ði] [red] [bʊk] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .
By The Red Book Corporation .
经过 这 红色的 书 公司 .

由红皮书公司出版。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] .
By The Century Company .
经过 这 世纪 公司 .

由世纪公司出品。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ][ðə; ði] [bɑbz] ['mɛrəl] ['kʌmpəni] .
By The Bobbs Merrill Company .
经过 这 鲍勃斯 梅里尔 公司 .

由鲍勃斯·梅里尔公司出品。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
Published June , 1906
已发布 六月 , -

出版于1906年6月

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

" [its] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wʌn] , ['fɜːː, 'fɛr][ðə; ði] [praɪs] - [tægz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" It's a brand - new one , fer the price - tag's still hangin ' on the back .
" 它是 一个 品牌 - 新的 一 , fer 这 价格 - 标签的 仍然 悬挂 - 在 这 后退 .

“这是全新的，因为价格标签还挂在背面呢。”

" ['prefətɔːri] [noʊt]
" PREFATORY NOTE
" 序言 笔记

序言

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [lʌv] [ə'fer] " [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] " [ɪn] - .
" Mrs . Lathrop's Love Affair " appeared in " The Century Magazine " in 1905 .
" 太太 . 拉思罗普 爱 事务 " 出现 在 " 这 世纪 杂志 " 在 - .

《拉思罗普夫人的爱情故事》于 1905 年发表在《世纪杂志》上。

" [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] ['suːzənz] [dɔːr] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] ['riːdɝz] ['mægəziːn] " [ɪn][ðə; ði]

"	The	Wolf	at	Susan's	Door	"	was	published	in	"	The	Reader's	Magazine	"	in	the
"	这	狼	在	苏珊的	门	"	曾是	已发布	在	"	这	读者的	杂志	"	在	这

['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

early	part	of	the	present	year	,
早期的	部分	的	这	展示	年	,

《苏珊家门口的狼》一文于今年年初发表在《读者杂志》上。

[ænd; ənd] " [oʊld][mæn] ['iːliz] [prə'poʊz(ə)l] " [ɪz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

and	"	Old	Man	Ely's	Proposal	"	is	printed	for	the	first	time	in	this	volume	.
和	"	老的	男人	伊利的	提议	"	是	打印	为了	这	第一的	时间	在	这	体积	.

《老伊利的求婚》是首次在本卷中刊印。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn] " [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] [red] [bʊk] .

The	original	version	of	"	A	Very	Superior	Man	"	appeared	in	"	The	Red	Book	.
这	原来的	版本	的	"	一个	非常	优越的	男人	"	出现	在	"	这	红色的	书	.

《一位非常优秀的人》的原版刊登在《红皮书》中。

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[læθrəps] [lʌv] [ə'fer]

LATHROP'S	LOVE	AFFAIR
拉思罗普	爱	事务

拉思罗普的爱情故事

[pɑːrt][fɜːrst] .

Part	First	.
部分	第一的	.

第一部分。

[ðə; ði] ['diːkənz] [dɪ'lemə]

The	Deacon's	Dilemma
这	执事的	困境

执事的困境

[pɑːrt] ['sekənd] .

Part	Second	.
部分	第二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

The	Automobile
这	汽车

汽车

[oʊld] [mæn] ['iːliz] [prə'poʊz(ə)l]

OLD	MAN	ELY'S	PROPOSAL
老的	男人	伊利的	提议

伊利老头的提议

[ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] ['suːzənz] [dɔːr]

THE	WOLF	AT	SUSAN'S	DOOR
这	狼	在	苏珊的	门

苏珊家门口的狼

[pɑːrt][fɜːrst] .
Part **First** **.**
部分 第一的 .

第一部分。

[mɪs] ['klɛgz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
Miss **Clegg's** **Speculations**
错过 克莱格的 猜测

克莱格小姐的推测

[pɑːrt] ['sekənd] .
Part **Second** **.**
部分 第二 .

第二部分。

[mʌlɪns] [woʊ]
Gran'ma **Mullins's** **Woe**
奶奶 穆林斯 悲哀

穆林斯奶奶的悲哀

[pɑːrt] [θɜːrd] .
Part **Third** **.**
部分 第三 .

第三部分。

['luːsi] ['dɪlz] ['wedɪŋ]
Lucy **Dill's** **Wedding**
露西 莳萝 婚礼

露西·迪尔的婚礼

[pɑːrt] [fɔːrθ] .
Part **Fourth** **.**
部分 第四 .

第四部分。

['mɪstər] . - [hæt]
Mr **.** **Jilkins's** **Hat**
先生 . - 帽子

吉尔金斯先生的帽子

[ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn]
A **VERY** **SUPERIOR** **MAN**
一个 非常 优越的 男人

一位非常优秀的人

['ʌðər] [bʊks] [baɪ] [æn] [wɔːrnər]
Other **books** **by** **Anne** **Warner**
其他 图书 经过 安妮 华纳

安妮·华纳的其他著作

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[læθrəps] [lʌv] [ə'fer]
LATHROP'S **LOVE** **AFFAIR**
拉思罗普 爱 事务

拉思罗普的爱情故事

[pɑːrt] [fɜːrst]
PART **FIRST**
部分 第一的

第一部分

[ðə; ði] ['di:kənz] [dɪ'lemə]

THE	DEACON'S	DILEMMA
这	执事的	困境

执事的困境

[mɪs] ['klɛg] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [ti:] .

Miss	Clegg	was	getting	her	own	favorite	tea	.
错过	克莱格	曾是	获得	她	自己的	最喜欢的	茶	.

克莱格小姐正在享用她最喜欢的茶。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [toʊst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] ;

This	always	consisted	of	itself	,	toast	,	and	a	slice	of	bacon	;
这	总是	由……组成	的	本身	,	吐司	,	和	一个	片	的	熏肉	;

这道菜总是由它本身、烤面包片和一片培根组成;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə'pærəntli] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] [æz; əz]

and	she	apparently	took	as	much	pleasure	in	the	preparation	of	the	meal	as
和	她	显然	采取	作为	很多	乐趣	在	这	准备	的	这	一顿饭	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [ten] ['θaʊznθ] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʊkt] [ænd; ənd]

if	it	were	not	the	ten	thousandth	of	its	kind	which	she	had	cooked	and
如果	它	是	不是	这	十	千分之一	的	它是	种类	哪个	她	有	煮熟	和

['i:tn] .

eaten	.
吃	.

她显然很享受准备这顿饭的过程，仿佛这已经是她烹饪和吃过的第10000顿同类菜肴了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hʌsəld] [ænd; ənd] ['bʌsld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] ['mænər] [si:md] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

As	she	hustled	and	bustled	here	and	there	,	her	manner	seemed	even	more
作为	她	匆忙	和	熙熙攘攘	这里	和	那里	,	她	方式	似乎	甚至	更多的

['spraɪtli] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ;

sprightly	than	usual	;
轻快的	比	通常	;

她来回奔走，神态比平时更加轻快活泼;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	it	was	only	occasionally	,
和	它	曾是	仅有的	偶尔	,

而且只是偶尔发生。

[wen] [hɜ:r; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['kɪtʃɪn]

when	her	glance	fell	upon	the	light	shining	across	from	her	friend's	kitchen
什么时候	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	光	灼灼	穿过	从	她	朋友们	厨房

['wɪndoʊ] ['ɑ:pəzɪt] ,

window	opposite	,
窗户	对面的	,

当她的目光落在对面朋友家厨房窗户透出的灯光上时，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrflnəs] [nu:] ['eni] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] .

that	her	cheerfulness	knew	any	diminution	.
那	她	愉悦	知道	任何	减少	.

她的快乐丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [sæd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

But	there	seemed	to	be	some	sad	influence	in	the	effect	of	the	rays	of
但	那里	似乎	到	是	一些	伤心	影响	在	这	影响	的	这	射线	的

['mɪsɪz] . [læθrəps] [læmp] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ;

Mrs	.	Lathrop's	lamp	on	this	particular	night	;
太太	.	拉思罗普	灯	在	这	特别的	夜晚	;

但在这个特殊的夜晚，拉思罗普太太的灯光似乎带来了某种悲伤的影响;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['trænzətɔ:ri] ,

and	even	if	its	effect	on	Susan	was	merely	transitory	,
和	甚至	如果它是	影响	在	苏珊	曾是	仅仅	短暂的	,

即使它对苏珊的影响只是暂时的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [mɑ:rkt] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] .

it	was	not	the	less	marked	each	time	that	it	occurred	.
它	曾是	不是	这	较少的	标记	每个	时间	那	它	发生	.

每次发生这种情况，其影响都丝毫不减。

[wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Once	,	just	as	she	was	carrying	the	tea	-	pot	from	the	stove	to	the	table	,
一次	,	只是	作为	她	曾是	携带	这	茶	-	锅	从	这	火炉	到	这	桌子	,

有一次，她正端着茶壶从炉子上走到桌子上，

[ʃi:; ʃi] [vɔɪst] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'laʊd] .

she	voiced	her	thoughts	aloud	.
她	配音	她	想法	大声	.

她将自己的想法大声说了出来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] ,

"	I	shall	have	to	tell	her	to	-	night	,
"	我	将	有	到	告诉	她	到	-	夜晚	,

我今晚必须告诉她，

[soʊ][aɪ] [meɪ] - [es] [wel] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] ;

so	I	may	'	s	well	make	up	my	mind	to	it	,	"	she	said	firmly	;
所以	我	可能	-	s	出色地	制作	向上	我的	头脑	到	它	,	"	她	说	牢牢	;

“那我最好还是下定决心吧，”她坚定地说；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	then	,	after	drawing	up	a	chair	by	making	a	hook	out	of	one	of	her
和	然后	,	后	绘画	向上	一个	椅子	经过	制作	一个	钩	出去	的	一	的	她

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

然后，她用一只脚做成钩子，拉出一把椅子来。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:t] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli]

she	sat	down	and	sought	strength	for	the	ordeal	in	a	more	than	ordinarily
她	卫星	向下	和	寻求	力量	为了	这	考验	在	一个	更多的	比	按说

['hɑ:rti] ['sʌpər] .

hearty	supper	.
爽朗	晚餐	.

她坐下来，享用了一顿比平时丰盛得多的晚餐，以此来增强自己应对这场磨难的力量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bli:k] , [koʊld] [naɪt] [ɪn] ['ɜ:rli] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] ['drɪrəli]

It	was	a	bleak	,	cold	night	in	early	November	,	and	the	wind	whistled	drearily
它	曾是	一个	苍凉	,	寒冷的	夜晚	在	早期的	十一月	,	和	这	风	吹口哨	沉闷地

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

那是一个十一月初阴冷的夜晚，外面寒风凄凉地呼啸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] ['ætməsfɪr] ['evriwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

There	was	a	chill	atmosphere	everywhere	,	and	a	hint	of	coming	winter	.
那里	曾是	一个	寒意	气氛	到处	,	和	一个	暗示	的	未来	冬天	.

到处都弥漫着寒意，隐隐约约地透着冬天的气息。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ][kæp][æn; ən] - [maɪ]['kɑ:rdɪgən]['dʒækɪt][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	I	shall	wear	my	cap	an	'	my	cardigan	jacket	to	go	over	there	,
"	我	将	穿	我的	帽	一个	-	我的	开襟衫	夹克	到	去	超过	那里	,

“我会戴着帽子，穿着开襟羊毛衫去那里。”

" [ðə; ði] ['neɪbərli] [dɪ'spoʊzd] ['su:zn] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [dræŋk][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:]

"	the	neighborly	disposed	Susan	reflected	as	she	carefully	drank	the	last	of	the	tea
"	这	邻里	处置	苏珊	反映	作为	她	小心	喝	这	最后的	的	这	茶

.

:

.

“好心的苏珊一边小心翼翼地喝着最后一口茶，一边想着。”

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[bʌt; bət] [its] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pʊr] [θɪŋ] !

but	it's	goin	'	to	be	a	terrible	shock	to	her	,	poor	thing	!
但	它是	去	-	到	是	一个	糟糕的	震惊	到	她	,	贫穷的	事物	!

但这对于她来说将是一个巨大的打击，可怜的孩子!

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['skru:pjələsli] [pʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]

"	Then	she	arose	and	carefully	and	scrupulously	put	the	kitchen	back	into	its
"	然后	她	出现	和	小心	和	一丝不苟地	放	这	厨房	后退	进入	它是

['kʌstəmeri] ['ɔ:rdər] .

customary	order	.
习惯	命令	.

然后她起身，一丝不苟地将厨房恢复了往日的秩序。

['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv]['eni] [wʌnz] ['evər] ['hævɪŋ] [kʊkt] [ɔ:r] ['i:tn] [ðer; ðər] ,

Having	removed	the	last	trace	of	any	one's	ever	having	cooked	or	eaten	there	,
拥有	已移除	这	最后的	痕迹	的	任何	一个人的	曾经	拥有	煮熟	或者	吃	那里	,

彻底清除了任何人在那里烹饪或用餐的最后痕迹。

[ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ræps] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['ʌpər] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

she	lighted	a	candle	and	sought	her	wraps	in	the	icy	upper	regions	of	the
她	照明	一个	蜡烛	和	寻求	她	卷饼	在	这	冰冷的	上	地区	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她点燃一支蜡烛，在屋子冰冷的楼上寻找她的披肩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['pɑ:rlər] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] .

As	she	passed	the	parlor	door	she	shivered	involuntarily	.
作为	她	通过了	这	客厅	门	她	瑟瑟发抖	不由自主	.

当她经过客厅门口时，不由自主地打了个寒颤。

" [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ; " [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	I	expect	he	was	cold	,	"	she	murmured	;	"	I	know	I	was	.
"	我	预计	他	曾是	寒冷的	,	"	她	低声说道	;	"	我	知道	我	曾是	.

“我想他当时一定很冷，”她低声说；“我知道我当时很冷。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [si:] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:lər] :

But	I	could	n't	see	my	way	to	sittin	'	in	the	kitchen	with	a	caller	:
但	我	可以	不	看	我的	方式	到	坐着	-	在	这	厨房	和	一个	呼叫者	:

但我实在想不出该怎么跟打电话的人一起坐在厨房里：

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə][du:] ['nɑ:θɪn] - [ɪm'prɑ:pər] ,

I	never	was	one	to	do	nothin	'	improper	,
我	绝不	曾是	一	到	做	什么也没有	-	不当	,

我从来都不是那种会做不正当事情的人。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

an	'	I	was	n't	goin	'	to	begin	at	my	age	.
一个	-	我	曾是	不	去	-	到	开始	在	我的	年龄	.

我这个年纪可不想开始。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðə; ðɪ][kæp][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

"	Then	she	went	upstairs	and	got	out	the	cap	and	jacket	.
"	然后	她	去	楼上	和	得到	出去	这	帽	和	夹克	.

然后她上楼去拿了帽子和外套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][kæp] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] - [tæbz] ,

It	was	a	man's	cap	,	with	ear	-	tabs	,
它	曾是	一个	男人的	帽	,	和	耳朵	-	标签页	,

那是一顶男士帽子，带有耳罩。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fer] ['suːzənz] [fitʃər] ;

and	not	at	all	in	keeping	with	the	fair	Susan's	features	;
和	不是	在	全部	在	保持	和	这	公平的	苏珊的	特征	;

而且与美丽的苏珊的容貌完全不符；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [ænd; ənd] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] [fɜːrm]['dʒɝːks] .

but	she	gave	no	heed	to	such	matters	and	tied	it	on	with	two	firm	jerks	.
但	她	给予	不	注意	到	这样的	事情	和	系	它	在	和	二	公司	混蛋	.

但她对这些事毫不在意，用两下有力的拉扯就把带子系好了。

" [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [duː] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːrdɪgən] , " - [tiː][ʃiː; ʃi]

"	I	jus	'	do	hope	,	"	she	ejaculated	as	she	struggled	into	the	cardigan	,	"	'	t	she
"	我	果汁	-	做	希望	,	"	她	射精	作为	她	挣扎	进入	这	开襟衫	,	"	-	t	她

[wəʊnt] [feɪnt] .

won't	faint	.
惯于	头晕的	.

“我只希望，”她一边费力地穿上开襟羊毛衫一边说道，“她不会晕倒。”

['itl] ['ʃʊrli] [kʌm] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] , [tuː] ,

It'll	surely	come	very	sudden	on	her	,	too	,
它将	一定	来	非常	突然	在	她	,	也	,

对她来说，这肯定也会来得非常突然。

[æn; ən] - [ɔːl][maɪ] [tɔːk] - [es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [oʊ] - [steɪɪn] - [ˌʌn'mærid] ,

an	'	all	my	talk	'	s	to	the	advantage	o	'	stayin	'	unmarried	,
一个	-	全部	我的	讲话	-	s	到	这	优势	o	-	待在	-	未婚	,

我所说的一切都是为了保持单身而做的。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [taɪmz] [æn; ən] - [taɪmz] [aɪ] - ['viː] [sed] [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ]

an	'	the	times	an	'	times	I	'	ve	said	as	we	was	always	goin	'	to	stay
一个	-	这	时代	一个	-	时代	我	-	ve	说	作为	我们	曾是	总是	去	-	到	停留

[ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] —

jus	'	so	—
果汁	-	所以	—

我曾无数次说过，我们永远都会保持现状——

" [ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒækɪt] - ['bʌtnɪŋ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sə'lɪləkwi] ['ɔːlsoʊ] .

"	The	termination	of	the	jacket	-	buttoning	terminated	the	soliloquy	also	.
"	这	终止	的	这	夹克	-	扣纽扣	终止	这	独白	还	.

“扣上外套纽扣的动作也结束了独白。”

[mɪs] ['klɛg] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

Miss	Clegg	went	downstairs	and	warmed	her	hands	at	the	kitchen	stove	,
错过	克莱格	去	楼下	和	温暖	她	双手	在	这	厨房	火炉	,

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] .

preparatory	to	locking	up	.
预备	到	锁定	向上	.

克莱格小姐下楼到厨房的炉子旁烤了烤手，准备锁门。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . [læθrəps] [dɔːr] .

Ten	minutes	later	she	was	tapping	at	Mrs	.	Lathrop's	door	.
十	分钟	之后	她	曾是	窃听	在	太太	.	拉思罗普	门	.

十分钟后，她敲响了拉思罗普太太的房门。

" [aɪ][mʌst; məst] [nt] [tel] [hɜːr; hər] [tuː] [kwɪk] ,
" I must n't tell her too quick ,
" 我 必须 不 告诉 她 也 快的 ,

我不能太快告诉她，

" [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] ;
" she reminded herself as she waited to be let in ;
" 她 提醒 她自己 作为 她 等待 到 是 让 在 ;

“她在等待被放行时这样提醒自己；

" [aɪ][mʌst; məst] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðeɪ] [duː] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [smæʃ] .
" I must lead up to it like they do after a railroad smash .
" 我 必须 带领 向上 到 它 喜欢 他们 做 后 一个 铁路 粉碎 .

“我必须像铁路事故发生后那样，逐步揭开真相。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] [eint] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈoʊvər] - [ˈnɜːrvəs] ; [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈfiːlɪnz] ,
Mrs . Lathrop ain't what you call over - nervous ; still , she has got feelin's ,
太太 . 拉思罗普 不是 什么 你 称呼 超过 - 紧张的 ; 仍然 , 她 有 得到 感觉 ,

拉思罗普太太算不上是那种过度紧张的人；不过，她也有感情。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stiəd] [aʊt] [fɔːr; fər] .
an ' in a time like this they ought to be a little steered out for .
一个 - 在 一个 时间 喜欢 这 他们 应该 到 是 一个 小的 转向 出去 为了 .

在这样的时期，他们应该被稍微引导一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][ɔːr] [ˈgɔɪn] - [aʊt] , [ðæt] - [əl] [help] [sʌm; səm] .
If she saw him comin ' in or goin ' out , that ' ll help some .
如果 她 锯 他 即将到来 - 在 或者 去 - 出去 , 那 - 二 帮助 一些 .

如果她看到他进出，那会有一些帮助。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] [nɑːt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] , [ðə; ði] [ˈkɔːlər] [nɑːkt] [əˈgen] ,
" Mrs . Lathrop not answering to the tap , the caller knocked again ,
" 太太 . 拉思罗普 不是 回答 到 这 轻敲 , 这 呼叫者 敲门 再次 ,

拉思罗普太太没有回应敲门声，来访者又敲了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi]
and then tried to open the door from without , but found it to be
和 然后 尝试 到 打开 这 门 从 没有 , 但 成立 它 到 是
[ˈboʊltɪd] [ˌɪnˈsaɪd] .
bolted inside .
螺栓连接 里面 .

然后他试图从外面打开门，却发现门从里面锁上了。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃiːz] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] ,
" I s'pose she's asleep , with her feet in the oven ,
" 我 假设 她是 睡着了 , 和 她 脚 在 这 烤箱 ,

我猜她睡着了，脚都伸进烤箱里了。

" [ˈsuːzn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpruːvl] [mɪkst] ,
" Susan said in a spirit of rebellion and disapproval mixed ,
" 苏珊 说 在 一个 精神 的 叛乱 和 不赞成 混合 ,

苏珊带着反叛和不满的复杂情绪说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbætərd] [ˈmædli] [fɔːr; fər] [ˈentrəns] .
and then she battered madly for entrance .
和 然后 她 伤痕累累 疯狂地 为了 入口 .

然后她疯狂地冲进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [dɪd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .
Mrs . Lathrop was asleep , and did have her feet in the oven .
太太 . 拉思罗普 曾是 睡着了 , 和 做过 有 她 脚 在 这 烤箱 .

拉思罗普太太睡着了，她的脚确实伸进了烤箱里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈdesəlˌtɔːrinɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .

She	was	particularly	fond	of	finishing	up	her	daily	desultoriness	in	that	manner	.
她	曾是	特别	喜爱	的	精加工	向上	她	日常的	漫不经心	在	那	方式	.

她特别喜欢用这种方式结束她每天的百无聊赖。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɜːr; hər] [ˈslʌmbər] , [mɔːr] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər] [ˈfʊli] ,

It	took	time	slightly	to	disturb	her	slumber	,	more	time	yet	to	awaken	her	fully	,
它	采取	时间	轻微地	到	打扰	她	睡眠	,	更多的	时间	然而	到	觉醒	她	完全	,

稍微扰乱她的睡眠需要一些时间，而完全唤醒她则需要更多的时间。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈgen] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	still	again	more	time	to	get	her	to	the	door	and	open	it	.
和	仍然	再次	更多的	时间	到	得到	她	到	这	门	和	打开	它	.

还需要更多时间才能把她带到门口并打开门。

" [wel] , [ˈsuːzn] !

"	Well	,	Susan	!
"	出色地	,	苏珊	!

“好吧，苏珊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdʒəl] [sərˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ; " [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] — "

"	she	said	in	a	tone	of	cordial	surprise	when	she	saw	who	it	was	;	"	the	idea	of	—	"
"	她	说	在	一个	语气	的	亲切	惊喜	什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	;	"	这	主意	的	—	"

当她看到来人是谁时，她带着热情而惊喜的语气说道：“这个想法——”

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] , " [sed] [ðə; ði] [frend] ,

"	He	wanted	as	I	should	see	you	to	-	night	,	rain	or	shine	,	"	said	the	friend	,
"	他	通缉	作为	我	应该	看	你	到	-	夜晚	,	雨	或者	闪耀	,	"	说	这	朋友	,

朋友说：“他希望我今晚无论晴雨都能见到你。”

[ədˈvænsɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

advancing	into	the	middle	of	the	kitchen	.
前进	进入	这	中间	的	这	厨房	.

走到厨房中央。

" [huː] [ˈwɑːntɪd] ? "

"	Who	wanted	?	"
"	WHO	通缉	?	"

谁想要?

" [ðə; ði] [ˈdiːkən] .

"	The	deacon	.
"	这	执事	.

执事。

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?

Did	n't	you	see	him	this	afternoon	?
做过	不	你	看	他	这	下午	?

你今天下午没见到他吗?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] [ˈfɜːrtɪvli] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Mrs	.	Lathrop	furtively	rubbed	her	eyes	.
"	太太	.	拉思罗普	偷偷摸摸	摩擦	她	眼睛	.

拉思罗普太太偷偷揉了揉眼睛。

" [oʊ] , [jes] , [jes] — [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

"	Oh	,	yes	,	yes	—	I	—	"	she	began	.
"	哦	,	是的	,	是的	—	我	—	"	她	开始	.

“哦，是的，是的——我——”她开口说道。

" [wel] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] [æn; ən] - [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Well	,	he	wanted	as	I	should	come	right	over	an	'	tell	you	to	-	night	.
"	出色地	,	他	通缉	作为	我	应该	来	正确的	超过	一个	-	告诉	你	到	-	夜晚	.

“嗯，他希望我今晚就过来告诉你。”

[æn; ən] - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] - [tiː] [aɪ] [wʊd] . "

An	'	I	told	him	'	t	I	would	.	"
一个	-	我	讲述	他	-	t	我	会	.	"

我告诉他我会的。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] — "

"	Tell	me	wh	—	"
"	告诉	我	什么	—	"

“告诉我——”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ;

"	I	shall	break	it	to	you	as	easy	as	I	can	,	Mrs	.	Lathrop	;
"	我	将	休息	它	到	你	作为	简单的	作为	我	能	,	太太	.	拉思罗普	;

“我会尽量用最简单的方式告诉你，拉思罗普夫人；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] - [es] [noʊ] ['diːˌnaɪɪn] - [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] - [əl] [kʌm] ['veri] [ʃɑːrp] [ɑːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [end] .

but	there	'	s	no	denyin	'	as	it	'	ll	come	very	sharp	on	you	at	the	end	.
但	那里	-	s	不	否认	-	作为	它	-	二	来	非常	锋利的	在	你	在	这	结尾	.

但不可否认的是，到最后你会为此付出惨痛的代价。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['siːst] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌæprɪˈhenʃn] ['oʊpənd]

"	Mrs	.	Lathrop	ceased	to	rub	her	eyes	,	and	a	vague	apprehension	opened
"	太太	.	拉思罗普	停止	到	擦	她	眼睛	,	和	一个	模糊的	忧虑	打开

[ðem; ðəm] [ɪˈfektʃuəli] [ɪnˈsted] .

them	effectually	instead	.
他们	有效地	反而	.

“拉思罗普太太停止揉眼睛，取而代之的是一种模糊的恐惧感，这让她睁开了眼睛。”

" [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [steɪd] ? "

"	I	presume	,	if	you	saw	him	at	all	,	you	saw	how	long	he	stayed	?	"
"	我	怙	,	如果	你	锯	他	在	全部	,	你	锯	如何	长的	他	入住	?	"

“我想，如果你见过他，你肯定也看到了他待了多久吧？”

" [jes] , [aɪ] — "

"	Yes	,	I	—	"
"	是的	,	我	—	"

“是的，我——”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ,

"	All	of	two	hours	,
"	全部	的	二	小时	,

整整两个小时，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [æz; əz] - - [ɑːn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [juː; jʊ] .

an	'	his	talk	was	as	dumfounderin	'	on	me	as	it	will	be	on	you	.
一个	-	他的	讲话	曾是	作为	-	-	在	我	作为	它	将要	是	在	你	.

他的演讲让我和你一样感到困惑不解。

[aɪ] - [diː] ['nevər] [θɔːt] [oʊ] - ['eni] [sʌtʃ] [dɔɪnz] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

I	'	d	never	thought	o	'	any	such	doin's	in	this	direction	.
我	-	d	绝不	想法	o	-	任何	这样的	行动	在	这	方向	.

我从未想过要朝这个方向做这样的事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌaʊt'saɪdər] , [dɪd] [nt] [juː; jʊ] ? "

I	always	looked	on	as	a	complete	outsider	,	did	n't	you	?	"
我	总是	看起来	在	作为	一个	完全的	局外人	,	做过	不	你	?	"

我一直觉得自己像个彻头彻尾的局外人，对吧?

" [aɪ][dəunt] [ən] —

"	I	don't	un	—
"	我	不	联合国	—

“我不——

" ['suːzn] [hæd; həd] [ʃed] [hɜːr; hər]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ;

"	Susan	had	shed	her	jacket	and	cap	while	talking	;
"	苏珊	有	棚	她	夹克	和	帽	尽管	说	;

“苏珊在说话的时候脱掉了外套和帽子；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

she	now	took	a	chair	and	surveyed	her	friend	with	the	air	of	one	who
她	现在	采取	一个	椅子	和	调查	她	朋友	和	这	空气	的	一	WHO

[hæz; həz] [peɪn] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ænd; ənd] [jet] [ɪz][fɜːrm] .

has	pain	to	inflict	and	yet	is	firm	.
有	疼痛	到	造成	和	然而	是	公司	.

她坐到椅子上，用一种既要伤害朋友又态度坚决的神情打量着她的朋友。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] ['frænŋkli] ['trʌbld] .

Mrs	.	Lathrop	looked	frankly	troubled	.
太太	.	拉思罗普	看起来	坦率地说	麻烦	.

拉思罗普太太看起来明显很忧虑。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz]

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	you	'	d	ought	to	know	me	well	enough	,	after	all	these
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	你	-	d	应该	到	知道	我	出色地	足够的	,	后	全部	这些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“拉思罗普夫人，这么多年过去了，您应该很了解我了。”

[tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

to	know	as	I	shall	make	this	as	easy	as	I	can	for	you	.
到	知道	作为	我	将	制作	这	作为	简单的	作为	我	能	为了	你	.

我会尽我所能，让您轻松了解这件事。

[pər'hæps][ðə; ði] [best] [wei] - [əl][biː; bi][tuː; tə][goʊ] - [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [æn; ən] - [spiːk] [oʊ]

Perhaps	the	best	way	'	ll	be	to	go	'	way	back	to	the	beginnin	'	an	'	speak	o
也许	这	最好的	方式	-	二	是	到	去	-	方式	后退	到	这	开始	-	一个	-	说话	o

- [wen] ['mɪsɪz] . [waɪt] [daɪd] .

'	when	Mrs	.	White	died	.
-	什么时候	太太	.	白色的	死亡	.

或许最好的办法是追溯到事情的最初，谈谈怀特夫人去世的时候。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər] ['lɛdɪn] - [ʌp] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nt] [daɪd] ,

It'll	be	a	proper	leadin	'	up	,	for	if	she	had	n't	died	,
它将	是	一个	恰当的	引言	-	向上	,	为了	如果	她	有	不	死亡	,

这将是一个恰当的铺垫，因为如果她没有去世的话，

[hiː; hi] - [diː]['nevər] - [ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

he	'	d	never	'	a	'	come	to	see	me	this	afternoon	,
他	-	d	绝不	-	一个	-	来	到	看	我	这	下午	,

他今天下午绝对不会来看我的。

[æn; ən] - [aɪ] - [diː]['nevər] - [ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

an	'	I	'	d	never	'	a	'	come	to	see	you	to	-	night	.
一个	-	我	-	d	绝不	-	一个	-	来	到	看	你	到	-	夜晚	.

我今晚绝不会来看你。

- , [ʃiː; ʃi][dɪd][daɪ] ;
Howsumsever , she did die ;
- , 她 做过 死 ;

然而，她还是死了；

[æn; ən] - , ['biːn] - [ded] ,
an ' , bein ' dead ,
一个 - , 是 - 死的 ,

并且，已经死了，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][faɪnd] [tʃɪk] [ɔːr][tʃaɪld][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][dɪ'naɪ]
I will say for her husband as you don't find chick or child in town to deny
我 将要 说 为了 她 丈夫 作为 你 不 寻找 小鸡 或者 孩子 在 镇 到 否定
[æz; əz][ə; eɪ]['naɪsər] ,
as a nicer ,
作为 一个 更漂亮 ,

我会说，就她丈夫而言，你很难在城里找到比他更讨人喜欢的女孩或孩子。

['taidiə(r)] , [mɔːr] ['bɪdəbl] ['lɪt(ə)l][mæn]['nevər] [lɪvd] ; - [en] - - [es][fɑːr][æz; əz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪnz] [goʊ]
tidier , more biddable little man never lived ; ' n ' ' s far as my personal feelin's go
更整洁 , 更多的 可竞价 小的 男人 绝不 居住地 ; - n - - s 远的 作为 我的 个人的 感觉 去
,
,
,

世上再也没有比他更整洁、更听话的小个子男人了；就我个人而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [tiː]['eni] ['wʊmən] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]
I should think ' t any woman might consider it nothin ' but a joy to get a
我 应该 思考 - t 任何 女士 可能 考虑 它 什么也没有 - 但 一个 喜悦 到 得到 一个
[mæn] - [es][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] - [en] - [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ] - [es][ðə; ði]
man ' s is always so long on the door - mat ' n ' so busy with his tie ' s the
男人 - s 是 总是 所以 长的 在 这 门 - 垫 - n - 所以 忙碌的 和 他的 领带 - s 这
['diːkən] [ɪz] .
deacon is .
执事 是 .

我想任何女人都会觉得，如果一个男人总是长时间待在门口，忙着系领带，就像执事一样，那她就应该感到无比快乐。

[hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm] [wɔːr] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][læst][oʊ] - [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,
He got some wore out toward the last o ' her illness ,
他 得到 一些 穿着 出去 朝向 这 最后的 o - 她 疾病 ,

在她病重的最后阶段，他有些疲惫不堪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɪv] - [ʌp][ɪn] [sep'tembər] - [en] - [daɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] ;
for she was give ' up in September ' n ' died in July ;
为了 她 曾是 给 - 向上 在 九月 - n - 死亡 在 七月 ;

因为她在九月被放弃治疗，七月去世；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] - ['viː] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['ælən] [seɪ] - [es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʒuː'dʒuːs] - ['prɪti] [tuː; tə] [siː]
but even then I ' ve heard Mrs . Allen say ' s it was jus ' pretty to see
但 甚至 然后 我 - ve 听到 太太 . 艾伦 说 - s 它 曾是 果汁 - 漂亮的 到 看
[hɪm; ɪm] - - [ə'raʊn] - ['bɪzi] - [es][ə; eɪ] [biː] ,
him putterin ' aroun ' busy ' s a bee ,
他 - - 周围 - 忙碌的 - s 一个 蜜蜂 ,

但即便如此，我还是听艾伦太太说过，“看着他像蜜蜂一样忙碌地四处走动，真是太美好了。”

['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ['dʌstɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['eni] ['mɪnɪt] .
tryin ' to keep dusted up for the funeral any minute .
尝试 - 到 保持 掸去灰尘 向上 为了 这 葬礼 任何 分钟 .

随时准备参加葬礼，我得时刻保持仪容整洁。

" ['suːzn] [pɔːzd] [tuː; tə] [saɪ] .

"	Susan	paused	to	sigh	.
"	苏珊	暂停	到	叹	.

苏珊停顿了一下，叹了口气。

" [siːmz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [daɪ] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌremə'nisntli] ;

"	Seems	like	she	did	n't	die	but	yesterday	,	"	she	said	reminiscently	;
"	似乎	喜欢	她	做过	不	死	但	昨天	,	"	她	说	令人回味	;

“感觉她好像昨天才去世一样，”她回忆道；

" [dəunt] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	don't	seem	like	it	can	possibly	be	over	a	year	.
"	不	似乎	喜欢	它	能	可能	是	超过	一个	年	.

“看起来不可能超过一年了。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [læst] [deɪz] :

I	never	can	but	remember	them	last	days	:
我	绝不	能	但	记住	他们	最后的	天	:

我永远无法忘记他们最后的日子：

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæməlz] [aɪ] .

they	stand	out	afore	me	like	a	needle	in	a	camel's	eye	.
他们	站立	出去	之前	我	喜欢	一个	针	在	一个	骆驼的	眼睛	.

它们在我眼前显得格外显眼，就像骆驼眼里的一根针。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [nt] [seɪ] - [es] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wʌz; wəz] [nt] [dʌn] ;

Nobody	could	n't	say	'	s	everythin	'	was	n't	done	;
无人	可以	不	说	-	s	一切	-	曾是	不	完毕	;

谁也不能说“一切都还没完成”；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['dɑːktɚz] - [en] - [ə; eɪ] [bɪl] - [tiː] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

they	had	two	doctors	'	n	'	a	bill	'	t	the	drug	-	store	,	but	the	end	come	at	last	.
他们	有	二	医生	-	n	-	一个	账单	-	t	这	药品	-	店铺	,	但	这	结尾	来	在	最后的	.

他们看了两个医生，还欠了药店一大笔钱，但最终还是结束了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] - [en] - [sɪŋk] ,

She	begin	to	sink	'	n	'	sink	,
她	开始	到	下沉	-	n	-	下沉	,

她开始下沉，

- [en] - [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sed] [ðæt] [weɪ] [oʊ] - ['sɪŋkɪn] - [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

'	n	'	young	Dr	.	Brown	said	that	way	o	'	sinkin	'	away	was	always	,	to	his	mind	,
-	n	-	年轻的	博士	.	棕色的	说	那	方式	o	-	下沉	-	离开	曾是	总是	,	到	他的	头脑	,

年轻的布朗医生说，在他看来，那种沉沦的方式总是.....

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fitʃər] [oʊ] - ['daɪɪn] - .

one	o	'	the	most	unfortunate	features	o	'	dyin	'	.
一	o	-	这	最多	不幸	特征	o	-	垂死	-	.

死亡最不幸的特征之一。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['noʊd] [lɑːts] [oʊ] - ['piːp(ə)l] - [es] - [diː] [biː; bi] [ə'laɪv] - [en] - [wel] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [oʊ] - [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪŋkɪn] - [ə'weɪ] .

He	said	he	knowed	lots	o	'	people	'	s	'	d	be	alive	'	n	'	well	now	if	they	could	just	o	'	been	kept	from	that	sinkin	'	away	.
他	说	他	已知	很多	o	-	人们	-	s	-	d	是	活	-	n	-	出色地	现在	如果	他们	可以	只是	o	-	到过	保留	从	那	下沉	-	离开	.

他说，如果当初能阻止他们沉沦，他知道很多人现在都会安然无恙。

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər][toʊld]['mɪsɪz] . - [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] - [tiː] [waɪl] [ðə; ði] [pʌls] [biːts]

Old	Dr	.	Carter	told	Mrs	.	Jilkins	his	theory	was	'	t	while	the	pulse	beats
老的	博士	.	卡特	讲述	太太	.	-	他的	理论	曾是	-	t	尽管	这	脉冲	节拍

[ðer; ðər] - [es] [laɪf] ;

there	'	s	life	;
那里	-	s	生活	;

老卡特医生告诉吉尔金斯太太，他的理论是"只要脉搏还在跳动，生命就存在"。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] - [es]['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [biːt] [aʊt] .

but	even	he	had	to	admit	'	s	Mrs	.	White	was	about	beat	out	.
但	甚至	他	有	到	承认	-	s	太太	.	白色的	曾是	关于	打	出去	.

但他不得不承认，怀特夫人几乎败下阵来。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [tuː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - ,

'	N	'	it	was	so	,	too	;	for	she	died	while	they	was	talkin	'	,
-	N	-	它	曾是	所以	,	也	;	为了	她	死亡	尽管	他们	曾是	谈话	-	,

确实如此；因为她就是在他们谈话的时候去世的。

- [en] - [ðə; ði] ['diːkən] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɑːn] ['kliːnɪn] - [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] .

'	n	'	the	deacon	just	beginnin	'	on	cleanin	'	the	pantry	shelves	.
-	n	-	这	执事	只是	开始	-	在	清洁	-	这	食品储藏室	货架	.

执事刚刚开始清理食品储藏室的架子。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bæk][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði][oʊld]['pepərz] ;

He	had	to	put	all	the	dishes	back	on	top	o	'	the	old	papers	;
他	有	到	放	全部	这	菜肴	后退	在	顶部	o	-	这	老的	文件	;

他不得不把所有的盘子都放回旧报纸上面；

- [en] - ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

'	n	'	any	one	could	see	how	hard	it	was	for	him	,
-	n	-	任何	一	可以	看	如何	难的	它	曾是	为了	他	,

任何人都能看出他有多难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] - [diː] ['kaʊntɪd] [ɑːn]['hævɪn] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [spɪk] - [en] - [spæn][æt; ət][ðə; ði][end] .

for	he	'	d	counted	on	havin	'	everythin	'	spick	'	n	'	span	at	the	end	.
为了	他	-	d	计数	在	拥有	-	一切	-	斯皮克	-	n	-	跨度	在	这	结尾	.

因为他原本指望最后一切都能一尘不染。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] !

"	Well	,	that	was	a	busy	time	!
"	出色地	,	那	曾是	一个	忙碌的	时间	!

"嗯，那段时间真是忙啊！"

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ; [naʊ] ,

It	'	s	too	bad	you	have	to	miss	so	much	,	Mrs	.	Lathrop	;	now	,
它	-	s	也	坏的	你	有	到	错过	所以	很多	,	太太	.	拉思罗普	;	现在	,

拉思罗普太太，您错过了这么多，真是太可惜了；现在，

[ðæt] [deɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld][oʊ] - [gʊd] .

that	day	at	Mrs	.	White's	would	'	a	'	done	you	a	world	o	'	good	.
那	天	在	太太	.	怀特	会	-	一个	-	完毕	你	一个	世界	o	-	好的	.

那天在怀特太太家对你会有莫大的好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [oʊ] - ['kʌmpəni] , - [en] - [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn][led] [ɔːf] ,

There	was	a	great	deal	o	'	company	,	'	n	'	the	newspaper	man	led	off	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	o	-	公司	,	-	n	-	这	报纸	男人	引领	离开	,

来的人很多，报社记者走在最前面。

['kʌmɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv] .

comin	'	to	know	what	she	died	of	.
即将到来	-	到	知道	什么	她	死亡	的	.

终于知道她死于什么。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [əˈweɪ] ,

He	explained	he	had	to	know	right	away	,
他	解释	他	有	到	知道	正确的	离开	,

他解释说他必须马上知道结果。

- [kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [daɪ][oʊ] - ['nɑːθɪn] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

'	cause	if	she	did	n't	die	o	'	nothin	'	in	particular	,
-	原因	如果	她	做过	不	死	o	-	什么也没有	-	在	特别的	,

因为如果她不是死于非命，

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði]['ekstrə][laɪn][fɔːr; fər][stɑːrz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ˌædvərˈtaɪzmənt]

they	needed	the	extra	line	for	stars	to	show	up	a	cod	-	liver	oil	advertisement
他们	需要	这	额外的	线	为了	明星	到	展示	向上	一个	鳕鱼	-	肝	油	广告

.

:

.

他们需要额外的空间来展示明星们代言的鳕鱼肝油广告。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][æsk] ,

I	said	the	deacon	was	the	one	to	ask	,
我	说	这	执事	曾是	这	一	到	问	,

我说应该问执事。

- [en] - [wiː; wi] ['hʌntɪd] [haɪ] - [en] - [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . - [rɪ'membər] - [es] ['hiːd]

'	n	'	we	hunted	high	'	n	'	low	for	him	until	Mrs	.	Jilkins	remembered	'	s	he'd
-	n	-	我们	猎杀	高的	-	n	-	低的	为了	他	直到	太太	.	-	记得	-	s	他会

[tʊk] [ðem; ðəm] [kiːz] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] - [en] - [gɔːn] [ʌp] ['ætɪk]

took	them	keys	Mrs	.	White	always	had	under	her	pillow	'	n	'	gone	up	attic
采取	他们	钥匙	太太	.	白色的	总是	有	在下面	她	枕头	-	n	-	已消失	向上	阁楼

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [trʌŋks] [ðeɪ] ['fɪtɪd] .

to	see	what	trunks	they	fitted	.
到	看	什么	树干	他们	适配	.

于是我们到处寻找他，直到吉尔金斯太太想起他拿走了怀特太太一直放在枕头下的钥匙，然后上阁楼去看哪些箱子能装得下。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [hæd; həd][tuː; tə]['hɑːlər][hɪm; ɪm] [daʊn] ; - [en] - , [maɪ] !

Mrs	.	Macy	had	to	holler	him	down	;	'	n	'	,	my	!
太太	.	梅西百货	有	到	抱怨	他	向下	;	-	n	-	,	我的	!

梅西太太不得不大声喊他下来；“哎呀！”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['snæpi] .

but	he	was	snappy	.
但	他	曾是	轻快	.

但他脾气很暴躁。

[hiː; hi] [sed] , - [æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , - - [en] - [ðen] [hiː; hi] [klʌmb] [streɪt] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lædər]

He	said	,	'	Ask	Dr	.	Brown	,	'	'	n	'	then	he	clumb	straight	back	up	his	ladder
他	说	,	-	问	博士	.	棕色的	,	-	-	n	-	然后	他	笨拙	直的	后退	向上	他的	梯子

;

;

;

他说：“去问布朗博士吧。”然后他笨拙地爬回梯子上。

- [en] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sed] - [es][ʃiː; ʃi] [daɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

'	n	'	Dr	.	Brown	said	'	s	she	died	o	'	the	complete	seclusion	of	her
-	n	-	博士	.	棕色的	说	-	s	她	死亡	o	-	这	完全的	隔离	的	她

[ˌæspəˈreɪʃənl] - [en] - [tjʊb] .

aspirational	'	n	'	bronchoid	tubes	.
有抱负的	-	n	-	支气管	管子	.

布朗医生说，她死于呼吸道和支气管完全阻塞。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [tiː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn][dɪd] [nt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	see	'	t	the	newspaper	man	did	n't	know	how	to	spell	it	,
我	可以	看	-	t	这	报纸	男人	做过	不	知道	如何	到	拼写	它	,

我看得出来，那个报社记者不知道这个词怎么拼写。

- [en] - [hiː; hi][toʊld] [jʌŋ] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['eni] [sʌtʃ] [dɔɪnz] - [diː] [skwiːz] [ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər]

'	n	'	he	told	young	Dr	.	Brown	any	such	doin's	'	d	squeeze	the	cod	-	liver
-	n	-	他	讲述	年轻的	博士	.	棕色的	任何	这样的	行动	-	d	挤	这	鳕鱼	-	肝

[ɔɪl]['oʊvər]['ɪntuː][nekst] [wiːk] ,

oil	over	into	next	week	,
油	超过	进入	下一个	星期	,

他还告诉年轻的布朗医生，任何此类举动都会让鱼肝油的产量下降到下周。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

which	could	n't	be	considered	for	a	minute	.	'
哪个	可以	不	是	经过考虑的	为了	一个	分钟	.	-

这根本不可能被考虑。

[en] - [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] - [tiː] [ɪf] [foʊks][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][oʊ] - [mɔːr] - [en][wʌn] [laɪn] ,

N	'	then	he	went	on	to	say	'	t	if	folks	want	to	die	o	'	more	'	n	one	line	,
N	-	然后	他	去	在	到	说	-	t	如果	各位	想	到	死	o	-	更多的	-	n	一	线	,

然后他又接着说，“如果人们想死于不止一行字，

[ðeɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['wenzdeɪ] [ə'fɔːr] [ten]

they	'	ve	got	to	do	it	Tuesday	night	,	or	at	the	very	latest	Wednesday	afore	ten
他们	-	ve	得到	到	做	它	周二	夜晚	,	或者	在	这	非常	最新的	周三	之前	十

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

他们必须在周二晚上完成，最迟也要在周三晚上十点之前完成。

[ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] [raɪt] .

if	it's	to	be	got	in	right	.
如果	它是	到	是	得到	在	正确的	.

如果要正确安装的话。

" [wel] , [nekst] [kʌm] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ;

"	Well	,	next	come	the	funeral	;
"	出色地	,	下一个	来	这	葬礼	;

“接下来就是葬礼了；

- [en] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪr] - [en] - [naʊ] - [tiː][ðə; ði] [wei] - [es][ðə; ði] ['widəuz] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd]

'	n	'	I	will	say	right	here	'	n	'	now	'	t	the	way	'	s	the	widows	closed	in	around
-	n	-	我	将要	说	正确的	这里	-	n	-	现在	-	t	这	方式	-	s	这	寡妇	关闭	在	大约

['diːkən] [waɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['eni] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] .

Deacon	White	was	enough	to	send	any	man	up	a	ladder	.
执事	白色的	曾是	足够的	到	发送	任何	男人	向上	一个	梯子	.

我现在就要说，寡妇们围攻迪肯·怀特的方式，足以让任何一个男人爬上梯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [es][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['redi] - [en] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [leɪ] ['mɪsɪz] . [waɪt]

There	was	Mrs	.	Macy	'	s	was	actually	ready	'	n	'	waitin	'	to	lay	Mrs	.	White
那里	曾是	太太	.	梅西百货	-	s	曾是	实际上	准备好	-	n	-	等待	-	到	躺	太太	.	白色的

[aʊt] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

out	afore	she	was	dead	.
出去	之前	她	曾是	死的	.

梅西太太其实早就准备好在怀特太太死前就把她安葬了。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [ɪz] [nt] [wʌn] - [es] ['eni] [wʌn] - [diː] ['ræʃli] [set] [ə'baʊt] ['mækɪn] - [lʌv] [tuː; tə] ,

'	N	'	Mrs	.	Macy	is	n't	one	'	s	any	one	'	d	rashly	set	about	makin	'	love	to	,
-	N	-	太太	.	梅西百货	是	不	一	-	s	任何	一	-	d	贸然	放	关于	制造	-	爱	到	,

梅西夫人可不是那种任何人都会贸然与之发生性关系的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [sə'poʊz] .

I	should	n't	suppose	.
我	应该	不	认为	.

我不应该妄下断言。

[aɪ] - ['viː] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] - [es]

I	'	ve	always	understood	'	s
我	-	ve	总是	理解	-	s

我一直都理解.....

[ðer; ðər] - [es] [ə; eɪ] [waɪl] - [tiː] [ðeɪ] [sɪt] [ɑːn] [læps] ;

there	'	s	a	while	'	t	they	sit	on	laps	;
那里	-	s	一个	尽管	-	t	他们	坐	在	圈数	;

有一段时间，他们会坐在大人腿上；

- [en] - [ðə; ði] [læp] [eint] [bɪlt] - [es] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['hoʊldɪn] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] .

'	n	'	the	lap	ain't	built	'	s	could	take	pleasure	in	holdin	'	Mrs	.	Macy	.
-	n	-	这	膝	不是	建造	-	s	可以	拿	乐趣	在	持有	-	太太	.	梅西百货	.

'n' 膝盖没造出来，'s 可以享受抱着梅西夫人的乐趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , - [en] - - [es] [biːmən] - - [es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]

But	she	was	on	hand	,	all	the	same	,	'	n	'	'	s	beamin	'	'	s	if	she	stood	a
但	她	曾是	在	手	,	全部	这	相同的	,	-	n	-	-	s	比明	-	-	s	如果	她	站立	一个

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

但她还是到场了，而且如果她要演出的话，她脸上会洋溢着笑容。

" - [en] - [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌˌlɪnz] !

"	'	N	'	then	there	was	Gran'ma	Mullins	!
"	-	N	-	然后	那里	曾是	奶奶	穆林斯	!

然后还有穆林斯奶奶!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dʌm] [dɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔɪnz] [oʊ] - ['mʌˌlɪnz] .

I	was	perfectly	dumb	did	up	at	the	doin's	o	'	Gran'ma	Mullins	.
我	曾是	完美	哑的	做过	向上	在	这	行动	o	-	奶奶	穆林斯	.

我当时完全被穆林斯奶奶的奇思妙想迷惑了。

[aɪ] - [diː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn] [hɜːr; hər] - [es] [ə; eɪ] ['veri] - - ['mʌðər] [tuː; tə] ['haɪrəm] ,

I	'	d	always	looked	on	her	'	s	a	very	deservin	'	mother	to	Hiram	,
我	-	d	总是	看起来	在	她	-	s	一个	非常	-	-	母亲	到	希拉姆	,

我一直认为她是一位非常称职的母亲，对海勒姆来说，她值得尊敬。

- [en] - [wʌn] - [es] ['eni] [wʌn] [siːd] [trʌst] - [es] [tuː; tə] ['dəunʌts] [fɔːr; fər] ['soʊʃəb(ə)l] ;

'	n	'	one	'	s	any	one	c'd	trust	'	s	to	doughnuts	for	sociables	;
-	n	-	一	-	s	任何	一	光盘	相信	-	s	到	甜甜圈	为了	社交达人	;

'n' one 's any one c'd trust 's to doughnuts for socialbles;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['fjuːnərəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [frɪzd] , [aɪ] [gɪv]

but	when	she	come	to	Mrs	.	White's	funeral	with	her	hair	frizzed	,	I	give
但	什么时候	她	来	到	太太	.	怀特	葬礼	和	她	头发	蓬松的	,	我	给

[ʌp] .

up	.
向上	.

但当她顶着一头蓬乱的头发来参加怀特太太的葬礼时，我就彻底放弃了。

['mʌˌlɪnz] — [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] — [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊərz] [ded] [waɪf] — -

Gran'ma	Mullins	—	at	her	age	—	at	the	funeral	of	a	widower's	dead	wife	—	'
奶奶	穆林斯	—	在	她	年龄	—	在	这	葬礼	的	一个	鳏夫的	死的	妻子	—	-

[en] - [hɜːr; hər] [her] [frɪzd] !

n	'	her	hair	frizzed	!
n	-	她	头发	蓬松的	!

穆林斯奶奶——在她这个年纪——参加了一位鳏夫亡妻的葬礼——而且她的头发还蓬乱着!

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
Well , Mrs . Lathrop ,
出色地 , 太太 . 拉思罗普 ,

拉思罗普夫人，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['hæŋɪŋ] - [aɪ] [ʃd] [stɪl] [seɪ] - [tiː][tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər][oʊ] -
if I was on my way to my own hangin ' I sh'd still say ' t to my order o '
如果 我 曾是 在 我的 方式 到 我的 自己的 悬挂 - 我 嘘 仍然 说 - t 到 我的 命令 o -
['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɑːpər] [mɔrnɪn] - .
thinkin ' it wasn't proper mournin ' .
思考 - 它 不是 恰当的 哀悼 - .

即使我即将被绞死，我还是会说，我认为这不是合适的哀悼方式。

" [nɑːt] - [es][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['ʌðər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɔɪnz] .
" Not ' s there was n't others up to the same doin's .
" 不是 - s 那里 曾是 不 其他的 向上 到 这 相同的 行动 .

“并非只有我一个人在做同样的事情。”

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['ælən] [sent] ['pɑːli] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪʃ] [oʊ] - [aɪs] - [kriːm] - [en] - [wʌn]
The first night Mrs . Allen sent Polly over with one dish o ' ice - cream ' n ' one
这 第一的 夜晚 太太 . 艾伦 发送 波莉 超过 和 一 盘子 o - 冰 - 奶油 - n - 一
[slaɪs] [oʊ] - [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːkənz] ['sʌpər] ,
slice o ' cake for the deacon's supper ,
片 o - 蛋糕 为了 这 执事的 晚餐 ,

第一晚，艾伦太太派波莉带着一碟冰淇淋和一块蛋糕去参加执事们的晚餐。

— - [en] - [ˌem 'iː][ðer; ðər] - [es] [pleɪn] - [es] [deɪ] ['sɪtɪn] - [ʌp] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
— ' n ' me there ' s plain ' s day sittin ' up alternate with Mr . Jilkins .
— - n - 我 那里 - s 清楚的 - s 天 坐着 - 向上 备用 和 先生 . - .

——而我，每天都和吉尔金斯先生轮流坐着。

- [en] -
' N '
- N -

'N'

['mɪsɪz] . ['ælən] [dɪd] [nt] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] ;
Mrs . Allen did n't make no bones about it , neither ;
太太 . 艾伦 做过 不 制作 不 骨头 关于 它 , 两者都不 ;

艾伦太太对此也毫不掩饰；

[ʃiː; ʃi] [sed] [fræŋk] - [en] - ['oʊpən] - [tiː][hɜːr; hər] - ['oʊvər][sæm][djʊ'ruːi] - [diː][eɪdʒd] ['pɑːli] [raɪt]
she said frank ' n ' open ' t her disapp'intment over Sam Duruy ' d aged Polly right
她 说 坦率 - n - 打开 - t 她 - 超过 山姆 杜鲁伊 - d 老年人 波莉 正确的
[ʌp][tuː; tə] [wer] ['oʊnli][ə; eɪ] ['eldərli] [mæn] - [diː][biː; bi] ['enɪwaɪz] [fɪt] [fr] [hɜːr; hər] ,
up to where only a elderly man ' d be anywise fit f'r her ,
向上 到 在哪里 仅有的 一个 老年 男人 - d 是 总之 合身 f'r 她 ,

她坦率地表示，她对萨姆·杜鲁伊的失望让波莉老了不少，以至于只有上了年纪的男人才配得上她。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪn] - [hɜːr; hər] - ['sɪlvər] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] - - [en] - [haʊ]
' n ' she said she was teachin ' her ' Silver threads among the gold ' ' n ' how
- n - 她 说 她 曾是 教学 - 她 - 银 线程 之中 这 金子 - - n - 如何
[tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] - [tiː][ðə; ði][tɪp] - [tɑːp][oʊ] - [jʊr; jər] [vɔɪs] .
to read aloud ' t the tip - top o ' your voice .
到 读 大声 - t 这 提示 - 顶部 o - 你的 嗓音 .

她说她正在教她“金线中的银线”，以及如何用最好的声音大声朗读。

[aɪ][dɪd] [nt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [nʌn] .
I did n't discourage her none .
我 做过 不 阻碍 她 没有任何 .

我没有让她气馁。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] - [tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['meni] [laɪk] [ðə; ði] ['diːkən] , - [en] - [ðæt] [kʌm] [truː] [raɪt]

I	told	her	'	t	there	was	n't	many	like	the	deacon	,	'	n	'	that	come	true	right
我	讲述	她	-	t	那里	曾是	不	许多	喜欢	这	执事	,	-	n	-	那	来	真的	正确的

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

我告诉她，像执事那样的人不多，结果立刻就应验了；

['fɝː, 'fɛr][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,

fer	we	heard	a	awful	crash	,
fer	我们	听到	一个	可怕	碰撞	,

我们听到一声可怕的巨响，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] - [tiː][hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪn] - ['ɪntuː] ['fiːbiːz] [ruːm] - [en] - [ə; eɪ]

'	n	'	it	was	then	'	t	he	fell	through	the	ceilin	'	into	Phoebe's	room	'	n	'	a
-	n	-	它	曾是	然后	-	t	他	跌倒	通过	这	席琳	-	进入	菲比的	房间	-	n	-	一个

['prɪti] [dʒɑːb][wiː; wi][hæd; həd] ['swiːpɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʌst] .

pretty	job	we	had	sweepin	'	up	his	dust	.
漂亮的	工作	我们	有	扫地	-	向上	他的	灰尘	.

就在那时，他从天花板上掉进了菲比的房间，我们费了好大劲才把他的灰尘扫干净。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['swiːpɪn] - .

"	The	minister	come	in	while	we	was	sweepin	'	.
"	这	部长	来	在	尽管	我们	曾是	扫地	-	.

“我们正在扫地的时候，部长进来了。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪmz] ;

He	certainly	does	come	to	call	always	at	very	uncomfortable	times	;
他	当然	做	来	到	称呼	总是	在	非常	不舒服	时代	;

他总是会在非常不方便的时候打电话来；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [es][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krɔːs] , - [en] - ['aʊərz] - [es][hɪm; ɪm] .

but	I	suppose	everybody	'	s	got	to	have	a	cross	,	'	n	'	ours	'	s	him	.
但	我	认为	大家	-	s	得到	到	有	一个	叉	,	-	n	-	我们的	-	s	他	.

但我想每个人都得有自己的苦衷，而我们的苦衷就是他。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][hæv; həv]

he	wanted	to	know	about	if	it	'	d	be	agreeable	to	the	family	to	have
他	通缉	到	知道	关于	如果	它	-	d	是	同意	到	这	家庭	到	有

['mɪsɪz] . [weɪt] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn] - [es][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hændmeɪd] ,

Mrs	.	White	discoursed	on	'	s	a	faithful	handmaid	,
太太	.	白色的	谈论的	在	-	s	一个	忠实	使女	,

他想知道怀特夫人是否会同意谈论“忠实的使女”。

- [kɔːz] [hiː; hi][dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər]['æftər][hiː; hi] - [diː][gɑːt][hɜːr; hər][ɔːl]

'	cause	he	did	n't	want	to	have	to	alter	her	after	he	'	d	got	her	all
-	原因	他	做过	不	想	到	有	到	改变	她	后	他	-	d	得到	她	全部

['kɑːpɪd] .

copied	.
复制	.

因为他不想在复制完她之后还要对她进行修改。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [oʊ] - [ə; eɪ]['bɑːndˌwʊmən][oʊ] - [ðə; ði][lɔːrd] - [en] - [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]

He	said	there	was	the	choice	o	'	a	bondwoman	o	'	the	Lord	'	n	'	a	light	in
他	说	那里	曾是	这	选择	o	-	一个	保释女	o	-	这	主	-	n	-	一个	光	在

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

他说，可以选择成为耶和华的使女和以色列的明灯。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] - [en] - ['hɑːlər][ðə; ði] ['diːkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

We	had	to	go	'	n	'	holler	the	deacon	a	long	time	,
我们	有	到	去	-	n	-	抱怨	这	执事	一个	长的	时间	,

我们不得不去大声呼喊执事好一会儿，

- [en] - ['faɪnəli] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sɛtɪn] - [ə; eɪ][hen] .

'	n	'	finally	we	found	him	out	settin	'	a	hen	.
-	n	-	最后	我们	成立	他	出去	塞廷	-	一个	母鸡	.

最后我们发现他正在孵母鸡。

[aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] - [es][hiː; hi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [set][ə; eɪ][hen][ðə; ði][deɪ][oʊ] - [hɪz; ɪz] ['waɪfs]

I	did	n't	think	'	s	he	'	d	ought	to	'	a	'	set	a	hen	the	day	o	'	his	wife's
我	做过	不	思考	-	s	他	-	d	应该	到	-	一个	-	放	一个	母鸡	这	天	o	-	他的	妻子的

['fjuːnərəl] — [aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [oʊ] - ['sɛtɪn] - [henz] ['eni] [taɪm] ;

funeral	—	I	did	n't	think	much	o	'	settin	'	hens	any	time	;
葬礼	—	我	做过	不	思考	很多	o	-	塞廷	-	母鸡	任何	时间	;

我不认为他应该在妻子葬礼那天放一只母鸡——我平时也不怎么觉得放母鸡有什么特别的；

[its] [set] - [en] - [set] , - [en] - [ðen] [hæf][ðə; ði][taɪm] [ɔːl][juː; jʊ][get][ɪz][ə; eɪ] ['wiːzl] .

it's	set	'	n	'	set	,	'	n	'	then	half	the	time	all	you	get	is	a	weasel	.
它是	放	-	n	-	放	,	-	n	-	然后	一半	这	时间	全部	你	得到	是	一个	黄鼠狼	.

一切都已就绪，但有一半的时间你得到的只是一只黄鼠狼。

" [wel] , [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][æt; ət][læst] ,

"	Well	,	he	come	in	at	last	,
"	出色地	,	他	来	在	在	最后的	,

“嗯，他终于进来了。”

- [en] - [hiː; hi] [wʊd] [nt] [hɪr] [oʊ] - ['hævɪn] - [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] [ə; eɪ]['hændmeɪd] , - [kɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,

'	n	'	he	would	n't	hear	o	'	havin	'	his	wife	called	a	handmaid	,	'	cause	,	he	said	,
-	n	-	他	会	不	听到	o	-	拥有	-	他的	妻子	称为	一个	使女	,	-	原因	,	他	说	,

他绝不会接受称他的妻子为女仆，因为他说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] - [es][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

it	was	him	'	s	had	always	done	all	the	work	.
它	曾是	他	-	s	有	总是	完毕	全部	这	工作	.

一直以来都是他做了所有的工作。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [wʌt] - ['laɪzə; 'liːzə] - [kʊd; kəd][get] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]

The	minister	said	it	was	astonishin	'	what	'	Liza	Em'ly	could	get	through	in	a
这	部长	说	它	曾是	-	-	什么	-	莉莎	-	可以	得到	通过	在	一个

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

部长说，莉莎·埃姆利一个上午能完成那么多工作，真是令人震惊。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [kɔft] ;

'	n	'	then	he	coughed	;
-	n	-	然后	他	咳嗽	;

然后他咳嗽了一声；

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] - [tiː] - ['laɪzə; 'liːzə] - [wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][oʊ] -

'	n	'	Mrs	.	Macy	said	'	t	'	Liza	Em'ly	was	very	helpful	for	a	child	o	'
-	n	-	太太	.	梅西百货	说	-	t	-	莉莎	-	曾是	非常	有帮助	为了	一个	孩子	o	-

[hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

梅西太太说，莉莎·埃姆利对她这个年纪的孩子来说非常乐于助人。

- [en] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔft] ; - [en] - [ðen] [ðə; ði] ['diːkən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hen] ,

'	n	'	then	she	coughed	;	'	n	'	then	the	deacon	went	back	to	his	hen	,
-	n	-	然后	她	咳嗽	;	-	n	-	然后	这	执事	去	后退	到	他的	母鸡	,

然后她咳嗽了一声；然后执事就回去看他的母鸡了。

- [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [said] - [en] - [went] , [tuː] .

'	n	'	the	minister	sighed	'	n	'	went	,	too	.
-	n	-	这	部长	叹了口气	-	n	-	去	,	也	.

部长叹了口气，也走了。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hɜːr'self] [said] [æz; əz] ['suːzn] [pɔːzd] .

"	Mrs	.	Lathrop	herself	sighed	as	Susan	paused	.
"	太太	.	拉思罗普	她自己	叹了口气	作为	苏珊	暂停	.

苏珊停顿了一下，拉思罗普太太也叹了口气。

" [aɪ] [rɪ'membər] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	remember	—	"	she	said	slowly	.
"	我	记住	—	"	她	说	缓慢地	.

“我记得——”她缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['fjuːnərəl] , [ðoʊ] , " [hɜːr; hər] [frend] [kən'tɪnjuːd] ; " [aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ]

"	It	was	a	nice	funeral	,	though	,	"	her	friend	continued	;	"	I	never	see	a
"	它	曾是	一个	好的	葬礼	,	尽管	,	"	她	朋友	持续	;	"	我	绝不	看	一个

['naɪsər][wʌn] ,

nicer	one	,
更漂亮	一	,

“不过，葬礼办得很体面，”她的朋友继续说道，“我从未见过比这更体面的葬礼。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] [nt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['nɑːθɪn] - [hɜːr'self] .

even	if	Mrs	.	White	was	n't	able	to	look	after	nothin	'	herself	.
甚至	如果	太太	.	白色的	曾是	不	有能力的	到	看	后	什么也没有	-	她自己	.

即使怀特太太自己什么都照顾不了。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Kimball	got	down	to	business	like	it	'	d	always	been	his	business	,
先生	.	金博尔	得到	向下	到	商业	喜欢	它	-	d	总是	到过	他的	商业	,

金博尔先生立刻投入到工作中，就像他一直以来做这件事一样。

- [en] - [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['hʌsəld] [θɪŋz] [θruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] - [es] [teɪks] [ə; eɪ]

'	n	'	the	way	he	hustled	things	through	was	a	lesson	to	them	'	s	takes	a
-	n	-	这	方式	他	匆忙	事物	通过	曾是	一个	课	到	他们	-	s	需要	一个

[hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

whole	afternoon	to	one	member	of	a	family	.
所有的	下午	到	一	成员	的	一个	家庭	.

他处理事情的方式给他们上了一课，要花掉一个下午的时间来处理一个家庭成员的事情。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪbl] - [liːvz] - [en] - [leɪd] - [ɪm] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] ,

He	took	all	the	table	-	leaves	'	n	'	laid	'	em	from	chair	to	chair	,
他	采取	全部	这	桌子	-	树叶	-	n	-	铺设	-	呃	从	椅子	到	椅子	,

他把所有的桌板都拿下来，从一把椅子铺到另一把椅子。

[soʊ] - [es]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] ; - [en] - [ðen] , - [es][foʊks] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi][hæd; həd]

so	'	s	everybody	had	a	seat	;	'	n	'	then	,	'	s	folks	come	in	,	he	had
所以	-	s	大家	有	一个	座位	;	-	n	-	然后	,	-	s	各位	来	在	,	他	有

['bɪli] [hænd] - [ɪm]

Billy	hand	'	em
比利	手	-	呃

所以大家都坐下了；然后，人们进来了，他让比利把东西递给他们。

[iːtʃ] [ə; eɪ][fæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] - [en] - [tuː] ['roʊz; 'raʊz][oʊ] - ['riːdɪn] - [ɑːn]

each	a	fan	with	his	advertisement	on	one	side	'	n	'	two	rows	o	'	readin	'	on
每个	一个	扇子	和	他的	广告	在	一	边	-	n	-	二	行	o	-	阅读	-	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

每张扇子一面印着他的广告，另一面印着两行文字。

[soʊ] - [es][noʊ][wʌn][gɑːt] [dʌl] [weɪtɪn] - .

so	'	s	no	one	got	dull	waitin	'	.
所以	-	s	不	一	得到	乏味的	等待	-	.

所以没人会无聊地等待。

" - [en] - [ðen] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɑːb][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] .

"	'	N	'	then	I	never	shall	forget	what	a	neat	job	he	done	with	the	dove	.
"	-	N	-	然后	我	绝不	将	忘记	什么	一个	整洁的	工作	他	完毕	和	这	鸽子	.

“那么，我永远不会忘记他把鸽子处理得多么漂亮。”

[juː; jʊ] [noʊ] - [es]

You	know	'	s
你	知道	-	s

你知道的

[wel] - [es][aɪ][duː] - [tiː]

well	'	s	I	do	'	t
出色地	-	s	我	做	-	t

嗯，我没有

[ˌaɪ 'tiː] - [es][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [dʌv] , - [en] - ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [dʌv] ,

it	'	s	hard	on	the	dove	,	'	n	'	always	has	been	hard	on	the	dove	,
它	-	s	难的	在	这	鸽子	,	-	n	-	总是	有	到过	难的	在	这	鸽子	,

这对鸽子来说很艰难，一直以来对鸽子来说都很艰难。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['evri] ['fjuːnərəl] - [en] - [biː; bi][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [bɪ'twiːn] ['dɛθs] .

to	go	to	every	funeral	'	n	'	be	the	window	advertisement	between	deaths	.
到	去	到	每一个	葬礼	-	n	-	是	这	窗户	广告	之间	死亡人数	.

参加每一场葬礼，并在葬礼间隙充当橱窗广告。

[aɪ] - ['viː][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːli] [ri'mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , ['æftər]['mɪsɪz] .

I	'	ve	told	you	before	how	it	was	freely	remarked	in	the	square	,	after	Mrs	.
我	-	ve	讲述	你	前	如何	它	曾是	自由	评论	在	这	正方形	,	后	太太	.

['dɪlz] ['beriəl] ,

Dill's	burial	,
莳萝	葬礼	,

我之前告诉过你，迪尔太太下葬后，广场上人们是如何议论纷纷的。

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dʌv] [lʊkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [bɔrdɚɪn] - [ɑːn] ['skændələs] .

as	the	way	the	dove	looked	there	was	suthin	'	borderin	'	on	scandalous	.
作为	这	方式	这	鸽子	看起来	那里	曾是	苏辛	-	边界	-	在	丑闻	.

那只鸽子在那里的样子，简直近乎伤风败俗。

[hiː; hi] - [diː] ['hɔvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz] - [es]['dɜːrti][ˌɪn'saɪd] - [es] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	'	d	hovered	with	a	motto	till	his	wings	was	'	s	dirty	inside	'	s	outside	,
他	-	d	悬停	和	一个	座右铭	直到	他的	翅膀	曾是	-	s	肮脏的	里面	-	s	外部	,

他一直秉持着一个座右铭盘旋，直到他的翅膀内外都脏兮兮的。

- [en] - [ðeɪ] - [diː] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˌrezə'rektid] [ɔːr] [frʌnt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]
' n ' they ' d tipped his head back to look up resurrected or front to look down
- n - 他们 - d 倾斜 他的 头 后退 到 看 向上 复活 或者 正面 到 看 向下

[dɪ'dʒektɪd] [tɪl] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪlz] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
dejected till at Mrs . Dill's all he was fit for was to sit on the foot of
垂头丧气 直到 在 太太 . 莳萝 全部 他 曾是 合身 为了 曾是 到 坐 在 这 脚 的

[hɜːr; hər] - [en] - [mɔːrn] ,
her ' n ' mourn ,
她 - n - 哀悼 ,

他们让他仰头仰望，仿佛复活了一般；或者让他低头垂目，仿佛垂头丧气。直到他看到迪尔太太，他唯一能做的就是坐在她脚边哀悼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] - [pɪnz] - [es] [held] [hɪm; ɪm] ['stedi] ['stɪkɪn] - [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
with the hat - pins ' s held him steady stickin ' out in all directions .
和 这 帽子 - 别针 - s 握住 他 稳定的 粘 - 出去 在 全部 方向 .

帽针把他固定住，向四面八方伸出来。

[sʌm; səm][foʊks][æz; əz][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [dɪl] - [moʊst][daɪd] [wen] [ðeɪ] [siː]
Some folks as was really very sorry about Mrs . Dill ' most died when they see
一些 各位 作为 曾是 真的 非常 对不起 关于 太太 . 莳萝 - 最多 死亡 什么时候 他们 看

[ðə; ði] [dʌv] ,
the dove ,
这 鸽子 ,

有些人对迪尔太太的遭遇感到非常难过，大多数人看到鸽子就死了。

- [en] - ['mɪstər] . ['kɪmbəl] ([hiː; hi][hæd; həd] [nt] [bɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðen]) [ri'mɑːkt] ['oʊpənli] - [es]
' n ' Mr . Kimball (he had n't bought the business then) remarked openly ' s
- n - 先生 . 金博尔 (他 有 不 买 这 商业 然后) 评论 公然 - s

[hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] - [diː] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bæpˌtɪzəmz] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd]
his view was as he ' d better go to two or three baptisms afore he tried
他的 看法 曾是 作为 他 - d 更好的 去 到 二 或者 三 洗礼 之前 他 尝试

[ə'nʌðər] ['fjuːnərəl] .
another funeral .
其他 葬礼 .

金博尔先生（当时他还没有买下这家公司）公开表示，他的看法是，在尝试举办另一场葬礼之前，他最好先参加两三次洗礼。

[sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,
Such bein ' the case ,
这样的 是 - 这 案件 ,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] - [en]['nætʃ(ə)rəl] - [es][wiː; wi] [ʃd] [ɔːl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] -
it was no more ' n natural ' s we sh'd all feel a little worried thinkin ' o '
它 曾是 不 更多的 - n 自然的 - s 我们 嘘 全部 感觉 一个 小的 担心 思考 - o -

['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['biːn] - [nekst][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [dʌv] ;
Mrs . White's bein ' next to stand the dove ;
太太 . 怀特 是 - 下一个 到 站立 这 鸽子 ;

想到怀特太太将站在鸽子旁边，我们都会感到有些担心，这很正常。

- [en] - ['mɪsɪz] . [sed] [fræŋk][æn; ən] - ['oʊpən] - [tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði]
' n ' Mrs . Sperrit said frank an ' open ' t to her order o ' thinkin ' the
- n - 太太 . 斯佩里特 说 坦率 一个 - 打开 - t 到 她 命令 o - 思考 - 这

['diːkən] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][ʒuːˌdʒuːs] - [fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] .
deacon ' d ought to jus ' forbid it .
执事 - d 应该 到 果汁 - 禁止 它 .

斯佩里特夫人坦率地表示，她认为执事应该禁止这种行为。

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [sens] [ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,
We all saw the sense in her view ; but even if we did ,
我们 全部 锯 这 感觉 在 她 看法 ; 但 甚至 如果 我们 做过 ,

我们都理解她的观点；但即便我们理解了，

[juː; jʊ] [noʊ] - [es] [wel] - [es][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['delɪkət] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] -

you	know	'	s	well	'	s	I	do	it	'	d	be	a	pretty	delicate	matter	in	this	c'mmunity
你	知道	-	s	出色地	-	s	我	做	它	-	d	是	一个	漂亮的	精美的	事情	在	这	-

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [skɪp] [ðə; ði] [dʌv] . "

to	be	the	first	to	deliberately	skip	the	dove	.	"
到	是	这	第一的	到	故意地	跳过	这	鸽子	.	"

你知道，嗯，我的确这么做了。在这个社区里，第一个故意不送鸽子的人会是一件非常棘手的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [pret] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['mjuːziŋli] .

"	I	think	he's	pret	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	musingly	.
"	我	思考	他是	预	—	"	说	太太	.	拉思罗普	,	若有所思地	.

“我觉得他挺——”拉思罗普太太若有所思地说。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] - [tiː][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['suːzn] ;

"	I	won't	say	'	t	I	don't	think	so	,	too	,	"	said	Susan	;
"	我	惯于	说	-	t	我	不	思考	所以	,	也	,	"	说	苏珊	;

“我不会说‘我也不这么认为’，”苏珊说；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] -

"	but	I	never	was	one	to	turn	a	blind	eye	to	the	dirt	on	the	outside	o	'
"	但	我	绝不	曾是	一	到	转动	一个	瞎的	眼睛	到	这	污垢	在	这	外部	o	-

['nɑːθɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

但我从来都不是那种对事物表面的污点视而不见的人。

— - [es][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , — - [en] - [sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,

—	'	s	you	know	to	your	cost	,	Mrs	.	Lathrop	,	—	'	n	'	such	bein	'	the	case	,
—	-	s	你	知道	到	你的	成本	,	太太	.	拉思罗普	,	—	-	n	-	这样的	是	-	这	案件	,

——你知道这会给你带来怎样的代价，拉思罗普夫人，——事情就是这样。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] [tuː; tə] [rɪ'gret] - [es][ðə; ði] [dʌv] - [diː][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wer] - [en] - [ter; tɪ(ə)r]

I	certainly	did	feel	to	regret	'	s	the	dove	'	d	had	such	long	wear	'	n	'	tear
我	当然	做过	感觉	到	后悔	-	s	这	鸽子	-	d	有	这样的	长的	穿	-	n	-	撕

[ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][sæt][ɑːn] .

afore	it	come	Mrs	.	White's	turn	to	be	sat	on	.
之前	它	来	太太	.	怀特	转动	到	是	卫星	在	.

我确实感到遗憾，这只鸽子在轮到怀特太太坐之前就已经磨损得不成样子了。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][oʊ] - ['mɪsɪz] . [waɪt] ; [wiː; wi][hæd; həd] [nt] [spoʊk] [ɪn] ['jɪrz] ,

I	was	fond	o	'	Mrs	.	White	;	we	had	n't	spoke	in	years	,
我	曾是	喜爱	o	-	太太	.	白色的	;	我们	有	不	辐	在	年	,

我很喜欢怀特太太；我们已经好几年没联系了。

['oʊɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər]['biːn] - [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr] ,

owin	'	to	her	bein	'	too	deaf	to	hear	,
欧文	-	到	她	是	-	也	聋	到	听到	,

由于她耳聋，听不见。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ,

but	what	I	see	of	her	from	the	street	was	always	pleasant	,
但	什么	我	看	的	她	从	这	街道	曾是	总是	令人愉快的	,

但我从街上看到的她总是让人觉得很愉快。

- [en] - [aɪ][dɪd] [nt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] - [es] ['meɪbi] ['ɛniˌθɪn] - - [diː][biː; bi] [left] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

'	n	'	I	did	n't	like	to	think	'	s	maybe	anythin	'	'	d	be	left	out	o	'	the	last	of
-	n	-	我	做过	不	喜欢	到	思考	-	s	或许	任何东西	-	-	d	是	左边	出去	o	-	这	最后的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我不喜欢去想，也许在她最后的时光里，会有什么东西被遗漏。

[soʊ][wiː; wi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [goʊ] ,
So we let it all go ,
所以 我们 让 它 全部 去 ,

所以我们就放手了。

- [en] - [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [soʊ] ['dɔɪɪn] - [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
' n ' we certainly had our reward for so doin ' when we see the result ;
- n - 我们 当然 有 我们的 报酬 为了 所以 做 - 什么时候 我们 看 这 结果 ;

当我们看到结果时，我们这样做当然得到了回报；

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [dɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] ,
for Mr . Kimball did a fine job then ' n ' there ,
为了 先生 . 金博尔 做过 一个 美好的 工作 然后 - n - 那里 ,

金博尔先生当时在那里做得很好。

- [en] - [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [draɪ] - [kliːnd] [ˌɪn'saɪd] - [en] - [aʊt] , - [en] - [hɪz; ɪz] [biːk] - [en] - [fiːt]
' n ' when he was dry - cleaned inside ' n ' out , ' n ' his beak ' n ' feet
- n - 什么时候 他 曾是 干燥 - 已清洗 里面 - n - 出去 , - n - 他的 喙 - n - 脚
['peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

当他里里外外都被干洗干净，喙和爪子都被涂上颜料后，

- [en] - [nuː] [biːdz] [fɔːr; fər] [aɪz] — [wel] ,
' n ' new beads for eyes — well ,
- n - 新的 珠子 为了 眼睛 — 出色地 ,

新的眼睛珠子——嗯，

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] - [tiː] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [diː] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
all I can say is ' t I wish you ' d been there to see him ,
全部 我 能 说 是 - t 我 希望 你 - d 到过 那里 到 看 他 ,

我只能说，我多么希望你当时也在场，能亲眼看看他。

[ðæt] - [es] [ɔːl] .
that ' s all .
那 - s 全部 .

就这样。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kəm'pliːtli] [ɔːf] , [soʊ] - [es] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [er] [oʊ] - ['biːn] - ['foʊldɪd]
He took his wings completely off , so ' s to give him the air o ' bein ' folded
他 采取 他的 翅膀 完全地 离开 , 所以 - s 到 给 他 这 空气 o - 是 - 折叠
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

他完全卸下了翅膀，这样他就能像折叠起来一样呼吸；

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [gɪlt] ['æroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [en] - [leɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrnərˌweɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
' n ' then he stuck a gilt arrow in his heart ' n ' laid him cornerways on the
- n - 然后 他 卡住 一个 镀金 箭 在 他的 心 - n - 铺设 他 拐角处 在 这
['diːkənz] [krɔːs] [oʊ] - ['taɪgər] - ['liliz] .
deacon's cross o ' tiger - lilies .
执事的 叉 o - 老虎 - 百合花 .

然后他用一支镀金的箭射穿了他的心脏，把他横放在执事的虎百合十字架上。

- [en] - [hiː; hi] [dɪd] [nt] [stɑːp] - [tiː] [ðæt] , ['niːðər] ;
' N ' he did n't stop ' t that , neither ;
- N - 他 做过 不 停止 - t 那 , 两者都不 ;

“N”他也没有阻止“那件事”；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] - [en] - ['soʊd] - [ɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [hɑːrt] [left] ['oʊvər]

he	took	his	wings	'	n	'	sewed	'	em	to	each	side	of	a	red	heart	left	over
他	采取	他的	翅膀	-	n	-	缝制的	-	呃	到	每个	边	的	一个	红色的	心	左边	超过

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['juːkə] - ['pɑːrti] ,

from	a	euchre	-	party	,
从	一个	尤克牌	-	派对	,

他取下自己的翅膀，缝在了从一场尤克牌聚会上剩下的红色心形的两侧。

- [en] - [leɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn] ['mɪstər] . - ['pɪlər] [oʊ] - ['pænziz] ,

'	n	'	laid	the	whole	on	Mr	.	Jilkins's	piller	o	'	pansies	,
-	n	-	铺设	这	所有的	在	先生	.	-	柱子	o	-	三色堇	,

'n' 把整件东西放在吉尔金斯先生的三色堇柱子上，

[soʊ] [ðə; ði] ['diːkən] [kʊd; kəd] [nt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [fiːl] - [tiː] ['ɛniˌθɪn] - - [es] [hiː; hi] - [diː] [peɪd] [fɔːr; fər]

so	the	deacon	could	n't	in	conscience	feel	'	t	anythin	'	'	s	he	'	d	paid	for
所以	这	执事	可以	不	在	良心	感觉	-	t	任何东西	-	-	s	他	-	d	有薪酬的	为了

[wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

was	wasted	.
曾是	浪费	.

所以执事良心上不会觉得他付出的钱没有白花。

[aɪ] - ['viː] [sed] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , - [en] - [aɪl] [seɪ] [-] [hɪr] - [en] - [naʊ] ,

I	'	ve	said	all	along	,	'	n	'	I'll	say	ag'in	here	'	n	'	now	,
我	-	ve	说	全部	沿着	,	-	n	-	患病的	说	再次	这里	-	n	-	现在	,

我一直都这么说，现在我还要再说一遍，

- [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [aɪ] ['evər] [siː] ;

'	t	it	was	all	one	o	'	the	prettiest	things	I	ever	see	;
-	t	它	曾是	全部	一	o	-	这	最漂亮的	事物	我	曾经	看	;

那是我见过的最美的事物之一；

- [en] - [aɪ] [wʌz; wəz] [nt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] - [es] [felt] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər] [aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [lɑːts]

'	n	'	I	was	n't	the	only	one	'	s	felt	that	way	,	for	I	'	ve	heard	lots
-	n	-	我	曾是	不	这	仅有的	一	-	s	毛毡	那	方式	,	为了	我	-	ve	听到	很多

而且，我并不是唯一有这种感觉的人，因为我听过很多这样的说法。

[oʊ] - [foʊks] [seɪ] [sɪns] - [es] [ðeɪ] - [əl] [wɑːnt] [ðə; ði] [dʌv] [dʒʌst] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

o	'	folks	say	since	'	s	they	'	ll	want	the	dove	just	so	for	themselves	.
o	-	各位	说	自从	-	s	他们	-	二	想	这	鸽子	只是	所以	为了	他们自己	.

人们说，既然如此，他们就想把鸽子据为己有。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ;

"	Mrs	.	Lathrop	turned	a	little	uneasily	;
"	太太	.	拉思罗普	转向	一个	小的	不安地	;

拉思罗普太太有些不安地转过身来；

['suːzn] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Susan	did	not	appear	to	notice	the	indication	of	a	possible	impatience	.
苏珊	做过	不是	出现	到	注意	这	指示	的	一个	可能的	不耐烦	.

苏珊似乎没有注意到对方可能表现出的不耐烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] .

"	It	was	all	a	great	success	,	"	she	went	on	calmly	.
"	它	曾是	全部	一个	伟大的	成功	,	"	她	去	在	平静地	.

“一切都非常成功，”她平静地继续说道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ;

"	The	minister's	discourse	was	very	fine	;
"	这	部长	话语	曾是	非常	美好的	;

部长的讲话非常精彩；

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɔːl] ['noʊd] [hiː; hi] [ment] - ['laɪzə; 'liːzə] - .

only	when	he	prayed	for	consolation	we	all	knowed	he	meant	'	Liza	Em'ly	.
仅有的	什么时候	他	祈祷	为了	安慰	我们	全部	已知	他	意思是	-	莉莎	-	.

只有当他祈求安慰时，我们才知道他指的是“丽莎·埃姆利”。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] , [ðæt] [ɪz] .

All	but	the	deacon	,	that	is	.
全部	但	这	执事	,	那	是	.

除了执事以外，其他人都一样。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [mɔːr] [oʊ] - ['mʌˌlɪnz] - [en] ['eni] [wʌn] [els] - [tiː][fɜːrst] [;] [;] [;]

I	guess	the	deacon	was	thinkin	'	more	o	'	Gran'ma	Mullins	'	n	any	one	else	'	t	first	;	;	;
我	猜测	这	执事	曾是	思考	-	更多的	o	-	奶奶	穆林斯	-	n	任何	一	别的	-	t	第一的	;	;	;

我猜执事首先想到的肯定是穆林斯奶奶，而不是其他人；

['mɪsɪz] . - [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [æskt] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['kʌmɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

Mrs	.	Jilkins	told	me	he	asked	how	old	she	was	,	comin	'	back	in	the	carriage	.	"
太太	.	-	讲述	我	他	问	如何	老的	她	曾是	,	即将到来	-	后退	在	这	运输	.	"

吉尔金斯太太告诉我，他坐马车回来的时候问她多大了。

" [aɪ] ['ɔlɚz] [θɔːt] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	allers	thought	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	过敏	想法	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“我一直以为——”拉思罗普太太说。

" [soʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] .

"	So	did	a	good	many	people	.
"	所以	做过	一个	好的	许多	人们	.

很多人都这么认为。

[aɪ][dəunt] [noʊ] - [es] [ðæt] [wʌz; wəz] - - , ['iːðər] ;

I	don't	know	'	s	that	was	surprisin	'	,	either	;
我	不	知道	-	s	那	曾是	-	-	,	任何一个	;

我也不知道为什么，这也很令人惊讶；

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] - [es] [ðeɪ] [wʌz; wəz][fɑːnd][oʊ] - [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [bæk] .

for	it's	a	well	-	known	fact	'	s	they	was	fond	o	'	each	other	forty	or	fifty	years	back	.
为了	它是	一个	出色地	-	已知	事实	-	s	他们	曾是	喜爱	o	-	每个	其他	四十	或者	五十	年	后退	.

因为众所周知，他们在四五十年前就彼此有好感。

[ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt][ə; eɪ] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] - [es][ɪz][soʊ][oʊld] - [tiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] - [es][hɪm; ɪm] ,

She	'	s	got	a	daguerre'type	o	'	him	'	s	is	so	old	'	t	you	can't	be	very	sure	whether	it	'	s	him	,
她	-	s	得到	一个	-	o	-	他	-	s	是	所以	老的	-	t	你	不能	是	非常	当然	无论	它	-	s	他	,

她有一张他的银版照片，年代太久远了，你很难确定是不是他。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [eint] ['pɑːzətɪv] [hɜːr'self] ,

She	says	she	ain't	positive	herself	,
她	说道	她	不是	积极的	她自己	,

她说她自己也不确定。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][oʊ] - [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] - [es] [ʃɑːt] [hɪm'self] [baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

'	cause	she	had	one	o	'	her	cousin	'	s	shot	himself	by	accident	on	his	way
-	原因	她	有	一	o	-	她	表哥	-	s	射击	他自己	经过	事故	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

to	the	war	,
到	这	战争	,

因为她的一个表兄在去打仗的路上意外开枪自杀了。

- [en] - [ðə; ði] [riːθ] [oʊ] - ['flaʊərz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['velvɪt] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

'	n	'	the	wreath	o	'	flowers	stamped	on	the	red	velvet	inside	was	just	the	same
-	n	-	这	花圈	o	-	花朵	盖章	在	这	红色的	天鹅绒	里面	曾是	只是	这	相同的

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

in	both	cases	.
在	两个都	案例	.

两件物品中，红色天鹅绒内衬上印着的花环图案都是一样的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [laɪt] - [en] - [tɪp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr]

You	have	to	go	by	the	light	'	n	'	tip	him	a	good	while	to	say	for	sure
你	有	到	去	经过	这	光	-	n	-	提示	他	一个	好的	尽管	到	说	为了	当然

['weðər] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['kɑːlər][ɑːn][ɔːr][nɑːt] ,

whether	he's	got	a	collar	on	or	not	,
无论	他是	得到	一个	衣领	在	或者	不是	,

你得根据光线和时间仔细观察，才能确定他是否戴着项圈。

- [en] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [swer] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hævɪn] - [ɑːn] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn]

'	n	'	you	could	n't	swear	to	his	havin	'	on	anythin	'	else	if	you	was	to	turn
-	n	-	你	可以	不	发誓	到	他的	拥有	-	在	任何东西	-	别的	如果	你	曾是	到	转动

[hɪm; ɪm] [raʊnd] - [en] - [raʊnd] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .

him	round	'	n	'	round	till	doomsday	.
他	圆形的	-	n	-	圆形的	直到	末日	.

就算你把他转来转去直到世界末日，你也无法保证他身上穿的不是别的什么东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [her] - [en] - ['haɪrəmz][fɜːrst] [tuːθ] - [en]

She	had	that	picture	in	a	box	with	her	first	hair	'	n	'	Hiram's	first	tooth	'	n
她	有	那	图片	在	一个	盒子	和	她	第一的	头发	-	n	-	希拉姆的	第一的	齿	-	n

- [ə; eɪ] [nʌt] - [tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['diːkən] [dɪd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

'	a	nut	'	t	she	said	the	deacon	did	a	hole	in	with	his	knife	when	they	was
-	一个	坚果	-	t	她	说	这	执事	做过	一个	洞	在	和	他的	刀	什么时候	他们	曾是

['tʃɪldrən] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] .

children	together	one	day	.
孩子们	一起	一	天	.

她把那张照片放在一个盒子里，盒子里还有她的第一根头发、希拉姆的第一颗牙齿和一个坚果。她说，有一天他们还是孩子的时候，执事用刀在坚果上戳了个洞。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

She	showed	'	em	all	to	me	one	time	when	I	was	there	;
她	显示	-	呃	全部	到	我	一	时间	什么时候	我	曾是	那里	;

有一次我在她那里的时候，她把它们都给我看了；

[aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [nʌt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

I	did	n't	think	much	o	'	the	nut	,	I	must	say	.
我	做过	不	思考	很多	o	-	这	坚果	,	我	必须	说	.

说实话，我当时对那颗坚果没太在意。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [soʊ][aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [riˈmɑːkt] - [tiː]

But	I	will	say	as	it	seemed	to	make	her	happy	,	so	I	jus	'	remarked	'	t
但	我	将要	说	作为	它	似乎	到	制作	她	快乐的	,	所以	我	果汁	-	评论	-	t

但我想说，这似乎让她很高兴，所以我才说了这句话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [wiː; wi][gɑːt] - [es][wiː; wi][gɑːt][oʊld] , - [en] - [let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] - [tiː]

it	was	surprisin	'	how	foolish	we	got	'	s	we	got	old	,	'	n	'	let	it	go	'	t
它	曾是	-	-	如何	愚蠢	我们	得到	-	s	我们	得到	老的	,	-	n	-	让	它	去	-	t

[ðæt] .

that	.
那	.

令人惊讶的是，随着年龄的增长，我们变得多么愚蠢，然后就放手了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər] - [es][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmiːdvɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ;

It	was	a	while	after	'	s	he	took	her	to	Meadville	to	the	circus	;
它	曾是	一个	尽管	后	-	s	他	采取	她	到	米德维尔	到	这	马戏团	;

过了一段时间，他带她去了米德维尔看马戏团；

[ˌaɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] - [es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ['biːn] - [tʊk]

it	'	s	a	well	-	known	fact	'	s	she	was	fool	enough	to	look	upon	bein	'	took
它	-	s	一个	出色地	-	已知	事实	-	s	她	曾是	傻子	足够的	到	看	之上	是	-	采取

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - [es][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['biːn] - [æskt] [aʊt] - [en] - [aʊt] .

to	a	circus	'	s	next	thing	to	bein	'	asked	out	'	n	'	out	.
到	一个	马戏团	-	s	下一个	事物	到	是	-	问	出去	-	n	-	出去	.

众所周知，她傻到把去马戏团当成仅次于被人约出去的第二件事。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərd] . "

She	come	up	to	tell	me	all	about	it	afterward	.	"
她	来	向上	到	告诉	我	全部	关于	它	之后	.	"

事后她过来跟我详细说了这件事。

" - [en] - [jet] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	'	N	'	yet	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	-	N	-	然而	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“然而——”拉思罗普太太说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [ðə; ði]['vænəti][oʊ] - ['fiːlɪn] - [ʃʊr] [oʊ] - ['mɔːrt(ə)l][mæn] , " [kənˈtɪnjuːd] ['suːzn] .

"	It	just	shows	the	vanity	o	'	feelin	'	sure	o	'	mortal	man	,	"	continued	Susan	.
"	它	只是	演出	这	虚荣	o	-	感觉	-	当然	o	-	凡人	男人	,	"	持续	苏珊	.

“这恰恰说明了凡人自以为是的虚荣，”苏珊继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , - [en] - ['mɪsɪz] . ['ælən][wʌz; wəz] [ʃʊr] , - [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [feɪθ] ;

"	She	was	sure	,	'	n	'	Mrs	.	Allen	was	sure	,	'	n	'	the	minister	had	faith	;
"	她	曾是	当然	,	-	n	-	太太	.	艾伦	曾是	当然	,	-	n	-	这	部长	有	信仰	;

“她确信，艾伦太太也确信，牧师也充满信心；

- [en] - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['meɪsi] , [tuː] .

'	n	'	then	there	was	Mrs	.	Macy	,	too	.
-	n	-	然后	那里	曾是	太太	.	梅西百货	,	也	.

还有梅西夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - [es] [ɪf] [swuːpɪn] - [daʊn] - [en] - [ðen]

There	was	a	while	when	it	looked	to	me	'	s	if	swoopin	'	down	'	n	'	then
那里	曾是	一个	尽管	什么时候	它	看起来	到	我	-	s	如果	俯冲	-	向下	-	n	-	然后

- - [flæt] [siːd] [kætʃ] ['ɛniˌθɪn] , - -

pinnin	'	flat	c'd	catch	anythin	,	'	'
-	-	平坦的	光盘	抓住	任何东西	,	-	-

有一段时间，我觉得“如果俯冲下来然后猛地压住，就能抓住任何东西”。

[tiː]['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [diː][hæv; həv][ðə; ði] ['diːkən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ɑːn][hænd] .

t	Mrs	.	Macy	'	d	have	the	deacon	,	she	was	so	everlastingly	on	hand	.
t	太太	.	梅西百货	-	d	有	这	执事	,	她	曾是	所以	永恒地	在	手	.

梅西太太总能请到执事，她总是随叫随到。

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][aɪ] [met] [hɜːr; hər] ,

Why	,	I	never	walked	by	his	house	but	I	met	her	,
为什么	,	我	绝不	步行	经过	他的	房子	但	我	遇见	她	,

为什么？我从没路过他家，却遇到了她。

- [en] - [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['evər][baɪ]['eni] [tʃæns] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['æksɪdənt] .

'	n	'	that	was	far	too	often	to	ever	by	any	chance	be	called	a	'	accident	.
-	n	-	那	曾是	远的	也	经常	到	曾经	经过	任何	机会	是	称为	一个	-	事故	.

这种情况发生的频率太高了，绝不可能被称作"意外"。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['oʊpən] ;

But	she	was	too	open	;
但	她	曾是	也	打开	;

但她太坦率了；

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] - [tiː] ['biːn] - [fræŋk] - [en] - [friː] [ɪz] [taɪm] [θɹoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [men] .

my	own	experience	is	'	t	bein	'	frank	'	n	'	free	is	time	throwed	away	on	men	.
我的	自己的	经验	是	-	t	是	-	坦率	-	n	-	自由的	是	时间	扔	离开	在	男人	.

我自己的经验是，在男人身上不坦诚自由是浪费时间。

[ɪf] ['ɛniˌθɪn] - ['sɪriəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

If	anythin	'	serious	is	to	be	done	with	a	man	,
如果	任何东西	-	严肃的	是	到	是	完毕	和	一个	男人	,

如果要和男人做任何严肃的事情，

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] .

it's	got	to	be	done	from	behind	a	woodpile	.
它是	得到	到	是	完毕	从	在后面	一个	木柴堆	.

必须躲在柴堆后面才能完成。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [diːlɪnz] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðə; ði] ['mæriɪn] - [laɪn][wʌns] ,

I	had	some	little	dealin's	with	men	in	the	marryin	'	line	once	,
我	有	一些	小的	交易的	和	男人	在	这	结婚	-	线	一次	,

我曾经和一些待嫁的男人有过一些小交易。

- [en] - [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] ['veri] [ʃaɪ] ;

'	n	'	I	found	'	em	very	shy	;
-	n	-	我	成立	-	呃	非常	害羞的	;

我发现他们都很害羞；

['tæmin] - ['goʊfɝz] [ɪz] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði][sʌn] [bɪ'saɪd] ['græbɪn] - [ə; eɪ][mæn] - [es] [ded] [ə'genst] ['biːn] -

tamin	'	gophers	is	sleepin	'	in	the	sun	beside	grabbin	'	a	man	'	s	dead	against	bein	'
塔明	-	地鼠	是	睡觉	-	在	这	太阳	旁	抓取	-	一个	男人	-	s	死的	反对	是	-

[græbd] .

grabbed	.
抓住	.

驯服地鼠就像在阳光下睡觉，旁边抓住一个人就像阻止别人抓住它一样。

[aɪ][dəunt] [seɪ] - [es][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ,

I	don't	say	'	s	it	can't	be	done	,
我	不	说	-	s	它	不能	是	完毕	,

我并没有说"这不可能做到"，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] - [tiː][ˌaɪ 'tiː] - [es][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [en] - ['hɑːrdər][ɪn][ðə; ði][læst] ,

but	I	will	say	'	t	it	'	s	hard	in	the	first	'	n	'	harder	in	the	last	,
但	我	将要	说	-	t	它	-	s	难的	在	这	第一的	-	n	-	更难	在	这	最后的	,

但我要说的是，开头很难，结尾更难。

[wen] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][hɪm; ɪm] - [en] - ['hiːz][gɑːt][juː; jʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [es][gɑːt][hɪz; ɪz][waɪf] . "

when	you	'	ve	got	him	'	n	'	he's	got	you	,	like	the	minister	'	s	got	his	wife	.	"
什么时候	你	-	ve	得到	他	-	n	-	他是	得到	你	,	喜欢	这	部长	-	s	得到	他的	妻子	.	"

当你拥有他，他也拥有你时，就像牧师拥有他的妻子一样。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [eint] — " [prəu'testid]['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	But	Mrs	.	Macy	ain't	—	"	protested	Mrs	.	Lathrop	.
"	但	太太	.	梅西百货	不是	—	"	抗议	太太	.	拉思罗普	.

"但是梅西太太不是——"拉思罗普太太抗议道。

" [noʊ] ; - [en] - [its] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [tuː] .

"	No	;	'	n	'	it's	her	own	fault	,	too	.
"	不	;	-	n	-	它是	她	自己的	过错	,	也	.

“不；而且，这也是她自己的错。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] - [es][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz]

He	told	me	this	afternoon	'	s	the	way	she	smiled	on	him	right	in	the	first	days
他	讲述	我	这	下午	-	s	这	方式	她	微笑	在	他	正确的	在	这	第一的	天

[meɪd] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [rʌn] [ʌp] - [en] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

made	the	marrow	run	up	'	n	'	down	his	back	.
制成	这	骨髓	跑步	向上	-	n	-	向下	他的	后退	.

他今天下午告诉我，在最初几天里，她对他露出的笑容让他心潮澎湃。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][siːd] - [ə; eɪ] - [stʊd] [lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] ,

He	said	he	c'd	'	a	'	stood	lots	o	'	things	,
他	说	他	光盘	-	一个	-	站立	很多	o	-	事物	,

他说他能忍受很多事情，

[bʌt; bət][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːn] - [bʌt; bət] [gets] [mæd] [ˈbiːn] - [fərˈevər] [smaɪld] [æt; ət] .

but	no	human	bein	'	but	gets	mad	bein	'	forever	smiled	at	.
但	不	人类	是	-	但	获得	疯狂的	是	-	永远	微笑	在	.

但是，没有人会不喜欢总是被人微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] .

Then	she	knit	him	things	.
然后	她	针织	他	事物	.

然后她给他织了些东西。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [snæp] - [ɑːn] [ˈslɪpərz] - [es] [ˈhev(ə)n] - [əl] [ˈʃʊrli] [fərˈgɪv]

He	says	she	knit	him	a	pair	o	'	snap	-	on	slippers	'	s	Heaven	'	ll	surely	forgive
他	说道	她	针织	他	一个	一对	o	-	折断	-	在	拖鞋	-	s	天堂	-	二	一定	原谅

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] .

him	if	he	ever	see	the	like	of	.
他	如果	他	曾经	看	这	喜欢	的	.

他说她给他织了一双按扣式拖鞋，如果他有机会见到这样的拖鞋，上天一定会原谅他的。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] - [es][fɑːr][bɪˈhaɪnd] - [es][ɪn] [frʌnt] ,

He	said	they	stuck	out	'	s	far	behind	'	s	in	front	,
他	说	他们	卡住	出去	-	s	远的	在后面	-	s	在	正面	,

他说他们远远落后于前面的人，显得格格不入。

- [en] - [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - [tiː][hiː; hi][siːd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] -

'	n	'	all	in	the	world	'	t	he	c'd	do	was	to	sit	perfectly	still	in	the	middle	of	'
-	n	-	全部	在	这	世界	-	t	他	光盘	做	曾是	到	坐	完美	仍然	在	这	中间	的	-

[ɪm] - [en] - ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] - - - [ɪm] - [es] ['slɪpərz] .

em	'	n	'	content	himself	with	viewin	'	'	em	'	s	slippers	.
呃	-	n	-	内容	他自己	和	-	-	-	呃	-	s	拖鞋	.

他所能做的就是静静地坐在他们中间，满足于欣赏他们的拖鞋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] ;

But	he	says	the	worst	was	,	she	cooked	him	things	;
但	他	说道	这	最差	曾是	,	她	煮熟	他	事物	;

但他表示最糟糕的是，她给他做饭；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] - [es] [peɪd] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs]

he	says	he	won't	say	what	he	'	s	paid	young	Dr	.	Brown	for	advice
他	说道	他	惯于	说	什么	他	-	s	有薪酬的	年轻的	博士	.	棕色的	为了	建议

['riːˌgɑːrdɪn] - [θɪŋz] - [es][ʃiː; ʃi] - [es] [kʊkt] [hɪm; ɪm] ,

regardin	'	things	'	s	she	'	s	cooked	him	,
关于	-	事物	-	s	她	-	s	煮熟	他	,

他说他不会透露他付给年轻的布朗医生多少钱，让她就她给他做的那些事提供建议。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [soʊ][bæd] - - [æt; ət][wʌn][oʊ] - [hɜːr; hər]

not	to	speak	o	'	that	time	he	cut	himself	so	bad	pryin	'	at	one	o	'	her
不是	到	说话	o	-	那	时间	他	切	他自己	所以	坏的	-	-	在	一	o	-	她

.

undercrusts	.
底层	.

更别提他那次撬她屁股底下的硬皮时把自己割伤得很厉害的事了。

- [en] , - [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] - [en] - [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	N	,	'	just	between	you	'	n	'	me	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	N	,	-	只是	之间	你	-	n	-	我	,	太太	.	拉思罗普	,

“N,”拉思罗普夫人，这只是你我之间的秘密。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['siːkrət] - [es][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌʌn'siːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɪv]

he	says	it	'	s	a	secret	'	s	he	will	carry	to	his	grave	unsealed	as	she	give
他	说道	它	-	s	一个	秘密	-	s	他	将要	携带	到	他的	严重	未密封	作为	她	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krɑːk] [oʊ] - ['gəːkinz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

him	a	crock	o	'	gherkins	on	his	birthday	,
他	一个	缸	o	-	小黄瓜	在	他的	生日	,

他说这是个“秘密”，他会带着它入土为安，就像她在他生日那天送给他一罐酸黄瓜一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['bʌtnhoʊl] ['sɪzərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

with	a	pair	o	'	buttonhole	scissors	at	the	bottom	.
和	一个	一对	o	-	纽扣孔	剪刀	在	这	底部	.

底部配有一把扣眼剪刀。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [felt] [hiː; hi] - [diː][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [oʊ] - [steɪɪn] -

"	He	said	he	jus	'	felt	he	'	d	enjoy	to	have	the	revenge	o	'	stayin	'
"	他	说	他	果汁	-	毛毡	他	-	d	享受	到	有	这	复仇	o	-	待在	-

['sɪŋg(ə)l] .

single	.
单身的	.

他说他只是觉得保持单身是一种报复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] - [es] [steɪɪn] - ['sɪŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] -

But	he	said	it	did	n't	take	him	long	to	see	'	s	stayin	'	single	is	a	privilege	'
但	他	说	它	做过	不	拿	他	长的	到	看	-	s	待在	-	单身的	是	一个	特权	-

[es][noʊ] ['wʊmən] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf] - [es] [ded] .

s	no	woman	'	s	goin	'	to	allow	to	a	man	whose	wife	'	s	dead	.
s	不	女士	-	s	去	-	到	允许	到	一个	男人	谁	妻子	-	s	死的	.

但他表示，他很快就明白，“对于一个妻子去世的男人来说，保持单身是一种特权，没有哪个女人会允许这种特权存在。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] - [es] [bɪn] [tʃeɪst] - [es][ɔːl][bʌt; bət] ['kɪlɪn] - .

He	says	the	way	he	'	s	been	chased	'	s	all	but	killin	'	.
他	说道	这	方式	他	-	s	到过	追逐	-	s	全部	但	杀戮	-	.

他说他被追赶的方式几乎就是杀人。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] - [es]['mɪsɪz] . ['ælən]['faɪrɪn] - ['pɑːli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][goʊz]['oʊvər][ðer; ðər]

He	says	there	'	s	Mrs	.	Allen	firin	'	Polly	at	him	when	he	goes	over	there
他	说道	那里	-	s	太太	.	艾伦	开火	-	波莉	在	他	什么时候	他	去	超过	那里

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

for	his	dinner	,
为了	他的	晚餐	,

他说他去艾伦太太家吃晚饭的时候，艾伦太太会用波莉枪打他。

- [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] - [en] - [prer] - ['miːtɪn] - [haʊ] - ['laɪzə; 'liːzə] -

'	n	'	the	minister	tellin	'	him	every	Sunday	'	n	'	prayer	-	meetin	'	how	'	Liza	Em'ly
-	n	-	这	部长	告诉	-	他	每一个	星期日	-	n	-	祷告	-	会议	-	如何	-	莉莎	-

[ɪz] ['ʃuːtɪn] - [ʌp] .

is	shootin	'	up	.
是	射击	-	向上	.

牧师每个星期天在祈祷会上都告诉他，丽莎·艾米莉正在吸毒。

[hiː; hi] [sez] ['mʌˌlɪnz] [ɪz] [fər'evər] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] , - [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [ɪz]

He	says	Gran'ma	Mullins	is	forever	referrin	'	to	his	youth	,	'	n	'	Mrs	.	Macy	is
他	说道	奶奶	穆林斯	是	永远	-	-	到	他的	青年	,	-	n	-	太太	.	梅西百货	是

[fər'evər] ['smaɪlɪn] - .

forever	smilin	'	.
永远	微笑	-	.

他说，穆林斯奶奶总是提起他的青春岁月，梅西太太总是面带微笑。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'loʊn] ,

He	says	he	could	easy	keep	his	house	alone	,
他	说道	他	可以	简单的	保持	他的	房子	独自的	,

他说他一个人就能轻松保住自己的房子。

— [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [mɔːθ] - [bɔːlz] [tuː; tə] ['kwɪklaɪm] , — [bʌt; bət]

—	he	says	he	understands	a	house	from	moth	-	balls	to	quicklime	,	—	but
—	他	说道	他	明白	一个	房子	从	蛾	-	球	到	生石灰	,	—	但

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] .

they	won't	let	him	.
他们	惯于	让	他	.

他说他从樟脑丸到生石灰都了解房子里的一切，但他们不让他去。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [es] [nɑːt] ['oʊnli] [taʊn] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] - [es] [taʊn] [tɔːk] - [es] [wel] .

He	says	he	'	s	not	only	town	property	,	but	he	'	s	town	talk	'	s	well	.
他	说道	他	-	s	不是	仅有的	镇	财产	,	但	他	-	s	镇	讲话	-	s	出色地	.

他说他不仅是镇上的财产，而且还是镇上的谈资。

[hiː; hi] [sez] ['mɪsɪz] . [kreg] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] - [en] - [æskt] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf]

He	says	Mrs	.	Craig	stopped	him	in	the	square	'	n	'	asked	him	point	-	blank	if
他	说道	太太	.	克雷格	停止	他	在	这	正方形	-	n	-	问	他	观点	-	空白的	如果

['hiːd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['flænəlz] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

he'd	remembered	to	put	on	his	flannels	day	before	yesterday	.
他会	记得	到	放	在	他的	法兰绒	天	前	昨天	.

他说，克雷格太太在广场上拦住他，直截了当地问他前天有没有记得穿上法兰绒衬衫。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [its] [pleɪn] - [tiː] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] ['sʌfərd] .

"	I	tell	you	,	Mrs	.	Lathrop	,	it's	plain	'	t	that	man	has	suffered	.
"	我	告诉	你	,	太太	.	拉思罗普	,	它是	清楚的	-	t	那	男人	有	遭受	.

“我告诉你，拉思罗普夫人，很明显，那个人受了很多苦。”

[ɪf] [juː; jʊ] - [diː] - [ə; eɪ] - [siːn] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['sɔfənd] [laɪk] [maɪn] [dɪd] .

If	you	'	d	'	a	'	seen	him	,	your	heart	would	'	a	'	softened	like	mine	did	.
如果	你	-	d	-	一个	-	已见	他	,	你的	心	会	-	一个	-	软化	喜欢	矿	做过	.

如果你见过他，你的心也会像我一样被他软化。

- [en] -

'	N	'
-	N	-

'N'

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɪʃɪn] -

him	such	a	neat	little	bald	-	headed	man	without	any	wishin	'
他	这样的	一个	整洁的	小的	秃	-	标题	男人	没有	任何	许愿	-

他真是个整洁的小光头男人，没有任何愿望。

[oʊ] - ['enibɑːdi] ['ɛniˌθɪn] - !

o	'	anybody	anythin	'	!
o	-	任何人	任何东西	-	!

哦，任何人，任何事！

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['sɪmpəθi] .

I	give	him	a	lot	o	'	sympathy	.
我	给	他	一个	很多	o	-	同情	.

我非常同情他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [tiː]

I	told	him	'	t
我	讲述	他	-	t

我告诉他“

[aɪ'd] ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [foʊks] [siːm] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ]

I'd	knowed	what	it	was	to	have	a	lot	o	'	folks	seem	bound	to	marry	you
ID	已知	什么	它	曾是	到	有	一个	很多	o	-	各位	似乎	边界	到	结婚	你

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] .

in	the	teeth	o	'	your	own	will	.
在	这	牙齿	o	-	你的	自己的	将要	.

我曾经体会过那种很多人似乎都注定要违背你的意愿与你结婚的滋味。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn]['æftər]

I	told	him	the	whole	community	was	witness	to	how	I	was	set	upon	after
我	讲述	他	这	所有的	社区	曾是	证人	到	如何	我	曾是	放	之上	后

['fɑːðɚz] [deθ] - [en] - [wel] - [naɪ] [droʊv] [mæd] .

father's	death	'	n	'	well	-	nigh	drove	mad	.
父亲的	死亡	-	n	-	出色地	-	夜	驾驶	疯狂的	.

我告诉他，父亲去世后，整个社区的人都亲眼目睹了我如何被围攻，几乎被逼疯。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ][grɪt] - [en] - ['meɪbi] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [laɪk]

He	said	he	wished	he	had	my	grit	'	n	'	maybe	he'd	make	a	try	to	fight	like
他	说	他	希望	他	有	我的	砂砾	-	n	-	或许	他会	制作	一个	尝试	到	斗争	喜欢

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

他说他希望自己有我这样的毅力，也许他也会像我一样尝试反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biːt] [aʊt] .

but	he	said	he	was	beat	out	.
但	他	说	他	曾是	打	出去	.

但他表示自己落败了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [nt] [ʌp] - [en] - [ðə; ði] [smoʊk] ['pɔːrɪn] - [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [æt; ət][sɪks]

He	said	if	he	is	n't	up	'	n	'	the	smoke	pourin	'	out	o	'	his	chimney	at	six
他	说	如果	他	是	不	向上	-	n	-	这	抽烟	倾倒	-	出去	o	-	他的	烟囱	在	六

[ʃɑːrp] ,

sharp	,
锋利的	,

他说，如果六点整他还没起床，烟囱里还没冒出滚滚浓烟，

[ɔːl][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] [ɪz] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] .

all	the	single	women	in	town	is	lined	up	in	front	to	know	what's	happened	.
全部	这	单身的	女性	在	镇	是	衬里	向上	在	正面	到	知道	是什么	发生	.

镇上所有单身女性都排着队站在前面，想知道发生了什么事。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

He	says	if	he	was	married	,
他	说道	如果	他	曾是	已婚	,

他说如果他已婚，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - - [es] [ðeid] [bəuθ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

it	goes	without	sayin	'	'	s	they'd	both	be	allowed	to	sleep	in	peace	.
它	去	没有	说	-	-	s	他们会	两个都	是	允许	到	睡觉	在	和平	.

毋庸置疑，他们俩都可以安心睡觉了。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [laɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .

He	says	if	he	lights	a	candle	at	night	,	he	hears	of	it	next	day	.
他	说道	如果	他	灯	一个	蜡烛	在	夜晚	,	他	听到	的	它	下一个	天	.

他说，如果他晚上点燃蜡烛，第二天就会听到消息。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] ,

He	said	if	he	gets	a	letter	in	a	strange	hand	,
他	说	如果	他	获得	一个	信	在	一个	奇怪的	手	,

他说如果他收到一封用陌生人笔迹写的信，

[its] [ɔːl] ['oʊvər] [taʊn] - [es] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wʊmən] - [es] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

it's	all	over	town	'	s	some	strange	woman	'	s	made	his	acquaintance	.
它是	全部	超过	镇	-	s	一些	奇怪的	女士	-	s	制成	他的	熟人	.

全城都在传，有个陌生女人认识了他。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [fiːlz] [friː] [tuː; tə] [dʌst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːr] - [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪf] [hiː; hi]

He	says	the	whole	world	feels	free	to	dust	his	hat	or	w'isk	his	coat	if	he
他	说道	这	所有的	世界	感觉	自由的	到	灰尘	他的	帽子	或者	-	他的	外套	如果	他

['stɑːps] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

stops	to	chat	a	minute	.
停止	到	聊天	一个	分钟	.

他说，如果他停下来聊一会儿，全世界的人都可以随意地给他掸掸帽子上的灰尘或者擦擦外套。

[hiː; hi] [sez] , [sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,

He	says	,	such	bein	'	the	case	,
他	说道	,	这样的	是	-	这	案件	,

他说，既然如此，

[hiː; hi] - [es] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] - [tiː] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

he	'	s	made	up	his	mind	'	t	he's	got	to	get	married	.
他	-	s	制成	向上	他的	头脑	-	t	他是	得到	到	得到	已婚	.

他已经下定决心要结婚了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [es] [kən'sɪdərd] ['veri] ['kerfəli] .

He	says	he	'	s	considered	very	carefully	.
他	说道	他	-	s	经过考虑的	非常	小心	.

他说他已经非常仔细地考虑过了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊ] - ['wʊmən] .

He	says	he	knows	jus	'	the	kind	o	'	woman	.
他	说道	他	知道	果汁	-	这	种类	o	-	女士	.

他说他知道他喜欢的那种女人。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [es] [bɪn] ['fretɪd] , - [en] - [hiː; hi] [dəunt] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fretɪd] [noʊ] [mɔːr]

He	says	he	'	s	been	fretted	,	'	n	'	he	don't	never	want	to	be	fretted	no	more
他	说道	他	-	s	到过	有格纹的	,	-	n	-	他	不	绝不	想	到	是	有格纹的	不	更多的

.

:

.

他说他一直很焦虑，他再也不想焦虑了。

" [mɪs] ['klɛg] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

"	Miss	Clegg	paused	,	as	if	the	crisis	had	arrived	.
"	错过	克莱格	暂停	,	作为	如果	这	危机	有	到达的	.

克莱格小姐停顿了一下，仿佛危机已经来临。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [aɪ] ,

She	surveyed	her	friend	with	a	meaning	eye	,
她	调查	她	朋友	和	一个	意义	眼睛	,

她意味深长地打量着她的朋友。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['ræðər] [ʃrʌŋk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [lʊk] [kə'reɪdʒəs] .

and	Mrs	.	Lathrop	rather	shrunk	together	and	endeavored	to	look	courageous	.
和	太太	.	拉思罗普	相当	缩小	一起	和	努力	到	看	勇敢	.

拉思罗普太太畏缩了一下，努力让自己看起来勇敢些。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] - [es] [bɪn] [ɔːl] ['prɛpərɪn] - [jʊr; jər][maɪnd] .

"	Up	to	now	'	s	been	all	preparin	'	your	mind	.
"	向上	到	现在	-	s	到过	全部	普瑞巴林	-	你的	头脑	.

“到目前为止，你所做的都是在做好心理准备。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [prɪ'perd] ?

Do	you	feel	prepared	?
做	你	感觉	准备	?

你觉得自己准备好了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [jes] , [aɪ] — " [gɑːspt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

"	Yes	,	I	—	"	gasped	the	victim	.
"	是的	,	我	—	"	倒吸一口气	这	受害者	.

“是的，我——”受害者喘着气说。

" [left] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [ʃd] - [ə; eɪ] - ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	Left	to	myself	,	I	sh'd	'	a	'	waited	till	mornin	'	,	but	he	wanted	you	to
"	左边	到	我	,	我	嘘	-	一个	-	等待	直到	早晨	-	,	但	他	通缉	你	到

[noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

know	to	-	night	.
知道	到	-	夜晚	.

“如果由我来决定，我会等到早上，但他想让你今晚就知道。”

[hiː; hi] [noʊz]

He	know's
他	知道的

他知道

[aɪm][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] .

I'm	your	dearest	friend	.
我是	你的	亲爱的	朋友	.

我是你最亲密的朋友。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf] ,

He	said	if	I	didn't	tell	you	right	off	,
他	说	如果	我	没有	告诉	你	正确的	离开	,

他说，如果我不马上告诉你，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] - [en] - [biː; bi][ə; eɪ] - ['ɔːf(ə)l] [bloʊ] .

it	might	get	to	you	some	other	way	'	n	'	be	a	'	awful	blow	.
它	可能	得到	到	你	一些	其他	方式	-	n	-	是	一个	-	可怕	吹	.

它可能会以其他方式影响到你，对你造成沉重打击。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['miːdvɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ][hiː; hi] [maɪt] ['menʃ(ə)n]

He	said	he	had	to	go	to	Meadville	to	-	morrow	,	so	he	might	mention
他	说	他	有	到	去	到	米德维尔	到	-	明天	,	所以	他	可能	提到

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

it	down	-	town	to	-	night	,
它	向下	-	镇	到	-	夜晚	,

他说他明天要去米德维尔，所以他今晚可能会在市中心提到这件事。

- [en] - - [moʊst] ['eni] [wʌn] [maɪt] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ] .

'	n	'	'	most	any	one	might	let	it	drop	in	on	you	.
-	n	-	-	最多	任何	一	可能	让	它	降低	在	在	你	.

几乎任何人都可能让它掉到你头上。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [-] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - - , - [en] - [soʊ] — "

I	see	the	p'int	o	'	his	reasonin	'	,	'	n	'	so	—	"
我	看	这	品脱	o	-	他的	-	-	,	-	n	-	所以	—	"

我明白他推理的要点，所以——”

" ['suːzn] , " [sed] [ðə; ði] [frend] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɔːl] [baʊndz] — " [oʊ] ,

"	Susan	,	"	said	the	friend	,	her	feelings	completely	overflowing	all	bounds	—	"	oh	,
"	苏珊	,	"	说	这	朋友	,	她	情怀	完全地	溢出	全部	界限	—	"	哦	,

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

“苏珊，”朋友说道，她的感情完全溢于言表——“哦，苏珊，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] —

are	you	really	a	-	goin	'	to	marry	—
是	你	真的	一个	-	去	-	到	结婚	—

你真的要结婚吗?

" ['suːzənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltərd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Susan's	expression	altered	triumphantly	.
"	苏珊的	表达	已修改	凯旋而归	.

苏珊的表情变得得意洋洋。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] , " [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] - [es][hiː; hi]

"	Why	,	Mrs	.	Lathrop	,	"	she	said	,	with	keen	enjoyment	,	"	it	ain't	me	'	s	he
"	为什么	,	太太	.	拉思罗普	,	"	她	说	,	和	敏锐的	享受	,	"	它	不是	我	-	s	他

['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] ;

wants	to	marry	;
想要	到	结婚	;

“哎呀，拉思罗普太太，”她兴高采烈地说，“他想娶的又不是我；

[ˌaɪ 'tiː] - [es][juː; jʊ] !

it	'	s	you	!
它	-	s	你	!

是你!

" [pɑːrt] ['sekənd]

"	PART	SECOND
"	部分	第二

第二部分

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

THE	AUTOMOBILE
这	汽车

汽车

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [kə'læpst] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [maʊθ]

Mrs	.	Lathrop	collapsed	backward	and	downward	,	her	eyes	closed	,	her	mouth
太太	.	拉思罗普	倒塌	落后	和	向下	,	她	眼睛	关闭	,	她	嘴

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

拉思罗普太太向后倒去，双眼紧闭，嘴巴张开。

[hɜːr; hər][hændz] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] , [hɜːr; hər] [fiːt] [fluː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	hands	fell	at	her	sides	,	her	feet	flew	out	in	front	of	her	.
她	双手	跌倒	在	她	侧面	,	她	脚	飞翔	出去	在	正面	的	她	.

她的双手垂在身侧，双脚向前伸去。

['nevər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] " [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] !

Never	in	the	history	of	the	world	were	the	words	"	This	is	so	sudden	!
绝不	在	这	历史	的	这	世界	是	这	字	"	这	是	所以	突然	!

世界历史上从未出现过“这太突然了！”这样的话语。

" [mɔːr] ['vɪvɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] .

"	more	vividly	illustrated	.
"	更多的	生动地	插图	.

“更生动地展现出来。”

['suːzn] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Susan	sat	bolt	upright	opposite	and	surveyed	her	friend's	emotion	with	an
苏珊	卫星	螺栓	直立	对面的	和	调查	她	朋友们	情感	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [nuː'trælətɪ] .

expression	of	calm	and	interested	neutrality	.
表达	的	冷静的	和	感兴趣的	中立	.

苏珊笔直地坐在对面，面无表情地观察着朋友的情绪，神情平静而饶有兴趣。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [kloʊz] ;

After	a	while	Mrs	.	Lathrop's	eyes	began	to	open	and	her	mouth	to	close	;
后	一个	尽管	太太	.	拉思罗普	眼睛	开始	到	打开	和	她	嘴	到	关闭	;

过了一会儿，拉思罗普太太的眼睛开始睁开，嘴巴也开始闭合；

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][skɜːrt] ,

she	gathered	her	hands	into	her	lap	,	and	her	feet	under	her	skirt	,
她	聚集	她	双手	进入	她	膝	,	和	她	脚	在下面	她	裙子	,

['seɪɪŋ] ['wiːkli] :

saying	weakly	:
说	弱	:

她双手抱膝，双脚缩在裙子底下，虚弱地说：

" [wel] , [aɪ]['nevər] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [biːt] — "

"	Well	,	I	never	hear	nothin	'	to	beat	—	"
"	出色地	,	我	绝不	听到	什么也没有	-	到	打	—	"

“嗯，我从没听说过有什么能比得上——”

" [aɪ] [eɪnt] [sər'praɪzd] - [tiː][jʊr; jər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	ain't	surprised	'	t	your	takin	'	it	to	heart	like	that	,	"	said	the
"	我	不是	惊讶	-	t	你的	拿	-	它	到	心	喜欢	那	,	"	说	这

[ɪm'pɑːrtər][ʌv; əv] [nuːz] .

imparter	of	news	.
传授者	的	消息	.

“你这么放在心上，我一点也不觉得意外，”告知消息的人说道。

" [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] - [tiː]

"	I	may	tell	you	in	confidence	'	t
"	我	可能	告诉	你	在	信心	-	t

“我可能会私下告诉你.....”

[aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə][leɪd] [aʊt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['hɪrɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	nigh	to	laid	out	myself	in	the	first	hearin	'	of	it	.
我	曾是	夜	到	铺设	出去	我	在	这	第一的	听觉	-	的	它	.

听到这事，我差点就崩溃了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

I	looked	upon	it	jus	'	as	you	did	,
我	看起来	之上	它	果汁	-	作为	你	做过	,

我的看法和你一样。

[æn; ən] - [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['sensɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] .

an	'	jus	'	as	anybody	in	their	common	senses	naturally	would	.
一个	-	果汁	-	作为	任何人	在	他们的	常见的	感官	自然	会	.

就像任何有常识的人自然会做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [noʊ] [mɔːr] - [en][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌem 'iː] ,

It	was	n't	no	more	'	n	was	to	be	expected	that	me	,
它	曾是	不	不	更多的	-	n	曾是	到	是	预期的	那	我	,

不再是“n”，这本该是我所期望的。

['biːn] - [niːt] [laɪk] [hɪm'self] [æn; ən] - [ˌʌn'mærid] , [tuː] ,

bein	'	neat	like	himself	an	'	unmarried	,	too	,
是	-	整洁的	喜欢	他自己	一个	-	未婚	,	也	,

他像他自己一样爱干净，而且也是单身。

[ʃd] - [ə; eɪ] - [strʌk] [hɪm; ɪm] - [es][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] .

sh'd	'	a	'	struck	him	'	s	just	about	what	he	was	lookin	'	for	.
嘘	-	一个	-	击	他	-	s	只是	关于	什么	他	曾是	在看	-	为了	.

这正是他一直在寻找的东西。

[aɪ] - [em] ['jʌŋgər] -

I	'	m	younger	'
我	-	米	年轻	-

我更年轻

[en] ['mʌˌlɪnz] - [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] , [æn; ən] - ['oʊldər] - [en] - ['laɪzə; 'liːzə] - [æn; ən] - ['pɑːli]

n	Gran'ma	Mullins	'	n	'	Mrs	.	Macy	,	an	'	older	'	n	'	Liza	Em'ly	an	'	Polly
n	奶奶	穆林斯	-	n	-	太太	.	梅西百货	,	一个	-	老	-	n	-	莉莎	-	一个	-	波莉

[æn] .

Ann	.
安	.

奶奶 Mullins 'n 梅西太太，还有年长的 n '莉莎·埃姆利和'波莉·安。

[aɪ] - ['viː][gɑːt] ['prɑːpərti] ,

I	'	ve	got	property	,
我	-	ve	得到	财产	,

我有房产，

- [en] - ['noʊbɑːdi][kæn; kən] - [tiː] [seɪ] - [es][aɪ][hæv; həv] [nt] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ]['duːti][baɪ] [wət'evər] [krɔːst]

'	n	'	nobody	can	'	t	say	'	s	I	have	n't	always	done	my	duty	by	whatever	crossed
-	n	-	无人	能	-	t	说	-	s	我	有	不	总是	完毕	我的	责任	经过	任何	交叉

[maɪ] [pæθ] ,

my	path	,
我的	小路	,

谁也不能说我没有尽到我的职责，无论遇到什么事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

even	if	was	nothin	'	but	snow	in	the	winter	.
甚至	如果	曾是	什么也没有	-	但	雪	在	这	冬天	.

即使冬天只有雪。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] - [tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] -

All	the	time	'	t	he	was	talkin	'
全部	这	时间	-	t	他	曾是	谈话	-

他一直在说话

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , - [en] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	was	thinkin	'	,	'	n	'	I	tell	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	曾是	思考	-	,	-	n	-	我	告诉	你	,	太太	.	拉思罗普	,

我当时在想，我告诉你，拉思罗普夫人，

[its] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [smaɪl] - [en] - [lʊk] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] - [waɪl] [juː; jʊ]

it's	pretty	hard	work	to	smile	'	n	'	look	interested	in	a	man's	meanderin's	while	you
它是	漂亮的	难的	工作	到	微笑	-	n	-	看	感兴趣的	在	一个	男人的	-	尽管	你

- [ˌɑːr 'iː]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌni] [seɪf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

'	re	tryin	'	to	figure	on	how	you	can	will	your	money	safe	away	from	him
-	关于	尝试	-	到	数字	在	如何	你	能	将要	你的	钱	安全的	离开	从	他

.

:
.

当你一边努力想办法保护自己的钱财不被他染指时，还要面带微笑，装出一副对男人闲聊感兴趣的样子，这可真是件难事。

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] - - [ɑːn]['hævɪn] - ['diːkən] [waɪt] [get] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [aɪ][siː ən] [tel]
I **was** **n't** **calc'latin** **'** **on** **havin** **'** **Deacon** **White** **get** **any** **of** **my** **money** **,** **I** **c'n** **tell**
我 曾是 不 - - 在 拥有 - 执事 白色的 得到 任何 的 我的 钱 , 我 c'n 告诉
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我可没想过让迪肯·怀特拿走我的任何钱，我可以告诉你。

[æn; ən] - [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .
an **'** **I** **meant** **to** **have** **that** **understood** **right** **in** **the** **beginnin** **'** **.**
一个 - 我 意思是 到 有 那 理解 正确的 在 这 开始 - .

我本想一开始就把这一点说清楚。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [nt] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Maybe **he** **would** **n't** **'** **a** **'** **liked** **it** **;** **but** **if** **he** **had** **n't** **'** **a** **'** **liked** **it** **,**
或许 他 会 不 - 一个 - 喜欢 它 ; 但 如果 他 有 不 - 一个 - 喜欢 它 ,

也许他不会喜欢；但如果他不喜欢，

[hiː; hi][siːd] - [ə; eɪ] - [gɪv] [ˌem 'iː] [raɪt] [skwer] [ʌp] .
he **c'd** **'** **a** **'** **give** **me** **right** **square** **up** **.**
他 光盘 - 一个 - 给 我 正确的 正方形 向上 .

他给了我一个正对着我的方框。

[lɔːrd] [noʊz] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [net] ;
Lord **knows** **,** **I** **never** **was** **after** **him** **with** **no** **net** **;**
主 知道 , 我 绝不 曾是 后 他 和 不 网 ;

天知道，我从来没有赤手空拳地追捕过他；

[aɪ][dəunt][set] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [wei] .
I **don't** **set** **about** **gettin** **'** **what** **I** **want** **that** **way** **.**
我 不 放 关于 获得 - 什么 我 想 那 方式 .

我不会用那种方式去得到我想要的东西。

- [en] - [aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [oʊ] - ['wɑːntɪn] - [ðə; ði] ['diːkən] .
' **N** **'** **I** **never** **for** **one** **minute** **have** **thought** **o** **'** **wantin** **'** **the** **deacon** **.**
- N - 我 绝不 为了 一 分钟 有 想法 o - 想要 - 这 执事 .

我从未想过要找执事。

[aɪ] - [em] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪn] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I **'** **m** **used** **to** **lookin** **'** **everythin** **'** **square** **in** **the** **face** **,**
我 - 米 用过的 到 在看 - 一切 - 正方形 在 这 脸 ,

我习惯直面一切，

- [en] - [noʊ][wʌn][æz; əz][hæz; həz][gɑːt] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] - [en] - [wɑːnt]
' **n** **'** **no** **one** **as** **has** **got** **eyes** **could** **look** **the** **deacon** **in** **the** **face** **'** **n** **'** **want**
- n - 不 一 作为 有 得到 眼睛 可以 看 这 执事 在 这 脸 - n - 想
[hɪm; ɪm] . -
him **.** **'**
他 . -

“凡是有眼睛的人，都不敢直视执事的脸，然后想要他。”

[en] - [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] - [en] - [raʊnd] , [ðə; ði] [les] [ðeid] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .
N **'** **the** **more** **they** **turned** **him** **round** **'** **n** **'** **round** **,** **the** **less** **they'd** **want** **him** **.**
N - 这 更多的 他们 转向 他 圆形的 - n - 圆形的 , 这 较少的 他们会 想 他 .

他们越是把他翻来覆去地折腾，就越是不要他了。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn] ['riːzənz] [ðə; ði] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] - [tiː][hiː; hi] - [es][æz; əz][baʊ; boʊ] -
It **ain't** **in** **reason's** **the** **friend** **could** **be** **found** **to** **deny** **'** **t** **he** **'** **s** **as** **bow** **-**
它 不是 在 原因 这 朋友 可以 是 成立 到 否定 - t 他 - s 作为 弓 -
[legd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
legged **as** **they** **make** **'** **em** **.**
腿 作为 他们 制作 - 呃 .

朋友不可能否认他确实像他们塑造的那样是个罗圈腿。

[æn; ən] - [ðen] [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ɪrz] !

An	'	then	there's	his	ears	!
一个	-	然后	有	他的	耳朵	!

还有他的耳朵!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] , ['meɪbi] , [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [haɪ]

A	woman	could	,	maybe	,	overlook	the	bow	-	legs	if	she	held	the	newspaper	high
一个	女士	可以	,	或许	,	俯瞰	这	弓	-	腿	如果	她	握住	这	报纸	高的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

如果女人把报纸举得足够高，或许就能忽略自己的罗圈腿了;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] - [es] ['eni] [wʌn][ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðem; ðəm] [ɪrz] .

but	I	don't	believe	'	s	any	one	in	kingdom	come	could	overlook	them	ears	.
但	我	不	相信	-	s	任何	一	在	王国	来	可以	俯瞰	他们	耳朵	.

但我相信，即使在天涯海角，也没有人会忽视那对耳朵。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sez] ['beldʒən] [heəz] [æn; ən] - ['di:kən] [waɪt] - [es][bəuθ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

Mr	.	Kimball	says	Belgian	hares	an	'	Deacon	White	'	s	both	designed	to	be
先生	.	金博尔	说道	比利时人	野兔	一个	-	执事	白色的	-	s	两个都	设计	到	是

[kætʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪrz] .

catched	by	their	ears	.
被抓住了	经过	他们的	耳朵	.

金博尔先生说，比利时野兔和迪肯·怀特都天生适合被抓住耳朵。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] - [en] - ['fɪgjərd] [ɑ:n] ['meɪbi] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [teɪm] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]

I	looked	at	him	to	-	day	'	n	'	figured	on	maybe	tryin	'	to	tame	'	em	in	a
我	看起来	在	他	到	-	天	-	n	-	想	在	或许	尝试	-	到	驯服	-	呃	在	一个

['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪp] ['naɪtkæp] ;

little	with	a	tape	nightcap	;
小的	和	一个	磁带	睡前小酌	;

我今天看了看他，心想也许可以用胶带把他驯服一下;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ] [sez] : - [noʊ] ; [ɪf] [hi:; hi] - [es][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ,

but	then	I	says	to	myself	,	I	says	:	'	No	;	if	he	'	s	to	be	my	husband	,
但	然后	我	说道	到	我	,	我	说道	:	-	不	;	如果	他	-	s	到	是	我的	丈夫	,

但我转念一想，我又对自己说：“不，如果他要成为我的丈夫，

[aɪ] - [əl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] [ðem; ðəm] [ɪrz] - [əl] [su:n] [bi:; bi] [maɪs] [tu:; tə]

I	'	ll	probably	have	so	much	to	overlook	that	them	ears	'	ll	soon	be	mice	to
我	-	二	大概	有	所以	很多	到	俯瞰	那	他们	耳朵	-	二	很快	是	小鼠	到

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] ,

the	mountain	o	'	the	rest	,
这	山	o	-	这	休息	,

我大概会有太多事情需要忽略，以至于那些耳朵很快就会像老鼠一样，淹没在其他事物之中。

- [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

'	an	'	so	I	give	up	the	idea	.
-	一个	-	所以	我	给	向上	这	主意	.

于是，我放弃了这个想法。

[aɪ][hæd; həd] ['bɑ:ðər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]['traɪɪn] - [tu:; tə] [si:] [wer] [aɪ] - [di:] [pʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	had	bother	enough	with	tryin	'	to	see	where	I	'	d	put	him	,
我	有	打扰	足够的	和	尝试	-	到	看	在哪里	我	-	d	放	他	,

我费了好大劲才想明白该把他放在哪里，

['fɝ:, 'fɛr][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nt] [kən'sɪdər] ['mu:vɪn] - [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

fer	I	certainly	would	n't	consider	movin	'	down	to	his	house	for	a	minute	,
fer	我	当然	会	不	考虑	移动	-	向下	到	他的	房子	为了	一个	分钟	,

我绝对不会考虑搬到他家去住一分钟。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] - [es][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ɔːr]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm]

'	n	'	it	was	a	question	'	s	to	a	stove	in	father's	room	or	givin	'	him
-	n	-	它	曾是	一个	问题	-	s	到	一个	火炉	在	父亲的	房间	或者	给予	-	他

['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nt] .

double	windows	for	a	weddin	'	present	.
双倍的	视窗	为了	一个	婚礼	-	展示	.

'n' 这是一个问题，是给父亲的房间添置一台炉子，还是送他一扇双层窗户作为结婚礼物。

" - [en] - [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['wɑːntɪn] - [juː; jʊ] !

"	'	N	'	then	,	all	of	a	sudden	,	he	come	out	with	wantin	'	you	!
"	-	N	-	然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	来	出去	和	想要	-	你	!

“然后，突然间，他就说他想要你！”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] [dʒʌmpt] — [aɪ] ['riːəli] [dɪd] .

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	jumped	—	I	really	did	.
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	我	跳了起来	—	我	真的	做过	.

“拉思罗普夫人，我跳了起来——真的跳了起来。”

[hɪm; ɪm][soʊ]['taɪdi] - [en] - ['gɔɪn] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [brʌʃ]

Him	so	tidy	'	n	'	goin	'	out	on	the	porch	half	a	dozen	times	a	day	to	brush
他	所以	整齐的	-	n	-	去	-	出去	在	这	门廊	一半	一个	打	时代	一个	天	到	刷子

[ʌp][ðə; ði] [siːdz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] — - [en] - ['wɑːntɪn] - [juː; jʊ] !

up	the	seeds	under	the	bird	-	cage	—	'	n	'	wantin	'	you	!
向上	这	种子	在下面	这	鸟	-	笼	—	-	n	-	想要	-	你	!

他那么爱干净，一天要到门廊上去六次，把鸟笼下面的种子扫干净——而且想要你！

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət][fɜːrst] , - [en] - [hiː; hi] [tɔːkt] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	couldn't	believe	my	ears	at	first	,	'	n	'	he	talked	quite	a	while	,
我	不能	相信	我的	耳朵	在	第一的	,	-	n	-	他	谈话	相当	一个	尽管	,

我一开始简直不敢相信自己的耳朵，而且他讲了很久。

- [en] - [aɪ][dɪd] [nt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

'	n	'	I	did	n't	hear	a	word	he	said	.
-	n	-	我	做过	不	听到	一个	单词	他	说	.

而我一个字也没听到。

- [en] - [ðen] , [wen] [aɪ][dɪd][faɪnd][maɪ] [tʌŋ] ,

'	N	'	then	,	when	I	did	find	my	tongue	,
-	N	-	然后	,	什么时候	我	做过	寻找	我的	舌头	,

然后，当我终于能开口说话的时候，我发了个“N”音。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [sæt] [raɪt] [daʊn] - [en] - [dɪd][maɪ]['duːti][baɪ][hɪm; ɪm] .

I	jus	'	sat	right	down	'	n	'	did	my	duty	by	him	.
我	果汁	-	卫星	正确的	向下	-	n	-	做过	我的	责任	经过	他	.

我直接坐下，尽我所能地服侍他。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ] [noʊ] - [es] [wel] - [es]

Mrs	.	Lathrop	,	you	know	'	s	well	'	s
太太	.	拉思罗普	,	你	知道	-	s	出色地	-	s

拉思罗普夫人，您很清楚这一点。

[aɪ][duː] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊ] - [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , - [es] [wel] - [es]

I	do	how	fond	I	am	o	'	you	;	but	you	know	,	too	,	'	s	well	'	s
我	做	如何	喜爱	我	是	o	-	你	;	但	你	知道	,	也	,	-	s	出色地	-	s

我知道我有多喜欢你；但你也知道，好吧。

[aɪ][duː] - [tiː][noʊ] ['wʊmən] - [es] [kɔːlz] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [siːd][sɪt]['saɪlənt][æn; ən] - [let][ə; eɪ][mæn] [kiːp]

I	do	'	t	no	woman	'	s	calls	herself	a	Christian	c'd	sit	silent	an	'	let	a	man	keep
我	做	-	t	不	女士	-	s	呼叫	她自己	一个	基督教	光盘	坐	沉默的	一个	-	让	一个	男人	保持

[ɑːn] [sə'poʊzɪn] - - [tiː][hiː; hi][siːd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

on	supposin	'	'	t	he	c'd	be	happy	with	you	.
在	假设	-	-	t	他	光盘	是	快乐的	和	你	.

我不认为任何一个自称基督徒的女人会保持沉默，任由一个男人继续妄想他会和你在一起就幸福。

[aɪ] [tɔːkt] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] [fɪʃ] - [boʊnz] [aʊt] - [oʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I	talked	kind	,	but	I	took	no	fish	-	bones	out	'	o	the	truth	.
我	谈话	种类	,	但	我	采取	不	鱼	-	骨头	出去	-	o	这	真相	.

我说话客气，但没隐瞒任何真相。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʒuːˌdʒuːs] - [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , - [en] - [noʊ] [mɔːr] .

I	give	him	jus	'	my	own	observation	,	'	n	'	no	more	.
我	给	他	果汁	-	我的	自己的	观察	,	-	n	-	不	更多的	.

我只是告诉他我自己的看法，仅此而已。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [tiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fuːl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːkən] ;

I	told	him	'	t	it	was	n't	in	me	to	try	to	fool	even	a	deacon	;
我	讲述	他	-	t	它	曾是	不	在	我	到	尝试	到	傻子	甚至	一个	执事	;

我告诉他，我连一个执事都骗不了；

[æn; ən] - [soʊ] [wen] [aɪ] [sed] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] - [tiː]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['veri] [kæts] [suːn] [gɪv] [ʌp] ['wɑːʃɪn] - [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

an	'	so	when	I	said	frank	and	free	'	t	even	your	very	cats	soon	give	up	washin	'	their	faces	,
一个	-	所以	什么时候	我	说	坦率	和	自由的	-	t	甚至	你的	非常	猫	很快	给	向上	洗涤	-	他们的	面孔	,

所以当我说坦率自由的时候，就连你的猫也不会很快放弃洗脸。

[hiː; hi][siːd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːn] - [soʊ] .

he	c'd	depend	upon	its	bein	'	so	.
他	光盘	依赖	之上	它是	是	-	所以	.

他指望它如此。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sez] : - ['diːkən] [waɪt] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [wɜːrs] [θɪŋz] - [en] ['biːn] - [ˌʌn'mærid] ,

I	says	to	him	,	I	says	:	'	Deacon	White	,	there's	lots	o	'	worse	things	'	n	bein	'	unmarried	,
我	说道	到	他	,	我	说道	:	-	执事	白色的	,	有	很多	o	-	更糟	事物	-	n	是	-	未婚	,

我对他说：“怀特执事，单身有很多比这更糟糕的事情。”

- [en] - [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [juː; jʊ] - [əl] [lɜːrn] ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

'	n	'	if	you	marry	Mrs	.	Lathrop	you	'	ll	learn	every	last	one	of	'	em	.
-	n	-	如果	你	结婚	太太	.	拉思罗普	你	-	二	学习	每一个	最后的	一	的	-	呃	.

如果你娶了拉思罗普太太，你就会把它们全都学会。

[jʊr; jər][fɜːrst][waɪf][wʌz; wəz] [def] , - [aɪ] [sez] , - - [en] - ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [siː ən] [hɪr] .

Your	first	wife	was	deaf	,	'	I	says	,	'	'	n	'	Mrs	.	Lathrop	c'n	hear	.
你的	第一的	妻子	曾是	聋	,	-	我	说道	,	-	-	n	-	太太	.	拉思罗普	c'n	听到	.

“你的第一任妻子是聋子，”我说，“而拉思罗普太太能听见。”

[ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hɪrər] , [tuː] ,

She	'	s	a	very	good	hearer	,	too	,
她	-	s	一个	非常	好的	听者	,	也	,

她也是一个很好的倾听者

- [aɪ] [sez] ([fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] - [es][aɪ'd] ['nevər] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp]) ; ;

'	I	says	(	for	you	know	'	s	I'd	never	be	one	to	run	you	down	,	Mrs	.	Lathrop	)
-	我	说道	(	为了	你	知道	-	s	ID	绝不	是	一	到	跑步	你	向下	,	太太	.	拉思罗普	)

我说（因为你知道我永远不会贬低你，拉思罗普夫人）；

- [bʌt; bət] ['ɛniˌθɪn] - - [es][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['efərt] [ðæn; ðən] ['lɪsənɪn] - ['nevər] [gets] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər]

'	but	anythin	'	'	s	is	more	of	a	'	effort	than	listenin	'	never	gets	done	in	her
-	但	任何东西	-	-	s	是	更多的	的	一个	-	努力	比	听着	-	绝不	获得	完毕	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

但对她来说，任何比倾听更费力的事情都永远无法完成。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['taɪdi][ɪn][jʊr; jər] [weɪz] , ['diːkən] [waɪt] , - [aɪ] [sez] ;

You	'	re	tidy	in	your	ways	,	Deacon	White	,	'	I	says	;
你	-	关于	整齐的	在	你的	方式	,	执事	白色的	,	-	我	说道	;

“怀特执事，你做事很有条理，”我说；

- ['eni] [wʌn][æzɪz]['evər] [pæst] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [aʊt][jʊr; jər] [dɪʃ] - ['tauəlz] - [diː] [swer]

'	any	one	as's	ever	passed	when	you	was	hangin	'	out	your	dish	-	towels	'	d	swear
-	任何	一	屁股	曾经	通过了	什么时候	你	曾是	悬挂	-	出去	你的	盘子	-	毛巾	-	d	发誓

[tuː; tə] [ðæt] ;

to	that	;
到	那	;

凡是曾经在你晾晒抹布时路过的人，都会为此发誓；

[æn; ən] - [sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,

an	'	such	bein	'	the	case	,
一个	-	这样的	是	-	这	案件	,

既然如此，

[haʊ] [siːd][juː; jʊ]['evər] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - [es] [spredz] [ðer; ðər] [wɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] -

how	c'd	you	ever	be	happy	with	them	'	s	spreads	their	wash	on	the	currant	-
如何	光盘	你	曾经	是	快乐的	和	他们	-	s	传播	他们的	洗	在	这	黑醋栗	-

[bʊʃɪz] [ɔːr] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ? -

bushes	or	lets	it	blow	to	the	dogs	?	'
灌木丛	或者让我们		它	吹	到	这	狗	?	-

你怎能对他们把洗衣液洒在醋栗树上或任其被风吹到狗身上感到满意呢?

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] - [es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɔːr] ['nevər] ,

Maybe	I	was	a	little	hard	on	him	,	but	I	felt	'	s	it	was	then	or	never	,
或许	我	曾是	一个	小的	难的	在	他	,	但	我	毛毡	-	s	它	曾是	然后	或者	绝不	,

也许我对他有点苛刻，但我当时觉得机不可失，时不再来。

- [en] - [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

'	n	'	I	tried	my	best	to	save	him	.
-	n	-	我	尝试	我的	最好的	到	节省	他	.

我尽了全力去救他。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] - [es] [goʊz] [ʌn'hʊk] [tuː; tə]['evər] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər]

It	ain't	in	nature	for	them	'	s	goes	unhooked	to	ever	realize	what	their
它	不是	在	自然	为了	他们	-	s	去	解开	到	曾经	意识到	什么	他们的

[ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] - [es] [hʊks] ,

unhookedness	is	to	them	'	s	hooks	,
脱钩	是	到	他们	-	s	钩子	,

对他们来说，脱离了束缚，就永远无法意识到自己脱离了束缚意味着什么，这不符合他们的本性。

[æn; ən] - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [wʌz; wəz]

an	'	so	it	'	d	be	hopeless	to	try	to	let	you	see	why	my	sympathies	was
一个	-	所以	它	-	d	是	绝望	到	尝试	到	让	你	看	为什么	我的	同情	曾是

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːkən] ;

so	with	the	deacon	;
所以	和	这	执事	;

所以，要让你明白我为什么如此同情那位执事，是徒劳的；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [hʌŋ] [ɑːn] [laɪk] [grɪm] [deθ] ,

but	,	to	make	a	long	tale	short	,	he	jus	'	hung	on	like	grim	death	,
但	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	他	果汁	-	悬挂	在	喜欢	严峻	死亡	,

但长话短说，他就像死里逃生一样坚持了下来。

- [en] - [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

'	n	'	in	the	end	I	had	to	give	up	.
-	n	-	在	这	结尾	我	有	到	给	向上	.

最后我不得不放弃。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] - [es][aɪ] [ʃd] [ɪk'spleɪn] ['ɛvriˌθɪŋ] - [tuː; tə]

He	said	I	was	your	friend	,	an	'	he	wanted	'	s	I	sh'd	explain	everythin	'	to
他	说	我	曾是	你的	朋友	,	一个	-	他	通缉	-	s	我	嘘	解释	一切	-	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

他说我是你的朋友，他希望我能向你解释一切；

[æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] ['miːdvɪl] , [hiː; hi] - [əl] [kʌm] [ʌp] [æn; ən]

an	'	to	-	morrow	,	when	he	gets	back	from	Meadville	,	he	'	ll	come	up	an
一个	-	到	-	明天	,	什么时候	他	获得	后退	从	米德维尔	,	他	-	二	来	向上	一个

- [get] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

'	get	his	answer	.
-	得到	他的	回答	.

明天他从米德维尔回来后，就会上来问清楚。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [æsk] - [ef]

He	did	n't	ask	'	f
他	做过	不	问	-	f

他没有问“f”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] - [diː][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

I	thought	you	'	d	have	him	,
我	想法	你	-	d	有	他	,

我以为你会把他带走，

- [kɔːz] [oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] ['noʊd] [juː; jʊ] - [diː][hæv; həv][hɪm; ɪm] - [es] [wel] - [es][aɪ][dɪd] .

'	cause	o	'	course	he	knowed	you	'	d	have	him	'	s	well	'	s	I	did	.
-	原因	o	-	课程	他	已知	你	-	d	有	他	-	s	出色地	-	s	我	做过	.

因为他当然知道你会拥有他，嗯，我的确拥有他。

[hiː; hi] [sed] - [es][hiː; hi] [ʃd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taʊn] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm]

He	said	'	s	he	sh'd	mention	it	about	town	to	keep	any	women	from
他	说	-	s	他	嘘	提到	它	关于	镇	到	保持	任何	女性	从

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

takin	'	the	same	train	with	him	.
拿	-	这	相同的	火车	和	他	.

他说他应该在城里到处说说这件事，以免有女人和他一起坐同一趟火车。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [nt] [bɪn] ['eniwer] [baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

He	says	he	has	n't	been	anywhere	by	himself	for	ever	so	long	.
他	说道	他	有	不	到过	任何地方	经过	他自己	为了	曾经	所以	长的	.

他说他已经很久很久没有独自一人待在任何地方了。

[hiː; hi] [sez] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [suːn] - [es][hiː; hi] - [es] ['mærid] [hiː; hi] - [es]['gɔɪn] - [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

He	says	jus	'	as	soon	'	s	he	'	s	married	he	'	s	goin	'	off	for	a	good
他	说道	果汁	-	作为	很快	-	s	他	-	s	已婚	他	-	s	去	-	离开	为了	一个	好的

[lɔːŋ] [trɪp] ,

long	trip	,
长的	旅行	,

他说他一结婚就要去旅行。

[ɔːl] [əˈloʊn] .
all alone .
全部 独自的 .

孤身一人。

" ['suːzn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] [deɪzd] [ænd; ənd] ['duːbiəs] .
" Susan ceased speaking for a little ; Mrs . Lathrop looked dazed and dubious .
" 苏珊 停止 请讲 为了 一个 小的 ; 太太 . 拉思罗普 看起来 茫然 和 可疑 .

苏珊沉默了一会儿；拉思罗普太太看起来茫然又疑惑。

" [ɪts] [soʊ][ʌˈneks] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" It's so unex — " she said slowly .
" 它是 所以 未提及 — " 她 说 缓慢地 .

“这太不寻常了——”她缓缓说道。

" [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] - [oʊ] - ['gɛtɪn] - ['mærid] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ;
" The beginnin ' o ' gettin ' married always is , " said her friend ;
" 这 开始 - o - 获得 - 已婚 总是 是 , " 说 她 朋友 ;

“结婚的开始总是这样，”她的朋友说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] - [es][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ɪz]['iːv(ə)n] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
" but it ' s all there is about it ' s is even unexpected .
" 但 它 - s 全部 那里 是 关于 它 - s 是 甚至 意外 .

“但这就是全部了，甚至出乎意料。”

[ɪts] [ɔːl] [kʌt] [æn; ən] - [draɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] .
It's all cut an ' dried from there on .
它是 全部 切 一个 - 干燥 从 那里 在 .

从那以后，一切都尘埃落定了。

[wʌns] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['nɑːθɪn] - - [es]['evər] ['sʌd(ə)n] [noʊ] [mɔːr] .
Once you take a man , nothin ' ' s ever sudden no more .
一次 你 拿 一个 男人 , 什么也没有 - - s 曾经 突然 不 更多的 .

一旦你占有了一个男人，一切就再也不会是突然发生的了。

[foʊks] [ɪksˈpekts] [ɔːl] ['sɔrts] [oʊ] - ['plez(ə)nt] [səˈpraiziz] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][get] ['mærid]
Folks expects all sorts o ' pleasant surprises ; everybody seems to get married
各位 预期 全部 排序 o - 令人愉快的 惊喜 ; 大家 似乎 到 得到 已婚
[fɔːr; fər] ['betər] ,
for better ,
为了 更好的 ,

人们期待着各种各样的惊喜；每个人似乎都为了更好的未来而结婚。

[æn; ən] - [ðen] [get] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrs] .
an ' then get along for worse .
一个 - 然后 得到 沿着 为了 更糟 .

然后情况变得更糟。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [baɪ] - - [ə; eɪ][lɑːt] - [en] - [ðen] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [wei]
They begin by imaginin ' a lot ' n ' then lookin ' for the thing to be ' way
他们 开始 经过 - - 一个 很多 - n - 然后 在看 - 为了 这 事物 到 是 - 方式
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] - - ;
beyond the imaginin ' ;
超过 这 - - ;

他们先是展开想象，然后寻找“远远超出想象”的事物；

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [lɔːŋ] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [siː] - [tiː][ðer; ðər] - - [wʌz; wəz] - [wei] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
it ain't long afore they see ' t their imaginin ' was ' way beyond the thing ,
它 不是 长的 之前 他们 看 - t 他们的 - - 曾是 - 方式 超过 这 事物 ,

他们很快就会发现自己的想象力远远超出了实际情况。

- [en] - ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] . "

'	n	'	after	that	they	soon	have	it	all	on	top	o	'	them	to	carry	till	they	die	.	"
-	n	-	后	那	他们	很快	有	它	全部	在	顶部	o	-	他们	到	携带	直到	他们	死	.	"

“然后，他们很快就会背负起这一切，直到死去。”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['mæriɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['feɪntli] .

"	I	never	was	no	great	hand	at	marryin	'	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	faintly	.
"	我	绝不	曾是	不	伟大的	手	在	结婚	-	,	"	说	太太	.	拉思罗普	,	淡淡的	.

“我从来就不擅长牵线搭桥，”拉思罗普太太虚弱地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [prə'peld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] — "

"	I	was	propelled	into	it	the	first	—	"
"	我	曾是	推进	进入	它	这	第一的	—	"

“我是被推入这个领域的——”

" [wel] , ['noʊbɑːdi] [eint] - - [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['klɛg] .

"	Well	,	nobody	ain't	propellin	'	you	this	time	,	"	said	Miss	Clegg	.
"	出色地	,	无人	不是	-	-	你	这	时间	,	"	说	错过	克莱格	.

“嗯，这次可没人推你了，”克莱格小姐说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(Susan Clegg and Her Neighbors' Affairs)

" [aɪ] - [em] ['hæŋɪŋ] - [bæk] [ɑːn][jʊr; jər][skəːts] ,
" I ' m hangin ' back on your skirts ,
" 我 - 米 悬挂 - 后退 在 你的 裙子 ,

“我正躲在你的裙摆后面，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hiːlz] [stʌk] [ɪn] - [es][fɑːr] - [es] [ðeɪ] - [əl][goʊ] .
with my heels stuck in ' s far ' s they ' ll go .
和 我的 高跟鞋 卡住 在 - s 远的 - s 他们 - 二 去 .

我的脚后跟陷在里面，它们会走远的。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She rose as she spoke .
" 她 玫瑰 作为 她 辐 .

她边说边站了起来。

" [aɪ] [dɑːn] - [tiː] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]
" I don ' t know what I shall — " began the older woman , looking up at the
" 我 大学教师 - t 知道 什么 我 将 — " 开始 这 老 女士 , 寻找 向上 在 这
['jʌŋgər] .
younger .
年轻 .

“我不知道我该怎么办——”年长的女人说着，抬头看着年轻的女人。

" [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" You ' ve got all to - morrow to decide .
" 你 - ve 得到 全部 到 - 明天 到 决定 .

“你还有一整天的时间做决定。”

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
He won't be back till five o'clock .
他 惯于 是 后退 直到 五 点钟 .

他五点钟才会回来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] ['wɜːri] , - [ef][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I should n't worry , ' f I was you .
我 应该 不 担心 , - f 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会担心。

[oʊ] - [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][jʊr; jər][læst] [lʌv] [ə'fer] , ['prɑːbəbli] ,
O ' course , it ' s your last love affair , probably ,
哦 - 课程 , 它 - s 你的 最后的 爱 事务 , 大概 ,

当然，这很可能是你的最后一段恋情。

- [en] - [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] - [es] [mʌtʃ] - [es][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
' n ' you want to get ' s much ' s you can out of it ;
- n - 你 想 到 得到 - s 很多 - s 你 能 出去 的 它 ;

你想从中获得尽可能多的好处；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][fret] ['eni] .
but I don't see no call to fret any .
但 我 不 看 不 称呼 到 烦恼 任何 .

但我认为没有必要为此担心。

[hiː; hi] [eint] - - .

He	ain't	frettin	'	.
他	不是	-	-	.

他并不担心。

[hiː; hi] - [es][ʒuːˌdʒuːs] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

He	'	s	jus	'	in	a	hurry	to	get	married	,
他	-	s	果汁	-	在	一个	匆忙	到	得到	已婚	,

他只是急着结婚而已。

- [en] - [get][rɪd][oʊ] - ['mʌˌlɪnz] - [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [æn; ən] - ['paːli] [æn] [æn; ən] - - ['laɪzə; 'liːzə]

'	n	'	get	rid	o	'	Gran'ma	Mullins	'	n	'	Mrs	.	Macy	an	'	Polly	Ann	an	'	'	Liza
-	n	-	得到	摆脱	o	-	奶奶	穆林斯	-	n	-	太太	.	梅西百货	一个	-	波莉	安	一个	-	-	莉莎

-	,

Em'ly	,
-	,

赶走穆林斯奶奶、梅西太太、波莉·安和莉莎·埃姆利，

- [en] - [get] ['staːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [naɪs] [lɔːŋ] [trɪp] [hiː; hi] - [es]['gɔɪn] - [ɑːn][ə'loʊn] . "

'	n	'	get	started	on	that	nice	long	trip	he	'	s	goin	'	on	alone	.	"
-	n	-	得到	开始	在	那	好的	长的	旅行	他	-	s	去	-	在	独自的	.	"

然后，他就要独自踏上那段美好的漫长旅程了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] — " ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	shall	think	—	"	murmured	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	将	思考	—	"	低声说道	太太	.	拉思罗普	.

“我得想想——”拉思罗普太太低声说道。

['suːzn] [wʌz; wəz] ['dekɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

Susan	was	decking	herself	for	going	home	.
苏珊	曾是	甲板	她自己	为了	去	家	.

苏珊因为要回家而懊恼不已。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][kæp] ;

"	I	won't	be	over	in	the	mornin	'	,	"	she	said	as	she	tied	on	her	cap	;
"	我	惯于	是	超过	在	这	早晨	-	,	"	她	说	作为	她	系	在	她	帽	;

“我明天早上不会过来，”她一边系帽子一边说；

" [aɪ] - ['viː][gɑːt] ['erəndz] [daʊn] - [taʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] - [əl] [kʌm] ['oʊvər]['æftər] ['dɪnər] . "

"	I	'	ve	got	errands	down	-	town	;	but	I	'	ll	come	over	after	dinner	.	"
"	我	-	ve	得到	跑腿	向下	-	镇	;	但	我	-	二	来	超过	后	晚餐	.	"

“我得去市中心办点事，晚饭后就过去。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Good	-	by	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	好的	-	经过	,	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“再见，”拉思罗普太太说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] .

"	Good	-	by	,	"	said	her	friend	.
"	好的	-	经过	,	"	说	她	朋友	.

“再见，”她的朋友说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['wɔːrmər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	somewhat	warmer	the	next	morning	.
它	曾是	有些	更温暖	这	下一个	早晨	.

第二天早上气温略有回升。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['ekstrə] - [strɔːŋ] ['kɔːfi] ,

Mrs	.	Lathrop	began	the	day	on	a	cup	of	extra	-	strong	coffee	,
太太	.	拉思罗普	开始	这	天	在	一个	杯子	的	额外的	-	强的	咖啡	,

拉思罗普太太以一杯特浓咖啡开启了新的一天。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [muːd] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

and	continued	it	in	an	unusual	mood	of	clearing	up	.
和	持续	它	在	一个	异常	情绪	的	清理	向上	.

然后他以一种不同寻常的、清晰明了的语气继续说道。

[hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪg'zempləri] [wen] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] ,

Her	kitchen	was	really	very	close	to	exemplary	when	two	o'clock	arrived	,
她	厨房	曾是	真的	非常	关闭	到	典范	什么时候	二	点钟	到达的	,

两点钟的时候，她的厨房已经非常整洁，几乎称得上完美了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

and	she	took	up	her	knitting	to	wait	for	the	promised	visitation	.
和	她	采取	向上	她	针织	到	等待	为了	这	承诺	探视	.

于是她拿起毛线针，等待着约定的探访。

[ˌaɪ 'tiː] [mə'tʃʊrd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ðə; ði] ['aʊər] .

It	matured	about	half	-	past	the	hour	.
它	成熟的	关于	一半	-	过去的	这	小时	.

大约过了半小时，它就成熟了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [tuː] .

The	visitor	brought	her	knitting	,	too	.
这	游客	带来	她	针织	,	也	.

来访者还带来了她的毛线。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] [ɑːn] ['entərɪŋ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [fɔːr; fər]

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	"	she	said	pleasantly	on	entering	,	"	if	it	was	n't	for
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	"	她	说	愉快	在	进入	,	"	如果	它	曾是	不	为了

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	automobile	,
这	汽车	,

“拉思罗普太太，”她进门时愉快地说，“如果不是因为汽车，

[juː; jʊ] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] - [diː] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [deɪ] . "

you	'	n	'	the	deacon	'	d	surely	be	the	talk	o	'	the	town	this	day	.	"
你	-	n	-	这	执事	-	d	一定	是	这	讲话	o	-	这	镇	这	天	.	"

你和那位执事今天肯定会成为全城热议的话题。

" [huːz] [ɔːt] — ? "

"	Whose	aut	—	?	"
"	谁	自动	—	?	"

“谁的自动——？”

" ['noʊbɑːdi] - [es] ; [ʒuːˌdʒuːs] - [tuː] [menz] .

"	Nobody	'	s	;	jus	'	two	men's	.
"	无人	-	s	;	果汁	-	二	男士	.

“没有人的；只是两个男人的。”

[wʌn] [stiəz] [ɪn]['gɑːg(ə)lz] , - [en] - [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmps][ɪn] - [en] - [aʊt] - [en] - ['setlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	steers	in	goggles	,	'	n	'	the	other	jumps	in	'	n	'	out	'	n	'	settles	for	the
一	牛	在	风镜	,	-	n	-	这	其他	跳跃	在	-	n	-	出去	-	n	-	定居点	为了	这

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

一个戴着护目镜掌舵，另一个跳进跳出，然后接受损失赔偿。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɑːn][maɪ] [weɪ] [daʊn] - [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; ['oʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

I	see	it	first	on	my	way	down	-	town	this	morning	;	only	,	as	a	matter	of	fact	,
我	看	它	第一的	在	我的	方式	向下	-	镇	这	早晨	;	仅有的	,	作为	一个	事情	的	事实	,

我今天早上进城的时候最先看到的就是它；事实上，

[aɪ][dɪd] [nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['tuːtɪn] - [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

I	did	n't	see	it	,	'	n	'	it	was	nigh	to	tootin	'	right	over	me	,
我	做过	不	看	它	,	-	n	-	它	曾是	夜	到	图廷	-	正确的	超过	我	,

我没看见，它差点就从我头顶呼啸而过。

['oʊnli][aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] ,

only	I	jumped	in	the	nick	o	'	time	,
仅有的	我	跳了起来	在	这	缺口	o	-	时间	,

只有我及时跳了出去。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][maɪ]['oʊvər] - [ʃuː] [æn; ən] - [splɪt][ðə; ði] [hiːl] ['oʊpən] .

'	n	'	it	went	over	my	over	-	shoe	an	'	split	the	heel	open	.
-	n	-	它	去	超过	我的	超过	-	鞋	一个	-	分裂	这	脚跟	打开	.

它套在我的鞋套上，把鞋跟撑开了。

[aɪ][siː ən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - ['fɑːðɚz] ['oʊvər] - [ʃuːz] ,

I	c'n	assure	you	I	was	glad	I	was	wearin	'	father's	over	-	shoes	,
我	c'n	保证	你	我	曾是	高兴的	我	曾是	穿着	-	父亲的	超过	-	鞋	,

我可以向你保证，我很庆幸当时穿的是父亲的套鞋。

[æz; əz][siː ən] [kʌm] [ɔːf][soʊ] ['iːzi] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][splɪt] [hiːl] ;

as	c'n	come	off	so	easy	,	when	I	saw	the	split	heel	;
作为	c'n	来	离开	所以	简单的	,	什么时候	我	锯	这	分裂	脚跟	;

看到分叉的鞋跟，就觉得很容易脱下来；

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [men] [wʌz; wəz][æz; əz] [pə'laɪt] - [es][kʊd; kəd][biː; bi] , [tʃɜːnd] ['bækwərd] [raɪt] [ɔːf] ,

an	'	them	men	was	as	polite	'	s	could	be	,	churned	backward	right	off	,
一个	-	他们	男人	曾是	作为	有礼貌的	-	s	可以	是	,	搅打	落后	正确的	离开	,

而那些男人，尽管彬彬有礼，却还是被彻底激怒了。

- [en] - ['setld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

'	n	'	settled	with	me	for	a	quarter	.
-	n	-	定居	和	我	为了	一个	四分之一	.

'n' 和我达成协议，付给我25美分。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzi] [soʊ] [ʌp][ðə; ði] [hiːl] [maɪ'self] , [soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] - [taʊn] ['fiːlɪn] - ['prɪti] [gʊd] .

I	can	easy	sew	up	the	heel	myself	,	so	I	went	on	down	-	town	feelin	'	pretty	good	.
我	能	简单的	缝	向上	这	脚跟	我	,	所以	我	去	在	向下	-	镇	感觉	-	漂亮的	好的	.

我可以自己轻松地缝好鞋跟，所以我感觉很好，就去市中心逛了。

[ðer; ðər] [eint] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - [tiː][aɪ][kæn; kən] [soʊ] [ʌp] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [nt] [splɪt] [fɔːr; fər]

There	ain't	many	things	about	me	'	t	I	can	sew	up	as	I	would	n't	split	for
那里	不是	许多	事物	关于	我	-	t	我	能	缝	向上	作为	我	会	不	分裂	为了

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['eni] [deɪ] .

a	quarter	any	day	.
一个	四分之一	任何	天	.

我身上几乎没有什么问题是我无法掩盖的，我绝不会为了区区几分钱就妥协。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [went] [ɑːn] [ə'hed] ,

The	automobile	went	on	ahead	,
这	汽车	去	在	前方	,

汽车继续向前行驶。

- [en] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn]

'	n	'	by	the	time	I	got	to	the	square	it	had	had	time	to	run	down
-	n	-	经过	这	时间	我	得到	到	这	正方形	它	有	有	时间	到	跑步	向下

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

the	minister	.
这	部长	.

等我赶到广场时，它已经撞倒了部长。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɑːsɪn] - [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɪlz] ,

"	He	was	crossin	'	from	Mr	.	Kimball's	to	Mr	.	Dill's	,
"	他	曾是	穿越	-	从	先生	.	金博尔的	到	先生	.	莳萝	,

他正从金博尔先生家往迪尔先生家走去，

[æn; ən] - [stɑːpt] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

an	'	stopped	short	for	fear	it	'	d	run	over	him	.
一个	-	停止	短的	为了	害怕	它	-	d	跑步	超过	他	.

他猛地停住脚步，生怕被车撞到。

[nɑːt] ['noʊɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [meɪk] - [ʌp] ,

Not	knowin	'	the	minister's	make	-	up	,
不是	知道	-	这	部长	制作	-	向上	,

不了解部长的性格，

[ðeɪ] - [diː] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['gɔɪn] - [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] - ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪn] - ;

they	'	d	calc'lated	on	his	goin	'	on	when	he	see	a	'	automobile	comin	'	;
他们	-	d	-	在	他的	去	-	在	什么时候	他	看	一个	-	汽车	即将到来	-	;

他们根据他看到汽车驶来时的反应进行了计算；

[æn; ən] - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

an	'	so	it	was	all	over	him	in	a	jiffy	.
一个	-	所以	它	曾是	全部	超过	他	在	一个	瞬间	.

就这样，他瞬间就垮台了。

[aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] - ['evər] [seɪ] , [fr] [hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [kəm'pliːtli] - .

I	don	'	know	what	his	wife'll	ever	say	,	f'r	his	hat	is	completely	bu'st	.
我	大学教师	-	知道	什么	他的	-	曾经	说	,	f'r	他的	帽子	是	完全地	-	.

我不知道他妻子会怎么说，因为他的帽子彻底坏了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hæt] , ['fiːlɪnz] , [æn; ən] - [ɔːl] — [fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

However	,	they	settled	with	him	—	hat	,	feelin's	,	an	'	all	—	for	ten	dollars	,
然而	,	他们	定居	和	他	—	帽子	,	感觉	,	一个	-	全部	—	为了	十	美元	,

然而，他们最终还是和他达成了和解——包括他的帽子、感情等等——只收了他十美元。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɪlz] .

an	'	he	went	on	over	to	Mr	.	Dill's	.
一个	-	他	去	在	超过	到	先生	.	莳萝	.

然后他就去了迪尔先生家。

[aɪ] [sed] - [tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] - [diː] ['æŋkər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [skwer] -

I	said	'	t	if	I	was	his	wife	I	'	d	anchor	him	in	the	middle	o	'	the	square	'
我	说	-	t	如果	我	曾是	他的	妻子	我	-	d	锚	他	在	这	中间	o	-	这	正方形	-

[en] - [let] ['ɔːtəməbilz] [rʌn] [ʌp] - [en] - [daʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

n	'	let	automobiles	run	up	'	n	'	down	him	all	day	long	at	that	price	.
n	-	让	汽车	跑步	向上	-	n	-	向下	他	全部	天	长的	在	那	价格	.

我说，如果我是他妻子，我会把他固定在广场中央，让汽车整天在他身上来回行驶，就为了这个价格。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kreg] ;

I	said	it	to	Mrs	.	Craig	;
我	说	它	到	太太	.	克雷格	;

我把这话告诉了克雷格太太；

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] - [ef][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['diːkən] .

she	come	up	to	ask	me	'	f	it	was	really	true	about	you	an	'	the	deacon	.
她	来	向上	到	问	我	-	f	它	曾是	真的	真的	关于	你	一个	-	这	执事	.

她走过来问我，你和执事的事是不是真的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][oʊ] - [ðə; ði] ['diːkən] .

She	says	no	one	can	believe	it	o	'	the	deacon	.
她	说道	不	一	能	相信	它	o	-	这	执事	.

她说没人会相信执事的话。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] ,

She	says	Mr	.	Jilkins	was	in	town	last	night	,
她	说道	先生	.	-	曾是	在	镇	最后的	夜晚	,

她说吉尔金斯先生昨晚在城里。

- [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	he	was	very	mad	when	he	heard	of	it	.
-	n	-	他	曾是	非常	疯狂的	什么时候	他	听到	的	它	.

他听到这件事后非常生气。

[hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	thinks	it's	a	reflection	.
他	思考	它是	一个	反射	.

他认为这是倒影。

[hiː; hi] [sez] [foʊks] - [əl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [nt] [waɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] .

He	says	folks	'	ll	say	it	looks	like	his	sister	was	n't	wife	enough	for	one	man	.
他	说道	各位	-	二	说	它	看起来	喜欢	他的	姐姐	曾是	不	妻子	足够的	为了	一	男人	.

他说，人们会说，看起来他妹妹配不上一个男人。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [nt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [tiː]

I	told	her	nobody	could	n't	say	nothin	'	about	it	'	t
我	讲述	她	无人	可以	不	说	什么也没有	-	关于	它	-	t

我告诉她，谁也不能对此说三道四。

[aɪ] [wʊd] [nt] [ə'griː] [tuː; tə] , [kən'sɪdərɪn] - [jʊr; jər][eɪdʒ][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

I	would	n't	agree	to	,	considerin	'	your	age	an	'	his	ears	.
我	会	不	同意	到	,	考虑	-	你的	年龄	一个	-	他的	耳朵	.

考虑到你的年龄和他的耳朵，我不会同意的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [es] ['mæriɪn] - [wʌz; wəz] ['enɪˌwez] ['nesəseri]

I	told	her	'	t	it	did	n't	seem	to	me	'	s	marryin	'	was	anyways	necessary
我	讲述	她	-	t	它	做过	不	似乎	到	我	-	s	结婚	-	曾是	总之	必要的

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	business	o	'	the	world	.
到	这	商业	o	-	这	世界	.

我告诉她，在我看来，结婚对这个世界的事务来说似乎并非必要。

[ɪf] ['mʌðər] - [diː] ['nevər] ['mærid] ,

If	mother	'	d	never	married	,
如果	母亲	-	d	绝不	已婚	,

如果母亲从未结婚，

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][ˌem 'iː] - [diː]['evər][ʌv; əv][hæd; həd][ɔːl][ðem; ðəm] ['jɪrz] [oʊ] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['fɑːðər] .

neither	she	nor	me	'	d	ever	of	had	all	them	years	o	'	work	with	father	.
两者都不	她	也不	我	-	d	曾经	的	有	全部	他们	年	o	-	工作	和	父亲	.

她和我都没有机会和父亲一起工作那么多年。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz]['stɜːrɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][lɑːt] .

She	says	this	about	you	'	n	'	the	deacon	was	stirrin	'	up	the	town	a	lot	.
她	说道	这	关于	你	-	n	-	这	执事	曾是	搅拌	-	向上	这	镇	一个	很多	.

她说你和执事在镇上闹事闹得沸沸扬扬。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - ['bɪtər] ['fiːlɪn] - .

She	says	there's	a	good	deal	o	'	bitter	feelin	'	.
她	说道	有	一个	好的	交易	o	-	苦的	感觉	-	.

她说，心中充满了苦涩的情绪。

[siːmz] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['nevər] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['pɑːli] ,

Seems	Mrs	.	Allen	never	charged	him	nothin	'	for	his	meals	on	account	o	'	Polly	,
似乎	太太	.	艾伦	绝不	带电	他	什么也没有	-	为了	他的	餐	在	帐户	o	-	波莉	,

看来艾伦太太从未因为波莉的缘故向他收取过任何餐费。

[æn; ən] - ['mʌˌlɪnz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [set][oʊ] - ['ʃɔ:ts] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

an	'	Gran'ma	Mullins	made	him	a	whole	set	o	'	shirts	for	nothin	'	on	account
一个	-	奶奶	穆林斯	制成	他	一个	所有的	放	o	-	衬衫	为了	什么也没有	-	在	帐户

[oʊ] - [ðə; ði] [nʌt] - [en] - [ðə; ði] - ,

o	'	the	nut	'	n	'	the	daguerre'type	,
o	-	这	坚果	-	n	-	这	-	,

奶奶穆林斯因为他喜欢坚果和达盖尔摄影法，免费给他做了一整套衬衫。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [dɪd] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌrənts] ['fɜ:, 'fɛr] ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [hɜ:r'self] .

'	n	'	Mrs	.	Macy	did	up	all	his	currants	fer	nothin	'	on	account	o	'	herself	.
-	n	-	太太	.	梅西百货	做过	向上	全部	他的	醋栗	fer	什么也没有	-	在	帐户	o	-	她自己	.

梅西太太无缘无故地把他的所有葡萄干都买光了。

[ʃi:; ʃi] [sez] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sez] [hi:; hi] ['wʌndɜ-z] [wʌt] [ðə; ði] ['di:kən] - [es][ə; eɪ] - [ɪk'spɛktɪn] - [tu:; tə]

She	says	Mr	.	Kimball	says	he	wonders	what	the	deacon	'	s	a	-	expectin	'	to
她	说道	先生	.	金博尔	说道	他	奇迹	什么	这	执事	-	s	一个	-	期待	-	到

[get] [aʊt] [oʊ] - [ju:; jʊ] .

get	out	o	'	you	.
得到	出去	o	-	你	.

她说金博尔先生说，他想知道执事希望从你身上得到什么。

" [wi:; wi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['geðər] .

"	We	went	across	to	look	at	the	automobile	together	.
"	我们	去	穿过	到	看	在	这	汽车	一起	.

我们一起去看那辆车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stændɪn] - [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] ,

It	was	standin	'	still	in	front	o	'	the	drug	-	store	,
它	曾是	替身	-	仍然	在	正面	o	-	这	药品	-	店铺	,

它静静地停在药店前面。

- [en] - [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][ɪn] ['baɪˌɪn] - [sɪgə'rets] [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [ðer; ðər] ['bɔtlz] [fɪld] .

'	n	'	the	men	was	in	buyin	'	cigarettes	an	'	gettin	'	their	bottles	filled	.
-	n	-	这	男人	曾是	在	购买	-	香烟	一个	-	获得	-	他们的	瓶子	已填	.

男人们正在买香烟和灌满酒瓶。

[aɪ] [ges] [hæf] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [raʊnd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [dɪ'skʌsɪn] - [ˌaɪ 'ti:] .

I	guess	half	the	community	was	standin	'	round	lookin	'	at	it	an	'	discussin	'	it	.
我	猜测	一半	这	社区	曾是	替身	-	圆形的	在看	-	在	它	一个	-	讨论	-	它	.

我猜当时半个社区的人都围着它看，都在讨论它。

[its] [ə; eɪ][brænd] - [nu:] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪs] - [tæg] - [es] [stɪl] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

It's	a	brand	-	new	one	,	for	the	price	-	tag	'	s	still	hangin	'	on	the	back	.
它是	一个	品牌	-	新的	一	,	为了	这	价格	-	标签	-	s	仍然	悬挂	-	在	这	后退	.

这是全新的，因为价格标签还挂在背面。

['bɪli] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:rgən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] - [es] ['prɪti] [haɪ] .

Billy	said	it	was	a	bargain	,	but	it	struck	me	'	s	pretty	high	.
比利	说	它	曾是	一个	便宜货	,	但	它	击	我	-	s	漂亮的	高的	.

比利说这是个便宜货，但我觉得价格挺高的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wi:l] - [es] - [di:] [kʌm] [ɔ:f] [hʌŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] ,

They	had	a	wheel	'	s	'	d	come	off	hung	on	behind	,
他们	有	一个	车轮	-	s	-	d	来	离开	悬挂	在	在后面	,

他们的车轮脱落了，挂在后面。

- [en] - ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [nt] [si:] [wer] [ˌaɪ 'ti:] - [di:] [kʌm] [ɔ:f] [ʌv; əv] .

'	n	'	nobody	could	n't	see	where	it	'	d	come	off	of	.
-	n	-	无人	可以	不	看	在哪里	它	-	d	来	离开	的	.

而且，谁也看不出它是从哪里掉下来的。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [gɑːt] [daʊn] [æn; ən] - [krɔːld] [ɪn] [ˌʌndər'niːθ] ,

Mr	.	Fisher	got	down	an	'	crawled	in	underneath	,
先生	.	费舍尔	得到	向下	一个	-	爬行	在	下	,

费舍尔先生蹲下身子，爬到车底下。

[æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ðə; ði] [men] [kʌm] [aʊt] .

an	'	while	he	was	under	there	the	men	come	out	.
一个	-	尽管	他	曾是	在下面	那里	这	男人	来	出去	.

当他被埋在下面的时候，那些人就出来了。

[ðeɪ] [æskt] [wʌt] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] , [æn; ən] - [wen] ['bɪli] [toʊld] - [ɪm] ,

They	asked	what	Mr	.	Fisher	was	tryin	'	to	do	,	an	'	when	Billy	told	'	em	,
他们	问	什么	先生	.	费舍尔	曾是	尝试	-	到	做	,	一个	-	什么时候	比利	讲述	-	呃	,

[ðeɪ] [læft] .

they	laughed	.
他们	笑了	.

他们问费舍尔先生想做什么，比利告诉他们之后，他们都笑了。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wiːl] [wʌz; wəz][ɪn] [keɪs] [oʊ] - ['æksədənts] .

"	They	said	that	wheel	was	in	case	o	'	accidents	.
"	他们	说	那	车轮	曾是	在	案件	o	-	事故	.

他们说那个轮子是为了防止发生意外。

[dʒɑːn] ['bʌnjən] [spoʊk] [raɪt] [ʌp][æn; ən] - [sed] , - [waɪ] , [dʌz] [ðə; ði]['æksədənts]['evər] ['hæpən] [tuː; tə]

John	Bunyan	spoke	right	up	an	'	said	,	'	Why	,	does	the	accidents	ever	happen	to
约翰	班扬	辐	正确的	向上	一个	-	说	,	-	为什么	,	做	这	事故	曾经	发生	到

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ?

the	automobile	?
这	汽车	?

约翰·班扬立刻开口说道："为什么，汽车总是发生事故呢？"

- - [en] - [ðə; ði] [men] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] .

'	'	N	'	the	men	laughed	some	more	.
-	-	N	-	这	男人	笑了	一些	更多的	.

"N"男人们又笑了起来。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] - [en] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][stɑːrt] , - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [en] - [stɑːrt] .

Then	they	got	in	'	n	'	started	to	start	,	'	n	'	it	would	n	'	start	.
然后	他们	得到	在	-	n	-	开始	到	开始	,	-	n	-	它	会	n	-	开始	.

然后他们进去了，开始启动，但它却启动不了。

[ˌaɪ 'tiː] [snʌft] - [en] - [tʃʌft] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ,

It	snuffed	'	n	'	chuffed	to	beat	the	band	,
它	熄灭	-	n	-	高兴	到	打	这	乐队	,

它哼哼唧唧地打赢了乐队，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [bʌdʒ] [fɔːr; fər] [lʌv] [nɔːr] ['mʌni] [nɔːr][ðə; ði][mæn][ɪn]['gɑːg(ə)lz] .

but	it	would	n't	budge	for	love	nor	money	nor	the	man	in	goggles	.
但	它	会	不	预算	为了	爱	也不	钱	也不	这	男人	在	风镜	.

但它纹丝不动，不管是金钱还是戴护目镜的人，它都不会动摇。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] - [en] - ['twɪstɪd] , - [en] - [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['bækwərd] ,

He	jerked	'	n	'	twisted	,	'	n	'	then	all	of	a	sudden	it	run	backward	,
他	猛地一抖	-	n	-	扭曲	,	-	n	-	然后	全部	的	一个	突然	它	跑步	落后	,

他猛地一扭，然后突然间，它向后跑去。

- [en] - [went] ['oʊvər]['mɪstər] . ['dɪlz] [dɔːg] - [es][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wei] , - [en] - ['ɪntuː][ðə; ði][læmp] -

'	n	'	went	over	Mr	.	Dill's	dog	'	s	was	asleep	in	the	way	,	'	n	'	into	the	lamp	-
-	n	-	去	超过	先生	.	莳萝	狗	-	s	曾是	睡着了	在	这	方式	,	-	n	-	进入	这	灯	-

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

'n' 走过迪尔先生的狗，狗睡在路中间，'n' 撞到了路灯柱上。

- [en] - - [ðə; ði][poʊst][ɔːf] [ʃɔːrt] .
' n ' bu'st the post off short .
- n - - 这 邮政 离开 短的 .

'n' 把邮递员赶短。

[wel] , [juː; jʊ]['nevər] [siː] [ðə; ði] [biːt] !
Well , you never see the beat !
出色地 , 你 绝不 看 这 打 !

你永远看不到节拍!

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] - [es][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
They wanted to settle the dog for the same ' s the minister ,
他们 通缉 到 定居 这 狗 为了 这 相同的 - s 这 部长 ,

他们想用和部长一样的价格安顿好那条狗。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dɪl] [wʊd] [nt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
but Mr . Dill would n't hear to it for a minute ,
但 先生 . 莳萝 会 不 听到 到 它 为了 一个 分钟 ,

但迪尔先生一刻也听不进去。

- [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌθɪn] - .
' cause he said his dog was worth suthin ' .
- 原因 他 说 他的 狗 曾是 值得 苏辛 - .

因为他说他的狗很值钱。

[dʒʌdʒ] [fɪtʃ] [kʌm] [ʌp] - [en] - [sed] [ðə; ði] [taʊn] - [diː][wɑːnt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] -
Judge Fitch come up ' n ' said the town ' d want three dollars for the lamp -
法官 惠誉 来 向上 - n - 说 这 镇 - d 想 三 美元 为了 这 灯 -
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

菲奇法官走过来，说镇上要价三美元买下这根路灯柱。

- [en] - [ðeɪ] [peɪd] [ðæt] , - [en] - [ðen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['ɑːrbɪtreɪt][ðə; ði][dɔːg] ;
' n ' they paid that , ' n ' then they tried to arbitrate the dog ;
- n - 他们 有薪酬的 那 , - n - 然后 他们 尝试 到 仲裁 这 狗 ;

他们付了钱，然后他们试图对这只狗进行仲裁;

- [en] - [ɪn][ðə; ði][end]['mɪstər] . [dɪl] [tʊk] [ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] - [ˌfɪf'tiːn] [sents] ,
' n ' in the end Mr . Dill took eleven dollars an ' fifteen cents ,
- n - 在 这 结尾 先生 . 莳萝 采取 十一 美元 一个 - 十五 分 ,

最后，迪尔先生拿走了十一美元十五美分。

- [kɔːz] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] - [es] [stɪl] [gʊd] .
' cause his collar ' s still good .
- 原因 他的 衣领 - s 仍然 好的 .

因为他的衣领还很新。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] [æn; ən] - ['twɪstɪd] [ðə; ði][kræŋk][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
Then they got into the automobile again an ' twisted the crank the other way ,
然后 他们 得到 进入 这 汽车 再次 一个 - 扭曲 这 曲柄 这 其他 方式 ,

然后他们又上了车，反方向转动了曲柄。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['kaɪtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [æn; ən] - [raɪt] ['oʊvər] ['mʌˌlɪnz] .
an ' it kited across the square an ' right over Gran'ma Mullins .
一个 - 它 风筝 穿过 这 正方形 一个 - 正确的 超过 奶奶 穆林斯 .

它飞过广场，径直飞过穆林斯奶奶家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] ,
She was on her way to ask if it was true about you ' n ' the deacon ,
她 曾是 在 她 方式 到 问 如果 它 曾是 真的 关于 你 - n - 这 执事 ,

她正要去问你和执事的事是不是真的，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] - [es][ʃiː; ʃi] [-] [ɪn][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːn] - [rʌn] ['oʊvər][baɪ]

an	'	it	was	plain	'	s	she	wa'n't	in	no	disposition	to	enjoy	bein	'	run	over	by
一个	-	它	曾是	清楚的	-	s	她	想	在	不	处置	到	享受	是	-	跑步	超过	经过

['nɑːθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

很明显，她一点也不想被什么东西撞倒。

[aɪ] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [naɪ] [tuː; tə] ['biːn] - ['riːəl] [pʊt] [aʊt] ;

I	never	see	her	so	nigh	to	bein	'	real	put	out	;
我	绝不	看	她	所以	夜	到	是	-	真实的	放	出去	;

我从没见过她这么快就真的生气了；

- [en] - ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] - [diː] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

'	n	'	even	after	they	'	d	settled	with	her	for	five	dollars	,
-	n	-	甚至	后	他们	-	d	定居	和	她	为了	五	美元	,

即使他们最终以五美元与她达成和解，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd] [nt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [pliːzd] [ɔːr] ['hæpi] .

she	still	did	n't	look	a	bit	pleased	or	happy	.
她	仍然	做过	不	看	一个	少量	高兴	或者	快乐的	.

她看起来仍然一点也不高兴。

['mɪsɪz] . [kreg] - [en] - [ˌem 'iː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː]['mɪstər] . [ʃɔːz] - - [en] - [helpt] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Craig	'	n	'	me	went	with	her	into	Mr	.	Shores	'	'	n	'	helped	her
太太	.	克雷格	-	n	-	我	去	和	她	进入	先生	.	海岸	-	-	n	-	帮助	她

['streɪtn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] - [en] - [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - ['wɔːtər] ,

straighten	her	bonnet	'	n	'	take	a	drink	o	'	water	,
拉直	她	引擎盖	-	n	-	拿	一个	喝	o	-	水	,

克雷格太太和我陪她去了肖尔斯先生家，帮她整理好帽子，然后让她喝了口水。

- [en] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['diːkən] , - [en] - -

'	n	'	then	she	said	she	s'posed	it	was	true	about	you	an	'	the	deacon	,	'	n	'	'
-	n	-	然后	她	说	她	应该	它	曾是	真的	关于	你	一个	-	这	执事	,	-	n	-	-

[tiː] ,

t	,
t	,

然后她说，她觉得你和执事的事可能是真的，嗯。

[soʊ] [help] [hɜːr; hər] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biˈliːvd] - [es] ['iːðər] [oʊ] - [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ]

so	help	her	Heaven	,	she	never	would	'	a	'	believed	'	s	either	o	'	you	had	so
所以	帮助	她	天堂	,	她	绝不	会	-	一个	-	相信	-	s	任何一个	o	-	你	有	所以

['lɪt(ə)l] [sens] .

little	sense	.
小的	感觉	.

上帝保佑她，她绝对不会相信你们两个竟然如此愚昧无知。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [tiː][ɔːl] [ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] - [tiː] [ɪf] [hiː; hi] [diˈsiːvz] [juː; jʊ] [laɪk] [hiː; hi]

She	said	to	tell	you	'	t	all	she	'	s	got	to	say	is	'	t	if	he	deceives	you	like	he
她	说	到	告诉	你	-	t	全部	她	-	s	得到	到	说	是	-	t	如果	他	欺骗	你	喜欢	他

- [es] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] ,

'	s	deceived	her	,
-	s	受骗	她	,

她说，她要告诉你的是，如果他像欺骗她一样欺骗你，

[juː; jʊ] - [əl] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [diˈsiːv] [juː; jʊ] - [es] [wel] - [es][ʃiː; ʃi] [noʊz]

you	'	ll	know	how	it	feels	to	have	him	deceive	you	'	s	well	'	s	she	knows
你	-	二	知道	如何	它	感觉	到	有	他	欺骗	你	-	s	出色地	-	s	她	知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][ʌv; əv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [diˈsiːv] [hɜːr; hər] .

how	it	feels	to	of	had	him	deceive	her	.
如何	它	感觉	到	的	有	他	欺骗	她	.

你会知道被他欺骗是什么感觉，她也知道被他欺骗是什么感觉。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [æn; ən] - [smæʃ] [ðæt] [nʌt] - [en] - [ðæt]

She	says	she's	goin	'	to	take	a	hammer	an	'	smash	that	nut	'	n	'	that
她	说道	她是	去	-	到	拿	一个	锤	一个	-	粉碎	那	坚果	-	n	-	那

- ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsmɪðə'riːnz] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] . "

daguerre'type	into	a	thousand	smithereens	this	very	afternoon	.	"
-	进入	一个	千	粉碎	这	非常	下午	.	"

她说她今天下午就要拿锤子把那颗螺母和那张银版照片砸成碎片。

" [aɪ] - [em] ['sɑːri] - [es] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [rɪ'gretfəli] .

"	I	'	m	sorry	'	s	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	regretfully	.
"	我	-	米	对不起	-	s	—	"	说	太太	.	拉思罗普	,	遗憾的是	.

“我很抱歉——”拉思罗普太太遗憾地说。

" [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər]['tɑːkən] - , [ɪn] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæt]

"	While	we	was	sittin	'	there	talkin	'	,	in	come	Mrs	.	Macy	,	with	her	cat
"	尽管	我们	曾是	坐着	-	那里	谈话	-	,	在	来	太太	.	梅西百货	,	和	她	猫

['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

over	her	arm	,
超过	她	手臂	,

“我们正坐在那里聊天的时候，梅西太太走了进来，她的猫趴在她的胳膊上。”

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌf] . [siːmz] - [tiː] [wen]

to	ask	if	there	was	enough	of	it	left	to	make	a	muff	.	Seems	'	t	when
到	问	如果	那里	曾是	足够的	的	它	左边	到	制作	一个	耳罩	.	似乎	-	t	什么时候

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['hedɪd] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][kæt] ['krɑːsɪn] - [ðə; ði] [roʊd] ,

the	automobile	headed	out	o	'	town	they	come	on	the	cat	crossin	'	the	road	,
这	汽车	标题	出去	o	-	镇	他们	来	在	这	猫	穿越	-	这	路	,

问问剩下的够不够做一个暖手筒。好像汽车驶出城外时，他们就看到猫过马路了。

- [en] - [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə]

'	n	'	afore	she	knew	'	s	there	was	a	death	in	the	family	they	was	tryin	'	to
-	n	-	之前	她	知道	-	s	那里	曾是	一个	死亡	在	这	家庭	他们	曾是	尝试	-	到

['set(ə)l][ðə; ði][kæt][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər] .

settle	the	cat	at	a	dollar	.
定居	这	猫	在	一个	美元	.

在她知道家里有人去世之前，他们正试图以一美元的价格和那只猫达成和解。

[sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [biːt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['aiənd] [flæt] ;

Said	she	never	see	the	beat	o	'	the	way	the	cat	was	ironed	flat	;
说	她	绝不	看	这	打	o	-	这	方式	这	猫	曾是	熨烫过的	平坦的	;

她说她从没见过猫被熨平的痕迹；

[ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [stʊd] - [en] - [stɛərd] , - [en] - [ðen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

she	jus	'	stood	'	n	'	stared	,	'	n	'	then	they	offered	her	two	dollars	.
她	果汁	-	站立	-	n	-	凝视	,	-	n	-	然后	他们	提供	她	二	美元	.

她就站在那里盯着看，然后他们给了她两美元。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , - [en] - - [ef][ðer; ðər] [eint] [ɪ'nʌf]

She	took	the	two	dollars	an	'	come	to	town	,	'	n	'	'	f	there	ain't	enough
她	采取	这	二	美元	一个	-	来	到	镇	,	-	n	-	-	f	那里	不是	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌf] ,

for	a	muff	,
为了	一个	耳罩	,

她拿着两美元进城，如果连个暖手筒都买不起，

[ʃiː; ʃi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪr] .

she	'	ll	have	a	cap	with	the	tail	over	her	ear	.
她	-	二	有	一个	帽	和	这	尾巴	超过	她	耳朵	.

她会戴一顶帽子，帽子的尾巴会盖住她的耳朵。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] ,

She	wanted	to	know	if	it	was	true	about	you	'	n	'	the	deacon	,
她	通缉	到	知道	如果	它	曾是	真的	关于	你	-	n	-	这	执事	,

她想知道你和那位执事的事是不是真的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ə'raʊnd] - [es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [ker] ,

an	'	she	tried	to	swing	the	cat	around	'	s	if	she	did	n't	care	,
一个	-	她	尝试	到	摇摆	这	猫	大约	-	s	如果	她	做过	不	关心	,

她试图把猫甩来甩去，好像她不在乎似的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [siːn] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

but	it	was	easy	seen	she	did	.
但	它	曾是	简单的	已见	她	做过	.

但很容易看出她确实这么做了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [hæv; həv][ðə; ði] ['diːkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] ,

She	said	she	would	n't	have	the	deacon	for	a	gift	,
她	说	她	会	不	有	这	执事	为了	一个	礼物	,

她说她不会把执事当作礼物送人。

- [en] - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] - [es][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['hævɪn] - [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

'	n	'	I	told	her	'	s	there	was	others	havin	'	to	admit	the	same	thing	.
-	n	-	我	讲述	她	-	s	那里	曾是	其他的	拥有	-	到	承认	这	相同的	事物	.

我告诉她，还有其他人也不得不承认同样的事情。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [sez] :

I	says	to	her	,	I	says	:
我	说道	到	她	,	我	说道	:

我对她说：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] - [es][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['diːkən] ,

'	There's	a	good	many	in	this	town	'	s	won't	have	the	deacon	,
-	有	一个	好的	许多	在	这	镇	-	s	惯于	有	这	执事	,

“镇上很多人都不愿意接受执事的教导。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər] [læk] [oʊ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] [noʊz] . -

but	it	ain't	for	lack	o	'	tryin	'	to	get	him	,	Lord	knows	.	'
但	它	不是	为了	缺少	o	-	尝试	-	到	得到	他	,	主	知道	.	-

但上帝知道，我可不是没尽力去找他。

[ʒuːˌdʒuːs] - [ðen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] - [es] [dʌz] [ðə; ði] ['sɛtlɪn] - [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz]

Jus	'	then	we	see	the	man	with	the	cap	'	s	does	the	settlin	'	for	damages
果汁	-	然后	我们	看	这	男人	和	这	帽	-	s	做	这	定居	-	为了	损害

['tɛrɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'foʊt] .

tearin	'	by	the	window	afoot	.
撕裂	-	经过	这	窗户	步行	.

就在这时，我们看到戴帽子的男人在窗边匆匆忙忙地进行赔偿谈判。

[wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [sek][hɪm; ɪm][græb]['mɪstər] . [swiːts] ['baɪsɪkl] - [en] - [raɪd] [ə'weɪ]

We	run	to	the	door	an	'	sec	him	grab	Mr	.	Sweet's	bicycle	'	n	'	ride	away
我们	跑步	到	这	门	一个	-	秒	他	抓住	先生	.	甜的	自行车	-	n	-	骑	离开

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

on	it	;
在	它	;

我们跑到门口，看到他抓起斯威特先生的自行车骑走了；

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [teɪk] [noʊ] [greɪt] [breɪnz] [tuː; tə] [ges] - [es] ['sʌθɪn] - [freʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]

'	n	'	it	did	n't	take	no	great	brains	to	guess	'	s	suthin	'	fresh	had	happened
-	n	-	它	做过	不	拿	不	伟大的	大脑	到	猜测	-	s	苏辛	-	新鲜的	有	发生

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

under	the	automobile	.
在下面	这	汽车	.

不用多聪明就能猜到，汽车下面肯定发生了什么新鲜事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz][æn; ən] - ['mɪstər] . - [kʌm] [wɑːkɪn] - ['ɪntuː]

A	little	while	after	the	man	with	goggles	an	'	Mr	.	Jilkins	come	walkin	'	into
一个	小的	尽管	后	这	男人	和	风镜	一个	-	先生	.	-	来	步行	-	进入

[ðə; ði] [skwer] ,

the	square	,
这	正方形	,

过了一会儿，戴护目镜的男人和吉尔金斯先生走进了广场。

[ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - ['mɪstər] . - [hɔːrs] .

a	-	leadin	'	Mr	.	Jilkins's	horse	.
一个	-	引言	-	先生	.	-	马	.

领头的是吉尔金斯先生的马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['splɪntəd] [ʌp] , - [en] - [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɔːl] [aʊt] [oʊ]

The	horse	was	pretty	well	splintered	up	,	'	n	'	the	harness	was	hangin	'	all	out	o
这	马	曾是	漂亮的	出色地	破碎的	向上	,	-	n	-	这	马具	曾是	悬挂	-	全部	出去	o

- [tuːn] ;

'	tune	;
-	调	;

马匹几乎被撞得血肉模糊，马具也完全歪斜了；

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)lz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] ,

the	man	with	goggles	looked	to	be	upset	,
这	男人	和	风镜	看起来	到	是	沮丧的	,

戴护目镜的男子看起来很沮丧。

- [en] - ['mɪstər] . - [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] - [diː] [bɪn] [ˌʌp'set] - [en] - [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	Mr	.	Jilkins	looked	like	he	'	d	been	upset	'	n	'	was	awful	mad	over	it	.
-	n	-	先生	.	-	看起来	喜欢	他	-	d	到过	沮丧的	-	n	-	曾是	可怕	疯狂的	超过	它	.

吉尔金斯先生看起来很沮丧，而且对此非常生气。

['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Every	one	went	to	know	what	it	was	;	an	'	I	will	say	,	Mrs	.	Lathrop	,
每一个	一	去	到	知道	什么	它	曾是	;	一个	-	我	将要	说	,	太太	.	拉思罗普	,

每个人都想知道那是什么；而我要说的是，拉思罗普夫人，

- [es][aɪ] ['nevər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [oʊ] - [ˌʌnfɔːr'siːn] ['mizəriz] ['paɪlɪn] - [ʌp] .

'	s	I	never	hear	such	a	story	o	'	unforeseen	miseries	pilin	'	up	.
-	s	我	绝不	听到	这样的	一个	故事	o	-	意外	苦难	菌毛	-	向上	.

我从未听说过如此接踵而至的意外不幸的故事。

[siːmz] - [tiː] [wen] ['mɪstər] . - [went] [hoʊm] [læs] - [naɪt] - [en] - [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] -

Seems	'	t	when	Mr	.	Jilkins	went	home	las	'	night	'	n	'	told	his	wife	about	you	'
似乎	-	t	什么时候	先生	.	-	去	家	最后	-	夜晚	-	n	-	讲述	他的	妻子	关于	你	-

[en] - [ðə; ði] ['diːkən] ,

n	'	the	deacon	,
n	-	这	执事	,

看来吉尔金斯先生昨晚回家后，把您和那位执事的事告诉了他妻子。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] - [en] - [traɪ][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['kɑːmən]

they	decided	to	come	to	town	right	off	to	-	day	'	n	'	try	to	argue	common
他们	决定	到	来	到	镇	正确的	离开	到	-	天	-	n	-	尝试	到	争论	常见的

[sens] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

sense	into	him	.
感觉	进入	他	.

他们决定今天就进城，试图用常识说服他。

['mɪstər] . - [sed] - [tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [nt] [ə'freɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['gɔɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['fæməli]

Mr	.	Jilkins	said	'	t	he	was	n't	afraid	o	'	the	property	goin	'	out	o	'	the	family
先生	.	-	说	-	t	他	曾是	不	害怕的	o	-	这	财产	去	-	出去	o	-	这	家庭

,

,

,

吉尔金斯先生说，他不担心财产会流出家族。

- [kɔːz] [juː; jʊ] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] [kʊd; kəd] [nt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['græn'tʃɪldrən]

'	cause	you	'	n	'	the	deacon	could	n't	naturally	expect	nothin	'	but	grandchildren
-	原因	你	-	n	-	这	执事	可以	不	自然	预计	什么也没有	-	但	孙辈

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ;

at	your	age	;
在	你的	年龄	;

因为你和执事到了你们这个年纪，自然也只能盼着抱孙子孙女了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [dɪd] [nt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ['mærid] ,

but	he	said	they	jus	'	did	n't	want	him	married	,
但	他	说	他们	果汁	-	做过	不	想	他	已婚	,

但他表示，他们只是不想让他结婚。

- [en] - [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] - [tiː][hiː; hi][dɪd] [nt] [get] [drʌg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	they	was	goin	'	to	see	'	t	he	did	n't	get	drug	into	it	.
-	n	-	他们	曾是	去	-	到	看	-	t	他	做过	不	得到	药品	进入	它	.

他们正要去看他，结果他没被卷进去。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] - [en] - [ðə; ði][koʊlt][æn; ən] - [ðə; ði]['deməkræt] - [en] - ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə]

So	they	took	the	horse	'	n	'	the	colt	an	'	the	democrat	'	n	'	started	up	to
所以	他们	采取	这	马	-	n	-	这	小马	一个	-	这	民主党人	-	n	-	开始	向上	到

[taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

town	this	mornin	'	,
镇	这	早晨	-	,

所以他们今天早上带着马、小马驹和民主党人，出发进城了。

- [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['wɔːrmɪn] - [ʌp] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

'	n	'	jus	'	beyond	the	bridge	they	met	the	automobile	warmin	'	up	from	Mrs	.
-	n	-	果汁	-	超过	这	桥	他们	遇见	这	汽车	温暖	-	向上	从	太太	.

['meɪsi] - [en] - [hɜːr; hər][kæt] .

Macy	'	n	'	her	cat	.
梅西百货	-	n	-	她	猫	.

过了桥，他们遇到了梅西太太和她的猫正在热车。

['mɪstər] . - [sez] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [eɪnt] [ə'freɪd] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [ɜːrθ] ['oʊnli] - - - [mə'ʃiːnz]

Mr	.	Jilkins	says	his	horse	ain't	afraid	o	'	nothin	'	on	earth	only	threshin	'	-	machines
先生	.	-	说道	他的	马	不是	害怕的	o	-	什么也没有	-	在	地球	仅有的	-	-	-	机器

, [men] [ə'sliːp] ,

,	men	asleep	,
,	男人	睡着了	,

吉尔金斯先生说他的马什么都不怕，只怕脱粒机和熟睡的人。

- [en] - ['baɪsɪkəlz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] - [diː] [siːn] [ə; eɪ] - ['ɔːtəməbiːl] [ə'fɔːr] , - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [raɪt]

'	n	'	bicycles	;	but	it	never	'	d	seen	a	'	automobile	afore	,	'	n	'	it	jumped	right
-	n	-	自行车	;	但	它	绝不	-	d	已见	一个	-	汽车	之前	,	-	n	-	它	跳了起来	正确的

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

它以前从未见过自行车，但它却一头扎进了汽车里。

[wel] , [hɪm; ɪm][ɪn]['gɑːg(ə)lz] - [en] - [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]['dæmɪdʒɪz] [dʒʌmpt] [raɪt] [aʊt] ,

Well	,	him	in	goggles	'	n	'	his	friend	in	damages	jumped	right	out	,
出色地	,	他	在	风镜	-	n	-	他的	朋友	在	损害	跳了起来	正确的	出去	,

嗯，他戴着护目镜，还有他那个穿着破旧衣服的朋友，一下子就跳了出来。

- [en] - [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] [æn; ən] - [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði][koʊlt] ,

'	n	'	the	automobile	run	into	the	fence	an	'	run	over	the	colt	,
-	n	-	这	汽车	跑步	进入	这	栅栏	一个	-	跑步	超过	这	小马	,

汽车撞上栅栏，然后碾死了小马驹。

- [en] - [spɪld] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - - [en] - [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːl] [aʊt] .

'	n	'	spilled	Mr	.	and	Mrs	.	Jilkins	'	n	'	the	horse	all	out	.
-	n	-	洒了	先生	.	和	太太	.	-	-	n	-	这	马	全部	出去	.

'n'把吉尔金斯夫妇和马都弄出来了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [daʊn] - [en] - ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [nt] [get] [ʌp] ,

The	horse	fell	down	'	n	'	Mrs	.	Jilkins	could	n't	get	up	,
这	马	跌倒	向下	-	n	-	太太	.	-	可以	不	得到	向上	,

马摔倒了，吉尔金斯太太起不来了。

- [en] - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kæp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [raɪt] [ɑːn]

'	n	'	the	man	in	the	cap	wanted	to	settle	for	five	hundred	dollars	right	on
-	n	-	这	男人	在	这	帽	通缉	到	定居	为了	五	百	美元	正确的	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

戴帽子的男人想当场以五百美元达成和解。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] - [gɑːt] [ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks] , - [en] - [gɑːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] ,

Then	they	went	to	work	an	'	got	the	tool	-	box	,	'	n	'	got	the	horse	up	,
然后	他们	去	到	工作	一个	-	得到	这	工具	-	盒子	,	-	n	-	得到	这	马	向上	,

然后他们开始干活，拿来了工具箱，把马牵了起来。

- [en] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli] ['prɪti] ['bædli] ['mɑːrd] ;

'	n	'	he	seemed	to	be	all	right	,	only	pretty	badly	marred	;
-	n	-	他	似乎	到	是	全部	正确的	,	仅有的	漂亮的	糟糕	受损	;

他看起来没什么大碍，只是伤得很重；

[æn; ən] - [ðeɪ] [bækt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [fens] [æn; ən] - [gɪv] ['mɪsɪz] . - [ə; eɪ]

an	'	they	backed	the	automobile	out	o	'	the	fence	an	'	give	Mrs	.	Jilkins	a
一个	-	他们	支持的	这	汽车	出去	o	-	这	栅栏	一个	-	给	太太	.	-	一个

[drɪŋk] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər]['bɑːt(ə)l] ,

drink	out	o	'	their	bottle	,
喝	出去	o	-	他们的	瓶子	,

他们把汽车从栅栏边倒出来，然后用瓶子给吉尔金斯太太喝了一口水。

- [en] - [tʌkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , [æn; ən] - [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['deməkræt]

'	n	'	tucked	her	up	warm	in	the	seat	,	an	'	then	set	to	work	on	the	democrat
-	n	-	塞进去	她	向上	温暖的	在	这	座位	,	一个	-	然后	放	到	工作	在	这	民主党人

.

:

.

'n' 把她暖暖地安顿在座位上，然后开始对付那位民主党人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['ɛvri˛θɪŋ] - [ɔːl] ['streɪtnd] [aʊt] [niːt] - [es][ə; eɪ][pɪn] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	was	gettin	'	everythin	'	all	straightened	out	neat	'	s	a	pin	when	,	all	of	a
他们	曾是	获得	-	一切	-	全部	拉直	出去	整洁的	-	s	一个	别针	什么时候	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他们正把一切都安排得井井有条，突然间，

['mɪsɪz] . - [gɪv] [ə; eɪ] [jel] ,

Mrs	.	Jilkins	give	a	yell	,
太太	.	-	给	一个	叫喊	,

吉尔金斯太太大喊一声，

[æn; ən] - [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] - - [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

an	'	they	looked	up	to	see	the	automobile	kitin	'	off	up	the	hill	,
一个	-	他们	看起来	向上	到	看	这	汽车	-	-	离开	向上	这	爬坡道	,

他们抬头望去，只见那辆汽车飞驰上山。

- [en] - [hɜːr; hər] ['skriːmɪn] - [æn; ən] - ['weɪvɪn] - [hɜːr; hər][hændz] ; - [en] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [siː] ,

'	n	'	her	screamin	'	an	'	wavin	'	her	hands	;	'	n	'	the	next	thing	they	see	,
-	n	-	她	尖叫	-	一个	-	挥手	-	她	双手	;	-	n	-	这	下一个	事物	他们	看	,

她尖叫着，挥舞着双手；接下来他们看到的是，

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] - [en] - [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .

she	went	over	the	top	o	'	the	hill	'	n	'	out	o	'	sight	.
她	去	超过	这	顶部	o	-	这	爬坡道	-	n	-	出去	o	-	视线	.

她翻过山顶，消失在视线之外。

" [mɪs] ['klɛg] [stɑːpt] ; ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

"	Miss	Clegg	stopped	;	Mrs	.	Lathrop	drew	in	her	breath	.
"	错过	克莱格	停止	;	太太	.	拉思罗普	画	在	她	气息	.

克莱格小姐停了下来；拉思罗普太太倒吸了一口气。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,

“嗯，拉思罗普夫人，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] ['nevər] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] .

seems	to	me	I	never	hear	nothin	'	to	equal	that	in	all	my	born	days	.
似乎	到	我	我	绝不	听到	什么也没有	-	到	平等的	那	在	全部	我的	出生	天	.

在我看来，我活了这么多年，从未听过能与之媲美的事情。

['mɪsɪz] . - [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] - ['ɔːtəməbiːl] [ə'loʊn] ! -

Mrs	.	Jilkins	off	in	a	'	automobile	alone	!	'
太太	.	-	离开	在	一个	-	汽车	独自的	!	-

吉尔金斯太太独自一人开车走了！

[en] - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kæp] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ʒuːˌdʒuːs] - - [es][aɪ][dɪd] ,

N	'	the	man	in	the	cap	see	it	jus	'	'	s	I	did	,
N	-	这	男人	在	这	帽	看	它	果汁	-	-	s	我	做过	,

戴帽子的那个人也看到了，就像我一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [spɑːt] [kæʃ] , [ðen] - [en] - [ðer; ðər] .

for	he	wanted	to	settle	for	a	thousand	,	spot	cash	,	then	'	n	'	there	.
为了	他	通缉	到	定居	为了	一个	千	,	点	现金	,	然后	-	n	-	那里	.

因为他当时只想拿到一千块现金。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʊd] [nt] ['set(ə)l] ;

But	Mr	.	Jilkins	would	n't	settle	;
但	先生	.	-	会	不	定居	;

但吉尔金斯先生不肯罢休；

[ðeəz; ðəz][noʊ]['diːˌnaɪɪn] - ['mɪstər] . - [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] - [diː][gɑːt] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]

there's	no	denyin	'	Mr	.	Jilkins	saw	what	a	good	thing	he	'	d	got	when	his	wife
有	不	否认	-	先生	.	-	锯	什么	一个	好的	事物	他	-	d	得到	什么时候	他的	妻子

[went] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] ;

went	off	in	that	automobile	;
去	离开	在	那	汽车	;

毫无疑问，吉尔金斯先生意识到妻子开车离开是多么幸运的事；

[soʊ] [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kæp] ['hʌsəld] [ɪn] [taʊn] , [gɑːt][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

so	then	the	man	in	the	cap	hustled	in	town	,	got	a	bicycle	,
所以	然后	这	男人	在	这	帽	匆忙	在	镇	,	得到	一个	自行车	,

于是，那个戴帽子的男人进城，弄到了一辆自行车。

- [en] - ['skɜːriːd] ['æftər][hɜːr; hər] - [es][fæst] - [es][hiː; hi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] . "

'	n	'	scurried	after	her	'	s	fast	'	s	he	could	paddle	.	"
-	n	-	匆匆跑过	后	她	-	s	快速地	-	s	他	可以	桨	.	"

'n' 追着她跑，'s fast 's he can paddle."

" [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] — ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Did	they	find	—	?	"	inquired	Mrs	.	Lathrop	.
"	做过	他们	寻找	—	?	"	询问	太太	.	拉思罗普	.

“他们找到——？”拉思罗普太太问道。

" [nɑːt] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nt] .

"	Not	when	I	come	home	they	had	n't	.
"	不是	什么时候	我	来	家	他们	有	不	.

“我回家的时候，他们还没有。”

[ðə; ði][mæn][ɪn]['gɑːg(ə)lz][hæd; həd] [tʊk] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

The	man	in	goggles	had	took	Mr	.	Jilkins	to	the	hotel	for	dinner	,
这	男人	在	风镜	有	采取	先生	.	-	到	这	酒店	为了	晚餐	,

戴护目镜的男子带吉尔金斯先生去酒店吃晚饭。

- [en] - ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] ,

'	n	'	Mr	.	Jilkins	was	tickled	to	death	,
-	n	-	先生	.	-	曾是	挠痒	到	死亡	,

吉尔金斯先生被挠痒痒挠死了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [iːt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

for	he	never	eat	in	a	hotel	in	his	life	before	.
为了	他	绝不	吃	在	一个	酒店	在	他的	生活	前	.

因为他之前从未在酒店吃过饭。

[ɪf] [hiː; hi][goʊz][ɔːf] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [gets] [bæk] , [ɔːr] [els] [teɪks] [ə; eɪ] [lʌntʃ] . "

If	he	goes	off	,	he	always	gets	back	,	or	else	takes	a	lunch	.	"
如果	他	去	离开	,	他	总是	获得	后退	,	或者	别的	需要	一个	午餐	.	"

他如果出门，总会回来，要么就去吃午饭。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ?

"	Are	you	goin	'	?
"	是	你	去	-	?

你要去吗?

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [æskt] .

"	Mrs	.	Lathrop	asked	.
"	太太	.	拉思罗普	问	.

拉思罗普夫人问道。

" [jes] ; [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [daʊn] - [taʊn] [ə'gen] .

"	Yes	;	I	'	m	goin	'	down	-	town	again	.
"	是的	;	我	-	米	去	-	向下	-	镇	再次	.

“是的，我又要去市中心了。”

[aɪ] - [em]['gɔɪn] - [raɪt] [naʊ] .

I	'	m	goin	'	right	now	.
我	-	米	去	-	正确的	现在	.

我现在就走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][end] - [es]['mɪsɪz] . - [meɪd] .

I	want	to	know	the	end	'	s	Mrs	.	Jilkins	made	.
我	想	到	知道	这	结尾	-	s	太太	.	-	制成	.

我想知道吉尔金斯太太的结局如何。

- [en] - [ðer; ðər] - [es][lɑːts][oʊ] - ['piːp(ə)l] - [es] [eint] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [jet] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [its]

'	N	'	there	'	s	lots	o	'	people	'	s	ain't	had	no	chance	yet	to	ask	me	if	it's
-	N	-	那里	-	s	很多	o	-	人们	-	s	不是	有	不	机会	然而	到	问	我	如果	它是

[truː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] . "

true	about	you	'	n	'	the	deacon	.	"
真的	关于	你	-	n	-	这	执事	.	"

“还有很多人还没机会问我你和执事的事是不是真的。”

" ['wɛnz, 'hwɛnz][hiː; hi][ə; eɪ] - [kɑːm] — ?

"	When's	he	a	-	com	—	?
"	什么时候?	他	一个	-	com	—	?

“他什么时候——？”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [æskt] .

"	Mrs	.	Lathrop	asked	.
"	太太	.	拉思罗普	问	.

拉思罗普夫人问道。

" [ɑːn][ðə; ði][faɪv] - [ə'klɔk, əu-] ; - [en] - [hiː; hi] [sed] - [es][hiː; hi] [ʃd] [kʌm] [streɪt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə]['set(ə)l]

"	On	the	five	-	o'clock	;	'	n	'	he	said	'	s	he	sh'd	come	straight	up	here	to	settle
"	在	这	五	-	点钟	;	-	n	-	他	说	-	s	他	嘘	来	直的	向上	这里	到	定居

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“五点钟的时候；他说他应该马上上来把一切都解决掉。”

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] - ['viː] [tɜːrnd] [ðə; ði] - [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] - [en] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tɪl] [juː; jʊ] - ['viː]

I	s'pose	you	'	ve	turned	the	subjeck	round	an	'	round	'	n	'	upside	down	till	you	'	ve
我	假设	你	-	ve	转向	这	-	圆形的	一个	-	圆形的	-	n	-	上行	向下	直到	你	-	ve

[kʌm] [aʊt][ʒuːˌdʒuːs] - [wer] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] . "

come	out	jus	'	where	I	said	you	would	at	first	.	"
来	出去	果汁	-	在哪里	我	说	你	会	在	第一的	.	"

我想你已经把这个问题反复推敲、颠倒黑白，直到最终得出的结论和我最初预测的完全一致。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] — "

"	I	guess	I'll	take	—	"
"	我	猜测	患病的	拿	—	"

“我想我会接受——”

" [aɪ] [wʊd] - [ef][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

"	I	would	'	f	I	was	you	.
"	我	会	-	f	我	曾是	你	.

“如果我是你，我会这么做。”

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sez] ['diːkən] [waɪt] - [es][æz; əz] [gʊd] [help] - [es] ['eni] ['wʊmən] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə]

Mr	.	Kimball	says	Deacon	White	'	s	as	good	help	'	s	any	woman	can	hope	to
先生	.	金博尔	说道	执事	白色的	-	s	作为	好的	帮助	-	s	任何	女士	能	希望	到

[get][hoʊld][oʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [saɪz] ,

get	hold	o	'	in	a	place	this	size	,
得到	抓住	o	-	在	一个	地方	这	尺寸	,

金博尔先生说，在这样规模的地方，迪肯·怀特是任何女人都能找到的最好的帮手。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [hiː; hi] - [es][hɪt] [ðæt] [neɪl] [skwer] [ɑːn][tɑːp] .

an	'	I	guess	he	'	s	hit	that	nail	square	on	top	.
一个	-	我	猜测	他	-	s	打	那	指甲	正方形	在	顶部	.

我想他一语中的。

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] , [wen] ['ɔlz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] ,

I	don't	see	but	what	,	when	all's	said	an	'	done	,
我	不	看	但	什么	,	什么时候	一切	说	一个	-	完毕	,

我看不出最终结果会是什么，总而言之，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - ['kʌmfərt] ['hævɪn] - [hɪm; ɪm][soʊ]['hændi] .

you	can	really	take	a	deal	o	'	comfort	havin	'	him	so	handy	.
你	能	真的	拿	一个	交易	o	-	舒适	拥有	-	他	所以	便利	.

有他在身边，你真的会感到很安心。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [kliːn] ,

He	likes	to	keep	things	clean	,
他	点赞	到	保持	事物	干净的	,

他喜欢保持环境整洁。

- [en] - [juː; jʊ] - [əl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['seɪtn] [emptɪ'hændɪd] .

'	n	'	you	'	ll	never	let	him	get	a	chance	to	go	to	Satan	emptyhanded	.
-	n	-	你	-	三	绝不	让	他	得到	一个	机会	到	去	到	撒但	两手空空	.

你绝不会让他有机会空手去见撒旦。

- [en] - [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ,

'	N	'	we	can	always	send	him	to	bed	when	we	want	to	talk	,
-	N	-	我们	能	总是	发送	他	到	床	什么时候	我们	想	到	讲话	,

“N”我们随时可以把他送去睡觉，这样我们就可以安心谈话了。

- [kɔːz] ['biːn] - - [es][hiː; hi] - [əl][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

'	cause	bein	'	'	s	he	'	ll	be	your	husband	,
-	原因	是	-	-	s	他	-	三	是	你的	丈夫	,

因为他会成为你的丈夫，

[wiː; wi][wəʊnt] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərɪn] - [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] ['eni] . "

we	won't	never	have	to	fuss	with	considerin	'	his	feelin's	any	.	"
我们	惯于	绝不	有	到	大惊小怪	和	考虑	-	他的	感觉	任何	.	"

我们再也不用费心考虑他的感受了。

" [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['θɔːtfəli] .

"	I	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	thoughtfully	.
"	我	—	"	说	太太	.	拉思罗普	,	深思熟虑	.

“我——”拉思罗普太太若有所思地说。

" [oʊ] - [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [nt] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - ['veri] [roʊ'mæntɪk][ɪn] ['mæriɪn] - [ðə; ði] ['diːkən] ; - [en]

"	O	'	course	there	would	n't	be	nothin	'	very	romantic	in	marryin	'	the	deacon	;	'	n
"	哦	-	课程	那里	会	不	是	什么也没有	-	非常	浪漫的	在	结婚	-	这	执事	;	-	n

- [jet] ,

'	yet	,
-	然而	,

“当然，嫁给执事肯定没什么浪漫可言；然而，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [skwer] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

when	you	come	right	square	down	to	it	,
什么时候	你	来	正确的	正方形	向下	到	它	,

说到底，

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [gʊd] - [en] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [her] ['biːn] - [roʊ'mæntɪk][æn; ən] - [bɪg]

I	don't	see	no	good	'	n	'	sufficient	reasons	for	long	hair	bein	'	romantic	an	'	big
我	不	看	不	好的	-	n	-	充足的	原因	为了	长的	头发	是	-	浪漫的	一个	-	大的

[ɪrz] [nɑːt] .

ears	not	.
耳朵	不是	.

我看不出有什么充分合理的理由可以解释为什么长头发就浪漫，而大耳朵就不浪漫。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃd] [kən'sɪdər] - [tiː][ə; eɪ][mæn] - [es][kæn; kən] [kliːn] [ə; eɪ] [sɪŋk] , - [en] - [wɪl] [kliːn] [ə; eɪ]

Anyway	,	I	sh'd	consider	'	t	a	man	'	s	can	clean	a	sink	,	'	n	'	will	clean	a
反正	,	我	嘘	考虑	-	t	一个	男人	-	s	能	干净的	一个	下沉	,	-	n	-	将要	干净的	一个

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	,

总之，我觉得“一个男人能洗水槽，而且会洗水槽”这种说法是成立的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['seɪfər][tuː; tə] ['mæri] - [en][wʌn] - [es] [huːz] [bɪg][hɪt][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ʌp][ðə; ði]

was	a	sight	safer	to	marry	'	n	one	'	s	whose	big	hit	was	standin	'	up	the
曾是	一个	视线	更安全	到	结婚	-	n	一	-	s	谁	大的	打	曾是	替身	-	向上	这

['ɛndz][oʊ] - [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

ends	o	'	his	mustache	.
结束	o	-	他的	胡子	.

嫁给一个以竖起胡子为标志的人，看起来更安全。

- [en] - [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪŋk] ,

'	N	'	besides	,	you	can	have	the	man	with	the	sink	,
-	N	-	除了	,	你	能	有	这	男人	和	这	下沉	,

此外，你还可以让那个有水槽的男人来帮忙。

- [en] - [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʊd] [nt] ['iːv(ə)n][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]

'	n	'	the	man	with	the	mustache	would	n't	even	turn	round	to	look	at	you
-	n	-	这	男人	和	这	胡子	会	不	甚至	转动	圆形的	到	看	在	你

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . "

the	first	time	.	"
这	第一的	时间	.	"

“而那个留着胡子的男人第一次甚至都不会转过头来看你一眼。”

" [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“我——”拉思罗普太太说道。

" ['roʊmæns] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

"	Romance	is	a	nice	thing	in	its	place	.
"	浪漫	是	一个	好的	事物	在	它是	地方	.

浪漫在适当的时候是件好事。

[aɪ] - ['viː][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [rəu'mænsiz] — [fɔːr] [ɑːn] - [ɪm] ,

I	'	ve	had	my	own	romances	—	four	on	'	em	,
我	-	ve	有	我的	自己的	浪漫故事	—	四	在	-	呃	,

我谈过几次恋爱——一共四次，

— - [en] - [nɑːt] ['meni] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] - [en] - [stɪl] [biː; bi] [ˌʌn'mærid] , [aɪ] [ges] .

—	'	n	'	not	many	women	can	say	that	'	n	'	still	be	unmarried	,	I	guess	.
—	-	n	-	不是	许多	女性	能	说	那	-	n	-	仍然	是	未婚	,	我	猜测	.

——我想，能做到这一点且仍未婚的女性应该不多吧。

[aɪ] - ['viː] [lɪvd] - [en] - [aɪ] - ['viː] [lʌvd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] ; - [en] - [aɪ] - ['viː] [sə'vaivd] ,

I	'	ve	lived	'	n	'	I	'	ve	loved	,	as	the	books	say	;	'	n	'	I	'	ve	survived	,
我	-	ve	居住地	-	n	-	我	-	ve	喜爱	,	作为	这	图书	说	;	-	n	-	我	-	ve	幸存下来	,

我活过，我爱过，正如书里所说；而且我活了下来。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [maɪ'self] ; - [en] - [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as	I	say	myself	;	'	n	'	you	can	believe	me	or	not	,	jus	'	as	you	please	,
作为	我	说	我	;	-	n	-	你	能	相信	我	或者	不是	,	果汁	-	作为	你	请	,

正如我自己所说；信不信由你，完全取决于你。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['fiːlɪn] - [tɔːrd] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [bʌt; bət] ['pɪti] .

Mrs	.	Lathrop	,	but	I	ain't	got	no	feelin	'	toward	you	this	night	but	pity	.
太太	.	拉思罗普	,	但	我	不是	得到	不	感觉	-	朝向	你	这	夜晚	但	遗憾	.

拉思罗普夫人，今晚我对你只有怜悯之情。

[aɪ] [wʊd] [nt] [biː; bi][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [nɑːt] [naʊ] - [en] - [nɑːt] ['nevər] .

I	would	n't	be	you	if	I	could	—	not	now	'	n	'	not	never	.
我	会	不	是	你	如果	我	可以	—	不是	现在	-	n	-	不是	绝不	.

即使可以，我也不会成为你——现在不会，以后也不会。

[aɪ] - [diː] ['riːəli] ['liːfɝ] [biː; bi][ðə; ði] ['diːkən] ,

I	'	d	really	liefer	be	the	deacon	,
我	-	d	真的	利弗	是	这	执事	,

我其实更想当执事。

- [en] - ['hev(ə)n] [noʊz] - [tiː][hiː; hi] - [es][gɑːt]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌhɪr'æftər] . "

'	n	'	Heaven	knows	'	t	he	'	s	got	little	enough	to	look	forward	to	hereafter	.	"
-	n	-	天堂	知道	-	t	他	-	s	得到	小的	足够的	到	看	向前	到	此后	.	"

天知道他死后还有什么值得期待的。

" [aɪ] — " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	—	"	expostulated	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	—	"	所宣称的	太太	.	拉思罗普	.

“我——”拉思罗普太太结结巴巴地说。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪ] ['ʃænt] [get] [daʊn] - [taʊn]

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	if	you	keep	me	here	much	longer	,	I	sha'n't	get	down	-	town
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	如果	你	保持	我	这里	很多	更长	,	我	不会	得到	向下	-	镇

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

this	afternoon	;
这	下午	;

“拉思罗普太太，如果您再让我待在这里，我今天下午就去不了市中心了；

- [en] - [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] ['mɪsɪz] . - - [es] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['biːn] - [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	n	'	when	you	think	how	near	Mrs	.	Jilkins	'	s	comin	'	to	bein	'	related	to	you	,
-	n	-	什么时候	你	思考	如何	靠近	太太	.	-	-	s	即将到来	-	到	是	-	有关的	到	你	,

当你想到吉尔金斯太太和你之间的亲戚关系有多近时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

it	certainly	will	look	very	strange	to	the	community	.
它	当然	将要	看	非常	奇怪的	到	这	社区	.

这在社区看来肯定会非常奇怪。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [mɪs] ['klɛg] ['ræpɪdli] [prɪ'perd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,

"	As	she	spoke	,	Miss	Clegg	rapidly	prepared	herself	for	the	street	,
"	作为	她	辐	,	错过	克莱格	快速	准备	她自己	为了	这	街道	,

“说话间，克莱格小姐迅速做好了上街的准备。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	with	the	last	words	she	went	toward	the	door	.
和	和	这	最后的	字	她	去	朝向	这	门	.

说完最后一句话，她便走向门口。

" [ɪf] [ðə; ði] ['diːkən] [gets] [hɪr] [ə'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	the	deacon	gets	here	afore	I	come	back	,	"	she	said	,
"	如果	这	执事	获得	这里	之前	我	来	后退	,	"	她	说	,

“如果执事比我先到，我就回来，”她说。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] ,

pausing	with	her	hand	on	the	knob	,
暂停	和	她	手	在	这	旋钮	,

她手放在门把手上，停顿了一下。

" [juː; jʊ] - [diː] ['betər] [seɪ] - [es] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] - [en] - [wʌt] [aɪ][toʊld]

"	you	'	d	better	say	'	s	what	he	told	me	yesterday	in	confidence	'	n	'	what	I	told
"	你	-	d	更好的	说	-	s	什么	他	讲述	我	昨天	在	信心	-	n	-	什么	我	讲述

[hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;

him	in	consequence	is	still	a	secret	;
他	在	结果	是	仍然	一个	秘密	;

“你最好把昨天他私下告诉我的话都说出来，而我随后告诉他的话仍然是个秘密；

[ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi] ['plezəntə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ][soʊ] . "

it	'	ll	be	pleasanter	for	you	both	so	.	"
它	-	二	是	更令人愉悦	为了	你	两个都	所以	.	"

这样对你们俩都更愉快。

" [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] , ['læθrəp] .

"	I	—	"	said	Mrs	,	Lathrop	.
"	我	—	"	说	太太	,	拉思罗普	.

“我——”拉思罗普夫人说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['suːzn] .

"	Good	-	by	,	"	said	Susan	.
"	好的	-	经过	,	"	说	苏珊	.

“再见，”苏珊说道。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [slept] [sʌm; səm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɔkt] [mɔːr] .

Mrs	.	Lathrop	slept	some	that	afternoon	and	rocked	more	.
太太	.	拉思罗普	睡着了	一些	那	下午	和	摇滚	更多的	.

那天下午，拉思罗普太太睡了一会儿，又摇晃了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['veri] [mɑːrkt] ['flʌtərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ɪn'diːd] ,

She	experienced	no	very	marked	flutterings	in	the	region	of	her	heart	;	indeed	,
她	经验丰富的	不	非常	标记	颤动	在	这	地区	的	她	心	;	的确	,

她的心脏区域并没有出现非常明显的悸动；事实上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] .

she	was	astonished	herself	at	the	calmness	of	her	sensations	.
她	曾是	惊讶	她自己	在	这	平静	的	她	感觉	.

她自己也对这种平静的感觉感到惊讶。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wen] ['suːzn] [rɪ'tɜːrnd] .

The	deacon	had	not	come	when	Susan	returned	.
这	执事	有	不是	来	什么时候	苏珊	返回	.

苏珊回来时，执事还没有来。

['suːzn] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

Susan	looked	somewhat	puzzled	.
苏珊	看起来	有些	困惑	.

苏珊看起来有些困惑。

" ['enibɑːdi] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [nɑːt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ,

"	Anybody	been	here	since	me	?	"	she	inquired	,	not	facing	her	friend	,
"	任何人	到过	这里	自从	我	?	"	她	询问	,	不是	面向	她	朋友	,

“我之后有人来过这里吗？”她问道，没有看向她的朋友。

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

but	examining	the	stovepipe	with	interest	.
但	检查	这	烟囱管	和	兴趣	.

但我饶有兴趣地观察了烟囱。

" [noʊ] ; [noʊ] — "

"	No	;	no	—	"
"	不	;	不	—	"

“不，不——”

" ['mɪsɪz] . - [ɪz][ɔːl] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [nekst] .

"	Mrs	.	Jilkins	is	all	safe	,	"	she	said	next	.
"	太太	.	-	是	全部	安全的	,	"	她	说	下一个	.

“吉尔金斯太太很安全，”她接着说道。

" [aɪm][soʊ] — "

"	I'm	so	—	"
"	我是	所以	—	"

“我真是——”

" [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] [rʌn] - [wei] [pæst] ['tʃeri] [pɑ:nd] ,
" That automobile run ' way past Cherry Pond ,
" 那 汽车 跑步 - 方式 过去的 樱桃 池塘 ,

“那辆汽车一路开过了樱桃池，

- [en] - [ðer; ðər] [haɪrd] [mæn] [si:] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪn] - [baɪ] - [en] - [meɪd] ['æftər] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mju:l] .
' n ' their hired man see her ridin ' by ' n ' made after her on a mule .
- n - 他们的 雇用 男人 看 她 骑行 - 经过 - n - 制成 后 她 在 一个 骡子 .

他们的雇工看见她骑马经过，就骑着骡子追了上去。

[ðə; ði] ['gæsəli:n] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mju:l] [dɪd] , [soʊ] [hi:; hi] [hɔ:ld] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
The gasolene give out before the mule did , so he hauled her home ,
这 汽油 给 出去 前 这 骡子 做过 , 所以 他 拖拽 她 家 ,

汽油比骡子先用完，所以他把骡子拉回了家。

- [en] - [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kæp] [kʌm] - [en] - [tʊk] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] . "
' n ' the man in the cap come ' n ' took the automobile back to town . "
- n - 这 男人 在 这 帽 来 - n - 采取 这 汽车 后退 到 镇 . "

“然后戴帽子的男人来了，把汽车开回了镇上。”

" [soʊ] [its] [ɔ:l] — "
" So it's all — "
" 所以 它是 全部 — "

所以这一切都是——

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['lændɪd] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] - [en] - [gɑ:t] [ɪn] - [en] - ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [freʃ] .
" They all landed over at the drug - store ' n ' got in ' n ' started out fresh .
" 他们 全部 登陆 超过 在 这 药品 - 店铺 - n - 得到 在 - n - 开始 出去 新鲜的 .

“他们都去了药店，进去后重新开始。”

['mɪstər] . - ['setld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , - [en] - [ðeɪ] [went] [ɔ:f] ['fi:lɪn] - ['ri:əl] ['frendli] .
Mr . Jilkins settled for the five hundred , ' n ' they went off feelin ' real friendly .
先生 . - 定居 为了 这 五 百 , - n - 他们 去 离开 感觉 - 真实的 友好的 .

吉尔金斯先生最终接受了五百块钱，他们带着非常友好的心情离开了。

[ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] , [æn; ən] - [ðen] — " ['su:zn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
They run out across the square , an ' then — " Susan hesitated .
他们 跑步 出去 穿过 这 正方形 , 一个 - 然后 — " 苏珊 犹豫了一下 .

他们跑过广场，然后——”苏珊犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ['jestərdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [stɪl] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [frend] , [bʌt; bət]
" You got a shock yesterday , " she said , still not looking at her friend , but
" 你 得到 一个 震惊 昨天 , " 她 说 , 仍然 不是 寻找 在 她 朋友 , 但
['spi:kɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
speaking sympathetically ,
请讲 同情地 ,

“你昨天肯定受到了惊吓，”她说，眼睛仍然没有看向她的朋友，但语气中带着同情。

" - [en] - [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] - [əl] [hæv; həv]
" ' n ' it seems too bad to give you another to - day ; but you ' ll have
" - n - 它 似乎 也 坏的 到 给 你 其他 到 - 天 ; 但 你 - 二 有
[tu:; tə] [noʊ] — "
to know — "
到 知道 — "

“今天再给你一次机会似乎太糟糕了；但你必须知道——”

" ['hev(ə)n] [proʊ] — " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" Heaven pro — " cried Mrs . Lathrop .
" 天堂 专业 — " 哭 太太 . 拉思罗普 .

“天堂公公——”拉思罗普太太喊道。

" [ðeɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['di:kən] ['kʌmɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	They	run	over	the	deacon	comin	'	out	o	'	the	station	.
"	他们	跑步	超过	这	执事	即将到来	-	出去	o	-	这	车站	.

“他们撞倒了从车站出来的执事。”

[ðeɪ] [dɪd] [nt] [si:] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi][dɪd] [nt] [si:] [ðem; ðəm] .

They	did	n't	see	him	,	an	'	he	did	n't	see	them	.
他们	做过	不	看	他	,	一个	-	他	做过	不	看	他们	.

他们没看见他，他也没看见他们。

[hi:; hi] [eɪnt] [ded] .

He	ain't	dead	.
他	不是	死的	.

他没死。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Lathrop	was	silent	.
"	太太	.	拉思罗普	曾是	沉默的	.

拉思罗普夫人沉默不语。

" ['mɪsɪz] . ['ælən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	Mrs	.	Allen	took	him	home	.
"	太太	.	艾伦	采取	他	家	.

艾伦太太把他带回了家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [mi:nz] ['pɑ:li] - [əl] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

Of	course	that	means	Polly	'	ll	get	him	in	the	end	.
的	课程	那	方法	波莉	-	二	得到	他	在	这	结尾	.

当然，这意味着波莉最终会得到他。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	Mrs	.	Lathrop	was	silent	for	a	long	time	.
"	太太	.	拉思罗普	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

拉思罗普太太沉默了很久。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] :

Finally	she	said	very	deliberately	:
最后	她	说	非常	故意地	:

最后她非常郑重地说道：

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] — "

"	Maybe	it's	just	as	—	"
"	或许	它是	只是	作为	—	"

“也许就像——”

" [ɪts] ['betər] , " [sed] [hɜ:r; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

"	It's	better	,	"	said	her	friend	,	with	decision	;
"	它是	更好的	,	"	说	她	朋友	,	和	决定	;

“这样更好，”她的朋友果断地说；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:kən] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] .

"	for	the	man	settled	with	the	deacon	for	fifteen	hundred	.
"	为了	这	男人	定居	和	这	执事	为了	十五	百	.

“因为那人与执事达成协议，支付了一千五百元。”

" [oʊld] [mæn] ['i:liz] [prə'poʊz(ə)l]

"	OLD	MAN	ELY'S	PROPOSAL
"	老的	男人	伊利的	提议

“老伊利的提议”

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hæd; həd] [bɪn] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

Mrs	.	Lathrop	had	been	dumbfounded	to	see	a	horse	and	wagon	being	driven
太太	.	拉思罗普	有	到过	目瞪口呆	到	看	一个	马	和	车皮	存在	驱动

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [jɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wʌn] [wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] .

into	her	neighbor's	yard	a	little	before	noon	one	warm	spring	day	.
进入	她	邻居	院子	一个	小的	前	中午	一	温暖的	春天	天	.

在一个温暖的春日午后，拉思罗普太太惊讶地看到一辆马车驶入邻居家的院子。

[hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['draɪvər] ,

Her	eyesight	was	not	good	enough	to	identify	the	horse's	driver	,
她	视力	曾是	不是	好的	足够的	到	确认	这	马匹	司机	,

她的视力不足以辨认出马夫是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['breθləsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] ['gæspɪŋli] [aʊt] [ə'pɑːn]

but	she	hung	breathlessly	in	her	kitchen	window	and	peered	gaspingly	out	upon
但	她	悬挂	气喘吁吁	在	她	厨房	窗户	和	窥视	喘息着	出去	之上

[hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

his	boldness	and	daring	during	the	whole	four	minutes	that	it	took	him	to
他的	大胆	和	大胆	期间	这	所有的	四	分钟	那	它	采取	他	到

[hɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðz] - [poʊl] ;

hitch	to	a	clothes	-	pole	;
拴住	到	一个	衣服	-	极	;

但她却屏住呼吸，倚在厨房的窗户边，气喘吁吁地向外窥视着他那大胆无畏的举动，整整四分钟，他才把绳子系在了晾衣杆上；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [fel] [diːd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][baɪ]

and	then	,	when	the	fell	deed	was	accomplished	,	she	watched	him	go	in	by
和	然后	,	什么时候	这	跌倒	契据	曾是	完成	,	她	观看	他	去	在	经过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

the	kitchen	door	,
这	厨房	门	,

然后，当那件邪恶的行径完成之后，她看着他从厨房门走了进去。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and	waited	,
和	等待	,

然后等待着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbɚz]

with	a	confidence	born	of	a	very	good	understanding	of	her	neighbor's
和	一个	信心	出生	的	一个	非常	好的	理解	的	她	邻居

[vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] ,

views	as	to	driving	in	and	hitching	,
浏览	作为	到	驾驶	在	和	搭便车	,

她对邻居关于开车和搭便车的看法非常了解，因此充满自信。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][kæst] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [fɔːrθ] [baɪ] [mɪs] ['klɛg] .

to	see	him	cast	ignominiously	forth	by	Miss	Clegg	.
到	看	他	投掷	耻辱地	前进	经过	错过	克莱格	.

眼睁睁看着他被克莱格小姐羞辱地赶出去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɑːm'nɪʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

But	even	that	omniscience	of	a	friend's	habits	which	may	be	acquired	during	a
但	甚至	那	全知全能	的	一个	朋友们	习惯	哪个	可能	是	获得	期间	一个

[nekst] - [dɔːr] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['sʌmtaɪmz] [feɪlz] ,

next	-	door	residence	for	years	sometimes	fails	,
下一个	-	门	住宅	为了	年	有时	失败	,

但是，即使是多年邻里生活所积累的对朋友习惯的全知全能，有时也会出现偏差。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

and	Mrs	.	Lathrop	,
和	太太	.	拉思罗普	,

还有拉思罗普夫人，

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktɪv] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]

after	an	hour	of	more	or	less	active	bobbing	in	the	window	that	commanded	the
后	一个	小时	的	更多的	或者较少的		积极的	上下摆动	在	这	窗户	那	命令	这

[best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

best	view	of	the	rear	of	the	house	on	the	other	side	of	the	fence	,
最好的	看法	的	这	后部	的	这	房子	在	这	其他	边	的	这	栅栏	,

在透过窗户，从最佳位置可以看到围栏另一侧房子后方的景色，我或多或少地晃动着身体，大约一个小时后，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːlər] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz][nɑːt][kæst] [fɔːrθ]

was	forced	to	see	that	the	caller	,	whoever	he	might	be	,	was	not	cast	forth
曾是	强制	到	看	那	这	呼叫者	,	谁	他	可能	是	,	曾是	不是	投掷	前进

,

,

,

不得不看到，无论来电者是谁，都不能被驱逐出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['aʊɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwɪt][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['iːðər]

and	a	further	hour's	attention	showed	that	he	did	not	quit	the	premises	either
和	一个	更远	小时	注意力	显示	那	他	做过	不是	辞职	这	前提	任何一个

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] .

just	before	or	just	after	dinner	.
只是	前	或者	只是	后	晚餐	.

又过了一个小时观察，发现他既没有在晚餐前离开，也没有在晚餐后离开。

[wen] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hæd; həd] [kwaɪt] ['setld] [ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pliːt]

When	Mrs	.	Lathrop	had	quite	settled	the	last	point	to	her	complete
什么时候	太太	.	拉思罗普	有	相当	定居	这	最后的	观点	到	她	完全的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ən] - [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

satisfaction	and	un	-	understanding	,
满意	和	联合国	-	理解	,

当拉思罗普太太完全理解并满意地解决了最后一个问题后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] .

she	decided	to	give	up	watching	and	to	go	to	sleep	as	usual	.
她	决定	到	给	向上	观看	和	到	去	到	睡觉	作为	通常	.

她决定放弃观看，像往常一样睡觉。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

She	slept	until	four	in	the	afternoon	,
她	睡着了	直到	四	在	这	下午	,

她睡到下午四点才起床。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən]

and	when	she	awoke	and	hurried	to	the	window	the	horse	and	wagon
和	什么时候	她	醒来	和	慌忙	到	这	窗户	这	马	和	车皮

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

当她醒来并急忙跑到窗边时，马车已经不见了。

['suːzn] [siːmd] [gɔːn] [tuː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] [lʊkt] ['veri] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [mɔːr]

Susan	seemed	gone	too	,	for	her	house	looked	very	shut	up	and	sounded	more
苏珊	似乎	已消失	也	,	为了	她	房子	看起来	非常	关闭	向上	和	听起来	更多的

[ðæn; ðən]['saɪlənt] .

than	silent	.
比	沉默的	.

苏珊似乎也离开了，因为她的房子看起来非常封闭，而且寂静无声。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [went] [bæk] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] ,

So	Mrs	.	Lathrop	went	back	forthwith	to	her	chair	and	slept	again	,
所以	太太	.	拉思罗普	去	后退	立即	到	她	椅子	和	睡着了	再次	,

于是，拉思罗普太太立刻回到椅子上，又睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['frɛndz] [vɔɪs] [ðæt] [ə'weɪkənd]

and	the	next	time	she	awakened	it	was	her	friend's	voice	that	awakened
和	这	下一个	时间	她	觉醒	它	曾是	她	朋友们	嗓音	那	觉醒

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而当她再次醒来时，唤醒她的是她朋友的声音。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] ['brɪskli] ,

as	the	latter	stood	over	her	and	demanded	briskly	,
作为	这	后者	站立	超过	她	和	要求	轻快地	,

后者站在她面前，厉声问道：

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Well	,	did	you	see	him	?	"
"	出色地	,	做过	你	看	他	?	"

“你见到他了吗？”

" [aɪ] — [oʊ] — [oʊ] — [aɪ] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['veɪgli] .

"	I	—	oh	—	oh	—	I	—	"	began	Mrs	.	Lathrop	,	vaguely	.
"	我	—	哦	—	哦	—	我	—	"	开始	太太	.	拉思罗普	,	依稀	.

“我——哦——哦——我——”拉思罗普太太含糊不清地开口道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['suːzn] ,

"	I	thought	you	could	n't	but	see	him	,	"	said	Susan	,
"	我	想法	你	可以	不	但	看	他	,	"	说	苏珊	,

“我还以为你不可能看不到他呢，”苏珊说。

" ['hɪtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn][oʊ] - [maɪ] [kloʊðz] - [poʊlz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] .

"	hitchin	'	his	horse	to	one	o	'	my	clothes	-	poles	as	large	as	life	.
"	希钦	-	他的	马	到	一	o	-	我的	衣服	-	杆子	作为	大的	作为	生活	.

“把他的马拴在我一根像真人一样大的晾衣杆上。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [bɪn] ['eni] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][aɪ] - [diː] ['ʃʊrli] [ʌv; əv][toʊld][hɪm; ɪm][fræŋk]

If	it	'	d	been	any	day	in	his	life	but	this	one	I	'	d	surely	of	told	him	frank
如果	它	-	d	到过	任何	天	在	他的	生活	但	这	一	我	-	d	一定	的	讲述	他	坦率

- [en] - ['oʊpən][maɪ] [vjuːz] [ɑːn] ['hɪtʃɪn] - [tuː; tə][maɪ] [kloʊðz] - [poʊlz] ,

'	n	'	open	my	views	on	hitchin	'	to	my	clothes	-	poles	,
-	n	-	打开	我的	浏览	在	希钦	-	到	我的	衣服	-	杆子	,

如果不是今天，而是他生命中的任何一天，我肯定会坦率地告诉他我对把衣服挂在晾衣杆上的看法。

[bʌt; bət]['biːn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]['oʊnli][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [vjuːz] [ɑːn]['draɪvɪn] - ['oʊvər]

but	bein	'	as	it	was	to	-	day	I	only	told	him	my	views	on	drivin	'	over
但	是	-	作为	它	曾是	到	-	天	我	仅有的	讲述	他	我的	浏览	在	驾驶	-	超过

[maɪ] [græs] . "

my	grass	.	"
我的	草	.	"

但今天的情况就是这样，我只跟他说了我对他开车碾过我家草坪的看法。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	But	—	"	began	Mrs	.	Lathrop	.
"	但	—	"	开始	太太	.	拉思罗普	.

“但是——”拉思罗普太太开口道。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd] [nt] [baɪt] [ðə; ði] [poʊl] , " [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] ; " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [-] [noʊ]

"	The	horse	did	n't	bite	the	pole	,	"	continued	Susan	;	"	he	said	as	he	wa'n't	no
"	这	马	做过	不	咬	这	极	,	"	持续	苏珊	;	"	他	说	作为	他	想	不

['krɪbər] .

cribber	.
抄写员	.

“那匹马没有咬杆子，”苏珊继续说道；“他说，它可不是个爱啃杆子的人。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [-] [krɪb] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [kloʊðz] - [poʊlz] ,

I	told	him	it	wa'n't	cribs	as	was	the	question	,	but	clothes	-	poles	,
我	讲述	他	它	想	婴儿床	作为	曾是	这	问题	,	但	衣服	-	杆子	,

我告诉他，问题不是婴儿床，而是晾衣杆。

[æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['spoʊkən] [sʌm; səm] [strɔːŋgər] ,

an	'	I	might	of	spoken	some	stronger	,
一个	-	我	可能	的	说	一些	更强	,

我本可以语气更强硬一些，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstərn] ['kʌvər] - [en] - [aɪ] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	just	then	he	stepped	on	the	edge	of	the	cistern	cover	'	n	'	I	got	such	a
但	只是	然后	他	步	在	这	边缘	的	这	水箱	覆盖	-	n	-	我	得到	这样的	一个

[tɜːrn] [æz; əz] [droʊv] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] [kliːn] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [maɪnd] .

turn	as	drove	everythin	'	else	clean	out	o	'	my	mind	.
转动	作为	驾驶	一切	-	别的	干净的	出去	o	-	我的	头脑	.

但就在这时，他踩到了水箱盖的边缘，我顿时晕了过去，把其他一切都抛到了脑后。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðæt] ['kʌvər] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	know	how	easy	it	is	to	turn	that	cover	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	知道	如何	简单的	它	是	到	转动	那	覆盖	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普太太，您知道翻开那盖子有多容易。

- [en] - [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fel] [ɪn] [tə'geðər] [ðɛəd] [hæv; həv]

'	n	'	I	must	say	that	if	he	and	it	had	fell	in	together	there'd	have
-	n	-	我	必须	说	那	如果	他	和	它	有	跌倒	在	一起	那里	有

[bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,

been	a	fine	tale	to	tell	,
到过	一个	美好的	故事	到	告诉	,

我必须说，如果他和它真的走到了一起，那将会是一个精彩的故事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌvər] ['ɔːlweɪz] [sɪŋks] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

for	the	cover	always	sinks	straight	to	the	bottom	,
为了	这	覆盖	总是	水槽	直的	到	这	底部	,

因为盖子总是直接沉到水底，

- [en] - [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [faɪnd] - [en] - [fɪʃ] [ʌp] , — [juː; jʊ]

'	n	'	is	no	joke	to	find	'	n	'	fish	up	,	—	you
-	n	-	是	不	开玩笑	到	寻找	-	n	-	鱼	向上	,	—	你

找到“n”可不是件容易的事，——你

[ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [noʊ] [ðæt] .

and	I	both	know	that	.
和	我	两个都	知道	那	.

我俩都知道这一点。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [breɪs] [gɪv] [weɪ] [aɪ] - ['viː] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Ever	since	the	brace	give	way	I	'	ve	always	got	it	on	my	mind	to	keep	the
曾经	自从	这	支撑	给	方式	我	-	ve	总是	得到	它	在	我的	头脑	到	保持	这

[kloʊðz] - [baːz] ['sɪtɪn] - ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

clothes	-	bars	sittin	'	over	it	,
衣服	-	酒吧	坐着	-	超过	它	,

自从支架松动后，我一直想着要让衣架一直架在上面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [breɪs] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] - [baːz][ɪz] [gɪv] [wei] [tuː] - [en] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens]

but	now	the	brace	in	the	clothes	-	bars	is	give	way	too	'	n	'	as	a	consequence
但	现在	这	支撑	在	这	衣服	-	酒吧	是	给	方式	也	-	n	-	作为	一个	结果

[ðeɪ] [wəʊnt][sɪt]['oʊvər] ['nɑːθɪn] - [noʊ] [mɔːr] .

they	won't	sit	over	nothin	'	no	more	.
他们	惯于	坐	超过	什么也没有	-	不	更多的	.

但现在衣架上的支架也松动了，结果就是它们再也挂不住任何东西了。

[ɪf] ['mʌni] [wʌz; wəz] [luːsər] [aɪ] - [diː]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [sper] [ˌaɪ 'tiː] ['gɛtɪn] - [ðem; ðəm] [tuː] ['breɪsɪz]

If	money	was	looser	I	'	d	certainly	never	spare	it	gettin	'	them	two	braces
如果	钱	曾是	松散	我	-	d	当然	绝不	空闲的	它	获得	-	他们	二	牙套

['mɛndɪd] ,

mended	,
已修复	,

如果钱多些，我肯定不会吝惜花钱去修补那两副牙套。

[bʌt; bət] ['mʌni] ['biːn] - [taɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [en] - [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ]

but	money	bein	'	tight	and	me	alone	in	the	house	'	n	'	the	most	of	my
但	钱	是	-	紧的	和	我	独自的	在	这	房子	-	n	-	这	最多	的	我的

['kɔːləz] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [siː] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːr][ɪn]

callers	them	as	it	'	s	all	one	to	me	whether	I	see	'	em	in	the	parlor	or	in
来电者	他们	作为	它	-	s	全部	一	到	我	无论	我	看	-	呃	在	这	客厅	或者	在

[ðə; ði] ['sɪstərn] ,

the	cistern	,
这	水箱	,

但是手头拮据，家里只有我一个人，而且大多数来访者对我来说都一样，无论是在客厅还是在水箱旁。

[aɪ] [eint] ['bɑːðərɪn] - .

I	ain't	botherin	'	.
我	不是	烦扰	-	.

我懒得管。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][tuː; tə] ['wɜːri] [æn; ən] - ['skɜːri] [ˌʌnˌnesə'serəli] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	was	never	one	to	worry	an	'	scurry	unnecessarily	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	曾是	绝不	一	到	担心	一个	-	疾走	不必要的	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普太太，我从来都不是那种会无谓地担忧和奔波的人。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

an	'	you	know	that	as	well	as	I	do	,
一个	-	你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	,

你和我一样清楚这一点。

- [en] - [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn][maɪ] ['kɜːtənz] ['eniweɪ] ,

'	n	'	to	-	day	I	had	my	mind	all	done	up	in	my	curtains	anyway	,
-	n	-	到	-	天	我	有	我的	头脑	全部	完毕	向上	在	我的	窗帘	反正	,

反正今天我的心思全都放在窗帘上了。

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz] [mə'rɛn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] ['oʊvər] ['biːn] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	n	'	I	was	more'n	'	a	little	put	out	over	bein	'	interrupted	,
-	n	-	我	曾是	更多	-	一个	小的	放	出去	超过	是	-	中断	,

被打断让我有点不高兴，

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] ,

even	by	a	man	as	come	in	through	the	woodshed	door	,
甚至	经过	一个	男人	作为	来	在	通过	这	柴房	门	,

即使是像从柴房门进来的人，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [boʊlt] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [æz; əz] ['wʊdʃed] [dɔːz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

that	I	never	bolt	'	cause	it	'	s	a	understood	thing	as	woodshed	doors	is	not	to
那	我	绝不	螺栓	-	原因	它	-	s	一个	理解	事物	作为	柴房	门	是	不是	到

[biː; bi] [kʌm] [ɪn][æt; ət] .

be	come	in	at	.
是	来	在	在	.

我从不锁门，因为大家都明白，柴房的门是不能随便进出的。

[ðə; ði][tɜːrn][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] - - [ə'raʊn] - [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] !

The	turn	he	give	me	when	I	hear	him	clutterin	'	aroun	'	in	the	woodshed	!
这	转动	他	给	我	什么时候	我	听到	他	-	-	周围	-	在	这	柴房	!

当我听到他在柴房里忙碌时，他给了我一个机会！

— [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ræts] , [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ][kæt] ,

—	I	thought	he	was	rats	,	an	'	then	a	cat	,
—	我	想法	他	曾是	老鼠	,	一个	-	然后	一个	猫	,

—我一开始以为他是老鼠，后来又以为他是猫，

[æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ][ræt][æn; ən] - [ə; eɪ][kæt] [kʌm] [tə'geðər] ,

an	'	then	a	rat	an	'	a	cat	come	together	,
一个	-	然后	一个	鼠	一个	-	一个	猫	来	一起	,

然后，一只老鼠和一只猫走到了一起。

[æn; ən] - [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪstərn] ['kʌvər] . "

an	'	then	all	of	a	sudden	I	see	him	an	'	remembered	the	cistern	cover	.	"
一个	-	然后	全部	的	一个	突然	我	看	他	一个	-	记得	这	水箱	覆盖	.	"

然后我突然看到了他，想起了水箱盖。

" [bʌt; bət] [huː] — " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	But	who	—	"	asked	Mrs	.	Lathrop	.
"	但	WHO	—	"	问	太太	.	拉思罗普	.

“可是是谁——”拉思罗普太太问道。

['suːzn] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Susan	looked	surprised	.
苏珊	看起来	惊讶	.

苏珊看起来很惊讶。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt]

"	Why	,	I	thought	you	said	you	seen	him	,	"	she	said	;	"	you	certainly	give	me	that
"	为什么	,	我	想法	你	说	你	已见	他	,	"	她	说	;	"	你	当然	给	我	那

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

“哎呀，我以为你说你见过他了，”她说，“你的确给我这种印象。”

['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

Mrs	.	Lathrop	.
太太	.	拉思罗普	.

拉思罗普夫人。

[aɪ] - [diː][hæv; həv] [tʊk] ['eni] [vaʊ] ['eniwer] [æz; əz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] - [en] - [juː; jʊ]

I	'	d	have	took	any	vow	anywhere	as	I	asked	you	if	you	seen	him	'	n	'	you
我	-	d	有	采取	任何	发誓	任何地方	作为	我	问	你	如果	你	已见	他	-	n	-	你

[sed] [juː; jʊ][dɪd] .

said	you	did	.
说	你	做过	.

我当时问你是否见过他，你说见过，所以我无论在哪里都愿意发誓。

[its] ['fʌni] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [fɔːr; fər][hiː; hi] [droʊv] [hi'self] [ɪn] - [en] - [hɪtʃt] [hi'self] [tuː] ,

It's	funny	if	you	did	n't	for	he	drove	hisself	in	'	n	'	hitched	hisself	too	,
它是	有趣的	如果	你	做过	不	为了	他	驾驶	他自己	在	-	n	-	搭便车	他自己	也	,

如果你没看到就觉得好笑，因为他是自己开车进来的，而且还搭了便车。

- [en] - [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [wen] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [foʊldɪn] - [ɔːf][maɪ] ['kɜːtənz] [tuː; tə]['aɪərn] .

'	n	'	me	up	in	the	garret	when	he	done	it	,	foldin	'	off	my	curtains	to	iron	.
-	n	-	我	向上	在	这	阁楼	什么时候	他	完毕	它	,	折叠	-	离开	我的	窗帘	到	铁	.

当时我在阁楼里，他正在那里熨窗帘。

[maɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][dɪd] [heɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][oʊ] - - - [ðem; ðəm] ['kɜːtənz] !

My	,	to	think	how	I	did	hate	the	idea	o	'	ironin	'	them	curtains	!
我的	,	到	思考	如何	我	做过	恨	这	主意	o	-	-	-	他们	窗帘	!

哎呀，想想我以前多么讨厌熨窗帘啊！

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['aiənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Mother	always	ironed	the	curtains	.
母亲	总是	熨烫过的	这	窗帘	.

母亲总是熨烫窗帘。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [en] - [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [maɪnd] ['enihaʊ] .

She	said	I	was	young	n	'	she	did	n't	mind	anyhow	.
她	说	我	曾是	年轻的	n	-	她	做过	不	头脑	无论如何	.

她说我还年轻，她并不介意。

[aɪ] [eint] [wɑːʃt] - [ɪm] [sɪns] .

I	ain't	washed	'	em	since	.
我	不是	洗过	-	呃	自从	.

我之后就没洗过它们了。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][oʊ] - ['seɪɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['ɪtəd] [brɪŋ] ['mʌðər] ['oʊvər][ˌem 'iː] [tuː]

I	'	ve	been	in	the	habit	o	'	sayin	'	I	was	afraid	it'd	bring	mother	over	me	too
我	-	ve	到过	在	这	习惯	o	-	说	-	我	曾是	害怕的	它会	带来	母亲	超过	我	也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

much	to	take	'	em	down	without	her	.
很多	到	拿	-	呃	向下	没有	她	.

我一直习惯说，我害怕没有她，我一个人就无法打败他们，那样会让我母亲太干涉我。

[ðæt] - [es][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən] ['iːzi] [ˌʌndər'stænd] ,

That	'	s	a	thing	as	this	community	can	easy	understand	,
那	-	s	一个	事物	作为	这	社区	能	简单的	理解	,

这是这个群体很容易理解的事情。

[fr] [ðeɪ] [liːv] [ɔːl][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

f'r	they	leave	all	their	hard	work	layin	'	around	for	any	reason	a	tall	,
f'r	他们	离开	全部	他们的	难的	工作	躺着	-	大约	为了	任何	原因	一个	高的	,

因为他们出于任何原因把所有的辛勤劳动成果都丢在了地上，一个高个子，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [dɪ'naɪ][æz; əz][ɪn][moʊst] [weɪz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][æz; əz] ['dɪfrənt]

and	although	I	can't	in	reason	deny	as	in	most	ways	they	'	re	as	different
和	虽然	我	不能	在	原因	否定	作为	在	最多	方式	他们	-	关于	作为	不同的

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	as	anything	can	be	from	me	,
从	我	作为	任何事物	能	是	从	我	,

虽然我无法理性地否认，因为在大多数方面，他们与我截然不同，

[stɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] - - ['kɜːtənz] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪz][æz; əz][hɑːt][ɑːn][ðə; ði][dʒʌst][æz; əz][ɑːn]

still	when	it	comes	to	ironin	'	curtains	the	stove	is	as	hot	on	the	just	as	on
仍然	什么时候	它	来	到	-	-	窗帘	这	火炉	是	作为	热的	在	这	只是	作为	在

[ðə; ði][ʌn'dʒʌst] - [en] - [juː; jʊ][kɑːnt] ['menʃ(ə)n] ['nɑːθɪn] - ['hɔtə(r)] . "

the	unjust	'	n	'	you	can't	mention	nothin	'	hotter	.	"
这	不公正	-	n	-	你	不能	提到	什么也没有	-	更热	.	"

但说到熨窗帘，无论对义人还是恶人，炉子都一样烫，没有比这更烫的了。

" [dɪd][juː; jʊ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Did	you	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	sympathetically	.
"	做过	你	—	"	说	太太	.	拉思罗普	,	同情地	.

“你——”拉思罗普太太同情地问道。

" [wel] , [aɪ] [ʃd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] .
" Well , I sh'd say I did .
" 出色地 , 我 嘘 说 我 做过 .

“嗯，我应该说我做到了。”

[wʌt] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ['weðər] [ɪts] ['kɜːtənz] [ɔːr] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] .
What I set out to do I always do whether it's curtains or Mr . Kimball .
什么 我 放 出去 到 做 我 总是 做 无论 它是 窗帘 或者 先生 . 金博尔 .

我一旦决定要做什么，就一定会做到，无论是窗帘还是金博尔先生。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpnəs] ,
Mr . Kimball has got a great idea as to his sharpness ,
先生 . 金博尔 有 得到 一个 伟大的 主意 作为 到 他的 锐利度 ,

金博尔先生对自己的敏锐程度有一个很好的认识。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːrp] ['ɛndz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] ,
but I guess if our sharp ends was under a microscope ,
但 我 猜测 如果 我们的 锋利的 结束 曾是 在下面 一个 显微镜 ,

但我想，如果我们把我们锋利的尖端放在显微镜下观察的话，

[hiː; hi] - [diː] [biː; bi] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [biː] - [stɪŋ] [moʊst] ['evri] [deɪ] .
he ' d be the needle an ' me the bee - sting most every day .
他 - d 是 这 针 一个 - 我 这 蜜蜂 - 蜇 最多 每一个 天 .

几乎每天，他就像那根针，而我就像那只蜜蜂的蜇刺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [nt] [tuː; tə] [ðæt] ['lektʃər] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
It was too bad you was n't to that lecture , Mrs . Lathrop ,
它 曾是 也 坏的 你 曾是 不 到 那 演讲 , 太太 . 拉思罗普 ,

拉思罗普夫人，您没能去听那场讲座真是太可惜了。

— [aɪ] [dɪd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
— I did learn a great deal .
— 我 做过 学习 一个 伟大的 交易 .

我确实学到了很多东西。

[nɑːt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['veri] ['hændi] [θɪŋz] .
Not just about the sting , but some very handy things .
不是 只是 关于 这 蜇 , 但 一些 非常 便利 事物 .

不仅仅是关于蜇伤，还有一些非常实用的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['kwaɪətli] ,
It seems if you go among ' em quietly ,
它 似乎 如果 你 去 之中 - 呃 悄悄 ,

如果你悄悄地走进他们中间，似乎……

[ðeɪ] - [əl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [aʊt] ['eni] [taɪm] - [en] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːnz] [baɪ]
they ' ll let you take the honey out any time ' n ' you can buy the queens by
他们 - 二 让 你 拿 这 蜂蜜 出去 任何 时间 - n - 你 能 买 这 女王们 经过
[meɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] - [en] - [ðeɪ] - [əl] [leɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [haɪv] [ə'loʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
mail in a box ' n ' they ' ll lay a whole hive alone by themselves in no time .
邮件 在 一个 盒子 - n - 他们 - 二 躺 一个 所有的 蜂巢 独自的 经过 他们自己 在 不 时间 .

他们随时允许你取出蜂蜜，你可以邮购蜂王，它们会装在盒子里，很快它们就会独自产下一整个蜂巢。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['sɛndɪn] - [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kwiːnz] - [en] - ['sɛtɪn]
Mrs . Macy said she thought some of sendin ' for one or two queens ' n ' settin
太太 . 梅西百货 说 她 想法 一些 的 发送 - 为了 一 或者 二 女王们 - n - 塞廷
- - [ɪm] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['bʊʃl] ['bæskəts] ,
' ' em up in business in bushel baskets ,
- - 呃 向上 在 商业 在 蒲式耳 篮子 ,

梅西太太说她考虑过派人去请一两个皇后，让她们用蒲式耳篮子做生意。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] - [en] - [lʊkt] [ðə; ði] ['bæskəts] ['oʊvər] - [en] - [θɔ:t] [wʌt] [wɜ:rk] ['ɪtəd]

but	when	she	went	home	'	n	'	looked	the	baskets	over	'	n	'	thought	what	work	it'd
但	什么时候	她	去	家	-	n	-	看起来	这	篮子	超过	-	n	-	想法	什么	工作	它会

[bi:; bi] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [i:tʃ] [fɔ:l] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .

be	to	clean	the	honey	out	of	'	em	each	fall	she	give	up	the	idea	.
是	到	干净的	这	蜂蜜	出去	的	-	呃	每个	落下	她	给	向上	这	主意	.

但当她回到家，仔细查看那些篮子，想到每年秋天都要清理篮子里的蜂蜜该是多么费劲时，她就放弃了这个想法。

[ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['ɔrɪndʒ] [tri:] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑ:t] [ɪn'sted] .

She's	going	to	set	out	a	orange	tree	in	a	flower	pot	instead	.
她是	去	到	放	出去	一个	橙子	树	在	一个	花	锅	反而	.

她打算把橘子树种在花盆里。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [ɪn] [ðə; ði] - ['leɪdiz] - [hoʊm] ['daɪəri] - [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['veri] ['naɪsli] [soʊ] . "

It	says	in	the	'	Ladies	'	Home	Diary	'	as	they	grow	very	nicely	so	.	"
它	说道	在	这	-	女士们	-	家	日记	-	作为	他们	生长	非常	很好	所以	.	"

《女士家庭日记》里写道："它们长得非常好。"

" [bʌt; bət] [hu:] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	But	who	—	"	interrupted	Mrs	.	Lathrop	,
"	但	WHO	—	"	中断	太太	.	拉思罗普	,

"可是是谁——"拉思罗普太太打断了她的话。

['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['i:gər] [ə'tentɪvnəs] .

wrinkling	up	her	face	somewhat	over	the	long	strain	on	her	eager	attentiveness	.
皱纹	向上	她	脸	有些	超过	这	长的	拉紧	在	她	渴望的	专注力	.

由于长时间保持高度专注，她的脸上微微起了皱纹。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜ:r; hər] [frend] ,

"	But	I	thought	you	said	you	seen	him	,	"	said	her	friend	,
"	但	我	想法	你	说	你	已见	他	,	"	说	她	朋友	,

"可是你说过你见过他，"她的朋友说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

with	a	second	recurrence	of	her	surprised	expression	;
和	一个	第二	复发	的	她	惊讶	表达	;

她脸上再次浮现出惊讶的表情；

" [dɪd] [nt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['draɪvɪn] - [ɪn] ?

"	did	n't	you	see	him	when	you	see	him	drivin	'	in	?
"	做过	不	你	看	他	什么时候	你	看	他	驾驶	-	在	?

"你看到他开车进来的时候没看见他吗？"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪn] - [ðə; ði] [reɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [end] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] .

He	was	holdin	'	the	reins	at	the	big	end	o	'	the	whip	,	I	should	suppose	.
他	曾是	持有	-	这	缰绳	在	这	大的	结尾	o	-	这	鞭	,	我	应该	认为	.

我猜他当时正握着鞭子粗端的缰绳。

[aɪ] [kɑ:nt] [wel] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm] .

I	can't	well	see	how	you	saw	everythin	'	else	without	seein	'	him	.
我	不能	出色地	看	如何	你	锯	一切	-	别的	没有	看到	-	他	.

我实在不明白，你没见到他，怎么能看到其他所有的事情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['betər] [drest] - [en] - ['ju:ʒuəl] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [ʃoʊz] [wʌt] ['bi:n] - [left]

He	was	some	better	dressed	'	n	'	usual	but	it	just	shows	what	bein	'	left
他	曾是	一些	更好的	穿着	-	n	-	通常	但	它	只是	演出	什么	是	-	左边

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [dʌz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] .

a	widower	does	for	a	man	.
一个	鳏夫	做	为了	一个	男人	.

他比平时穿得体面一些，但这恰恰说明了丧偶对一个男人意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['sʌmhaʊ] [pʊt] [nuː] ['spɪrɪt] [ɪn] - [ɪm] - [en] - [sets] - [ɪm] [tuː; tə] ['wɛrɪn] - [taɪz] [ə'gen] .

It	seems	to	somehow	put	new	spirit	in	'	em	'	n	'	sets	'	em	to	wearin	'	ties	again	.
它	似乎	到	不知何故	放	新的	精神	在	-	呃	-	n	-	套	-	呃	到	穿着	-	领带	再次	.

它似乎能让他们重拾活力，重新戴上领带。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] ['æktʃuəli] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [piːs]

do	you	know	when	he	come	to	go	he	actually	asked	me	to	ride	a	piece
做	你	知道	什么时候	他	来	到	去	他	实际上	问	我	到	骑	一个	片

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [en] - [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['fɪŋgər] - [poʊst][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][tuː; tə] ,

with	him	'	n	'	show	him	which	finger	-	post	to	turn	in	to	,
和	他	-	n	-	展示	他	哪个	手指	-	邮政	到	转动	在	到	,

你知道吗，他来的时候，还特意让我陪他骑一段，给他指路，告诉他该往哪个路标转弯。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] ,

an	'	I	will	say	as	,
一个	-	我	将要	说	作为	,

我会这样说：

[wer] [aɪ] [wʊd] [nt] [ʌv; əv] [driːmd] [oʊ] - ['raɪdɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

where	I	would	n't	of	dreamed	o	'	ridin	'	with	him	a	week	ago	,
在哪里	我	会	不	的	梦见	o	-	骑行	-	和	他	一个	星期	前	,

一周前，我做梦都想不到会和他一起骑车。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] - ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	went	to	-	day	an	'	really	enjoyed	it	.
我	去	到	-	天	一个	-	真的	享受	它	.

我今天去了，玩得很开心。

[jes] , [aɪ][dɪd] . "

Yes	,	I	did	.	"
是的	,	我	做过	.	"

是的，我做了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

"	Was	it	—	"	cried	Mrs	.	Lathrop	,	with	a	sudden	gleam	of	intuition	.
"	曾是	它	—	"	哭	太太	.	拉思罗普	,	和	一个	突然	闪耀	的	直觉	.

“难道是——”拉思罗普太太突然灵光一闪，喊道。

['suːzn] [lʊkt] [sər'praɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

Susan	looked	surprised	for	the	third	time	.
苏珊	看起来	惊讶	为了	这	第三	时间	.

这已经是苏珊第三次露出惊讶的表情了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Why	,	of	course	,	"	she	said	,	"	who	else	could	it	be	?
"	为什么	,	的	课程	,	"	她	说	,	"	WHO	别的	可以	它	是	?

“当然了，”她说，“还能是谁呢？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] ['oʊvər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

"	Then	she	left	her	position	near	the	door	,	came	over	nearer	to	her	friend	,
"	然后	她	左边	她	位置	靠近	这	门	,	来了	超过	更近	到	她	朋友	,

然后她离开门口的位置，走到她朋友身边，

[tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

took	a	chair	and	began	to	untie	her	bonnet	.
采取	一个	椅子	和	开始	到	解开	她	引擎盖	.

她搬来一把椅子，开始解开她的帽子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] - [em] [sər'praɪzd] ['oʊvər][jʊr; jər] ['biːn] - [sər'praɪzd] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	I	don't	know	as	I	'	m	surprised	over	your	bein	'	surprised	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	我	不	知道	作为	我	-	米	惊讶	超过	你的	是	-	惊讶	,	太太	.	拉思罗普	,

“我不知道，但我更惊讶的是您竟然会感到惊讶，拉思罗普夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['maɪldər] [toʊn] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [fɔːr; fər]['voʊk(ə)l] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .

"	she	continued	in	a	slightly	milder	tone	after	a	brief	pause	for	vocal	renovation	.
"	她	持续	在	一个	轻微地	较温和	语气	后	一个	简短的	暂停	为了	声乐	翻新	.

她稍作停顿调整嗓音后，语气稍稍缓和下来。

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [sər'praɪzd] [maɪ'self] .

"	I	will	confess	as	I	was	really	nothin	'	but	surprised	myself	.
"	我	将要	承认	作为	我	曾是	真的	什么也没有	-	但	惊讶	我	.

“我得承认，我当时真的什么都不知道，只是我自己都感到惊讶。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [kɔːrs] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['miːdvɪl]

I	supposed	as	a	matter	o	'	course	that	to	-	day	he	was	in	Meadville
我	据称	作为	一个	事情	o	-	课程	那	到	-	天	他	曾是	在	米德维尔

[bɛrːɪn] - [hɜːr; hər] ,

buryin	'	her	,
布林	-	她	,

我理所当然地认为他今天在米德维尔埋葬了她。

- [en] - [wen] [aɪ][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [θɔːt]

'	n	'	when	I	first	see	him	the	funeral	was	so	strong	in	my	mind	as	I	thought
-	n	-	什么时候	我	第一的	看	他	这	葬礼	曾是	所以	强的	在	我的	头脑	作为	我	想法

['hiːd] ['oʊvər][tuː; tə] ['meɪbi] ['bɔːroʊ] ['fɑːðɚz] [blæk] [baʊ; boʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] .

he'd	druv	over	to	maybe	borrow	father's	black	bow	for	his	front	door	.
他会	德鲁夫	超过	到	或许	借	父亲的	黑色的	弓	为了	他的	正面	门	.

“当我第一次见到他时，葬礼的情景仍然深深地印在我的脑海里，我甚至觉得他会开车过来，也许是为了借父亲的黑色蝴蝶结装饰他家的前门。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['kudnt]

I	made	my	mind	right	up	to	tell	him	straight	to	his	face	as	he	couldn't
我	制成	我的	头脑	正确的	向上	到	告诉	他	直的	到	他的	脸	作为	他	不能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

我当即决定要当面告诉他，他休想得到它。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪn] - [ðæt] [baʊ; boʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp]

for	I	told	you	once	as	I	was	keepin	'	that	bow	for	you	,	Mrs	.	Lathrop
为了	我	讲述	你	一次	作为	我	曾是	保持	-	那	弓	为了	你	,	太太	.	拉思罗普

,

,

,

因为我曾经告诉过你，拉思罗普夫人，我一直为你保管着那把弓。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] ['prɑːmɪs] ['enibɑːdi] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ,

an	'	when	I	promise	anybody	anythin	'	I	keep	my	word	,
一个	-	什么时候	我	承诺	任何人	任何东西	-	我	保持	我的	单词	,

我答应别人什么事，就一定会信守诺言。

['weðər] [its] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɔːr][ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['fjuːnərəl] ,

whether	it's	a	receipt	or	a	bow	for	their	own	funeral	,
无论	它是	一个	收据	或者	一个	弓	为了	他们的	自己的	葬礼	,

无论是收据还是自己葬礼上的蝴蝶结，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sɔ:] [oʊld][mæn]['i:li][ˌaɪ 'ti:]['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'i:][noʊ] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]

an	'	when	I	saw	old	man	Ely	it	didn't	take	me	no	two	minutes	to	keep	my
一个	-	什么时候	我	锯	老的	男人	伊利	它	没有	拿	我	不	二	分钟	到	保持	我的

[wɜ:rd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ,

word	the	same	as	ever	,
单词	这	相同的	作为	曾经	,

当我见到老伊利时，我立刻信守了诺言，一如既往。

— - [en] - ['fɑ:ðɚz] [blæk] [baʊ; boʊ] [tu:] .

—	'	n	'	father's	black	bow	too	.
—	-	n	-	父亲的	黑色的	弓	也	.

——还有父亲的黑色蝴蝶结。

[bʌt; bət] [lɔ:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [nt] ['æftər][noʊ][baʊ; boʊ] !

But	laws	,	he	was	n't	after	no	bow	!
但	法律	,	他	曾是	不	后	不	弓	!

但法律规定，他可不是来求饶的!

— [aɪ] ['veri] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [ɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər][wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:nərəl] ,

—	I	very	quickly	found	out	as	all	as	he	was	after	was	the	funeral	,
—	我	非常	迅速地	成立	出去	作为	全部	作为	他	曾是	后	曾是	这	葬礼	,

我很快就发现，他想要的只是葬礼而已。

[fr] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [spraɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

f'r	it	seems	as	they	was	uncommonly	spry	with	it	.
f'r	它	似乎	作为	他们	曾是	不寻常地	轻快	和	它	.

看来他们在这方面表现得异常敏捷。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [raɪt] [ɔ:f][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [prɑ:mpt] [tu:] ,

He	told	me	right	off	as	they	had	it	pretty	prompt	too	,
他	讲述	我	正确的	离开	作为	他们	有	它	漂亮的	迅速的	也	,

他立刻就告诉我了，而且他们处理得也很快。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [bɛr:ɪn] - [ə; eɪ] [waɪf] [ðer; ðər] - [es][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

for	he	says	when	it	comes	to	buryin	'	a	wife	there	'	s	no	need	for	a
为了	他	说道	什么时候	它	来	到	布林	-	一个	妻子	那里	-	s	不	需要	为了	一个

[mæn][tu:; tə][goʊ] [sloʊ] ,

man	to	go	slow	,
男人	到	去	慢的	,

因为他说，在埋葬妻子这件事上，男人没必要慢吞吞的。

- [en] - [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] ['mi:dvɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rk] - [en] - [aʊt]['æftər][oʊld]['mɪsɪz] . ['i:li] .

'	n	'	so	he	had	all	Meadville	up	with	the	lark	'	n	'	out	after	old	Mrs	.	Ely	.
-	n	-	所以	他	有	全部	米德维尔	向上	和	这	云雀	-	n	-	出去	后	老的	太太	.	伊利	.

于是，他把整个米德维尔都搞得像云雀一样，然后跑去追赶老伊利太太。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərd] [ˌem 'i:][nɑ:t]

He	seemed	to	feel	all	of	a	sudden	as	it	was	a	little	awkward	me	not
他	似乎	到	感觉	全部	的	一个	突然	作为	它	曾是	一个	小的	尴尬的	我	不是

['hævɪn] - [bɪn] [ðer; ðər] ,

havin	'	been	there	,
拥有	-	到过	那里	,

他似乎突然觉得有点尴尬，因为我没在场。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [felt] - [en] - [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['i:zi] [baɪ] ['telɪn] - [hɪm; ɪm]

but	I	saw	how	he	felt	'	n	'	made	his	mind	easy	by	tellin	'	him
但	我	锯	如何	他	毛毡	-	n	-	制成	他的	头脑	简单的	经过	告诉	-	他

但我看出了他的感受，就告诉他，让他安心。

[fræŋk] - [en] - ['oʊpən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nt] ['nɑ:θɪn] - [ə'^in][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [kept] [ˌem 'i:] [hɪr] ,

frank	'	n	'	open	that	it	was	n't	nothin	'	agin	his	wife	as	kept	me	here	,
坦率	-	n	-	打开	那	它	曾是	不	什么也没有	-	再次	他的	妻子	作为	保留	我	这里	,

他坦率地表示，让我留在这里并不是因为他妻子的什么事。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [raɪt] [skwer] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] ['eni] [wʌn][æz; əz][aɪ] - [diː]

for	when	it	come	right	square	down	to	it	I	did	n't	know	any	one	as	I	'	d
为了	什么时候	它	来	正确的	正方形	向下	到	它	我	做过	不	知道	任何	一	作为	我	-	d

[ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['fjuːnərəl] [mɔːr] - [en] ['gɛtɪn] - [maɪ] ['kɜːtənz] ['aiənd] ;

enjoy	their	funeral	more	'	n	gettin	'	my	curtains	ironed	;
享受	他们的	葬礼	更多的	-	n	获得	-	我的	窗帘	熨烫过的	;

说到底，我并不认识任何一个比熨窗帘更让我享受葬礼的人；

[æn; ən] - [aɪ] [meɪ] [ɪn] [truːθ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðæt] - [es][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

an	'	I	may	in	truth	repeat	to	you	as	that	'	s	so	,	Mrs	.	Lathrop	,
一个	-	我	可能	在	真相	重复	到	你	作为	那	-	s	所以	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，我也可以毫不夸张地再说一遍，情况确实如此。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] ['hɪrɪn] - ,

for	although	it	may	seem	hard	at	first	hearin	'	,
为了	虽然	它	可能	似乎	难的	在	第一的	听觉	-	,

虽然乍听之下可能难以接受，

[stɪl] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aɪərn] ['kɜːtənz] ,

still	we	both	know	what	it	is	to	iron	curtains	,
仍然	我们	两个都	知道	什么	它	是	到	铁	窗帘	,

不过我们俩都知道熨窗帘是什么滋味。

- [en] - [maɪ]['mɑːtoʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['laɪən][hæz; həz] [raɪts] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] ,

'	n	'	my	motto	always	is	as	a	live	lion	has	rights	above	a	dead	dog	,
-	n	-	我的	座右铭	总是	是	作为	一个	居住	狮子	有	权利	多于	一个	死的	狗	,

我的座右铭始终是：活着的狮子比死狗拥有权利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ['enihaʊ] .

and	the	proverb	says	as	the	dead	is	always	ready	to	bury	the	dead	anyhow	.
和	这	谚语	说道	作为	这	死的	是	总是	准备好	到	埋葬	这	死的	无论如何	.

正如谚语所说，死者总是随时准备埋葬死者。

[oʊld][mæn]['iːli] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Old	man	Ely	seemed	to	look	on	it	much	as	I	did	,
老的	男人	伊利	似乎	到	看	在	它	很多	作为	我	做过	,

老伊利似乎和我的看法很相似。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [nt] ['fɪdl] [ə'baʊt] [nʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

for	he	did	n't	fiddle	about	none	with	his	affairs	,
为了	他	做过	不	小提琴	关于	没有任何	和	他的	事务	,

因为他从不干涉任何人的事，

[bʌt; bət] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æn; ən] - [toʊld][ˌem 'iː] [fer] [æn; ən] - [skwer] [æz; əz] ,

but	came	right	to	the	point	an	'	told	me	fair	an	'	square	as	,
但	来了	正确的	到	这	观点	一个	-	讲述	我	公平的	一个	-	正方形	作为	,

但他开门见山，直截了当地告诉我：

[nɑːt]['hævɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [pər'tɪkjələr] [ɑːn][hænd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

not	havin	'	anythin	'	particular	on	hand	after	it	was	over	,
不是	拥有	-	任何东西	-	特别的	在	手	后	它	曾是	超过	,

结束后手头没有任何特别的东西，

[æn; ən] - ['siːɪn] - [klɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ['enihaʊ] ,

an	'	seein	'	clear	as	he	was	three	miles	out	of	his	way	anyhow	,
一个	-	看到	-	清除	作为	他	曾是	三	英里	出去	的	他的	方式	无论如何	,

而且看得很清楚，反正他已经偏离路线三英里了。

[hiː; hi] - [diː] [θɔːt] [hiː; hi] - [diː] [kʌm] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [piːt] ['sændərsənz] - [en] - [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ]

he	'	d	thought	he	'	d	come	on	as	far	as	Pete	Sanderson's	'	n	'	see	about	a
他	-	d	想法	他	-	d	来	在	作为	远的	作为	皮特	桑德森的	-	n	-	看	关于	一个

[kaʊ] [æz; əz][hiː; hi] - [diː] [hɜːrd] [piːt] [hæd; həd] ,

cow	as	he	'	d	heard	Pete	had	,
奶牛	作为	他	-	d	听到	皮特	有	,

他原本以为自己能走到皮特·桑德森那里，看看皮特有没有牛，因为他听说皮特有牛。

- [en] - [ðen] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

'	n	'	then	after	that	it	looked	to	him	like	it	was	pretty	much	a	day	for
-	n	-	然后	后	那	它	看起来	到	他	喜欢	它	曾是	漂亮的	很多	一个	天	为了

[ɑːd] [dʒɑːbz] [streɪt] [θruː] ,

odd	jobs	straight	through	,
奇怪的	工作	直的	通过	,

然后，在他看来，接下来的一整天似乎都是在做零工。

[soʊ][hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][get][sʌm; səm] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [greɪp] - [vaɪn] .

so	he	come	over	here	to	get	some	graftin's	from	our	grape	-	vine	.
所以	他	来	超过	这里	到	得到	一些	-	从	我们的	葡萄	-	藤	.

所以他过来是为了从我们的葡萄藤上嫁接一些枝条。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['fɑːðər] - [diː][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] -

He	said	as	father	'	d	told	him	once	as	he	could	have	some	graftin's
他	说	作为	父亲	-	d	讲述	他	一次	作为	他	可以	有	一些	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [vaɪn] [ɪf] [hiː; hi] - [diː] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] - [ɪm] ,

from	the	porch	-	vine	if	he	'	d	come	and	cut	'	em	,
从	这	门廊	-	藤	如果	他	-	d	来	和	切	-	呃	,

他说，就像父亲曾经告诉他的那样，如果他来把门廊上的藤蔓剪下来，就可以得到一些嫁接枝条。

- [en] - [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] .

'	n	'	so	he	was	come	.
-	n	-	所以	他	曾是	来	.

于是他就来了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [greɪp] - [vaɪnz]

I	told	him	as	when	it	was	n't	nothin	'	more	important	than	grape	-	vines
我	讲述	他	作为	什么时候	它	曾是	不	什么也没有	-	更多的	重要的	比	葡萄	-	藤蔓

['fɑːðɝz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['evər] [maɪ] [lɔːz] ;

father's	words	was	ever	my	laws	;
父亲的	字	曾是	曾经	我的	法律	;

我告诉他，没有什么比葡萄藤更重要的了，父亲的话就是我的法则；

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] - [en] - [kʌt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [æn; ən] - [kʌm] [ɪn]

so	he	went	out	'	n	'	cut	some	pieces	from	the	Virginia	creeper	an	'	come	in
所以	他	去	出去	-	n	-	切	一些	件	从	这	弗吉尼亚州	苦力怕	一个	-	来	在

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

perfectly	satisfied	,
完美	使满意	,

于是他出去从五叶地锦上添花上几片，心满意足地回来了。

- [en] - [aɪ] [meɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [tuː] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [nt]

'	n	'	I	may	in	confidence	remark	as	I	was	satisfied	too	for	I	was	n't
-	n	-	我	可能	在	信心	评论	作为	我	曾是	使满意	也	为了	我	曾是	不

['oʊvər'pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [vaɪn] .

overpleased	to	have	him	meddlin	'	with	the	porch	-	vine	.
欣喜若狂	到	有	他	-	-	和	这	门廊	-	藤	.

'n'我可以私下说，我也很满意，因为我不太乐意看到他摆弄门廊上的藤蔓。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmɑːrk] , [ðoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌtɪn] - [vərˈdʒɪniə] [ˈkriːpər] [fɔːr; fər] [greɪp] - [vaɪnz] [dɪd] [əˈmjuːz]

I	will	remark	,	though	,	as	his	cuttin	'	Virginia	creeper	for	grape	-	vines	did	amuse
我	将要	评论	,	尽管	,	作为	他的	切丁	-	弗吉尼亚州	苦力怕	为了	葡萄	-	藤蔓	做过	娱乐

[ˌem ˈiː][sʌm; səm] ,

me	some	,
我	一些	,

不过，我得说，他把五叶地锦剪下来当葡萄藤用的做法确实让我觉得有点好笑。

[fɔːr; fər] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈiːli] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈiːli] [ɪn]

for	it's	been	a	well	-	known	fact	for	years	as	Mrs	.	Ely	was	Mr	.	Ely	in
为了	它是	到过	一个	出色地	-	已知	事实	为了	年	作为	太太	.	伊利	曾是	先生	.	伊利	在

[ˈɛvriˌθɪŋ] - [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] ,

everythin	'	but	the	clothes	he	wore	,
一切	-	但	这	衣服	他	穿着	,

因为多年来，这早已是众所周知的事实：伊利夫人除了穿的衣服之外，其他方面都和伊利先生一模一样。

- [en] - [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɪgər] - [hed] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈplæntɪn] - - [en] -

'	n	'	they	say	the	way	she	managed	to	figger	-	head	him	through	plantin	'	'	n	'
-	n	-	他们	说	这	方式	她	管理	到	菲格	-	头	他	通过	普兰汀	-	-	n	-

[ˈhɑːrvɪst] ,

harvest	,
收成	,

他们说她设法蒙蔽了他，让他顺利完成了播种和收割。

- [en] - [ˈpæstʃər] - [en] - [ˈpʌŋkɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈnɑːθɪn] - [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,

'	n	'	pasture	'	n	'	punkins	,	was	nothin	'	short	of	genius	,
-	n	-	牧场	-	n	-	南瓜	,	曾是	什么也没有	-	短的	的	天才	,

“还有牧场和南瓜”，这简直是天才之举。

[bred] [ɪn][ðə; ði] [boʊn] - [en] - [ˈbʌstɪn] - [aʊt] [ˈevri] [siːm] .

bred	in	the	bone	'	n	'	bustin	'	out	every	seam	.
繁殖	在	这	骨	-	n	-	布斯汀	-	出去	每一个	接缝	.

骨子里就带着这种特质，从每个缝隙里都迸发出来。

" - , [hiː; hi] [steɪd] - [en] - [steɪd] - [en] - [aɪ] [ˈaiənd] - [en] - [ˈaiənd] ,

"	Howsomesoever	,	he	stayed	'	n	'	stayed	'	n	'	I	ironed	'	n	'	ironed	,
"	-	,	他	入住	-	n	-	入住	-	n	-	我	熨烫过的	-	n	-	熨烫过的	,

“无论如何，他一直待在那里，而我则一直熨衣服，

- [en] - [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑːrm] - [en] - [ˈfɑːðər] - [en] - [haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈfɑːðər] -

'	n	'	we	talked	about	the	farm	'	n	'	father	'	n	'	how	well	he	remembered	father	'
-	n	-	我们	谈话	关于	这	农场	-	n	-	父亲	-	n	-	如何	出色地	他	记得	父亲	-

[en] - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔːtər] [aɪ][wʌz; wəz] - [en] - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːli] [wʌz; wəz] - [en] -

n	'	what	a	good	daughter	I	was	'	n	'	what	a	good	wife	Mrs	.	Ely	was	'	n	'
n	-	什么	一个	好的	女儿	我	曾是	-	n	-	什么	一个	好的	妻子	太太	.	伊利	曾是	-	n	-

[haʊ] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ,

how	well	he	was	goin	'	to	bear	it	,
如何	出色地	他	曾是	去	-	到	熊	它	,

我们聊起了农场，聊起了父亲，聊起了他对父亲的记忆有多么深刻，聊起了我是多么孝顺的女儿，聊起了伊莱太太是多么贤惠的妻子，还聊起了他将如何坚强地承受这一切。

- [en] - [aɪ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi]

'	n	'	I	begun	to	wonder	when	he	was	intendin	'	to	go	or	whether	he
-	n	-	我	开始	到	想知道	什么时候	他	曾是	-	-	到	去	或者	无论	他

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [steɪɪn] - [ɔːl] [deɪ] ,

was	thinkin	'	of	stayin	'	all	day	,
曾是	思考	-	的	待在	-	全部	天	,

我开始琢磨他打算什么时候走，还是打算待上一整天。

- [en] - [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

'	n	'	at	last	there	was	nothin	'	but	to	ask	him	to	dinner	,
-	n	-	在	最后的	那里	曾是	什么也没有	-	但	到	问	他	到	晚餐	,

最后，除了邀请他共进晚餐，别无他法。

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz] [nt] - - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] [ɑːn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

'	n	'	I	was	n't	intendin	'	to	have	no	dinner	on	a'count	o	'	the	curtains	.
-	n	-	我	曾是	不	-	-	到	有	不	晚餐	在	-	o	-	这	窗帘	.

我本来没打算因为窗帘的事就不吃晚饭。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

It's	a	very	hard	thing	,	Mrs	.	Lathrop	,
它是	一个	非常	难的	事物	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，这的确是一件非常困难的事情。

[wen] [jʊə(r)] [nɑːt] - - [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

when	you're	not	intendin	'	to	have	dinner	to	have	to	invite	company	for
什么时候	你是	不是	-	-	到	有	晚餐	到	有	到	邀请	公司	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当你原本没打算自己做饭，却还要邀请朋友来吃饭时，

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd] [nt] [siːm] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	did	n't	seem	no	way	to	help	it	.
但	那里	做过	不	似乎	不	方式	到	帮助	它	.

但似乎没有任何办法可以解决这个问题。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [ɪn]['diːs(ə)nsi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['menʃ(ə)n] [æz; əz]['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hoʊm]

I	could	n't	in	decency	more	than	mention	as	Mrs	.	Brown	was	to	home
我	可以	不	在	体面	更多的	比	提到	作为	太太	.	棕色的	曾是	到	家

[æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɝz] [wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [stuː] [ɑːn] ['tuːzdeɪz] ,

an	'	I	knowed	as	the	Fishers	was	give	to	Irish	stew	on	Tuesdays	,
一个	-	我	已知	作为	这	费舍尔	曾是	给	到	爱尔兰	炖	在	星期二	,

出于礼貌，我只能提一下布朗太太在家，而我知道费舍尔一家每周二都会吃爱尔兰炖菜。

[bʌt; bət][noʊ] , [sɜːr] ,

but	no	,	sir	,
但	不	,	先生	,

不，先生。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] - [en] - [ɪn][ðə; ði][haɪnd][end][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət][æsk]

there	he	sat	like	a	bump	on	a	log	'	n	'	in	the	hind	end	I	could	n't	but	ask
那里	他	卫星	喜欢	一个	撞	在	一个	日志	-	n	-	在	这	后	结尾	我	可以	不	但	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] - [en] - [hæv; həv][dʒʌst][koʊld][pɔːrk] - [en] - [biːnz] [ɑːn] - [oʊ] - [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

him	to	stay	'	n	'	have	just	cold	pork	'	n	'	beans	on	a'count	o	'	the	funeral	.
他	到	停留	-	n	-	有	只是	寒冷的	猪肉	-	n	-	豆子	在	-	o	-	这	葬礼	.

他像个木头疙瘩一样坐在那里，而我只能请求他留下来，因为葬礼的缘故，就吃点冷猪肉豆子。

- [en] - [soʊ][hiː; hi] [steɪd] .

'	N	'	so	he	stayed	.
-	N	-	所以	他	入住	.

所以他留了下来。

[aɪ] [set] [maɪ]['aɪərnz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] - [en] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪz]

I	set	my	irons	back	with	a	heavy	heart	'	n	'	said	it	seemed	like	some	days
我	放	我的	熨斗	后退	和	一个	重的	心	-	n	-	说	它	似乎	喜欢	一些	天

[mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l] ,

misfortunes	never	come	single	,
不幸	绝不	来	单身的	,

我心情沉重地放下手中的熨斗，说道，似乎有些日子不幸总是接踵而至。

[fɔːr; fər][aɪ] - [diː] [ɔːlˈredi] [siːn] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [bʌg][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪn] - ;

for	I	'	d	already	seen	a	water	-	bug	in	the	kitchen	that	very	mornin	'	;
为了	我	-	d	已经	已见	一个	水	-	漏洞	在	这	厨房	那	非常	早晨	-	;

因为那天早上我已经在厨房里看到过一只水蝽了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [θɪk] - [skɪnd] ,

but	he	seemed	to	have	decided	to	be	thick	-	skinned	,
但	他	似乎	到	有	决定	到	是	厚的	-	去皮	,

但他似乎决定要脸皮厚一点。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] - [en] - [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][pɔːrk] - [en] - [biːnz] - [en] - [wiː; wi][sæt]

so	I	put	on	the	tea	-	kettle	'	n	'	brought	out	the	pork	'	n	'	beans	'	n	'	we	sat
所以	我	放	在	这	茶	-	壶	-	n	-	带来	出去	这	猪肉	-	n	-	豆子	-	n	-	我们	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [iːt] . "

down	to	eat	.	"
向下	到	吃	.	"

于是我烧了茶壶，端出了猪肉豆，我们坐下来吃饭。

" [wʌz; wəz] — " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] .

"	Was	—	"	asked	Mrs	.	Lathrop	.
"	曾是	—	"	问	太太	.	拉思罗普	.

“是——”拉思罗普太太问道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] .

"	Well	,	I	should	think	he	was	,	"	replied	Susan	.
"	出色地	,	我	应该	思考	他	曾是	,	"	回复	苏珊	.

“嗯，我想他应该是的，”苏珊回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈæpɪtaɪt] .

"	I	never	see	such	a	appetite	.
"	我	绝不	看	这样的	一个	食欲	.

“我从未见过如此大的食欲。”

[hiː; hi] [iːt] [pɔːrk] - [en] - [biːnz] [laɪk][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [twɪnz] [ɔːf][ə; eɪ][vaɪn] ,

He	eat	pork	'	n	'	beans	like	he	thought	they	was	twins	off	a	vine	,
他	吃	猪肉	-	n	-	豆子	喜欢	他	想法	他们	曾是	双胞胎	离开	一个	藤	,

他狼吞虎咽地吃着猪肉豆，就好像它们是从藤上摘下来的双胞胎一样。

- [en] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfaɪnəli] [get] [ʌp] - [en] - [klɪr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈeni] [ə; eɪ] [tɔːl] .

-	n	-	I	had	to	finally	get	up	'	n	'	clear	away	to	save	any	a	tall	.
-	n	-	我	有	到	最后	得到	向上	-	n	-	清除	离开	到	节省	任何	一个	高的	.

最后我不得不起身清理现场，以免发生任何意外。

[aɪ][set][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l][baɪ][hɪm; ɪm] - [en] - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][end][baɪ][ˈhævɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [tiː] [hiː; hi]

I	set	the	tea	-	kettle	by	him	'	n	'	told	him	to	end	by	havin	'	all	the	tea	he
我	放	这	茶	-	壶	经过	他	-	n	-	讲述	他	到	结尾	经过	拥有	-	全部	这	茶	他

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [baɪ] [hɪmˈself] ,

wanted	to	pour	through	the	leaves	by	himself	,
通缉	到	倒	通过	这	树叶	经过	他自己	,

我把茶壶放在他旁边，告诉他最后可以自己动手，把所有他想喝的茶都倒进茶叶里泡。

- [en] - [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] - - .

-	n	-	I	went	back	to	my	ironin	'	.
-	n	-	我	去	后退	到	我的	-	-	.

然后我就回去熨衣服了。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] - [en] - [dræŋk] [tiː] [ˈveri] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] .

He	sat	there	'	n	'	drank	tea	very	happy	for	a	long	spell	.
他	卫星	那里	-	n	-	喝	茶	非常	快乐的	为了	一个	长的	拼写	.

他坐在那里，开心地喝茶，过了好一会儿。

[siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [oʊ] - [θɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , - [en] - ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

Seemed	like	it	sort	o	'	thawed	him	out	,	'	n	'	finally	he	begin	to	talk	about
似乎	喜欢	它	种类	o	-	解冻	他	出去	,	-	n	-	最后	他	开始	到	讲话	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

似乎这件事让他平静了下来，他终于开始谈论她了。

- [en] - [wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kwɪt] .

'	n	'	once	he	got	started	on	that	he	never	quit	.
-	n	-	一次	他	得到	开始	在	那	他	绝不	辞职	.

一旦他开始做这件事，他就从未放弃过。

[aɪ] ['aiənd] ['kɜːtənz] - [en] - ['lisnd] - [en] - [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

I	ironed	curtains	'	n	'	listened	'	n	'	let	him	talk	.
我	熨烫过的	窗帘	-	n	-	听着	-	n	-	让	他	讲话	.

我熨了窗帘，听他说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nt] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [oʊ] - ['biːn] - [ded] ,

It	was	n't	long	afore	he	begin	to	show	the	disadvantages	o	'	bein	'	dead	,
它	曾是	不	长的	之前	他	开始	到	展示	这	缺点	o	-	是	-	死的	,

没过多久，他就开始体会到死亡的弊端。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

for	he	said	as	he	was	always	the	practical	one	of	them	both	,
为了	他	说	作为	他	曾是	总是	这	实际的	一	的	他们	两个都	,

他说，因为他一直是他们两人中比较务实的那一个。

- [en] - ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['iːli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

'	n	'	he'd	never	have	dared	say	that	with	old	Mrs	.	Ely	on	top	of	the	earth	.
-	n	-	他会	绝不	有	敢于	说	那	和	老的	太太	.	伊利	在	顶部	的	这	地球	.

如果老伊利太太还在世上，他绝对不敢这么说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

I	was	amused	at	his	sayin	'	it	anyhow	,
我	曾是	觉得好笑	在	他的	说	-	它	无论如何	,

不管怎样，他这么说我觉得挺有意思的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] - [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] - [kæn; kən] [bɛrɪn] - ['wɪtnəs] [ə'^in]

with	the	Virginia	creeper	graftin's	there	in	a	tomato	-	can	bearin	'	witness	agin
和	这	弗吉尼亚州	苦力怕	-	那里	在	一个	番茄	-	能	轴承	-	证人	再次

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一株五叶地锦嫁接在番茄罐头里，仿佛在为他作证。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .

but	I	didn't	say	nothin	'	.
但	我	没有	说	什么也没有	-	.

但我什么也没说。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [fer] - ['lʊkɪn] - [gɜːrl] [wen]

He	asked	me	if	I'd	believe	as	she	was	really	a	very	fair	-	lookin	'	girl	when
他	问	我	如果	ID	相信	作为	她	曾是	真的	一个	非常	公平的	-	在看	-	女孩	什么时候

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] .

they	was	married	.
他们	曾是	已婚	.

他问我是否相信，因为他们结婚时，她确实是一位长相非常漂亮的女孩。

[aɪ] ['kudnt] [bʌt; bət][stɑːp][æt; ət][ðæt] - [en] - [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz]

I	couldn't	but	stop	at	that	'	n	'	ask	him	if	it	was	ever	possible	as
我	不能	但	停止	在	那	-	n	-	问	他	如果	它	曾是	曾经	可能的	作为

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz]['evər]['eni] ['dɪfrənt] ,

her	nose	was	ever	any	different	,
她	鼻子	曾是	曾经	任何	不同的	,

我忍不住停下来问他，她的鼻子是否曾经有过不同的形态，这种情况是否可能发生过。

- [en] - [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] - [noʊ] , [nɑːt]['eni] ['dɪfrənt] ;

'	n	'	he	had	to	say	'	No	,	not	any	different	;
-	n	-	他	有	到	说	-	不	,	不是	任何	不同的	;

他不得不说“不，没什么不同；

- - [en] - [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][set] - [en] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

'	'	n	'	I	can	assure	you	as	he	set	'	n	'	rubbed	his	chin	with	his	hand	a
-	-	n	-	我	能	保证	你	作为	他	放	-	n	-	摩擦	他的	下巴	和	他的	手	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] - [en] - [ðen] [druː] [ə; eɪ][bɪg] [breθ] - [en] - [sed] - [noʊ] ,

long	time	afterwards	'	n	'	then	drew	a	big	breath	'	n	'	said	'	No	,
长的	时间	然后	-	n	-	然后	画	一个	大的	气息	-	n	-	说	-	不	,

“我可以向你保证，”他坐下后，过了很久才用手揉了揉下巴，然后深吸了一口气，说道：“不，

[nɑːt]['eni] ['dɪfrənt] . -

not	any	different	.	'
不是	任何	不同的	.	-

没什么不同。

[aɪ][felt][tuː; tə][rɪ'spekt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] - [en] - [dɪd][nt][seɪ] ['nɑːθɪn] - ,

I	felt	to	respect	his	feelin's	'	n	'	did	n't	say	nothin	'	,
我	毛毡	到	尊重	他的	感觉	-	n	-	做过	不	说	什么也没有	-	,

我觉得应该尊重他的感受，所以什么也没说。

- [en] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][went][ɑːn][æn; ən] - [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] ['mærid] [ɑːn]

'	n	'	after	a	while	he	went	on	an	'	said	that	they	was	very	happy	married	on
-	n	-	后	一个	尽管	他	去	在	一个	-	说	那	他们	曾是	非常	快乐的	已婚	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

过了一会儿，他又接着说，总的来说，他们的婚姻非常幸福。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['nʌðər] [lɔːŋ] [waɪl] - [en] - [sed] ['oʊvər]

'	n	'	then	he	rubbed	his	chin	with	his	hand	a	nother	long	while	'	n	'	said	over
-	n	-	然后	他	摩擦	他的	下巴	和	他的	手	一个	另一个	长的	尽管	-	n	-	说	超过

[ə'gen] - [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] . -

again	'	on	the	whole	.	'
再次	-	在	这	所有的	.	-

然后他用手揉了揉下巴，过了好一会儿，又重复了一遍“总的来说”。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][fɜːrst] - [en] - [aɪ]

He	asked	me	then	if	I	ever	heard	how	he	came	to	marry	her	first	'	n	'	I
他	问	我	然后	如果	我	曾经	听到	如何	他	来了	到	结婚	她	第一的	-	n	-	我

[sed] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][fɑːrm] .

said	as	I	always	hear	as	it	was	to	get	the	farm	.
说	作为	我	总是	听到	作为	它	曾是	到	得到	这	农场	.

他问我是否听说过他当初是怎么娶到她的，我说，就像我经常听到的那样，是为了得到农场。

[hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [flerd] [ʌp][æt; ət][ðæt] - [en] - [sed] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [ə'^in][hɜːr; hər]

He	kind	of	flared	up	at	that	'	n	'	said	there	never	was	nothin	'	agin	her
他	种类	的	喇叭口	向上	在	那	-	n	-	说	那里	绝不	曾是	什么也没有	-	再次	她

[bʌt; bət][hɜːr; hər][noʊz] ,

but	her	nose	,
但	她	鼻子	,

他听了这话有点生气，说她除了鼻子以外，什么都不坏。

- [en] - [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] ['aɪərn] - [en] - [sed] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] - [en] -

'	n	'	at	that	I	took	a	fresh	iron	'	n	'	said	he	asked	me	a	plain	question	'	n	'
-	n	-	在	那	我	采取	一个	新鲜的	铁	-	n	-	说	他	问	我	一个	清楚的	问题	-	n	-

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪn] ['ænsər] ,

I	give	him	a	plain	answer	,
我	给	他	一个	清楚的	回答	,

于是我拿起一块新的熨斗，说他问了我一个简单的问题，我也给了他一个简单的回答。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪn] - [hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [en] - [maɪ] [kloʊðz] - [poʊl] - [en] - [hɜːr; hər] [noʊz] ,

which	,	considerin	'	his	horse	'	n	'	my	clothes	-	pole	'	n	'	her	nose	,
哪个	,	考虑	-	他的	马	-	n	-	我的	衣服	-	极	-	n	-	她	鼻子	,

考虑到他的马、我的晾衣杆和她的鼻子，

[wʌz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

was	all	as	could	in	reason	be	expected	of	me	.
曾是	全部	作为	可以	在	原因	是	预期的	的	我	.

这已经是我理应做到的极限了。

[hiː; hi] ['sɔfənd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] - [en] - [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nt] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['miːnɪn] -

He	softened	down	at	that	'	n	'	said	as	he	was	n't	by	no	means	meanin	'
他	软化	向下	在	那	-	n	-	说	作为	他	曾是	不	经过	不	方法	含义	-

[tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] [noʊz] ,

to	make	light	of	his	dead	wife's	nose	,
到	制作	光	的	他的	死的	妻子的	鼻子	,

他听了这话语气缓和下来，说道："我绝不是想拿我亡妻的鼻子开玩笑。"

- [en] - [aɪ] [sed] [æz; əz] , ['spiːkɪn] - [oʊ] - ['mɪsɪz] . ['iːliz] [noʊz] ['biːn] - [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'^in] - [hɜːr; hər] ,

'	n	'	I	said	as	,	speakin	'	o	'	Mrs	.	Ely's	nose	bein	'	the	one	thing	agin	'	her	,
-	n	-	我	说	作为	,	说话	-	o	-	太太	.	伊利的	鼻子	是	-	这	一	事物	再次	-	她	,

我说，说到伊莱太太的鼻子，那是她唯一的缺点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [met] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'^in]

it	was	the	joy	of	every	other	person	as	met	her	as	it	was	agin
它	曾是	这	喜悦	的	每一个	其他	人	作为	遇见	她	作为	它	曾是	再次

[hɜːr; hər] - [en] - [nɑːt][ə'^in][ðem; ðəm] ,

her	'	n	'	not	agin	them	,
她	-	n	-	不是	再次	他们	,

那是所有见到她的人的喜悦，而不是针对她的喜悦，而不是针对他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt][æz; əz]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [hæd; həd] [sed] [hʌndɚdz] [ʌv; əv]

for	it	was	a	well	-	known	fact	as	Mr	.	Kimball	had	said	hunderds	of
为了	它	曾是	一个	出色地	-	已知	事实	作为	先生	.	金博尔	有	说	数百	的

[taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [noʊz] [æn; ən] - [liːnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [en] - [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

times	as	if	he	had	that	nose	an	'	leaned	over	a	bridge	'	n	'	see	it	in
时代	作为	如果	他	有	那	鼻子	一个	-	倾斜	超过	一个	桥	-	n	-	看	它	在

[ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] - [diː][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'bæləns] [hɪm; ɪm] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] - [en] -

the	water	he	'	d	be	willin	'	to	let	it	overbalance	him	then	'	n	'	there	'	n	'
这	水	他	-	d	是	威林	-	到	让	它	超平衡	他	然后	-	n	-	那里	-	n	-

[biː; bi] [draʊnd] [fər'evər] .

be	drowned	forever	.
是	溺水	永远	.

因为这是一个众所周知的事实，正如金博尔先生说过数百次的那样，仿佛他长着那样的鼻子，俯身在桥上，看到水里有那样的鼻子，他宁愿让它压垮自己，然后永远淹死在那里。

[hiː; hi][gɑːt] ['prɪti] [miːk] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

He	got	pretty	meek	at	that	,	for	it	showed	as	I	was	in	earnest	,
他	得到	漂亮的	温顺	在	那	,	为了	它	显示	作为	我	曾是	在	认真	,

他听了之后显得很温顺，因为他看出我是认真的。

- [en] - [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,

'	n	'	he	went	on	to	say	as	it	was	large	,
-	n	-	他	去	在	到	说	作为	它	曾是	大的	,

他接着说，因为它很大，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv][kaɪnd][oʊ] - [ʃrɪŋkɪn] - [bæk] [ʌv; əv]

but	he	said	as	afore	she	took	to	that	way	of	kind	o	'	shrinkin	'	back	of
但	他	说	作为	之前	她	采取	到	那	方式	的	种类	o	-	收缩	-	后退	的

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [lʊk] [soʊ][lɑːrdʒ] ,

it	it	did	n't	look	so	large	,
它	它	做过	不	看	所以	大的	,

但他说道，和之前一样，她采取了那种退缩的方式，让它看起来没那么大了。

- [en] - ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mærid] - [en] - ['berid] [waɪf] .

'	n	'	anyway	she	was	his	married	'	n	'	buried	wife	.
-	n	-	反正	她	曾是	他的	已婚	-	n	-	埋葬	妻子	.

反正她是他已婚且已去世的妻子。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

I	told	him	I	was	certainly	glad	to	know	that	,
我	讲述	他	我	曾是	当然	高兴的	到	知道	那	,

我告诉他，我当然很高兴知道这一点。

['siːɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] - [diː] [lɪvd] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

seein	'	as	they	'	d	lived	together	so	many	years	,
看到	-	作为	他们	-	d	居住地	一起	所以	许多	年	,

鉴于他们已经一起生活了很多年，

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] ['riːəli] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]

'	n	'	then	he	said	it	'	d	really	be	nothin	'	but	a	joy	to	him	to	tell
-	n	-	然后	他	说	它	-	d	真的	是	什么也没有	-	但	一个	喜悦	到	他	到	告诉

[ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

me	how	he	come	to	marry	her	,
我	如何	他	来	到	结婚	她	,

然后他说，告诉他自己是如何娶到她的，对他来说将是一件无比快乐的事情。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] - [diː]['lɪs(ə)n] - [en] - ['welkəm] - [en] - [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

so	I	said	I	'	d	listen	'	n	'	welcome	'	n	'	he	started	in	.
所以	我	说	我	-	d	听	-	n	-	欢迎	-	n	-	他	开始	在	.

所以我说我会听并表示欢迎，然后他就开始讲了。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	I	must	say	this	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	我	必须	说	这	,	太太	.	拉思罗普	,

“我必须说，拉思罗普夫人，

- [en] - [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [suːn] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['fiːlɪn] - [noʊ]

'	n	'	that	is	that	I	soon	see	as	it	was	lucky	as	I	was	n't	feelin	'	no
-	n	-	那	是	那	我	很快	看	作为	它	曾是	幸运的	作为	我	曾是	不	感觉	-	不

['speʃ(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [maɪ'self] ,

special	call	to	talk	any	myself	,
特别的	称呼	到	讲话	任何	我	,

而我很快意识到，这很幸运，因为我当时并没有特别想亲自开口说话的冲动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['stedi] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [daʊn] - [pɔːr] ,

for	he	set	out	in	a	most	steady	sort	of	a	discouragin	'	down	-	pour	,
为了	他	放	出去	在	一个	最多	稳定的	种类	的	一个	-	-	向下	-	倒	,

因为他出发时正下着一场持续不断的、令人沮丧的倾盆大雨，

[kaɪnd][ʌv; əv] [krɔːs] - [jʊr; jər] - [legz] - [en] - [klɪr] - [jʊr; jər] - [θroʊt] ,

kind	of	cross	-	your	-	legs	'	n	'	clear	-	your	-	throat	,
种类	的	叉	-	你的	-	腿	-	n	-	清除	-	你的	-	喉	,

翘起二郎腿，清清嗓子，

- [en] - [aɪ] [siː] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [pɔːr] ,

'	n	'	I	see	as	I	was	in	for	it	'	n	'	just	let	him	pour	,
-	n	-	我	看	作为	我	曾是	在	为了	它	-	n	-	只是	让	他	倒	,

我意识到自己已经吃亏了，就让他倒吧。

[fɔːr; fər] ['fiːlɪnz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es][ɔːl] [weɪz] - [en] - [wət'evər] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['iːli][ˌaɪ 'tiː]

for	feelin's	catches	us	all	ways	'	n	'	whatever	he	felt	about	old	Mrs	.	Ely	it
为了	感觉	捕获物	我们	全部	方式	-	n	-	任何	他	毛毡	关于	老的	太太	.	伊利	它

[wʌz; wəz] [pleɪn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] .

was	plain	as	some	one	had	got	to	hear	it	to	the	last	drop	.
曾是	清楚的	作为	一些	一	有	得到	到	听到	它	到	这	最后的	降低	.

因为感情总是会感染我们所有人，无论他对老伊利太太有什么感觉，都很明显，因为有人听到了他的全部感受。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][drɑːp] [ə'weɪ] , - [en] - [aɪ] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ['fernəs] [seɪ] ,

So	I	let	him	drop	away	,	'	n	'	I	will	in	all	fairness	say	,
所以	我	让	他	降低	离开	,	-	n	-	我	将要	在	全部	公平	说	,

所以我让他离开了，而且，公平地说，

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['stedi] [spaʊt] [aɪ] ['nevər] [siː] [noʊ][wʌn] ['ʌndər] .

as	a	more	steady	spout	I	never	see	no	one	under	.
作为	一个	更多的	稳定的	喷口	我	绝不	看	不	一	在下面	.

作为一个更稳定的水龙头，我从来没见过下面没有人。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [haʊ] [ˌem 'iː][ɔːr] ['eni] [wʌn] [maɪt] [pər'hæps][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə]

He	never	seemed	to	consider	as	how	me	or	any	one	might	perhaps	enjoy	to
他	绝不	似乎	到	考虑	作为	如何	我	或者	任何	一	可能	也许	享受	到

['meɪbi] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

maybe	make	a	remark	from	time	to	time	,
或许	制作	一个	评论	从	时间	到	时间	,

他似乎从来没想过我或者其他人偶尔可能会想发表一些意见。

- [en] - ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [eɪnt] ['tɑːkən] - [hiː; hi] - [es][gɑːt] [ðæt] [weɪ] [oʊ] - ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz]

'	n	'	even	when	he	ain't	talkin	'	he	'	s	got	that	way	o	'	rubbin	'	his	chin	as
-	n	-	甚至	什么时候	他	不是	谈话	-	他	-	s	得到	那	方式	o	-	鲁宾	-	他的	下巴	作为

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [moʊst] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] - [ɪn][ɑːn] .

makes	it	seem	most	impolite	to	bu'st	in	on	.
制作	它	似乎	最多	不礼貌	到	-	在	在	.

即使他不说话，他也会不自觉地摸着下巴，让人觉得贸然闯入是非常不礼貌的。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , - [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

I	didn't	care	much	,	though	,	'	cause	I	had	the	curtains	,
我	没有	关心	很多	,	尽管	,	-	原因	我	有	这	窗帘	,

不过我并不太在意，因为我有窗帘。

- [en] - [bɪ'saɪdz] [aɪ] [meɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [steɪt] [æz; əz] [wen] [aɪ] ['riːəli] [felt] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ] [seɪld] [raɪt]

'	n	'	besides	I	may	in	confidence	state	as	when	I	really	felt	to	speak	I	sailed	right
-	n	-	除了	我	可能	在	信心	状态	作为	什么时候	我	真的	毛毡	到	说话	我	航行	正确的

[ɪn] ['enihaʊ] - [en] - [spoʊk] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

in	anyhow	'	n	'	spoke	what	I	wanted	to	.
在	无论如何	-	n	-	辐	什么	我	通缉	到	.

此外，我可以自信地说，当我真的想说话的时候，我就会直接开口，说我想说的话。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][sɪt][baɪ] - [en] - [hæv; həv][maɪ][teɪl] ['kɑːmli] [trɑːd][ɑːn] ,

For	I	never	was	one	to	sit	by	'	n	'	have	my	tail	calmly	trod	on	,
为了	我	绝不	曾是	一	到	坐	经过	-	n	-	有	我的	尾巴	平静地	践踏	在	,

因为我从来不是那种会坐视不理，任由自己的尾巴被人践踏的人。

[æz; əz][juː; jʊ] - [en] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [noʊz] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [en] -

as	you	'	n	'	a	great	many	others	knows	to	your	cost	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	n	'
作为	你	-	n	-	一个	伟大的	许多	其他的	知道	到	你的	成本	,	太太	.	拉思罗普	,	-	n	-

[ðen] , [tuː] ,

then	,	too	,
然后	,	也	,

正如你和许多其他人为此付出的代价所证明的那样，拉思罗普夫人，而且，

[iːtʃ] [taɪm] [wen] [aɪ] [siː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['tɪpɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstərn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

each	time	when	I	see	as	he	was	nigh	to	tippin	'	into	the	cistern	it	was
每个	时间	什么时候	我	看	作为	他	曾是	夜	到	蒂平	-	进入	这	水箱	它	曾是

['riːəli] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə'weɪ] . "

really	nothin	'	but	a	joy	to	him	to	know	it	in	time	to	hitch	away	.	"
真的	什么也没有	-	但	一个	喜悦	到	他	到	知道	它	在	时间	到	拴住	离开	.	"

每次我看到他快要掉进水箱里的时候，他都能及时发现并搭车逃走，这对他来说真的只有快乐。

" [dɪd] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Did	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	做过	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“做了——”拉思罗普太太说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['suːzn] ,

"	In	the	first	place	,	"	said	Susan	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	说	苏珊	,

“首先，”苏珊说，

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] - [diː][maɪnd][hɪz; ɪz]['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz][paɪp] , - [en] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

"	he	asked	me	if	I	'	d	mind	his	smokin	'	his	pipe	,	'	n	'	I	told	him
"	他	问	我	如果	我	-	d	头脑	他的	吸烟	-	他的	管道	,	-	n	-	我	讲述	他

他问我是否介意他抽烟斗，我告诉他

[aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [soʊ] [ðæt] ['endɪd] [ðæt] - [raɪt] [ʌp] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] -

I	most	certainly	would	,	so	that	ended	that	subjeck	right	up	square	at	the	beginnin	'
我	最多	当然	会	,	所以	那	结束	那	-	正确的	向上	正方形	在	这	开始	-

.

:
.

我当然会，所以这个问题从一开始就彻底解决了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - [diː] [bɪn] ['mærid] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] - [en] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Then	he	said	he	'	d	been	married	nigh	on	to	forty	years	'	n	'	I	told	him	to
然后	他	说	他	-	d	到过	已婚	夜	在	到	四十	年	-	n	-	我	讲述	他	到

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstərn] - [en] - [hiː; hi] [hɪtʃt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] - [en] - [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

look	out	for	the	cistern	'	n	'	he	hitched	along	a	piece	'	n	'	begin	again	.
看	出去	为了	这	水箱	-	n	-	他	搭便车	沿着	一个	片	-	n	-	开始	再次	.

然后他说他结婚快四十年了，我告诉他要留意水箱，然后他搭了一段车，重新开始。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [set][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [fɔːr; fər] [kiːps] .

'	N	'	then	he	seemed	set	a	-	goin	'	for	keeps	.
-	N	-	然后	他	似乎	放	一个	-	去	-	为了	保持	.

然后，他似乎就下定决心要继续下去了。

" [siːmz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][noʊ]['fæməli] ,

"	Seems	,	Mrs	.	Lathrop	,	as	he	never	had	no	family	,
"	似乎	,	太太	.	拉思罗普	,	作为	他	绝不	有	不	家庭	,

“看来，拉思罗普夫人，因为他从来没有家人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	he	says	he	was	a	very	handsome	young	fellow	for	all	that	.
但	他	说道	他	曾是	一个	非常	英俊的	年轻的	同伴	为了	全部	那	.

但他表示，尽管如此，他年轻时仍然是一位非常英俊的小伙子。

[aɪ] [lʊkt] ['prɪti] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

I	looked	pretty	hard	at	him	,	but	he	stuck	to	it	'	n	'	I	let	it	go	.
我	看起来	漂亮的	难的	在	他	,	但	他	卡住	到	它	-	n	-	我	让	它	去	.

我仔细地看了他一眼，但他坚持己见，所以我也就没再追问了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [groʊd] [ʌp] ['enihaʊ] - [en] - ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['miːdvɪl] [wen]

He	went	on	to	say	as	he	growed	up	anyhow	'	n	'	drifted	to	Meadville	when
他	去	在	到	说	作为	他	生长	向上	无论如何	-	n	-	漂移	到	米德维尔	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ,

he	was	long	about	twenty	-	four	,
他	曾是	长的	关于	二十	-	四	,

他接着说，反正他长大后，大约二十四岁时就漂泊到了米德维尔。

- [en] - [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrsən] [fɑːrm] .

'	n	'	went	on	to	the	Pearson	farm	.
-	n	-	去	在	到	这	培生集团	农场	.

'n' 继续前往皮尔逊农场。

[oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊni][fɑːrm] !

Oh	,	my	,	but	he	says	that	was	a	stony	farm	!
哦	,	我的	,	但	他	说道	那	曾是	一个	石质的	农场	!

哦，我的天哪，他说那是个石头农场！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [sed]

I	tell	you	but	he	rubbed	his	chin	with	his	hand	a	long	while	afore	he	said
我	告诉	你	但	他	摩擦	他的	下巴	和	他的	手	一个	长的	尽管	之前	他	说

[ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

all	over	again	,
全部	超过	再次	,

我告诉你，他用手揉了揉下巴，过了好一会儿才又把话说完。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊni][fɑːrm] ! -

'	but	that	was	a	stony	farm	!	'
-	但	那	曾是	一个	石质的	农场	!	-

“但那是个全是石头的农场！”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['goʊfɝz] ! — [wel] ,

An	'	the	gophers	!	—	Well	,
一个	-	这	地鼠	!	—	出色地	,

还有地鼠！——嗯，

[hiː; hi] [sez] [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪn] - ['eɪndʒl][hæz; həz][gɑːt] [daʊn] [hiː; hi] [bets] ['hiːz] [skɪpt] [sʌm; səm]

he	says	whatever	the	Recordin	'	Angel	has	got	down	he	bets	he's	skipped	some
他	说道	任何	这	记录	-	天使	有	得到	向下	他	赌注	他是	跳过	一些

[oʊ] - [ðem; ðəm] ['goʊfɝz] .

o	'	them	gophers	.
o	-	他们	地鼠	.

他说，不管录音天使录下了什么，他都敢打赌他漏掉了一些地鼠。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['rekən] [ʌp] ,

He	says	the	hairs	on	your	head	is	a	mere	joy	to	reckon	up	,
他	说道	这	头发	在	你的	头	是	一个	仅仅	喜悦	到	估计	向上	,

他说，数数你头上的头发简直是一件乐事。

- [en] - ['fælɪn] - ['spæroʊz; 'speroʊz] [tuː] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['goʊfɝz] .

'	n	'	fallin	'	sparrows	too	,	beside	them	gophers	.
-	n	-	坠落	-	麻雀	也	,	旁	他们	地鼠	.

还有掉落的麻雀，以及地鼠。

[hiː; hi] [sez] ['sævɪn] - [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - ['iːdʒɪpt] - [en] - ['siːɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] - [diː] [hæv; həv] [naʊ]

He	**says**	**savin**	**'**	**a**	**cent**	**in**	**the**	**time**	**o**	**'**	**Egypt**	**'**	**n**	**'**	**seein**	**'**	**what**	**you**	**'**	**d**	**have**	**now**
他	说道	萨文	-	一个	中心	在	这	时间	o	-	埃及	-	n	-	看到	-	什么	你	-	d	有	现在

[ɪf] [juː; jʊ] - [diː] ['oʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**you**	**'**	**d**	**only**	**done**	**it**	**,**
如果	你	-	d	仅有的	完毕	它	,

他说，如果当初在埃及时代省下一分钱，现在你会拥有多么美好的生活啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(Susan Clegg and Her Neighbors' Affairs)

第3/6页

[ɪz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] ['goʊfɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪrsən] [fɑːrm][wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə]['gɪvɪn] -
is **nothin** **'** **to** **the** **way** **them** **gophers** **on** **the** **Pearson** **farm** **was** **give** **to** **givin** **'**
是 什么也没有 - 到 这 方式 他们 地鼠 在 这 培生集团 农场 曾是 给 到 给予 -
[ɪn] ['mærɪdʒ] .
in **marriage** **.**
在 婚姻 .

与皮尔逊农场的那些地鼠在婚姻上的慷慨付出相比，这简直不算什么。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stoʊni][fɑːrm] ,
He **says** **as** **it** **was** **a** **very** **stony** **farm** **,**
他 说道 作为 它 曾是 一个 非常 石质的 农场 ,

他说，因为那是一片遍布石头的农场，

- [en] - [ɪn] [bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] [stoʊnz] [wʌz; wəz][wʌn] [hoʊl] - [en] - [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['goʊfɝz] [tuː; tə][ə; eɪ]
' **n** **'** **in** **between** **every** **two** **stones** **was** **one** **hole** **'** **n** **'** **half** **a** **dozen** **gophers** **to** **a**
- n - 在 之间 每一个 二 石头 曾是 一 洞 - n - 一半 一个 打 地鼠 到 一个
[hoʊl] ,
hole **,**
洞 ,

每两块石头之间就有一个洞，每个洞里有六只地鼠。

[ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['siːz(ə)n] .
in **the** **single** **season** **.**
在 这 单身的 季节 .

仅一个赛季。

[hiː; hi] [sez] [plaʊɪn] - [wʌz; wəz] [laɪk] - - [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [stoʊnz] - [en] - ['goʊfɝz] [ɪn]
He **says** **ploughin** **'** **was** **like** **churnin** **'** **with** **nothin** **'** **but** **stones** **'** **n** **'** **gophers** **in**
他 说道 耕作 - 曾是 喜欢 - - 和 什么也没有 - 但 石头 - n - 地鼠 在
[ðə; ði] [tʃɜːrn] .
the **churn** **.**
这 搅动 .

他说耕地就像用石头和地鼠搅动泥土一样。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [teɪm] [ðeid] [rʌn] [ʌp] [jʊr; jər] [legz] - [en] - [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [legz] ;
He **says** **they** **was** **that** **tame** **they'd** **run** **up** **your** **legs** **'** **n** **'** **up** **the** **horses** **'** **legs** **;**
他 说道 他们 曾是 那 驯服 他们会 跑步 向上 你的 腿 - n - 向上 这 马匹 - 腿 ;

他说它们非常温顺，会顺着你的腿和马的腿爬上去；

[hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [en] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nt] ,
he **said** **maybe** **I** **would** **n't** **believe** **it** **,** **'** **n** **'** **I** **told** **him** **I** **certainly** **would** **n't** **,**
他 说 或许 我 会 不 相信 它 , - n - 我 讲述 他 我 当然 会 不 ,

他说我可能不会相信，我告诉他我肯定不会相信。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] - .
so **then** **he** **went** **on** **to** **another** **subjeck** **.**
所以 然后 他 去 在 到 其他 - .

于是他又开始讲另一个科目了。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ['goʊfɚz] [ɔːl] [deɪ] - [en] - [kɔːrt] ['tɪli] [ɔːl]

"	He	says	he	used	to	plough	through	them	gophers	all	day	'	n	'	court	Tilly	all
"	他	说道	他	用过的	到	犁	通过	他们	地鼠	全部	天	-	n	-	法庭	蒂莉	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他说他过去常常白天和那些地鼠搏斗，晚上和蒂莉约会。

['tɪli] [wʌz; wəz][oʊld]['mɪsɪz] . ['iːli] .

Tilly	was	old	Mrs	.	Ely	.
蒂莉	曾是	老的	太太	.	伊利	.

蒂莉是老伊利太太。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['nevər] [bɪn] [kɔːtid] [ɑːn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] ,

He	says	she	'	d	never	been	courted	on	a'count	of	her	nose	,
他	说道	她	-	d	绝不	到过	求爱	在	-	的	她	鼻子	,

他说，从来没有人因为她的鼻子而追求她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][fɑːrm][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] ['nevər] [fər'get]

but	he	said	he	wanted	a	farm	bad	enough	to	be	willin	'	to	never	forget
但	他	说	他	通缉	一个	农场	坏的	足够的	到	是	威林	-	到	绝不	忘记

[tuː; tə][tɪp][hɪz; ɪz] [feɪs] ['prɪti] [wel] ['krɔːsˌweɪz] .

to	tip	his	face	pretty	well	crossways	.
到	提示	他的	脸	漂亮的	出色地	十字路口	.

但他说他非常想要一个农场，以至于愿意永远不忘把脸大幅度地歪向一边。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['biːn] - [kɔːtid] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['goʊfɚz] [dʒʌst]

He	says	she	was	so	happy	bein	'	courted	that	at	first	it	made	the	gophers	just
他	说道	她	曾是	所以	快乐的	是	-	求爱	那	在	第一的	它	制成	这	地鼠	只是

[siːm] [laɪk] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] ,

seem	like	nothin	'	a	tall	,
似乎	喜欢	什么也没有	-	一个	高的	,

他说，她当时因为被追求而非常开心，以至于一开始觉得地鼠根本不算什么。

- [en] - [hiː; hi] [sez] [æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] ['meɪbi] [get] [ðə; ðɪ] [fʊl] [sens] [oʊ] - [ðæt]

'	n	'	he	says	as	you	can't	maybe	get	the	full	sense	o	'	that
-	n	-	他	说道	作为	你	不能	或许	得到	这	满的	感觉	o	-	那

他说，因为你可能无法完全理解这句话的意思。

[bʌt; bət] [its] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	it's	there	just	the	same	.
但	它是	那里	只是	这	相同的	.

但它确实存在。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ['sʌfərd] .

I	tell	you	,	Mrs	.	Lathrop	,	you	can	see	that	man	has	suffered	.
我	告诉	你	,	太太	.	拉思罗普	,	你	能	看	那	男人	有	遭受	.

拉思罗普夫人，我告诉你，你可以看出这个人受了很多苦。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hiː; hi][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪs] [tuː] ,

I	asked	him	was	he	afraid	of	mice	too	,
我	问	他	曾是	他	害怕的	的	小鼠	也	,

我问他是不是也怕老鼠。

- [en] - [hiː; hi] ['brɪsld] [ʌp] ['prɪti] [ʃɑːrp] - [en] - [sed] [hiː; hi] [-] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊfɚz] ,

'	n	'	he	bristled	up	pretty	sharp	'	n	'	said	he	wa'n't	afraid	of	gophers	,
-	n	-	他	竖起的	向上	漂亮的	锋利的	-	n	-	说	他	想	害怕的	的	地鼠	,

他勃然大怒，说他不怕地鼠。

['oʊnli] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ][soʊ] [ˌʌnə'werz] .

only	they	took	you	so	unawares	.
仅有的	他们	采取	你	所以	不知情	.

他们只是让你毫无防备。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstərn] [lɪd] ,

I	had	to	tell	him	right	there	to	look	out	for	the	cistern	lid	,
我	有	到	告诉	他	正确的	那里	到	看	出去	为了	这	水箱	盖	,

我当时就得提醒他注意水箱盖。

- [en] - [hiː; hi] [hɪtʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] - [en] - [ðen] [hiː; hi] [sed] , [wel] ,

'	n	'	he	hitched	over	by	the	table	again	'	n	'	then	he	said	,	Well	,
-	n	-	他	搭便车	超过	经过	这	桌子	再次	-	n	-	然后	他	说	,	出色地	,

然后他又走到桌子旁坐下，接着说："嗯……"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl] ['sʌmər] .

so	it	went	all	summer	.
所以	它	去	全部	夏天	.

整个夏天都是这样度过的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɑːt][soʊ]['taɪərd][oʊ] - ['goʊfɝz] , - [en] - ['muːnlaɪt] , - [en] - ['hɪtɪn] - [hɜːr; hər][noʊz]

He	said	he	got	so	tired	o	'	gophers	,	'	n	'	moonlight	,	'	n	'	hittin	'	her	nose
他	说	他	得到	所以	疲劳的	o	-	地鼠	,	-	n	-	月光	,	-	n	-	击中	-	她	鼻子

[hɑːrd][baɪ]['æksɪdənt] ,

hard	by	accident	,
难的	经过	事故	,

他说他厌倦了地鼠、月光，还有不小心重重地撞到她的鼻子。

[taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nt] ['θɪŋkɪn] - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][glæd] [wen]

times	when	he	was	n't	thinkin	'	,	as	he	was	nothin	'	but	glad	when
时代	什么时候	他	曾是	不	思考	-	,	作为	他	曾是	什么也没有	-	但	高兴的	什么时候

[sep'tembər] [kʌm] - [raʊnd] .

September	come	'	round	.
九月	来	-	圆形的	.

有时候他什么都没想，因为每当九月来临，他都无比高兴。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [diː] [fɪgɝd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['biːn] - ['mærid] [ɪn] [sep'tembər] ,

He	says	he	'	d	figgered	all	along	on	bein	'	married	in	September	,
他	说道	他	-	d	计算	全部	沿着	在	是	-	已婚	在	九月	,

他说他一直都打算在九月份结婚。

- [en] - [hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [mɪs'trʌstid] [æz; əz][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ;

'	n	'	he	never	for	one	moment	mistrusted	as	he	wouldn't	be	;
-	n	-	他	绝不	为了	一	片刻	不信任	作为	他	不会	是	;

他从未有过丝毫怀疑，因为他绝不会那样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] , ['tɪli] ['pɪrsən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	he	says	of	all	the	awful	things	to	count	on	,	Tilly	Pearson	was	the
但	他	说道	的	全部	这	可怕	事物	到	数数	在	,	蒂莉	培生集团	曾是	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

但他表示，在所有可怕的事情中，蒂莉·皮尔森是最糟糕的。

[oʊ] ! [maɪ] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kræŋki] ! -

Oh	!	my	,	he	says	,	but	she	was	cranky	!	'
哦	!	我的	,	他	说道	,	但	她	曾是	暴躁的	!	-

"哦！我的天哪，"他说，"她当时脾气很暴躁！"

[en] - [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] - [en] - [ðen] [sed] - ['kræŋki]

n	'	then	he	rubbed	his	chin	with	his	hand	a	long	while	'	n	'	then	said	'	cranky
n	-	然后	他	摩擦	他的	下巴	和	他的	手	一个	长的	尽管	-	n	-	然后	说	-	暴躁的

,

,
,

然后他用手揉了揉下巴，过了好一会儿才说："脾气暴躁的。"

- ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [toʊn] .
' over again in a very hard tone .
- 超过 再次 在 一个 非常 难的 语气 .

用非常强硬的语气重复了一遍。

[hiː; hi] [sez] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['mækɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [oʊ] -
He says would you believe it that after all his love - makin ' along the first o '
他 说道 会 你 相信 它 那 后 全部 他的 爱 - 制造 - 沿着 这 第一的 o -
[sep'tembər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] ['terəb(ə)l] ['ʌpɪʃ] - [en] - [θroʊ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊn] - - [en] - [pʊt]
September she begin to get terrible uppish ' n ' throw her head aroun ' ' n ' put
九月 她 开始 到 得到 糟糕的 傲 - n - 扔 她 头 周围 - - n - 放
[ɑːn] ['ɛrz] - [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [-] [ɑːn] . "
on airs ' n ' he was just dumbfounded at her goin's on . "
在 播出 - n - 他 曾是 只是 目瞪口呆 在 她 戈因斯 在 . "

他说，你信不信？九月初那天，他和她亲热了一番之后，她突然变得非常暴躁，大摇大摆，摆出一副高高在上的样子，他简直被她的举动弄得目瞪口呆。

" [wʌt] — " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" What — " asked Mrs . Lathrop .
" 什么 — " 问 太太 . 拉思罗普 .

“什么——”拉思罗普太太问道。

" [ðen] [hiː; hi] [sez] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stækɪn] - [strɔː] ,
" Then he says one awful day when he was stackin ' straw ,
" 然后 他 说道 一 可怕 天 什么时候 他 曾是 堆叠 - 稻草 ,

“然后他说，有一天他正在堆放稻草，那天真是糟糕透了，

[oʊld] ['pɪrsən] [toʊld][hɪm; ɪm] [flæt] - [en] - [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ['tɪli] ,
Old Pearson told him flat ' n ' plain as if he was n't goin ' to marry Tilly ,
老的 培生集团 讲述 他 平坦的 - n - 清楚的 作为 如果 他 曾是 不 去 - 到 结婚 蒂莉 ,

老皮尔逊直截了当地告诉他，好像他不会娶蒂莉似的。

[hiː; hi] [niːd] [nt] [kaʊnt] [ɑːn] ['spɛndɪn] - [ðə; ði] ['wɪntər] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
he need n't count on spendin ' the winter as their company .
他 需要 不 数数 在 花费 - 这 冬天 作为 他们的 公司 .

他不必指望和他们一起过冬。

[wel] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] ['meɪbi] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] .
Well , he says you can maybe realize what a shock that was .
出色地 , 他 说道 你 能 或许 意识到 什么 一个 震惊 那 曾是 .

他说，你或许能意识到这有多么令人震惊。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [smæʃt] [nʌm] - [en] - [hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - ['græbɪn]
He says his nose was just smashed numb ' n ' his sleep was full o ' grabbin
他 说道 他的 鼻子 曾是 只是 粉碎 麻木的 - n - 他的 睡觉 曾是 满的 o - 抓取
- [æt; ət] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] - [en] - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] .
' at ' em in his dreams ' n ' now it looked like all was for nothin ' a tall .
- 在 - 呃 在 他的 梦境 - n - 现在 它 看起来 喜欢 全部 曾是 为了 什么也没有 - 一个 高的 .

他说他的鼻子被打得麻木，睡觉时总是梦见自己在抓它们，现在看来一切都白费了。

[stɪl] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [skreɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] - [en] - [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] - [en] - [toʊld][oʊld] ['pɪrsən]
Still he says he scraped up a smile ' n ' a cheerful look ' n ' told Old Pearson
仍然 他 说道 他 刮擦 向上 一个 微笑 - n - 一个 快乐 看 - n - 讲述 老的 培生集团
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] - [en] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] ['mæri] ['tɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [bɔːrd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
as he was more ' n willin ' to marry Tilly for his winter's board but it
作为 他 曾是 更多的 - n 威林 - 到 结婚 蒂莉 为了 他的 冬天的 木板 但 它
[wʌz; wəz] ['tɪli] [æz; əz][wʌz; wəz]['mækɪn] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
was Tilly as was makin ' the trouble .
曾是 蒂莉 作为 曾是 制造 - 这 麻烦 .

他说，他还是强挤出一个笑容，摆出一副高兴的样子，告诉老皮尔逊，他非常愿意娶蒂莉为妻，让她给他提供冬天的食宿，但惹出麻烦的是蒂莉。

[hiː; hi] [sez] [oʊld] ['pɪrsən] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] ,

He	says	Old	Pearson	looked	sort	of	surprised	at	that	,
他	说道	老的	培生集团	看起来	种类	的	惊讶	在	那	,

他说老皮尔逊对此似乎有些惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [en] - [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	thought	a	little	while	'	n	'	then	he	told	him	as	if	he	was
但	他	想法	一个	小的	尽管	-	n	-	然后	他	讲述	他	作为	如果	他	曾是

[smɑːrt][hiː; hi] - [diː][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

smart	he	'	d	find	a	way	to	bring	Tilly	to	her	senses	,
聪明的	他	-	d	寻找	一个	方式	到	带来	蒂莉	到	她	感官	,

但他想了一会儿，然后装作很聪明的样子告诉他，他会想办法让蒂莉清醒过来。

- [kɔːz] ['evri] ['wʊmən] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

'	cause	every	woman	had	some	way	to	be	brought	to	her	senses	,
-	原因	每一个	女士	有	一些	方式	到	是	带来	到	她	感官	,

因为每个女人都有某种方式让自己清醒过来。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] - [en] - [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

'	n	'	then	he	went	off	'	n	'	left	him	to	think	.
-	n	-	然后	他	去	离开	-	n	-	左边	他	到	思考	.

然后他就走了，留下他自己思考。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['traɪɪn] - [ðæt] [ðæt] [mæn] ['sʌfərd] .

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	you	can	see	without	any	tryin	'	that	that	man	suffered	.
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	你	能	看	没有	任何	尝试	-	那	那	男人	遭受	.

“拉思罗普夫人，不用费力就能看出那个人受了苦。”

[aɪ] ['prɪti] [nɪr] [stɑːpt] - [en] - [bɜːrnt][ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	pretty	near	stopped	'	n	'	burnt	jus	'	to	listen	to	him	.
我	漂亮的	靠近	停止	-	n	-	烧焦的	果汁	-	到	听	到	他	.

我差点就停下来听他讲话了。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz][hiː; hi][sɪt][ðer; ðər] [plʌm] [bɪ'saɪd] [hi'self] - [en] - [moʊst] [kraɪd] [frʌm; frəm][nɑːt] ['noʊɪn] -

He	says	as	he	sit	there	plum	beside	hisself	'	n	'	most	cried	from	not	knowin	'
他	说道	作为	他	坐	那里	李子	旁	他自己	-	n	-	最多	哭	从	不是	知道	-

[wʌt] ['ʌndər] ['hɛvənz] [neɪm] [tuː; tə][duː] .

what	under	Heaven's	name	to	do	.
什么	在下面	天	姓名	到	做	.

他说，他坐在那里，茫然不知所措，几乎要哭出来了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] ['stærɪn] - [hɪm; ɪm][stɑːrk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] -

He	says	he	was	placed	most	awful	with	winter	starin	'	him	stark	in	the	face	'
他	说道	他	曾是	放置	最多	可怕	和	冬天	星光	-	他	斯塔克	在	这	脸	-

[en] - [noʊ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .

n	'	no	warm	place	to	stay	.
n	-	不	温暖的	地方	到	停留	.

他说他被安置在极其糟糕的地方，严冬就在眼前，却没有温暖的地方可以待着。

[hiː; hi] [sez] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fiːl] ,

He	says	nobody	knows	how	it	feels	to	feel	like	he	was	forced	to	feel	,
他	说道	无人	知道	如何	它	感觉	到	感觉	喜欢	他	曾是	强制	到	感觉	,

他说，没有人能体会他被迫承受的那种感受。

— - [ɛn'lɛs] [ðeɪv] [bɪn] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] - [en] - [ðen] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [ðəm'selvz]

—	'	nless	they've	been	expectin	'	to	be	married	'	n	'	then	been	discharged	themselves
—	-	nless	他们有	到过	期待	-	到	是	已婚	-	n	-	然后	到过	出院	他们自己

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

除非他们原本打算结婚，结果却被解除了婚约。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [moʊst] [ˈdoʊlf(ə)l] - [en] - [wɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [ˈɛniˌθɪn] -

He	says	he	looked	about	most	doleful	'	n	'	wished	he	was	dead	or	anythin	'
他	说道	他	看起来	关于	最多	悲伤的	-	n	-	希望	他	曾是	死的	或者	任何东西	-

[ðæts] [wɔːrm] ,

that's	warm	,
那就是	温暖的	,

他说他当时看起来非常悲伤，希望自己死了或者能得到任何温暖的东西。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stæk] - [en] - [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [oʊld] [ˈwægən] [tʌŋ] - [en] -

'	n	'	then	he	got	down	from	the	stack	'	n	'	set	on	a	old	wagon	tongue	'	n	'
-	n	-	然后	他	得到	向下	从	这	堆	-	n	-	放	在	一个	老的	车皮	舌头	-	n	-

[ʒuːˌdʒuːs] - [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪgər] [ɑːn] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ] [weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp]

jus	'	tried	to	figger	on	if	there	was	n't	no	way	as	he	could	think	up
果汁	-	尝试	到	菲格	在	如果	那里	曾是	不	不	方式	作为	他	可以	思考	向上

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ˈtɪli] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

as	would	make	Tilly	have	him	.
作为	会	制作	蒂莉	有	他	.

然后他从柴堆上下来，坐在一个旧马车的舌头上，努力想办法，看看有没有什么办法能让蒂莉抓住他。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk]

He	says	the	bitter	part	was	to	reflect	as	he	had	to	work	to	make
他	说道	这	苦的	部分	曾是	到	反映	作为	他	有	到	工作	到	制作

[ˈtɪli] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,

Tilly	have	him	,
蒂莉	有	他	,

他说，最痛苦的是反思自己为了让蒂莉爱上他而不得不付出的努力。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [diː] [ˈriːəli] [ɔːt] [baɪ] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

when	it	'	d	really	ought	by	all	rights	to	have	been	the	other	way	.
什么时候	它	-	d	真的	应该	经过	全部	权利	到	有	到过	这	其他	方式	.

而按理说，情况本应恰恰相反。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [noʊz] - [en] - [ðen] [hɪm; ɪm] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] - [en] - [sleɪv] [tuː; tə]

He	says	to	think	o	'	that	nose	'	n	'	then	him	obliged	to	work	'	n	'	slave	to
他	说道	到	思考	o	-	那	鼻子	-	n	-	然后	他	有义务	到	工作	-	n	-	奴隶	到

[get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

get	hold	of	it	!	"
得到	抓住	的	它	!	"

他说要想想那个鼻子，然后他就不得不拼命工作、做奴隶才能得到它！

" [aɪ] — " [bɪˈgæn] [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] .

"	I	—	"	began	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	—	"	开始	太太	.	拉思罗普	.

“我——”拉思罗普太太开口道。

" [wel] , [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ˈsuːzn] ; " [hiː; hi] [sez] ,

"	Well	,	he	see	it	different	,	"	said	Susan	;	"	he	says	,
"	出色地	,	他	看	它	不同的	,	"	说	苏珊	;	"	他	说道	,

“嗯，他的看法不一样，”苏珊说；“他说，

— - [en] - [aɪ] [kɑːnt] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [æz; əz] [noʊz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

—	'	n	'	I	can't	in	reason	see	how	any	one	as	knows	as	little	as	you	,
—	-	n	-	我	不能	在	原因	看	如何	任何	一	作为	知道	作为	小的	作为	你	,

——我实在无法理解，像你这样懂得如此少的人怎么会知道这些。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] , [kæn; kən] [dɪˈnaɪ] [hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Lathrop	,	can	deny	him	,
太太	.	拉思罗普	,	能	否定	他	,

拉思罗普夫人可以拒绝他。

— [hiː; hi] [sez] [æz; əz][noʊ][wʌn][æz; əz][gets] ['mærid] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['kɔːrtɪn] - [kæn; kən]

—	he	says	as	no	one	as	gets	married	easy	at	the	end	of	courtin	'	can
—	他	说道	作为	不	一	作为	获得	已婚	简单的	在	这	结尾	的	考廷	-	能

['pɑːsəbli] ['fɪgər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - ['mærid] [hɑːrd] .

possibly	figger	on	the	difficulties	of	gettin	'	married	hard	.
可能	菲格	在	这	困难	的	获得	-	已婚	难的	.

他说，那些在恋爱结束时轻易结婚的人，不可能预料到艰难结婚的困难。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi][set][ðer; ðər]

He	says	it	was	jus	'	beyond	belief	the	way	he	felt	as	he	set	there
他	说道	它	曾是	果汁	-	超过	信仰	这	方式	他	毛毡	作为	他	放	那里

- [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['sʌmər] - [en] - ['tɪli] ['flɪpɪn] - [ə'raʊn] - [ɔːl] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

reflectin	'	on	his	wasted	summer	'	n	'	Tilly	flippin	'	aroun	'	all	unconcerned	over	him
反射蛋白	-	在	他的	浪费	夏天	-	n	-	蒂莉	翻转	-	周围	-	全部	漠不关心	超过	他

['liːvɪn] - [ɪn][ðə; ði][end] .

leavin	'	in	the	end	.
离开	-	在	这	结尾	.

他说，当他坐在那里反思自己虚度的夏天，而蒂莉却对他最终的离开毫不在意时，他的感受简直难以置信。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['sloʊli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɔɪl] [æz; əz][hiː; hi][set][ðer; ðər] ['θɪŋkɪn] - ,

He	says	his	blood	begun	to	slowly	begin	to	boil	as	he	set	there	thinkin	'	,
他	说道	他的	血	开始	到	缓慢地	开始	到	熬	作为	他	放	那里	思考	-	,

他说，当他坐在那里思考时，他的怒火开始慢慢沸腾起来。

- [en] - [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp][æn; ən] - [hɪt][ðə; ði]['wægən] - [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] - [en] -

'	n	'	in	the	end	he	jus	'	up	an	'	hit	the	wagon	-	tongue	with	his	fist	'	n	'
-	n	-	在	这	结尾	他	果汁	-	向上	一个	-	打	这	车皮	-	舌头	和	他的	拳头	-	n	-

[sed] - [baɪ][dʒɪŋks] ! -

said	'	By	Jinks	!	'
说	-	经过	金克斯	!	-

最后他干脆用拳头打了马车的舌头，然后说：“该死！”

- [en] - [hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi] [sez] - [baɪ][dʒɪŋks] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] ,

'	n	'	he	says	when	he	says	'	By	Jinks	,	'	it	is	the	end	,
-	n	-	他	说道	什么时候	他	说道	-	经过	金克斯	,	-	它	是	这	结尾	,

他说，当他说“拜金克斯”的时候，一切就结束了。

- [en] - [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	don't	you	forget	it	.
-	n	-	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [diː][noʊ] ['suːnər] [sed] - [baɪ][dʒɪŋks] - [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ,

"	He	says	he	'	d	no	sooner	said	'	By	Jinks	'	than	he	thought	of	a	plan	,
"	他	说道	他	-	d	不	很快	说	-	经过	金克斯	-	比	他	想法	的	一个	计划	,

他说他刚说完“该死的”，就想到了一个计划。

- [en] - [hiː; hi] [sez] [lɔːrd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [plæn] .

'	n	'	he	says	Lord	forgive	him	if	he	ever	thinks	of	such	another	plan	.
-	n	-	他	说道	主	原谅	他	如果	他	曾经	思考	的	这样的	其他	计划	.

他说：“主啊，如果他胆敢再想出这样的计划，请原谅他。”

[hiː; hi] [sez] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] ,

He	says	what	put	it	into	his	head	Heaven	only	knows	,
他	说道	什么	放	它	进入	他的	头	天堂	仅有的	知道	,

他说，究竟是什么让他产生了这种想法，只有天知道。

['oʊnli][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

only	o	'	course	he	never	expected	as	it	would	work	out	as	it	did	.
仅有的	o	-	课程	他	绝不	预期的	作为	它	会	工作	出去	作为	它	做过	.

当然，他从未预料到事情会发展成现在这样。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [diː] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] - [en] - [stɑːp][hɪm; ɪm]

He	says	he	thought	as	she	'	d	see	what	he	was	up	to	'	n	'	stop	him
他	说道	他	想法	作为	她	-	d	看	什么	他	曾是	向上	到	-	n	-	停止	他

[əˈlɔːŋ] [hæf] - [wei] .

along	half	-	way	.
沿着	一半	-	方式	.

他说他当时想，她会“看到他在干什么，然后半路拦住他”。

[bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] , [hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	Oh	,	my	,	he	says	,	you	never	can	count	on	a	woman	,
但	哦	,	我的	,	他	说道	,	你	绝不	能	数数	在	一个	女士	,

但是，哎呀，他说，你永远不能指望女人。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [en] - [sed] [ɔːl]

'	n	'	then	he	rubbed	his	chin	with	his	hand	for	a	long	time	'	n	'	said	all
-	n	-	然后	他	摩擦	他的	下巴	和	他的	手	为了	一个	长的	时间	-	n	-	说	全部

['oʊvər] [ə'gen] - ['nevər] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] . -

over	again	'	never	can	count	on	a	woman	.	'
超过	再次	-	绝不	能	数数	在	一个	女士	.	-

然后他用手揉了揉下巴，过了好一会儿，又重复了一遍：“永远不能指望女人。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [sez] ['æftər] ['hiːd] [θɔːt] [oʊ] - [ðə; ði][plæn][hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

he	says	after	he'd	thought	o	'	the	plan	he	went	right	to	work	to	carry	it	out
他	说道	后	他会	想法	o	-	这	计划	他	去	正确的	到	工作	到	携带	它	出去

.

:
.

他说，想出计划后，他立即着手实施。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][plænz][æz; əz] ['dɪli] - ['dæli] [ɪz] [deθ] [ɑːn] .

He	says	it	was	one	o	'	them	plans	as	dilly	-	dally	is	death	on	.
他	说道	它	曾是	一	o	-	他们	计划	作为	迪利	-	玩弄	是	死亡	在	.

他说这是其中一个计划，因为拖延就是等死。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [baɪ]['mækɪn] - [ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - ['leibəlz][ɑːn] ['pɪkl] - ['dʒɑːrz][ɪn][ðə; ði]

So	he	begun	by	makin	'	sure	as	she	was	pastin	'	labels	on	pickle	-	jars	in	the
所以	他	开始	经过	制造	-	当然	作为	她	曾是	-	-	标签	在	泡菜	-	罐子	在	这

[bæk] [wʊd] - [haʊs] - [en] - [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] - [en] - [gɑːt][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] -

back	wood	-	house	'	n	'	then	he	went	out	by	the	shed	'	n	'	got	some	old	clothes	-
后退	木头	-	房子	-	n	-	然后	他	去	出去	经过	这	棚	-	n	-	得到	一些	老的	衣服	-

[laɪn] [æz; əz][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ðer; ðər] - [en] - [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - - - [poʊl][wʌz; wəz]

line	as	was	hangin	'	there	'	n	'	come	round	to	where	the	bingin	'	-	pole	was
线	作为	曾是	悬挂	-	那里	-	n	-	来	圆形的	到	在哪里	这	-	-	-	极	曾是

- [en] - ['hwɪtld] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [ðə; ði][laɪn][hɑːrd][ə'raʊn] - [ðə; ði][end] .

'	n	'	whittled	notches	in	it	'	n	'	tied	a	piece	o	'	the	line	hard	aroun	'	the	end	.
-	n	-	削过的	缺口	在	它	-	n	-	系	一个	片	o	-	这	线	难的	周围	-	这	结尾	.

于是他先是确认她正在后院的木屋里给泡菜罐贴标签，然后走到棚子旁边，拿了一根挂在那里的旧晾衣绳，绕到晾衣杆那里，在上面削出缺口，然后把一根绳子紧紧地绑在末端。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪɪn] -

He	says	all	the	time	he	was	tyin	'
他	说道	全部	这	时间	他	曾是	泰因	-

他说他一直都在尝试

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['rʌnɪn] - [raɪt] [aʊt] - [en] - [ə'skɪn] - [hɪm; ɪm]

he	was	countin	'	on	her	runnin	'	right	out	'	n	'	askin	'	him
他	曾是	计数	-	在	她	跑步	-	正确的	出去	-	n	-	问	-	他

他指望着她会直接跑出来问他。

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

what	under	the	sun	he	was
什么	在下面	这	太阳	他	曾是

他究竟是何方神圣?

['dɔɪɪn] - , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [bʌdʒd] . "

doin	'	,	—	but	she	never	budged	.	"
做	-	,	—	但	她	绝不	预算	.	"

她一直在做，但她始终没有动摇。

" [wʌt] — " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	What	—	"	asked	Mrs	.	Lathrop	.
"	什么	—	"	问	太太	.	拉思罗普	.

“什么——”拉思罗普太太问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] - [əl] [kiːp] [stɪl] - [en] - [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	if	you	'	ll	keep	still	'	n	'	let	me	talk	I	'	ll	tell	you	,
"	出色地	,	如果	你	-	二	保持	仍然	-	n	-	让	我	讲话	我	-	三	告诉	你	,

“好吧，如果你能安静下来让我说，我就告诉你。”

" [sed] [mɪs] ['klɛg] ; " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	said	Miss	Clegg	;	"	I	had	to	keep	still	while	he	told	me	,
"	说	错过	克莱格	;	"	我	有	到	保持	仍然	尽管	他	讲述	我	,

克莱格小姐说：“他告诉我的时候，我必须一动不动。”

- [en] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [es] [ə'θɔːrətɪ] [fɔːr; fər] ['seɪɪn] - [æz; əz] [wʌt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ['wʊmən] [kæn; kən]

'	n	'	the	Bible	'	s	authority	for	sayin	'	as	what	man	has	done	woman	can
-	n	-	这	圣经	-	s	权威	为了	说	-	作为	什么	男人	有	完毕	女士	能

['ɔːlweɪz] [duː] [tuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . — [wel] ,

always	do	too	if	she	has	a	mind	to	.	—	Well	,
总是	做	也	如果	她	有	一个	头脑	到	.	—	出色地	,

圣经也承认男人能做到的事，女人只要想做也能做到。——嗯。

[hiː; hi] [sez] [ðen] [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [ə'raʊnd] - [en] - [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][wʌn]

he	says	then	he	bent	the	end	of	the	pole	around	'	n	'	tied	it	hard	to	one
他	说道	然后	他	弯曲	这	结尾	的	这	极	大约	-	n	-	系	它	难的	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['deɪndʒərəs]

of	the	uprights	of	the	shed	so	it	was	sprung	around	in	a	terrible	dangerous
的	这	立柱	的	这	棚	所以	它	曾是	弹簧	大约	在	一个	糟糕的	危险的

['mænər] -

manner	'
方式	-

他说，然后他把杆子的一端弯成一圈，牢牢地绑在棚子的一根立柱上，这样杆子就以一种极其危险的方式弹了起来。

[en] - [hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [taɪd] ,

n	'	he	says	when	he	got	it	all	tied	,
n	-	他	说道	什么时候	他	得到	它	全部	系	,

他说，当他把一切都安排妥当后，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [en] - [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [kʌm] [aʊt] [hiː; hi] [kɑːnt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

he	looked	up	at	the	window	'	n	'	why	she	did	n't	come	out	he	can't	to	this	day
他	看起来	向上	在	这	窗户	-	n	-	为什么	她	做过	不	来	出去	他	不能	到	这	天

[siː] .

see	.
看	.

他抬头望向窗外，至今仍不明白她为什么没有出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] — [dʒʌst] [steɪd] ['bɑːbɪn] - [ə'raʊnd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['leibəlz] - [en] - - - .

But	she	did	n't	—	just	stayed	bobbin	'	around	over	her	labels	'	n	'	pastin	'	.
但	她	做过	不	—	只是	入住	线轴	-	大约	超过	她	标签	-	n	-	-	-	.

但她没有——只是不停地在她贴标签和粘贴东西的地方晃来晃去。

[wel] , [hiː; hi] [sez] [oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] [-] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][nekst][pɑːrt] ,

Well	,	he	says	o	'	course	he	wa'n't	in	no	hurry	to	go	on	to	next	part	,
出色地	,	他	说道	o	-	课程	他	想	在	不	匆忙	到	去	在	到	下一个	部分	,

他说，他当然不急着进入下一部分。

[soʊ][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] - [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [en] - [bɪ'gʌn] - [en] -

so	he	dragged	the	grin'stone	out	in	plain	view	of	her	'	n	'	begun	'	n	'
所以	他	拖拽	这	-	出去	在	清楚的	看法	的	她	-	n	-	开始	-	n	-

['ʃaːpənd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːrp] .

sharpened	a	hatchet	most	awful	sharp	.
锋利	一个	斧头	最多	可怕	锋利的	.

于是他当着她的面把那块石头拖了出来，开始磨了一把极其锋利的斧头。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [kʌm]

He	thought	as	the	hatchet	would	bring	her	anyhow	,	but	still	she	did	n't	come
他	想法	作为	这	斧头	会	带来	她	无论如何	,	但	仍然	她	做过	不	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他心想斧头总能把她带出来，但她还是没出来。

— [ʒuːˌdʒuːs] - [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɪkɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

—	jus	'	stuck	to	her	stickin	'	there	in	the	window	.
—	果汁	-	卡住	到	她	粘	-	那里	在	这	窗户	.

—就那么粘在她身上，粘在窗户上。

[aɪ] [kɑːnt] [wel] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [vjuː] [wʊd]

I	can't	well	see	why	he	looked	for	her	to	come	out	because	my	view	would
我	不能	出色地	看	为什么	他	看起来	为了	她	到	来	出去	因为	我的	看法	会

[biː; bi][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nt] [wɑːnt][ə; eɪ][mæn] [ə'raʊn] - ,

be	as	if	you	did	n't	want	a	man	aroun	'	,
是	作为	如果	你	做过	不	想	一个	男人	周围	-	,

我不太明白他为什么想让她出来，因为我的看法是，就好像你不想让男人在身边一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [roʊps] [æn; ən] - ['hætʃɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] - [diː][let][hɪm; ɪm]

the	more	ropes	an	'	hatchets	he	was	inclined	to	the	more	I	'	d	let	him
这	更多的	绳索	一个	-	斧头	他	曾是	倾斜	到	这	更多的	我	-	d	让	他

[taɪ] - [en] - ['ʃaːrpən] ,

tie	'	n	'	sharpen	,
领带	-	n	-	锐化	,

他越是喜欢绳索和斧头，我就越会让他捆绑和磨利。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪsɪz] . ['iːli][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrts][oʊ] - [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	old	Mrs	.	Ely	was	always	another	parts	o	'	speech	from	me	.
但	老的	太太	.	伊利	曾是	总是	其他	部分	o	-	演讲	从	我	.

但老伊利太太的说话方式总是跟我截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [iːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ] [seɪ] , [nɔːr] ['sɔːsɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɪgz] ,

She	never	could	eat	her	own	chickens	,	they	say	,	nor	sausage	her	own	pigs	,
她	绝不	可以	吃	她	自己的	鸡	,	他们	说	,	也不	香肠	她	自己的	猪	,

据说她从来不吃自己养的鸡，也不吃自己养的猪做的香肠。

- [en] - [aɪ] [spoo̯z] [hiː; hi] ['noʊd] [hɜːr; hər] ['tendər] [spɑːts][ə'fɔːr˛hænd; ə'foʊrhænd] - [en] - [wʌz; wəz] ['leɪɪn] -

'	n	'	I	s'pose	he	knowed	her	tender	spots	aforehand	'	n	'	was	layin	'
-	n	-	我	假设	他	已知	她	投标	地点	事先	-	n	-	曾是	躺着	-

[fɔːr; fər] - [ɪm] .

for	'	em	.
为了	-	呃	.

我想他早就知道她的敏感点，并且一直在伺机而动。

['enihaʊ] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [en] - [ðə; ði] - ,

Anyhow	,	to	go	back	to	him	'	n	'	the	grin'stone	,
无论如何	,	到	去	后退	到	他	-	n	-	这	-	,

总之，回到他和那块笑石上来吧，

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kiːp] [ɑːn] - - [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [fər'evər] ,

he	says	you	can't	under	no	circumstances	keep	on	sharpenin	'	a	hatchet	forever	,
他	说道	你	不能	在下面	不	情况	保持	在	-	-	一个	斧头	永远	,

他说，无论如何你都不能永远磨着斧头。

- [en] - [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][pɑːrt] .

'	n	'	so	after	a	while	he	had	to	go	on	to	the	next	part	.
-	n	-	所以	后	一个	尽管	他	有	到	去	在	到	这	下一个	部分	.

所以过了一会儿，他就不得不继续进行下一部分工作了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] [kaɪnd][oʊ] - ['ʃeɪki] ,

He	says	he	was	beginnin	'	to	feel	kind	o	'	shaky	,
他	说道	他	曾是	开始	-	到	感觉	种类	o	-	摇晃	,

他说他开始感觉有点发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [laɪn] - [en] - [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] - [nuːs] - [en] - [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] - [en] - [fæst]

but	he	took	more	line	'	n	'	made	a	slip	-	noose	'	n	'	tied	it	hard	'	n	'	fast
但	他	采取	更多的	线	-	n	-	制成	一个	滑	-	套索	-	n	-	系	它	难的	-	n	-	快速地

[tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .

to	the	pole	.
到	这	极	.

但他又取了些线，做了一个活套，然后牢牢地系在了杆子上。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['riːəl] [braɪt] - [en] - ['hoʊpf(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [kʌm] [aʊt] ,

He	says	he	looked	up	real	bright	'	n	'	hopeful	then	,	but	still	she	did	n't	come	out	,
他	说道	他	看起来	向上	真实的	明亮的	-	n	-	充满希望	然后	,	但	仍然	她	做过	不	来	出去	,

他说当时他满怀希望地抬头望去，但她还是没有出来。

- [en] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][slɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt]

'	n	'	he	says	he	slid	it	up	over	his	arm	two	or	three	times	so	she	could	n't
-	n	-	他	说道	他	滑行	它	向上	超过	他的	手臂	二	或者	三	时代	所以	她	可以	不

[bʌt; bət] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuːs] [tuː] .

but	see	as	it	was	a	noose	too	.
但	看	作为	它	曾是	一个	套索	也	.

他说他把绳子套在手臂上两三次，这样她就看不见了，因为那也是个绳套。

[oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [mæd][æt; ət][hɜːr; hər] [ðen] ,

Oh	,	my	,	but	he	says	he	did	begin	to	feel	mad	at	her	then	,
哦	,	我的	,	但	他	说道	他	做过	开始	到	感觉	疯狂的	在	她	然后	,

哦，我的天，他说他当时确实开始对她感到生气了。

— [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ɪn] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['eni] [mæn] - [diː][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmənz]

—	he	says	it	wa'n't	in	reason	as	any	man	'	d	be	pleased	at	a	woman's
—	他	说道	它	想	在	原因	作为	任何	男人	-	d	是	高兴	在	一个	女性的

['smaɪlɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɪksɪn] - [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

smilin	'	out	of	a	window	at	him	fixin	'	a	noose	in	plain	sight	.
微笑	-	出去	的	一个	窗户	在	他	修复	-	一个	套索	在	清楚的	视线	.

他说，这不合情理，因为任何一个男人都不会乐意看到一个女人从窗户里对着他微笑，而他却在众目睽睽之下系着绳索。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [əl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] [ded] [ɔːr][ə'laɪv][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz][skɪn] - [en] -

He	says	he	'	ll	leave	it	to	any	one	dead	or	alive	to	get	into	his	skin	'	n	'
他	说道	他	-	二	离开	它	到	任何	一	死的	或者	活	到	得到	进入	他的	皮肤	-	n	-

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] ,

enjoy	the	way	he	was	beginnin	'	to	feel	,
享受	这	方式	他	曾是	开始	-	到	感觉	,

他说，他愿意让任何一个死去或活着的人来体验他的感受，享受他开始感受到的那种感觉。

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] ,

but	o	'	course	he	had	to	keep	on	with	his	plan	,
但	o	-	课程	他	有	到	保持	在	和	他的	计划	,

但他当然必须继续执行他的计划。

- [en] - [hiː; hi] [sez] [nekst][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['hætʃɪt] ['hændi][æn; ən] - [set] [daʊn] ([oʊ] , [maɪ] ,

'	n	'	he	says	next	he	laid	the	hatchet	handy	an	'	set	down	(	Oh	,	my	,
-	n	-	他	说道	下一个	他	铺设	这	斧头	便利	一个	-	放	向下	(	哦	,	我的	,

然后他说他把斧头放在手边，放下（哦，我的天哪，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [graʊnd] [sent] [ʌp][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] !

but	he	says	the	ground	sent	up	a	cold	chill	up	his	back	!
但	他	说道	这	地面	发送	向上	一个	寒冷的	寒意	向上	他的	后退	!

但他却说地面让他后背一阵发冷！

) - [en] - [taɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌpraɪt] .

)	'	n	'	tied	his	feet	to	the	other	upright	.
)	-	n	-	系	他的	脚	到	这	其他	直立	.

'n' 将他的双脚绑在另一根立柱上。

[wel] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [fʊt] - ['taɪɪn] - [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ,

Well	,	he	says	that	foot	-	tyin	'	was	no	joke	,
出色地	,	他	说道	那	脚	-	泰因	-	曾是	不	开玩笑	,

他说，绑脚可不是闹着玩的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	says	he	must	of	took	fifteen	minutes	to	it	,
为了	他	说道	他	必须	的	采取	十五	分钟	到	它	,

他说他大概花了十五分钟才完成。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [ə'baʊt] [waɪld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

for	he	was	jus	'	about	wild	by	this	time	,
为了	他	曾是	果汁	-	关于	荒野	经过	这	时间	,

因为那时他几乎已经疯了。

[nɑːt] ['noʊɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .

not	knowin	'	what	he	would	do	if	she	did	n't	come	out	now	.
不是	知道	-	什么	他	会	做	如果	她	做过	不	来	出去	现在	.

他不知道如果她现在不出来，他会怎么办。

[hiː; hi] [sez] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['ʃʊrli]

He	says	no	one	knows	what	it	is	to	begin	a	thing	as	you	count	on	surely
他	说道	不	一	知道	什么	它	是	到	开始	一个	事物	作为	你	数数	在	一定

['hævɪn] - [stɑːpt] - [en] - [ðen] [nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [ə; eɪ][tɔːl] .

havin	'	stopped	'	n	'	then	not	be	stopped	a	tall	.
拥有	-	停止	-	n	-	然后	不是	是	停止	一个	高的	.

他说，没有人知道开始做一件事是什么感觉，因为你指望着肯定会停下来，结果却没能停下来。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz][ðə; ði] ['sentɪmənts] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni]

He	says	as	the	sentiments	as	he	begun	to	get	was	too	awful	for	any
他	说道	作为	这	情感	作为	他	开始	到	得到	曾是	也	可怕	为了	任何

['ɔːrd(ə)neri][wɜːrdz] - [en] - [hiː; hi] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] - [ɪm]

ordinary	words	'	n	'	he	would	scorn	to	use	the	words	as	could	describe	'	em
普通的	字	-	n	-	他	会	轻蔑	到	使用	这	字	作为	可以	描述	-	呃

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['noʊd] ['eni] [sʌtʃ] .

even	if	he	knowed	any	such	.
甚至	如果	他	已知	任何	这样的	.

他说，他开始感受到的那种情绪太过糟糕，任何普通的词语都无法形容，即使他知道有合适的词语可以描述这种情绪，他也会鄙夷地使用它们。

[wel] , [hiː; hi] [sez] , [æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['taɪɪn] - [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Well	,	he	says	,	at	last	,	when	he	was	through	tyin	'	his	feet	,
出色地	,	他	说道	,	在	最后的	,	什么时候	他	曾是	通过	泰因	-	他的	脚	,

最后，当他绑好脚之后，他说道：

[hiː; hi] [tɜːrnd] - [en] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [en] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-] [gɔːn] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði]

he	turned	'	n	'	looked	at	the	window	'	n	'	if	she	wa'n't	gone	to	put	up	the
他	转向	-	n	-	看起来	在	这	窗户	-	n	-	如果	她	想	已消失	到	放	向上	这

['dʒɑːrz] ,

jars	,
罐子	,

他转过身，看向窗外，心想她是不是没去收拾罐子了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [koʊld] [graʊnd] - [en] - [weɪt] [fɔːr; fər]

so	he	had	no	choice	but	to	sit	there	on	that	cold	ground	'	n	'	wait	for
所以	他	有	不	选择	但	到	坐	那里	在	那	寒冷的	地面	-	n	-	等待	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

her	to	come	back	.
她	到	来	后退	.

所以他别无选择，只能坐在冰冷的地上，等着她回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] - [diː] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] - [en] -

He	said	he	hoped	I	'	d	never	know	what	his	feelin's	was	as	he	waited	'	n	'
他	说	他	希望	我	-	d	绝不	知道	什么	他的	感觉	曾是	作为	他	等待	-	n	-

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [en] - [sed] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

then	he	rubbed	his	chin	with	his	hand	a	long	time	'	n	'	said	all	over	again	,
然后	他	摩擦	他的	下巴	和	他的	手	一个	长的	时间	-	n	-	说	全部	超过	再次	,

他说他希望我永远不会知道他等待时的感受，然后他用手揉了很久的下巴，又重复了一遍。

- [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] . -

'	as	he	waited	.	'
-	作为	他	等待	.	-

“当他等待的时候。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] ['laɪkli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

I	told	him	it	was	n't	likely	as	I	would	,
我	讲述	他	它	曾是	不	可能	作为	我	会	,

我告诉他，这不太可能，就像我会做的那样。

- [en] - [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstərn] [ɔːr][hiː; hi] - [diː] [noʊ] [nuː] ['fiːlɪnz] - [en] - [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]

'	n	'	to	look	out	for	the	cistern	or	he	'	d	know	new	feelin's	'	n	'	a	new	kind
-	n	-	到	看	出去	为了	这	水箱	或者	他	-	d	知道	新的	感觉	-	n	-	一个	新的	种类

[ʌv; əv] [weɪtɪn] - ,

of	waitin	'	,
的	等待	-	,

'n' 还得留意水箱，否则他就会体会到新的感受和新的等待方式。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪtʃ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] - [en] - [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

so	he	had	to	hitch	back	by	the	table	again	'	n	'	then	he	took	a	long
所以	他	有	到	拴住	后退	经过	这	桌子	再次	-	n	-	然后	他	采取	一个	长的

[breθ] [bɪ'fɔːr] ['gɔɪn] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][pɑːrt] .

breath	before	goin	'	on	to	the	next	part	.
气息	前	去	-	在	到	这	下一个	部分	.

所以他不得不再次回到桌子旁，然后他深吸了一口气，才继续进行下一部分。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,

“嗯，拉思罗普夫人，

[hiː; hi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['pʌtɪn] - [ʌp][ðə; ði]['dʒɑːrz][hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [kʊd; kəd] [nt]

he	says	when	she	come	back	from	puttin	'	up	the	jars	he	jus	'	could	n't
他	说道	什么时候	她	来	后退	从	普丁	-	向上	这	罐子	他	果汁	-	可以	不

[bʌt; bət] [fiːl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['aʊər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [kʌm] .

but	feel	as	his	hour	was	surely	come	.
但	感觉	作为	他的	小时	曾是	一定	来	.

他说，当她把罐子收起来回来时，他不禁感到自己的时间肯定已经到了。

[hiː; hi] [sez] [haʊ] [hiː; hi]['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [siːn] [sɪns] ,

He	says	how	he	ever	done	it	he	never	has	seen	since	,
他	说道	如何	他	曾经	完毕	它	他	绝不	有	已见	自从	,

他说他后来再也没见过那种景象，也不知道是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [nuːs] - [en] - [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	took	up	that	noose	'	n	'	put	it	over	his	head	.
但	他	采取	向上	那	套索	-	n	-	放	它	超过	他的	头	.

但他拿起那根绳索，套在了自己的头上。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [en] - [siːn]

He	says	as	he	did	so	he	took	a	quick	look	at	the	window	'	n	'	seen
他	说道	作为	他	做过	所以	他	采取	一个	快的	看	在	这	窗户	-	n	-	已见

[hɜːr; hər] ['lʊkɪn] - ,

her	lookin	'	,
她	在看	-	,

他说，就在这时，他迅速瞥了一眼窗户，看到她在看着他。

- [en] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [hoʊpt] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] - [diː] [gɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [naʊ] - [en] - [kʌm]

'	n	'	he	says	he	jus	'	hoped	surely	she	'	d	give	a	scream	now	'	n	'	come
-	n	-	他	说道	他	果汁	-	希望	一定	她	-	d	给	一个	尖叫	现在	-	n	-	来

['rʌnɪn] - [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] .

runnin	'	out	the	kitchen	-	door	.
跑步	-	出去	这	厨房	-	门	.

他说他只是希望她现在肯定会尖叫一声，然后从厨房门跑出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [diː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [liːd] ,

But	he	says	she	'	d	disappointed	him	so	often	his	heart	was	like	lead	,
但	他	说道	她	-	d	失望的	他	所以	经常	他的	心	曾是	喜欢	带领	,

但他表示，她让他失望的次数太多，他的心都像灌了铅一样沉重。

- [en][hiː; hi] [felt] ['bluːɚ] - [en][hiː; hi] - [es]['evər] [felt] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

'	n	he	felt	bluer	'	n	he	'	s	ever	felt	any	other	time	in	his	life	.
-	n	他	毛毡	更蓝	-	n	他	-	s	曾经	毛毡	任何	其他	时间	在	他的	生活	.

他感到前所未有的忧郁。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [nuːs] [ɔːl] [smuːð] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

He	says	he	fixed	the	noose	all	smooth	around	his	neck	for	five	minutes	or	so	,
他	说道	他	固定的	这	套索	全部	光滑的	大约	他的	脖子	为了	五	分钟	或者	所以	,

他说他把绳索套在脖子上，整整调整了五分钟左右，使其平整无比。

- [en] - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət]

'	n	'	then	there	was	nothin	'	in	the	wide	world	left	for	him	to	do	but
-	n	-	然后	那里	曾是	什么也没有	-	在	这	宽的	世界	左边	为了	他	到	做	但

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːrp] ['hætʃɪt] .

to	take	up	that	awful	sharp	hatchet	.
到	拿	向上	那	可怕	锋利的	斧头	.

然后，在这个广阔的世界里，他除了拿起那把可怕的锋利斧头之外，别无他法。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] [vaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	vow	I	was	interested	in	spite	of	myself	.
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	我	发誓	我	曾是	感兴趣的	在	尽管如此	的	我	.

“好吧，拉思罗普夫人，我发誓，我的兴趣并非出于自愿。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] - [en] - [hɪz; ɪz][hændz] [tuː] [ʒuːˌdʒuːs] - [wɪð; wɪθ] - - .

His	voice	shook	'	n	'	his	hands	too	jus	'	with	rememberin	'	.
他的	嗓音	摇晃	-	n	-	他的	双手	也	果汁	-	和	-	-	.

回忆起往事，他的声音和双手都颤抖了。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] — [aɪ][dɪd] .

I	really	felt	to	pity	him	—	I	did	.
我	真的	毛毡	到	遗憾	他	—	我	做过	.

我真的很同情他——真的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] - [en] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [hoʊp] ['fʊli] -

He	says	he	lifted	the	hatchet	'	n	'	looked	at	the	window	tryin	'	to	hope	fully	'
他	说道	他	抬起	这	斧头	-	n	-	看起来	在	这	窗户	尝试	-	到	希望	完全	-

[en] - [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['ʃʊrli] [kʌm] [aʊt] ['skriːmɪn] - - [en] - ['rʌnɪn] - .

n	'	securely	as	this	time	she	'	d	surely	come	out	screamin	'	'	n	'	runnin	'	.
n	-	安全地	作为	这	时间	她	-	d	一定	来	出去	尖叫	-	-	n	-	跑步	-	.

他说他举起斧头，望着窗户，满怀希望地想着这一次她肯定会尖叫着跑出来。

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [skriːmd] - [en] - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rʌn] !

'	N	'	she	never	screamed	'	n	'	she	never	run	!
-	N	-	她	绝不	尖叫	-	n	-	她	绝不	跑步	!

她从不尖叫，也从不逃跑！

[oʊ] , [maɪ] ,

Oh	,	my	,
哦	,	我的	,

我的天哪！

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trɛmblɪn] - [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] - [en] - [ðə; ði][koʊld] [swet]

but	he	says	he	was	tremblin	'	from	head	to	foot	'	n	'	the	cold	sweat
但	他	说道	他	曾是	颤抖	-	从	头	到	脚	-	n	-	这	寒冷的	汗

[ʒuːˌdʒuːs] - [pɔːd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

jus	'	poured	over	him	.
果汁	-	倾倒	超过	他	.

但他表示自己当时浑身颤抖，冷汗涔涔地流了下来。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] - [en] - [held] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn][hɪz; ɪz] - - [hænd] ,

He	says	he	took	up	the	hatchet	'	n	'	held	it	quiverin	'	in	his	quiverin	'	hand	,
他	说道	他	采取	向上	这	斧头	-	n	-	握住	它	-	-	在	他的	-	-	手	,

他说他拿起斧子，颤抖着握在颤抖的手里。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [hæk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [æz; əz] [taɪd] [ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə][ðə; ði]

'	n	'	then	he	made	a	weak	hack	at	the	rope	as	tied	the	pole	to	the
-	n	-	然后	他	制成	一个	虚弱的	黑客	在	这	绳索	作为	系	这	极	到	这

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

然后他无力地砍了一下把杆子系在立柱上的绳子。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hækt] - [en] - [ðen] [hiː; hi] [sez]

He	says	he	see	her	nose	in	the	window	as	he	hacked	'	n	'	then	he	says
他	说道	他	看	她	鼻子	在	这	窗户	作为	他	被黑客攻击	-	n	-	然后	他	说道

[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] ['evər] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [hiː; hi] - [diː]

no	words	can	ever	describe	his	feelin's	when	he	suddenly	learned	as	he	'	d
不	字	能	曾经	描述	他的	感觉	什么时候	他	突然	学习	作为	他	-	d

[kʌt] [ðə; ði] [roʊp] !

cut	the	rope	!
切	这	绳索	!

他说，当他砍断绳子时，他透过窗户看到了她的鼻子，然后他说，当他突然意识到这一点时，他的感受无法用语言来形容！

— [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [oʊ] - ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [roʊp] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

—	He	says	he	never	had	no	more	idea	o	'	hittin	'	the	rope	than	he
—	他	说道	他	绝不	有	不	更多的	主意	o	-	击中	-	这	绳索	比	他

[hæd; həd] [oʊ] - ['hæŋɪŋ] - [hɪm'self] ,

had	o	'	hangin	'	himself	,
有	o	-	悬挂	-	他自己	,

他说，他从来没有想过要用绳子自杀，就像他从来没有想过要上吊一样。

- [en] - [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] - [diː] [dʌn] [bəuθ] ['nɑːθɪn] - [kæn; kən]

'	n	'	he	said	when	he	very	quickly	felt	as	he	'	d	done	both	nothin	'	can
-	n	-	他	说	什么时候	他	非常	迅速地	毛毡	作为	他	-	d	完毕	两个都	什么也没有	-	能

['prɑːpərli] [ɪk'spleɪn] [hɪm; ɪm] !

properly	explain	him	!
适当地	解释	他	!

“然后，”他说，当他很快感觉自己“做了这两件事”时，没有什么能真正解释他！

— [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dəunt] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ə; eɪ] [tɔːl] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɔːr] [ðeɪ] -

—	He	says	the	newspapers	don't	have	no	idea	a	tall	of	how	it	feels	or	they	'
—	他	说道	这	报纸	不	有	不	主意	一个	高的	的	如何	它	感觉	或者	他们	-

[diː] ['nevər] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [kuːl] - [en] - [kɑːm] .

d	never	print	it	so	cool	'	n	'	calm	.
d	绝不	打印	它	所以	凉爽的	-	n	-	冷静的	.

他说，报纸根本不知道那种感觉，否则他们绝不会如此冷静地刊登出来。

[hiː; hi] [sez] ['kʌtɪn] - [ðə; ði] [roʊp] [let] [ðə; ði] [poʊl] [luːs] - [en] - [ðə; ði] [nuːs] [ræn] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] - [en] -

He	says	cuttin	'	the	rope	let	the	pole	loose	'	n	'	the	noose	ran	up	on	him	'	n	'
他	说道	切丁	-	这	绳索	让	这	极	松动的	-	n	-	这	套索	跑	向上	在	他	-	n	-

[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['terəb(ə)l] .

choked	him	most	terrible	.
窒息	他	最多	糟糕的	.

他说，割断绳子后，杆子松开了，套索缠住了他，把他勒得喘不过气来。

[maɪ] ['greɪʃəs] ,

My	gracious	,
我的	亲切	,

我亲爱的，

[hiː; hi] [sez] [bʌt; bət] [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] - [en] - [rʌf] [ɑːn] [ræts] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [grɪp] [ɑːn]

he	says	but	carbolic	acid	'	n	'	Rough	on	Rats	is	child's	play	beside	that	grip	on
他	说道	但	石炭酸	酸	-	n	-	粗糙的	在	老鼠	是	孩子的	玩	旁	那	紧握	在

[jʊr; jər] [θroʊt] .

your	throat	.
你的	喉	.

他说，但是和掐住你喉咙的那种感觉相比，石炭酸和“Rough on Rats”简直是小儿科。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [biː; bi]

He	says	he	never	will	forget	how	it	felt	,	not	if	he	lives	to	be
他	说道	他	绝不	将要	忘记	如何	它	毛毡	,	不是	如果	他	生活	到	是

- [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

Methusalem's	great	-	grandfather	.
-	伟大的	-	祖父	.

他说，即使活到玛土撒拉的曾祖父，他也永远不会忘记那种感觉。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː] [æz; əz]

He	says	he	got	a	most	awful	jerk	from	his	head	to	his	heels	too	as
他	说道	他	得到	一个	最多	可怕	混蛋	从	他的	头	到	他的	高跟鞋	也	作为

[naɪ] [tuː; tə] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

nigh	to	broke	his	ankles	,
夜	到	打破	他的	脚踝	,

他说他从头到脚都感到一阵剧烈的抽搐，差点扭断了脚踝。

- [en] - [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

'	n	'	a	twist	in	his	wrist	from	the	weight	o	'	the	hatchet	,
-	n	-	一个	捻	在	他的	手腕	从	这	重量	o	-	这	斧头	,

斧头的重量导致他的手腕扭了一下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] - [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [dʒʌst]

but	he	said	he	did	n't	have	no	time	to	take	no	a'count	o	'	nothin	'	just
但	他	说	他	做过	不	有	不	时间	到	拿	不	-	o	-	什么也没有	-	只是

[ðen] [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] ['ɛvriˌθɪŋ] - [tɜːrnd] [red] - [en] - [blæk] - [en] - [rʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] . "

then	but	the	way	everythin	'	turned	red	'	n	'	black	'	n	'	run	into	his	ears	.	"
然后	但	这	方式	一切	-	转向	红色的	-	n	-	黑色的	-	n	-	跑步	进入	他的	耳朵	.	"

但他表示，当时他根本没时间去数任何事情，只觉得眼前的一切都变得又红又黑，然后涌进了他的耳朵里。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] — " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Did	it	kill	—	"	cried	Mrs	.	Lathrop	,	much	excited	.
"	做过	它	杀	—	"	哭	太太	.	拉思罗普	,	很多	兴奋的	.

“它杀人了吗——”拉思罗普太太激动地喊道。

" [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . — [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊd] [wʌz; wəz] ['tɪliːz]

"	I	'	m	goin	'	to	tell	you	.	—	He	says	the	last	thing	he	knowed	was	Tilly's
"	我	-	米	去	-	到	告诉	你	.	—	他	说道	这	最后的	事物	他	已知	曾是	蒂莉的

[ʃriːk] .

shriek	.
尖叫	.

“我要告诉你。”他说他最后听到的就是蒂莉的尖叫声。

[oʊ] - [kɔːrs] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hiː; hi] - [diː] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

O	'	course	when	he	cut	the	rope	she	seen	he	'	d	meant	it	all	,
哦	-	课程	什么时候	他	切	这	绳索	她	已见	他	-	d	意思是	它	全部	,

当然，当他割断绳子时，她明白了他说的都是真心话。

- [en] - [soʊ] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪn] - [naɪf] - [en] - [jeld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [en] - [rʌn] .

'	n	'	so	she	grabbed	up	a	carvin	'	knife	'	n	'	yelled	to	her	father	'	n	'	run	.
-	n	-	所以	她	抓住	向上	一个	卡文	-	刀	-	n	-	大喊	到	她	父亲	-	n	-	跑步	.

于是她抓起一把雕刻刀，朝她父亲大喊一声，然后跑开了。

[oʊld] [mæn] ['iːli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

Old	man	Ely	says	it	was	good	she	run	,	for	there	was	n't	a	minute	to
老的	男人	伊利	说道	它	曾是	好的	她	跑步	,	为了	那里	曾是	不	一个	分钟	到

[luːz] .

lose	.
失去	.

老伊利说她跑得好，因为一分钟都不能耽搁了。

[oʊld] ['pɪrsən] [rʌn] [tuː] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][bʌt; bət] ['tɪli] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst]

Old	Pearson	run	too	from	where	he	was	in	the	barn	but	Tilly	got	there	first
老的	培生集团	跑步	也	从	在哪里	他	曾是	在	这	谷仓	但	蒂莉	得到	那里	第一的
.															
:															
.															

老皮尔逊也从谷仓里跑了出来，但蒂莉先到了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [luːz] [wʌn] ['sekənd] [ɪn] ['sɔiːn] - [hɪm; ɪm] [friː] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] - [en] - [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

She	didn't	lose	one	second	in	sawin	'	him	free	at	both	ends	'	n	'	he	says	he
她	没有	失去	一	第二	在	锯木	-	他	自由的	在	两个都	结束	-	n	-	他	说道	他

[wʌz; wəz][soʊ] [naɪ] [tuː; tə] [ded] [ðæt] [fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['goʊfər] ,

was	so	nigh	to	dead	that	first	he	thought	she	was	a	gopher	,
曾是	所以	夜	到	死的	那	第一的	他	想法	她	曾是	一个	地鼠	,

她一刻也没耽搁，就把他从两头锯断了。他说他当时差点死了，以至于一开始还以为她是只地鼠。

- [en] - [ðen] [æn; ən]['eɪndʒl] .

'	n	'	then	an	angel	.
-	n	-	然后	一个	天使	.

然后是一个天使。

[oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [æt; ət][fɜːrst] , - [en] - [feɪnt] , - [en] - [kwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

Oh	,	my	,	but	he	says	he	was	dizzy	at	first	,	'	n	'	faint	,	'	n	'	queer	in	his
哦	,	我的	,	但	他	说道	他	曾是	晕眩的	在	第一的	,	-	n	-	头晕的	,	-	n	-	酷儿	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

哦，我的天哪，他说他一开始感到头晕目眩，昏厥过去，耳朵也感觉怪怪的。

[hiː; hi][sæt] - [en] - [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ə'fɔːr]

He	sat	'	n	'	thought	about	it	all	by	himself	for	a	long	while	this	mornin	'	afore
他	卫星	-	n	-	想法	关于	它	全部	经过	他自己	为了	一个	长的	尽管	这	早晨	-	之前

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

he	went	on	again	.
他	去	在	再次	.

今天早上，他独自一人坐着思考了很久，才继续赶路。

[hiː; hi] [sez] [noʊ][wʌn] ['evər] ['riəlaiziz] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [ən'les] [ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli]

He	says	no	one	ever	realizes	how	close	they	are	to	eternity	unless	they	accidentally
他	说道	不	一	曾经	意识到	如何	关闭	他们	是	到	永恒	除非	他们	偶然

[goʊ] - [en] - [duː] ['sʌθɪn] - [soʊ][dɑːrn] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

go	'	n	'	do	suthin	'	so	darn	foolish	as	that	.
去	-	n	-	做	苏辛	-	所以	该死	愚蠢	作为	那	.

他说，除非有人不小心做了这么愚蠢的事情，否则没有人会意识到自己离永恒有多近。

" [wel] , [hiː; hi] [sez] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] ,

"	Well	,	he	says	,	after	a	while	,	after	a	long	,	long	while	,
"	出色地	,	他	说道	,	后	一个	尽管	,	后	一个	长的	,	长的	尽管	,

“嗯，”他说，过了一会儿，过了很久很久之后，

[hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , - [en] - [ðen] , [hiː; hi] [sez] ,

he	felt	to	get	to	the	house	,	'	n	'	then	,	he	says	,
他	毛毡	到	得到	到	这	房子	,	-	n	-	然后	,	他	说道	,

他觉得应该回家了，然后，他说，

[kʌm] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrts][oʊ] - [ðə; ði]['stɔːri] — [ðə; ði][pɑːrt][æz; əz] [ʃoʊz] [haʊ] ['ɛvriˌθɪŋ]

come	one	o	'	the	strangest	parts	o	'	the	story	—	the	part	as	shows	how	everythin
来	一	o	-	这	最奇怪的	部分	o	-	这	故事	—	这	部分	作为	演出	如何	一切

- [tɜːrnz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [end] .

'	turns	out	for	the	best	in	the	end	.
-	转弯	出去	为了	这	最好的	在	这	结尾	.

故事中最奇怪的部分之一——也是最终一切都朝着好的方向发展的部分。

[hiː; hi] [sez] [its] ['riːəli] [moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ,

He	says	it's	really	most	like	a	fairy	-	tale	,
他	说道	它是	真的	最多	喜欢	一个	仙女	-	故事	,

他说这简直就像个童话故事。

- [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] - [diː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

'	n	'	jus	'	as	if	he	'	d	planned	it	all	to	order	.
-	n	-	果汁	-	作为	如果	他	-	d	计划	它	全部	到	命令	.

仿佛这一切都是他精心策划的。

[siːmz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] - [en] - [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['tɪli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Seems	when	he	tried	to	get	up	'	n	'	walk	to	the	house	Tilly	wanted	her	father
似乎	什么时候	他	尝试	到	得到	向上	-	n	-	走	到	这	房子	蒂莉	通缉	她	父亲

[tuː; tə] [help] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] ,

to	help	hold	up	his	other	side	,
到	帮助	抓住	向上	他的	其他	边	,

似乎当他试图起身走向房子时，蒂莉希望她父亲能帮他扶住另一边。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nt] [siː] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

'	n	'	she	could	n't	see	where	her	father	was	.
-	n	-	她	可以	不	看	在哪里	她	父亲	曾是	.

她找不到父亲在哪里。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊn] - [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] - [en] - [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

She	started	aroun	'	the	shed	to	look	for	him	'	n	'	there	she	found	him
她	开始	周围	-	这	棚	到	看	为了	他	-	n	-	那里	她	成立	他

[stretʃt] [aʊt] [flæt] . — [siːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['iːli] [luːs] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [poʊl] [flai] [raʊn] - [ʒuːˌdʒuːs] -

stretched	out	flat	.	—	Seems	when	she	cut	Ely	loose	she	let	the	pole	fly	roun	'	jus	'
拉伸	出去	平坦的	.	—	似乎	什么时候	她	切	伊利	松动的	她	让	这	极	飞	圆	-	果汁	-

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [legz] - [en] - [ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪd] ,

in	time	to	take	her	father	in	the	legs	'	n	'	there	he	laid	,
在	时间	到	拿	她	父亲	在	这	腿	-	n	-	那里	他	铺设	,

她开始在棚子周围寻找他，然后发现他平躺在那里。——看来当她放开伊莱时，杆子飞了过来，正好击中了她父亲的腿，他就那样躺在那里了。

[nɑːt] [ded] ,

not	dead	,
不是	死的	,

没死，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ʃoʊd] [raɪt] [ɔːf] [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] - [diː] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn]

but	in	a	way	as	showed	right	off	as	some	one	else	'	d	have	to	run
但	在	一个	方式	作为	显示	正确的	离开	作为	一些	一	别的	-	d	有	到	跑步

[hɪz; ɪz] [fɑːrm] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

his	farm	from	then	on	.
他的	农场	从	然后	在	.

但从某种意义上说，这很快就表明，从那时起就得由别人来经营他的农场了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[oʊld] [mæn] ['iːli] [sez] [juː; jʊ] [niːd] [nt] [tel] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ɔːl] - [waɪz] ['prɑːvɪdəns] ['æftər]

old	man	Ely	says	you	need	n't	tell	him	as	there	ain't	no	All	-	wise	Providence	after
老的	男人	伊利	说道	你	需要	不	告诉	他	作为	那里	不是	不	全部	-	明智的	普罗维登斯	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

老伊利说你不用告诉他，因为之后就没有全知全能的上帝了。

- [en] - [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

'	n	'	he	rubbed	his	chin	with	his	hand	a	long	,
-	n	-	他	摩擦	他的	下巴	和	他的	手	一个	长的	,

他用手揉了揉下巴，过了好一会儿。

[lɔːŋ] [waɪl] - [en] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] - [en] - [ðen] [sed] - [niːd] [nt] [tel] [hɪm; ɪm] - [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

long	while	'	n	'	shook	his	head	'	n	'	then	said	'	need	n't	tell	him	'	all	over	again	.
长的	尽管	-	n	-	摇晃	他的	头	-	n	-	然后	说	-	需要	不	告诉	他	-	全部	超过	再次	.

过了好一会儿，他摇了摇头，然后又说了一遍“不用告诉他”。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] - [en] - [hɪm; ɪm] - [en] - ['tɪli] [wʌz; wəz]

He	says	he	joined	the	church	the	very	next	Sunday	'	n	'	him	'	n	'	Tilly	was
他	说道	他	加入	这	教会	这	非常	下一个	星期日	-	n	-	他	-	n	-	蒂莉	曾是

['mærid] [ɪn] [sep'tembər] [laɪk] [hiː; hi] - [diː] ['ɔːlweɪz] [plænd] .

married	in	September	like	he	'	d	always	planned	.
已婚	在	九月	喜欢	他	-	d	总是	计划	.

他说，他紧接着的那个星期天就加入了教会，然后他和蒂莉在九月份结婚了，就像他一直计划的那样。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] - [en] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [oʊld] ['pɪrsən] [gɑːt]

He	says	they	was	very	happy	on	the	whole	'	n	'	after	a	while	Old	Pearson	got
他	说道	他们	曾是	非常	快乐的	在	这	所有的	-	n	-	后	一个	尽管	老的	培生集团	得到

[wer] [hiː; hi][gɑːt] [ə'raʊnd] ['prɪti] [wel] ,

where	he	got	around	pretty	well	,
在哪里	他	得到	大约	漂亮的	出色地	,

他说他们总体上非常高兴，过了一段时间，老皮尔逊也找到了他以前经常出没的地方。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['sʌθɪn] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hɪt]

only	for	a	crazy	idea	he	had	as	suthin	'	unexpected	was	goin	'	to	hit
仅有的	为了	一个	疯狂的	主意	他	有	作为	苏辛	-	意外	曾是	去	-	到	打

[hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)n] .

him	sudden	.
他	突然	.

他只是因为一个疯狂的想法，觉得会有意想不到的事情突然袭击他。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

He	says	he	had	the	idea	so	strong	as	he	never	was	free	from	it
他	说道	他	有	这	主意	所以	强的	作为	他	绝不	曾是	自由的	从	它

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] - [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

while	he	was	alive	'	n	'	it	was	a	mercy	when	he	died	.
尽管	他	曾是	活	-	n	-	它	曾是	一个	怜悯	什么时候	他	死亡	.

他说，他生前一直深受这个想法的困扰，从未摆脱过它，所以死后反而是一种解脱。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz][hiː; hi] [siː] [haʊ] [gʊd] [θɪŋz] [kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] , [fɔːr; fər] ,

He	says	as	he	see	how	good	things	can	turn	out	,	for	,
他	说道	作为	他	看	如何	好的	事物	能	转动	出去	,	为了	,

他说，当他看到事情最终会朝着好的方向发展时，因为.....

['tɪli] ['ɔːlweɪz] [ʒuːˌdʒuːs] - [lʌvd] [hɪm; ɪm] [hæf] [tuː; tə] [deθ] - [kɔːz] [hiː; hi] - [diː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf]

Tilly	always	jus	'	loved	him	half	to	death	'	cause	he	'	d	loved	her	enough
蒂莉	总是	果汁	-	喜爱	他	一半	到	死亡	-	原因	他	-	d	喜爱	她	足够的

[tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [roʊp] [ɪn] [tuː] .

to	cut	that	rope	in	two	.
到	切	那	绳索	在	二	.

蒂莉一直深爱着他，因为他爱她爱到愿意为她割断那根绳子。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt] ,

He	says	he	means	her	to	have	a	very	handsome	monument	,
他	说道	他	方法	她	到	有	一个	非常	英俊的	纪念碑	,

他说他想为她建一座非常漂亮的纪念碑。

- [en] - [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['mæriz] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dʒʌst] [ðə; ði]
' n ' if he ever marries again he shall keep her picture in the parlor just the
- n - 如果 他 曾经 结婚 再次 他 将 保持 她 图片 在 这 客厅 只是 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

“如果他以后再婚，他也会像以前一样把她的照片放在客厅里。”

" [duː] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" Do — " said Mrs . Lathrop .
" 做 — " 说 太太 . 拉思罗普 .

“做——”拉思罗普太太说道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] - [əl] [traɪ] [tuː; tə] , " [sed] [mɪs] ['klɛg] ,
" Well , I think he ' ll try to , " said Miss Clegg ,
" 出色地 , 我 思考 他 - 二 尝试 到 , " 说 错过 克莱格 ,

“嗯，我想他会尽力的，”克莱格小姐说。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪf] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
" but his other wife may not see it in the same spirit ,
" 但 他的 其他 妻子 可能 不是 看 它 在 这 相同的 精神 ,

但他的另一位妻子可能不会这样看待这件事。

['mɪsɪz] . ['iːli] [nɑːt] ['biːn] - [noʊ] [greɪt] ['ɔːrnəmənt] , - [en] - [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪz] [seɪf] [naʊ] ['enihaʊ] . "
Mrs . Ely not bein ' no great ornament , ' n ' the farm is safe now anyhow . "
太太 . 伊利 不是 是 - 不 伟大的 装饰品 , - n - 这 农场 是 安全的 现在 无论如何 . "

伊利太太也不是什么漂亮姑娘，而且现在农场反正安全了。

" [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['fɜːrðər] .
" I — " said Mrs . Lathrop , further .
" 我 — " 说 太太 . 拉思罗普 , 更远 .

“我——”拉思罗普夫人接着说道。

" [jes] , " [sed] ['suːzn] , " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [maɪ'self]
" Yes , " said Susan , " I thought so myself
" 是的 , " 说 苏珊 , " 我 想法 所以 我

“是的，”苏珊说，“我自己也这么想。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .
but it did n't seem to strike him that way .
但 它 做过 不 似乎 到 罢工 他 那 方式 .

但他似乎并没有那样想。

" [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] ['suːzənz] [dɔːr]
" THE WOLF AT SUSAN'S DOOR
" 这 狼 在 苏珊的 门

《苏珊家门口的狼》

[pɑːrt] [fɜːrst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[mɪs] ['klɛgz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
MISS CLEGG'S SPECULATIONS
错过 克莱格的 猜测

克莱格小姐的推测

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['rɑːkɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,
Mrs . Lathrop , rocking placidly in her kitchen window ,
太太 . 拉思罗普 , 摇滚 平静地 在 她 厨房 窗户 ,

拉思罗普太太在厨房窗边平静地摇着摇椅，

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ['oʊvər][ðə; ði]

was	conscious	of	a	vague	sense	of	worry	as	to	her	friend	over	the
曾是	有意识的	的	一个	模糊的	感觉	的	担心	作为	到	她	朋友	超过	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

她隐隐感到一丝担忧，担心着篱笆另一边的朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [θɪn] [ænd; ənd] [pi:kt] [ðæn; ðən]

It	appeared	to	her	that	Susan	was	looking	more	thin	and	peaked	than
它	出现	到	她	那	苏珊	曾是	寻找	更多的	薄的	和	巅峰	比

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

nature	had	intended	.
自然	有	故意的	.

在她看来，苏珊看起来比自然状态下更加瘦削和高耸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [mɪs] ['klɛg] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊni][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['aʊtlaɪn] ,

It	is	true	that	Miss	Clegg	was	always	of	a	bony	and	nervous	outline	,
它	是	真的	那	错过	克莱格	曾是	总是	的	一个	骨质	和	紧张的	大纲	,

克莱格小姐的确一直身材瘦削，略显神经质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['oʊldər] [frend] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt]

but	it	seemed	slowly	but	surely	borne	in	upon	her	older	friend	that	of	late
但	它	似乎	缓慢地	但	一定	出生	在	之上	她	老	朋友	那	的	晚的

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃɑ:rpər] [ɪn] ['evri] [wei] .

she	had	been	rapidly	becoming	sharper	in	every	way	.
她	有	到过	快速	成为	更锐利	在	每一个	方式	.

但她的年长朋友似乎慢慢地、但肯定地意识到，最近她在各方面都变得越来越敏锐。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Lathrop	felt	that	she	ought	to	speak	—	that	she	ought	not	to	lead	her
太太	.	拉思罗普	毛毡	那	她	应该	到	说话	—	那	她	应该	不是	到	带领	她

[nekst] [dɔ:r] ['neɪbər] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:ls] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]

next	door	neighbor	into	the	false	belief	that	her	sufferings	were	unnoticed	by	the
下一个	门	邻居	进入	这	错误的	信仰	那	她	苦难	是	未被察觉	经过	这

[ə'fekʃənət] ['spektəklz] [fər'evər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]

affectionate	spectacles	forever	turned	her
亲热	眼镜	永远	转向	她

拉思罗普太太觉得她应该说出来——她不应该让隔壁邻居误以为，那些永远对她充满爱意的人们看不到她的痛苦。

[wei] ,

way	,
方式	,

方式，

— [ænd; ənd] [jet] — ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['sevrəl]

—	and	yet	—	Mrs	.	Lathrop	being	Mrs	.	Lathrop	—	it	was	only	after	several
—	和	然而	—	太太	.	拉思罗普	存在	太太	.	拉思罗普	—	它	曾是	仅有的	后	一些

[deɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [daɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪts] ['kæstɪŋ] .

days	of	rocking	and	cogitation	that	the	verbal	die	came	to	its	casting	.
天	的	摇滚	和	思维	那	这	口头	死	来了	到	它是	铸件	.

——然而——拉思罗普夫人毕竟是拉思罗普夫人——经过几天的反复斟酌和深思熟虑，最终才敲定了最终的决定。

[ðæt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ,

That	came	to	be	upon	a	summer	evening	,
那	来了	到	是	之上	一个	夏天	晚上	,

那件事发生在一个夏日的傍晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər] - [fens] [wer] [mɪs] ['klɛg] [hæd; həd] [kʌm]

and	it	came	to	pass	across	the	barrier	-	fence	where	Miss	Clegg	had	come
和	它	来了	到	经过	穿过	这	障碍	-	栅栏	在哪里	错过	克莱格	有	来

[tuː; tə] [liːn] ['wɪrəli] ,

to	lean	wearily	,
到	倾斜	疲劳	,

事情就发生在克莱格小姐疲惫地倚靠着的那道栅栏另一边。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'dʒektɪd]

her	shoulders	and	the	corners	of	her	mouth	following	the	same	dejected
她	肩膀	和	这	角落	的	她	嘴	下列的	这	相同的	垂头丧气

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

她的肩膀和嘴角都呈现出同样的沮丧姿态。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['eldərli] [frend] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns]

while	her	elderly	friend	stood	facing	her	with	a	gaze	that	was	at	once
尽管	她	老年	朋友	站立	面向	她	和	一个	目光	那	曾是	在	一次

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

而她的老朋友则站在她对面，目光既真挚又充满敬意。

['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊvər] ['blɑːsəm] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

penetrating	,	and	commiserating	,	and	a	clover	blossom	in	her	mouth	.
渗透	,	和	同情	,	和	一个	三叶草	开花	在	她	嘴	.

她既深情又同情，嘴里还含着一朵三叶草花。

" ['suːzn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['renəveɪtɪd] [dʒɑːb]

"	Susan	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	in	a	voice	mournful	enough	to	have	renovated	Job
"	苏珊	,	"	说	太太	.	拉思罗普	,	在	一个	嗓音	悲哀	足够的	到	有	翻新	工作

; " ['suːzn] , [aɪ] —

;	"	Susan	,	I	—
;	"	苏珊	,	我	—

“苏珊，”拉思罗普太太说道，语气悲伤得仿佛能让约伯重获新生；“苏珊，我——”

" [mɪs] ['klɛg] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɜːrmli][ænd; ənd]['oʊpənd][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] .

"	Miss	Clegg	shut	her	eyes	firmly	and	opened	them	sharply	.
"	错过	克莱格	关闭	她	眼睛	牢牢	和	打开	他们	尖锐地	.

克莱格小姐紧紧闭上眼睛，然后猛地睁开。

" [aɪ] - [em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	'	m	glad	you	have	,	"	she	said	,
"	我	-	米	高兴的	你	有	,	"	她	说	,

“我很高兴你这么做了，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [toʊn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] , — " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli]

in	a	voice	whose	tone	was	divided	between	relief	and	reproach	,	—	"	I	certainly
在	一个	嗓音	谁	语气	曾是	分割	之间	宽慰	和	责备	,	—	"	我	当然

[ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] .

am	glad	you	have	.
是	高兴的	你	有	.

语气中既有如释重负的轻松，又有责备的责备——“我当然很高兴你这么做了。”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] - [maʊðd] - [en] - ['nevər] ['trʌb(ə)l] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] , ['mɪsɪz] .

I	try	to	be	close	-	mouthed	'	n	'	never	trouble	any	one	with	my	affairs	,	Mrs	.
我	尝试	到	是	关闭	-	嘴巴	-	n	-	绝不	麻烦	任何	一	和	我的	事务	,	太太	.

['læθrəp] ,

Lathrop	,
拉思罗普	,

拉思罗普太太，我尽量守口如瓶，从不让任何人为我的事情烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [æt; ət] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt] - [en] - [rɑːk] [ɪn]

but	I	will	say	as	I	have	often	wondered	at	how	you	could	sit	'	n	'	rock	in
但	我	将要	说	作为	我	有	经常	想知道	在	如何	你	可以	坐	-	n	-	岩石	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] - ['viː] [bɪn] [grɪnɪn] - - [en] - [bɛrɪn] - [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] .

the	face	of	what	I	'	ve	been	grinnin	'	'	n	'	bearin	'	these	last	few	weeks	.
这	脸	的	什么	我	-	ve	到过	咧嘴笑	-	-	n	-	轴承	-	这些	最后的	很少	周	.

但我不得不说，我常常很纳闷，面对我这几周以来一直强颜欢笑、忍受的一切，你怎么能如此泰然自若呢?

[nɑːt] [ðæt] ['rɑːkɪn] - [ɪz] ['eni] [kraɪm] ,

Not	that	rockin	'	is	any	crime	,
不是	那	摇滚	-	是	任何	犯罪	,

摇滚乐本身并不是什么罪过，

- [en] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] ,

'	n	'	I	always	feel	it	must	be	fine	exercise	for	the	chair	,
-	n	-	我	总是	感觉	它	必须	是	美好的	锻炼	为了	这	椅子	,

我一直觉得这对椅子来说一定是一种很好的锻炼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] ,

but	it	'	s	hard	for	one	who	has	the	wolf	at	their	door	,
但	它	-	s	难的	为了	一	WHO	有	这	狼	在	他们的	门	,

但对于一个面临生死考验的人来说，这很难。

- [en] - [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] , [bʌt; bət] [naɪ] [tuː; tə] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

'	n	'	not	only	at	their	door	,	but	nigh	to	bu'stin	'	it	in	,
-	n	-	不是	仅有的	在	他们的	门	,	但	夜	到	-	-	它	在	,

不仅在他们家门口，而且几乎就要冲进去了，

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [frend] ['rɑːkɪn] - [ə'weɪ] , [laɪk] [wʊlf] [ɔːr][noʊ] [wʊlf] [ʃiː; ʃi] - [diː][goʊ][ɑːn] [fər'evər]

to	see	their	dearest	friend	rockin	'	away	,	like	wolf	or	no	wolf	she	'	d	go	on	forever
到	看	他们的	亲爱的	朋友	摇滚	-	离开	,	喜欢	狼	或者	不	狼	她	-	d	去	在	永远

.

:
.

看到自己最亲爱的朋友像狼一样摇摆，不管是不是狼，她都会一直摇摆下去。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] [ə'griːvd] .

"	Mrs	.	Lathrop	looked	aggrieved	.
"	太太	.	拉思罗普	看起来	受委屈的	.

拉思罗普夫人看起来很委屈。

" [waɪ] , ['suːzn] — " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	Why	,	Susan	—	"	she	protested	.
"	为什么	,	苏珊	—	"	她	抗议	.

“为什么，苏珊——”她抗议道。

" [ðæt] [eint] [noʊ][ɪk'skjuːs] , " [ðə; ði] [frend] [sed] , [nɑːt] ['hɑːrʃli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]

"	That	ain't	no	excuse	,	"	the	friend	said	,	not	harshly	but	with	a	cold
"	那	不是	不	原谅	,	"	这	朋友	说	,	不是	严厉地	但	和	一个	寒冷的

[dɪ'stɪŋktnəs] ;

distinctness	;
明显	;

“那不是借口，”朋友说道，语气并不严厉，但却带着一种冷漠而坚定的语气；

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [jɔːr'self] [blaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

"	you	may	talk	yourself	blind	if	you	feel	so	inclined	,
"	你	可能	讲话	你自己	瞎的	如果	你	感觉	所以	倾斜	,

如果你愿意，你可能会自说自话到失去理智。

- [en] - [aɪ][dəunt][seɪ][bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [nt] [miːn] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz]

' n ' I don't say but what you really did n't mean nothin ' , but the fact remains

- n - 我 不 说 但 什么 你 真的 做过 不 意思是 什么也没有 - , 但 这 事实 遗迹

,

,

,

“我没说，但你真正做的事其实无关紧要，但事实依然如此。”

- [en] - ['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

' n ' always will remain ,

- n - 总是 将要 保持 ,

'n' 将始终存在，

[æz; əz][juː; jʊ] - ['viː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['rɑːkɪn] - [waɪl] [aɪ] - ['viː] [bɪn] - - ['brɔːdkæst]

as you ' ve took a deal of comfort rockin ' while I ' ve been kitin ' broadcast

作为 你 - ve 采取 一个 交易 的 舒适 摇滚 - 尽管 我 - ve 到过 - - 播送

['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [soʊl] - [en] - ['bɑːdi] [tə'geðər] [ɔːr] ['weðər] [aɪ] - [diː][hæv; həv]

tryin ' to see if I could keep soul ' n ' body together or whether I ' d have

尝试 - 到 看 如果 我 可以 保持 灵魂 - n - 身体 一起 或者 无论 我 - d 有

[tuː; tə][let][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm][goʊ] .

to let one or the other of ' em go .

到 让 一 或者 这 其他 的 - 呃 去 .

当你享受着摇滚带来的舒适感时，我却一直在放风筝、广播，试图看看我是否能将灵魂和身体融为一体，或者我是否不得不放弃其中之一。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['waɪdli] .

" Mrs . Lathrop opened her mouth and eyes widely .

" 太太 . 拉思罗普 打开 她 嘴 和 眼睛 广泛 .

拉思罗普太太张大了嘴巴和眼睛。

" [aɪ]['nevər] — " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

" I never — " she gasped .

" 我 绝不 — " 她 倒吸一口气 .

“我从来没有——”她喘着气说。

['suːzn] [hʊkt] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] - [reɪl][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [prɪ'pærətɔːri]

Susan hooked herself on to the fence - rail with both her elbows preparatory

苏珊 钩子 她自己 在 到 这 栅栏 - 轨 和 两个都 她 肘部 预备

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'beɪt] ;

to a lengthy debate ;

到 一个 冗长 辩论 ;

苏珊用双肘勾住栅栏，准备进行一场漫长的辩论；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

her eyes were bright , her expression one of unreserved exposition .

她 眼睛 是 明亮的 , 她 表达 一 的 毫无保留 展览 .

她双目明亮，表情坦率真诚。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpən] ,

Mrs . Lathrop continued to keep her eyes and mouth open ,

太太 . 拉思罗普 持续 到 保持 她 眼睛 和 嘴 打开 ,

拉思罗普太太继续睁着眼睛，张着嘴。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ]

but reasons which will soon be known to the reader prevented her making

但 原因 哪个 将要 很快 是 已知 到 这 读者 阻止 她 制作

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

another remark for a long time .

其他 评论 为了 一个 长的 时间 .

但读者很快就会知道，由于某些原因，她很长一段时间都没有再发表任何评论。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	Mrs	.	Lathrop	,
"	太太	.	拉思罗普	,

“拉思罗普夫人，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['gɔɪn] - - [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ʌv; əv] ['ɛvri¸θɪŋ] - - [en] -

I	may	as	well	begin	by	goin	'	'	way	back	to	the	beginnin	'	of	everythin	'	'	n	'
我	可能	作为	出色地	开始	经过	去	-	-	方式	后退	到	这	开始	-	的	一切	-	-	n	-

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪd] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] ['trʌblz] .

takin	'	you	right	in	the	hide	and	hair	of	my	whole	troubles	.
拿	-	你	正确的	在	这	隐藏	和	头发	的	我的	所有的	麻烦	.

我不如就从一切的起源说起，直接把你拉进我所有烦恼的根源里。

[¸aɪ 'ti:] [eint] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['rɑ:kɪn] - [es] [ment] [tu:; tə] [¸em 'i:] [ən'les]

It	ain't	possible	for	you	to	realize	what	your	rockin	'	s	meant	to	me	unless
它	不是	可能的	为了	你	到	意识到	什么	你的	摇滚	-	s	意思是	到	我	除非

[ju:; jʊ] [¸ʌndər'stænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['gɔɪn] - [θru:] - [en] - ['krɔ:lɪn] - ['ʌndər] [ði:z]

you	understand	to	the	full	what	I	'	ve	been	goin	'	through	'	n	'	crawlin	'	under	these
你	理解	到	这	满的	什么	我	-	ve	到过	去	-	通过	-	n	-	爬行	-	在下面	这些

[læst] [wi:ks] .

last	weeks	.
最后的	周	.

除非你完全了解我过去几周所经历的一切以及我所承受的痛苦，否则你不可能明白你的支持对我意味着什么。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sper] [jʊr; jər] ['fi:lɪnz] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ,

I	want	to	spare	your	feelin's	all	I	can	,
我	想	到	空闲的	你的	感觉	全部	我	能	,

我只想尽可能地顾及你的感受。

[fɔ:r; fər][¸aɪ 'ti:] [eint] [ɪn][¸em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][¸ʌn'kaɪnd][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gu:sberi] ,

for	it	ain't	in	me	to	be	unkind	to	so	much	as	a	gooseberry	,
为了	它	不是	在	我	到	是	不友善	到	所以	很多	作为	一个	醋栗	,

我连对一颗醋栗都不忍心伤害。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [wel] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:n] - [sʌm; səm] [pʌntʃt] [baɪ] [rɪ'mɔ:rs]

but	I	can't	well	see	how	you	can	keep	from	bein	'	some	punched	by	remorse
但	我	不能	出色地	看	如何	你	能	保持	从	是	-	一些	拳击	经过	悔恨

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['klɪ:nɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] - [en] - [noʊ] [nu:]

when	you	hear	how	I	'	ve	been	cleanin	'	house	with	a	heavy	heart	'	n	'	no	new
什么时候	你	听到	如何	我	-	ve	到过	清洁	-	房子	和	一个	重的	心	-	n	-	不	新的

[mɑ:p] .

mop	.
拖把	.

但我实在无法理解，当你听到我怀着沉重的心情打扫房子，却连一把新拖把都没有时，你怎么能不感到懊悔不已。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [en] - [soʊ] [help] [¸em 'i:] ['hev(ə)n] ,

That's	what	I	'	ve	been	doin	'	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	n	'	so	help	me	Heaven	,
那就是	什么	我	-	ve	到过	做	-	,	太太	.	拉思罗普	,	-	n	-	所以	帮助	我	天堂	,

我一直都是这么做的，拉思罗普太太，我向上帝发誓。

[its] [deθ] [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] [mɑ:p][nekst] [jɪr] .

it's	death	or	a	new	mop	next	year	.
它是	死亡	或者	一个	新的	拖把	下一个	年	.

要么死掉，要么明年换新拖把。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [mɑ:p][hæz; həz] [skɪpt] [dɜ:rt] - [en] - [d'rɪpt] ['wɔ:tər] ! — [wel] ,

The	way	that	mop	has	skipped	dirt	'	n	'	dripped	water	!	—	well	,
这	方式	那	拖把	有	跳过	污垢	-	n	-	滴落	水	!	—	出色地	,

那拖把擦不掉污垢，还滴水！——嗯，

['siːɪn] - [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'liːvɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][mɑːps] ,

seein	'	is	the	only	believin	'	when	it	comes	to	mops	,
看到	-	是	这	仅有的	相信	-	什么时候	它	来	到	拖把	,

对于拖把来说，眼见为实。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][juː; jʊ]['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['spɑːti] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sɪns]

but	all	I	can	say	is	that	you	never	looked	more	spotty	than	I	have	since
但	全部	我	能	说	是	那	你	绝不	看起来	更多的	斑驳的	比	我	有	自从

[ðæt] [mɑːp] ,

that	mop	,
那	拖把	,

但我只能说，自从那次刮胡子之后，你的脸上就没我这么满过痘痘了。

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lʊkɪn] - ['spɑːti] [ɪz]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː][nɑːt]['biːn] - [wʌn]

'	n	'	you	know	how	lookin	'	spotty	is	mortal	agony	to	me	—	me	not	bein	'	one
-	n	-	你	知道	如何	在看	-	斑驳的	是	凡人	痛苦	到	我	—	我	不是	是	-	一

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ['rɑːkɪn] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][dɜːrt] .

who	can	be	happy	rockin	'	on	top	of	dirt	.
WHO	能	是	快乐的	摇滚	-	在	顶部	的	污垢	.

你知道，脸上长满痘痘对我来说是多么痛苦的事——我可不是那种能乐意躺在泥地上的人。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - , [soʊ][aɪ]

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	said	I	was	goin	'	to	begin	at	the	beginnin	'	,	so	I
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	我	说	我	曾是	去	-	到	开始	在	这	开始	-	,	所以	我

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“好吧，拉思罗普夫人，我说过要从头开始，所以我会这么做。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [faɪn] [skiːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪmbəlz]

although	the	whole	town	knows	as	it	was	that	fine	scheme	of	Mr	.	Kimball's
虽然	这	所有的	镇	知道	作为	它	曾是	那	美好的	方案	的	先生	.	金博尔的

[æz; əz] [set] [maɪ] [bɔːl] ['baʊnsɪn] - [daʊn] [hɪl] .

as	set	my	ball	bouncin	'	down	hill	.
作为	放	我的	球	弹跳	-	向下	爬坡道	.

虽然全镇都知道，正是金博尔先生的那个绝妙计划让我的球一路滚下山坡。

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][æz; əz][gɑːt] [roʊld] ['oʊvər] - [en] - [θɹoʊd] [aʊt] [fiːt] [ʌp] ,

I	was	n't	the	only	one	as	got	rolled	over	'	n	'	throwed	out	feet	up	,
我	曾是	不	这	仅有的	一	作为	得到	滚动	超过	-	n	-	扔	出去	脚	向上	,

我不是唯一一个被翻滚压倒、双脚朝天摔倒的人，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['biːn] - [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː; tə] [luːz] ['mʌni] [meɪks] [ðə; ði]

but	I	don't	know	as	bein	'	one	of	a	number	to	lose	money	makes	the
但	我	不	知道	作为	是	-	一	的	一个	数字	到	失去	钱	制作	这

['mʌni] ['eni] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [luːz] .

money	any	more	fun	to	lose	.
钱	任何	更多的	乐趣	到	失去	.

但我不知道，作为众多赔钱者之一，赔钱这件事本身是否会变得更有趣。

['mɪstər] . [dɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ['jestərdeɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nt] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] -

Mr	.	Dill	was	sayin	'	yesterday	as	he	would	n't	have	listened	to	nothin	'
先生	.	莳萝	曾是	说	-	昨天	作为	他	会	不	有	听着	到	什么也没有	-

[bʌt; bət] [waɪt] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] ['wɛdɪn] - - [dres] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɪmbəl] -

but	white	for	Lucy's	weddin	'	-	dress	if	it	had	n't	been	for	Mr	.	Kimball	'
但	白色的	为了	露西的	婚礼	-	-	裙子	如果	它	有	不	到过	为了	先生	.	金博尔	-

[en] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] ,

n	'	his	little	scheme	,
n	-	他的	小的	方案	,

迪尔先生昨天说，如果不是金博尔先生和他的小计谋，他肯定不会接受露西的婚纱只用白色。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][get] ['eni] [greɪt] ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊɪn] - [ðæt] ['luːsi] [dɪl] - [es][gɑːt][tuː; tə][traɪ] -

but	I	don't	get	any	great	comfort	out	of	knowin	'	that	Lucy	Dill	'	s	got	to	try	'
但	我	不	得到	任何	伟大的	舒适	出去	的	知道	-	那	露西	莳萝	-	s	得到	到	尝试	-

[en] - [get] [hɜːr'self] ['mærid] [ɪn][hɜːr; hər] [ænt] [sə'mænθə] ['dɪlz] [bluː] [beŋgæ'laɪn] .

n	'	get	herself	married	in	her	Aunt	Samantha	Dill's	blue	bengaline	.
n	-	得到	她自己	已婚	在	她	阿姨	萨曼莎	莳萝	蓝色的	苯甲酸钠	.

但得知露西·迪尔不得不穿着她姨妈萨曼莎·迪尔的蓝色斜纹布婚纱去结婚，我并没有感到多少安慰。

[ðə; ði] [bluː] [beŋgæ'laɪn] - [es] ['veri] ['hænsəm] - [en] - [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɜ˞] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

The	blue	bengaline	'	s	very	handsome	'	n	'	I	never	see	a	prettier	arrangement	of
这	蓝色的	苯甲酸钠	-	s	非常	英俊的	-	n	-	我	绝不	看	一个	更漂亮	安排	的

[biːdz] - [en] - [frɪndʒ] ,

beads	'	n	'	fringe	,
珠子	-	n	-	边缘	,

这条蓝色斜纹布裙子非常漂亮，我从未见过比这更漂亮的珠子和流苏的搭配。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [sez] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['luːsi] [ʃoʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] - [en] - ['bɑːtəm] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

but	every	one	says	too	much	of	Lucy	shows	at	the	top	'	n	'	bottom	to	even
但	每一个	一	说道	也	很多	的	露西	演出	在	这	顶部	-	n	-	底部	到	甚至

[biː; bi][roʊ'mæntɪk] .

be	romantic	.
是	浪漫的	.

但大家都说露西的身材走样太多，以至于根本谈不上浪漫。

[ðeɪ] [kæn; kən] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['luːsi] [kɑːnt] [steɪ] [hʊkt] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət]

They	can	hook	it	,	but	Lucy	can't	stay	hooked	inside	but	five	minutes	at
他们	能	钩	它	,	但	露西	不能	停留	钩子	里面	但	五	分钟	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

他们可以钩住它，但露西在外面最多只能待五分钟。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] - [əl]['evər] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	'	m	sure	I	don't	see	how	they	'	ll	ever	fix	it	,
我	-	米	当然	我	不	看	如何	他们	-	二	曾经	使固定	它	,

我确信他们永远也无法解决这个问题。

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [sez] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [æt; ət]['haɪrəmz] ['wɛdɪn] - [ðə; ði]

'	n	'	Gran'ma	Mullins	says	she	cries	whenever	she	thinks	that	at	Hiram's	weddin	'	the
-	n	-	奶奶	穆林斯	说道	她	哭泣	每当	她	思考	那	在	希拉姆的	婚礼	-	这

[braɪd] [wəʊnt][hæv; həv][noʊ] ['wɛdɪn] - - [dres] .

bride	won't	have	no	weddin	'	-	dress	.
新娘	惯于	有	不	婚礼	-	-	裙子	.

穆林斯奶奶说，每当她想到希拉姆的婚礼上新娘没有婚纱时，她都会哭。

['pɑːli] ['ælən] ['wɑːntɪd] ['luːsi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][dɑːrts] - [en] - [let] [ɪn] [pʌfs] [laɪk] ['meri]

Polly	Allen	wanted	Lucy	to	open	the	darts	'	n	'	let	in	puffs	like	Mary
波莉	艾伦	通缉	露西	到	打开	这	飞镖	-	n	-	让	在	泡芙	喜欢	玛丽

['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts] ['hʌzbəndz] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [pʌft] ,

Stuart's	husbands	always	was	puffed	,
斯图尔特的	丈夫们	总是	曾是	膨胀的	,

波莉·艾伦希望露西打开飞镖，让那些像玛丽·斯图亚特的丈夫们那样蓬头垢面的人进来。

[bʌt; bət] ['luːsi] ['nevər] [siː] ['meri] ['stjʊt] - [en] - [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	Lucy	never	see	Mary	Stuart	'	n	'	the	only	picture	in	town	of	any	of	her
但	露西	绝不	看	玛丽	斯图尔特	-	n	-	这	仅有的	图片	在	镇	的	任何	的	她

['hʌzbəndz] [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] ['drɔːd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] - [en] -

husbands	has	got	him	in	bed	with	the	sheet	drawed	up	to	his	chin	'	n	'
丈夫们	有	得到	他	在	床	和	这	床单	绘制	向上	到	他的	下巴	-	n	-

[hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] - [diː][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði][dɑːrts] .

his	hands	folded	right	on	top	of	where	they	'	d	want	to	copy	the	darts	.
他的	双手	折叠	正确的	在	顶部	的	在哪里	他们	-	d	想	到	复制	这	飞镖	.

但露西从未见过玛丽·斯图亚特，镇上唯一一张她丈夫的画像是他躺在床上，被子拉到下巴，双手交叉放在他们想要模仿飞镖的位置上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [eint] [noʊ][help][ə; eɪ][tɔːl] ,

Such	a	picture	ain't	no	help	a	tall	,
这样的	一个	图片	不是	不	帮助	一个	高的	,

这样的照片对一个高个子来说毫无帮助，

[soʊ] ['luːsi] [ɪz] [stɪl] ['ʃeɪkɪn] - [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

so	Lucy	is	still	shakin	'	her	head	the	same	as	at	first	.
所以	露西	是	仍然	摇晃	-	她	头	这	相同的	作为	在	第一的	.

所以露西还是像一开始那样摇头。

[maɪ][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [wɪʃ] - [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [dʒʌst][biː; bi] ['mærid] [ɪn]

My	idea	would	be	to	make	no	wish	-	bones	about	it	'	n	'	just	be	married	in
我的	主意	会	是	到	制作	不	希望	-	骨头	关于	它	-	n	-	只是	是	已婚	在

[hɜːr; hər]['trævəlɪn] - - [dres] - [en] - [ðen] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'weɪ] ,

her	travelin	'	-	dress	'	n	'	then	wear	it	when	she	goes	away	,
她	旅行	-	-	裙子	-	n	-	然后	穿	它	什么时候	她	去	离开	,

我的想法是不要为此许愿，让她穿着旅行礼服结婚，然后外出时也穿着这件礼服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] ['trævəlɪn] - - [dres] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

but	it	seems	she	wants	her	travelin	'	-	dress	for	church	,
但	它	似乎	她	想要	她	旅行	-	-	裙子	为了	教会	,

但她似乎想把旅行装穿去教堂。

- [en] - [dʌz] [nt] [miːn] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['trævəlɪn] - ['enihaʊ] ,

'	n	'	does	n't	mean	to	wear	it	travelin	'	anyhow	,
-	n	-	做	不	意思是	到	穿	它	旅行	-	无论如何	,

'n' 并不意味着无论如何都要穿着它旅行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] - [en] - ['haɪrəm][ɪz][dʒʌst][waɪld]['oʊvər][ðə; ði][noʊ] - [wʌn] - ['noʊɪn] - - [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] -

because	she	'	n	'	Hiram	is	just	wild	over	the	no	-	one	-	knowin	'	-	they	'	re	-
因为	她	-	n	-	希拉姆	是	只是	荒野	超过	这	不	-	一	-	知道	-	-	他们	-	关于	-

['mærid] [aɪ'diːə] ,

married	idea	,
已婚	主意	,

因为她和海勒姆都对“瞒着所有人他们再婚”这个想法着迷不已。

- [en] - ['luːsi] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [oʊld] [glʌvz] - [en] - [sʌm; səm] ['bʌtnz] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

'	n	'	Lucy	is	goin	'	to	wear	old	gloves	'	n	'	some	buttons	off	her	shoes	,
-	n	-	露西	是	去	-	到	穿	老的	手套	-	n	-	一些	按钮	离开	她	鞋	,

露西打算戴上旧手套，还要摘掉鞋子上的几颗纽扣。

- [en] - ['haɪrəm][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['spektəklz] - [en] - ['mɪstər] . [ʃɔːz] - [stɔːr]

'	n	'	Hiram	is	goin	'	to	wear	his	mother's	spectacles	'	n	'	Mr	.	Shores	'	store
-	n	-	希拉姆	是	去	-	到	穿	他的	母亲的	眼镜	-	n	-	先生	.	海岸	-	店铺

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

'n' Hiram 打算戴上他母亲的眼镜和 Shores 先生商店里的雨伞。

['mʌˌlɪnz]	[fiːlz]	['ɔːf(ə)l]	['oʊvər]	['haɪrəmz]	['gɔɪn]	-	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ðæt]	;
Gran'ma	**Mullins**	**feels**	**awful**	**over**	**Hiram's**	**goin**	**'**	**away**	**like**	**that**	**;**
奶奶	穆林斯	感觉	可怕	超过	希拉姆的	去	-	离开	喜欢	那	;

穆林斯奶奶对海勒姆就这样离开感到非常难过；

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	-	[es]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[soʊ]	[niːt]	-	[en]	-	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[vest]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	-	[en]	-	['oʊnli]
she	**says**	**she**	**'**	**s**	**brought**	**him**	**up**	**so**	**neat**	**'**	**n**	**'**	**always**	**a**	**vest**	**on**	**Sunday**	**'**	**n**	**'**	**only**
她	说道	她	-	s	带来	他	向上	所以	整洁的	-	n	-	总是	一个	背心	在	星期日	-	n	-	仅有的

[ʃɜːrt]	-	[sliːvz]	[ɪn]	['sʌmər]	,
shirt	**-**	**sleeves**	**in**	**summer**	**,**
衬衫	-	袖子	在	夏天	,

她说她把他培养得非常整洁，星期天总是穿背心，夏天也只穿衬衫袖子。

-	[en]	-	[naʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['gɔɪn]	-	[ɔːf]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['wɛdɪn]	-	-	[trɪp]	[ɪn]	['mɪstər]	.	[ʃɔːz]	-
'	**n**	**'**	**now**	**to**	**think**	**of**	**him**	**goin**	**'**	**off**	**on**	**his**	**weddin**	**'**	**-**	**trip**	**in**	**Mr**	**.**	**Shores**	**'**
-	n	-	现在	到	思考	的	他	去	-	离开	在	他的	婚礼	-	-	旅行	在	先生	.	海岸	-

现在想想他要去参加肖尔斯先生的婚礼旅行了……

[ʌm'brelə]	!
umbrella	**!**
伞	!

伞！

—	[bʌt; bət]	['luːsi]	[dəunt]	[ker]	—	[nɔːr]	['haɪrəm]	['niːðər]	—	-	[en]	-	[ðeɪ]	-	[ˌɑːr 'iː]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'lɔːŋ]
—	**but**	**Lucy**	**don't**	**care**	**—**	**nor**	**Hiram**	**neither**	**—**	**'**	**n**	**'**	**they**	**'**	**re**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**along**
—	但	露西	不	关心	—	也不	希拉姆	两者都不	—	-	n	-	他们	-	关于	去	-	到	拿	沿着

[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[sænd]	-	['peɪpər]	-	[en]	-	[sænd]	-	['peɪpər]	[ðə; ði]	[ʃaɪn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[treɪn]	.
a	**piece**	**of**	**sand**	**-**	**paper**	**'**	**n**	**'**	**sand**	**-**	**paper**	**the**	**shine**	**off**	**the**	**ring**	**on**	**the**	**train**	**.**
一个	片	的	沙	-	纸	-	n	-	沙	-	纸	这	闪耀	离开	这	戒指	在	这	火车	.

——但露西不在乎——海勒姆也不在乎——他们打算带上一块砂纸，在火车上把戒指的光泽打磨掉。

['pɑːli]	['ælən]	-	[en]	-	[ðə; ði]	['diːkən]	[ɪz]	['læfɪn]	-	[tuː; tə]	[fɪts]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	.
Polly	**Allen**	**'**	**n**	**'**	**the**	**deacon**	**is**	**laughin**	**'**	**to**	**fits**	**over**	**them**	**.**
波莉	艾伦	-	n	-	这	执事	是	笑	-	到	适合	超过	他们	.

Polly Allen 和执事都笑得前仰后合。

['ɛvriˌθɪŋ]	-	-	[es]	['veri]	['dɪfrənt]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːli]	-	[en]	-	[ðə; ði]	['diːkən]	.
Everythin	**'**	**'**	**s**	**very**	**different**	**with**	**Polly**	**'**	**n**	**'**	**the**	**deacon**	**.**
一切	-	-	s	非常	不同的	和	波莉	-	n	-	这	执事	.

波莉和执事在一起后，一切都变得很不一样了。

[ðə; ði]	['diːkən]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[eint]	[ɪn]	['riːz(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['sɪksti]	-	[tuː]	[kæn; kən]	[lʊk]	['fɔːrwərd]
The	**deacon**	**says**	**it**	**ain't**	**in**	**reason**	**as**	**a**	**man**	**of**	**sixty**	**-**	**two**	**can**	**look**	**forward**
这	执事	说道	它	不是	在	原因	作为	一个	男人	的	六十	-	二	能	看	向前

[tuː; tə]	['meni]	[mɔːr]	-	,
to	**many**	**more**	**weddin's**	**,**
到	许多	更多的	-	,

执事说这不合情理，一个六十二岁的人以后还能参加很多次婚礼。

-	[en]	-	[hiː; hi]	-	[es]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[sɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ə'raʊnd]	['pɑːli]	,
'	**n**	**'**	**he**	**'**	**s**	**goin**	**'**	**to**	**sit**	**with**	**his**	**arm**	**around**	**Polly**	**,**
-	n	-	他	-	s	去	-	到	坐	和	他的	手臂	大约	波莉	,

他会搂着波莉坐着，

-	[en]	-	[hiː; hi]	[dəunt]	[ker]	[huː]	[tʃuːziz]	[tuː; tə]	-	[ðeɪ]	-	[ˌɑːr 'iː]	['wɛdɪn]	-	-	['trɪpɪn]	-	.
'	**n**	**'**	**he**	**don't**	**care**	**who**	**chooses**	**to**	**suspeck**	**they**	**'**	**re**	**weddin**	**'**	**-**	**trippin**	**'**	**.**
-	n	-	他	不	关心	WHO	选择	到	-	他们	-	关于	婚礼	-	-	绊脚石	-	.

他不在乎谁怀疑他们“在搞婚前闹事”。

[ðeɪ]	-	[ˌɑːr 'iː]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːl]	[nuː]	[kloʊðz]	[raɪt]	[θruː]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[skɪnz]	,
They	**'**	**re**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**all**	**new**	**clothes**	**right**	**through**	**to**	**their**	**skins**	**,**
他们	-	关于	去	-	到	是	全部	新的	衣服	正确的	通过	到	他们的	皮肤	,

他们将从里到外都换上新衣服。

- [en] - ['pɑːli] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɔrɪndʒ] - ['blɑːsəm] [bʌntʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .

'	n	'	Polly	'	s	goin	'	to	have	a	orange	-	blossom	bunch	on	her	hat	.
-	n	-	波莉	-	s	去	-	到	有	一个	橙子	-	开花	束	在	她	帽子	.

波莉的帽子上要别一束橙花。

[ðə; ði] ['diːkən] [sez] [hiː; hi] - [əl] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][raɪs] [foʊks][ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] ,

The	deacon	says	he	'	ll	pay	for	all	the	rice	folks	are	willin	'	to	throw	,
这	执事	说道	他	-	二	支付	为了	全部	这	米	各位	是	威林	-	到	扔	,

执事说他会支付大家愿意扔的所有大米的费用。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['oʊpən]['siːkrət][æz; əz][hiː; hi] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ][goʊld]

'	n	'	it	'	s	a	open	secret	as	he	'	s	goin	'	to	give	the	minister	a	gold
-	n	-	它	-	s	一个	打开	秘密	作为	他	-	s	去	-	到	给	这	部长	一个	金子

[piːs] .

piece	.
片	.

他是要给部长一枚金币，这已经是公开的秘密了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['smaɪlɪn] - [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [toʊld][hɪm; ɪm]

The	minister	was	smilin	'	all	over	town	about	it	until	Mr	.	Kimball	told	him
这	部长	曾是	微笑	-	全部	超过	镇	关于	它	直到	先生	.	金博尔	讲述	他

[hiː; hi] [siː] [ə; eɪ][goʊld]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] [wʌns] .

he	see	a	gold	quarter	-	of	-	a	-	dollar	once	.
他	看	一个	金子	四分之一	-	的	-	一个	-	美元	一次	.

部长为此在城里到处沾沾自喜，直到金博尔先生告诉他，他曾经见过一枚金质的25美分硬币。

['hiːz] ['hoʊpɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] ,

He's	hopin	'	for	a	five	,
他是	霍平	-	为了	一个	五	,

他希望拿到五分。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ʃɔːz] [sez] [hiː; hi] [noʊz] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [gɑːt] [tuː] [tuː] - ['dɑːlər] -

but	Mr	.	Shores	says	he	knows	positive	as	the	deacon	got	two	two	-	dollar	-
但	先生	.	海岸	说道	他	知道	积极的	作为	这	执事	得到	二	二	-	美元	-

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hæfs][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ,

and	-	a	-	halfs	at	the	bank	when	his	wife	died	,
和	-	一个	-	一半	在	这	银行	什么时候	他的	妻子	死亡	,

但肖尔斯先生说他确信无疑，因为执事妻子去世时在银行取了两张两美元五角的钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðen] - [en] - ['prɑːbəbli] [hiː; hi] - [es] [bɪn] ['sævɪn] - [ðə; ði]

and	he	gave	one	to	the	minister	then	'	n	'	probably	he	'	s	been	savin	'	the
和	他	给予	一	到	这	部长	然后	-	n	-	大概	他	-	s	到过	萨文	-	这

['ʌðər] [tuː; tə][get] ['mærid] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] .

other	to	get	married	again	with	.
其他	到	得到	已婚	再次	和	.

然后他把其中一枚给了牧师，另一枚可能留着以后再婚用。

" ['suːzn] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] — [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] — [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

"	Susan	paused	for	breath	—	a	vital	necessity	—	and	then	went	on	:
"	苏珊	暂停	为了	气息	—	一个	必不可少的	必要性	—	和	然后	去	在	:

苏珊停顿了一下，喘了口气——这是至关重要的——然后继续说道：

" [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ɔːl] [ðæt] [eint] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	But	dear	me	,	Mrs	.	Lathrop	,	all	that	ain't	what	I	set	out	to	tell	you	,
"	但	亲爱的	我	,	太太	.	拉思罗普	,	全部	那	不是	什么	我	放	出去	到	告诉	你	,

“但是，拉思罗普夫人，我的天哪，我并不是想告诉你这些。”

- [en] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	even	if	it's	a	pleasure	to	you	to	hear	it	,
-	n	-	甚至	如果	它是	一个	乐趣	到	你	到	听到	它	,

即使你很高兴听到这些话，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn] ['riːz(ə)n] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz]
it ain't in reason as I should take my time to talk to you about other people's
它 不是 在 原因 作为 我 应该 拿 我的 时间 到 讲话 到 你 关于 其他 人们的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

这不合情理，我不应该花时间跟你谈论别人的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ,
You may be interested in other people's affairs , but I ain't ,
你 可能 是 感兴趣的 在 其他 人们的 事务 , 但 我 不是 ,

你或许对别人的事感兴趣，但我没兴趣。

- [en] - [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪn] - [en] - [wʌt] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ] [tɔːk]
' n ' we started to talk about mine ' n ' what I set out to talk about I talk
- n - 我们 开始 到 讲话 关于 矿 - n - 什么 我 放 出去 到 讲话 关于 我 讲话
[ə'baʊt] [ɔːr] [els] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
about or else I stay at home .
关于 或者 别的 我 停留 在 家 .

于是我们开始谈论我的事情，而我本来打算谈论的事情，我要么谈论，要么我就待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['trʌblz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [haɪ] [brest] [ʌv; əv] ,
It was my troubles as I was goin ' to make a clean high breast of ,
它 曾是 我的 麻烦 作为 我 曾是 去 - 到 制作 一个 干净的 高的 胸部 的 ,
['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
Mrs . Lathrop ,
太太 . 拉思罗普 ,

那是我准备给拉思罗普太太画一幅干净高耸的画时遇到的麻烦事，

- [en] - [aɪ] - [əl] [leɪ] ['eni] [ɑːdz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [θruː] [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪn] -
' n ' I ' ll lay any odds as by the time I get through you ' ll have little feelin '
- n - 我 - 二 躺 任何 赔率 作为 经过 这 时间 我 得到 通过 你 - 二 有 小的 感觉 -
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][juː; jʊ] .
to sleep in you .
到 睡觉 在 你 .

我会不惜一切代价，因为等我收拾完你，你就会彻底失去知觉，无法入睡。

[ðə; ði] [lɔːrd] [sez] , - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
The Lord says , ' To him who hath shall be given ,
这 主 说道 , - 到 他 WHO 有 将 是 给定 ,

耶和华说：“凡有的，还要加给他；”

- - [en] - [aɪ] [wɪl] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][aɪ] - ['viː][dʒʌst] [bɪn] ['ætʃɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
' ' n ' I will in confidence remark as I ' ve just been achin ' to give it to
- - n - 我 将要 在 信心 评论 作为 我 - ve 只是 到过 阿钦 - 到 给 它 到
[juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni] [deɪz] .
you for these many days .
你 为了 这些 许多 天 .

' 'n' 我会私下告诉你，因为我这些天一直很想把它给你。

[juː; jʊ] - ['viː] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] - ['viː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] ; [naʊ] [aɪ] - [em] [pʊr]
You ' ve always been poor , but you ' ve never seemed to mind ; now I ' m poor
你 - ve 总是 到过 贫穷的 , 但 你 - ve 绝不 似乎 到 头脑 ; 现在 我 - 米 贫穷的
([jes] ,
(yes ,
(是的 ,

你一直都很穷，但你似乎从不在意；现在我也很穷（是的，

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [dʒʌmp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] " — [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn]
Mrs . Lathrop , jump if you like " — for Mrs . Lathrop had started in
太太 . 拉思罗普 , 跳 如果 你 喜欢 " — 为了 太太 . 拉思罗普 有 开始 在

拉思罗普太太，你想跳就跳吧”——因为拉思罗普太太已经开始跳了。

[sər'praɪz] — " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][soʊ]) -
surprise — " but it ' s so) '
惊喜 — " 但 它 - s 所以) -

令人惊讶的是——“但事实就是如此”

[en] - [aɪ][maɪnd] ; [aɪ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ][maɪnd][ɔːl] [ʌp] - [en] - [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪti] - ['kɔːrnərd]
n ' I mind ; I mind very much , I mind all up ' n ' down and kitty - cornered
n - 我 头脑 ; 我 头脑 非常 很多 , 我 头脑 全部向上 - n - 向下 和 猫咪 - 被逼到绝境
['krɔːsˌweɪz] ,
crossways ,
十字路口 ,

我很介意；我非常介意，我上下左右、方方面面都很介意，

- [en] - [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [pʊr] , [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][juː; jʊ] ,
' n ' if I keep on gettin ' poor , Lord have mercy on you ,
- n - 如果 我 保持 在 获得 - 贫穷的 , 主 有 怜悯 在 你 ,

如果我继续变穷，上帝啊，请怜悯你。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['kɑːmli] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
for I shall certainly not be able to look on calmly at no great amount of
为了 我 将 当然 不是 是 有能力的 到 看 在 平静地 在 不 伟大的 数量 的
['rɑːkɪn] - .
rockin ' .
摇滚 - .

因为我绝对无法平静地观看大量的摇滚表演。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [stɛərd] ['waɪdli] — [ænd; ənd] [gɑːspt] ['oʊpənli] .
" Mrs . Lathrop stared widely — and gasped openly .
" 太太 . 拉思罗普 凝视 广泛 — 和 倒吸一口气 公然 .

拉思罗普太太瞪大了眼睛，不由自主地倒吸了一口气。

['suːzn] [kən'tɪnjuːd] :
Susan continued :
苏珊 持续 :

苏珊继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪmbəl] - [en] - [hɪz; ɪz] ['gɛtɪn] - [ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv] .
" It all began with Mr . Kimball ' n ' his gettin ' the fever of speckilation .
" 它 全部 开始 和 先生 . 金博尔 - n - 他的 获得 - 这 发烧 的 斑点 .

“这一切都始于金博尔先生对投机取巧的痴迷。”

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] - [diː] ['ræðər] [get] [rɪtʃ] [kwɪk] [ðæn; ðən][nɑːt][get] [rɪtʃ] [æt; ət]
Mr . Kimball said he thought he ' d rather get rich quick than not get rich at
先生 . 金博尔 说 他 想法 他 - d 相当 得到 富有的 快的 比 不是 得到 富有的 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

金博尔先生说，他宁愿快速致富，也不愿一无所有。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ]['sensəb(ə)l] - [tiː][aɪ] [felt] [tuː; tə] [ə'griː]
That was the way he put it ' n ' it sounded so sensible ' t I felt to agree
那 曾是 这 方式 他 放 它 - n - 它 听起来 所以 明智的 - t 我 毛毡 到 同意
.
:
.

他就是这么说的，听起来很有道理，所以我同意了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ʌn'foʊld] [haʊ] ([hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) ,
Then he begin to unfold how (he had the newspaper in his hand) ,
然后 他 开始 到 展开 如何 (他 有 这 报纸 在 他的 手) ,

然后他开始讲述事情经过（他手里拿着报纸），

- [en] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ən'foʊldəd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

'	n	'	as	soon	as	he	was	unfolded	I	read	the	advertisement	.
-	n	-	作为	很快	作为	他	曾是	展开	我	读	这	广告	.

他一展开，我就读了那则广告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [æn; ən] - [noʊ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv]

It	was	a	very	nice	advertisement	an	'	no	patent	medicine	could	have
它	曾是	一个	非常	好的	广告	一个	-	不	专利	药品	可以	有

['saʊndɪd] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

sounded	easier	to	take	in	.
听起来	更轻松	到	拿	在	.

这是一则非常好的广告，任何专利药都不可能听起来更容易服用。

[juː; jʊ] [baɪ] [tuː] ['rʌbər] [triːz] - [en] - [ðen] [weɪt] [tuː] ['jɪrz] - [en] - [get] ['fɪfti] [pər] [sent] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .

You	buy	two	rubber	trees	'	n	'	then	wait	two	years	'	n	'	get	fifty	per	cent	till	you	die	.
你	买	二	橡皮	树木	-	n	-	然后	等待	二	年	-	n	-	得到	五十	每	中心	直到	你	死	.

你买两棵橡胶树，然后等两年，就能获得50%的收益，直到你去世。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Well	,	Mrs	.	Lathrop	,
出色地	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，

[aɪ] [went] ['oʊvər] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] ['fɪfti] [taɪmz] [tuː; tə][traɪ] - [en] - [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] - [en] - [jet]

I	went	over	that	advertisement	fifty	times	to	try	'	n	'	see	what	to	do	'	n	'	yet
我	去	超过	那	广告	五十	时代	到	尝试	-	n	-	看	什么	到	做	-	n	-	然而

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [feɪθ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

the	more	I	studied	it	the	less	faith	I	had	in	it	somehow	.
这	更多的	我	研究	它	这	较少的	信仰	我	有	在	它	不知何故	.

我把那则广告看了五十遍，想看看该怎么做，然而我越研究它，就越觉得它不靠谱。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [tendid] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][tɑːp] - [en] - ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz]

The	picture	of	the	man	who	tended	the	trees	was	up	on	top	'	n	'	little	pictures
这	图片	的	这	男人	WHO	倾向于	这	树木	曾是	向上	在	顶部	-	n	-	小的	图片

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pɜːrl] [freɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

of	him	made	a	kind	of	pearl	frame	around	the	whole	,
的	他	制成	一个	种类	的	珍珠	框架	大约	这	所有的	,

照料树木的人的照片挂在最上面，他的小照片则像珍珠一样环绕着整个照片。

- [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪn] - , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

'	n	'	he	was	honest	enough	lookin	'	,	as	far	as	I	could	judge	,
-	n	-	他	曾是	诚实的	足够的	在看	-	,	作为	远的	作为	我	可以	法官	,

依我看来，他长得挺诚实的。

[bʌt; bət] — [æz; əz][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['kɪmbəl] — [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] -

but	—	as	I	told	Mr	.	Kimball	—	what	was	to	guarantee	us	as	he	'
但	—	作为	我	讲述	先生	.	金博尔	—	什么	曾是	到	保证	我们	作为	他	-

[diː] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb] ['stedi] ,

d	stick	to	the	same	job	steady	,
d	戳	到	这	相同的	工作	稳定的	,

但是——正如我告诉金博尔先生的那样——他如何能保证我们能一直做同一份工作呢?

- [en] - [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nt] [hæv; həv][noʊ]['lɔːŋgɪn] - [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['rʌbər] [triː] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːst]

'	n	'	I	certainly	did	n't	have	no	longin	'	in	me	to	buy	a	rubber	tree	in	southeast
-	n	-	我	当然	做过	不	有	不	长因	-	在	我	到	买	一个	橡皮	树	在	东南

[pə'ruː] - [en] - [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hoʊd] [ə'raʊnd] [baɪ][tɑːm] ,

Peru	'	n	'	then	leave	it	to	be	hoed	around	by	Tom	,
秘鲁	-	n	-	然后	离开	它	到	是	锄地	大约	经过	汤姆	,

我当然没有兴趣在秘鲁东南部买一棵橡胶树，然后让汤姆去糟蹋它。

[dɪk] , - [en] - ['hæri] .
Dick , ' n ' Harry .
迪克 , - n - 哈里 .

迪克和哈里。

[soʊ][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] - [en] - [sed] - [noʊ] - [ɪn][ðə; ði][end] - [en] - [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] ['reɪlweɪ]
So I shook my head ' n ' said ' no ' in the end ' n ' then we looked up railway
所以 我 摇晃 我的 头 - n - 说 - 不 - 在 这 结尾 - n - 然后 我们 看起来 向上 铁路
[stɑːks] .
stocks .
股票 .

所以我摇了摇头，最后说了“不”，然后我们开始查阅铁路股票。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] - [en] - [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nt]
Mr . Kimball read me a list of millionaires ' n ' he asked me if I would n't
先生 . 金博尔 读 我 一个 列表 的 百万富翁 - n - 他 问 我 如果 我 会 不
[laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['suːzn] ['klɛg] ,
like to be called ' Susan Clegg ,
喜欢 到 是 称为 - 苏珊 克莱格 ,

金博尔先生给我念了一份百万富翁名单，然后问我是否愿意被称为“苏珊·克莱格”。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] - — [bʌt; bət][aɪ] - [em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ]
queen of the Western Pacific ' — but I ' m too old to be caught by any such
女王 的 这 西 太平洋 - — 但 我 - 米 也 老的 到 是 捕捉 经过 任何 这样的
[tʃæf] ,
chaff ,
糠 ,

“西太平洋女王”——但我年纪大了，不会被这种小伎俩迷惑。

- [en] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
' n ' I told him so to his face ,
- n - 我 讲述 他 所以 到 他的 脸 ,

我当面告诉他了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]
and then it was that we come to his favorite scheme of the ' Little
和 然后 它 曾是 那 我们 来 到 他的 最喜欢的 方案 的 这 - 小的
['flaɪər][ɪn] [wiːt] . -
Flyer in Wheat . '
传单 在 小麦 . -

然后，我们就谈到了他最喜欢的“小麦小飞人”方案。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
That was what he called it ,
那 曾是 什么 他 称为 它 ,

他就是这么称呼它的。

- [en] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [neɪm] ,
' n ' I must say that I think it's a pretty good name ,
- n - 我 必须 说 那 我 思考 它是 一个 漂亮的 好的 姓名 ,

我必须说，我觉得这个名字相当不错。

['oʊnli] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self][aɪ] - [əl] [bai] [wiːt] [æz; əz] ['nevər] [sets] [daʊn] [ˌhɪr'æftər] .
only if I know myself I ' ll buy wheat as never sets down hereafter .
仅有的 如果 我 知道 我 我 - 二 买 小麦 作为 绝不 套 向下 此后 .

只有当我了解自己时，我才会购买小麦，因为此后我再也不会买小麦了。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
" Well , Mrs . Lathrop ,
" 出色地 , 太太 . 拉思罗普 ,

“嗯，拉思罗普夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['tɑːkən] - - [en] - ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

it	took	a	deal	of	talkin	'	'	n	'	Mr	.	Kimball	had	to	do	a	lot	of
它	采取	一个	交易	的	谈话	-	-	n	-	先生	.	金博尔	有	到	做	一个	很多	的

[fɪgɝɪn] - [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [æz; əz]

figgerin	'	before	my	eyes	afore	I	was	ready	to	believe	him	when	he	said	as
无花果	-	前	我的	眼睛	之前	我	曾是	准备好	到	相信	他	什么时候	他	说	作为

[faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [tə'geðər] - [en] - ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['evri] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər]

five	of	us	could	go	in	together	'	n	'	double	our	money	every	few	days	for
五	的	我们	可以	去	在	一起	-	n	-	双倍的	我们的	钱	每一个	很少	天	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

a	month	or	so	.
一个	月	或者	所以	.

经过一番交谈，金博尔先生在我眼前做了很多计算，我才相信他说的，我们五个人可以合伙投资，每隔几天就能让我们的钱翻一番，持续一个月左右。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪgɝɪn] - [frʌm; frəm][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [pleɪn]

He	showed	me	as	what	he	was	figgerin	'	from	was	printed	in	plain
他	显示	我	作为	什么	他	曾是	无花果	-	从	曾是	打印	在	清楚的

['letərz] - [en] - [red] [ɪŋk][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['peɪpər] ,

letters	'	n	'	red	ink	in	a	city	paper	,
信件	-	n	-	红色的	墨水	在	一个	城市	纸	,

他给我看了他根据一份城市报纸上用红色墨水、用普通字体印刷的内容进行推断的依据。

- [en] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] - [en] - ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [red] [ɪŋk] - [en]

'	n	'	after	a	while	I	opened	my	mouth	'	n	'	swallowed	the	whole	thing	,	red	ink	'	n
-	n	-	后	一个	尽管	我	打开	我的	嘴	-	n	-	吞咽	这	所有的	事物	,	红色的	墨水	-	n

- [ɔːl] .

'	all	.
-	全部	.

过了一会儿，我张开嘴，把整件事都吞了下去，连红色的墨水也一起吞了下去。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] , ['mɪstər] . [dɪl] , ['mɪstər] . [ʃɔːz] , [ˌem 'iː] , - [en] - [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Mr	.	Kimball	,	Mr	.	Dill	,	Mr	.	Shores	,	me	,	'	n	'	me	over	again	,	was	the
先生	.	金博尔	,	先生	.	莳萝	,	先生	.	海岸	,	我	,	-	n	-	我	超过	再次	,	曾是	这

[faɪv] ,

five	,
五	,

金博尔先生、迪尔先生、肖尔斯先生、我，还有我，就是这五个人。

- [en] - [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [ʃer] [raɪt] [ɔːf] ,

'	n	'	we	bought	the	share	right	off	,
-	n	-	我们	买	这	分享	正确的	离开	,

我们立即买下了这支股票。

['fʊli] [bɪ'liːvɪn] - [æz; əz][wiː; wi] - [diː] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wiːt] - ['flaɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] — " ['suːzn] [pɔːzd]

fully	believin	'	as	we	'	d	begin	the	wheat	-	flyin	'	the	same	way	—	"	Susan	paused
完全	相信	-	作为	我们	-	d	开始	这	小麦	-	飞行	-	这	相同的	方式	—	"	苏珊	暂停

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	set	her	teeth	a	little	vigorously	for	a	moment	,
和	放	她	牙齿	一个	小的	大力	为了	一个	片刻	,

“我完全相信我们会以同样的方式开始撒麦穗——”苏珊停顿了一下，用力地咬紧了牙齿，片刻后说道。

— [ðen] :

—	then	:
—	然后	:

-然后：

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gʌn] ,

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	that	was	the	way	it	all	begun	,
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	那	曾是	这	方式	它	全部	开始	,

“拉思罗普夫人，事情就是这样开始的。”

- [en] - [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hænd] ['eniwer] - [en] - [swer] [æz; əz][ɔːl][maɪ][bæd] [lʌk] [ɪz] ['faʊndɪd] ['sɑːlɪd]

'	n	'	I	can	lay	my	hand	anywhere	'	n	'	swear	as	all	my	bad	luck	is	founded	solid
-	n	-	我	能	躺	我的	手	任何地方	-	n	-	发誓	作为	全部	我的	坏的	运气	是	创立	坚硬的

[ɑːn]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

on	Mr	.	Kimball	in	consequence	.
在	先生	.	金博尔	在	结果	.

'n'我可以随便伸手发誓，我所有的厄运都完全是金博尔先生造成的。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][flai] - [ʌv; əv] [dʌblɪn] - [hiː; hi] [hævd] [ɪn][ðə; ði]

The	very	day	after	we	begun	with	our	fly	instid	of	doublin	'	he	halved	in	the
这	非常	天	后	我们	开始	和	我们的	飞	-	的	双倍	-	他	减半	在	这

['mɔːrnɪn] - ['peɪpər] - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi] - [diː][gɑːt][tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]

mornin	'	paper	'	n	'	it	seemed	we	'	d	got	to	buy	him	all	over	again	or	it
早晨	-	纸	-	n	-	它	似乎	我们	-	d	得到	到	买	他	全部	超过	再次	或者	它

[wʌz; wəz] [gʊd] - [baɪ] ['dʒɑːni] .

was	good	-	by	Johnny	.
曾是	好的	-	经过	约翰尼	.

就在我们开始用苍蝇而不是加倍来做这件事的第二天，他在晨报上就减半了，看来我们得重新买下他，否则就再也见不到约翰尼了。

[ˌem 'iː] ['biːn] - [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] - [en] - ['aɪd(ə)l] [ðeɪ] [brɔːt]

Me	bein	'	the	only	one	with	money	known	to	be	ready	'	n	'	idle	they	brought
我	是	-	这	仅有的	一	和	钱	已知	到	是	准备好	-	n	-	闲置的	他们	带来

[ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃer] ,

the	paper	to	me	to	save	the	share	,
这	纸	到	我	到	节省	这	分享	,

我是唯一一个有钱且有闲钱的人，他们把文件拿来给我，让我保住那份股份。

- [en] - [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	I	can	only	say	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	我	能	仅有的	说	,	太太	.	拉思罗普	,

我只能说，拉思罗普夫人，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪn] .

as	I	wish	as	you	could	have	seen	their	faces	when	they	saw	mine	.
作为	我	希望	作为	你	可以	有	已见	他们的	面孔	什么时候	他们	锯	矿	.

我多么希望你们能看到他们看到我时的表情。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læm] ['sɪtɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] , [tuː] ,

I	saw	I	was	a	lamb	sittin	'	among	the	sharks	,	but	I	see	,	too	,
我	锯	我	曾是	一个	羊肉	坐着	-	之中	这	鲨鱼	,	但	我	看	,	也	,

我发现自己就像一只羔羊坐在鲨鱼群中，但我也看到，

[æz; əz][aɪ] - [diː][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][taɪm] - [en] - [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ,

as	I	'	d	have	to	come	to	time	'	n	'	I	got	the	money	,
作为	我	-	d	有	到	来	到	时间	-	n	-	我	得到	这	钱	,

因为我必须等到时机成熟，而且我也有了钱，

- [en] - [ðen] [wiː; wi] [set] [daʊn] —

'	n	'	then	we	set	down	—
-	n	-	然后	我们	放	向下	—

然后我们就坐下来——

['mɪstər] . [dɪl] , ['mɪstər] . [ʃɔːz] ,

Mr	.	Dill	,	Mr	.	Shores	,
先生	.	莳萝	,	先生	.	海岸	,

迪尔先生，肖尔斯先生，

- [en] - [ˌem 'iː] — [tuː; tə] ['fɪgər] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [diːl] .

'	n	'	me	—	to	figger	on	how	much	of	the	share	was	mine	on	the	new	deal	.
-	n	-	我	—	到	菲格	在	如何	很多	的	这	分享	曾是	矿	在	这	新的	交易	.

而我——则要弄清楚在新协议中我能分到多少份额。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [naʊ] , - [en] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [straɪk] [ˌem 'iː] ,

It	struck	me	,	'	n	'	it	strikes	me	now	,	'	n	'	it	always	will	strike	me	,
它	击	我	,	-	n	-	它	罢工	我	现在	,	-	n	-	它	总是	将要	罢工	我	,

它深深地触动了我，现在依然如此，将来也永远会如此。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [oʊnz] [tuː] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

as	any	one	as	owns	two	-	fifths	of	a	thing	and	then	buys	the	whole	thing
作为	任何	一	作为	拥有	二	-	五分之一	的	一个	事物	和	然后	购买	这	所有的	事物

['oʊvər] [ə'gen] [oʊnz] ['sev(ə)n] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,

over	again	owns	seven	-	fifths	of	it	from	then	on	,
超过	再次	拥有	七	-	五分之一	的	它	从	然后	在	,

任何人如果拥有某物五分之二的所有权，然后又将整件物品重新买回，那么从此以后，他就拥有该物品五分之七的所有权。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [dɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [-] [soʊ]

but	Mr	.	Dill	had	the	face	to	tell	me	to	my	face	as	it	wa'n't	so
但	先生	.	莳萝	有	这	脸	到	告诉	我	到	我的	脸	作为	它	想	所以

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但迪尔先生却有脸当面告诉我，事实根本不是那样。

[hiː; hi] [fɪgɚd] [ðə; ði] [ʃer] [æt; ət] - - [en] - [ˌjuː 'es] [peɪd] [daʊn] [æt; ət] - - [en] - [ˌem 'iː] [ɔːl] [tə'geðər]

He	figgered	the	share	at	100	'	n	'	us	paid	down	at	50	'	n	'	me	all	together
他	计算	这	分享	在	-	-	n	-	我们	有薪酬的	向下	在	-	-	n	-	我	全部	一起

[æz; əz] - - [ʌp] [tuː; tə] - ,

as	aggravatin	'	up	to	45	,
作为	-	-	向上	到	-	,

他算了一下，股份是100，我们付了50，我加起来一共是45，这真是雪上加霜。

- [en] - [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sɪt] ['stærɪn] - - [en] - [stɑːrk] ['rævɪn] - [dʌm] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm]

'	n	'	I	could	only	sit	starin	'	'	n	'	stark	ravin	'	dumb	to	see	where	he	would	come
-	n	-	我	可以	仅有的	坐	星光	-	-	n	-	斯塔克	猎食	-	哑的	到	看	在哪里	他	会	来

[aʊt] ['æftər] [ðæt] .

out	after	that	.
出去	后	那	.

我只能呆呆地坐在那里，目瞪口呆地看着他接下来会做出什么反应。

[aɪ] [dɪd] [nt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['mɪstər] . [ʃɔːz] ,

I	did	n't	say	nothin	'	of	what	I	felt	to	him	or	Mr	.	Shores	,
我	做过	不	说	什么也没有	-	的	什么	我	毛毡	到	他	或者	先生	.	海岸	,

我没有向他或肖尔斯先生表达我的感受。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [maɪ] ['fiːlɪnz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

for	the	very	good	reason	as	I	wanted	to	save	all	my	feelin's	for	Mr	.
为了	这	非常	好的	原因	作为	我	通缉	到	节省	全部	我的	感觉	为了	先生	.

['kɪmbəl] ,

Kimball	,
金博尔	,

原因很简单，我想把所有的感情都留给金博尔先生。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] ['gɛtɪn] - [ɪt'self] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɪz] ['floʊtɪn] - ['lɪli] -

but	I	tell	you	that	a	volcano	gettin	'	itself	made	in	the	beginnin	'	is	floatin	'	lily	-
但	我	告诉	你	那	一个	火山	获得	-	本身	制成	在	这	开始	-	是	漂浮	-	百合	-

[pædz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər] .

pads	beside	the	inside	of	me	that	hour	.
垫子	旁	这	里面	的	我	那	小时	.

但我告诉你，火山在最初形成的时候，就像在我体内漂浮的睡莲一样。

" [aɪ] [went] [daʊn] - [taʊn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] - [en] - [aɪ] ['ɛrd] [maɪ'self] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['oʊvər][ðə; ði]

"	I	went	down	-	town	that	afternoon	'	n	'	I	aired	myself	pretty	thoroughly	over	the
"	我	去	向下	-	镇	那	下午	-	n	-	我	播出	我	漂亮的	彻底	超过	这

[hoʊl] [taʊn] ,

whole	town	,
所有的	镇	,

“那天下午我去了市中心，把整个镇子都逛了个遍。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

['mɪstər] . ['ælən] [sed] [aɪ] - [diː] ['betər] ['paːkɪt] [maɪ] [lɔːs] - [en] - [gɪv] [ʌp] - - [ɪn] [staːks] ,

Mr	.	Allen	said	I	'	d	better	pocket	my	loss	'	n	'	give	up	dabblin	'	in	stocks	,
先生	.	艾伦	说	我	-	d	更好的	口袋	我的	损失	-	n	-	给	向上	-	-	在	股票	,

艾伦先生说我最好把损失收起来，放弃涉足股票市场。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [siː] [noʊ] [greɪt] [sens] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	I	did	n't	see	no	great	sense	in	what	he	said	.
但	我	做过	不	看	不	伟大的	感觉	在	什么	他	说	.

但我并不觉得他说的有什么道理。

[aɪ][dɪd] [nt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['pɑːkɪt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

I	did	n't	have	nothin	'	to	pocket	,	everything	was	gone	,
我	做过	不	有	什么也没有	-	到	口袋	,	一切	曾是	已消失	,

我身上什么都没剩下，所有东西都丢了。

— - [en] - [soʊ][fɑːr][æz; əz] - - [goʊz][aɪ] [-] - - , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ʌp][tuː; tə][maɪ][noʊz] .

—	'	n	'	so	far	as	dabblin	'	goes	I	wa'n't	dabblin	'	,	I	was	in	up	to	my	nose	.
—	-	n	-	所以	远的	作为	-	-	去	我	想	-	-	,	我	曾是	在	向上	到	我的	鼻子	.

——至于涉猎，我可不是涉猎，我是完全沉浸其中了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['bræsi] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] - [drʌm] - [en] - [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

But	Mr	.	Kimball	come	out	as	brassy	as	a	bass	-	drum	'	n	'	showed	me	a
但	先生	.	金博尔	来	出去	作为	铜管乐器	作为	一个	低音	-	鼓	-	n	-	显示	我	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wiːt] ['leɪɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [bed] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]['tɑːnɪk][wɪð; wɪθ] [fɔːr]

picture	of	wheat	layin	'	on	his	back	in	bed	takin	'	a	tonic	with	four
图片	的	小麦	躺着	-	在	他的	后退	在	床	拿	-	一个	补品	和	四

['dɑːktɚz] ['dɔɪɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

doctors	doin	'	up	his	room	work	for	him	.
医生	做	-	向上	他的	房间	工作	为了	他	.

但金博尔先生却像个大鼓一样趾高气扬地出来，给我看了一张照片，照片上他仰面躺在床上，正在服用补品，还有四个医生在为他做房间清洁工作。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌmiljə'nɛəz] [ɑːn] [ðæt] [staːk] [lɪst] [ʌv; əv] ['reilrəudz] - [en] - [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn]

The	doctors	was	all	millionaires	on	that	stock	list	of	railroads	'	n	'	I	counted	on
这	医生	曾是	全部	百万富翁	在	那	库存	列表	的	铁路	-	n	-	我	计数	在

[ðer; ðər] ['noʊɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] ,

their	knowin	'	what	they	were	givin	'	him	,
他们的	知道	-	什么	他们	是	给予	-	他	,

那些医生都是铁路公司股票名单上的百万富翁，我指望他们知道自己给他开了什么药。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [hoʊm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

so	I	come	home	quite	a	little	easier	,
所以	我	来	家	相当	一个	小的	更轻松	,

所以我回家的时候轻松多了。

- [en] - [ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] .

'	n	'	that	night	I	slept	like	a	ton	of	hay	.
-	n	-	那	夜晚	我	睡着了	喜欢	一个	吨	的	干草	.

那天晚上我睡得像一吨干草一样香甜。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] ! — [maɪ][lɔːrd] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz]

But	the	next	day	!	—	my	Lord	alive	,	you	remember	the	next	day	,	don't	you	,	Mrs
但	这	下一个	天	!	—	我的	主	活	,	你	记住	这	下一个	天	,	不	你	,	太太

. ['læθrəp] ,

.	Lathrop	,
.	拉思罗普	,

但是第二天！——我的天哪，你还记得第二天吧，拉思罗普夫人？

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrsnɪk] [æz; əz][ðem; ðəm] [fɔːr] [hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] ,

'	n	'	it	must	have	been	arsenic	as	them	four	had	put	in	his	bottle	,
-	n	-	它	必须	有	到过	砷	作为	他们	四	有	放	在	他的	瓶子	,

“那一定是砒霜，因为他们四个人往他的瓶子里放了砒霜。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ['pɪloʊ] - [en] - [ðer; ðər] [kʌm] [ed]

for	I	was	up	in	the	garret	makin	'	a	thistle	-	down	pillow	'	n	'	there	come	Ed
为了	我	曾是	向上	在	这	阁楼	制造	-	一个	蓟	-	向下	枕头	-	n	-	那里	来	艾德

['tɛrɪn] - [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [ɪn][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr]

tearin	'	up	on	his	bicycle	to	tell	me	as	I	must	stick	in	ten	dollars	more
撕裂	-	向上	在	他的	自行车	到	告诉	我	作为	我	必须	戳	在	十	美元	更多的

[ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] . -

on	a	margin	.	'
在	一个	利润	.	-

因为我当时正在阁楼里做蓟绒枕头，埃德骑着自行车飞奔过来告诉我，我必须在保证金上再加十美元。

[ɑːn][ə; eɪ] [wʌt] ? -

On	a	what	?	'
在	一个	什么	?	-

在什么上?

[aɪ] ['hɔləd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	hollered	from	the	window	.
我	大声喊叫	从	这	窗户	.

我从窗户里大声喊叫。

- [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] , - [hiː; hi] ['hɔləd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

'	On	a	margin	,	'	he	hollered	from	under	the	porch	.
-	在	一个	利润	,	-	他	大声喊叫	从	在下面	这	门廊	.

“勉强过关，”他从门廊下喊道。

[wel] , ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Well	,	really	,	Mrs	.	Lathrop	,
出色地	,	真的	,	太太	.	拉思罗普	,

真的吗，拉思罗普夫人?

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɹoʊd]

I	do	believe	if	he	had	n't	been	under	the	porch	I	would	have	throwed
我	做	相信	如果	他	有	不	到过	在下面	这	门廊	我	会	有	扔

['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

something	down	on	him	.
某物	向下	在	他	.

我相信，如果他当时不在门廊下面，我肯定会朝他扔东西。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd] !

My	,	but	I	was	mad	!
我的	,	但	我	曾是	疯狂的	!

我的天哪，我当时真是气疯了！

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [ðæt] ['gærət] - ['lædər] [laɪk] [ə; eɪ] [griːst] [pæn] - [en] - [aɪ] [taɪd] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] - [en] -

I	come	down	that	garret	-	ladder	like	a	greased	pan	'	n	'	I	tied	my	bonnet	on	'	n	'
我	来	向下	那	阁楼	-	梯子	喜欢	一个	涂油	平底锅	-	n	-	我	系	我的	引擎盖	在	-	n	-

[wɔːkt] [streɪt] [ɪn] [ɑːn] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] .

walked	straight	in	on	Mr	.	Kimball	.
步行	直的	在	在	先生	.	金博尔	.

我像抹了油的平底锅一样从阁楼的梯子上下来，戴上帽子，径直走进了金博尔先生的房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊkɪn] - ,

That	was	one	time	as	he	did	very	little	jokin	'	,
那	曾是	一	时间	作为	他	做过	非常	小的	开玩笑	-	,

那是他为数不多的几次之一，因为他平时很少开玩笑。

- [en] - [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [hɪm'self] - [en] - [ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [sæt] [daʊn] -

'	n	'	in	the	end	he	put	in	five	of	the	ten	himself	'	n	'	then	we	both	sat	down	'
-	n	-	在	这	结尾	他	放	在	五	的	这	十	他自己	-	n	-	然后	我们	两个都	卫星	向下	-

[en] - [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgər] [aʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃer] [wiː; wi] [iːtʃ] [oʊnd] .

n	'	tried	to	figger	out	as	to	how	much	of	that	share	we	each	owned	.
n	-	尝试	到	菲格	出去	作为	到	如何	很多	的	那	分享	我们	每个	拥有	.

最后他自己投入了十分之五，然后我们俩坐下来，试图弄清楚我们各自拥有多少股份。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [æz; əz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [daʊn] [stoʊvz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

I	will	confess	as	takin	'	down	stoves	was	lookin	'	out	of	the	window
我	将要	承认	作为	拿	-	向下	炉灶	曾是	在看	-	出去	的	这	窗户

[bɪ'saɪd] [ðæt] [dʒɑːb] ,

beside	that	job	,
旁	那	工作	,

我得承认，在拆卸炉灶的时候，我一直在看着窗外的风景。

- [en] - [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃer] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

'	n	'	in	the	end	he	made	out	as	that	if	the	share	was	worth	the	whole	of
-	n	-	在	这	结尾	他	制成	出去	作为	那	如果	这	分享	曾是	值得	这	所有的	的

[ɪt'self] [aɪ] - [diː] [oʊn] [hæf] ,

itself	I	'	d	own	half	,
本身	我	-	d	自己的	一半	,

最后他暗示说，如果这支股票值它本身的全部价值，那我将拥有其中一半。

[bʌt; bət] ['biːn] - [wɜːrθ] ['oʊnli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nt] [ðə; ði] [hæf] [ɪn]

but	bein	'	worth	only	what	had	happened	to	it	there	was	n't	the	half	in
但	是	-	值得	仅有的	什么	有	发生	到	它	那里	曾是	不	这	一半	在

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

但它的价值仅仅在于它所经历的一切，而不是整体的一半。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] - [en] - [driːmd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['naɪtmeəz] ['rʌnɪn] - ['waɪldli] [ʌp] - [en] - [daʊn]

So	I	come	home	'	n	'	dreamed	nothin	'	but	nightmares	runnin	'	wildly	up	'	n	'	down
所以	我	来	家	-	n	-	梦见	什么也没有	-	但	噩梦	跑步	-	疯狂地	向上	-	n	-	向下

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

于是我回到家，梦里全是噩梦，它们在我脑海里疯狂地翻腾。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪn] - ,

"	You	know	what	happened	next	!	—	it	was	the	next	mornin	'	,
"	你	知道	什么	发生	下一个	!	—	它	曾是	这	下一个	早晨	-	,

“你知道接下来发生了什么！——那是第二天早上，

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [doʊ] [wen] [ed] [kʌm] ['baʊnsɪn] - [ɪn]

'	n	'	I	was	makin	'	bread	with	a	very	heavy	dough	when	Ed	come	bouncin	'	in
-	n	-	我	曾是	制造	-	面包	和	一个	非常	重的	面团	什么时候	艾德	来	弹跳	-	在

[fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] ['mɑːrdʒɪn] .

for	three	dollars	more	margin	.
为了	三	美元	更多的	利润	.

当时我正在用很重的面团做面包，这时埃德蹦蹦跳跳地进来，想要再加三美元的利润。

[wel] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɔːt] [aɪ] - [diː] - .

Well	,	I	honestly	thought	I	'	d	bu'st	.
出色地	,	我	诚实地	想法	我	-	d	-	.

说实话，我以为我会崩溃的。

[aɪ] [bleizd] [ʌp] [soʊ] [kwɪk] - [en] - [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ed] [fel] [bæk] [ə'^in] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	blazed	up	so	quick	'	n	'	so	sudden	that	Ed	fell	back	agin	the	table	,
我	燃烧的	向上	所以	快的	-	n	-	所以	突然	那	艾德	跌倒	后退	再次	这	桌子	,

我点燃得太快太突然，以至于埃德向后倒在了桌子上。

- [en] - [ðen] [aɪ] [ʃʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['rætld] .

'	n	'	then	I	shook	till	the	window	rattled	.
-	n	-	然后	我	摇晃	直到	这	窗户	摇晃	.

然后我浑身颤抖，直到窗户嘎嘎作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , - [en] - [wen] [aɪ] [spoʊk] ,

It	was	a	good	minute	before	I	could	speak	,	'	n	'	when	I	spoke	,
它	曾是	一个	好的	分钟	前	我	可以	说话	,	-	n	-	什么时候	我	辐	,

我过了足足一分钟才开口说话，然后，

[aɪ] [meɪ] [ɪn] [truːθ] [rɪ'mɑːrk] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [spoʊk] ['pleɪnər] [nɔːr] ['fɜːmər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

I	may	in	truth	remark	,	Mrs	.	Lathrop	,	that	I	never	spoke	plainer	nor	firmer	in	my	life	,
我	可能	在	真相	评论	,	太太	.	拉思罗普	,	那	我	绝不	辐	更朴素	也不	更坚固	在	我的	生活	,

拉思罗普夫人，我实话实说，我这辈子从未说过如此直白、如此坚定的话。

— - ['edwərd] ['ændruːz] - — [aɪ] [sez] — - ['edwərd] ['ændruːz] ,

—	'	Edward	Andrews	'	—	I	says	—	'	Edward	Andrews	,
—	-	爱德华	安德鲁斯	-	—	我	说道	—	-	爱德华	安德鲁斯	,

——“爱德华·安德鲁斯”——我说——“爱德华·安德鲁斯，

[juː; jʊ]['pæd(ə)l] [jɔːr'self] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪmbəl] - [en] - [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]

you	paddle	yourself	right	back	to	Mr	.	Kimball	'	n	'	tell	him	that	my	patience	is
你	桨	你自己	正确的	后退	到	先生	.	金博尔	-	n	-	告诉	他	那	我的	耐心	是

['veri] [ʃɔːrt] - [en] - [ɪz] ['gɛtɪn] - ['ʃɔːrtər] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ,

very	short	'	n	'	is	gettin	'	shorter	each	minute	,
非常	短的	-	n	-	是	获得	-	较短	每个	分钟	,

你划船回到金博尔先生那里，告诉他我的耐心非常有限，而且每分钟都在减少。

- [en] - [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə]['mɑːrdʒɪn]

'	n	'	you	may	just	casually	mention	that	I	ain't	got	no	more	money	to	margin
-	n	-	你	可能	只是	随意地	提到	那	我	不是	得到	不	更多的	钱	到	利润

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [naʊ] - [en] - [nɑːt] ['nevər] .

with	not	now	'	n	'	not	never	.
和	不是	现在	-	n	-	不是	绝不	.

你可能会随意地提到，我没有钱再做保证金了，现在没有，以后也不会有。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] - ['viː] [peɪd] [naɪ] [tuː; tə] [eɪt] - [fɪfθs] [fɔːr; fər][ɪz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən]

If	a	thing	as	I	'	ve	paid	nigh	to	eight	-	fifths	for	is	shrunk	to	less	than
如果	一个	事物	作为	我	-	ve	有薪酬的	夜	到	八	-	五分之一	为了	是	缩小	到	较少的	比

[hæf] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['mɪstər] . [dɪl] - [en] - ['mɪstər] . [ʃɔːz] [kæn; kən]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [naʊ]

half	of	itself	Mr	.	Dill	'	n	'	Mr	.	Shores	can	margin	for	it	from	now
一半	的	本身	先生	.	莳萝	-	n	-	先生	.	海岸	能	利润	为了	它	从	现在

[ɑːn] — [aɪm] [dʌn] [fər'evər] . -

on	—	I'm	done	forever	.	'
在	—	我是	完毕	永远	.	-

如果我花了近五分之八的价钱买的东西，缩水到不到原来的一半，迪尔先生和肖尔斯先生以后还能从中赚取利润——那我以后就彻底放弃了。

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː] — [bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['bɑːgind] [ɑːn] [wʌt] [keɪm] [nekst] ! — ['mɪstər] .

'	N	'	I	was	done	,	too	—	but	I	never	bargained	on	what	came	next	!	—	Mr	.
-	N	-	我	曾是	完毕	,	也	—	但	我	绝不	讨价还价	在	什么	来了	下一个	!	—	先生	.

“N”我也完成了——但我万万没想到接下来会发生什么！——先生

['kɪmbəl] ['treɪdɪd] [ðæt] [ʃer] [ɪn] [wiːt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [trʌst] - [en] - ['nevər] ['iːv(ə)n]

Kimball	traded	that	share	in	wheat	for	two	in	a	Refrigerator	Trust	'	n	'	never	even
金博尔	交易	那	分享	在	小麦	为了	二	在	一个	冰箱	相信	-	n	-	绝不	甚至

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sniːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	much	as	sneezed	about	it	to	me	,
所以	很多	作为	打喷嚏	关于	它	到	我	,

金博尔用那份小麦股份换了两份冰箱信托基金的股份，却连一声都没跟我提过。

- [en] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	I	will	say	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	我	将要	说	,	太太	.	拉思罗普	,

我会说，拉思罗普夫人，

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['seɪɪn] - - ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [θiːvz] - [ɔːt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə]

as	I	consider	that	the	Bible	sayin	'	'	Honor	among	thieves	'	ought	to	apply	to
作为	我	考虑	那	这	圣经	说	-	-	荣誉	之中	窃贼	-	应该	到	申请	到

[ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

me	just	as	much	as	to	any	one	else	.
我	只是	作为	很多	作为	到	任何	一	别的	.

我认为圣经中“盗亦有礼”的道理，对我而言也同样适用，就像对其他人一样。

- [en] - [ðer; ðər][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ][kæn; kən] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]

'	N	'	there	I	went	into	the	city	as	unsuspectin	'	as	a	can	brimful	of
-	N	-	那里	我	去	进入	这	城市	作为	-	-	作为	一个	能	满满的	的

['bʌtərmɪlk] - [en] - [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

buttermilk	'	n	'	bought	a	paper	to	read	comin	'	home	on	the	cars	,
酪乳	-	n	-	买	一个	纸	到	读	即将到来	-	家	在	这	汽车	,

于是，我像一罐满满的酪乳一样毫无戒心地走进了城里，买了份报纸准备在回家的车上看。

- [en] - [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ʌn'foʊld][bʌt; bət] [wiːt] ['rʌnɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['lædər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl]

'	n	'	what	should	I	unfold	but	wheat	runnin	'	up	a	ladder	along	with	a	bull
-	n	-	什么	应该	我	展开	但	小麦	跑步	-	向上	一个	梯子	沿着	和	一个	公牛

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] - ['lʊkɪn] - [læmz] !

to	get	out	of	the	way	of	a	lot	of	wild	-	lookin	'	lambs	!
到	得到	出去	的	这	方式	的	一个	很多	的	荒野	-	在看	-	羔羊	!

我还能展开什么呢？只见小麦和一头公牛一起爬上梯子，躲开一群看起来很野的小羊羔！

[ðə; ði] ['lædər] - [rʌŋz] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] - [en] - [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [æz; əz]

The	ladder	-	rungs	was	numbered	'	n	'	I	was	sharp	enough	to	see	as
这	梯子	-	梯级	曾是	编号	-	n	-	我	曾是	锋利的	足够的	到	看	作为

[ðem; ðəm] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz] ['mʌni] - [en] - [ðæt] [wiːt] [hæd; həd][wʌn] [leg] [seɪf] [ɑːn] - ;

them	numbers	was	money	'	n	'	that	wheat	had	one	leg	safe	on	110	;
他们	数字	曾是	钱	-	n	-	那	小麦	有	一	腿	安全的	在	-	;

梯子的横档都编了号，我眼尖地看出那些数字就是钱，那小麦有一条腿稳稳地立在 110 上；

[soʊ][aɪ]['kaɪtɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [sel] [aʊt] — - [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

so	I	kited	home	to	sell	out	—	'	n	'	it	was	then	I	learned	about	the
所以	我	风筝	家	到	卖	出去	—	-	n	-	它	曾是	然后	我	学习	关于	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] !

Refrigerator	!
冰箱	!

于是我乘风破浪回家去卖东西——就在那时，我了解到了冰箱!

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ! — [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][maɪ] ['fiːlɪnz]

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	!	—	well	,	Mrs	.	Lathrop	,	what	do	you	think	was	my	feelin's
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	!	—	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	什么	做	你	思考	曾是	我的	感觉

[ðen] ?

then	?
然后	?

“拉思罗普太太，您觉得我当时是什么感受呢？”

— [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['bɔɪlɪn] - ['lɑːvə] - [en] - ['ɪndiːəz] ['sʌni] [strænd] [wʌz; wəz] [nt] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] [ðæt]

—	I	tell	you	boilin	'	lava	'	n	'	India's	sunny	strand	was	n't	hotter	than	me	that
—	我	告诉	你	沸腾	-	岩浆	-	n	-	印度的	阳光明媚	链	曾是	不	更热	比	我	那

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

—我告诉你，沸腾的岩浆和印度阳光灿烂的海滩，在那一刻都没我热。

[ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] - [en] - [soʊld] [aʊt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌmi]

Me	—	the	backbone	of	the	whole	thing	'	n	'	sold	out	like	I	was	a	mummy
我	—	这	骨干	的	这	所有的	事物	-	n	-	卖	出去	喜欢	我	曾是	一个	木乃伊

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ['baɪˌɪn] - - - - ['kɑːt(ə)n] !

while	I	was	in	town	buyin	'	darnin	'	-	cotton	!
尽管	我	曾是	在	镇	购买	-	-	-	-	棉布	!

我——整个项目的支柱，却像个木乃伊一样在城里买补棉的时候出卖了自己!

" [mɪs] ['klɛg] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [freʃ]

"	Miss	Clegg	shifted	her	weight	to	the	other	foot	and	drew	a	long	,	fresh
"	错过	克莱格	转移	她	重量	到	这	其他	脚	和	画	一个	长的	,	新鲜的

[breθ] .

breath	.
气息	.

克莱格小姐将重心转移到另一只脚上，深深地吸了一口气。

" ['mɪstər] . ['kɪmbəl] - [en] - [ˌem 'iː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Kimball	'	n	'	me	has	never	been	the	same	since	,	"	she	continued	with
"	先生	.	金博尔	-	n	-	我	有	绝不	到过	这	相同的	自从	,	"	她	持续	和

[wɔːrmθ] ;

warmth	;
温暖	;

“从那以后，我和金博尔先生的关系就再也不一样了，”她热情地继续说道；

— " [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,

—	"	we	had	enough	to	make	us	different	,	Heaven	knows	,
—	"	我们	有	足够的	到	制作	我们	不同的	,	天堂	知道	,

“我们拥有足够多的特质让我们与众不同，天知道。”

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz][dʒʌst] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] ['ræbɪtɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ]

for	from	that	day	on	misfortune	has	just	dogged	and	rabbited	me	,	I
为了	从	那	天	在	不幸	有	只是	顽强	和	兔子	我	,	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

从那天起，厄运就一直如影随形地纠缠着我，我知道。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [trʌst] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt]

The	winter	was	so	cold	that	the	only	way	the	Refrigerator	Trust	could	come	out
这	冬天	曾是	所以	寒冷的	那	这	仅有的	方式	这	冰箱	相信	可以	来	出去

['i:v(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rn][ʌp] [tɔ:rd] [sprɪŋ] ,

even	was	to	burn	up	toward	spring	,
甚至	曾是	到	烧伤	向上	朝向	春天	,

冬天实在太冷了，冰箱信托基金要想收支平衡，唯一的办法就是在春天到来之前烧掉所有燃料。

- [en] - [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rnt] [wi:t] [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑ:n] - , ['kɪsɪn] - [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:]

'	n	'	the	day	it	burnt	wheat	was	sittin	'	on	140	,	kissin	'	his	hand	to	the	new
-	n	-	这	天	它	烧焦的	小麦	曾是	坐着	-	在	-	,	接吻	-	他的	手	到	这	新的

[krɑ:p] . "

crop	.	"
庄稼	.	"

“那天，小麦被烧毁了，他坐在140号公路旁，亲吻着新收成的手。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [kɪm] — " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	But	Mr	.	Kim	—	"	interposed	Mrs	.	Lathrop	.
"	但	先生	.	金	—	"	插入	太太	.	拉思罗普	.

“但是金先生——”拉思罗普夫人插话道。

" [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Oh	,	well	,	of	course	,
"	哦	,	出色地	,	的	课程	,

“哦，当然了，”

['hævɪn] - ['mɪstər] . [ʃɔ:z] [feɪl] [raɪt] ['ɑ:pəzɪt] ['braɪtnd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [aɪ] - [di:] [smaɪl]

havin	'	Mr	.	Shores	fail	right	opposite	brightened	everything	for	him	—	I	'	d	smile
拥有	-	先生	.	海岸	失败	正确的	对面的	明亮	一切	为了	他	—	我	-	d	微笑

[maɪ'self] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][feɪl] [raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] ,

myself	if	any	one	was	to	fail	right	opposite	me	,
我	如果	任何	一	曾是	到	失败	正确的	对面的	我	,

肖尔斯先生的失败正好发生在他对面，这让他心情大好——如果有人在我对面失败，我也会很高兴的。

- [en] - [aɪ] [sed] [dʒʌst] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [ʃɔ:z] [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ['æftər] .

'	n	'	I	said	just	that	very	thing	to	Mr	.	Shores	the	mornin	'	after	.
-	n	-	我	说	只是	那	非常	事物	到	先生	.	海岸	这	早晨	-	后	.

第二天早上，我就把这话跟肖尔斯先生说了。

[aɪ] [sez] , — [aɪ] [sez] , - ['mɪstər] . [ʃɔ:z] ,

I	says	,	—	I	says	,	'	Mr	.	Shores	,
我	说道	,	—	我	说道	,	-	先生	.	海岸	,

我说，——我说，“肖尔斯先生，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ,

you	must	consider	that	this	is	a	world	of	ups	and	downs	,
你	必须	考虑	那	这	是	一个	世界	的	UPS	和	下坡	,

你必须明白，这是一个充满起伏的世界。

- [en] - [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][tu:; tə][feɪl][jʊr; jər] ['feɪljər] [ɪz]['mækɪn] - ['mɪstər] . ['kɪmbəl] ['hæpi] - [en] -

'	n	'	that	if	you	don't	like	to	fail	your	failure	is	makin	'	Mr	.	Kimball	happy	'	n	'
-	n	-	那	如果	你	不	喜欢	到	失败	你的	失败	是	制造	-	先生	.	金博尔	快乐的	-	n	-

[jʊr; jər] [lɔ:s] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['kredɪt] . -

your	loss	will	be	his	credit	.	'
你的	损失	将要	是	他的	信用	.	-

“如果你不喜欢失败，你的失败会让金博尔先生高兴，你的损失将成为他的功劳。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ʃɔ:z] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

But	Mr	.	Shores	was	too	busy	to	talk	,
但	先生	.	海岸	曾是	也	忙碌的	到	讲话	,

但肖尔斯先生太忙了，没空说话。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [tuː] ['skjuːəz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] - [en] - [kʌm] [aʊt] ,

so	I	bought	two	skewers	to	encourage	him	'	n	'	come	out	,
所以	我	买	二	烤串	到	鼓励	他	-	n	-	来	出去	,

所以我买了两个烤串来鼓励他出来。

- [en] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʌn'plezntli] [nɪr]

'	n	'	within	a	week	I	found	to	my	sorrow	as	I	was	pretty	unpleasantly	near
-	n	-	之内	一个	星期	我	成立	到	我的	悲哀	作为	我	曾是	漂亮的	令人不快的	靠近

[tuː; tə][ə; eɪ][mɑːrk] - [daʊn] [seɪl] [maɪ'self] . "

to	a	mark	-	down	sale	myself	.	"
到	一个	标记	-	向下	销售	我	.	"

“不到一周，我就悲哀地发现，我自己的商品也差点就降价促销了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['sædli] .

"	It	was	—	"	observed	Mrs	.	Lathrop	,	sadly	.
"	它	曾是	—	"	观察到	太太	.	拉思罗普	,	令人遗憾的是	.

“真是——”拉思罗普太太悲伤地说。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , " [ðæts] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [ðæt] ['veri] [self] - [seɪm]

"	Yes	,	"	said	her	friend	,	"	that's	just	when	it	was	,	—	that	very	self	-	same
"	是的	,	"	说	她	朋友	,	"	那就是	只是	什么时候	它	曾是	,	—	那	非常	自己	-	相同的

[wiːk] .

week	.
星期	.

“是的，”她的朋友说，“就是那一周。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] ['mʌˌlɪnz] - - - [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ]['oʊvər]

I	was	in	the	square	listenin	'	to	Gran'ma	Mullins	'	everlastin	'	tale	of	woe	over
我	曾是	在	这	正方形	听着	-	到	奶奶	穆林斯	-	-	-	故事	的	悲哀	超过

['haɪrəm] - [en] - ['luːsi] ,

Hiram	'	n	'	Lucy	,
希拉姆	-	n	-	露西	,

我当时在广场上，听着穆林斯奶奶没完没了地讲述希拉姆和露西的悲惨故事，

- [en] - [ʌp] [kʌm] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

'	n	'	up	come	the	blacksmith	with	a	tale	of	woe	for	myself	.
-	n	-	向上	来	这	铁匠	和	一个	故事	的	悲哀	为了	我	.

于是，铁匠走了过来，向我诉说了自己的悲惨遭遇。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Now	,	Mrs	.	Lathrop	,
现在	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] - [en] - [juː; jʊ] - ['viː] [noʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [en] - [juː; jʊ] - ['viː] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tel]

you	know	me	'	n	'	you	'	ve	known	me	a	long	time	'	n	'	you	'	ve	heard	me	tell
你	知道	我	-	n	-	你	-	ve	已知	我	一个	长的	时间	-	n	-	你	-	ve	听到	我	告诉

[ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] - [en] - [jet] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [taɪm] [mɔːr] ,

this	a	good	many	times	'	n	'	yet	I	want	to	ask	you	one	time	more	,
这	一个	好的	许多	时代	-	n	-	然而	我	想	到	问	你	一	时间	更多的	,

你认识我，而且认识我很久了，你也听我说过很多遍了，但我还是想再问你一遍。

— [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] -

—	do	you	think	any	one	but	the	blacksmith	'
—	做	你	思考	任何	一	但	这	铁匠	-

你认为除了铁匠之外还有谁会.....

[en] - ['mɪstər] . [dɪl] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bleɪmd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [krɪks] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv]

n	'	Mr	.	Dill	would	ever	have	blamed	me	for	the	crick's	washing	out	back	of
n	-	先生	.	莳萝	会	曾经	有	被指责	我	为了	这	克里克的	洗涤	出去	后退	的

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] - [en] - ['lɛtɪn] - [ðə; ði]['ænvɪl] - [en] - [ðə; ði][haɪnd][legz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɪlz] [hɔːrs]

the	blacksmith's	'	n	'	lettin	'	the	anvil	'	n	'	the	hind	legs	of	Mr	.	Dill's	horse
这	铁匠	-	n	-	莱廷	-	这	砧	-	n	-	这	后	腿	的	先生	.	莳萝	马

[slaɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)n] ?

slide	out	sudden	?
滑动	出去	突然	?

迪尔先生怎么会怪我，怪我冲刷了铁匠铺后面的小溪，导致铁砧和迪尔先生的马的后腿突然滑了出去呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] - [en] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	I	own	the	blacksmith	shop	'	n	'	of	course	I	rent	it	,
的	课程	,	我	自己的	这	铁匠	店铺	-	n	-	的	课程	我	租	它	,

当然，铁匠铺是我自己的，当然，我也是租的。

[bʌt; bət] — [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [en] - ['mɪstər] . [dɪl] [bəuθ] [ðæt] ['veri] [deɪ] — ['noʊbɑːdi][kɑːnt] [rent]

but	—	as	I	told	him	'	n	'	Mr	.	Dill	both	that	very	day	—	nobody	can't	rent
但	—	作为	我	讲述	他	-	n	-	先生	.	莳萝	两个都	那	非常	天	—	无人	不能	租

['kɑːmən] [sens] [nɔːr] [jet] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][menz] ['wɔʃauts] - [en] - ['hɔːrsɪz] - [haɪnd][legz] .

common	sense	nor	yet	keep	track	of	men's	washouts	'	n	'	horses	'	hind	legs	.
常见的	感觉	也不	然而	保持	追踪	的	男士	冲刷	-	n	-	马匹	-	后	腿	.

但是——正如我那天告诉他和迪尔先生的那样——没有人能租到常识，却还能记住男人的冲水和马的后腿。

[aɪ] ['noʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][wɑːkɪn] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [krɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

I	knowed	all	the	time	I	was	walkin	'	towards	the	crick	that	it	was	goin	'	to
我	已知	全部	这	时间	我	曾是	步行	-	向	这	板球	那	它	曾是	去	-	到

[biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,

be	a	bad	business	,
是	一个	坏的	商业	,

我走向小溪的那一刻就知道，这肯定不是什么好事。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['nɑːθɪn] - [æz; əz] [lʊkt] [laɪk]['mɪstər] . ['dɪlz] [hɔːrs] ,

but	I	never	expected	to	see	nothin	'	as	looked	like	Mr	.	Dill's	horse	,
但	我	绝不	预期的	到	看	什么也没有	-	作为	看起来	喜欢	先生	.	莳萝	马	,

但我万万没想到会看到一头长得像迪尔先生的马的动物。

- [en] - [aɪ]['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['nɑːθɪn] - [æz; əz] - [əl] [lʊk] [laɪk]['mɪstər] . ['dɪlz] [lʊks]

'	n	'	I	never	again	shall	hope	to	see	nothin	'	as	'	ll	look	like	Mr	.	Dill's	looks
-	n	-	我	绝不	再次	将	希望	到	看	什么也没有	-	作为	-	二	看	喜欢	先生	.	莳萝	看起来

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .

as	he	looked	at	the	horse	.
作为	他	看起来	在	这	马	.

我再也不想看到任何事物像迪尔先生看着那匹马时的表情那样了。

[nɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [nt] [wɜːrθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['iːðər] .

Not	as	his	horse	was	n't	worth	lookin	'	at	either	.
不是	作为	他的	马	曾是	不	值得	在看	-	在	任何一个	.

他的马也不好看。

[hɪz; ɪz][legz][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [bɪ'haɪnd][soʊ][fɑːr] - [en] - [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

His	legs	had	gone	out	behind	so	far	'	n	'	so	unexpected	that	it	seemed	like
他的	腿	有	已消失	出去	在后面	所以	远的	-	n	-	所以	意外	那	它	似乎	喜欢

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [get] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪ'nʌf] - [en] - [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

he	could	n't	get	them	high	enough	'	n	'	close	enough	to	suit	him	,
他	可以	不	得到	他们	高的	足够的	-	n	-	关闭	足够的	到	套装	他	,

他的双腿向后伸展得太远、太出乎意料了，以至于他似乎无法将它们抬得足够高、靠得足够近，以达到他想要的姿势。

- [en] - [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['drɔːɪn] - [ðem; ðəm][ʌp] ['ɔːltərnət] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]

'	n	'	he	just	stood	there	drawin	'	them	up	alternate	for	all	the	world	like	a
-	n	-	他	只是	站立	那里	画	-	他们	向上	备用	为了	全部	这	世界	喜欢	一个

[flai][ɑːn][flai] - ['peɪpər] .

fly	on	fly	-	paper	.
飞	在	飞	-	纸	.

他站在那里，像苍蝇粘蝇纸一样，交替地画着它们。

['mɪstər] . [dɪl] [sed] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [nt] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Mr	.	Dill	said	he	felt	like	if	his	horse	was	n't	ever	goin	'	to	be	able	to
先生	.	莳萝	说	他	毛毡	喜欢	如果	他的	马	曾是	不	曾经	去	-	到	是	有能力的	到

- [hɪz; ɪz][legz][noʊ] - [ðæt] [hiː; hi] - [diː][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['dæmɪdʒɪz] ,

h'ist	his	legs	no	quicker'n	that	he	'	d	have	to	have	damages	,
-	他的	腿	不	-	那	他	-	d	有	到	有	损害	,

迪尔先生说，他觉得如果他的马永远无法抬腿跑得更快，他就必须获得赔偿。

- [en] - [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd][aɪ] [naɪ] [tuː; tə][sæt] [raɪt] [daʊn] .

'	n	'	at	that	word	I	nigh	to	sat	right	down	.
-	n	-	在	那	单词	我	夜	到	卫星	正确的	向下	.

听到“n”这个词，我差点就坐了下来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	tell	you	what	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	告诉	你	什么	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，我跟你说，

['mɪstər] . - [hæz; həz][bred] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] [aɪ'diːə] [tuː] [diːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmfərt] .

Mr	.	Weskin	has	bred	this	damage	idea	too	deep	into	this	town	for	any	comfort	.
先生	.	-	有	繁殖	这	损害	主意	也	深的	进入	这	镇	为了	任何	舒适	.

韦斯金先生已经把这种破坏性的想法深深地植入到这座小镇里，令人感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][gɑːt][tuː; tə] [wer] [its] ['betər] [tuː; tə][hɜːrt] [jɔːr'self] [moʊst] ['eni] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə]

It	'	s	got	to	where	it's	better	to	hurt	yourself	most	any	way	than	to
它	-	s	得到	到	在哪里	它是	更好的	到	伤害	你自己	最多	任何	方式	比	到

['dæmɪdʒ] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

damage	some	one	else	only	a	little	.
损害	一些	一	别的	仅有的	一个	小的	.

现在的情况是，与其稍微伤害别人，不如以任何方式伤害自己。

[aɪ] [wʊd] [nt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['seɪɪn] - - [ʃuː] - [tuː; tə][ə; eɪ][hen][ɑːn][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['mɔːrnɪn] -

I	would	n't	take	the	chances	of	sayin	'	'	shoo	'	to	a	hen	on	a	slippery	mornin	'
我	会	不	拿	这	机会	的	说	-	-	嘘	-	到	一个	母鸡	在	一个	滑	早晨	-

,

,

,

我不会冒险在湿滑的早晨对母鸡说“嘘”。

- [en] - [θɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [wen] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]

'	n	'	things	has	come	to	a	pretty	pass	when	you	'	ve	got	to	consider	a
-	n	-	事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	什么时候	你	-	ve	得到	到	考虑	一个

['hɛnz] [bæk] - - .

hen's	back	-	slidin's	.
母鸡的	后退	-	-	.

当你不得不考虑母鸡的退步时，事情就变得相当糟糕了。

[sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [felt] [mɔːr] - [en][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wen] ['mɪstər] . [dɪl] [sed] ['dæmɪdʒɪz] ,

Such	bein	'	the	case	I	felt	more	'	n	a	little	troubled	when	Mr	.	Dill	said	damages	,
这样的	是	-	这	案件	我	毛毡	更多的	-	n	一个	小的	麻烦	什么时候	先生	.	莳萝	说	损害	,

既然如此，当迪尔先生提到损害赔偿时，我感到更加不安。

[bʌt; bət][aɪ][traɪd][tuː; tə][lʊk][ɑːn][ðə; ðɪ][braɪt][saɪd],

but	I	tried	to	look	on	the	bright	side	,
但	我	尝试	到	看	在	这	明亮的	边	,

但我尽量往好处想，

- [en] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ə; eɪ]['prɑːpər] - ['maɪndɪd][hɔːrs][wʊd]

'	n	'	I	told	him	that	it	seemed	to	me	that	a	proper	-	minded	horse	would
-	n	-	我	讲述	他	那	它	似乎	到	我	那	一个	恰当的	-	有思想	马	会

[hæv; həv][hɔːld][ɪn][hɪz; ɪz][legz][wen][hiː; hi][felt][hɪm'self]['slɪpɪn] - [ɪn][hæf].

have	hauled	in	his	legs	when	he	felt	himself	slippin	'	in	half	.
有	拖拽	在	他的	腿	什么时候	他	毛毡	他自己	滑倒	-	在	一半	.

我告诉他，在我看来，一匹正常人的马在感觉自己要断成两截时，应该会收起腿来。

['mɪstər].[dɪl][sed][hɪz; ɪz][hɔːrs][ʌn'fɔːrtʃənətli][kʊd; kəd][nt][siː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] - [en] - [wʌz; wəz]

Mr	.	Dill	said	his	horse	unfortunately	could	n't	see	with	his	tail	'	n	'	was
先生	.	莳萝	说	他的	马	很遗憾	可以	不	看	和	他的	尾巴	-	n	-	曾是

['ɔːlsoʊ][brɔːt][ʌp][tuː; tə][kən'sɪdər]['ænvɪl][æz; əz]['sɑːlɪd].

also	brought	up	to	consider	anvils	as	solid	.
还	带来	向上	到	考虑	铁砧	作为	坚硬的	.

迪尔先生说，他的马很不幸地看不见尾巴，而且从小就被教育要把铁砧当作实心的。

[aɪ]['ænsər][æz; əz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][seɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt]['pɪti][æz; əz][hɪz; ɪz]

I	answered	as	all	I	could	say	was	as	it	was	a	great	pity	as	his
我	回答	作为	全部	我	可以	说	曾是	作为	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	作为	他的

[hɔːrs][wʌz; wəz][nt][bɪlt][ɪ'nʌf][laɪk][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv]['betər]['haɪndsaɪt]

horse	was	n't	built	enough	like	the	rest	of	the	world	to	have	better	hindsight
马	曾是	不	建造	足够的	喜欢	这	休息	的	这	世界	到	有	更好的	事后看来

[ðæn; ðən]['fɔːrsaɪt],

than	foresight	,
比	远见	,

我只能回答说，这真是太可惜了，因为他的马不像其他人那样拥有远见卓识，反而更善于事后诸葛亮。

— - [en] - [ðen][aɪ][lʊkt][æt; ət][ðə; ðɪ]['ænvɪl][ɪn][ðə; ðɪ][krɪk] — - [en] - [ðen][aɪ][kʌm][hoʊm]. "

—	'	n	'	then	I	looked	at	the	anvil	in	the	crick	—	'	n	'	then	I	come	home	.	"
—	-	n	-	然后	我	看起来	在	这	砧	在	这	板球	—	-	n	-	然后	我	来	家	.	"

“然后我看了看小溪里的铁砧，然后我就回家了。”

" - [en] - [ðæt] — " [sed]['mɪsɪz]. ['læθrəp], ['sædli] .

"	'	N	'	that	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	sadly	.
"	-	N	-	那	—	"	说	太太	.	拉思罗普	,	令人遗憾的是	.

“还有那件事——”拉思罗普太太悲伤地说。

" [jes], [ðæt]['veri][naɪt]!

"	Yes	,	that	very	night	!
"	是的	,	那	非常	夜晚	!

“是的，就在那天晚上！”

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt]['veri][naɪt][ðæt][ðə; ðɪ]['laɪtnɪn] - [strʌk][maɪ][haʊs] " — ['suːzn]['hɔːltɪd][ə; eɪ]

—	it	was	that	very	night	that	the	lightnin	'	struck	my	house	"	—	Susan	halted	a
—	它	曾是	那	非常	夜晚	那	这	闪电	-	击	我的	房子	"	—	苏珊	停止	一个

['moʊmənt][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][lʊk][æt; ət][ðə; ðɪ][haʊs].

moment	to	turn	and	look	at	the	house	.
片刻	到	转动	和	看	在	这	房子	.

“就在那天晚上，闪电击中了我的房子。”苏珊停顿了一下，转身看向房子。

" [aɪ]['nevər][wɪl][siː][waɪ][ðə; ðɪ]['laɪtnɪn] - [hæd; həd][tuː; tə][straɪk][maɪ][haʊs], ['mɪsɪz]. ['læθrəp],

"	I	never	will	see	why	the	lightnin	'	had	to	strike	my	house	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	我	绝不	将要	看	为什么	这	闪电	-	有	到	罢工	我的	房子	,	太太	.	拉思罗普	,

“我永远也想不明白，为什么闪电一定要击中我的房子，拉思罗普太太。”

[wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [soʊ] ['hændi] [raɪt] [nekst] [dɔːr] ;

with	yours	so	handy	right	next	door	;
和	你的	所以	便利	正确的	下一个	门	;

你家就在隔壁，非常方便；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] — - [en] - [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] ['sliːpɪn] - [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] [tuː; tə]

but	it	did	strike	it	—	'	n	'	me	inside	sleepin	'	the	sleep	of	the	nigh	to
但	它	做过	罢工	它	—	-	n	-	我	里面	睡觉	-	这	睡觉	的	这	夜	到

['pɑːvərti] - ['strɪkən] - [en] - [dʌn] - [ʌp] ,

poverty	-	stricken	'	n	'	done	-	up	,
贫困	-	受打击的	-	n	-	完毕	-	向上	,

但它确实击中了我——而我却在沉睡，睡得像个即将贫困潦倒却又衣衫褴褛的人。

- [en] - ['nevər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['driːmɪn] - [ʌv; əv] ['biːn] - [woʊk] [baɪ][ə; eɪ] [brɪk] ['baʊnsɪn] - [aʊt] [ʌv; əv]

'	n	'	never	as	much	as	dreamin	'	of	bein	'	woke	by	a	brick	bouncin	'	out	of
-	n	-	绝不	作为	很多	作为	梦境	-	的	是	-	觉醒	经过	一个	砖	弹跳	-	出去	的

[maɪ] [oʊn] [fleʃ] - [en] - [blʌd] [stoʊv] - [hoʊl] .

my	own	flesh	'	n	'	blood	stove	-	hole	.
我的	自己的	肉	-	n	-	血	火炉	-	洞	.

我做梦都没想到，一块砖头会从我自己的血肉之躯的炉灶孔里弹出来把我吵醒。

[maɪ] ['hevəns] [ə'laɪv] !

My	heavens	alive	!
我的	天	活	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] , - [en] - ['iːv(ə)n] [ɪf] ['nɑːθɪn] - [kætʃ] ['faɪər] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn] ['kɪŋdəm]

what	a	night	that	was	,	'	n	'	even	if	nothin	'	catched	fire	everythin	'	in	kingdom
什么	一个	夜晚	那	曾是	,	-	n	-	甚至	如果什么也没有		-	被抓住了	火	一切	-	在	王国

[kʌm] [reɪnd] [ɪn] ,

come	rained	in	,
来	下雨了	在	,

那真是个难忘的夜晚，即使什么都没着火，天涯海角的雨也倾盆而下。

- [en] - [wen] ['mɔːrnɪn] - [kʌm] - [en] - [aɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][aɪ] [wʊd]

'	n	'	when	mornin	'	come	'	n	'	I	see	what	a	small	hole	it	was	after	all	I	would
-	n	-	什么时候	早晨	-	来	-	n	-	我	看	什么	一个	小的	洞	它	曾是	后	全部	我	会

[nt] ['evər] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] ['duːmzdeɪ] . "

n't	ever	have	believed	it	if	you	'	d	swore	it	till	the	week	after	doomsday	.	"
不	曾经	有	相信	它	如果	你	-	d	发誓	它	直到	这	星期	后	末日	.	"

“等到天亮，我才发现那其实只是个小洞。就算你信誓旦旦地说到世界末日之后的一周，我也不会相信。”

" [ænd; ənd] [ðen] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	And	then	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	sympathetically	.
"	和	然后	—	"	说	太太	.	拉思罗普	,	同情地	.

“然后——”拉思罗普太太同情地说。

" [jes] , - [en] - [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ruːf] - [mɛndɪn] - .

"	Yes	,	'	n	'	then	come	the	roof	-	mendin	'	.
"	是的	,	-	n	-	然后	来	这	屋顶	-	门丁	-	.

“是的，然后就是修屋顶了。”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fiːl] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [noʊ]

I	never	can	feel	to	blame	myself	there	because	I	did	n't	want	to	pay	no
我	绝不	能	感觉	到	责备	我	那里	因为	我	做过	不	想	到	支付	不

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

我从来不觉得应该责怪自己，因为我不想付钱给木匠。

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	you	know	yourself	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	你	知道	你自己	,	太太	.	拉思罗普	,

“还有，拉思罗普夫人，你自己也知道。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [ruːf] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] ['eni] ['ʌðər] .

as	it	looked	just	as	easy	to	get	up	on	that	roof	as	to	fall	off	any	other	.
作为	它	看起来	只是	作为	简单的	到	得到	向上	在	那	屋顶	作为	到	落下	离开	任何	其他	.

看起来爬上那个屋顶和从其他任何屋顶掉下去一样容易。

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] - [en] - [pʊt] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] - [en] - [ðə; ði]

I	hung	the	shingles	around	my	neck	'	n	'	put	the	nails	in	my	mouth	'	n	'	the
我	悬挂	这	带状疱疹	大约	我的	脖子	-	n	-	放	这	指甲	在	我的	嘴	-	n	-	这

['hæmər] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

hammer	down	my	back	,
锤	向下	我的	后退	,

我把瓦片挂在脖子上，把钉子放进嘴里，把锤子插在背上。

- [en] - [ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lætɪs] - [en] - [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] -

'	n	'	then	I	went	up	the	lattice	'	n	'	got	over	the	little	window	on	to	the	ridge	-
-	n	-	然后	我	去	向上	这	格子	-	n	-	得到	超过	这	小的	窗户	在	到	这	岭	-

[poʊl] .

pole	.
极	.

然后我爬上格子架，越过小窗户，到了屋脊杆上。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

You	know	,	Mrs	.	Lathrop	,	how	simple	it	all	seemed	from	the	ground	,
你	知道	,	太太	.	拉思罗普	,	如何	简单的	它	全部	似乎	从	这	地面	,

拉思罗普太太，您知道吗，从地面上看，这一切似乎多么简单。

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌst][sɪt] ['edʒweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ʌp]

'	n	'	I	was	to	just	sit	edgeways	from	the	end	of	the	peak	right	along	up
-	n	-	我	曾是	到	只是	坐	边缘	从	这	结尾	的	这	顶峰	正确的	沿着	向上

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ,

to	the	hole	,
到	这	洞	,

我当时的指令是从山顶末端一直沿着山坡斜坐在洞口上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - ['viː] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [rɪ'mɑːrk] [ə'fɔːr] - [en] - [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'mɑːrk] [ə'gen] [æz; əz][noʊ][wʌn][ɑːn]

but	you	'	ve	heard	me	remark	afore	'	n	'	I	will	now	remark	again	as	no	one	on
但	你	-	ve	听到	我	评论	之前	-	n	-	我	将要	现在	评论	再次	作为	不	一	在

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪdʒ] - [poʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

the	ground	has	any	notion	of	ridge	-	poles	as	they	really	are	.
这	地面	有	任何	概念	的	岭	-	杆子	作为	他们	真的	是	.

但你们之前已经听我说过，我现在再说一遍，因为地面上没有人真正了解屋脊杆是什么样子。

[ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] [fel]

A	ridge	-	pole	from	the	ground	,	Mrs	.	Lathrop	,	looks	like	it	could	n't	be	fell
一个	岭	-	极	从	这	地面	,	太太	.	拉思罗普	,	看起来	喜欢	它	可以	不	是	跌倒

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

拉思罗普太太，从地面上看，屋脊杆好像怎么也掉不下来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə] ,

but	from	itself	it	feels	like	it	could	n't	be	stuck	on	to	,
但	从	本身	它	感觉	喜欢	它	可以	不	是	卡住	在	到	,

但就其本身而言，感觉它无法附着在上面。

- [en] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː] ['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [neɪlz] [gæspɪn] - [ə'fɔːr] [aɪ] [gɑːt]

'	n	'	I	thought	I	'	d	swallow	the	last	one	of	them	nails	gaspin	'	afore	I	got
-	n	-	我	想法	我	-	d	吞	这	最后的	一	的	他们	指甲	加斯平	-	之前	我	得到

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊl] .

to	the	hole	.
到	这	洞	.

我当时想，在我到达洞口之前，我会一边喘着粗气一边把最后一根钉子吞下去。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊl] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	saw	me	tryin	'	to	get	to	the	hole	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	锯	我	尝试	-	到	得到	到	这	洞	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普太太，你看到我试图爬进洞里了。

- [en] - [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['hæmər] .

'	n	'	then	you	saw	me	tryin	'	to	get	the	hammer	.
-	n	-	然后	你	锯	我	尝试	-	到	得到	这	锤	.

然后你就看到我试图去拿锤子。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː] [goʊ] ['sʌmɝ] - ['sɛtɪn] - [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fiʃt] [aʊt] - [en] -

I	thought	I	'	d	go	somer	-	settin	'	head	over	heels	afore	I	got	it	fished	out	'	n	'
我	想法	我	-	d	去	一些	-	塞廷	-	头	超过	高跟鞋	之前	我	得到	它	钓鱼	出去	-	n	-

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

then	there	was	n't	no	place	to	lay	it	down	!
然后	那里	曾是	不	不	地方	到	躺	它	向下	!

我本以为在把它捞出来之前，我会彻底沉沦下去，结果却发现没有地方可以躺下！

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,

“嗯，拉思罗普夫人，

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [koʊld]

I	never	shall	be	able	to	look	back	on	that	day	and	hour	without	a	cold
我	绝不	将	是	有能力的	到	看	后退	在	那	天	和	小时	没有	一个	寒冷的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

我永远无法心安理得地回想起那天和那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] .

It	was	certainly	a	awful	time	.
它	曾是	当然	一个	可怕	时间	.

那段时间确实很糟糕。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [neɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] - [en] - [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɔːf] [maɪ] [nek] - [en] - [meɪd] ['redi] [tuː; tə]

I	took	a	nail	out	of	my	mouth	'	n	'	a	shingle	off	my	neck	'	n	'	made	ready	to
我	采取	一个	指甲	出去	的	我的	嘴	-	n	-	一个	卵石	离开	我的	脖子	-	n	-	制成	准备好	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

我从嘴里取出钉子，从脖子上取下瓦片，准备开始。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hæmər] - [en] - — [dʒʌst] [ðen] — [aɪ] [lʊkt] [daʊn] — - [en] - [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nt]

I	took	the	hammer	'	n	'	—	just	then	—	I	looked	down	—	'	n	'	if	there	was	n't
我	采取	这	锤	-	n	-	—	只是	然后	—	我	看起来	向下	—	-	n	-	如果	那里	曾是	不

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] - [en] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst] ['tɜːrnɪn] - [ɪn] [maɪ] [geɪt] !

the	minister	'	n	'	his	wife	just	turnin	'	in	my	gate	!
这	部长	-	n	-	他的	妻子	只是	转弯	-	在	我的	门	!

我拿起锤子，就在这时，我低头一看，竟然看到牧师和他的妻子正转过我的大门！

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] ['ɛndɪn] - [ˌem 'iː] ['evər] - [en] - ['evər] !
" Well , of course , that came nigh to endin ' me ever ' n ' ever !
" 出色地 , 的 课程 , 那 来了 夜 到 结束 - 我 曾经 - n - 曾经 !

“当然，那差点要了我的命！”

[noʊ] ['krɪstʃən] [wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɜːr; hər] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
No Christian would ever dream of answering her front - door bell from her
不 基督教 会 曾经 梦 的 回答 她 正面 - 门 钟 从 她
[bæk] [rɪdʒ] - [poʊl] ,
back ridge - pole ,
后退 岭 - 极 ,

没有哪个基督徒会想到站在后屋脊上去应门铃。

- [en] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [duː] ['nɑːθɪn] - [æz; əz] [foʊks] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] .
' n ' I never was one to do nothin ' as folks could talk of .
- n - 我 绝不 曾是 一 到 做 什么也没有 - 作为 各位 可以 讲话 的 .

我从来都不是那种无所事事的人，就像人们常说的那样。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [ɔːr] [daɪ] [raɪt] [ðen] [ɔːr] [ðer; ðər] - [en] - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [slaɪd] [fɔːr; fər]
I see it was do or die right then or there ' n ' I made a quick slide for
我 看 它 曾是 做 或者 死 正确的 然后 或者 那里 - n - 我 制成 一个 快的 滑动 为了
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .
the porch roof .
这 门廊 屋顶 .

我意识到当时是生死攸关的时刻，于是我迅速滑到门廊屋顶上。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , - [en] - [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
You know what happened , ' n ' I never have felt to forgive the minister ,
你 知道 什么 发生 , - n - 我 绝不 有 毛毡 到 原谅 这 部长 ,

你知道发生了什么事，但我从未想过要原谅那位部长。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [droʊv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [neɪl] [ɪn] [maɪ] [ruːf] .
even if it was n't him as drove that unexpected nail in my roof .
甚至 如果 它 曾是 不 他 作为 驾驶 那 意外 指甲 在 我的 屋顶 .

即使钉进我屋顶的不是他。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [wiː; wi] - ['viː] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fɔːr] , - [en] - [aɪ] - ['viː] [sed] [ðen] ,
Mrs . Lathrop , we ' ve spoke of this afore , ' n ' I ' ve said then ,
太太 . 拉思罗普 , 我们 - ve 辐 的 这 之前 , - n - 我 - ve 说 然后 ,

拉思罗普夫人，我们之前谈过这件事，当时我说过，

- [en] - [aɪ] - [əl] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['liː'kiːn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
' n ' I ' ll say now , that in spite of my likin ' for you ,
- n - 我 - 二 说 现在 , 那 在 尽管如此 的 我的 点赞 - 为了 你 ,

我现在要说的是，尽管我喜欢你，

[noʊ] [wʌn] [æz; əz] ['rɑːks] [fər'evər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sər'maɪz] [wʌt]
no one as rocks forever on a cushion can be able to even surmise what
不 一 作为 岩石 永远 在 一个 软垫 能 是 有能力的 到 甚至 推测 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [slaɪd] [kwɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [neɪl] ,
it is to slide quick over a unexpected nail ,
它 是 到 滑动 快的 超过 一个 意外 指甲 ,

没有人能像永远躺在垫子上的石头一样，去想象快速滑过意想不到的钉子是什么感觉。

- [en] - [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər]
' n ' so it was only natural that even in the first hour I never looked for
- n - 所以 它 曾是 仅有的 自然的 那 甚至 在 这 第一的 小时 我 绝不 看起来 为了
['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [bʌt; bət] ['pɑːndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
anything from you but Pond's Extract .
任何事物 从 你 但 池塘 提炼 .

所以，即使在第一个小时里，我也没有向你索要任何东西，除了旁氏香精，这也就不足为奇了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ['fɜːrðər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [es] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [ðæt] ['nɑːθɪn] - [ɪn]

But	I	may	remark	further	—	for	it	'	s	right	you	should	know	—	that	nothin	'	in
但	我	可能	评论	更远	—	为了	它	-	s	正确的	你	应该	知道	—	那	什么也没有	-	在

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] ['evər] [raːspt] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ]

my	whole	life	ever	rasped	me	worse	the	wrong	way	of	my	hair	than	to	watch
我的	所有的	生活	曾经	粗糙的	我	更糟	这	错误的	方式	的	我的	头发	比	到	手表

[juː; jʊ] ['rɑːkɪn] - [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɔːr][goʊ][tuː; tə][bed] ,

you	rockin	'	that	fortnight	that	I	had	my	choice	to	stand	up	or	go	to	bed	,
你	摇滚	-	那	两星期	那	我	有	我的	选择	到	站立	向上	或者	去	到	床	,

但我还要补充一点——因为你理应知道——我一生中没有什么比看着你在那两周里尽情摇摆更让我感到痛苦的了，那两周我只能选择站着或躺下睡觉。

- [en] - ['iːv(ə)n][ɪn][bed][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp] - [en] - [get] [aʊt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] .

'	n	'	even	in	bed	I	had	to	get	up	'	n	'	get	out	if	I	wanted	to	turn	over	.
-	n	-	甚至	在	床	我	有	到	得到	向上	-	n	-	得到	出去	如果	我	通缉	到	转动	超过	.

即使在床上，如果我想翻身，也得起床下床。

['mɪstər] . [ʃɔːz] [toʊld]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hæd; həd]

Mr	.	Shores	told	Mrs	.	Macy	as	probably	it	was	the	sun	as	had
先生	.	海岸	讲述	太太	.	梅西百货	作为	大概	它	曾是	这	太阳	作为	有

['drɔːd] [ðæt] [neɪl] ,

drawed	that	nail	,
绘制	那	指甲	,

肖尔斯先生告诉梅西太太，很可能是太阳把钉子照出来的。

- [en] - [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - [en] - [hiː; hi]['evər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]

'	n	'	all	I	can	say	is	that	I	hope	if	it	was	the	sun	'	n	'	he	ever	takes	it
-	n	-	全部	我	能	说	是	那	我	希望	如果	它	曾是	这	太阳	-	n	-	他	曾经	需要	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [drɔː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪlz] ,

into	his	head	to	draw	another	of	my	nails	,
进入	他的	头	到	画	其他	的	我的	指甲	,

我只能说，我希望如果那是太阳，而他哪天又突发奇想地想再画我的指甲，

[ðæt] [hiː; hi] - [əl] ['iːðər] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɪn] ,

that	he	'	ll	either	draw	it	completely	out	or	leave	it	completely	in	,
那	他	-	二	任何一个	画	它	完全地	出去	或者	离开	它	完全地	在	,

他要么会把它完全拉出来，要么会完全不去管它。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [rɪdʒ] - [poʊl][baɪ] [wei]

for	I	know	as	I	never	want	to	come	down	from	another	ridge	-	pole	by	way
为了	我	知道	作为	我	绝不	想	到	来	向下	从	其他	岭	-	极	经过	方式

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [neɪl] — [nɑːt] [waɪl] [aɪ] - [em][ə'laɪv] ['enihaʊ] .

of	another	nail	—	not	while	I	'	m	alive	anyhow	.
的	其他	指甲	—	不是	尽管	我	-	米	活	无论如何	.

因为我知道，我再也不想从另一根屋脊杆上，再通过另一颗钉子下来——至少在我还活着的时候不想。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

"	A	short	pause	and	a	long	sigh	.
"	一个	短的	暂停	和	一个	长的	叹	.

短暂的停顿，然后是一声长长的叹息。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [said] , [tuː] .

Mrs	.	Lathrop	sighed	,	too	.
太太	.	拉思罗普	叹了口气	,	也	.

拉思罗普太太也叹了口气。

" [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] - [en] - [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [braʊn] , - [en] -

"	Then	come	the	bill	from	the	carpenter	'	n	'	from	young	Doctor	Brown	,	'	n	'
"	然后	来	这	账单	从	这	木匠	-	n	-	从	年轻的	医生	棕色的	,	-	n	-

[fɔ:r; fər]['reɪz(ə)n] - [ðə; ði]['ænvɪl] ,

for	raisin	'	the	anvil	,
为了	葡萄干	-	这	砧	,

“然后是木匠的账单，还有年轻的布朗医生的账单，以及抬高铁砧的账单，

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['ɑ:ntə][maɪ][legz] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['dɪlz] [hɔ:rs] [kwɪt][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌnz] .

'	n	'	I	was	hardly	onto	my	legs	before	Mr	.	Dill's	horse	quit	his	hind	ones	.
-	n	-	我	曾是	几乎	到	我的	腿	前	先生	.	莳萝	马	辞职	他的	后	一个	.

我还没站稳，迪尔先生的马就后腿一软，直不起来了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ʌp] - [en] - ['dɔɪɪn] - [æz; əz]['ju:ʒuəl] - [en] - [əd'vaɪzd] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ][dʒɔɪnt][su:t]

Mr	.	Weskin	was	up	'	n	'	doin	'	as	usual	'	n	'	advised	bringin	'	a	joint	suit
先生	.	-	曾是	向上	-	n	-	做	-	作为	通常	-	n	-	建议	引入	-	一个	联合的	套装

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænvɪl] - [en] - [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [krɪk] ,

with	the	blacksmith	for	the	anvil	'	n	'	me	for	the	crick	,
和	这	铁匠	为了	这	砧	-	n	-	我	为了	这	板球	,

韦斯金先生像往常一样忙碌着，他建议我和铁匠一起去铁砧那里，和我一起去小溪边。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['wɑ:] - [nt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['su:d] [ɪf] [hi:; hi]

but	even	if	I	was	helpless	the	blacksmith	wa	'	n't	goin	'	to	be	sued	if	he
但	甚至	如果	我	曾是	无助	这	铁匠	哇	-	不	去	-	到	是	被起诉	如果	他

[kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [els] ,

could	do	anything	else	,
可以	做	任何事物	别的	,

即使我无能为力，只要铁匠能做点别的，就不会被起诉。

- [en] - [hi:; hi] [brʌŋ] ['mɪstər] . [dɪl] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nt] ['ɑ:rbɪtreɪt] [ɑ:r'selvz] .

'	n	'	he	brung	Mr	.	Dill	up	to	see	if	we	could	n't	arbitrate	ourselves	.
-	n	-	他	带来	先生	.	莳萝	向上	到	看	如果	我们	可以	不	仲裁	我们自己	.

他把迪尔先生叫来，看看我们能不能自己仲裁。

['mɪstər] . [dɪl] - [es] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [naɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Mr	.	Dill	'	s	always	been	very	nice	to	me	,
先生	.	莳萝	-	s	总是	到过	非常	好的	到	我	,

迪尔先生一直对我很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:t] - [flaɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][mæd][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [ðæt]

but	that	wheat	-	fly	made	him	so	mad	to	be	paid	something	by	somebody	that
但	那	小麦	-	飞	制成	他	所以	疯狂的	到	是	有薪酬的	某物	经过	某人	那

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [en] - [ˌem 'i:][ænd; ənd] [fɔ:r] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ru:t] [bɪr] [tu:; tə] [brɪŋ]

it	took	the	blacksmith	'	n	'	me	and	four	glasses	of	root	beer	to	bring
它	采取	这	铁匠	-	n	-	我	和	四	眼镜	的	根	啤酒	到	带来

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

him	to	reason	.
他	到	原因	.

但那只麦蝇让他非常生气，因为他想从别人那里得到些什么，以至于铁匠、我和他喝了四杯沙士汽水才让他恢复理智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(Susan Clegg and Her Neighbors' Affairs)

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][sed] [ɪf] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʊd] [ʃuː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] -
In the end he said if the blacksmith would shoe everything he owned till it died '
在 这 结尾 他 说 如果 这 铁匠 会 鞋 一切 他 拥有 直到 它 死亡 -
[en] - [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] ['luːsiːz] ['kʌrənts] [tɪl] [aɪ][daɪd] [ðæt] [hiː; hi] - [diː][kɔːl][ðem; ðəm] [tuː] [legz]
n ' if I would put up Lucy's currants till I died that he ' d call them two legs
n - 如果 我 会 放 向上 露西的 醋栗 直到 我 死亡 那 他 - d 称呼 他们 二 腿
[streɪt] .
straight .
直的 .

最后他说，如果铁匠能把所有东西都钉上马掌直到它们死去，如果我能把露西的葡萄干都种好直到我死去，他就会称它们为两条直腿。

[wiː; wi] [roʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] - [en] - [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
We wrote a paper ' n ' signed it ' n ' I went to bed ,
我们 写道 一个 纸 - n - 签名 它 - n - 我 去 到 床 ,

我们写了一份文件，签了字，然后我就去睡觉了。

- [en] - [siːmd] [laɪk] [maɪ]['traɪəlz][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][stænd] ['ʌndər]
' n ' seemed like my trials were certainly more than any mortal could stand under
- n - 似乎 喜欢 我的 试验 是 当然 更多的 比 任何 凡人 可以 站立 在下面
,
,
,

“n”似乎我所经历的磨难远远超出了任何凡人所能承受的范围。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [nt] [bɪn]
particularly when you consider that a good deal of the time I had n't been
特别 什么时候 你 考虑 那 一个 好的 交易 的 这 时间 我 有 不 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
able to sit down .
有能力的 到 坐 向下 .

尤其是考虑到我很多时候都无法坐下来。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sər'praɪzd] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['lʊkɪn] - ['wɜːrid] .
" I don't see why any one should be surprised over me lookin ' worried .
" 我 不 看 为什么 任何 一 应该 是 惊讶 超过 我 在看 - 担心 .

“我不明白为什么有人会对我看起来很担心感到惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] - [en] - [moʊhæmeɪt] [eint] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]
It says in the Bible that if you ' n ' Mohamet ain't on the mountain you ' re
它 说道 在 这 圣经 那 如果 你 - n - 穆罕默德 不是 在 这 山 你 - 关于
[baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [en] - [moʊhæmeɪt][bəuθ][ɑːn][juː; jʊ] ,
bound to have the mountain ' n ' Mohamet both on you ,
边界 到 有 这 山 - n - 穆罕默德 两个都 在 你 ,

圣经上说，如果你和穆罕默德不在山上，那么山和穆罕默德就一定会压在你身上。

- [en] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [truː] .
' n ' I must say I believe it's true .
- n - 我 必须 说 我 相信 它是 真的 .

我必须说，我相信这是真的。

[aɪ] - ['viː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] ,
I ' ve had to take the ten dollars as I never touch ,
我 - ve 有 到 拿 这 十 美元 作为 我 绝不 触碰 ,

我不得不收下这十美元，因为我从来不碰它。

- [en] - [ðə; ði] [ten] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [tʌtʃ] ,
' n ' the ten as I never will touch ,
- n - 这 十 作为 我 绝不 将要 触碰 ,

“n”这十个我永远不会碰的东西，

- [en] - [ðə; ði] [ten] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [tʌtʃ] [soʊ] [help] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] — - [en] - [spend] - [ɪm] [ɔːl] .
' n ' the ten as I never will touch so help me Heaven — ' n ' spend ' em all .
- n - 这 十 作为 我 绝不 将要 触碰 所以 帮助 我 天堂 — - n - 花费 - 呃 全部 .

还有那十块钱，我永远不会碰，老天保佑——然后把它们全都花掉。

- [en] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [naʊ] , [aɪ] - [em] [ʃʊr] .
' N ' I don't know what I am goin ' to do now , I ' m sure .
- N - 我 不 知道 什么 我 是 去 - 到 做 现在 , 我 - 米 当然 .

我不知道我现在该怎么办，真的。

['biːn] - [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
Bein ' yourself , Mrs . Lathrop ,
贝因 - 你自己 , 太太 . 拉思罗普 ,

做你自己，拉思罗普夫人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv]
you can't in reason be expected to understand what it is to me to have
你 不能 在 原因 是 预期的 到 理解 什么 它 是 到 我 到 有
[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] .
no one but you to turn to .
不 一 但 你 到 转动 到 .

你不可能理性地理解我除了你之外没有其他人可以依靠的感受。

[juː; jʊ] - ['viː] [gɑːt] [jʊr; jər] [gʊd] [pɔɪnts] ,
You ' ve got your good points ,
你 - ve 得到 你的 好的 积分 ,

你也有优点，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eint] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ'diːəz] [nɔːr] [jet] [tuː; tə] [əd'vaɪz] .
but you ain't no hand to have ideas nor yet to advise .
但 你 不是 不 手 到 有 想法 也不 然而 到 建议 .

但你既没有能力提出想法，也没有能力提供建议。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I ' ve been slow in comin ' to that view of you ,
我 - ve 到过 慢的 在 即将到来 - 到 那 看法 的 你 ,

我花了很长时间才对你产生这种看法。

[bʌt; bət] [aɪ] - ['viː] [gɑːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , - [en] - [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I ' ve got to it at last , ' n ' got over it ,
但 我 - ve 得到 到 它 在 最后的 , - n - 得到 超过 它 ,

但我最终还是做到了，并且克服了它。

- [en] - [aɪ] - [em] [wɑːkɪn] - [ə'loʊn] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .
' n ' I ' m walkin ' alone now on the further side .
- n - 我 - 米 步行 - 独自的 现在 在 这 更远 边 .

现在我独自一人走在河的对岸。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['traɪtli] ['saɪlənt] .
" Mrs . Lathrop looked apologetic , but remained tritely silent .
" 太太 . 拉思罗普 看起来 道歉的 , 但 剩余 平庸地 沉默的 .

拉思罗普夫人面露歉意，但依然保持着平淡的沉默。

['suːzn] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] .
Susan backed away from the fence .
苏珊 支持的 离开 从 这 栅栏 .

苏珊从栅栏边退了回来。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['gɛtɪn] - [dæmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt] ['ruːmətɪzəm] ['eniweɪ] ,

"	It	'	s	gettin	'	damp	,	"	she	said	;	"	you	'	ve	got	rheumatism	anyway	,
"	它	-	s	获得	-	潮湿	,	"	她	说	;	"	你	-	ve	得到	风湿病	反正	,

“外面有点潮湿，”她说，“反正你也有风湿病。”

[soʊ][juː; jʊ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [koʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ,

so	you	don't	care	if	you	take	cold	,	but	I	ain't	very	anxious	to	,
所以	你	不	关心	如果	你	拿	寒冷的	,	但	我	不是	非常	焦虑的	到	,

所以你不在乎感冒，但我也不太想感冒。

- [en] - [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

'	n	'	so	I	think	we	'	d	ought	to	go	in	.
-	n	-	所以	我	思考	我们	-	d	应该	到	去	在	.

所以我觉得我们应该进去。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	Mrs	.	Lathrop	nodded	,	and	turned	to	go	.
"	太太	.	拉思罗普	点头	,	和	转向	到	去	.

拉思罗普太太点了点头，转身要走。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [nt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'iːzi] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " ['suːzn] [sed] ,

"	I	hope	I	have	n't	made	you	feel	uneasy	,	Mrs	.	Lathrop	,	"	Susan	said	,
"	我	希望	我	有	不	制成	你	感觉	不安	,	太太	.	拉思罗普	,	"	苏珊	说	,

“拉思罗普太太，我希望我没有让您感到不安，”苏珊说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ;

as	she	also	turned	;
作为	她	还	转向	;

她也转过身去；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	you	know	me	well	enough	to	know	as	if	I	come	to	starvation	it	would
"	你	知道	我	出色地	足够的	到	知道	作为	如果	我	来	到	饥饿	它	会

['nevər] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

never	be	nothin	'	but	a	joy	to	me	to	see	you	starve	with	me	.
绝不	是	什么也没有	-	但	一个	喜悦	到	我	到	看	你	饿死	和	我	.

“你很了解我，知道如果我饿死了，看到你和我一起挨饿，对我来说只有快乐。”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Lathrop	nodded	.
"	太太	.	拉思罗普	点头	.

拉思罗普夫人点了点头。

['suːzn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Susan	nodded	.
苏珊	点头	.

苏珊点了点头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

And	thus	they	parted	for	the	night	.
和	因此	他们	分手了	为了	这	夜晚	.

于是，他们就此分别，共度良宵。

[pɑːrt] ['sekənd]

PART	SECOND
部分	第二

第二部分

[mʌlɪns] [woʊ]

GRAN'MA	MULLINS'S	WOE
奶奶	穆林斯	悲哀

穆林斯奶奶的苦恼

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] — [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	some	days	later	—	a	summer	afternoon	.
它	曾是	一些	天	之后	—	一个	夏天	下午	.

几天后，一个夏日的午后。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['suːzn] ,

The	setting	sun	was	brightening	the	western	sky	,	and	Susan	,
这	环境	太阳	曾是	提亮	这	西	天空	,	和	苏珊	,

夕阳西下，照亮了西方的天空，苏珊

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] - [ʃeɪd] ['liːnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

with	her	bonnet	on	and	her	sun	-	shade	leaning	beside	her	,
和	她	引擎盖	在	和	她	太阳	-	阴影	倾斜	旁	她	,

她戴着帽子，遮阳伞斜靠在身旁，

[sæt][ɑːn]['mɪsɪz] . [læθrəps] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːr'tʊk] ['ɔːltərnətli]

sat	on	Mrs	.	Lathrop's	porch	and	discoursed	in	a	fashion	that	partook	alternately
卫星	在	太太	.	拉思罗普	门廊	和	谈论的	在	一个	时尚	那	参与	交替

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] .

of	the	lively	and	of	the	dejected	.
的	这	热闹	和	的	这	垂头丧气	.

他坐在拉思罗普太太的门廊上，用一种时而活泼、时而沮丧的方式谈论着。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [rɔkt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['lisnd] [jet] [mɔːr] [soʊ] .

Mrs	.	Lathrop	rocked	calmly	and	listened	yet	more	so	.
太太	.	拉思罗普	摇滚	平静地	和	听着	然而	更多的	所以	.

拉思罗普太太平静地摇晃着身体，更加专注地倾听着。

" [θɪŋz] [ɪz]['gɔɪn] - [wɜːrs] - [en] - [wɜːrs] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːlər] ;

"	Things	is	goin	'	worse	'	n	'	worse	,	"	said	the	caller	;
"	事物	是	去	-	更糟	-	n	-	更糟	,	"	说	这	呼叫者	;

“情况越来越糟了，”来电者说；

" [aɪ] - ['viː][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [maɪ] [oʊn] - - ,

"	I	'	ve	had	to	bring	myself	down	to	doin	'	my	own	weedin	'	,
"	我	-	ve	有	到	带来	我	向下	到	做	-	我的	自己的	-	-	,

“我不得不亲自去除草了。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ten] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [gɪv] [ɔː'gʌstəs] ,

so	as	to	save	that	ten	cents	a	week	I	give	Augustus	,
所以	作为	到	节省	那	十	分	一个	星期	我	给	奥古斯都	,

为了省下我每周给奥古斯都的那十美分，

- [en] - [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] - [diː]['glædli] [pʊt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,

'	n	'	Lord	knows	I	'	d	gladly	put	up	anything	for	anybody	,
-	n	-	主	知道	我	-	d	乐意	放	向上	任何事物	为了	任何人	,

上帝知道，我非常乐意为任何人提供任何东西。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [pʊts] [ʌp] [ðəm'selvz] .

but	everybody	in	this	town	puts	up	themselves	.
但	大家	在	这	镇	放置	向上	他们自己	.

但镇上每个人都靠自己努力生活。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪf] ['sʌθɪn] - [dəunt][tɜːrn] [ʌp] ,

I	don't	know	how	I	will	get	along	if	suthin	'	don't	turn	up	,
我	不	知道	如何	我	将要	得到	沿着	如果	苏辛	-	不	转动	向上	,

如果事情没有进展，我不知道该怎么办。

- [en] - [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [kæn; kən][tɜːrn][ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

'	n	'	I	can't	see	what	can	turn	up	with	every	one	head	over	ears	deep	in	the
-	n	-	我	不能	看	什么	能	转动	向上	和	每一个	一	头	超过	耳朵	深的	在	这

- - [en] - [jʌŋ] ['dɑːktər] [braʊn] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [mæd]['oʊvər][ðə; ði] [krɪk] .

weddin's	'	n	'	young	Doctor	Brown	settin	'	the	whole	town	mad	over	the	crick	.
-	-	n	-	年轻的	医生	棕色的	塞廷	-	这	所有的	镇	疯狂的	超过	这	板球	.

我无法想象，当每个人都沉浸在婚礼的喜悦中，而年轻的布朗医生却因为小溪而让全镇人疯狂时，会发生什么事。

[ðæt] - [es][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɪk] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

That	'	s	a	very	strange	thing	about	the	crick	,	Mrs	.	Lathrop	,
那	-	s	一个	非常	奇怪的	事物	关于	这	板球	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普太太，这条小溪的确有件很奇怪的事。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [krɪk] - [es]

'	n	'	it	seems	to	be	pretty	generally	admitted	now	that	inside	or	out	the	crick	'	s
-	n	-	它	似乎	到	是	漂亮的	一般来说	承认	现在	那	里面	或者	出去	这	板球	-	s

[gʊd] [fɔːr; fər][moʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['enibɑːdi] ,

good	for	most	anything	in	anybody	,
好的	为了	最多	任何事物	在	任何人	,

现在人们似乎普遍认为，无论在室内还是室外，溪流对几乎任何人的任何方面都有好处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['æzmə] [ɪz][dʒʌst]['dɔɪɪn] - [foʊks] [ʌp]

but	this	new	idea	as	it	'	s	a	sure	cure	for	asthma	is	just	doin	'	folks	up
但	这	新的	主意	作为	它	-	s	一个	当然	治愈	为了	哮喘	是	只是	做	-	各位	向上

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

但这种"肯定能治愈哮喘"的新想法，只不过是在苟延残喘罢了。

[jʌŋ] ['dɑːktər] [braʊn] [sez] ['hiːz] [bɪn] [ɪnvɛstəgeɪtən] - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maɪkrəskoʊp] ,

Young	Doctor	Brown	says	he's	been	investigatin	'	under	his	own	microscope	,
年轻的	医生	棕色的	说道	他是	到过	调查	-	在下面	他的	自己的	显微镜	,

年轻的布朗医生说他一直在用自己的显微镜进行调查。

- [en] - [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [krɪk] ['pɑːliwɑːg] [kæn; kən] [iːt] [ʌp][ðə; ði]

'	n	'	he	says	there	ain't	a	doubt	but	the	crick	polliwogs	can	eat	up	the
-	n	-	他	说道	那里	不是	一个	怀疑	但	这	板球	蝌蚪	能	吃	向上	这

['æzmə] ['pɑːliwɑːg] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] - [ɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

asthma	polliwogs	as	fast	as	you	can	shake	'	em	together	in	a	bottle	.
哮喘	蝌蚪	作为	快速地	作为	你	能	摇	-	呃	一起	在	一个	瓶子	.

他说，毫无疑问，溪蝌蚪吃掉哮喘蝌蚪的速度就像把它们放在瓶子里摇晃一样快。

[hiː; hi] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['miːdvɪl] - [en] - [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp][fɔːr; fər][oʊld]['dɑːktər]['kɑːrtər] ,

He	'	s	goin	'	to	Meadville	'	n	'	shake	'	em	up	for	old	Doctor	Carter	,
他	-	s	去	-	到	米德维尔	-	n	-	摇	-	呃	向上	为了	老的	医生	卡特	,

他要去米德维尔，为老卡特医生大干一场。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] -

'	n	'	then	he	'	s	goin	'	to	send	to	the	city	for	a	pint	of	typhoid	fever	'
-	n	-	然后	他	-	s	去	-	到	发送	到	这	城市	为了	一个	品脱	的	伤寒	发烧	-

[en] - [ə; eɪ][hæf] - [paɪnt][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] - [en] - [let] - [ɪm] [luːs] [ɑːn] [ðæt] .

n	'	a	half	-	pint	of	diphtheria	'	n	'	let	'	em	loose	on	that	.
n	-	一个	一半	-	品脱	的	白喉	-	n	-	让	-	呃	松动的	在	那	.

然后他要派人到城里去弄一品脱伤寒和半品脱白喉，然后把他们放出去。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]

Mr	.	Kimball	asked	him	if	he	was	positive	which	side	was	doin	'	the
先生	.	金博尔	问	他	如果	他	曾是	积极的	哪个	边	曾是	做	-	这

[swɑːlowɪn] - - [en] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [krɪk] [wʌnz] [wer] [ə; eɪ][bænd][ɑːn][ðer; ðər][left] [ɑːrmz]

swallowin	'	'	n	'	if	he	had	the	crick	ones	wear	a	band	on	their	left	arms
吞咽	-	-	n	-	如果	他	有	这	板球	一个	穿	一个	乐队	在	他们的	左边	武器

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

when	they	went	into	battle	,
什么时候	他们	去	进入	战斗	,

金博尔先生问他是否确定是哪一方在吞噬，以及他是否让那些跛脚的人在上战场时在左臂上佩戴臂章。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['dɑːktər] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] ,

but	young	Doctor	Brown	explained	as	there	could	n't	be	no	mistake	,
但	年轻的	医生	棕色的	解释	作为	那里	可以	不	是	不	错误	,

但年轻的布朗医生解释说，这不可能出错。

[fɔːr; fər] ['æzmə] [hæz; həz][gɑːt] [fɔːr] [klɔːz] [ɪn][ɪts] [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪk] [hæz; həz][hɔːrnz][ɔːl]['oʊvər] .

for	asthma	has	got	four	claws	in	its	tail	and	the	crick	has	horns	all	over	.
为了	哮喘	有	得到	四	爪子	在	它是	尾巴	和	这	板球	有	角	全部	超过	.

哮喘病的尾巴上有四个爪子，而溪鼠浑身都是角。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] , ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [tiː] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld]

Mrs	.	Macy	says	,	under	them	circumstances	she	shall	make	her	tea	with	boiled
太太	.	梅西百货	说道	,	在下面	他们	情况	她	将	制作	她	茶	和	煮沸

[reɪn] - ['wɔːtər] [ˌhɪr'æftər] ,

rain	-	water	hereafter	,
雨	-	水	此后	,

梅西太太说，在这种情况下，她以后要用煮沸的雨水泡茶了。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt] [ɪ'nʌf] [feɪθ] [left] [ɪn][ðə; ði] [krɪk] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

'	n	'	she	says	she	ain't	sure	as	she	'	s	got	enough	faith	left	in	the	crick	to	even
-	n	-	她	说道	她	不是	当然	作为	她	-	s	得到	足够的	信仰	左边	在	这	板球	到	甚至

[skrʌb] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

scrub	with	it	.	"
擦洗	和	它	.	"

“她说她也不确定，因为她对这条小溪还抱有足够的信心，甚至愿意用它擦洗身体。”

" [ɪf] [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	If	I	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	如果	我	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“如果我——”拉思罗普太太说。

" ['mʌˌlɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌʌp'set] , " [sed] ['suːzn] ;

"	Gran'ma	Mullins	is	a	good	deal	upset	,	"	said	Susan	;
"	奶奶	穆林斯	是	一个	好的	交易	沮丧的	,	"	说	苏珊	;

“穆林斯奶奶非常生气，”苏珊说；

" [jiː; ʃi][dəunt][laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['braʊnz] ['brɪŋɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd]

"	she	don't	like	the	notion	of	young	Doctor	Brown's	bringin	'	so	much	typhoid	and
"	她	不	喜欢	这	概念	的	年轻的	医生	布朗的	引入	-	所以	很多	伤寒	和

[dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə]['ɪntuː] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz]['haɪrəm] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] [ə; eɪ][tɔːl] .

diphtheria	into	town	just	as	Hiram	'	s	goin	'	to	get	married	a	tall	.
白喉	进入	镇	只是	作为	希拉姆	-	s	去	-	到	得到	已婚	一个	高的	.

“她不喜欢年轻的布朗医生把这么多伤寒和白喉带到镇上，而海勒姆又要娶一个高个子女子了。

[jiː; ʃi] [sez] [jiː; ʃi] - [es][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ə'baʊt] ['haɪrəm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

She	says	she	'	s	got	enough	to	worry	over	about	Hiram	without	that	.
她	说道	她	-	s	得到	足够的	到	担心	超过	关于	希拉姆	没有	那	.

她说，光是海勒姆的事就够她操心的了，没必要再操心这件事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [es] ['fiːlɪn] - [wɜːrs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

She	says	she	'	s	feelin	'	worse	over	him	every	day	.
她	说道	她	-	s	感觉	-	更糟	超过	他	每一个	天	.

她说她每天都因为他而感到更难过。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃoʊkɪn] - .

She	can't	talk	about	it	without	chokin	'	.
她	不能	讲话	关于	它	没有	乔金	-	.

她一提起这件事就哽咽。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt][hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɑːk] [pɪnd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [klɑːk] ,

She	says	she	'	s	got	his	rattle	and	his	first	sock	pinned	up	by	the	clock	,
她	说道	她	-	s	得到	他的	嘎嘎作响	和	他的	第一的	短袜	已置顶	向上	经过	这	钟	,

她说她把他的拨浪鼓和第一只袜子别在了钟旁边。

[soʊ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] - [ɪm] - [en] - [kraɪ] [ə'gen] .

so	every	time	she	looks	up	at	the	time	she	can	see	'	em	'	n	'	cry	again	.
所以	每一个	时间	她	看起来	向上	在	这	时间	她	能	看	-	呃	-	n	-	哭	再次	.

所以每次她抬头看时间，都能看到他们，然后又会哭。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['luːsi] - [əl] ['evər] [ˌʌndər'stænd] ['haɪrəm] .

She	says	it	ain't	in	reason	as	Lucy	'	ll	ever	understand	Hiram	.
她	说道	它	不是	在	原因	作为	露西	-	二	曾经	理解	希拉姆	.

她说这不合情理，露西永远也不会理解海勒姆。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['haɪrəm] - [es][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

She	says	Hiram	'	s	a	very	singular	disposition	,
她	说道	希拉姆	-	s	一个	非常	单数	处置	,

她说希拉姆性格非常独特，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [dʌn] - [en] - [tuː; tə] ['nevər]

but	if	you	always	ask	him	to	do	what	you	don't	want	done	'	n	'	to	never
但	如果	你	总是	问	他	到	做	什么	你	不	想	完毕	-	n	-	到	绝不

[duː] [wʌt] - [es][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ɔːf] [hiː; hi] - [es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hændiːəst] [men] [ə'raʊnd]

do	what	'	s	got	to	be	done	right	off	he	'	s	one	of	the	handiest	men	around
做	什么	-	s	得到	到	是	完毕	正确的	离开	他	-	s	一	的	这	最	男人	大约

[ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['evər] [siː] .

the	house	as	she	ever	see	.
这	房子	作为	她	曾经	看	.

但如果你总是让他做你不想让他做的事，而从不让他做必须马上做的事，那么他就是她见过的最能干的人之一。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [en] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	says	he	eats	a	lot	of	sugar	'	n	'	you	must	n't	notice	it	,
她	说道	他	吃	一个	很多	的	糖	-	n	-	你	必须	不	注意	它	,

她说他吃很多糖，你千万不能注意到。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [dʌz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][moʊst] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə]

'	cause	he	always	says	as	he	never	does	;	and	he	most	never	goes	to
-	原因	他	总是	说道	作为	他	绝不	做	;	和	他	最多	绝不	去	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

因为他总是言行不一；而且他几乎从不去教堂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][goʊz] ['regjələr] ,

but	you	must	n't	tell	him	so	,	'	cause	he	says	he	goes	regular	,
但	你	必须	不	告诉	他	所以	,	-	原因	他	说道	他	去	常规的	,

但你千万不能告诉他，因为他说他经常去。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] - [en] - [ˈʌndər]

'	n	'	she	says	as	he	likes	to	keep	molasses	candy	in	his	pockets	'	n	'	under
-	n	-	她	说道	作为	他	点赞	到	保持	糖蜜	糖果	在	他的	口袋	-	n	-	在下面

[hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ,

his	pillow	,
他的	枕头	,

她说，因为他喜欢把糖蜜糖放在口袋里，枕头底下也放着。

- [en] - [ˈhev(ə)n] [noʊz] , [ˈliːˈkiːn] - [məˈlæsɪz] [ˈkændi] [eɪnt] [noʊ] [kraɪm] ,

'	n	'	heaven	knows	,	likin	'	molasses	candy	ain't	no	crime	,
-	n	-	天堂	知道	,	点赞	-	糖蜜	糖果	不是	不	犯罪	,

老天作证，喜欢吃糖蜜糖又不是什么罪过。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] - [es][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˈluːsi] - [es][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː]

and	yet	she	'	s	almost	sure	Lucy	'	s	goin	'	to	make	his	life	miserable	over	it
和	然而	她	-	s	几乎	当然	露西	-	s	去	-	到	制作	他的	生活	悲惨的	超过	它

.

:

.

但她几乎可以肯定，露西会因此让他过得很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [noʊ][paɪnt][ʌv; əv][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] [ˈædɪd] ,

She	says	her	cup	was	full	enough	without	no	pint	of	diphtheria	added	,
她	说道	她	杯子	曾是	满的	足够的	没有	不	品脱	的	白喉	额外	,

她说，她的杯子已经够满了，不需要再添上一品脱白喉病毒。

- [en] - [aɪ] - [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ˈevər] [siː] [ˈeni] [wʌn] [mɔːr] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] .

'	n	'	I	d'n	know	as	I	ever	see	any	one	more	downhearted	.
-	n	-	我	-	知道	作为	我	曾经	看	任何	一	更多的	消沉	.

我从未见过比他更沮丧的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsi] - [en] - [ˌem ˈiː] [steɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mrs	.	Macy	'	n	'	me	stayed	and	shook	our	heads	with	her	for	a
太太	.	梅西百货	-	n	-	我	入住	和	摇晃	我们的	头部	和	她	为了	一个

[waɪl] - [en] - [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn][tiː]['mɪsɪz] . [ˈælənz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɑːliːz] [ˈwɛdɪn] - [θɪŋz] .

while	'	n	'	then	we	went	on	t	Mrs	.	Allen's	to	look	at	Polly's	weddin	'	things	.
尽管	-	n	-	然后	我们	去	在	t	太太	.	艾伦的	到	看	在	波莉的	婚礼	-	事物	.

梅西太太和我留下来和她一起摇头叹息了一会儿，然后我们去了艾伦太太家去看波莉的婚礼用品。

['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [ɪz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɑːliːz] [ˈwɛdɪn] - [θɪŋz] ,

Every	one	in	town	is	goin	'	to	look	at	Polly's	weddin	'	things	,
每一个	一	在	镇	是	去	-	到	看	在	波莉的	婚礼	-	事物	,

镇上所有人都要去看波莉的婚礼用品。

- [en] - [juː; jʊ] - [diː] [ˈriːəli] [səˈpoʊz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði]

'	n	'	you	'	d	really	suppose	as	the	deacon	was	any	one	in	the	world	but	the
-	n	-	你	-	d	真的	认为	作为	这	执事	曾是	任何	一	在	这	世界	但	这

['diːkən] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] - ['viː] [fɪkst] ['pɑːli] [ʌp][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

deacon	to	see	how	they	'	ve	fixed	Polly	up	to	marry	him	.
执事	到	看	如何	他们	-	ve	固定的	波莉	向上	到	结婚	他	.

你肯定会以为，除了执事之外，世界上任何人都可以成为执事，看看他们是如何安排波莉嫁给他的。

[fɔːr] [ʌv; əv] ['ɛvriˌθɪŋ] - - [en] - [sɪks][oʊ] - [sʌm; səm] .

Four	of	everythin	'	'	n	'	six	o	'	some	.
四	的	一切	-	-	n	-	六	o	-	一些	.

每样东西四个，有些东西六个。

['oʊnli][nɑːt][ə; eɪ]['eɪprən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , — [ðə; ði] ['diːkən] [wʊd] [nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Only	not	a	apron	in	the	whole	,	—	the	deacon	would	n't	have	it	.
仅有的	不是	一个	围裙	在	这	所有的	,	—	这	执事	会	不	有	它	.

只是没有围裙——执事不肯接受。

[hiː; hi] [sed] [raɪt] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [-] ['mæriɪn] - ['pɑːli] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skɪn] - [en] -

He	said	right	out	as	he	wa'n't	marryin	'	Polly	to	work	her	to	skin	'	n	'
他	说	正确的	出去	作为	他	想	结婚	-	波莉	到	工作	她	到	皮肤	-	n	-

[boʊn] ,

bone	,
骨	,

他直截了当地说，他娶波莉不是为了把她榨干最后一滴血。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kept] - [en] - [hɪz; ɪz] ['kʊkɪn] - [dʌn] ,

and	he	knows	how	he	wants	his	house	kept	'	n	'	his	cookin	'	done	,
和	他	知道	如何	他	想要	他的	房子	保留	-	n	-	他的	烹饪	-	完毕	,

他知道自己想要怎样的家务活和怎样的饭菜。

[soʊ] [hiː; hi] - [əl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['kiːpɪn] - - [en] - ['kʊkɪn] - [æz; əz] ['juːʒuəl] .

so	he	'	ll	just	keep	on	keepin	'	'	n	'	cookin	'	as	usual	.
所以	他	-	二	只是	保持	在	保持	-	-	n	-	烹饪	-	作为	通常	.

所以他会像往常一样继续做饭。

[hiː; hi] - [es] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

He	'	s	fixed	up	a	good	deal	;
他	-	s	固定的	向上	一个	好的	交易	;

他促成了一笔不错的交易；

[ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd] - [es] [gɑːt] [ə; eɪ] [bræs] [hʊk] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [oʊ] - ['wʊd(ə)n] - - - ,

the	canary	bird	'	s	got	a	brass	hook	after	all	these	years	o	'	wooden	-	peggin	'	,
这	金丝雀	鸟	-	s	得到	一个	黄铜	钩	后	全部	这些	年	o	-	木制的	-	-	-	,

经过这么多年的木桩生涯，这只金丝雀终于得到了一个黄铜钩子。

- [en] - [hiː; hi] - [es] [bɔːt] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [nuː] [staɪl] ['dɔːrmæt] [meɪd] [aʊt] [oʊ] - ['waɪər] [wɪð; wɪθ] -

'	n	'	he	'	s	bought	one	o	'	them	new	style	doormats	made	out	o	'	wire	with	'
-	n	-	他	-	s	买	一	o	-	他们	新的	风格	门垫	制成	出去	o	-	金属丝	和	-

['welkəm] [piː] . ['dʌbljuː] . - [let] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [griːn] ['mɑːrblz] .

Welcome	P	.	W	.	'	let	into	it	in	green	marbles	.
欢迎	P	.	W	.	-	让	进入	它	在	绿色的	弹珠	.

他还买了一个新款的金属丝门垫，上面用绿色弹珠镶嵌着“欢迎 PW”字样。

- [piː] . ['dʌbljuː] . - [stændz] [fɔːr; fər] - ['pɑːli] [waɪt] ,

'	P	.	W	.	'	stands	for	'	Polly	White	,
-	P	.	W	.	-	站立	为了	-	波莉	白色的	,

“PW”代表“波莉·怀特”，

- - [en] - ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [toʊld] ['mɪstər] . ['meɪsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['oʊvər] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði]

'	'	n	'	Mr	.	Kimball	told	Mr	.	Macy	they	had	a	awful	time	over	sticking	the
-	-	n	-	先生	.	金博尔	讲述	先生	.	梅西百货	他们	有	一个	可怕	时间	超过	粘性	这

['mɑːrblz] [ɪn] - [en] - [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [suːt] .

marbles	in	'	n	'	a	awful	time	gettin	'	the	letters	to	suit	.
弹珠	在	-	n	-	一个	可怕	时间	获得	-	这	信件	到	套装	.

金博尔先生告诉梅西先生，他们费了好大劲才把弹珠放进去，也费了好大劲才把字母拼好。

[ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] - [piː] . ['dʌbljuː] . - [ɔːl] [ə'lɔːŋ] - [en] - ['pɑːli] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['diːkən] ,

The	deacon	was	for	'	P	.	W	.	'	all	along	'	n	'	Polly	was	for	the	deacon	,
这	执事	曾是	为了	-	P	.	W	.	-	全部	沿着	-	n	-	波莉	曾是	为了	这	执事	,

执事一直都支持“PW”，而波莉则支持执事。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ælən] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['pɑːliːz] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːli] [eint] ['mærid] [jet] ,

but	Mrs	.	Allen	was	for	Polly's	name	,	because	Polly	ain't	married	yet	,
但	太太	.	艾伦	曾是	为了	波莉的	姓名	,	因为	波莉	不是	已婚	然而	,

但艾伦太太是为波莉起的姓氏，因为波莉还没结婚。

- [en] - [ðeɪ] [gɑːt] [piː] . [ə; eɪ] . [stʌk] [ɪn] [ə'fɔːr] ['eni] [wʌn] ['noʊd] [haʊ] ['ɪtəd] [lʊk] ,

'	n	'	they	got	P	.	A	.	stuck	in	afore	any	one	knowed	how	it'd	look	,
-	n	-	他们	得到	P	.	一个	.	卡住	在	之前	任何	一	已知	如何	它会	看	,

'n' 他们还没等任何人意识到结果会怎样，就把PA（宾夕法尼亚州）搞进去了。

- [en] - [ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ˈdʌbljuː] - [ˈædɪd] - [en] - [ðæt] [siːmd]

'	n	'	then	they	tried	to	patch	it	up	with	a	'	W	'	added	'	n	'	that	seemed
-	n	-	然后	他们	尝试	到	修补	它	向上	和	一个	-	W	-	额外	-	n	-	那	似乎

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] - [en] - [waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] .

like	it	was	a	new	way	to	say	to	be	sure	'	n	'	wipe	your	feet	.
喜欢	它	曾是	一个	新的	方式	到	说	到	是	当然	-	n	-	擦拭	你的	脚	.

然后他们试图用“W”加上“n”来修补它，这似乎是一种新的表达方式，意思是一定要擦干净你的脚。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [hiː; hi] [naɪ] [tuː; tə] [daɪd] ['læfɪn] - ,

Mr	.	Kimball	told	Mrs	.	Macy	he	nigh	to	died	laughin	'	,
先生	.	金博尔	讲述	太太	.	梅西百货	他	夜	到	死亡	笑	-	,

金博尔先生告诉梅西太太，他差点笑死。

- [en] - [hiː; hi] [dɪd] [nt] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['pikin] - ['mɑːrblz] [ɪn] - [en] - [aʊt] [wen] [hiː; hi]

'	n	'	he	did	n't	mind	how	he	broke	his	nails	pickin	'	marbles	in	'	n	'	out	when	he
-	n	-	他	做过	不	头脑	如何	他	打破	他的	指甲	皮金	-	弹珠	在	-	n	-	出去	什么时候	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

could	have	so	much	fun	.
可以	有	所以	很多	乐趣	.

他并不在意在捡弹珠时弄断指甲，因为他从中获得了极大的乐趣。

[soʊ] [ðeɪ] ['setld] [fɔːr; fər] - [piː] . ['dʌbljuː] . ,

So	they	settled	for	'	P	.	W	.	,
所以	他们	定居	为了	-	P	.	W	.	,

所以他们最终选择了“PW”。

- - [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtər] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

'	'	n	'	Mrs	.	Macy	'	s	more	than	a	little	bitter	over	it	all	,
-	-	n	-	太太	.	梅西百货	-	s	更多的	比	一个	小的	苦的	超过	它	全部	,

梅西夫人对此感到非常不满。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['diːkən] - [əl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] - [en] - [ðen] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt]

for	she	says	the	deacon	'	ll	soon	come	to	his	senses	'	n	'	then	it'll	be	too	late
为了	她	说道	这	执事	-	二	很快	来	到	他的	感官	-	n	-	然后	它将	是	也	晚的

[tuː; tə] [get] [ðæt] - [piː] . ['dʌbljuː] . - [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [mæt] [ə'gen] .

to	get	that	'	P	.	W	.	'	off	of	his	door	-	mat	again	.
到	得到	那	-	P	.	W	.	-	离开	的	他的	门	-	垫	再次	.

因为她说执事很快就会醒悟过来，到那时就太晚了，再也无法把那个“PW”从他的门垫上赶走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːkən] [eint] ['kærɪn] - .

But	the	deacon	ain't	carin	'	.
但	这	执事	不是	卡林	-	.

但执事并不在意。

['hiːz] ['frɪskɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊlt] ,

He's	friskin	'	around	like	a	colt	,
他是	弗里斯金	-	大约	喜欢	一个	小马	,

他像匹小马驹一样蹦蹦跳跳的。

- [en] - [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] - [es] [gɑːt] [tuː] [nuː] ['suːts] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [en] - [ə; eɪ] [nuː] [hæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

'	n	'	they	say	he	'	s	got	two	new	suits	of	clothes	'	n	'	a	new	hat	for	the
-	n	-	他们	说	他	-	s	得到	二	新的	西装	的	衣服	-	n	-	一个	新的	帽子	为了	这

['gɔɪn] - [ə'weɪ] .

goin	'	away	.
去	-	离开	.

他们说他准备了两套新衣服和一顶新帽子，准备出门穿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [ðoʊ] — [aɪ] - ['mɪstər] . ['kɪmbəlz] ['seɪɪn] - [wen] ['mɪsɪz] .

He	was	always	that	way	though	—	I	recolleck	Mr	.	Kimball's	sayin	'	when	Mrs	.
他	曾是	总是	那	方式	尽管	—	我	-	先生	.	金博尔的	说	-	什么时候	太太	.

[waɪt] [daɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [bɪn] - - [hɪz; ɪz] [her] - [en] - ['biːn] - ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]

White	died	that	the	deacon	had	been	dyein	'	his	hair	'	n	'	bein	'	patient	for
白色的	死亡	那	这	执事	有	到过	-	-	他的	头发	-	n	-	是	-	病人	为了

['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

over	fifteen	years	.
超过	十五	年	.

他一直都是那样——我记得金博尔先生在怀特太太去世时说过，这位执事已经染了十五年的头发，并且一直很耐心。

" [wel] — [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['wɛdɪn] - [θɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ! — ['mɪsɪz] .

"	Well	—	about	them	weddin	'	things	of	Polly's	!	—	Mrs	.
"	出色地	—	关于	他们	婚礼	-	事物	的	波莉的	!	—	太太	.

“哎呀——说说波莉的婚礼吧！——太太

['ælən] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] - [en] - [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [ɔːl] .

Allen	took	me	upstairs	'	n	'	I	saw	'	em	all	.
艾伦	采取	我	楼上	-	n	-	我	锯	-	呃	全部	.

艾伦带我上楼，我看到了他们所有人。

[ðə; ði] ['wɛdɪn] - [veɪl] [ɪz] [luːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌv] [pɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	weddin	'	veil	is	looped	along	the	lamberquin	with	a	glove	pinned	to	each
这	婚礼	-	面纱	是	循环	沿着	这	-	和	一个	手套	已置顶	到	每个

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

婚纱面纱沿着帷幔环绕，每片帷幔上都别着一只手套。

[ðə; ði] [dres] [hæŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [bɪ'twiːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] ,

the	dress	hangs	on	a	frame	between	against	the	window	shade	,
这	裙子	悬挂	在	一个	框架	之间	反对	这	窗户	阴影	,

那件连衣裙挂在窗帘之间的架子上，

- [en] - [ðə; ði] ['ʌndər] [θɪŋz] [ɪz]['foʊldɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd]

'	n	'	the	under	things	is	folded	on	a	table	at	one	side	with	the	stockin's	tied
-	n	-	这	在下面	事物	是	折叠	在	一个	桌子	在	一	边	和	这	长袜	系

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['lʌvəz] - - [nɑːt] .

together	in	a	true	lovers	'	-	knot	.
一起	在	一个	真的	恋人	-	-	结	.

内衣裤叠放在桌子一侧，长袜打成了一个真正的情侣结。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] - ['viː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəl] ['teɪsti] ,

I	must	say	they	'	ve	done	it	all	real	tasty	,
我	必须	说	他们	-	ve	完毕	它	全部	真实的	可口	,

我必须说，他们做得非常美味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːkənz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['liːnɪn] - [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] .

with	the	deacon's	picture	in	the	middle	leanin	'	up	against	her	shoes	.
和	这	执事的	图片	在	这	中间	倾斜	-	向上	反对	她	鞋	.

中间是执事的照片，靠在她的鞋子旁边。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ]['oʊpən] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] [stɪl] ,

It	'	s	a	open	question	about	the	shoes	still	,
它	-	s	一个	打开	问题	关于	这	鞋	仍然	,

关于这双鞋，目前还是个悬而未决的问题。

- [kɔːz] [ɪf] ['pɑːli] [werz] ['eni] [ʃuːz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪks] [hɜːr; hər] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪər]
' cause if Polly wears any shoes a tall it only makes her that much more higher
- 原因 如果 波莉 穿着 任何 鞋 一个 高的 它 仅有的 制作 她 那 很多 更多的 更高
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['diːkən] ,
than the deacon ,
比 这 执事 ,

因为如果波莉穿高跟鞋，只会让她比执事更高。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] , ['siːɪn] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
but Mrs . Allen says , seein ' as it ' s as it is ,
但 太太 . 艾伦 说道 , 看到 - 作为 它 - s 作为 它 是 ,

但艾伦太太说，既然事情已经这样了，

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] ['pɑːli] - [əl] ['oʊnli] [θɪŋk] [oʊ] - [haʊ] [ðə; ði] ['haɪər] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] -
she hopes Polly ' ll only think o ' how the higher her heels is the more room it '
她 希望 波莉 - 二 仅有的 思考 o - 如何 这 更高 她 高跟鞋 是 这 更多的 房间 它 -
[əl] [gɪv] [hɜːr; hər] [treɪn] [tuː; tə] [spred] .
ll give her train to spread .
二 给 她 火车 到 传播 .

她希望波莉只会想着鞋跟越高，裙摆就能展开得越开。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [treɪn] - [en] - [ðeɪ] - ['viː] ['meʒərd] [soʊ] - [es] [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [meɪk] [ðə; ði]
It ' s a very handsome train ' n ' they ' ve measured so ' s it ' ll make the
它 - s 一个 非常 英俊的 火车 - n - 他们 - ve 测量 所以 - s 它 - 二 制作 这
[nekst] [set] [oʊ] - ['pɑːrlər] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪts] - .
next set o ' parlor curtains at the Whites ' .
下一个 放 o - 客厅 窗帘 在 这 白人 - .

这是一列非常漂亮的火车，他们量过尺寸，说它将成为怀特家下一套客厅窗帘的布料。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
" I declare , Mrs . Lathrop ,
" 我 宣布 , 太太 . 拉思罗普 ,

“我声明，拉思罗普夫人，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] - - [en] - - [duː] [bluː] [ˌem 'iː] [ʌp] !
I can't tell you how all these weddin's ' n ' talkin's do blue me up !
我 不能 告诉 你 如何 全部 这些 - - n - - 做 蓝色的 我 向上 !

我无法告诉你，这些婚礼和谈话让我多么忧郁！

[tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn] ['spɛndɪn] - ['mʌni] - [en] - [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] .
To see every one spendin ' money ' n ' me without any even to save .
到 看 每一个 一 花费 - 钱 - n - 我 没有 任何 甚至 到 节省 .

看着大家都在花钱，而我却连存钱的钱都没有。

['mɪstər] . [dɪl] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌˌlɪnz] [tuː; tə] [bɔːrd]
Mr . Dill asked me yesterday if I did n't want to take Gran'ma Mullins to board
先生 . 莳萝 问 我 昨天 如果 我 做过 不 想 到 拿 奶奶 穆林斯 到 木板
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] ,
for the honeymoon ,
为了 这 蜜月 ,

迪尔先生昨天问我，要不要带穆林斯奶奶去寄宿公寓度蜜月。

[æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['meɪbi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
an ' I suppose I could maybe do it , but
一个 - 我 认为 我 可以 或许 做 它 , 但

我想我或许能做到，但是

[oʊ] [maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːə] [mʌtʃ] .

I	can't	say	as	I	take	to	that	idea	much	.
我	不能	说	作为	我	拿	到	那	主意	很多	.

我不太认同这个想法。

[aɪ] - [em] [fɑːnd] [oʊ] - ['mʌˌlɪnz] ,

I	'	m	fond	o	'	Gran'ma	Mullins	,
我	-	米	喜爱	o	-	奶奶	穆林斯	,

我喜欢穆林斯奶奶，

[bʌt; bət] [ðiːz] [deɪz] ['haɪrəm] [ɪz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

but	these	days	Hiram	is	nothin	'	but	a	bottomless	pit	when	she	gets	at	him	,
但	这些	天	希拉姆	是	什么也没有	-	但	一个	无底	坑	什么时候	她	获得	在	他	,

但如今，只要她一碰希拉姆，他就跟一个无底洞一样。

- [en] - [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] .

'	n	'	a	honeymoon	is	a	long	time	to	hear	one	person	talk	about	one	person	.
-	n	-	一个	蜜月	是	一个	长的	时间	到	听到	一	人	讲话	关于	一	人	.

蜜月期间，一个人要花很长时间谈论另一个人，这实在太难熬了。

[aɪ] [kæn; kən] - [tiː] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] ['ɛniˌθɪn] - [ə'gen] ['haɪrəm] [ɪk'sept] [ðæt] [taɪm] - [tiː] [hiː; hi]

I	can	'	t	say	as	I	ever	had	anythin	'	again	Hiram	except	that	time	'	t	he
我	能	-	t	说	作为	我	曾经	有	任何东西	-	再次	希拉姆	除了	那	时间	-	t	他

[dɪd] [nt] [kætʃ] - [tuː; tə] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] ,

did	n't	catch	Jathrop	to	lynch	him	,
做过	不	抓住	-	到	私刑	他	,

我不能说我和海勒姆之间还有过什么，除了那次他没能抓住贾斯罗普把他吊死之外。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [eɪnt] ['oʊvər] [fɑːnd] [oʊ] - ['eni] [wʌn] [æz; əz] [goʊz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

but	all	the	same	I	ain't	over	fond	o	'	any	one	as	goes	around	with	their
但	全部	这	相同的	我	不是	超过	喜爱	o	-	任何	一	作为	去	大约	和	他们的

[maʊθ] [hæf] - ['oʊpən] [ðə; ði] [jɪr] [θruː] .

mouth	half	-	open	the	year	through	.
嘴	一半	-	打开	这	年	通过	.

但即便如此，我也不太喜欢那些一年到头都张着嘴到处晃悠的人。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sed] [wʌns] [æz; əz] ['haɪrəm] ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peni]

Mr	.	Kimball	said	once	as	Hiram	Mullins	was	the	best	design	for	a	penny
先生	.	金博尔	说	一次	作为	希拉姆	穆林斯	曾是	这	最好的	设计	为了	一个	一分钱

[bæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] ,

bank	as	he	ever	saw	,
银行	作为	他	曾经	锯	,

金博尔先生曾说过，希拉姆·穆林斯设计的储蓄罐是他见过的最好的设计。

- [en] - ['pɑːli] ['ælən] [sez] [ʃiː; ʃi] - [es] [mɔːr] - [en] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['luːsi] ,

'	n	'	Polly	Allen	says	she	'	s	more	'	n	sorry	for	Lucy	,
-	n	-	波莉	艾伦	说道	她	-	s	更多的	-	n	对不起	为了	露西	,

波莉·艾伦说她对露西感到更加难过。

- [kɔːz] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] ['luːsi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] ,

'	cause	no	matter	how	hard	Lucy	was	to	try	,
-	原因	不	事情	如何	难的	露西	曾是	到	尝试	,

因为无论露西多么努力，

['pɑːli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nt] [get] [mɔːr] - [en] [hæf] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət]

Polly	says	it	stands	to	reason	as	she	could	n't	get	more	'	n	half	a	kiss	at
波莉	说道	它	站立	到	原因	作为	她	可以	不	得到	更多的	-	n	一半	一个	吻	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

波莉说这很合情理，因为她一次只能得到半个吻。

['mɪsɪz] . ['ælən] ['gɪgld] , - [en] - [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , [tuː] ,

Mrs	.	Allen	giggled	,	'	n	'	we	all	did	,	too	,
太太	.	艾伦	咯咯地笑	,	-	n	-	我们	全部	做过	,	也	,

艾伦太太咯咯地笑了起来，我们也都跟着笑了起来。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['diːkən] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [taɪt] [ʃʌt] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] ['pɑːli] ['evər]

'	cause	the	deacon	carries	his	mouth	so	tight	shut	that	it's	a	question	if	Polly	ever
-	原因	这	执事	携带	他的	嘴	所以	紧的	关闭	那	它是	一个	问题	如果	波莉	曾经

[gets] [ə; eɪ] [kɪs] [ə; eɪ] [tɔːl] .

gets	a	kiss	a	tall	.
获得	一个	吻	一个	高的	.

因为执事总是把嘴巴紧紧闭着，以至于波莉能不能得到一个高个子的吻都成了一个问题。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] ['dɑːktər] [braʊn] [ɪz] ['gɛtɪn] - ['ʃʊrɝ] - [en] - ['ʃʊrɝ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɪk] .

"	Mrs	.	Brown	says	Doctor	Brown	is	gettin	'	surer	'	n	'	surer	about	the	crick	.
"	太太	.	棕色的	说道	医生	棕色的	是	获得	-	确定	-	n	-	确定	关于	这	板球	.

布朗太太说布朗医生对小溪的诊断越来越有把握了。

[hiː; hi] - [es] [bɪn] ['peɪntɪn] - [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] ['æzmə] - [en] - [ðen] ['wɑːʃɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn] [krɪk] ['wɔːtər] ,

He	'	s	been	paintin	'	the	cat	with	asthma	'	n	'	then	washin	'	him	in	crick	water	,
他	-	s	到过	绘画	-	这	猫	和	哮喘	-	n	-	然后	洗涤	-	他	在	板球	水	,

他给那只患有哮喘的猫涂上颜料，然后用溪水给它洗澡。

- [en] - ['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] [hiː; hi] [-] [ded] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ['enihaʊ] . "

'	n	'	Mrs	.	Brown	says	he	wa'n't	dead	up	to	the	time	he	run	away	anyhow	.	"
-	n	-	太太	.	棕色的	说道	他	想	死的	向上	到	这	时间	他	跑步	离开	无论如何	.	"

布朗太太说，反正他逃跑之前还没死。

" [ðæt] [bɪg] — " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	That	big	—	"	queried	Mrs	.	Lathrop	.
"	那	大的	—	"	查询	太太	.	拉思罗普	.

“那么大——”拉思罗普太太问道。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] .

"	Yes	,	with	the	yellow	eyes	.
"	是的	,	和	这	黄色的	眼睛	.

“是的，有着黄色的眼睛。”

[hiː; hi] - [es] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ker] .

He	'	s	been	gone	a	week	,	but	they	don't	care	.
他	-	s	到过	已消失	一个	星期	,	但	他们	不	关心	.

他已经离开一周了，但他们毫不在意。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] [ðæt] [kæt][wʌz; wəz][soʊ] - [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk]

Mrs	.	Brown	says	that	cat	was	so	everlastin'ly	around	that	he	made	her	feel	like
太太	.	棕色的	说道	那	猫	曾是	所以	-	大约	那	他	制成	她	感觉	喜欢

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] ,

she	was	married	again	,
她	曾是	已婚	再次	,

布朗太太说，那只猫总是形影不离地陪伴着她，让她感觉自己好像又结了婚一样。

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [laɪt] [aʊt] .

'	n	'	she	was	glad	to	have	him	light	out	.
-	n	-	她	曾是	高兴的	到	有	他	光	出去	.

她很高兴他终于睡着了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

She	says	he	was	so	like	a	man	it	was	awful	,
她	说道	他	曾是	所以	喜欢	一个	男人	它	曾是	可怕	,

她说他太像个男人了，简直可怕。

— ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [en] - [θɪŋk] [tɪl] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['daɪɪn] - [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [ti:] -

—	wantin	'	to	sit	by	the	fire	'	n	'	think	till	you	was	dyin	'	to	empty	the	tea	-
—	想要	-	到	坐	经过	这	火	-	n	-	思考	直到	你	曾是	垂死	-	到	空的	这	茶	-

['ket(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

kettle	over	his	head	,
壶	超过	他的	头	,

—想坐在火炉旁思考，直到你恨不得把茶壶里的水倒在他头上，

- [en] - [fər'evər] ['plæsɪdli] - - [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɛndz] [æt; ət] [wʌns] .

'	n	'	forever	placidly	yawnin	'	when	you	was	turned	a	hundred	ends	at	once	.
-	n	-	永远	平静地	-	-	什么时候	你	曾是	转向	一个	百	结束	在	一次	.

当你一下子被翻了个底朝天时，永远平静地打着哈欠。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] [ə'miljə] - [es]['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [klɔ:θ] ['ʃaʊər] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li]

Mrs	.	Brown	says	Amelia	'	s	goin	'	to	give	a	wash	-	cloth	shower	for	Polly
太太	.	棕色的	说道	阿米莉亚	-	s	去	-	到	给	一个	洗	-	布	淋浴	为了	波莉

[ænd; ənd] ['lu:si] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	Lucy	day	after	to	-	morrow	.
和	露西	天	后	到	-	明天	.

布朗太太说，阿米莉亚后天要给波莉和露西用毛巾擦洗身体。

[ʃi:; ʃi] [sez] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [braʊn] [sez] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p] [ə'baʊt] [ðæt] [krɪk] - [kjʊr] [fɔ:r; fər]

She	says	young	Doctor	Brown	says	if	he	comes	out	on	top	about	that	crick	-	cure	for
她	说道	年轻的	医生	棕色的	说道	如果	他	来	出去	在	顶部	关于	那	板球	-	治愈	为了

['æzmə] [ə'miljə] [kæn; kən][du:] ['ɛniˌθɪn] - [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] .

asthma	Amelia	can	do	anythin	'	she	pleases	.
哮喘	阿米莉亚	能	做	任何东西	-	她	请	.

她说，年轻的布朗医生说，如果他能找到治疗哮喘的曲棍球疗法，阿米莉亚就可以做任何她想做的事。

[hi:; hi] [sez] [ðɪs] [taʊn] - [əl][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [kjʊr] [ðen] ,

He	says	this	town	'	ll	be	a	real	cure	then	,
他	说道	这	镇	-	二	是	一个	真实的	治愈	然后	,

他说，到那时，这座小镇将成为真正的疗愈之地。

- [en] - [wi:; wi] - [əl] [si:] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [floʊ] ['ɪntu:][ju: 'es] ,

'	n	'	we	'	ll	see	no	end	of	money	flow	into	us	,
-	n	-	我们	-	二	看	不	结尾	的	钱	流动	进入	我们	,

我们将看到源源不断的资金流入。

— [ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [teɪk] ['bɔ:dəz] [æt; ət]['fænsi]['praɪsɪz] - [en] - [sɜ:rv] - [ɪm]

—	she	says	he	says	we	can	all	take	boarders	at	fancy	prices	'	n	'	serve	'	em
—	她	说道	他	说道	我们	能	全部	拿	寄宿生	在	想要	价格	-	n	-	服务	-	呃

[tu:; tə][ðə; ði] [krɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [glæs] .

to	the	crick	at	a	penny	a	glass	.
到	这	板球	在	一个	一分钱	一个	玻璃	.

她说，他说，我们可以以高价招收房客，然后以一杯一便士的价格把他们送到小溪边喝。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['kwaɪət] ['bɔ:dəz] [maɪ'self] [ðæt] [weɪ] .

I	don't	know	but	what	I	might	take	a	few	quiet	boarders	myself	that	way	.
我	不	知道	但	什么	我	可能	拿	一个	很少	安静的	寄宿生	我	那	方式	.

我不知道，但我可能会用那种方式收几个安静的寄宿生。

[ðeɪ] - [di:][bi:; bi]['kwaɪət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [bi:; bi] ['laɪvli] ,

They	'	d	be	quiet	because	they	could	n't	be	lively	,
他们	-	d	是	安静的	因为	他们	可以	不	是	热闹	,

他们会保持安静，因为他们无法活泼起来。

- [en] - [ðə; ði] ['æzmə] - [di:] [tʃoʊk] - [ɪm] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [i:t] [mʌtʃ] . "

'	n	'	the	asthma	'	d	choke	'	em	to	where	they	could	n't	eat	much	.	"
-	n	-	这	哮喘	-	d	呛	-	呃	到	在哪里	他们	可以	不	吃	很多	.	"

“哮喘会让他们喘不过气来，以至于吃不下多少东西。”

" [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“我——”拉思罗普太太说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] - ['laɪzə; 'liːzə] - [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

"	I	could	have	'	Liza	Em'ly	to	help	me	,	I	presume	.
"	我	可以	有	-	莉莎	-	到	帮助	我	,	我	怙	.

“我想我可以请‘丽莎·埃姆利’来帮我。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['ædvərtaɪz] - [en] - [wen] [ðeɪ] ['ænsər] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [taʊn] - [en] - [lʊk] [æt; ət]

I	could	advertise	'	n	'	when	they	answered	I	could	go	in	town	'	n	'	look	at
我	可以	广告	-	n	-	什么时候	他们	回答	我	可以	去	在	镇	-	n	-	看	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pɪk] .

them	and	take	my	pick	.
他们	和	拿	我的	挑选	.

我可以做广告，等他们回应后，我可以进城去看看，然后挑选合适的人选。

[aɪ] - [diː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

I	'	d	want	to	be	sure	as	they	were	quiet	,
我	-	d	想	到	是	当然	作为	他们	是	安静的	,

我想确认一下，因为他们都很安静。

- [en] - [aɪ] - [diː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] — [aɪ] [wʊd] [nt] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz]

'	n	'	I	'	d	want	to	be	sure	as	they	were	sick	—	I	would	n't	take	no	chances
-	n	-	我	-	d	想	到	是	当然	作为	他们	是	生病的	—	我	会	不	拿	不	机会

[æt; ət]['hævɪn] - [wʌn][oʊ] - [ðiːz] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['sʌmər] ['fæməliz] [lænd][ɑːn][ˌem 'iː] ,

at	havin	'	one	o	'	these	merry	-	go	-	round	summer	families	land	on	me	,
在	拥有	-	一	o	-	这些	欢乐	-	去	-	圆形的	夏天	家庭	土地	在	我	,

而且，我得确保他们生病了——我可不想冒任何风险，让这些像旋转木马一样来来往往的夏季家庭压到我身上。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðer; ðər] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Like	as	not	there	'	d	be	a	boy	,	'	n	'	you	know	yourself	,	Mrs	.	Lathrop	,
喜欢	作为	不是	那里	-	d	是	一个	男生	,	-	n	-	你	知道	你自己	,	太太	.	拉思罗普	,

很有可能是个男孩，拉思罗普太太，您自己也知道。

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [pər'hæps] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [hiː; hi] - [es] ['veri]

that	while	a	boy	may	perhaps	accidentally	happen	to	be	a	comfort	he	'	s	very
那	尽管	一个	男生	可能	也许	偶然	发生	到	是	一个	舒适	他	-	s	非常

[mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

much	more	likely	just	to	be	a	boy	.	"
很多	更多的	可能	只是	到	是	一个	男生	.	"

虽然一个男孩或许碰巧能给人带来安慰，但他更有可能只是一个男孩。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] — " [aɪ] — "

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	—	"	I	—	"
"	是的	,	"	说	太太	.	拉思罗普	—	"	我	—	"

“是的，”拉思罗普太太说，“我——”

" [jes] , [oʊ] - [kɔːrs] , " [sed] ['suːzn] , " - [en] - [lʊk] [wer] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] !

"	Yes	,	o	'	course	,	"	said	Susan	,	"	'	n	'	look	where	he	come	out	!
"	是的	,	o	-	课程	,	"	说	苏珊	,	"	-	n	-	看	在哪里	他	来	出去	!

“是的，当然，”苏珊说，“瞧他从哪儿出来的！”

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

If	Jathrop	had	been	a	girl	how	different	everything	would	have	been	for	him
如果	-	有	到过	一个	女孩	如何	不同的	一切	会	有	到过	为了	他

— [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

—	not	to	speak	o	'	the	rest	of	us	.
—	不是	到	说话	o	-	这	休息	的	我们	.

如果贾斯罗普是个女孩，他的境遇将会多么不同——更不用说我们其他人了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	can't	deny	that	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	不能	否定	那	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，您无法否认这一点。

- [en] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] ['iːðər] [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] -

'	n	'	you	can't	deny	either	as	Jathrop	would	have	been	better	off	himself	if	he	'
-	n	-	你	不能	否定	任何一个	作为	-	会	有	到过	更好的	离开	他自己	如果	他	-

[diː] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [æz; əz][gɑːd]['evər] [meɪd] . "

d	been	any	other	thing	as	God	ever	made	.	"
d	到过	任何	其他	事物	作为	上帝	曾经	制成	.	"

你也不能否认，如果贾斯罗普变成上帝创造的其他任何东西，他的境遇都会更好。

" [hiː; hi] — " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	He	—	"	said	the	mother	.
"	他	—	"	说	这	母亲	.

“他——”母亲说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] ['suːzn] , " [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [dɪd] .

"	You	thought	so	,	"	said	Susan	,	"	but	nobody	else	ever	did	.
"	你	想法	所以	,	"	说	苏珊	,	"	但	无人	别的	曾经	做过	.

“你这么想的，”苏珊说，“但其他人从来没有这么想过。”

['mʌðərz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mʌðərz] - [en] - [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] -

Mothers	is	always	mothers	'	n	'	the	best	will	in	the	world	don't	seem	able	to	help	'
母亲们	是	总是	母亲们	-	n	-	这	最好的	将要	在	这	世界	不	似乎	有能力的	到	帮助	-

[ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [skreɪp] .

em	out	o	'	the	scrape	.
呃	出去	o	-	这	刮	.

母亲永远是母亲，即使倾尽全力，似乎也无法帮助她们摆脱困境。

[ðeəz; ðəz] ['mʌˌlɪnz] [dʒʌst]['kraɪɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [ðiːz] [deɪz] ['oʊvər]['haɪrəm] ,

There's	Gran'ma	Mullins	just	cryin	'	her	eyes	out	these	days	over	Hiram	,
有	奶奶	穆林斯	只是	哭泣	-	她	眼睛	出去	这些	天	超过	希拉姆	,

最近奶奶穆林斯为了希拉姆的事哭得稀里哗啦的。

- [en] - [juː; jʊ] - [diː] [θɪŋk] ['luːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt][ænd; ənd]['haɪrəm][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə]

'	n	'	you	'	d	think	Lucy	was	a	sea	-	serpent	and	Hiram	was	chained	to
-	n	-	你	-	d	思考	露西	曾是	一个	海	-	蛇	和	希拉姆	曾是	连锁	到

[ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] .

a	rock	to	hear	her	go	on	.
一个	岩石	到	听到	她	去	在	.

你会觉得露西是条海蛇，而海勒姆被锁在岩石上，只能听她继续说话。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [es] [reɪzd] ['haɪrəm][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz]

She	says	she	'	s	raised	Hiram	so	careful	to	be	a	comfort	to	her	all	these
她	说道	她	-	s	提高	希拉姆	所以	小心	到	是	一个	舒适	到	她	全部	这些

['jɪrz] - [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] - [en] - [ə; eɪ][hæf]

years	'	n	'	she	says	he	promised	her	when	he	was	only	two	'	n	'	a	half
年	-	n	-	她	说道	他	承诺	她	什么时候	他	曾是	仅有的	二	-	n	-	一个	一半

['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [hiː; hi] - [diː] ['nevər] [smoʊk] [nɔːr] [drɪŋk] [nɔːr] [get] ['mærid] .

years	old	that	he	'	d	never	smoke	nor	drink	nor	get	married	.
年	老的	那	他	-	d	绝不	抽烟	也不	喝	也不	得到	已婚	.

她说，这些年来她一直悉心照料海勒姆，让他成为她的安慰；她说，海勒姆在她两岁半的时候就向她承诺，他永远不会抽烟、喝酒或结婚。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [es] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] - [en] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [æz; əz][hiː; hi]['evər]

She	says	she	'	s	trusted	him	all	his	life	'	n	'	this	is	the	first	time	as	he	ever
她	说道	她	-	s	可信	他	全部	他的	生活	-	n	-	这	是	这	第一的	时间	作为	他	曾经

[broʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

broke	his	word	to	her	.
打破	他的	单词	到	她	.

她说她一辈子都信任他，这是他第一次违背对她的诺言。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɪz][dʒʌst][soʊ] [swiːt] ,

She	says	all	his	little	ways	is	just	so	sweet	,
她	说道	全部	他的	小的	方式	是	只是	所以	甜的	,

她说他做的那些小事都非常贴心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃʊr] ['luːsi] [wəʊnt] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][dɪp][hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['plætər] - ['greɪvi] - [en]

but	she	feels	sure	Lucy	won't	never	let	him	dip	his	bread	in	the	platter	-	gravy	'	n
但	她	感觉	当然	露西	惯于	绝不	让	他	蘸	他的	面包	在	这	拼盘	-	肉汁	-	n

- ['haɪrəm] - [es][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [fɑːnd][ʌv; əv] ['plætər] - ['greɪvi] .

'	Hiram	'	s	so	awful	fond	of	platter	-	gravy	.
-	希拉姆	-	s	所以	可怕	喜爱	的	拼盘	-	肉汁	.

但她确信露西永远不会让他把面包蘸着肉汁吃，而海勒姆非常喜欢肉汁。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - ['smæʃər] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

She	says	he	likes	to	have	the	potato	-	smasher	right	by	his	place	at	the
她	说道	他	点赞	到	有	这	土豆	-	粉碎者	正确的	经过	他的	地方	在	这

['teɪbl] - [en] - [paʊnd] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [dʒuːs] [kʌm] [aʊt] ,

table	'	n	'	pound	the	meat	to	make	more	juice	come	out	,
桌子	-	n	-	磅	这	肉	到	制作	更多的	汁	来	出去	,

她说他喜欢把土豆捣碎器放在餐桌旁他的位置上，用它捣碎肉，让肉汁流出来。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [bɪn] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

'	n	'	she	says	it	'	s	been	nothin	'	but	a	joy	to	her	always	to	let	him
-	n	-	她	说道	它	-	s	到过	什么也没有	-	但	一个	喜悦	到	她	总是	到	让	他

,

,

,

她说，一直以来让她感到无比快乐，就是让她做这一切。

- [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [-] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] .

'	cause	his	father	died	when	he	wa'n't	but	eleven	months	old	.
-	原因	他的	父亲	死亡	什么时候	他	想	但	十一	几个月	老的	.

因为他父亲在他才11个月大的时候就去世了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [noʊz] ['luːsi] - [əl][biː; bi] [deθ] [ɑːn]['haɪrəmz][pə'teɪtoʊ] - ['smæʃər] ,

But	she	says	she	just	knows	Lucy	'	ll	be	death	on	Hiram's	potato	-	smasher	,
但	她	说道	她	只是	知道	露西	-	二	是	死亡	在	希拉姆的	土豆	-	粉碎者	,

但她说她就是知道露西会被海勒姆的土豆粉碎机砸死。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][moʊst] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [deθ] [ɑːn]['haɪrəm] , [tuː]

'	n	'	she	says	she	most	feels	as	if	Lucy	was	goin	'	to	be	death	on	Hiram	,	too
-	n	-	她	说道	她	最多	感觉	作为	如果	露西	曾是	去	-	到	是	死亡	在	希拉姆	,	也

.

:

.

她说她感觉露西也会害死海勒姆。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət]['haɪrəm] [ðiːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃoʊkɪn] - ['oʊvər] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] ['luːsi] -

She	says	she	can't	look	at	Hiram	these	days	without	chokin	'	over	thinkin	'	how	Lucy	'
她	说道	她	不能	看	在	希拉姆	这些	天	没有	乔金	-	超过	思考	-	如何	露西	-

[es] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][oʊ] - [θriː] [mʌnθs] .

s	goin	'	to	look	at	him	inside	o	'	three	months	.
s	去	-	到	看	在	他	里面	o	-	三	几个月	.

她说，最近她一看到海勒姆就哽咽，因为她一想到三个月后露西会怎么看待他。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['haɪrəm] - [es][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hɜːrid] [ə'weɪk] - ,

She	says	Hiram	'	s	a	very	tender	nature	,	he	can't	be	hurried	awake	mornin's	,
她	说道	希拉姆	-	s	一个	非常	投标	自然	,	他	不能	是	慌忙	醒	-	,

她说希拉姆生性温柔，早上不能催他起床。

- [en] - [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɪndʒərbred] - [en] - ['wɪs(ə)l]

'	n	'	if	he	wakes	up	in	the	night	he	has	to	have	gingerbread	'	n	'	whistle
-	n	-	如果	他	醒来	向上	在	这	夜晚	他	有	到	有	姜饼	-	n	-	哨

[tɪl] [hiː; hi][drɑːps] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

till	he	drops	off	to	sleep	again	.
直到	他	滴	离开	到	睡觉	再次	.

如果他半夜醒来，就得吃姜饼，吹口哨直到再次睡着。

[ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ] [wʌn] [æz; əz] ['riːəli] [lʌvd] ['haɪrəm] [wʊd] [maɪnd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['traɪfəlz] [æz; əz] [ðæt] ,

She	says	no	one	as	really	loved	Hiram	would	mind	such	little	trifles	as	that	,
她	说道	不	一	作为	真的	喜爱	希拉姆	会	头脑	这样的	小的	琐事	作为	那	,

她说，像希拉姆那样真正爱他的人，不会在意这种小事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['luːsiːz] ['riːəli] ['loʊvɪn] - ['haɪrəm] ,

but	she	says	she	has	her	doubts	as	to	Lucy's	really	lovin	'	Hiram	,
但	她	说道	她	有	她	疑虑	作为	到	露西的	真的	爱	-	希拉姆	,

但她说她怀疑露西是否真的爱着海勒姆。

- [en] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

'	n	'	even	if	she	does	really	love	him	now	,
-	n	-	甚至	如果	她	做	真的	爱	他	现在	,

即使她现在真的爱他，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [əl] [kiːp] [ɑːn]['loʊvɪn] - [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

she	says	it	ain't	no	reason	as	she	'	ll	keep	on	lovin	'	him	long	.
她	说道	它	不是	不	原因	作为	她	-	二	保持	在	爱	-	他	长的	.

她说这并非理由，因为她会一直爱他。

[ʃiː; ʃi] [sez] [taɪm] [ə'loʊn] - [əl] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [end] - [əl] [biː; bi] ,

She	says	time	alone	'	ll	tell	what	the	end	'	ll	be	,
她	说道	时间	独自的	-	二	告诉	什么	这	结尾	-	二	是	,

她说，时间会告诉一切最终会如何。

- [en] - [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hoʊps] - [en] - [preɪz] [ðæt] [wət'evər] ['luːsi] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nt] [duː] ,

'	n	'	she	only	hopes	'	n	'	prays	that	whatever	Lucy	does	or	does	n't	do	,
-	n	-	她	仅有的	希望	-	n	-	祈祷	那	任何	露西	做	或者	做	不	做	,

她只希望并祈祷，无论露西做什么或不做什么，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] - [əl] ['nevər] [fər'get] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [en] - ['rɪtʃli] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

that	she	'	ll	never	forget	as	she	was	well	'	n	'	richly	warned	beforehand	,
那	她	-	二	绝不	忘记	作为	她	曾是	出色地	-	n	-	丰富	警告	预先	,

她永远不会忘记这件事，因为她事先得到了充分的警告。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr'self][ɪn] [striːmən] - [terz] - [en] - ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['mæri]

for	she	says	she	went	herself	in	streamin	'	tears	'	n	'	begged	her	not	to	marry
为了	她	说道	她	去	她自己	在	流媒体	-	眼泪	-	n	-	乞求	她	不是	到	结婚

['haɪrəm] ,

Hiram	,
希拉姆	,

因为她说她自己哭着去求她不要嫁给海勒姆。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [es] [kept] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] - [es]['ɔːlmoʊst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	she	'	s	kept	straight	on	till	now	she	'	s	almost	done	it	.
一个	-	她	-	s	保留	直的	在	直到	现在	她	-	s	几乎	完毕	它	.

她一直坚持不懈，现在几乎已经成功了。

" ['suːzn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

"	Susan	ceased	speaking	and	took	up	her	parasol	.
"	苏珊	停止	请讲	和	采取	向上	她	阳伞	.

苏珊停止说话，拿起阳伞。

" [ɑːr; ər] — " [rɪ'mɔn˛streɪtid] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Are	—	"	remonstrated	Mrs	.	Lathrop	.
"	是	—	"	抗议	太太	.	拉思罗普	.

“是——”拉思罗普太太抗议道。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ;

"	I	must	,	"	said	her	neighbor	;
"	我	必须	,	"	说	她	邻居	;

“我必须这么做，”她的邻居说；

" [aɪ] - [em] ['hʌŋgri] - [en] - [aɪ][wɑːnt] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [sʌm; səm]['soʊdə] - ['bɪskɪt] .

"	I	'	m	hungry	'	n	'	I	want	time	to	beat	up	some	soda	-	biscuit	.
"	我	-	米	饥饿的	-	n	-	我	想	时间	到	打	向上	一些	苏打	-	饼干	.

“我饿了，我想抽空吃点苏打饼干。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][noʊ][juːz][jʊr; jər][ə'skɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

It	'	s	no	use	your	askin	'	me	to	stay	to	supper	,
它	-	s	不	使用	你的	问	-	我	到	停留	到	晚餐	,

你邀请我留下来吃晚饭也没用，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn]['soʊdə] - ['bɪskɪt] - [en] - [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

because	my	heart	is	set	on	soda	-	biscuit	'	n	'	I	like	my	own	better	than	any	one
因为	我的	心	是	放	在	苏打	-	饼干	-	n	-	我	喜欢	我的	自己的	更好的	比	任何	一

[kʊd; kəd]['evər] [laɪk] [jɔːrz] .

could	ever	like	yours	.
可以	曾经	喜欢	你的	.

因为我一心只想吃苏打饼干，而且我觉得自己做的比任何人都好吃，没人会喜欢你做的。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ˌʌn'kaɪndli] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [fɔːr; fər][aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

I	don't	say	that	unkindly	,	Mrs	.	Lathrop	,	for	I	ain't	got	a	unkind	thing	about	me
我	不	说	那	不友善的	,	太太	.	拉思罗普	,	为了	我	不是	得到	一个	不友善	事物	关于	我

,

,
,

拉思罗普太太，我这么说并没有恶意，因为我本性善良。

- [en] - [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [leɪ] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

'	n	'	I	could	n't	lay	anything	up	against	you	even	if	I	wanted	to	.
-	n	-	我	可以	不	躺	任何事物	向上	反对	你	甚至	如果	我	通缉	到	.

即使我想，我也找不到任何可以指控你的把柄。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][get][ɔ:l][æt; ət][aʊts][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊvər][jʊr; jər]['rɑ:kɪn] - [aɪ]['nevər] [leɪ][ˌaɪ 'ti:][ʌp]

Even	when	I	get	all	at	outs	with	you	over	your	rockin	'	I	never	lay	it	up
甚至	什么时候	我	得到	全部	在	出局	和	你	超过	你的	摇滚	-	我	绝不	躺	它	向上

[ə'genst] [ju:; jʊ] — [wi:; wi] - ['vi:] [bɪn] [frendz] [tu:] ['meni] ['jɪrz] .

against	you	—	we	'	ve	been	friends	too	many	years	.
反对	你	—	我们	-	ve	到过	朋友们	也	许多	年	.

即使我因为你的摇滚乐而跟你吵架，我也从不责怪你——我们已经是多年的朋友了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] ['rɑ:kɪn] - [θru:] [laɪf] [tɪl] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ju:; jʊ] [rɑ:k] ['oʊvər]

If	you	can	be	happy	rockin	'	through	life	till	some	fine	day	you	rock	over
如果	你	能	是	快乐的	摇滚	-	通过	生活	直到	一些	美好的	天	你	岩石	超过

['bækwərd] ['ɪntu:][jʊr; jər]['kɔ:fɪn] ,

backward	into	your	coffin	,
落后	进入	你的	棺材	,

如果你能快乐地摇滚一生，直到有一天你摇滚着向后倒进棺材，

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][maɪ]['fju:nərəl] ,

all	I	can	say	is	that	it	won't	be	my	funeral	,
全部	我	能	说	是	那	它	惯于	是	我的	葬礼	,

我只能说，那不会是我的葬礼。

- [en] - ['bi:n] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] ,

'	n	'	bein	'	as	it	will	be	yours	,
-	n	-	是	-	作为	它	将要	是	你的	,

'n' bein' 因为它将属于你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [fʌs] ['oʊvər] [ifs] - [en] - ['ændz] .

I	shall	be	too	busy	that	day	to	fuss	over	ifs	'	n	'	ands	.
我	将	是	也	忙碌的	那	天	到	大惊小怪	超过	如果	-	n	-	和	.

那天我太忙了，没空纠结于这些假设和假设。

[aɪ] - [em] ['ki:pɪn] - [ðə; ði] [bɔ:rd] - [en] - [sɔ:] - ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

I	'	m	keepin	'	the	board	'	n	'	saw	-	horses	as	father	had	for	you	,
我	-	米	保持	-	这	木板	-	n	-	锯	-	马匹	作为	父亲	有	为了	你	,

我会像父亲为你准备的那样，保留木板和锯架。

- [en] - [ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [bel] , [tu:] , - [en] - ['æftər][ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [dʌn]

'	n	'	the	black	bow	from	his	door	-	bell	,	too	,	'	n	'	after	you	'	re	done
-	n	-	这	黑色的	弓	从	他的	门	-	钟	,	也	,	-	n	-	后	你	-	关于	完毕

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

with	them
和	他们

还有他门铃上的黑色蝴蝶结，还有，在你处理完它们之后

[aɪ] - [em] - - [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['ni:di] - [en] - - - ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]

I	'	m	intendin	'	to	give	them	to	the	first	needy	'	n	'	deservin	'	person	as
我	-	米	-	-	到	给	他们	到	这	第一的	贫困	-	n	-	-	-	人	作为

[kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] - [ɪm] .

comes	along	in	need	of	'	em	.
来	沿着	在	需要	的	-	呃	.

我打算把它们送给第一个需要它们且值得帮助的人。

" ['su:zn] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	Susan	started	down	the	steps	.
"	苏珊	开始	向下	这	步骤	.

苏珊开始走下台阶。

" [bʌt; bət] — " [prəu'testid]['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	But	—	"	protested	Mrs	.	Lathrop	.
"	但	—	"	抗议	太太	.	拉思罗普	.

“但是——”拉思罗普太太抗议道。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [kæn; kən] [tel] .

"	Probably	not	,	"	said	her	friend	,	"	but	you	never	can	tell	.
"	大概	不是	,	"	说	她	朋友	,	"	但	你	绝不	能	告诉	.

“可能不会，”她的朋友说，“但谁也说不准。”

['enihaʊ] [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [naʊ] .

Anyhow	I	'	m	goin	'	now	.
无论如何	我	-	米	去	-	现在	.

总之，我现在要走了。

[juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][maɪ] [taɪm] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	don't	appear	to	consider	how	valuable	my	time	is	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	不	出现	到	考虑	如何	有价值的	我的	时间	是	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，您似乎没有考虑到我的时间有多宝贵。

[bʌt; bət] [ðæt] - [es] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt] [leɪ] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] .

but	that	'	s	another	thing	as	I	don't	lay	up	against	you	.
但	那	-	s	其他	事物	作为	我	不	躺	向上	反对	你	.

但那是另一回事，因为我不会靠着你躺下。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [mɪs] ['klɛgz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [rʌbd] [ɑːn][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

"	For	the	next	week	Miss	Clegg's	financial	difficulties	rubbed	on	in	much	the	same
"	为了	这	下一个	星期	错过	克莱格的	金融的	困难	摩擦	在	在	很多	这	相同的

[wei] .

way	.
方式	.

接下来的一周，克莱格小姐的经济困难也以类似的方式持续影响着她。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['pɑːli] ['ælən] [ænd; ənd] ['luːsi] [dɪl] .

So	did	the	wedding	preparations	of	Polly	Allen	and	Lucy	Dill	.
所以	做过	这	婚礼	准备工作	的	波莉	艾伦	和	露西	莳萝	.

波莉·艾伦和露西·迪尔的婚礼筹备也是如此。

['dɛts] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] ,

Debts	and	dates	are	two	things	which	are	famous	for	movement	,
债务	和	日期	是	二	事物	哪个	是	著名的	为了	移动	,

债务和日期是两个以变动著称的事物。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [æk'tɪvəti]

and	in	between	her	periods	of	repose	in	her	own	house	and	of	activity
和	在	之间	她	时期	的	休息	在	她	自己的	房子	和	的	活动

[ə'baʊt] [taʊn] ['suːzn] [siːzd] ['evri] [tʃæns] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv]

about	town	Susan	seized	every	chance	possible	to	impart	the	impending	state	of
关于	镇	苏珊	查获	每一个	机会	可能的	到	传授	这	即将到来的	状态	的

['evri] [wʌnz] [ə'ferz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] .

every	one's	affairs	to	her	neighbor	.
每一个	一个人的	事务	到	她	邻居	.

在自己家中休息和在镇上四处活动之余，苏珊抓住一切机会，将每个人即将发生的事情告诉她的邻居。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	blacksmith	was	up	again	last	night	,	"	she	said	one	sunny	morning	,
"	这	铁匠	曾是	向上	再次	最后的	夜晚	,	"	她	说	一	阳光明媚	早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，她说：“铁匠昨晚又起来了。”

[wen] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

when	the	need	of	hanging	out	her	wash	had	brought	her	and	Mrs	.
什么时候	这	需要	的	绞刑	出去	她	洗	有	带来	她	和	太太	.

['læθrəp] [wɪ'ðɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['dɪstəns] ;

Lathrop	within	conversational	distance	;
拉思罗普	之内	对话	距离	;

当她因为要晾衣服而与拉思罗普太太走到可以交谈的距离时；

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊɝd] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][brɪk] - - -

"	he	wants	to	have	his	rent	a	little	lowered	so	as	he	can	bric	-	à	-
"	他	想要	到	有	他的	租	一个	小的	降低	所以	作为	他	能	砖块	-	-	-

['bræk][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪk] [hɪm'self] .

brac	the	side	of	the	crick	himself	.
支架	这	边	的	这	板球	他自己	.

“他希望房租能稍微降低一些，这样他就可以自己动手在小溪边摆放一些小摆设了。”

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] - [es] [stoʊnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	says	there	'	s	stones	enough	to	do	it	,
他	说道	那里	-	s	石头	足够的	到	做	它	,

他说石头足够用了。

['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst]['haɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

only	he	must	hire	a	man	to	help	him	.
仅有的	他	必须	聘请	一个	男人	到	帮助	他	.

他只需要雇个人来帮忙。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] - [diː] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	I	'	d	consider	it	,
我	讲述	他	我	-	d	考虑	它	,

我告诉他我会考虑的。

- [en] - ['gɔɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['skreɪpər] .

'	n	'	goin	'	out	in	the	dark	he	fell	over	the	scraper	.
-	n	-	去	-	出去	在	这	黑暗的	他	跌倒	超过	这	刮刀	.

他摸黑出门时，不小心被刮板绊倒了。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] - [suːt] [tʃɪl] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] - [en] - [aɪ] [rʌn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	declare	I	got	a	damage	-	suit	chill	right	down	my	spine	'	n	'	I	run	out	with	a
我	宣布	我	得到	一个	损害	-	套装	寒意	正确的	向下	我的	脊柱	-	n	-	我	跑步	出去	和	一个

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

我感觉脊背一阵寒意袭来，像是要被卷入一场灾难之中，于是我拿着蜡烛跑了出去。

- [en] - , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [broʊk] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði]['skreɪpər] .

'	n	'	,	thank	heaven	,	he	had	n't	broke	nothin	'	but	the	scraper	.
-	n	-	,	感谢	天堂	,	他	有	不	打破	什么也没有	-	但	这	刮刀	.

谢天谢地，他除了刮刀之外，什么也没弄坏。

[aɪ] - ['viː] [bɪn] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ,

I	'	ve	been	wonderin	'	if	it	would	pay	to	sue	him	for	that	,
我	-	ve	到过	好奇	-	如果	它	会	支付	到	起诉	他	为了	那	,

我一直在想，起诉他这件事是否值得。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ,

but	I	don't	believe	I	will	,
但	我	不	相信	我	将要	,

但我并不认为我会这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][foʊks][hæz; həz] [bɪn] ['fælɪn] - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] ['fɑːðər] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

because	folks	has	been	fallin	'	over	it	ever	since	father	nailed	it	to	the
因为	各位	有	到过	坠落	-	超过	它	曾经	自从	父亲	钉子	它	到	这

[frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] [step] [soʊ] - [es][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [pet] ['wiːzl] [goʊ] [bæk] - [en] - [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

front	o	'	the	step	so	'	s	to	let	his	pet	weasel	go	back	'	n	'	forth	at	the	side	.
正面	o	-	这	步	所以	-	s	到	让	他的	宠物	黄鼠狼	去	后退	-	n	-	前进	在	这	边	.

因为自从父亲把它钉在台阶前面，好让他的宠物黄鼠狼在旁边来回走动之后，人们就一直被它绊倒。

[ðə; ði] ['wiːzl] - [es] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['skreɪpər] - [es] ['nevər] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

The	weasel	'	s	been	dead	for	ages	,	but	the	scraper	'	s	never	been	changed	.
这	黄鼠狼	-	s	到过	死的	为了	年龄	,	但	这	刮刀	-	s	绝不	到过	已更改	.

黄鼠狼已经死了很久了，但刮土机却从未更换过。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] ['wiːzl] .

I	wish	I	could	remember	that	weasel	.
我	希望	我	可以	记住	那	黄鼠狼	.

我真希望我能记住那只黄鼠狼。

['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] - [ən] - ['mʌðər] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

Father	loved	him	'	n	'	mother	hated	him	,
父亲	喜爱	他	-	n	-	母亲	憎恨	他	,

父亲爱他，母亲恨他。

— [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sliːvz] .

—	she	said	she	was	always	findin	'	him	asleep	in	her	shoes	and	sleeves	.
—	她	说	她	曾是	总是	发现	-	他	睡着了	在	她	鞋	和	袖子	.

她说她总是发现他睡在她的鞋子和袖子里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌˌlɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] - [ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

I	was	speakin	'	about	it	to	Gran'ma	Mullins	to	-	day	'	n	'	she	said	she
我	曾是	说话	-	关于	它	到	奶奶	穆林斯	到	-	天	-	n	-	她	说	她

[rɪ'membər] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] ['mʌðɝz] [wʌns] - [ən] - [ðer; ðər]['faɪndɪn] - [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪn][ðə; ði]

remembered	comin	'	to	tea	at	mother's	once	'	n	'	their	findin	'	the	weasel	in	the
记得	即将到来	-	到	茶	在	母亲的	一次	-	n	-	他们的	发现	-	这	黄鼠狼	在	这

[tiː] - [pɑːt] .

tea	-	pot	.
茶	-	锅	.

我今天和穆林斯奶奶谈起这件事，她说她记得有一次去妈妈家喝茶，她们在茶壶里发现了一只黄鼠狼。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mʌˌlɪnz] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪn] - [soʊl] [bʌt; bət]

I	guess	that's	the	first	time	Gran'ma	Mullins	has	spoken	of	any	livin	'	soul	but
我	猜测	那就是	这	第一的	时间	奶奶	穆林斯	有	说	的	任何	生活	-	灵魂	但

['haɪrəm][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

Hiram	in	six	months	.
希拉姆	在	六	几个月	.

我猜这是穆林斯奶奶六个月来第一次提到希拉姆以外的任何活人。

[ʃiː; ʃi] - [es] ['fiːlɪn] - [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] ['oʊvər] ['luːsiːz] - - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn]

She	'	s	feelin	'	worse	than	ever	over	Lucy's	decidin	'	to	be	married	at	home	on
她	-	s	感觉	-	更糟	比	曾经	超过	露西的	-	-	到	是	已婚	在	家	在

[ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] [bluː] [beŋgæ'laɪn] .

account	o	'	the	blue	bengaline	.
帐户	o	-	这	蓝色的	苯甲酸钠	.

因为露西决定在家结婚，而这又是因为那件蓝色的礼服，露西的心情比以往任何时候都更加糟糕。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæts] [ə; eɪ]['ekstrə][tɜːrn][oʊ] - [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] - ['friːzər] ['hænd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər]

She	says	that's	a	extra	turn	o	'	the	ice	-	cream	-	freezer	handle	as	she	never
她	说道	那就是	一个	额外的	转动	o	-	这	冰	-	奶油	-	冰箱	处理	作为	她	绝不

['kaʊntɪd] [ɑːn]['hævɪn] - [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

counted	on	havin	'	to	submit	to	.
计数	在	拥有	-	到	提交	到	.

她说，这相当于她从未想过要多转一次冰淇淋机的把手。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪf] ['haɪrəm][gɑːt] ['mærid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [diː][sɪt][ɪn][ðə; ði]

She	says	she	naturally	supposed	if	Hiram	got	married	as	she	'	d	sit	in	the
她	说道	她	自然	据称	如果	希拉姆	得到	已婚	作为	她	-	d	坐	在	这

[frʌnt] [pjuː] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,

front	pew	for	once	in	her	life	,
正面	座位	为了	一次	在	她	生活	,

她说，她自然而然地想到，如果海勒姆结婚，她这辈子就能有一次坐在教堂前排了。

- [en] - [siː] [ðə; ði] ['braɪdz] [dres] [gʊd] , - [en] - [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [pleɪn] , - [en] - [naʊ] - [hɜːr; hər]

'	n	'	see	the	bride's	dress	good	,	'	n	'	hear	the	answers	plain	,	'	n	'	now	instid	her
-	n	-	看	这	新娘的	裙子	好的	,	-	n	-	听到	这	答案	清楚的	,	-	n	-	现在	-	她

['oʊnli] [tʃaɪld] ,

only	child	,
仅有的	孩子	,

看到新娘的礼服很漂亮，听到清晰的回答，现在又看到了她唯一的孩子，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [es] [lʌvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

as	she	'	s	loved	like	a	mother	ever	since	he	was	born	,
作为	她	-	s	喜爱	喜欢	一个	母亲	曾经	自从	他	曾是	出生	,

自从他出生以来，她就一直像母亲一样爱着他。

[ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] [æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːn] - ['berid]

is	goin	'	to	be	married	in	a	parlor	as	private	as	if	he	was	bein	'	buried
是	去	-	到	是	已婚	在	一个	客厅	作为	私人的	作为	如果	他	曾是	是	-	埋葬

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] !

from	the	smallpox	!
从	这	天花	!

他的婚礼将在一个私密的客厅举行，就像他死于天花后被埋葬一样！

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

She	says	,
她	说道	,

她说，

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ,

oh	dear	,	oh	dear	,
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,

哦，天哪，哦，天哪

[siːmz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] ['mɪrər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smæʃt]

seems	like	she	never	will	be	able	to	live	down	that	mirror	as	she	smashed
似乎	喜欢	她	绝不	将要	是	有能力的	到	居住	向下	那	镜子	作为	她	粉碎

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .

with	her	head	the	first	time	she	saw	what	she	looked	like	.
和	她	头	这	第一的	时间	她	锯	什么	她	看起来	喜欢	.

看来她永远也无法忘记那面镜子，因为第一次看到自己的样子时，她用头撞碎了那面镜子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [-] [mɔːr] - [en] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] - [en] - [jet] [ðæt] ['mɪrər] [hæz; həz] [tægd] [hɜːr; hər]

She	says	she	wa'n't	more	'	n	nine	months	old	'	n	'	yet	that	mirror	has	tagged	her
她	说道	她	想	更多的	-	n	九	几个月	老的	-	n	-	然而	那	镜子	有	标签	她

[raɪt] [θruː] [laɪf] ['evər] [sɪns] .

right	through	life	ever	since	.
正确的	通过	生活	曾经	自从	.

她说她当时只有九个月大，但那面镜子却从此伴随了她的一生。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [skuːl] [ig,zæmi'neiʃənz] - [en] - [dɪd] [nt] [get] [ðə; ði] ['diːkən] - [en] - [dɪd]

She	says	she	missed	all	her	school	examinations	'	n	'	did	n't	get	the	deacon	'	n	'	did
她	说道	她	错过	全部	她	学校	考试	-	n	-	做过	不	得到	这	执事	-	n	-	做过

[get] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

get	her	husband	,
得到	她	丈夫	,

她说她错过了所有的学校考试，也没考上执事，但她嫁给了她丈夫。

- [en] - [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [-] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [luːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

'	n	'	as	if	that	wa'n't	enough	she	must	needs	lose	her	husband	,
-	n	-	作为	如果	那	想	足够的	她	必须	需求	失去	她	丈夫	,

“而且，好像这还不够似的，她还必须失去丈夫。”

- [en] - [ʃiː; ʃi] - [es][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['evər] [sɪns] ,

'	n	'	she	'	s	had	no	choice	but	to	be	a	widow	ever	since	,
-	n	-	她	-	s	有	不	选择	但	到	是	一个	寡妇	曾经	自从	,

从那以后，她别无选择，只能做寡妇。

- [en] - [ʃiː; ʃi] - [es] [bɪn] [spreɪnd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] - [en] - [bɪn] [broʊk] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] - [en] - [hɜːr; hər]

'	n	'	she	'	s	been	sprained	in	all	directions	'	n	'	been	broke	in	all	directions	'	n	'	her
-	n	-	她	-	s	到过	扭伤	在	全部	方向	-	n	-	到过	打破	在	全部	方向	-	n	-	她

[mɪns] - [miːt] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] [fə'ments] - [en] - ['haɪrəm] - [es] [bɪn] [hɜːr; hər][wʌn] [braɪt] [spɑːt] - [en] -

mince	-	meat	'	most	always	ferments	'	n	'	Hiram	'	s	been	her	one	bright	spot	'	n	'
剁碎	-	肉	-	最多	总是	发酵	-	n	-	希拉姆	-	s	到过	她	一	明亮的	点	-	n	-

[naʊ] [hiː; hi] - [es][gɑːt][tuː; tə][get] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] .

now	he	'	s	got	to	get	married	in	a	parlor	.
现在	他	-	s	得到	到	得到	已婚	在	一个	客厅	.

她浑身扭伤，四面楚歌，她的肉馅总是发酵，海勒姆是她唯一的希望，而现在他却要在客厅里结婚。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [bred] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

She	says	the	worst	is	as	it	would	draw	bread	right	out	of	a	stone	to	see	how
她	说道	这	最差	是	作为	它	会	画	面包	正确的	出去	的	一个	石头	到	看	如何

['tʃɪrf(ə)l] ['haɪrəm][ɪz] [ðiːz] [deɪz] ,

cheerful	Hiram	is	these	days	,
快乐	希拉姆	是	这些	天	,

她说，最糟糕的是，看到希拉姆最近如此开心，简直就像是从石头里抠出面包一样令人欣喜若狂。

— [ʃiː; ʃi] [sez] ['eni] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [æz; əz] ['luːsi] [dɪl] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ʃʊrli] [meɪk] [hɪm; ɪm]

—	she	says	any	one	would	suppose	as	Lucy	Dill	was	goin	'	to	surely	make	him
—	她	说道	任何	一	会	认为	作为	露西	莳萝	曾是	去	-	到	一定	制作	他

['hæpi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [goʊz]['smaɪlɪn] - [ə'raʊnd] .

happy	to	see	how	he	goes	smilin	'	around	.
快乐的	到	看	如何	他	去	微笑	-	大约	.

她说，任何人都会认为露西·迪尔一定会让他高兴，看看他到处笑的样子就知道了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] - [es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [saɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər] [siː] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

She	says	it	'	s	one	of	the	most	pathetikest	sights	as	she	ever	see	to	watch
她	说道	它	-	s	一	的	这	最多	-	景点	作为	她	曾经	看	到	手表

['haɪrəm]['mɑːrkɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] ,

Hiram	markin	'	off	the	days	on	his	calendar	,
希拉姆	标记	-	离开	这	天	在	他的	日历	,

她说，看着海勒姆在日历上标记日子，是她见过的最可怜的景象之一。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

'	n	'	she	cried	when	she	told	me	.
-	n	-	她	哭	什么时候	她	讲述	我	.

她告诉我的时候哭了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ][wʌn] [niːd] [nt] [tel] [hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] - [es] ['eni] [wʌn] [els] [laɪk] ['haɪrəm] ,

She	says	no	one	need	n't	tell	her	as	there	'	s	any	one	else	like	Hiram	,
她	说道	不	一	需要	不	告诉	她	作为	那里	-	s	任何	一	别的	喜欢	希拉姆	,

她说，既然还有像海勒姆这样的人，就不用任何人告诉她了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] .

for	she	knows	him	well	enough	to	know	as	it	could	n't	possibly	be	true	.
为了	她	知道	他	出色地	足够的	到	知道	作为	它	可以	不	可能	是	真的	.

因为她很了解他，知道这绝不可能是真的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .

And	then	she	cried	again	.
和	然后	她	哭	再次	.

然后她又哭了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [tʃɜːnd] [ʌp] ['oʊvər] [maɪ] ['mʌni]

I	tell	you	what	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	may	be	pretty	well	churned	up	over	my	money
我	告诉	你	什么	,	太太	.	拉思罗普	,	我	可能	是	漂亮的	出色地	搅打	向上	超过	我的	钱

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

拉思罗普太太，我跟你说，我的经济问题确实让我非常烦躁。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['dʒʌmpɪn] - [θruː] [θriː] [rɪŋz]

but	I	can	assure	you	as	I	feel	like	a	monkey	jumpin	'	through	three	rings
但	我	能	保证	你	作为	我	感觉	喜欢	一个	猴	跳跳	-	通过	三	戒指

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'saɪd] ['mʌˌlɪnz] .

at	once	beside	Gran'ma	Mullins	.
在	一次	旁	奶奶	穆林斯	.

但我可以向你保证，我感觉自己就像一只猴子同时跳过三个圆环一样，站在穆林斯奶奶身边。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ðæt] [wen] ['haɪrəm] [goʊz] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɑːbɪn] -

Mrs	.	Macy	says	that	when	Hiram	goes	to	see	Lucy	you	can	hear	her	sobbin	'
太太	.	梅西百货	说道	那	什么时候	希拉姆	去	到	看	露西	你	能	听到	她	哭泣	-

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪk] ,

way	to	the	crick	,
方式	到	这	板球	,

梅西太太说，每当海勒姆去看露西的时候，你都能听到她一路哭到小溪边。

— ['mɪsɪz] .

—	Mrs	.
—	太太	.

-太太。

['meɪsi] [sez] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['kʌmɪn] - ['ɪntuː] [taʊn]

Macy	says	the	first	night	she	thought	it	was	Mr	.	Jilkins	comin	'	into	town
梅西百货	说道	这	第一的	夜晚	她	想法	它	曾是	先生	.	-	即将到来	-	进入	镇

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [wiːl] .

with	a	hot	wheel	.
和	一个	热的	车轮	.

梅西说，第一晚她以为是吉尔金斯先生带着他的玩具车进城了。

[aɪ] [wʊd] [nt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [maɪ'self] [tuː; tə] [siː] ['mʌˌlɪnz] [drɑːp] [ded] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz]

I	would	n't	be	surprised	myself	to	see	Gran'ma	Mullins	drop	dead	when	she	hears
我	会	不	是	惊讶	我	到	看	奶奶	穆林斯	降低	死的	什么时候	她	听到

['luːsi] [get] ['haɪrəm] [fɔːr; fər] ['betər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] .

Lucy	get	Hiram	for	better	for	worse	.
露西	得到	希拉姆	为了	更好的	为了	更糟	.

如果穆林斯奶奶听到露西要和海勒姆厮守终生，我一点也不会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['sʌfər] [soʊ] .

It	'	s	awful	to	see	a	mother	suffer	so	.
它	-	s	可怕	到	看	一个	母亲	遭受	所以	.

看到一位母亲遭受如此痛苦，真是太令人难过了。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['haɪrəm] [stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	how	Hiram	stands	it	.
我	不	看	如何	希拉姆	站立	它	.

我不明白海勒姆是怎么忍受的。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] - [en] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət] [maɪ] ['wedɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

If	I	was	him	'	n	'	she	had	a	stroke	at	my	wedding	I	should	call	it	a
如果	我	曾是	他	-	n	-	她	有	一个	中风	在	我的	婚礼	我	应该	称呼	它	一个

[stroʊk] [oʊ] - [lʌk] - [en] - ['nɑːθɪn] - [els] .

stroke	o	'	luck	'	n	'	nothin	'	else	.
中风	o	-	运气	-	n	-	什么也没有	-	别的	.

如果我是他，而她在我的婚礼上中风了，我会称之为幸运之神眷顾，仅此而已。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] ['mʌˌlɪnz] ,

Not	that	I	don't	feel	kindly	disposed	towards	Gran'ma	Mullins	,
不是	那	我	不	感觉	亲切地	处置	向	奶奶	穆林斯	,

并非我对穆林斯奶奶没有好感，

[bʌt; bət][aɪ] - [em] ['prɪti] ['taɪərd] ['hɪrɪn] - [hɜːr; hər] [teɪl] [oʊ] - [woʊ] .

but	I	'	m	pretty	tired	hearin	'	her	tale	o	'	woe	.
但	我	-	米	漂亮的	疲劳的	听觉	-	她	故事	o	-	悲哀	.

但我已经听腻了她的悲惨遭遇。

['ʌðər] [foʊks] - ['trʌblz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] ['ɪntərˌestɪn] - [tuː; tə] ['ʌðər] [foʊks][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Other	folks	'	troubles	is	generally	more	interestin	'	to	other	folks	than	they	are
其他	各位	-	麻烦	是	一般来说	更多的	有趣的	-	到	其他	各位	比	他们	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

别人的烦恼通常比我的更吸引别人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌmz] [tuː; tə]['tɑːkən] - [ʌv; əv] ['trʌblz] ,

and	besides	,	if	it	really	comes	to	talkin	'	of	troubles	,
和	除了	,	如果	它	真的	来	到	谈话	-	的	麻烦	,

而且，如果真要谈到麻烦事，

['noʊbɑːdi] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] .

nobody	ain't	got	no	more	to	talk	about	than	I	have	myself	.
无人	不是	得到	不	更多的	到	讲话	关于	比	我	有	我	.

别人也没什么可说的，我没什么可说的。

[ðɪs] ['mʌni] ['kwestʃən] [ɪz] - - [ˌem 'iː] ['ʃɑːrpər] [ɪn][ðə; ði] [kævz] ['evri] [deɪ] ,

This	money	question	is	nippin	'	me	sharper	in	the	calves	every	day	,
这	钱	问题	是	-	-	我	更锐利	在	这	小牛	每一个	天	,

钱的问题每天都像针扎一样扎着我的小腿，让我越来越焦虑。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [steps] [wʌz; wəz]['gɪvɪn] - [aʊt] [aɪ]

and	when	Mrs	.	Macy	told	me	yesterday	as	her	steps	was	givin	'	out	I
和	什么时候	太太	.	梅西百货	讲述	我	昨天	作为	她	步骤	曾是	给予	-	出去	我

[felt] [laɪk] ['sɪtɪn] - [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

felt	like	sittin	'	down	on	'	em	when	they	done	it	.
毛毡	喜欢	坐着	-	向下	在	-	呃	什么时候	他们	完毕	它	.

昨天梅西太太告诉我，她的脚步越来越吃力，我当时真想一屁股坐在她腿上。

[lɔːrd] [noʊz] ,

Lord	knows	,
主	知道	,

天知道，

[aɪ] - [diː] ['nevər] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [weɪv] [maɪ][flæg][frʌm; frəm][noʊ][poʊst] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][noʊ]

I	'	d	never	be	one	to	wave	my	flag	from	no	post	-	hole	in	the	thick	of	no
我	-	d	绝不	是	一	到	海浪	我的	旗帜	从	不	邮政	-	洞	在	这	厚的	的	不

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

我绝不会像某些人那样，在毫无希望的困境中，躲在无形的角落里挥舞旗帜。

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	you	know	yourself	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	你	知道	你自己	,	太太	.	拉思罗普	,

“还有，拉思罗普夫人，你自己也知道。”

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] - [kʌt] [θruː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

that	as	a	general	thing	I	keep	a	stiff	upper	-	cut	through	black	and	blue	,
那	作为	一个	一般的	事物	我	保持	一个	僵硬的	上	-	切	通过	黑色的	和	蓝色的	,

总的来说，即使遍体鳞伤，我也会保持强硬的上勾拳。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['meɪsi:z] [steps] ['ri:əli] [du:] [breɪk] [daʊn] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]

but	still	if	Mrs	.	Macy's	steps	really	do	break	down	I	feel	like	I	shall	have	no
但	仍然	如果	太太	.	梅西百货	步骤	真的	做	休息	向下	我	感觉	喜欢	我	将	有	不

[tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][dʒæk] - [ænd; ənd] - [dʒɪl][ˌaɪ 'ti:]['æftər] - [ɪm] . "

choice	but	to	Jack	-	and	-	Jill	it	after	'	em	.	"
选择	但	到	杰克	-	和	-	吉尔	它	后	-	呃	.	"

但是，如果梅西太太的台阶真的塌了，我觉得我别无选择，只能跟着她一起走。

" ['meɪbi] — " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['hoʊpfəli] .

"	Maybe	—	"	suggested	Mrs	.	Lathrop	,	hopefully	.
"	或许	—	"	建议	太太	.	拉思罗普	,	希望	.

“也许——”拉思罗普太太满怀希望地建议道。

" [wel] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] .

"	Well	,	I	ain't	a	-	expectin	'	it	anyhow	.
"	出色地	,	我	不是	一个	-	期待	-	它	无论如何	.

“反正我也没抱太大期望。”

[aɪ] - [em] [ɪk'spɛktɪn] - ['ru:ɪn] ,

I	'	m	expectin	'	ruin	,
我	-	米	期待	-	废墟	,

我预感到灾难即将降临。

- [en] - [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['haʊlɪn] - [ænd; ənd][noʊzɪn] - [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

'	n	'	I	can	hear	it	howlin	'	and	nosin	'	around	my	house	all	night	long	.
-	n	-	我	能	听到	它	豪林	-	和	诺辛	-	大约	我的	房子	全部	夜晚	长的	.

我能听到它整夜在我家周围嚎叫和嗅来嗅去。

['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz] ['swɪmɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪstərn] [læst] [naɪt] , [tu:] , — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Somethin	'	was	swimmin	'	in	the	cistern	last	night	,	too	,	—	if	it	made	the	other
某物	-	曾是	游泳	-	在	这	水箱	最后的	夜晚	,	也	,	—	如果	它	制成	这	其他

[saɪd] [seɪf]

side	safe
边	安全的

昨晚水箱里也有东西在游——如果这能让另一边安全的话。

[aɪ] - [em] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [draʊnd] [ðer; ðər] - [əl][bi:; bi] [ə'nʌðər] [bɪl] .

I	'	m	all	right	,	but	if	it	drowned	there	'	ll	be	another	bill	.
我	-	米	全部	正确的	,	但	如果	它	溺水	那里	-	二	是	其他	账单	.

我没事，但如果它被淹了，那就又要付一笔账单了。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ][ju:z][jʊr; jər]['traɪɪn] - [tu:; tə] [tʃɪr] [ˌem 'i:] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

It	ain't	no	use	your	tryin	'	to	cheer	me	up	,	Mrs	.	Lathrop	,
它	不是	不	使用	你的	尝试	-	到	欢呼	我	向上	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普太太，你试图让我开心起来是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [eint] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪrd] .

because	I	ain't	to	be	cheered	.
因为	我	不是	到	是	欢呼	.

因为我不需要欢呼。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔ:rhaʊs] ,

I	know	I	'	m	goin	'	to	the	poorhouse	,
我	知道	我	-	米	去	-	到	这	贫民院	,

我知道我注定要沦落到贫民窟，

- [en] - [aɪ][dəunt] [θæŋk] [ju:; jʊ][nɔ:r][noʊ] ['ʌðər] [mæn][fɔ:r; fər] ['telɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [wʌt]

'	n	'	I	don't	thank	you	nor	no	other	man	for	tellin	'	me	to	my	face	as	what
-	n	-	我	不	感谢	你	也不	不	其他	男人	为了	告诉	-	我	到	我的	脸	作为	什么

[aɪ] [noʊ] [eint] [soʊ] .

I	know	ain't	so	.
我	知道	不是	所以	.

我不会感谢你，也不会感谢任何其他人当面告诉我，我知道的事情并非如此。

['mʌˌlɪnz] - [en] - [ˌem 'iː][ɪz] [tuː] ['veri] [sæd] ['hɑːrts] [ðiːz] [deɪz] , - [en] - ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es]

Gran'ma	Mullins	'	n	'	me	is	two	very	sad	hearts	these	days	,	'	n	'	Heaven	help	us
奶奶	穆林斯	-	n	-	我	是	二	非常	伤心	心	这些	天	,	-	n	-	天堂	帮助	我们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

最近我和奶奶穆林斯都非常难过，愿老天保佑我们俩。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [juː; jʊ] - [diː] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]

To	hear	her	talk	you	'	d	think	the	Siamese	twins	was	the	sun	and	moon
到	听到	她	讲话	你	-	d	思考	这	暹罗猫	双胞胎	曾是	这	太阳	和	月亮

[ə'pɑːrt] [kəm'perd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - [en] - ['haɪrəm] ,

apart	compared	to	her	'	n	'	Hiram	,
除	比较的	到	她	-	n	-	希拉姆	,

听她说话，你会觉得她和海勒姆相比，连体双胞胎就像是天壤之别。

- [en] - [naʊ] [ʃiː; ʃi] - [es] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['luːsi] [dɪl] .

'	n	'	now	she	'	s	got	to	give	him	up	to	Lucy	Dill	.
-	n	-	现在	她	-	s	得到	到	给	他	向上	到	露西	莳萝	.

现在她不得不把他交给露西·迪尔了。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['luːsi] [eint] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['haɪrəm] ;

She	says	Lucy	ain't	old	enough	to	appreciate	Hiram	;
她	说道	露西	不是	老的	足够的	到	欣赏	希拉姆	;

她说露西年纪太小，不懂欣赏海勒姆；

[ʃiː; ʃi] [sez] ['luːsi] - [əl] [ɪk'spekt] ['haɪrəm] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] , - [en] - ['haɪrəm] [eint] ['nevər] [pliːzd] ;

she	says	Lucy	'	ll	expect	Hiram	to	be	pleased	,	'	n	'	Hiram	ain't	never	pleased	;
她	说道	露西	-	二	预计	希拉姆	到	是	高兴	,	-	n	-	希拉姆	不是	绝不	高兴	;

她说露西会希望海勒姆高兴，而海勒姆从来不会高兴；

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] ['haɪrəm] [kiːps] [stɪl] - [en] - [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ['hiːz] [pliːzd] ,

she	says	when	Hiram	keeps	still	'	n	'	don't	say	nothin	'	he's	pleased	,
她	说道	什么时候	希拉姆	保持	仍然	-	n	-	不	说	什么也没有	-	他是	高兴	,

她说，当海勒姆保持安静，什么也不说的时候，他就很高兴。

- [en] - [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] - [en] - [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ɔːf] [hiː; hi] - [es] ['riːəl] [pliːzd] .

'	n	'	when	he	goes	to	bed	'	n	'	to	sleep	right	off	he	'	s	real	pleased	.
-	n	-	什么时候	他	去	到	床	-	n	-	到	睡觉	正确的	离开	他	-	s	真实的	高兴	.

当他上床睡觉时，很快就能睡着，他非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['luːsi] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] , - [en] - [ðen] [ðer; ðər] - [əl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

She	says	Lucy	won't	understand	,	'	n	'	then	there	'	ll	be	trouble	.
她	说道	露西	惯于	理解	,	-	n	-	然后	那里	-	二	是	麻烦	.

她说露西不会理解的，然后就会有麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

She	says	trouble	is	a	awful	thing	to	have	,
她	说道	麻烦	是	一个	可怕	事物	到	有	,

她说，遇到麻烦是一件很糟糕的事。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

'	n	'	she	knows	all	about	it	'	cause	she	had	it	with	her	husband	.
-	n	-	她	知道	全部	关于	它	-	原因	她	有	它	和	她	丈夫	.

她对此了如指掌，因为她和她丈夫有过这种经历。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] [oʊ] - ['hævɪn] - ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [juː; jʊ]

She	says	the	only	good	o	'	havin	'	trouble	with	your	husband	is	the	comfort	you
她	说道	这	仅有的	好的	o	-	拥有	-	麻烦	和	你的	丈夫	是	这	舒适	你

[get] [aʊt] [oʊ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

get	out	o	'	talkin	'	about	it	,
得到	出去	o	-	谈话	-	关于	它	,

她说，和丈夫闹矛盾的唯一好处就是，倾诉能让你感到安慰。

- [en] - [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz] ['luːsi] - [əl] [get] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [aʊt] [oʊ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['haɪrəm]

'	n	'	that	when	she	thinks	as	Lucy	'	ll	get	her	comfort	out	o	'	talkin	'	about	Hiram
-	n	-	那	什么时候	她	思考	作为	露西	-	二	得到	她	舒适	出去	o	-	谈话	-	关于	希拉姆

[ʃiː; ʃi] ['prɪti] ['nɪrli] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

she	pretty	nearly	gets	up	and	goes	right	out	of	her	mind	.
她	漂亮的	几乎	获得	向上	和	去	正确的	出去	的	她	头脑	.

每当她以为露西会通过谈论海勒姆来获得安慰时，她几乎就要崩溃了。

" ['suːzn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Susan	stopped	suddenly	;	she	had	been	standing	with	her	basket	in	her
"	苏珊	停止	突然	;	她	有	到过	常设	和	她	篮子	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

苏珊突然停了下来；她之前一直手里拿着篮子站着。

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [θruː'aʊt] [ðɪs]

in	the	attitude	of	one	arrested	for	a	moment's	inquiry	,	throughout	this
在	这	态度	的	一	被捕	为了	一个	瞬间	询问	,	自始至终	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在整个谈话过程中，他都保持着一种被短暂盘问的姿态。

" [dɪd] [juː; jʊ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Did	you	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	做过	你	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“你——”拉思罗普太太说。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] .

"	Yes	,	I	did	.
"	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [pɪntʃt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

It	was	n't	no	great	joy	,	pinched	as	I	am	,
它	曾是	不	不	伟大的	喜悦	,	捏	作为	我	是	,

虽然我囊中羞涩，但这并没有什么令人欣喜的。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dɔɪɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['gɛtɪn] - ['mærid] — [gɑːd] [help] -

but	I	believe	in	doin	'	what	you	can	for	people	gettin	'	married	—	God	help	'
但	我	相信	在	做	-	什么	你	能	为了	人们	获得	-	已婚	—	上帝	帮助	-

[ɪm] — - [en] - [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [iːtʃ] ['sʌmθɪn] - .

em	—	'	n	'	I	give	'	em	each	somethin	'	.
呃	—	-	n	-	我	给	-	呃	每个	某物	-	.

但我相信应该尽自己所能帮助即将结婚的人——愿上帝保佑他们——所以我给他们每人送了点东西。

[aɪ] [gɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [æz; əz] ['mʌðər] [hæd; həd] ,

I	give	Lucy	a	very	good	pair	of	scissors	as	mother	had	,
我	给	露西	一个	非常	好的	一对	的	剪刀	作为	母亲	有	,

我送给露西一把非常好的剪刀，就像她妈妈以前用的那种。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [græbz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [juːz] - [ɪm] ,

as	always	grabs	me	in	the	joint	so	I	can't	use	'	em	,
作为	总是	抓住	我	在	这	联合的	所以	我	不能	使用	-	呃	,

像往常一样，他们抓住我的要害，让我无法使用它们。

- [en] - [aɪ] [gɪv] ['pɑːli] ['aʊər; ɑːr] [best] ['kɑːrvɪn] - [naɪf] .

'	n	'	I	give	Polly	our	best	carvin	'	knife	.
-	n	-	我	给	波莉	我们的	最好的	卡文	-	刀	.

我把我们最好的雕刻刀送给了波莉。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ] [ʃɑːrp] [θɪŋz] ,
They was both sharp things ,
他们 曾是 两个都 锋利的 事物 ,

它们都是锋利的东西。

[soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['frendʃɪp] .
so they each had to give me a cent to hold on to friendship .
所以 他们 每个 有 到 给 我 一个 中心 到 抓住 在 到 友谊 .

所以他们每人得给我一分钱来维系这段友谊。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [sents] [eint] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] - [es] ['betər] - [en] ['nɑːθɪn] - ,
I know two cents ain't much , but it ' s better ' n nothin ' ,
我 知道 二 分 不是 很多 , 但 它 - s 更好的 - n 什么也没有 - ,

我知道两分钱不算多，但总比什么都没有强。

- [en] - [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
' n ' I may tell you in confidence , Mrs . Lathrop ,
- n - 我 可能 告诉 你 在 信心 , 太太 . 拉思罗普 ,

我可以私下告诉你，拉思罗普夫人，

[æz; əz][ɔːl][maɪ]['prez(ə)nts] - [əl][biː; bi] [ʃɑːrp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
as all my presents ' ll be sharp right along from now on .
作为 全部 我的 礼物 - 二 是 锋利的 正确的 沿着 从 现在 在 .

从现在开始，我送的所有礼物都会非常精致。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːt] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" Mrs . Lathrop raised her eyebrows to testify to the acute perception which
" 太太 . 拉思罗普 提高 她 眉毛 到 作证 到 这 急性 洞察力 哪个
[hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
had grasped her friend's point at once .
有 抓住 她 朋友们 观点 在 一次 .

拉思罗普夫人扬起眉毛，以示对她朋友观点的敏锐理解。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" Are you — " she asked presently .
" 是 你 — " 她 问 目前 .

“你是——”她随即问道。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - ? — [oʊ] , [jes] .
" Goin ' to the weddin's ? — oh , yes .
" 戈因 - 到 这 - ? — 哦 , 是的 .

“去参加婚礼吗？——哦，是的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['luːsi] ,
It may make me a little blue to look at Lucy ,
它 可能 制作 我 一个 小的 蓝色的 到 看 在 露西 ,

看着露西，我可能会有点难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət] [tʃɪr] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kəm'per] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
but it could n't but cheer anybody to compare themselves with Gran'ma
但 它 可以 不 但 欢呼 任何人 到 比较 他们自己 和 奶奶
['mʌˌlɪnz] .
Mullins .
穆林斯 .

但与穆林斯奶奶相比，任何人都会感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæf] ['mɜːrdər][hɜːr; hər] ,
She says it ' s goin ' to half murder her ,
她 说道 它 - s 去 - 到 一半 谋杀 她 ,

她说这会要了她的命，

- [en] - [ʃiː; ʃi] - [es] [meɪd] ['haɪrəm] ['prɑːmɪs] [æz; əz][hiː; hi] - [əl] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hʌzbəndz] [kɪs] .

'	n	'	she	'	s	made	Hiram	promise	as	he	'	ll	give	her	his	first	husband's	kiss	.
-	n	-	她	-	s	制成	希拉姆	承诺	作为	他	-	二	给	她	他的	第一的	丈夫的	吻	.

她让海勒姆发誓，他会给她他第一任丈夫的吻。

['luːsi] - [es][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [prə'seʃ(ə)n] [oʊ] - ['mɪstər] . [dɪl] - [en]

Lucy	'	s	got	the	idea	as	she	'	ll	have	a	weddin	'	procession	o	'	Mr	.	Dill	'	n
露西	-	s	得到	这	主意	作为	她	-	二	有	一个	婚礼	-	游行	o	-	先生	.	莳萝	-	n

- [hɜːr; hər] ,

'	her	,
-	她	,

露西已经有了主意，她要为她和迪尔先生举办一场婚礼游行。

[æn; ən] - ['haɪrəm] - [en] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] - [en] - [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

an	'	Hiram	'	n	'	his	mother	,	down	the	stairs	'	n	'	in	through	the	back	parlor	.
一个	-	希拉姆	-	n	-	他的	母亲	,	向下	这	楼梯	-	n	-	在	通过	这	后退	客厅	.

希拉姆和他的母亲下了楼，从后面的客厅进去。

['haɪrəm][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

Hiram	don't	want	to	,
希拉姆	不	想	到	,

海勒姆不想这样做。

- [kɔːz] [hiː; hi] - [es] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

'	cause	he	'	s	afraid	his	mother	won't	let	go	of	him	when	the	time	comes	.
-	原因	他	-	s	害怕的	他的	母亲	惯于	让	去	的	他	什么时候	这	时间	来	.

因为他害怕到时候母亲不会放开他。

['haɪrəm] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [lɪvd] [θruː] [ðiːz] [læst] [wiːks] [oʊ] - [hæf] [stræŋglɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] -

Hiram	says	he	ain't	lived	through	these	last	weeks	o	'	half	stranglin	'	without	knowin	'
希拉姆	说道	他	不是	居住地	通过	这些	最后的	周	o	-	一半	绞杀	-	没有	知道	-

[wʌt] [hiː; hi] - [es]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

what	he	'	s	talkin	'	about	all	right	,
什么	他	-	s	谈话	-	关于	全部	正确的	,

Hiram说他没有经历过这几周那种半窒息般的生活，所以他现在知道自己在说什么。

[bʌt; bət] ['luːsi] - [es] [ded] [set] [ɑːn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

but	Lucy	'	s	dead	set	on	the	procession	.
但	露西	-	s	死的	放	在	这	游行	.

但露西铁了心要参加游行。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ] - [en] - [kiːp] ['pɑːli] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] - [en] - [aʊt] [oʊ]

They	'	re	goin	'	to	try	'	n	'	keep	Polly	'	n	'	the	deacon	a	little	back	'	n	'	out	o
他们	-	关于	去	-	到	尝试	-	n	-	保持	波莉	-	n	-	这	执事	一个	小的	后退	-	n	-	出去	o

- [saɪt] ,

'	sight	,
-	视线	,

他们打算尽量让波莉和执事待在远处，不被人看见。

- [kɔːz] [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['meni] [æz; əz] [θɪŋks] [æz; əz][hæf][oʊ] - [mʌlɪns] [terz] [ɪz][fɔːr; fər]

'	cause	there	'	s	a	many	as	thinks	as	half	o	'	Gran'ma	Mullins's	tears	is	for
-	原因	那里	-	s	一个	许多	作为	思考	作为	一半	o	-	奶奶	穆林斯	眼泪	是	为了

[ðə; ði] ['diːkən] ,

the	deacon	,
这	执事	,

因为很多人都认为穆林斯奶奶一半的眼泪都是为了执事而流的。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [seɪ] [soʊ] .

only	she	can't	say	so	.
仅有的	她	不能	说	所以	.

只是她不能这么说。

['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] ['evri] [wʌn][ɪz]['tɑːkən] -

Mrs	.	Allen	says	every	one	is	talkin	'
太太	.	艾伦	说道	每一个	一	是	谈话	-

艾伦太太说每个人都在议论纷纷。

[ðæt] [aɪ'diːə] , - [en] - ['mɪsɪz] . [sez] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ,

that	idea	,	'	n	'	Mrs	.	Sperrit	says	she	hopes	to	Heaven	as	it	ain't	so	,
那	主意	,	-	n	-	太太	.	斯佩里特	说道	她	希望	到	天堂	作为	它	不是	所以	,

斯佩里特夫人说，她希望天堂能允许这种想法，因为事实并非如此。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ,

for	how	the	deacon	is	to	be	kept	a	little	back	God	only	knows	,
为了	如何	这	执事	是	到	是	保留	一个	小的	后退	上帝	仅有的	知道	,

至于执事该如何稍稍退后一些，只有上帝才知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] - [es][soʊ] ['hæpi] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] - [es] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] - [ɑːn][tæp]

for	he	'	s	so	happy	these	days	that	he	'	s	more	than	ever	everlastin'ly	on	tap
为了	他	-	s	所以	快乐的	这些	天	那	他	-	s	更多的	比	曾经	-	在	轻敲

.

:

.

因为他最近非常开心，所以他比以往任何时候都更容易被需要。

['mɪsɪz] . - [es] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['mʌˌlɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Sperrit	'	s	been	very	kind	;	she	'	s	goin	'	to	take	Gran'ma	Mullins	to	the
太太	.	斯佩里特	-	s	到过	非常	种类	;	她	-	s	去	-	到	拿	奶奶	穆林斯	到	这

['dɪlz] - ,

Dills	'	,
莳萝	-	,

斯佩里特太太真是太好了；她要带穆林斯奶奶去迪尔斯家。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [əl] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['æftərwərdz] .

'	n	'	she	says	she	'	ll	take	her	home	afterwards	.
-	n	-	她	说道	她	-	二	拿	她	家	然后	.

她说之后会送她回家。

['mʌˌlɪnz] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ə'moʊniə] - [en] - ['kæmfər] ,

Gran'ma	Mullins	is	goin	'	to	carry	ammonia	'	n	'	camphor	,
奶奶	穆林斯	是	去	-	到	携带	氨	-	n	-	樟	,

穆林斯奶奶要去拿氨水和樟脑。

- [en] - [biː; bi] [ʃʊr] [æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði][kɔːks] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [bəuθ] . "

'	n	'	be	sure	an	'	have	the	corks	out	of	'	em	both	.	"
-	n	-	是	当然	一个	-	有	这	软木塞	出去	的	-	呃	两个都	.	"

“还有，一定要把两个瓶子的软木塞都拔出来。”

" [aɪ] [wɪʃ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	wish	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	希望	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“我希望——”拉思罗普太太说道。

" [jes] , [aɪ][duː] , [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , ['hɑːrtɪli] ,

"	Yes	,	I	do	,	too	,	"	said	her	friend	,	heartily	,
"	是的	,	我	做	,	也	,	"	说	她	朋友	,	衷心地	,

“是的，我也是，”她的朋友热情地说。

" [bʌt; bət][aɪ] - [əl] [kʌm] - [en] - [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] [raɪt] ['æftərwərdz] .

"	but	I	'	ll	come	'	n	'	tell	you	about	them	both	right	afterwards	.
"	但	我	-	二	来	-	n	-	告诉	你	关于	他们	两个都	正确的	然后	.

“但我之后会马上来告诉你关于他们俩的事。”

[aɪ] - [noʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [haʊ]

I	d'n	know	as	I	was	ever	more	curious	in	my	life	than	I	am	to	see	how
我	-	知道	作为	我	曾是	曾经	更多的	好奇的	在	我的	生活	比	我	是	到	看	如何

['luːsi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɔː] ['haɪrəm] [friː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

Lucy	is	going	to	claw	Hiram	free	long	enough	to	marry	him	.
露西	是	去	到	爪	希拉姆	自由的	长的	足够的	到	结婚	他	.

我不知道，因为我这辈子从未如此好奇过，想看看露西要如何才能把海勒姆从她身边解救出来，嫁给他。

- [en] - [aɪ] - [em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɑːliːz] ['wɛdɪn] - , [tuː] .

'	N	'	I	'	m	interested	in	Polly's	weddin	'	,	too	.
-	N	-	我	-	米	感兴趣的	在	波莉的	婚礼	-	,	也	.

我也很关心波莉的婚礼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] - - [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

But	there	is	no	use	deceivin	'	you	as	to	one	thing	,	Mrs	.	Lathrop	,
但	那里	是	不	使用	-	-	你	作为	到	一	事物	,	太太	.	拉思罗普	,

但是有一件事我骗不了你，拉思罗普太太。

- [en] - [ðæt] [ɪz][æz; əz] [wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]

'	n	'	that	is	as	what	interests	me	the	most	of	all	,	is	what	under	the	sun
-	n	-	那	是	作为	什么	兴趣	我	这	最多	的	全部	,	是	什么	在下面	这	太阳

而这正是我最感兴趣的，那就是阳光之下的一切。

[aɪ] - [em] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][maɪ'self][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] .

I	'	m	goin	'	to	do	myself	to	get	some	money	.
我	-	米	去	-	到	做	我	到	得到	一些	钱	.

我打算自己去挣点钱。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] - [en] - ['wɔːtər] [ə'loʊn] , - [en] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	can't	live	on	bread	'	n	'	water	alone	,	'	n	'	even	if	I	could	,
我	不能	居住	在	面包	-	n	-	水	独自的	,	-	n	-	甚至	如果	我	可以	,

我不能只靠面包和水活着，即使我可以，

[ðə; ði]['flaʊər] - [əl] [suːn] [gɪv] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [bred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ['stedi] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

the	flour	'	ll	soon	give	out	if	I	bread	it	along	steady	for	very	long	.
这	面粉	-	二	很快	给	出去	如果	我	面包	它	沿着	稳定的	为了	非常	长的	.

如果我一直不停地裹面包屑，面粉很快就会用完。

[aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] ,

I	'	ve	got	to	get	some	money	somehow	,
我	-	ve	得到	到	得到	一些	钱	不知何故	,

我得想办法弄点钱。

- [en] - [aɪ] - ['viː] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

'	n	'	I	'	ve	about	made	up	my	mind	as	to	what	I	'	ll	have	to	do	.
-	n	-	我	-	ve	关于	制成	向上	我的	头脑	作为	到	什么	我	-	二	有	到	做	.

我已经基本决定了我要做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

It	makes	me	sick	to	think	of	it	,	'	cause	I	hate	him	so	,
它	制作	我	生病的	到	思考	的	它	,	-	原因	我	恨	他	所以	,

一想到这件事我就恶心，因为我太恨他了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .

but	I	guess	I	'	ll	have	to	come	to	it	in	the	end	.
但	我	猜测	我	-	二	有	到	来	到	它	在	这	结尾	.

但我猜我最终还是得面对现实。

[aɪ] - [əl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - , - [en] - [ðen] [aɪ] - [əl] [breɪs] [ʌp] - [en] - [meɪk] [ðə; ði] [liːp] .

I	'	ll	go	to	the	weddin's	,	'	n	'	then	I	'	ll	brace	up	'	n	'	make	the	leap	.
我	-	二	去	到	这	-	,	-	n	-	然后	我	-	二	支撑	向上	-	n	-	制作	这	飞跃	.

我会去参加婚礼，然后鼓起勇气，迈出那一步。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] [pər'tɜːrbd] — ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['æŋkʃəs] .
" Mrs . Lathrop looked perturbed — even slightly anxious .
" 太太 . 拉思罗普 看起来 忐忑 — 甚至 轻微地 焦虑的 .

拉思罗普夫人看起来很不安，甚至有些焦虑。

" [aɪ] - [em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][plænz] , " [mɪs] ['klɛg] [kən'tɪnjuːd] ,
" I ' m sorry not to be able to tell you all my plans , " Miss Clegg continued ,
" 我 - 米 对不起 不是 到 是 有能力的 到 告诉 你 全部 我的 计划 , " 错过 克莱格 持续 ,

“很抱歉我不能告诉你们我所有的计划，”克莱格小姐继续说道。

" [bʌt; bət] —
" but —
" 但 —

“但-

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [treɪn] - ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə'fɑːr] .
" She stopped suddenly — a train - whistle had sounded afar .
" 她 停止 突然 — 一个 火车 - 哨 有 听起来 远方 .

她突然停了下来——远处传来火车汽笛声。

" [maɪ] ['hevəns] [ə'laɪv] !
" My heavens alive !
" 我的 天 活 !

我的天哪！

[ɪf] [ðæt] [eint] [tuː; tə] - ['deɪz] [ten] - [ə'klɔk, əu-] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] ['miːdvɪl] ,
if that ain't to - day's ten - o'clock comin ' from Meadville ,
如果 那 不是 到 - 天 十 - 点钟 即将到来 - 从 米德维尔 ,

如果今天上午十点从米德维尔传来的消息不是真的，

- [en] - [ˌem 'iː] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['luːsiːz] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][tuː; tə][help]['mɪsɪz] .
' n ' me solemnly promised to be at Lucy's at half - past nine to help Mrs .
- n - 我 庄严地 承诺 到 是 在 露西的 在 一半 - 过去的 九 到 帮助 太太 .
['meɪsi] [stoʊn] ['reɪzɪnz] !
Macy stone raisins !
梅西百货 石头 葡萄干 !

我郑重承诺九点半到露西家帮梅西太太把葡萄干用石头砸碎！

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
Well , Mrs . Lathrop ,
出色地 , 太太 . 拉思罗普 ,

拉思罗普夫人，

[aɪ] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nt] [bɪn] [ə; eɪ] ['aɪwɪtnəs] ! —
I would n't have believed it of you if I had n't been a eyewitness ! —
我 会 不 有 相信 它 的 你 如果 我 有 不 到过 一个 目击者 ! —

如果不是亲眼所见，我根本不会相信你说的话！

" [pɑːrt] [θɜːrd]
" PART THIRD
" 部分 第三

第三部分

['luːsi] ['dɪlz] ['wedɪŋ]
LUCY DILL'S WEDDING
露西 莳萝 婚礼

露西·迪尔的婚礼

" [wel] , ['luːsi] [hæz; həz][gɑːt]['haɪrəm] !
" Well , Lucy has got Hiram !
" 出色地 , 露西 有 得到 希拉姆 !

“嗯，露西已经得到海勒姆了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ][ɪn] [mɪs] [ˈklɛgz] [vɔɪs] [æz; əz]

"	There	was	such	a	strong	inflection	of	triumphant	joy	in	Miss	Clegg's	voice	as
"	那里	曾是	这样的	一个	强的	拐点	的	凯	喜悦	在	错过	克莱格的	嗓音	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]

she	called	the	momentous	news	to	her	friend	that	it	would	have	been	at
她	称为	这	意义重大	消息	到	她	朋友	那	它	会	有	到过	在

[wʌns] — [ænd; ənd][moʊst] [ˈtruːθfəli] — [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm][hæd; həd] [bɪn]

once	—	and	most	truthfully	—	surmised	that	the	getting	of	Hiram	had	been
一次	—	和	最多	说实话	—	推测	那	这	获得	的	希拉姆	有	到过

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [slaɪt] [ˈleɪbər] .

a	more	than	slight	labor	.
一个	更多的	比	轻微	劳动	.

“克莱格小姐在向朋友宣布这个重大消息时，语气中充满了胜利的喜悦，因此人们会立刻——而且非常真实地——推测出，得到希拉姆绝非易事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,

Mrs	.	Lathrop	was	waiting	by	the	fence	,
太太	.	拉思罗普	曾是	等待	经过	这	栅栏	,

拉思罗普太太在栅栏边等着，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

impatience	written	with	a	wandering	reflection	all	over	the	serenity	of	her
不耐烦	书面	和	一个	漫游	反射	全部	超过	这	宁静	的	她

['evri] - [deɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

every	-	day	expression	.
每一个	-	天	表达	.

在她平日宁静的表情中，流露出一种焦躁不安，仿佛在进行一场漫无目的的沉思。

['suːzn] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [mɪts] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə]

Susan	only	waited	to	lay	aside	her	bonnet	and	mitts	and	then	hastened	to
苏珊	仅有的	等待	到	躺	旁边	她	引擎盖	和	手套	和	然后	加快	到

[ðə; ði] [fens] [hɜːrˈself] .

the	fence	herself	.
这	栅栏	她自己	.

苏珊只等放下帽子和手套，然后自己也匆匆走向栅栏。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	Mrs	.	Lathrop	,
"	太太	.	拉思罗普	,

“拉思罗普夫人，

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɛdɪn] - [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪz] [tuː; tə][biː; bi]

you	never	saw	nor	heard	the	like	of	this	weddin	'	day	in	all	your	own	ays	to	be
你	绝不	锯	也不	听到	这	喜欢	的	这	婚礼	-	天	在	全部	你的	自己的	艾斯	到	是

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] ,

or	to	come	,
或者	到	来	,

在你未来的人生中，你从未见过、也从未听过像今天这样的婚礼。

- [en] - [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər]['evər] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

'	n	'	I	don't	suppose	there	ever	will	be	anything	like	it	again	,
-	n	-	我	不	认为	那里	曾经	将要	是	任何事物	喜欢	它	再次	,

我想以后应该不会再有类似的事情发生了。

[fɔːr; fər] ['luːsi] [dɪl] [dɪd] [nt] [kʌt] [noʊ] ['fɪgər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɛdɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] ,

for	Lucy	Dill	did	n't	cut	no	figger	in	her	own	weddin	'	a	tall	,
为了	露西	莳萝	做过	不	切	不	菲格	在	她	自己的	婚礼	-	一个	高的	,

因为露西·迪尔在自己的婚礼上并没有出彩，一个高个子，

— [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mʌˌlɪnz] [fɜːrst] , [læst] - [en] - [fər'evər] [ˌhɪr'æftər] .

—	the	whole	thing	was	Gran'ma	Mullins	first	,	last	'	n	'	forever	hereafter	.
—	这	所有的	事物	曾是	奶奶	穆林斯	第一的	,	最后的	-	n	-	永远	此后	.

——一切都与穆林斯奶奶息息相关，从始至终都是如此。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ɜːrθli] [ˌpɑːsə'bɪləti]

I	tell	you	it	looked	once	or	twice	as	if	it	would	n't	be	a	earthly	possibility
我	告诉	你	它	看起来	一次	或者	两次	作为	如果	它	会	不	是	一个	尘世的	可能性

[tuː; tə] ['mæri] ['haɪrəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	marry	Hiram	away	from	his	mother	,
到	结婚	希拉姆	离开	从	他的	母亲	,

我告诉你，有那么一两次，看起来好像根本不可能让希兰离开他的母亲结婚。

- [en] - [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl]['oʊvər]['piːp(ə)l] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪ] [æz; əz]['æftər][ɔːl] ['luːsi]

'	n	'	now	that	it	'	s	all	over	people	can't	do	anything	but	say	as	after	all	Lucy
-	n	-	现在	那	它	-	s	全部	超过	人们	不能	做	任何事物	但	说	作为	后	全部	露西

[ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ['veri] ['lʌki] [æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] ,

ought	to	consider	herself	very	lucky	as	things	turned	out	,
应该	到	考虑	她自己	非常	幸运的	作为	事物	转向	出去	,

现在事情已经结束了，人们除了说露西最终应该感到非常幸运之外，还能做什么呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [nt] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [tɜːrn] [aʊt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɑːn]

for	if	things	had	n't	turned	out	as	they	did	turn	out	I	don't	believe	anything	on
为了	如果	事物	有	不	转向	出去	作为	他们	做过	转动	出去	我	不	相信	任何事物	在

[ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌn'hʊk] [ðæt] [sʌn] ,

earth	could	have	unhooked	that	son	,
地球	可以	有	解开	那	儿子	,

如果事情没有像现在这样发展，我相信世上没有任何东西能够解开那个儿子的枷锁。

- [en] - [aɪ] - [em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [swer] [ðæt] ['eniwer] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

'	n	'	I	'	m	willin	'	to	swear	that	anywhere	to	any	one	.
-	n	-	我	-	米	威林	-	到	发誓	那	任何地方	到	任何	一	.

我愿意在任何地方向任何人发誓。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	Do	you	know	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	做	你	知道	,	太太	.	拉思罗普	,

“你知道吗，拉思罗普夫人，

[ðæt] ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ɔːf] [læst] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]

that	Gran'ma	Mullins	was	so	bad	off	last	night	as	they	had	to	put	a
那	奶奶	穆林斯	曾是	所以	坏的	离开	最后的	夜晚	作为	他们	有	到	放	一个

['mʌstərd] ['plæstər]['ɑːntə][hɜːr; hər] [waɪl] ['haɪrəm] [went] [tuː; tə] [siː] ['luːsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

mustard	plaster	onto	her	while	Hiram	went	to	see	Lucy	for	the	last	time	,
芥末	石膏	到	她	尽管	希拉姆	去	到	看	露西	为了	这	最后的	时间	,

昨晚穆林斯奶奶的情况非常糟糕，他们不得不给她贴上芥末膏药，而海勒姆则去见露西最后一面。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['meməri] ,

'	n	'	Mrs	.	Macy	says	as	she	never	hear	the	beat	o	'	her	memory	,
-	n	-	太太	.	梅西百货	说道	作为	她	绝不	听到	这	打	o	-	她	记忆	,

“梅西太太说，她再也听不到记忆的节拍了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [əl] [teɪk] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] [oʊθ] [æz; əz] ['mʌˌlɪnz] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt]

for	she	says	she	'	ll	take	her	Bible	oath	as	Gran'ma	Mullins	told	her	what
为了	她	说道	她	-	二	拿	她	圣经	誓言	作为	奶奶	穆林斯	讲述	她	什么

['haɪrəm] [sed] - [en] - [dʌn] ['evri] ['mɪnɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['luːsi]

Hiram	said	'	n	'	done	every	minute	o	'	his	life	while	he	was	gone	to	see	Lucy
希拉姆	说	-	n	-	完毕	每一个	分钟	o	-	他的	生活	尽管	他	曾是	已消失	到	看	露西

[dɪl] .

Dill	.
莳萝	.

因为她说她会按照奶奶穆林斯告诉她的圣经发誓，希拉姆在去看露西·迪尔期间，每时每刻都说了什么、做了什么。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tuː] ,
' N ' she cried , too ,
- N - 她 哭 , 也 ,

“嗯，”她也喊道。

- [en] - [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɑːkən] - - [en] - [sed] ['hev(ə)n] [help] [hɜːr; hər] ,
' n ' took on the whole time she was talkin ' ' n ' said Heaven help her ,
- n - 采取 在 这 所有的 时间 她 曾是 谈话 - - n - 说 天堂 帮助 她 ,

'n'全程都在听她说话，并说“老天保佑她”，

[fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] ,
for nobody else could ,
为了 无人 别的 可以 ,

因为其他人都做不到，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['noʊd] ['luːsi] - [diː] [get] ['taɪərd] [oʊ] - ['haɪrəmz] ['stɔːri] - [en] - [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi]
' n ' she just knowed Lucy ' d get tired o ' Hiram's story ' n ' he can't be happy
- n - 她 只是 已知 露西 - d 得到 疲劳的 o - 希拉姆的 故事 - n - 他 不能 是 快乐的
[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ,
a whole day without he tells it ,
一个 所有的 天 没有 他 讲述 它 ,

她知道露西会听腻海勒姆的故事，而他一天不讲这个故事就不开心。

- [en] - [ʃiː; ʃi] - [es] [moʊst] [ʃʊr] ['luːsi] [wəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪn] - - ['mɑːrtʃɪn] - [θruː] ['dʒɔːrdʒə] - ['æftər]
' n ' she ' s most sure Lucy won't like his singin ' ' Marchin ' Through Georgia ' after
- n - 她 - s 最多 当然 露西 惯于 喜欢 他的 唱歌 - - 马尔金 - 通过 乔治亚州 - 后
[ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
the first month or two ,
这 第一的 月 或者 二 ,

她非常肯定露西在一两个月后就不会喜欢他唱《行进在乔治亚》了。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuːn] [æz; əz] ['haɪrəm] [hæz; həz] ['evər] ['riːəli] [tʊk] [tuː; tə] .
' n ' it ' s the only tune as Hiram has ever really took to .
- n - 它 - s 这 仅有的 调 作为 希拉姆 有 曾经 真的 采取 到 .

这也是海勒姆唯一真正喜欢的曲子。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nt] [duː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ɪk'sept]
Mrs . Macy says she soon found she could n't do nothin ' to stem the tide except
太太 . 梅西百货 说道 她 很快 成立 她 可以 不 做 什么也没有 - 到 干 这 潮 除了
[tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] - [en] - ['lɪs(ə)n] ,
to drink tea ' n ' listen ,
到 喝 茶 - n - 听 ,

梅西太太说，她很快发现自己除了喝茶和倾听之外，什么也做不了，无法阻止这股潮流。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [æn; ən] - ['lisnd] [tɪl] ['haɪrəm] [kʌm] [hoʊm] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .
so she drank an ' listened till Hiram come home about eleven .
所以 她 喝 一个 - 听着 直到 希拉姆 来 家 关于 十一 .

于是她一边喝酒一边听，直到希拉姆大约十一点回家。

[oʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ðen] !
Oh , my , but she says they had the time then !
哦 , 我的 , 但 她 说道 他们 有 这 时间 然后 !

哦，我的天哪，但她说他们当时有时间！

['mʌˌlɪnz] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr'self] ,
Gran'ma Mullins let him in herself ,
奶奶 穆林斯 让 他 在 她自己 ,

穆林斯奶奶亲自让他进来的。

- [en] - [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʃiː; ʃi] - ['ɪntuː] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] - [en] - [wʊd] [nt]

'	n	'	just	as	soon	as	he	was	in	she	bu'st	into	floods	of	tears	'	n	'	would	n't
-	n	-	只是	作为	很快	作为	他	曾是	在	她	-	进入	洪水	的	眼泪	-	n	-	会	不

[let][hɪm; ɪm] [luːs] ['ʌndər] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

let	him	loose	under	no	consideration	.
让	他	松动的	在下面	不	考虑	.

他刚一进去，她就嚎啕大哭起来，无论如何也不肯放他走。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['haɪrəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs] - [kɔːz]

She	says	Hiram	managed	to	get	his	back	to	the	wall	for	a	brace	'	cause
她	说道	希拉姆	管理	到	得到	他的	后退	到	这	墙	为了	一个	支撑	-	原因

['mʌˌlɪnz] [naɪ] [tuː; tə] [ʌp'set] [hɪm; ɪm] ['evri] [freʃ] [taɪm] [æz; əz] ['luːsi] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Gran'ma	Mullins	nigh	to	upset	him	every	fresh	time	as	Lucy	come	over	her	,
奶奶	穆林斯	夜	到	沮丧的	他	每一个	新鲜的	时间	作为	露西	来	超过	她	,

她说，希拉姆设法背靠着墙站稳了脚跟，因为每当露西过来的时候，穆林斯奶奶都会让他心烦意乱。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

'	n	'	Mrs	.	Macy	says	she	could	n't	but	wonder	what	the	end	was	goin	'	to
-	n	-	太太	.	梅西百货	说道	她	可以	不	但	想知道	什么	这	结尾	曾是	去	-	到

[biː; bi] [wen] ,

be	when	,
是	什么时候	,

梅西太太说，她忍不住想知道结局会是什么样，

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] ,

toward	midnight	,
朝向	午夜	,

临近午夜时分，

['haɪrəm][dʒʌst][lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] - [en] - [dɑːdʒd] [aʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] - [en] - [ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər]

Hiram	just	lost	patience	'	n	'	dodged	out	under	her	arm	'	n	'	ran	up	the	ladder
希拉姆	只是	丢失的	耐心	-	n	-	躲避	出去	在下面	她	手臂	-	n	-	跑	向上	这	梯子

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] - [en] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

to	the	roof	-	room	'	n	'	they	could	n't	get	him	to	come	down	again	.
到	这	屋顶	-	房间	-	n	-	他们	可以	不	得到	他	到	来	向下	再次	.

希拉姆失去了耐心，从她胳膊底下溜了出去，爬上梯子到了屋顶房间，他们怎么也叫不下来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] ['mʌˌlɪnz] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nt] [kʌm] [daʊn] [ʃiː; ʃi][moʊst] [went]

She	says	when	Gran'ma	Mullins	realized	as	he	would	n't	come	down	she	most	went
她	说道	什么时候	奶奶	穆林斯	已实现	作为	他	会	不	来	向下	她	最多	去

[mæd]['oʊvər][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] ['sʌnz] ['spɛndɪn] - [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

mad	over	the	notion	of	her	only	son's	spendin	'	the	Christmas	Eve	to	his
疯狂的	超过	这	概念	的	她	仅有的	儿子的	花费	-	这	圣诞节	前夕	到	他的

[oʊn] ['wɛdɪn] - ['sliːpɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [oʊ] - [ðə; ði]['ætɪk] - [en] - [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði] [kɑːt]

own	weddin	'	sleepin	'	on	the	floor	o	'	the	attic	'	n	'	she	wanted	to	poke	the	cot
自己的	婚礼	-	睡觉	-	在	这	地面	o	-	这	阁楼	-	n	-	她	通缉	到	戳	这	婴儿床

[ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

up	to	him	,
向上	到	他	,

她说，当穆林斯奶奶意识到他不会下来时，她几乎要疯了，因为她唯一的儿子要在自己的婚礼前夜睡在阁楼的地板上，她真想把小床搬到他身边。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [kɑːt] - ['poʊkɪn] - [wen] [ðə; ði] [kɑːt] [wʌz; wəz][ɔːl]

but	Mrs	.	Macy	says	she	drew	the	line	at	cot	-	pokin	'	when	the	cot	was	all
但	太太	.	梅西百货	说道	她	画	这	线	在	婴儿床	-	戳	-	什么时候	这	婴儿床	曾是	全部

[ʃiː; ʃi] - [diː][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɜːr'self] ,

she	'	d	have	to	sleep	on	herself	,
她	-	d	有	到	睡觉	在	她自己	,

但梅西太太说，当那张婴儿床是她唯一能睡的地方时，她坚决反对戳婴儿床的行为。

- [en] - [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [poʊkt] [kwɪlts] [ʌp] , - [en] - ['piləuz] , - [en] - ['dəunʌts] - [en] - ['saɪdər] - [en] -

'	n	'	in	the	end	they	poked	quilts	up	,	'	n	'	pillows	,	'	n	'	doughnuts	'	n	'	cider	'	n	'
-	n	-	在	这	结尾	他们	戳	被子	向上	,	-	n	-	枕头	,	-	n	-	甜甜圈	-	n	-	苹果酒	-	n	-

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

最后他们拿出了被子、枕头、甜甜圈、苹果酒和毯子。

- [en] - ['haɪrəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - [en] - [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ə'baʊt]

'	n	'	Hiram	made	a	very	good	bed	on	the	floor	'	n	'	they	all	got	to	sleep	about
-	n	-	希拉姆	制成	一个	非常	好的	床	在	这	地面	-	n	-	他们	全部	得到	到	睡觉	关于

[θriː] [ə'klɔk, əu-] .

three	o'clock	.
三	点钟	.

希拉姆在地板上铺了一张很舒服的床，他们大约三点钟就都睡着了。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	what	do	you	think	?
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	什么	做	你	思考	?

“拉思罗普夫人，您觉得怎么样？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [woʊk] [tɪl] ['mɪsɪz] . [kʌm] [æt; ət]

They	was	so	awful	tired	that	none	of	'	em	woke	till	Mrs	.	Sperrit	come	at
他们	曾是	所以	可怕	疲劳的	那	没有任何	的	-	呃	觉醒	直到	太太	.	斯佩里特	来	在

[ɪ'lev(ə)n][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛdɪn] - !

eleven	next	day	to	take	'	em	to	the	weddin	'	!
十一	下一个	天	到	拿	-	呃	到	这	婚礼	-	!

他们累得筋疲力尽，直到第二天上午十一点斯佩里特太太来接他们去参加婚礼，他们才醒过来!

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] - [əl][biː; bi] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ɔːl][hɜːr; hər] [bæk] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər]

Mrs	.	Macy	says	she	hopes	she	'	ll	be	put	forward	all	her	back	-	slidin's	if	she	ever
太太	.	梅西百货	说道	她	希望	她	-	二	是	放	向前	全部	她	后退	-	-	如果	她	曾经

[gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] [ə'gen] .

gets	such	a	start	again	.
获得	这样的	一个	开始	再次	.

梅西夫人说，她希望如果她有机会再次创业，她所有的过错都会被公之于众。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [piːkt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][blaɪndz] - [en] - [siː] ['mɪsɪz] . - ['sʌndeɪ]

She	says	when	she	peeked	out	between	the	blinds	'	n	'	see	Mrs	.	Sperrit's	Sunday
她	说道	什么时候	她	偷看	出去	之间	这	百叶窗	-	n	-	看	太太	.	-	星期日

['bɑːnɪt] - [en] - ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [steɪt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] .

bonnet	'	n	'	realized	her	own	state	she	nearly	had	a	fit	.
引擎盖	-	n	-	已实现	她	自己的	状态	她	几乎	有	一个	合身	.

她说，当她从百叶窗缝隙间偷看，看到斯佩里特太太的周日礼帽，意识到自己的处境时，她差点晕倒。

['mɪsɪz] . [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] - [en] - [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ,

Mrs	.	Sperrit	had	to	come	in	'	n	'	be	explained	to	,
太太	.	斯佩里特	有	到	来	在	-	n	-	是	解释	到	,

斯佩里特太太不得不进来听人解释，

- [en] - [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['haɪrəm][kʊd; kəd] [nt] [biː; bi] [woʊk] [noʊ] - [haʊ] .

'	n	'	the	worst	of	it	was	as	Hiram	could	n't	be	woke	no	-	how	.
-	n	-	这	最差	的	它	曾是	作为	希拉姆	可以	不	是	觉醒	不	-	如何	.

最糟糕的是，海勒姆无论如何都无法被唤醒。

[hiː; hi] - [diː] [pʊld] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] - [en] - [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn][ðə; ði][hoʊl]

He	'	d	pulled	the	ladder	up	after	him	'	n	'	put	the	lid	on	the	hole
他	-	d	拉	这	梯子	向上	后	他	-	n	-	放	这	盖	在	这	洞

他随后把梯子拉了上来，然后把盖子盖在了洞口上。

[soʊ] - [es][tuː; tə] [fiːl] [seɪf] ,

so	'	s	to	feel	safe	,
所以	-	s	到	感觉	安全的	,

所以要感到安全。

- [en] - [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] - [en] - [wer] [noʊ]['hjuːmən] ['biːn] -

'	n	'	there	he	was	snug	as	a	bug	in	a	rug	'	n	'	where	no	human	bein	'
-	n	-	那里	他	曾是	舒适	作为	一个	漏洞	在	一个	小地毯	-	n	-	在哪里	不	人类	是	-

[kʊd; kəd] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

could	get	at	him	.
可以	得到	在	他	.

他舒舒服服地窝在毯子里，任何人都无法靠近他。

[ðeɪ] ['hɔləd] - [en] - ['bæŋd] [dɔːz] - [en] - ['ʃaːpənd] [ðə; ði]['kɑːrvɪn] - [naɪf] [æn; ən] - [pɔːd] [griːs]

They	hollered	'	n	'	banged	doors	'	n	'	sharpened	the	carvin	'	knife	an	'	poured	grease
他们	大声喊叫	-	n	-	砰的一声	门	-	n	-	锋利	这	卡文	-	刀	一个	-	倾倒	润滑脂

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] - [en] - [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

on	the	stove	'	n	'	did	anything	they	could	think	of	,
在	这	火炉	-	n	-	做过	任何事物	他们	可以	思考	的	,

他们大声叫喊，砰砰地敲门，磨利切肉刀，往炉子上倒油脂，做了他们能想到的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [bʌdʒd] .

but	he	never	budged	.
但	他	绝不	预算	.

但他始终没有让步。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

Mrs	.	Macy	says	she	never	was	so	close	to	beside	herself	in	all	her	life	before	,
太太	.	梅西百货	说道	她	绝不	曾是	所以	关闭	到	旁	她自己	在	全部	她	生活	前	,

梅西夫人说，她这辈子从来没有像现在这样濒临崩溃过。

[fɔːr; fər] ['mʌˌlɪnz] [kraɪd] [wɜːrs] - [en] ['evər] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ,

for	Gran'ma	Mullins	cried	worse	'	n	ever	each	minute	,
为了	奶奶	穆林斯	哭	更糟	-	n	曾经	每个	分钟	,

因为穆林斯奶奶每分钟都哭得更厉害了，

- [en] - ['haɪrəm] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [ded] [kʊd; kəd] [nt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

'	n	'	Hiram	seemed	like	the	very	dead	could	n't	wake	him	.
-	n	-	希拉姆	似乎	喜欢	这	非常	死的	可以	不	唤醒	他	.

希拉姆就像死人一样，怎么也叫不醒他。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['haːpɪn] - [ə'raʊnd] [hæf] ['kreɪzi] [wen] ['mɪstər] . [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

"	They	was	all	hoppin	'	around	half	crazy	when	Mr	.	Sperrit	come	along	on	his	way
"	他们	曾是	全部	跳跃	-	大约	一半	疯狂的	什么时候	先生	.	斯佩里特	来	沿着	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɛdɪn] - - [en] - [hɪz; ɪz][waɪf] [rʌn] [aʊt] - [en] - [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] -

to	the	weddin	'	'	n	'	his	wife	run	out	'	n	'	told	him	what	was	the	matter	'
到	这	婚礼	-	-	n	-	他的	妻子	跑步	出去	-	n	-	讲述	他	什么	曾是	这	事情	-

[en] - [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [ɪn] - [en] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mætər] .

n	'	he	come	right	in	'	n	'	looked	up	at	the	matter	.
n	-	他	来	正确的	在	-	n	-	看起来	向上	在	这	事情	.

“他们都快疯了似的蹦来蹦去，这时斯佩里特先生正要去参加婚礼，他的妻子跑出来告诉他发生了什么事，他立刻走了进来，抬头看了看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] ['haɪrəm] , ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] .

It	did	n't	take	long	for	him	to	unsettle	Hiram	,	Mrs	.	Macy	says	.
它	做过	不	拿	长的	为了	他	到	不安	希拉姆	,	太太	.	梅西百货	说道	.

梅西太太说，他没过多久就让海勒姆感到不安。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌlfər] ['kænd(ə)l] - [en] - [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] - [en] - - [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ]

He	got	a	sulphur	candle	'	n	'	tied	it	to	a	stick	'	n	'	h'isted	the	lid	with
他	得到	一个	硫	蜡烛	-	n	-	系	它	到	一个	戳	-	n	-	-	这	盖	和

[ə'nʌðər] [stɪk] ,

another	stick	,
其他	戳	,

他拿来一根硫磺蜡烛，把它绑在一根棍子上，然后用另一根棍子盖住盖子。

- [en] - [ɪn] [les] - [en] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] ['haɪrəm] [sniːzɪn] - [æn; ən] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] .

'	n	'	in	less	'	n	two	minutes	they	could	all	hear	Hiram	sneezin	'	an	'	comin	'	to	.
-	n	-	在	较少的	-	n	二	分钟	他们	可以	全部	听到	希拉姆	打喷嚏	-	一个	-	即将到来	-	到	.

不到两分钟，他们就都听到海勒姆打喷嚏，然后醒了过来。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [wen] [ðeɪ] ['hɔləd] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [hoʊl]

'	N	'	Mrs	.	Macy	says	when	they	hollered	what	time	it	was	she	wishes	the	whole
-	N	-	太太	.	梅西百货	说道	什么时候	他们	大声喊叫	什么	时间	它	曾是	她	愿望	这	所有的

[taʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['haɪrəm] ['mʌˌlɪnz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

town	might	have	been	there	to	see	Hiram	Mullins	come	down	to	earth	.
镇	可能	有	到过	那里	到	看	希拉姆	穆林斯	来	向下	到	地球	.

梅西太太说，当他们大声喊出时间时，她希望全镇的人都能到场，亲眼目睹海勒姆·穆林斯从天而降。

['mɪstər] . [dɪd] [nt] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] - [en] - [hiː; hi][dɪd] [nt]

Mr	.	Sperrit	did	n't	hardly	have	time	to	get	out	o	'	the	way	'	n	'	he	did	n't
先生	.	斯佩里特	做过	不	几乎	有	时间	到	得到	出去	o	-	这	方式	-	n	-	他	做过	不

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l][græb] ,

give	his	mother	no	show	for	one	single	grab	,
给	他的	母亲	不	展示	为了	一	单身的	抓住	,

斯佩里特先生几乎没有时间躲开，他甚至都没来得及给他母亲一次机会。

— [hiː; hi][dʒʌst] [baʊnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] - [en] - [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['gɛtɪn] -

—	he	just	bounced	into	his	room	'	n	'	you	could	have	heard	him	gettin	'
—	他	只是	弹跳	进入	他的	房间	-	n	-	你	可以	有	听到	他	获得	-

[drest] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][oʊ] - [ðə; ði][fɑːr] [brɪdʒ] .

dressed	on	the	far	side	o	'	the	far	bridge	.
穿着	在	这	远的	边	o	-	这	远的	桥	.

—他蹦蹦跳跳地进了房间，你都能听到他在桥的另一边穿衣服的声音。

" [oʊ] - [kɔːrs] , [ˌjuː 'es][æt; ət] ['luːsiːz] [dɪd] [nt] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['meɪsiːz]

"	O	'	course	,	us	at	Lucy's	did	n't	know	anythin	'	a	tall	about	Mrs	.	Macy's
"	哦	-	课程	,	我们	在	露西的	做过	不	知道	任何东西	-	一个	高的	关于	太太	.	梅西百货

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

“当然，我们露西家的人对梅西太太的麻烦事一无所知。”

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] , - [en] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

We	had	our	own	,	Heaven	help	us	,	'	n	'	they	was	enough	,
我们	有	我们的	自己的	,	天堂	帮助	我们	,	-	n	-	他们	曾是	足够的	,

我们自己就有了，老天保佑，这就足够了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['mɪstər] . [dɪl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

for	the	very	first	thing	of	all	Mr	.	Dill	caught	his	pocket	on	the	corner	of
为了	这	非常	第一的	事物	的	全部	先生	.	莳萝	捕捉	他的	口袋	在	这	角落	的

['mɪsɪz] . [dɪl] - [en] - [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [eɪs] [ʌv; əv] ['pʊlɪn] - [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər]['iːz(ə)l] .

Mrs	.	Dill	'	n	'	come	within	a	ace	of	pullin	'	her	off	her	easel	.
太太	.	莳萝	-	n	-	来	之内	一个	高手	的	拉林	-	她	离开	她	画架	.

首先，迪尔先生的口袋勾住了迪尔太太的腰角，差点把她从画架上拽下来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] ['lu:si:z] ['wɛdɪn] - [deɪ] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

That	would	have	been	a	pretty	beginnin	'	to	Lucy's	weddin	'	day	if	her	father
那	会	有	到过	一个	漂亮的	开始	-	到	露西的	婚礼	-	天	如果	她	父亲

[hæd; həd] [smæʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [glæs] [tu:; tə]['bɪts] ,

had	smashed	her	mother's	glass	to	bits	,
有	粉碎	她	母亲的	玻璃	到	比特	,

如果露西的父亲把她母亲的酒杯摔得粉碎，那露西的婚礼当天就会有一个非常精彩的开场。

[aɪ] [ges] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [meɪd] ['lu:si] ['eni] [wɜ:rs] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mɪsɪz] .

I	guess	,	but	it	could	n't	have	made	Lucy	any	worse	;	for	I	will	say	,	Mrs	.
我	猜测	,	但	它	可以	不	有	制成	露西	任何	更糟	;	为了	我	将要	说	,	太太	.

['læθrəp] ,

Lathrop	,
拉思罗普	,

我想也是，但这也不可能让露西的情况更糟了；因为我要说的是，拉思罗普太太，

[æz; əz][aɪ]['nevər] [si:] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn][laɪf][ækt] ['fu:lɪʃ] [ðæn; ðən]['lu:si] [dɪl] [ðɪs] [deɪ] .

as	I	never	see	no	one	in	all	my	born	life	act	foolisher	than	Lucy	Dill	this	day	.
作为	我	绝不	看	不	一	在	全部	我的	出生	生活	行为	更愚蠢	比	露西	莳萝	这	天	.

我这辈子都没见过比露西·迪尔今天更愚蠢的人。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] - [di:] [læf] -

First	she	'	d	laugh	'
第一的	她	-	d	笑	-

她先是笑了。

[en] - [ðen] [ʃi:; ʃi] - [di:][kraɪ] - [en] - [ðen] [ʃi:; ʃi] - [di:] [lu:z] ['sʌθɪn] - [æz; əz][wi:; wi] - [di:][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

n	'	then	she	'	d	cry	'	n	'	then	she	'	d	lose	suthin	'	as	we	'	d	got	to	have
n	-	然后	她	-	d	哭	-	n	-	然后	她	-	d	失去	苏辛	-	作为	我们	-	d	得到	到	有

[tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] . -

to	work	with	.	'
到	工作	和	.	-

然后她会哭，然后她会失去一些东西，而我们却不得不利用这些东西。

[en] - [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] ['drɛsɪn] - [hɜ:r; hər] ! — [wel] ,

N	'	when	it	come	to	dressin	'	her	!	—	well	,
N	-	什么时候	它	来	到	着装	-	她	!	—	出色地	,

至于给她穿衣服嘛！——嗯，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] - [di:] [noʊn] [æz; əz]['haɪrəm][wʌz; wəz] ['sli:pɪn] - [ə; eɪ] [sli:p] [æz; əz][nekst][tu:; tə] ['noʊd] [noʊ]

if	she	'	d	known	as	Hiram	was	sleepin	'	a	sleep	as	next	to	knowed	no
如果	她	-	d	已知	作为	希拉姆	曾是	睡觉	-	一个	睡觉	作为	下一个	到	已知	不

[weɪkɪn] - [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n] [mɔ:r] [θɪŋz] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] [æn; ən] - [haɪnd][saɪd] [bɪ'fɔ:r]

wakin	'	she	could	n't	have	put	on	more	things	wrong	side	out	an	'	hind	side	before
觉醒	-	她	可以	不	有	放	在	更多的	事物	错误的	边	出去	一个	-	后	边	前

!

!
!

如果她早知道希拉姆睡得像死猪一样，她就不会再把衣服穿反了！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nt] [drest] [tɪl] [moʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] - [en] - [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['prɪti]

She	was	n't	dressed	till	most	every	one	was	there	'	n	'	I	was	gettin	'	pretty
她	曾是	不	穿着	直到	最多	每一个	一	曾是	那里	-	n	-	我	曾是	获得	-	漂亮的

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

直到几乎所有人都到齐了，她才穿好衣服，我开始变得非常焦虑。

[fɔ:r; fər]['haɪrəm][wʌz; wəz] [nt] [ðer; ðər] ['ni:ðər] ,

for	Hiram	was	n't	there	neither	,
为了	希拉姆	曾是	不	那里	两者都不	,

因为希兰当时也不在场。

- [en] - [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['fɪdʒɪti] ['piːp(ə)l] [gɑːt][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər]['kɔːrnərz][ɑːn]['mɪsɪz] . [dɪl] .

'	n	'	the	more	fidgety	people	got	the	more	they	caught	their	corners	on	Mrs	.	Dill	.
-	n	-	这	更多的	坐立不安	人们	得到	这	更多的	他们	捕捉	他们的	角落	在	太太	.	莳萝	.

'n'人们越是焦躁不安，就越是抓住了迪尔太太的把柄。

[aɪ][dʒʌst] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɪmbəl] ,

I	just	saved	her	from	Mr	.	Kimball	,
我	只是	已保存	她	从	先生	.	金博尔	,

我刚刚把她从金博尔先生手中救了出来。

- [en] - [ə'miljə] [sɔː] [hɜːr; hər]['gɔɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [oʊ] - [dʒʌdʒ] [fɪtʃ] - [en] - ['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm]

'	n	'	Amelia	saw	her	goin	'	as	a	result	o	'	Judge	Fitch	'	n	'	hardly	had	time
-	n	-	阿米莉亚	锯	她	去	-	作为	一个	结果	o	-	法官	惠誉	-	n	-	几乎	有	时间

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] .

for	a	jump	.
为了	一个	跳	.

'n Amelia 看到她因为 Fitch 法官的缘故而离开，几乎没有时间跳下去。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kɔːf] [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

The	minister	himself	was	beginnin	'	to	cough	when	,	all	of	a	sudden	,
这	部长	他自己	曾是	开始	-	到	咳嗽	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

部长本人也开始咳嗽起来，突然间，

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

some	one	cried	as	the	Sperrits	was	there	.
一些	一	哭	作为	这	斯佩里特	曾是	那里	.

当斯佩里茨在场时，有人哭了。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [skwiːzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , - [en] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] .

"	Well	,	we	all	squeezed	to	the	window	,	'	n	'	such	a	sight	you	never	saw	.
"	出色地	,	我们	全部	挤压	到	这	窗户	,	-	n	-	这样的	一个	视线	你	绝不	锯	.

“我们都挤到窗边，那景象你绝对没见过。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] -

They	was	gettin	'
他们	曾是	获得	-

他们正在.....

['mʌˌlɪnz] [aʊt] - [en] - ['haɪrəm][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rʌnɪn] - [ðə; ðɪ]

Gran'ma	Mullins	out	'	n	'	Hiram	was	tryin	'	to	keep	her	from	runnin	'	the
奶奶	穆林斯	出去	-	n	-	希拉姆	曾是	尝试	-	到	保持	她	从	跑步	-	这

['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt][ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːbɪn] - -

color	of	his	cravat	all	down	his	shirt	while	she	was	sobbin	'	'
颜色	的	他的	领结	全部	向下	他的	衬衫	尽管	她	曾是	哭泣	-	-

穆林斯奶奶出去了，希拉姆一边抽泣一边试图阻止她把他的领巾颜色蹭到他的衬衫上。

[haɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [ræm] , [haɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [ræm] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wʊd] [rɪŋ] [jʊr; jər]

Hi	-	i	-	i	-	i	-	ram	,	Hi	-	i	-	i	-	i	-	i	-	ram	'	,	in	a	voice	as	would	wring	your
你好	-	我	-	我	-	我	-	内存	,	你好	-	我	-	我	-	我	-	我	-	内存	-	,	在	一个	嗓音	作为	会	拧	你的

['veri] [hɑːrt] [draɪ] .

very	heart	dry	.
非常	心	干燥	.

“嗨-iii-ram，嗨-iii-ram”，声音仿佛要把你的心都榨干。

[ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] - [en] - [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] - [gɑːt][hɜːr; hər] [ʌp'sterz] ,

They	got	her	out	'	n	'	got	her	in	an	'	got	her	upstairs	,
他们	得到	她	出去	-	n	-	得到	她	在	一个	-	得到	她	楼上	,

他们把她弄出去，又把她弄进去，然后把她带到楼上。

- [en] - [wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] - [en] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə][get] ['redi] [waɪl] [ə'miljə] [pleɪd] - [liːd] ,

'	n	'	we	all	sat	down	'	n	'	begin	to	get	ready	while	Amelia	played	'	Lead	,
-	n	-	我们	全部	卫星	向下	-	n	-	开始	到	得到	准备好	尽管	阿米莉亚	玩	-	带领	,

于是我们都坐了下来，开始准备，而阿米莉亚则演奏着《Lead》。

['kaındli] [laıt] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dʒɔıəs] ['fɑ:rmər] - ['ɔ:ltərnət] , - [kɔ:z] [ʃi:d] [ˌmıs'leıd] [hɜ:r; hər] ['wɛdın]

Kindly	Light	'	and	'	The	Joyous	Farmer	'	alternate	,	'	cause	she'd	mislaid	her	Weddin
亲切地	光	-	和	-	这	欢乐	农民	-	备用	,	-	原因	棚	遗失	她	婚礼

- [mɑ:rtʃ] .

'	March	.
-	行进	.

《仁慈之光》和《快乐的农夫》交替演奏，因为她把她的《婚礼进行曲》弄丢了。

" [wel] , ['mısız] . ['læθrəp] , [ju:; jʊ] ['nevər] ['noʊd] ['nɑ:θın] - [laık] [ˌaı 'ti:] ! — [wi:; wi] ['weıtıd] , - [en] -

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	you	never	knowed	nothin	'	like	it	!	—	we	waited	,	'	n	'
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	你	绝不	已知	什么也没有	-	喜欢	它	!	—	我们	等待	,	-	n	-

[wi:; wi] ['weıtıd] , - [en] - [wi:; wi] ['weıtıd] ,

we	waited	,	'	n	'	we	waited	,
我们	等待	,	-	n	-	我们	等待	,

“哎呀，拉思罗普太太，你肯定从未经历过这样的事！——我们等啊等，等啊等，等啊等，

- [en] - [ðə; ði] ['mınıstər] [moʊst] [kɔft] [hım'self] ['ıntu:] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

'	n	'	the	minister	most	coughed	himself	into	consumption	,
-	n	-	这	部长	最多	咳嗽	他自己	进入	消耗	,

这位部长很可能因为咳嗽得了肺结核。

- [en] - ['mısız] . [dıl] [gɑ:t] [kɔ:t] [ɑ:n][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['mıstər] . ['kımbəl] [toʊld][ed][tu:; tə][stænd] [bæk]

'	n	'	Mrs	.	Dill	got	caught	on	so	often	that	Mr	.	Kimball	told	Ed	to	stand	back
-	n	-	太太	.	莳萝	得到	捕捉	在	所以	经常	那	先生	.	金博尔	讲述	艾德	到	站立	后退

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [en] - [hoʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['i:z(ə)l] ['evri] ['mınıt] .

of	her	'	n	'	hold	her	to	the	easel	every	minute	.
的	她	-	n	-	抓住	她	到	这	画架	每一个	分钟	.

迪尔太太经常被画画时绊倒，以至于金博尔先生让埃德站在她身后，每分钟都把她按在画架上。

[ə'miljə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bı'gınıŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [taım] [wen] [æt; ət][læst]

Amelia	was	just	beginning	over	again	for	the	seventeenth	time	when	at	last
阿米莉亚	曾是	只是	开始	超过	再次	为了	这	第十七	时间	什么时候	在	最后的

[wi:; wi] [hɜ:rd] - [ım] ['bʌmpın] - [ə'lɔ:ŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

we	heard	'	em	bumpin	'	along	downstairs	.
我们	听到	-	呃	砰砰	-	沿着	楼下	.

阿米莉亚正第十七次重新开始，这时我们终于听到楼下传来咚咚的脚步声。

[si:mz] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [dı'leı] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lu:si:z] [aı'di:ə][oʊ] - ['wɑ:ntın] - [tu:; tə] [wɔ:k] [wıð; wıθ]

Seems	as	all	the	delay	come	from	Lucy's	idea	o	'	wantin	'	to	walk	with
似乎	作为	全部	这	延迟	来	从	露西的	主意	o	-	想要	-	到	走	和

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [en] - [hæv; həv][ə; eı] ['wɛdın] - [prə'seʃ(ə)n] ,

her	father	'	n	'	have	a	weddin	'	procession	,
她	父亲	-	n	-	有	一个	婚礼	-	游行	,

看来所有的延误都源于露西想和她父亲一起走，举行婚礼游行的想法。

- [oʊ] - [hɜ:r; hər] - [en] - ['haırəm] ['kʌmın] - [ın] [tə'geðər] [laık] ['krıstʃənz] - [en] - ['lɛtın] - ['mıstər] . [dıl]

instid	o	'	her	'	n	'	Hiram	comin	'	in	together	like	Christians	'	n	'	lettin	'	Mr	.	Dill
-	o	-	她	-	n	-	希拉姆	即将到来	-	在	一起	喜欢	基督徒	-	n	-	莱廷	-	先生	.	莳萝

[hoʊld] ['mʌˌlınz] [ʌp] ['eniwer] .

hold	Gran'ma	Mullins	up	anywhere	.
抓住	奶奶	穆林斯	向上	任何地方	.

而不是她和希拉姆像基督徒一样一起进来，让迪尔先生随意抱住穆林斯奶奶。

['pɑ:li] [sez] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eı] [taım] [æz; əz] [ðeı] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaı 'ti:] ;

Polly	says	she	never	see	such	a	time	as	they	had	of	it	;
波莉	说道	她	绝不	看	这样的	一个	时间	作为	他们	有	的	它	;

波莉说她从未见过像他们那样美好的时光；

[ʃi:; ʃi] [sez] ['faıtın] - [wʊlvz] [wʌz; wəz] ['leıın] - [læmz] [bı'saıd] [ðə; ði] [wei] [ðeı] [tɔ:kt] .

she	says	fightin	'	wolves	was	layin	'	lambs	beside	the	way	they	talked	.
她	说道	战斗	-	狼	曾是	躺着	-	羔羊	旁	这	方式	他们	谈话	.

她说，斗狼就像是在他们说话的方式旁边安放羔羊。

['haɪrəm] [sed] [fræŋk] - [en] - ['oʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [dɪd] [nt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

Hiram	said	frank	'	n	'	open	as	the	reason	he	did	n't	want	to	walk	in	with
希拉姆	说	坦率	-	n	-	打开	作为	这	原因	他	做过	不	想	到	走	在	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [get] ['mærid] ,

his	mother	was	he	was	sure	she	would	n't	let	him	out	to	get	married	,
他的	母亲	曾是	他	曾是	当然	她	会	不	让	他	出去	到	得到	已婚	,

海勒姆坦率地说，他不想和母亲一起进去的原因是，他确信母亲不会让他出去结婚。

[bʌt; bət] ['lu:si] [wʌz; wəz] [ded] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [aɪ'di:ə] .

but	Lucy	was	dead	set	on	the	procession	idea	.
但	露西	曾是	死的	放	在	这	游行	主意	.

但露西铁了心要举行游行。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ,

So	in	the	end	they	done	it	so	,
所以	在	这	结尾	他们	完毕	它	所以	,

所以最后他们还是这么做了。

- [en] - [mʌlɪns] ['sɒbz] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['di:nɪn] - -

'	n	'	Gran'ma	Mullins's	sobs	fairly	shook	the	house	as	they	come	through	the	dinin	'	-
-	n	-	奶奶	穆林斯	啜泣	相当	摇晃	这	房子	作为	他们	来	通过	这	迪宁	-	-

[ru:m] [dɔ:r] .

room	door	.
房间	门	.

当奶奶穆林斯走进餐厅时，她的啜泣声几乎震动了整栋房子。

['lu:si] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - [en] - [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɜ:rnd]

Lucy	was	first	with	her	father	'	n	'	they	both	had	their	heads	turned
露西	曾是	第一的	和	她	父亲	-	n	-	他们	两个都	有	他们的	头部	转向

['bækwərd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['haɪrəm] - [en] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

backward	lookin	'	at	Hiram	'	n	'	his	mother	.
落后	在看	-	在	希拉姆	-	n	-	他的	母亲	.

露西先和她父亲在一起，他们都转过头去看海勒姆和他的母亲。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rθ] ['si:ɪn] - !

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	it	was	certainly	a	sight	worth	seein	'	!
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	它	曾是	当然	一个	视线	值得	看到	-	!

“拉思罗普夫人，这景象真是令人叹为观止！”

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] [glu:d] [ɑ:n] !

The	way	that	Gran'ma	Mullins	was	glued	on	!
这	方式	那	奶奶	穆林斯	曾是	胶合	在	!

奶奶穆林斯真是太黏人了！

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [æz; əz] ['ɔktəpəsiz] [hæz; həz] [gɑ:t] [ðer; ðər] [bæks] [tɜ:rnd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə]

All	I	can	say	is	as	octopuses	has	got	their	backs	turned	in	comparison	to
全部	我	能	说	是	作为	章鱼	有	得到	他们的	背部	转向	在	比较	到

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['haɪrəm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] .

the	way	that	Hiram	seemed	to	be	all	wrapped	up	in	her	.
这	方式	那	希拉姆	似乎	到	是	全部	包装	向上	在	她	.

我只能说，与希拉姆全身心投入她的样子相比，章鱼的背影都显得黯然失色。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['lu:si] [dɪl] ,

It	looked	like	wild	horses	,	not	to	speak	of	Lucy	Dill	,
它	看起来	喜欢	荒野	马匹	,	不是	到	说话	的	露西	莳萝	,

它看起来像一群野马，更不用说露西·迪尔了。

[wʊd] [nt] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [lu:s] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

would	n't	never	be	able	to	get	him	loose	enough	to	marry	him	.
会	不	绝不	是	有能力的	到	得到	他	松动的	足够的	到	结婚	他	.

永远不可能让他放松到可以嫁给他的地步。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [skerd] ; [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [skerd] .

The	minister	was	scared	;	we	was	all	scared	.
这	部长	曾是	害怕的	;	我们	曾是	全部	害怕的	.

部长很害怕，我们都很害怕。

[aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

I	never	see	a	worse	situation	to	be	in	.
我	绝不	看	一个	更糟	情况	到	是	在	.

我从未见过比这更糟糕的处境。

" [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , ['luːsi] ['lʊkɪn] - [bæk] , ['mɪstər] . [dɪl] [waɪt] [æz; əz]

"	They	come	along	through	the	back	parlor	,	Lucy	lookin	'	back	,	Mr	.	Dill	white	as
"	他们	来	沿着	通过	这	后退	客厅	,	露西	在看	-	后退	,	先生	.	莳萝	白色的	作为

[ə; eɪ] [ʃiːt] ,

a	sheet	,
一个	床单	,

“他们从后客厅走过来，露西回头看着，迪尔先生脸色苍白如纸，

- [en] - ['haɪrəm] [wɑːkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [plaʊ] [æz; əz][ɪz] [nt] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kiːp]

'	n	'	Hiram	walkin	'	like	a	snow	-	plough	as	is	n't	sure	how	long	it	can	keep
-	n	-	希拉姆	步行	-	喜欢	一个	雪	-	犁	作为	是	不	当然	如何	长的	它	能	保持

[ɑːn]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

on	makin	'	it	.
在	制造	-	它	.

'n' Hiram 走起路来像个推雪车，不知道还能走多久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [stɑːpt]

It	seemed	like	a	month	as	they	was	under	way	before	they	finally	got	stopped
它	似乎	喜欢	一个	月	作为	他们	曾是	在下面	方式	前	他们	最后	得到	停止

[ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

in	front	o	'	the	minister	.
在	正面	o	-	这	部长	.

他们一路奔波，仿佛过了一个月才最终在部长面前被拦下。

- [en] - [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] !

'	N	'	then	come	the	time	!
-	N	-	然后	来	这	时间	!

“N” 到时候就到了！

['haɪrəm][hæd; həd][tuː; tə] [step] [bɪ'saɪd] ['luːsi] - [en] - [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] - [en] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] !

Hiram	had	to	step	beside	Lucy	'	n	'	take	her	hand	'	n	'	he	could	n't	!
希拉姆	有	到	步	旁	露西	-	n	-	拿	她	手	-	n	-	他	可以	不	!

希拉姆必须走到露西身边，握住她的手，但他却做不到！

[wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] [gɑːspt] .

We	all	just	gasped	.
我们	全部	只是	倒吸一口气	.

我们都倒吸了一口凉气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['haɪrəm]['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [luːs] - [en] - ['mɪstər] . [dɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

There	was	Hiram	tryin	'	to	get	loose	'	n	'	Mr	.	Dill	tryin	'	to	help	him	.
那里	曾是	希拉姆	尝试	-	到	得到	松动的	-	n	-	先生	.	莳萝	尝试	-	到	帮助	他	.

当时希拉姆正试图挣脱束缚，迪尔先生则试图帮助他。

[mʌlɪns] [terz] [d'rɪpt] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] - [ɪm] ,

Gran'ma	Mullins's	tears	dripped	till	you	could	hear	'	em	,
奶奶	穆林斯	眼泪	滴落	直到	你	可以	听到	-	呃	,

穆林斯奶奶的眼泪滴滴答答地往下掉，都能听见滴滴声了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə]['haɪrəm] [laɪk] [hiː; hi] - [diː] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	hung	on	to	Hiram	like	he	'	d	paid	for	it	.
但	她	悬挂	在	到	希拉姆	喜欢	他	-	d	有薪酬的	为了	它	.

但她却像希拉姆付了钱似的，紧紧抓住不放。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['troʊdʒən] ['biːvərz] ,
They worked like Trojan beavers ,
他们 工作 喜欢 特洛伊木马 海狸 ,

他们像特洛伊木马一样辛勤工作，

[bʌt; bət] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] - [diː] [get] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌvərd] [ʃiː; ʃi] - [diː] [teɪk] [ə; eɪ]
but as fast as they ' d get one side of him uncovered she ' d take a
但 作为 快速地 作为 他们 - d 得到 一 边 的 他 裸露 她 - d 拿 一个
[freʃ] [wɪnd] - [raʊnd] .
fresh wind - round .
新鲜的 风 - 圆形的 .

但他们刚把他的一侧遮住，她就会立刻绕到另一边。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌst] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,
I tell you , we all just held our breath ,
我 告诉 你 , 我们 全部 只是 握住 我们的 气息 ,

我跟你说，我们当时都屏住了呼吸。

- [en] - [aɪ] [bet] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði]
' n ' I bet Lucy was sorry she persisted in havin ' a procession when she see the
- n - 我 赌注 露西 曾是 对不起 她 持续 在 拥有 - 一个 游行 什么时候 她 看 这
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['rʌnɪn] - [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [en] - [pʊr] ['haɪrəm] .
perspiration runnin ' off her father ' n ' poor Hiram .
汗 跑步 - 离开 她 父亲 - n - 贫穷的 希拉姆 .

我敢打赌，露西看到她父亲和可怜的希拉姆汗流浃背的样子，一定会后悔自己坚持要举行游行。

" ['faɪnəli] ['pɑːli] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] - [en] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
" Finally Polly got frightened ' n ' begun to cry ,
" 最后 波莉 得到 害怕 - n - 开始 到 哭 ,

最后波莉害怕起来，开始哭泣。

- [en] - [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] - [en] - [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hʌg] ,
' n ' at that the deacon put his arm around her ' n ' give her a hug ,
- n - 在 那 这 执事 放 他的 手臂 大约 她 - n - 给 她 一个 拥抱 ,

于是，执事搂住她的肩膀，给了她一个拥抱。

[æn; ən] - ['mʌˌlɪnz] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɑːrm] - [en] - [ðə; ði] [hʌg] .
an ' Gran'ma Mullins looked up just in time to see the arm ' n ' the hug .
一个 - 奶奶 穆林斯 看起来 向上 只是 在 时间 到 看 这 手臂 - n - 这 拥抱 .

穆林斯奶奶抬头时，正好看到那只胳膊和一个拥抱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
It seemed like it was the last hay in the donkey ,
它 似乎 喜欢 它 曾是 这 最后的 干草 在 这 驴 ,

感觉就像驴背上最后一点干草了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [skriːtʃ] - [en] - [went] [raɪt] ['oʊvər] [ɑːn] ['mɪstər] . [dɪl] .
for she give a weak screech ' n ' went right over on Mr . Dill .
为了 她 给 一个 虚弱的 尖叫 - n - 去 正确的 超过 在 先生 . 莳萝 .

因为她发出了一声微弱的尖叫，然后就扑倒了迪尔先生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] ['haɪrəm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['luːsi] [hiː; hi] - [diː]
She had such a grip on Hiram that if it had n't been for Lucy he ' d
她 有 这样的 一个 紧握 在 希拉姆 那 如果 它 有 不 到过 为了 露西 他 - d
[hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] ,
have gone over ,
有 已消失 超过 ,

她对海勒姆的控制力太强了，如果不是露西，他早就投降了。

[tuː] , [bʌt; bət] ['luːsi] [dʒʌst] [hʌŋ] [ɑːn] [hɜːr'self] [ðæt] [taɪm] ,
too , but Lucy just hung on herself that time ,
也 , 但 露西 只是 悬挂 在 她自己 那 时间 ,

也是，但露西当时只是靠自己撑着。

- [en] - ['haɪrəm][wʌz; wəz] ['reskju:d] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:θɪn] - [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] [mʌst] - [en] - [wʌn]
' n ' Hiram was rescued without nothin ' worse than his hair mussed ' n ' one
- n - 希拉姆 曾是 获救 没有 什么也没有 - 更糟 比 他的 头发 凌乱 - n - 一
[sli:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:r] .
sleeve a little tore .
袖子 一个 小的 撕裂 .

希拉姆获救时毫发无损，只是头发有点乱，一只袖子有点撕破了。

['mɪstər] . - [en] - ['mɪstər] . - ['kærid] ['mʌˌlɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['di:nɪn] - - [ru:m] ,
Mr . Sperrit ' n ' Mr . Jilkins carried Gran'ma Mullins into the dinin ' - room ,
先生 . 斯佩里特 - n - 先生 . - 携带 奶奶 穆林斯 进入 这 迪宁 - - 房间 ,

斯佩里特先生和吉尔金斯先生把穆林斯奶奶抬进了餐厅。

- [en] - [aɪ] [sed] [tu:; tə][dʒʌst] [li:v] [hɜ:r; hər] ['feɪntɪd] [tɪl] ['æftər][wi:; wi] - [di:][gɑ:t]['haɪrəm] [wel] - [en] - ['tru:li]
' n ' I said to just leave her fainted till after we ' d got Hiram well ' n ' truly
- n - 我 说 到 只是 离开 她 昏厥 直到 后 我们 - d 得到 希拉姆 出色地 - n - 真的
['mærid] ;
married ;
已婚 ;

我说，就让她昏过去，等我们把希拉姆正式嫁出去之后再说；

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
so they did .
所以 他们 做过 .

他们照做了。

" [aɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ræt(ə)l] ['nɑ:θɪn] - [θru:] [laɪk] [ðæt] ['mærɪdʒ] - ['sɜ:rvɪs] .
" I never see the minister rattle nothin ' through like that marriage - service .
" 我 绝不 看 这 部长 嘎嘎作响什么也没有 - 通过 喜欢 那 婚姻 - 服务 .

“我从没见过牧师像这样匆匆忙忙地主持婚礼仪式。”

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n] [hoʊl] ['pepərz][ʌv; əv][pɪnz] - [en] - ['ni:dlz] ,
Every one was on whole papers of pins ' n ' needles ,
每一个 一 曾是 在 所有的 文件 的 别针 - n - 针 ,

每个人都如坐针毡，紧张得不得了。

- [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] ['evri] [wʌn][dʒʌst][felt] [laɪk] ['sɪtɪn] - [raɪt] [streɪt] [daʊn] .
' n ' the minute it was over every one just felt like sittin ' right straight down .
- n - 这 分钟 它 曾是 超过 每一个 一 只是 毛毡 喜欢 坐着 - 正确的 直的 向下 .

活动结束后，每个人都只想立刻坐下。

" ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'i:] [went] [ʌp] - [en] - ['wɔ:tərd] ['mʌˌlɪnz] [tɪl] [wi:; wi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
" Mrs . Macy ' n ' me went up ' n ' watered Gran'ma Mullins till we brought her
" 太太 . 梅西百货 - n - 我 去 向上 - n - 浇水 奶奶 穆林斯 直到 我们 带来 她
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“我和梅西太太上去给穆林斯奶奶浇水，直到我们把她弄醒，

- [en] - [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['wʌndərf(ə)l] - [en] - [felt] [æz; əz]
' n ' when she learned as it was all done she picked up wonderful ' n ' felt as
- n - 什么时候 她 学习 作为 它 曾是 全部 完毕 她 挑选 向上 精彩的 - n - 毛毡 作为
['hʌŋgri] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
hungry as any one ,
饥饿的 作为 任何 一 ,

当她学会这一切之后，她感到很棒，也和其他人一样饿了。

- [en] - [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] - [en] - [kɪst] ['luːsi] - [en] - [kɔːt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn]['mɪsɪz] . [dɪl] [dʒʌst] [laɪk]

'	n	'	come	downstairs	'	n	'	kissed	Lucy	'	n	'	caught	a	corner	on	Mrs	.	Dill	just	like
-	n	-	来	楼下	-	n	-	亲吻	露西	-	n	-	捕捉	一个	角落	在	太太	.	莳萝	只是	喜欢

[ʃiː; ʃi] - [diː] ['nevər] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][noʊ][wʌn][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

she	'	d	never	been	no	trouble	to	no	one	from	first	to	last	.
她	-	d	绝不	到过	不	麻烦	到	不	一	从	第一的	到	最后的	.

下楼后，她亲吻了露西，然后像往常一样，在迪尔太太的角落里转了一圈，好像她从始至终都没有给任何人带来过麻烦。

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ;

I	never	see	such	a	sudden	change	in	all	my	life	;
我	绝不	看	这样的	一个	突然	改变	在	全部	我的	生活	;

我一生中从未见过如此突如其来的变化；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] - [en] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]

it	was	like	some	miracle	had	come	out	all	over	her	'	n	'	there	was
它	曾是	喜欢	一些	奇迹	有	来	出去	全部	超过	她	-	n	-	那里	曾是

[nt] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][æz; əz][wʌz; wəz] [nt] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [deθ] .

n't	no	one	there	as	was	n't	rejoiced	to	death	.
不	不	一	那里	作为	曾是	不	欣喜若狂	到	死亡	.

仿佛奇迹降临在她身上，周围空无一人，她欣喜若狂。

" [wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] - [en] - [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] - [en] - ['evri] [wʌn] [læft]

"	We	all	went	out	in	the	dinin	'	-	room	'	n	'	the	sun	shone	in	'	n	'	every	one	laughed
"	我们	全部	去	出去	在	这	迪宁	-	-	房间	-	n	-	这	太阳	闪耀	在	-	n	-	每一个	一	笑了

['oʊvər] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] .

over	nothin	'	a	tall	.
超过	什么也没有	-	一个	高的	.

“我们都去了餐厅，阳光照进来，大家无话不谈，开怀大笑。”

['mɪsɪz] . [pɪnd] ['haɪrəm][ʌp][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][soʊ][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r][dɪd] [nt] [ʃoʊ] ,

Mrs	.	Sperrit	pinned	Hiram	up	from	inside	so	his	tear	did	n't	show	,
太太	.	斯佩里特	已置顶	希拉姆	向上	从	里面	所以	他的	撕	做过	不	展示	,

斯佩里特太太从里面把希拉姆压住，这样他的眼泪就看不见了。

- [en] - ['luːsi] - [en] - [hiː; hi][set][saɪd][baɪ][saɪd] - [en] - [lʊkt] [laɪk][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər]['gɔɪn] - [tuː; tə]

'	n	'	Lucy	'	n	'	he	set	side	by	side	'	n	'	looked	like	no	one	was	ever	goin	'	to
-	n	-	露西	-	n	-	他	放	边	经过	边	-	n	-	看起来	喜欢	不	一	曾是	曾经	去	-	到

['evər][biː; bi] ['mærid] [ə'gen] .

ever	be	married	again	.
曾经	是	已婚	再次	.

露西和他并肩而坐，看起来好像他们再也不会结婚了。

['pɑːli] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] [set] ['ɑːpəzɪt] - [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] - [hɪz; ɪz][waɪf] - [en] - ['mɪstər] . [dɪl] -

Polly	'	n	'	the	deacon	set	opposite	'	n	'	the	minister	'	n	'	his	wife	'	n	'	Mr	.	Dill	'
波莉	-	n	-	这	执事	放	对面的	-	n	-	这	部长	-	n	-	他的	妻子	-	n	-	先生	.	莳萝	-

[en] - ['mʌˌlɪnz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] .

n	'	Gran'ma	Mullins	made	up	the	table	.
n	-	奶奶	穆林斯	制成	向上	这	桌子	.

波莉和执事坐在对面，牧师和他的妻子坐在对面，迪尔先生和穆林斯奶奶坐在对面，他们组成了餐桌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(Susan Clegg and Her Neighbors' Affairs)

[ðə; ði] [rest] [stʊd] [ə'raʊnd] , - [en] - [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .

The	rest	stood	around	,	'	n	'	we	was	all	as	lively	as	words	can	tell	.
这	休息	站立	大约	,	-	n	-	我们	曾是	全部	作为	热闹	作为	字	能	告诉	.

其他人围在一旁，我们所有人都兴高采烈，简直无法用语言来形容。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['hænsə)m] [æz; əz][aɪ]['evər] [siː] ,

The	cake	was	one	o	'	the	handsomest	as	I	ever	see	,
这	蛋糕	曾是	一	o	-	这	最英俊的	作为	我	曾经	看	,

这蛋糕是我见过最漂亮的蛋糕之一。

[tuː] ['pɪdʒɪns] [pɛkɪn] - [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][tɑːp] - [en] - ['haɪrəm] - [en] - ['luːsi] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [bɪ'loʊ] [ɪn] [pɪŋk]

two	pigeons	peckin	'	a	bell	on	top	'	n	'	Hiram	'	n	'	Lucy	runnin	'	around	below	in	pink
二	鸽子	啄食	-	一个	钟	在	顶部	-	n	-	希拉姆	-	n	-	露西	跑步	-	大约	以下	在	粉色的

.

:

.

两只鸽子在顶上啄铃，海勒姆和露西穿着粉红色的衣服在下面跑来跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪm] [ˌɪn'saɪd] - [en] - [ə; eɪ] [rɪŋ] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [daɪm] ,

There	was	a	dime	inside	'	n	'	a	ring	,	an	'	I	got	the	dime	,
那里	曾是	一个	一角硬币	里面	-	n	-	一个	戒指	,	一个	-	我	得到	这	一角硬币	,

里面有一枚硬币和一个戒指，我拿到了那枚硬币。

- [en] - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	they	must	have	forgot	to	put	in	the	ring	for	no	one	got	it	.
-	n	-	他们	必须	有	忘了	到	放	在	这	戒指	为了	不	一	得到	它	.

他们一定是忘了把戒指放进去，所以没人拿到。

" ['suːzn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pæntid] .

"	Susan	paused	and	panted	.
"	苏珊	暂停	和	喘息	.

苏珊停顿了一下，喘着粗气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['θɔːtfəli] .

"	It	was	—	"	commented	Mrs	.	Lathrop	,	thoughtfully	.
"	它	曾是	—	"	评论	太太	.	拉思罗普	,	深思熟虑	.

“是——”拉思罗普夫人若有所思地评论道。

" [naɪs] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [daɪm] ? — [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Nice	that	I	got	the	dime	?	—	yes	,	I	should	say	.
"	好的	那	我	得到	这	一角硬币	?	—	是的	,	我	应该	说	.

“能得到那一角钱真不错？——是的，应该这么说。”

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][æz; əz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , - [en] - ,

There	certainly	was	n't	no	one	there	as	needed	it	worse	,	'	n	'	,
那里	当然	曾是	不	不	一	那里	作为	需要	它	更糟	,	-	n	-	,

当然，那里没有比他更需要帮助的人了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] - [diː] ['nevər] [biː; bi][wʌn][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [daɪm] ,

although	I	'	d	never	be	one	to	call	a	dime	a	fortune	,	still	it	is	a	dime	,
虽然	我	-	d	绝不	是	一	到	称呼	一个	一角硬币	一个	财富	,	仍然	它	是	一个	一角硬币	,

虽然我绝不会把一角钱称为一大笔钱，但它毕竟只是一角钱。

- [en] - [noʊ][wʌn] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɑːnər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .

'	n	'	no	one	can't	deny	it	the	honor	,	no	matter	how	they	feel	.
-	n	-	不	一	不能	否定	它	这	荣誉	,	不	事情	如何	他们	感觉	.

没有人能否认这份荣誉，无论他们作何感想。

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

But	,	Mrs	.	Lathrop	,
但	,	太太	.	拉思罗普	,

但是，拉思罗普夫人，

[wʌt] [juː; jʊ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌz; wəz]['haɪrəm] - [en] - ['luːsi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] .

what	you	'	d	ought	to	have	seen	was	Hiram	'	n	'	Lucy	ready	to	go	off	.
什么	你	-	d	应该	到	有	已见	曾是	希拉姆	-	n	-	露西	准备好	到	去	离开	.

你应该看到的是海勒姆和露西准备出发的样子。

[aɪ][bet][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['braɪdz] — [aɪ][bet][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	bet	no	one	knows	they	'	re	brides	—	I	bet	no	one	knows	what	they	are	,
我	赌注	不	一	知道	他们	-	关于	新娘	—	我	赌注	不	一	知道	什么	他们	是	,

我敢打赌没人知道她们是新娘——我敢打赌没人知道她们是什么。

— [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrst] [driːmz] .

—	you	never	saw	the	like	in	all	your	worst	dreams	.
—	你	绝不	锯	这	喜欢	在	全部	你的	最差	梦境	.

——你做梦都想不到会有这样的景象。

['haɪrəm] [wɔːr] ['spektəklz] - [en] - ['kɑːrpɪt] - ['slɪpərz] - [en] - [ðæt] [oʊld] [ʌm'brelə] [æz; əz]['mɪstər] . [ʃɔːz]

Hiram	wore	spectacles	'	n	'	carpet	-	slippers	'	n	'	that	old	umbrella	as	Mr	.	Shores
希拉姆	穿着	眼镜	-	n	-	地毯	-	拖鞋	-	n	-	那	老的	伞	作为	先生	.	海岸

[kiːps] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːn] - [stoʊl] ,

keeps	at	the	store	to	keep	from	bein	'	stole	,
保持	在	这	店铺	到	保持	从	是	-	偷窃	,

海勒姆戴着眼镜，穿着拖鞋，撑着肖尔斯先生放在店里防盗的那把旧伞。

- [en] - ['luːsi] [wɔːr] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] - [diː] [faʊnd] [ɪn] [trʌŋks] - [en] - [hɜːr; hər] [her] [ɪn][kɜːrl] - ['pepərz] ,

'	n	'	Lucy	wore	clothes	she	'	d	found	in	trunks	'	n	'	her	hair	in	curl	-	papers	,
-	n	-	露西	穿着	衣服	她	-	d	成立	在	树干	-	n	-	她	头发	在	卷曲	-	文件	,

露西穿着她在箱子里找到的衣服，头发用卷发纸包着。

- [en] - [hɜːr; hər][koʊld] - [kriːm] [glʌvz] .

'	n	'	her	cold	-	cream	gloves	.
-	n	-	她	寒冷的	-	奶油	手套	.

还有她的冷霜手套。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , - [en] - ['mʌˌlɪnz] [læft] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [wʌn]

They	certainly	was	a	sight	,	'	n	'	Gran'ma	Mullins	laughed	as	hard	as	any	one
他们	当然	曾是	一个	视线	,	-	n	-	奶奶	穆林斯	笑了	作为	难的	作为	任何	一

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

她们的模样确实很滑稽，穆林斯奶奶看到她们也笑得和其他人一样开心。

['mɪstər] . [droʊv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

Mr	.	Sperrit	drove	'	em	to	the	train	,
先生	.	斯佩里特	驾驶	-	呃	到	这	火车	,

斯佩里特先生开车送他们到火车站。

- [en] - ['haɪrəm] [sez] [hiː; hi] - [es] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spend] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi]

'	n	'	Hiram	says	he	'	s	goin	'	to	spend	two	dollars	a	day	right	along	till	he
-	n	-	希拉姆	说道	他	-	s	去	-	到	花费	二	美元	一个	天	正确的	沿着	直到	他

[kʌmz] [bæk] ;

comes	back	;
来	后退	;

希拉姆说他打算每天花两美元，直到他回来为止；

[soʊ][aɪ] [ges] ['luːsi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

so	I	guess	Lucy	'	ll	have	a	good	time	for	once	in	her	life	.
所以	我	猜测	露西	-	二	有	一个	好的	时间	为了	一次	在	她	生活	.

所以我想露西这辈子总算能好好享受一下了。

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [en] - [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][oʊ] - ['haɪrəm][dɪd][ʃiː; ʃi]

'	N	'	Gran'ma	Mullins	walked	back	with	me	'	n	'	not	one	word	o	'	Hiram	did	she
-	N	-	奶奶	穆林斯	步行	后退	和	我	-	n	-	不是	一	单词	o	-	希拉姆	做过	她

[spiːk] .

speak	.
说话	.

奶奶穆林斯陪我一起走回去，她一句话也没跟希拉姆说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['pɑːli] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] .

She	was	all	Polly	'	n	'	the	deacon	.
她	曾是	全部	波莉	-	n	-	这	执事	.

她和执事就像波莉一样亲昵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ɪn] ['riːz(ə)n] [æz; əz] ['pɑːli] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [her] ,

She	said	it	wa'n't	in	reason	as	Polly	could	imagine	him	with	hair	,
她	说	它	想	在	原因	作为	波莉	可以	想象	他	和	头发	,

她说这不合情理，因为波莉能想象他有头发的样子。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - ['veri] ['sɪriəsli] [oʊ] - ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [hɪz; ɪz]

'	n	'	she	said	she	was	thinkin	'	very	seriously	o	'	givin	'	her	a	piece	o	'	his
-	n	-	她	说	她	曾是	思考	-	非常	严重地	o	-	给予	-	她	一个	片	o	-	他的

[her] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt] ,

hair	as	she	'	s	got	,
头发	作为	她	-	s	得到	,

她说她正在认真考虑要不要给他一缕头发，就像她自己有的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nt] .

for	a	weddin	'	present	.
为了	一个	婚礼	-	展示	.

作为结婚礼物。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['pɑːli] - [diː] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [her]

She	said	Polly	'	d	never	know	what	he	was	like	the	night	he	give	her	that	hair
她	说	波莉	-	d	绝不	知道	什么	他	曾是	喜欢	这	夜晚	他	给	她	那	头发

.

:
.

她说，波莉永远不会知道，在他把那头头发送给她那天晚上，他是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - - [en] - [ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [kroʊkɪn] - , - [en] - [ʃiː; ʃi][kaɪnd][oʊ] -

She	said	the	moon	was	shinin	'	'	n	'	the	frogs	were	croakin	'	,	'	n	'	she	kind	o	'
她	说	这	月亮	曾是	希宁	-	-	n	-	这	青蛙	是	呱呱叫	-	,	-	n	-	她	种类	o	-

[tʃoʊkt] ;

choked	;
窒息	;

她说月亮在发光，青蛙在呱呱叫，然后她有点哽咽了；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [smel] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪn] - [ðə; ði] ['diːkən] ['gɪvɪn] -

she	says	she	can't	smell	a	marsh	to	this	day	without	seein	'	the	deacon	givin	'
她	说道	她	不能	闻	一个	沼泽	到	这	天	没有	看到	-	这	执事	给予	-

[hɜːr; hər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [her] .

her	that	piece	of	hair	.
她	那	片	的	头发	.

她说，直到今天，她闻到沼泽的气味，脑海中都会浮现出执事给她那根头发的画面。

[aɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ʌp][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['enihaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nt] [gɪv] ['pɑːli][ə; eɪ]

I	cheered	her	up	all	I	could	—	I	told	her	anyhow	he	could	n't	give	Polly	a
我	欢呼	她	向上	全部	我	可以	—	我	讲述	她	无论如何	他	可以	不	给	波莉	一个

[piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

piece	of	his	hair	if	he	died	for	it	.
片	的	他的	头发	如果	他	死亡	为了	它	.

我尽我所能地安慰她——我告诉她，就算他为此付出生命，他也不会把一根头发给波莉。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] - [en] - [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnz] .

She	smiled	a	weak	smile	'	n	'	went	on	up	to	Mrs	.	Brown's	.
她	微笑	一个	虚弱的	微笑	-	n	-	去	在	向上	到	太太	.	布朗的	.

她勉强挤出一丝笑容，然后继续往布朗太太家走去。

['mɪsɪz] . [braʊn] - [es] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Mrs	.	Brown	'	s	asked	her	to	stay	with	her	a	day	or	two	.
太太	.	棕色的	-	s	问	她	到	停留	和	她	一个	天	或者	二	.

布朗太太请她留下来住一两天。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd]

Mrs	.	Brown	has	her	faults	,	but	nobody	can't	deny	as	she	'	s	got	a	good
太太	.	棕色的	有	她	故障	,	但	无人	不能	否定	作为	她	-	s	得到	一个	好的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

布朗太太有她的缺点，但谁也不能否认她心地善良。

— [ɪn][fækt] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [fɔːlt] [ʃiːz]

—	in	fact	,	sometimes	I	think	Mrs	.	Brown's	good	heart	is	about	the	worst	fault	she's
—	在	事实	,	有时	我	思考	太太	.	布朗的	好的	心	是	关于	这	最差	过错	她是

[gɑːt] .

got	.
得到	.

——事实上，有时我觉得布朗太太的善良之心是她最大的缺点。

[aɪ] - ['viː] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [taɪm] - [en] - [ə'gen] — [θɪŋz]

I	'	ve	knowed	it	lead	her	to	do	very	foolish	things	time	'	n	'	again	—	things
我	-	ve	已知	它	带领	她	到	做	非常	愚蠢	事物	时间	-	n	-	再次	—	事物

[æz; əz][aɪ] [θæŋk] [maɪ][stɑːr][aɪ] - [diː] ['nevər] [θɪŋk] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

as	I	thank	my	star	I	'	d	never	think	o	'	doin	'	—	not	in	this	world	.
作为	我	感谢	我的	星星	我	-	d	绝不	思考	o	-	做	-	—	不是	在	这	世界	.

我知道这导致她一次又一次地做出非常愚蠢的事情——我感谢上苍，我永远不会想到去做这些事——在这个世界上永远不会。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['suːzn] [wɪð'druː] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Mrs	.	Lathrop	shifted	her	elbows	a	little	;	Susan	withdrew	at	once	from	the
"	太太	.	拉思罗普	转移	她	肘部	一个	小的	;	苏珊	退出	在	一次	从	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

拉思罗普太太稍微挪了挪胳膊肘；苏珊立刻从栅栏边退了回来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] - [en] [fʊl]

"	I	must	go	in	,	"	she	said	,	"	to	-	morrow	is	goin	'	to	be	a	more	'	n	full
"	我	必须	去	在	,	"	她	说	,	"	到	-	明天	是	去	-	到	是	一个	更多的	-	n	满的

[deɪ] .

day	.
天	.

“我必须进去了，”她说，“明天将会是更加忙碌的一天。”

[ðer; ðər] - [es] ['pɑːliːz] ['wɛdɪn] - - [en] - [ðen] [ɪn][ðə; ði]['iːvənɪn] - ['mɪstər] . - [ɪz]['kʌmɪn] - [ʌp] .

There	'	s	Polly's	weddin	'	'	n	'	then	in	the	evenin	'	Mr	.	Weskin	is	comin	'	up	.
那里	-	s	波莉的	婚礼	-	-	n	-	然后	在	这	晚上	-	先生	.	-	是	即将到来	-	向上	.

先是波莉的婚礼，然后晚上韦斯金先生要来。

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [lʊk] [sər'praɪzd] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	need	n't	look	surprised	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	需要	不	看	惊讶	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，您不必表现出惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] - ['viː] [θɔːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər][ʌp] - [en] - [daʊn] - [en] - [haɪnd][end] ['fɔːrmoʊst] - [en] -

because	I	'	ve	thought	the	subject	over	up	'	n	'	down	'	n	'	hind	end	foremost	'	n	'
因为	我	-	ve	想法	这	主题	超过	向上	-	n	-	向下	-	n	-	后	结尾	首先	-	n	-

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

there	ain't	nothin	'	left	for	me	to	do	.
那里	不是	什么也没有	-	左边	为了	我	到	做	.

因为我已经把这个问题从里到外、从头到尾都考虑透了，我已经无计可施了。

[aɪ] [kɑːnt] [sel] ['nɑːθɪn] - [els] - [en] - [aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ,

I	can't	sell	nothin	'	else	'	n	'	I	'	ve	got	to	have	money	,
我	不能	卖	什么也没有	-	别的	-	n	-	我	-	ve	得到	到	有	钱	,

我什么都卖不了，但我又得赚钱。

[soʊ][aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːndz][æz; əz] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] .

so	I	'	m	goin	'	to	let	go	of	one	of	those	bonds	as	father	left	me	.
所以	我	-	米	去	-	到	让	去	的	一	的	那些	债券	作为	父亲	左边	我	.

所以我要放下父亲留给我的其中一份情谊。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

There	ain't	no	way	out	of	it	;
那里	不是	不	方式	出去	的	它	;

没有办法摆脱它；

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . - [aɪ] - [diː][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][æt; ət] [ʃɑːrp] [eɪt] [ɑːn] [ʃɑːrp] ['bɪznəs] ,

I	told	Mr	.	Weskin	I	'	d	expect	him	at	sharp	eight	on	sharp	business	,
我	讲述	先生	.	-	我	-	d	预计	他	在	锋利的	八	在	锋利的	商业	,

我告诉韦斯金先生，我希望他八点准时到，处理公务。

- [en] - [hiː; hi] - [əl] [kʌm] .

'	n	'	he	'	ll	come	.
-	n	-	他	-	二	来	.

他会来的。

- [en] - [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

'	N	'	I	must	go	as	a	consequence	.
-	N	-	我	必须	去	作为	一个	结果	.

因此，我必须离开。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [pɑːrt] [fɔːrθ]

"	PART	FOURTH
"	部分	第四

第四部分

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- [hæt]
JILKINS'S HAT
- 帽子

吉尔金斯的帽子

['pɑːli] ['ælənz] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Polly Allen's wedding took place the next day ,
波莉 艾伦的 婚礼 采取 地方 这 下一个 天 ,

波莉·艾伦的婚礼在第二天举行。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [pi'ɑːzə] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [faɪv] [tuː; tə] [weɪt]
and Mrs . Lathrop came out on her front piazza about half past five to wait
和 太太 . 拉思罗普 来了 出去 在 她 正面 广场 关于 一半 过去的 五 到 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .
for her share in the event .
为了 她 分享 在 这 事件 .

拉思罗普太太大约在五点半左右来到她家门前的广场上，等待她应得的那份奖品。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] ['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ,
The sight of Mrs . Brown going by with her head bound up in a white cloth ,
这 视线 的 太太 . 棕色的 去 经过 和 她 头 边界 向上 在 一个 白色的 布 ,

布朗太太头上裹着白布走过的景象，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mʌlɪnz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['sɪmələrli] ['triːtɪd] ,
accompanied by Gran'ma Mullins with both hands similarly treated ,
伴随 经过 奶奶 穆林斯 和 两个都 双手 相似地 治疗 ,

奶奶穆林斯也一同出席，双手都受到了同样的对待。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
was the first inkling the stay - at - home had that strange doings had been
曾是 这 第一的 暗示 这 停留 - 在 - 家 有 那 奇怪的 行为 有 到过
['leɪtli] [dʌn] .
lately done .
最近 完毕 .

这是居家隔离者们第一次隐约感觉到最近发生了一些奇怪的事情。

['suːzn] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] ['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !
Susan came next and Susan was a sight !
苏珊 来了 下一个 和 苏珊 曾是 一个 视线 !

接下来是苏珊，苏珊真是个美人！

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hɜːr; hər] [ɪrz] [stænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsnəs] ['nevər] [ɪn'herɪtɪd]
Not only did her ears stand up with a size and conspicuousness never inherited
不是 仅有的 做过 她 耳朵 站立 向上 和 一个 尺寸 和 显眼 绝不 遗传
[frʌm; frəm] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
from either her father or her mother ,
从 任何一个 她 父亲 或者 她 母亲 ,

她的耳朵不仅竖立着，而且大小和显眼程度都与她的父亲或母亲截然不同，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [leɪm] .
but also her right eye was completely closed and she walked lame .
但 还 她 正确的 眼睛 曾是 完全地 关闭 和 她 步行 瘸 .

而且她的右眼完全闭着，走路也跛了。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] !
" The Lord have mercy !
" 这 主 有 怜悯 !

主啊，怜悯我们吧！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
" cried Mrs . Lathrop ,
" 哭 太太 . 拉思罗普 ,

“拉思罗普太太喊道，”

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ɪts] [kəm'pli:t]

when	the	full	force	of	her	friend's	affliction	effected	its	complete
什么时候	这	满的	力量	的	她	朋友们	痛苦	受影响	它是	完全的

['entrəns] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [breɪn] ,

entrance	into	her	brain	,
入口	进入	她	脑	,

当她朋友的痛苦彻底侵入她的大脑时，

— " [waɪ] , ['su:zn] , [wʌt] — "

—	"	Why	,	Susan	,	what	—	"
—	"	为什么	,	苏珊	,	什么	—	"

“苏珊，为什么——”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [sed] [mɪs] ['klɛg] ,

"	Mrs	.	Lathrop	,	"	said	Miss	Clegg	,
"	太太	.	拉思罗普	,	"	说	错过	克莱格	,

“拉思罗普夫人，”克莱格小姐说道。

" [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

"	all	I	can	say	is	I	come	out	better	than	the	most	of	'	em	,
"	全部	我	能	说	是	我	来	出去	更好的	比	这	最多	的	-	呃	,

我只能说，我的成绩比他们大多数人都要好。

- [en] - [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [sæm] [djʊ'ru:i] [ɔ:r] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [ɔ:r] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ju:; jʊ] - [di:] [noʊ] [aɪ]

'	n	'	if	you	could	see	Sam	Duruy	or	Mr	.	Kimball	or	the	minister	you	'	d	know	I
-	n	-	如果	你	可以	看	山姆	杜鲁伊	或者	先生	.	金博尔	或者	这	部长	你	-	d	知道	我

[spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

spoke	the	truth	.
辐	这	真相	.

如果你能见到萨姆·杜鲁伊、金博尔先生或者那位部长，你就会知道我说的是实话。

[ðə; ði] ['di:kən] - [en] - ['pɑ:li] [ɪz] [bəuθ] [ɪn] [bed] - [en] - [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [lʊks] ,

The	deacon	'	n	'	Polly	is	both	in	bed	'	n	'	can't	see	how	each	other	looks	,
这	执事	-	n	-	波莉	是	两个都	在	床	-	n	-	不能	看	如何	每个	其他	看起来	,

执事和波莉都躺在床上，看不到对方的样子。

- [en] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [aɪ] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tend] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kɑ:nt] [si:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

'	n	'	them	as	has	a	eye	is	goin	'	to	tend	them	as	can't	see	at	all	,
-	n	-	他们	作为	有	一个	眼睛	是	去	-	到	趋向	他们	作为	不能	看	在	全部	,

'n' them as has a eye is going to care them as can't see all,

[æn; ən] - [gɑ:d] [help] - [ɪm] [ɔ:l] [ɪf] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [æn; ən] - [ðə; ði] [mʌd] [rʌn] [draɪ] !

an	'	God	help	'	em	all	if	young	Dr	.	Brown	an	'	the	mud	run	dry	!
一个	-	上帝	帮助	-	呃	全部如果		年轻的	博士	.	棕色的	一个	-	这	泥	跑步	干燥	!

如果年轻的布朗博士和泥土都干涸了，上帝保佑他们所有人！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['paɪəs] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ['su:zn] ['peɪnfəli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]

"	with	which	pious	ejaculation	Susan	painfully	mounted	the	steps	and	sat	down
"	和	哪个	虔诚的	射精	苏珊	痛苦地	安装	这	步骤	和	卫星	向下

[wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] .

with	exceeding	gentleness	upon	a	chair	.
和	超过	温柔	之上	一个	椅子	.

“苏珊带着虔诚的祈祷，艰难地走上台阶，极其温柔地坐在椅子上。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [stɛərd][æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [dʌm] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [bɪ'wɪldərd] [ə'meɪzmənt] .

Mrs	.	Lathrop	stared	at	her	in	dumb	and	wholly	bewildered	amazement	.
太太	.	拉思罗普	凝视	在	她	在	哑的	和	完全	困惑	惊愕	.

拉思罗普太太目瞪口呆地看着她，一脸茫然和困惑。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [mɪs] ['klɛg] [kən'tɪnju:d] .

After	a	while	Miss	Clegg	continued	.
后	一个	尽管	错过	克莱格	持续	.

过了一会儿，克莱格小姐继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['diːkənz] [fɔːlt] .

"	It	was	all	the	deacon's	fault	.
"	它	曾是	全部	这	执事的	过错	.

“这都是执事的错。”

[hɪm; ɪm] - [en] - ['pɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [ded] [set][ɑːn]['biːn] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - [en] - ['biːn] - [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]

Him	'	n	'	Polly	was	so	dead	set	on	bein	'	fashionable	'	n	'	bein	'	a	contrast	to
他	-	n	-	波莉	曾是	所以	死的	放	在	是	-	时髦	-	n	-	是	-	一个	对比	到

['haɪrəm][æn; ən] ['luːsi] ,

Hiram	an	Lucy	,
希拉姆	一个	露西	,

他和波莉一心想赶时髦，与海勒姆和露西形成鲜明对比。

- [en] - [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [pʌft] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] - [əl] [rɪ'flekt] [ɑːn]

'	n	'	I	hope	to	-	night	as	they	lay	there	all	puffed	up	as	they	'	ll	reflect	on
-	n	-	我	希望	到	-	夜晚	作为	他们	躺	那里	全部	膨胀的	向上	作为	他们	-	二	反映	在

[ðer; ðər] ['fɑːli] - [en] - [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][dɪd] [nt] [ker] [raɪm] [ɔːr]

their	folly	'	n	'	think	a	little	on	how	the	rest	of	us	as	did	n't	care	rhyme	or
他们的	蠢事	-	n	-	思考	一个	小的	在	如何	这	休息	的	我们	作为	做过	不	关心	韵	或者

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːli] [ɪz][gɑːt][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʌf] [ʌp] ,

reason	for	folly	is	got	no	choice	but	to	puff	up	,
原因	为了	蠢事	是	得到	不	选择	但	到	噗	向上	,

我希望今晚当他们躺在那里，趾高气扬的时候，会反思自己的愚蠢，并稍微想想我们其他人是如何漠视道理，因为愚蠢的行为除了趾高气扬别无选择。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['mɪsɪz] . - [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] ; [ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt]

Mrs	.	Jilkins	is	awful	mad	;	she	says	Mr	.	Jilkins	wanted	to	wear	his	straw	hat
太太	.	-	是	可怕	疯狂的	;	她	说道	先生	.	-	通缉	到	穿	他的	稻草	帽子

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

吉尔金斯太太非常生气；她说吉尔金斯先生无论如何都要戴上他的草帽。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [heitid] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maindz] [hɜːr; hər][oʊ] -

'	n	'	she	says	she	always	has	hated	his	silk	hat	'	cause	it	reminds	her	o	'
-	n	-	她	说道	她	总是	有	憎恨	他的	丝绸	帽子	-	原因	它	提醒	她	o	-

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] - [en] - ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][goʊ] - [en] - ['mæri] ['ɪntuː]

when	she	was	young	'	n	'	foolish	enough	to	be	willin	'	to	go	'	n	'	marry	into
什么时候	她	曾是	年轻的	-	n	-	愚蠢	足够的	到	是	威林	-	到	去	-	n	-	结婚	进入

[ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː] ['diːkən] [waɪt] .

a	family	as	was	foolish	enough	to	marry	into	Deacon	White	.
一个	家庭	作为	曾是	愚蠢	足够的	到	结婚	进入	执事	白色的	.

她说她一直讨厌他的丝绸帽子，因为它让她想起她年轻时愚蠢地愿意嫁入一个家庭，就像她愚蠢地嫁给了怀特执事一样。

['mɪsɪz] . - [ɪz]['ekstrə][hɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nek] ,

Mrs	.	Jilkins	is	extra	hot	because	she	got	one	in	the	neck	,
太太	.	-	是	额外的	热的	因为	她	得到	一	在	这	脖子	,

吉尔金斯太太因为脖子中了一枪而格外性感。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][ɪz][æz; əz] ['pɑːli] ['ælənz] ['wɛdɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪliːəst] [dɔɪnz] [æz; əz][aɪ]['evər]

but	my	own	idea	is	as	Polly	Allen's	weddin	'	was	the	silliest	doin's	as	I	ever
但	我的	自己的	主意	是	作为	波莉	艾伦的	婚礼	-	曾是	这	最愚蠢的	行动	作为	我	曾经

[siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - ,

see	from	the	beginnin	'	,
看	从	这	开始	-	,

但我个人认为，波莉·艾伦的婚礼是我从一开始就见过的最愚蠢的事情。

- [en] - [ðə; ðɪ][end] [-] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] [oʊ] - [bɪn] [ɪkˈspektɪd] — [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] .

' n ' the end wa'n't no more than might o ' been expected — all things considered .

- n - 这 结尾 想 不 更多的 比 可能 o - 到过 预期的 — 全部 事物 经过考虑的 .

总的来说，结局并没有超出预期。

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [siː]

" When I got to the church , what do you think was the first thing as I see

" 什么时候 我 得到 到 这 教会 , 什么 做 你 思考 曾是 这 第一的 事物 作为 我 看

,

,

'

“当我到达教堂时，你猜我第一眼看到的是什么？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] ?

Mrs . Lathrop ?

太太 . 拉思罗普 ?

拉思罗普夫人?

[wel] , [juː; jʊ] - [diː] [ˈnevər] [ges] [tɪl] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .

Well , you ' d never guess till kingdom come , so I may as well tell you .

出色地 , 你 - d 绝不 猜测 直到 王国 来 , 所以 我 可能 作为 出色地 告诉 你 .

你永远也猜不到，所以我还是告诉你吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ed] - [en] - [sæm][djʊˈruːi] - [en] - [ˈhenri] [wɔːrd] [ˈbiːtʃər] - [en] - [ˈdʒɑːni] [ˈstændɪn] - [ðer; ðər]

It was Ed ' n ' Sam Duruy ' n ' Henry Ward Beecher ' n ' Johnny standin ' there

它 曾是 艾德 - n - 山姆 杜鲁伊 - n - 亨利 沃德 比彻 - n - 约翰尼 替身 - 那里

[weɪtɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pjuː] [laɪk][wiː; wi][dɪd] [nt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pjuː]

waitin ' to show us to our pews like we did n't know our own pews

等待 - 到 展示 我们 到 我们的 教堂长椅 喜欢 我们 做过 不 知道 我们的 自己的教堂长椅

[ˈæftər] [ˈsɪtɪn] - [ɪn] - [ɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] - [taɪmz] !

after sittin ' in ' em for all our life - times !

后 坐着 - 在 - 呃 为了 全部 我们的 生活 - 时代 !

是 Ed 'n' Sam Duruy 'n Henry Ward Beecher 和 Johnny 站在那里等着带我们去我们的长椅，好像我们一辈子都坐在自己的长椅上却不认识它们似的!

[aɪ][dʒʌst] [ʃʊk] [maɪ] [hed] - [en] - [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [pjuː] , - [en] - [ðer; ðər] ,

I just shook my head ' n ' walked to my pew , ' n ' there ,

我 只是 摇晃 我的 头 - n - 步行 到 我的 座位 , - n - 那里 ,

我只是摇了摇头，然后走到我的座位上，在那里，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [luːpt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] - [tʃeɪn] !

if it was n't looped shut with a daisy - chain !

如果 它 曾是 不 循环 关闭 和 一个 雏菊 - 链 !

如果不是用菊花链环扣起来的话!

[wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][felt][fɔːr; fər]

Well , Mrs . Lathrop , I wish you could have been there to have felt for

出色地 , 太太 . 拉思罗普 , 我 希望 你 可以 有 到过 那里 到 有 毛毡 为了

[ˌem ˈiː] ,

me ,

我 ,

拉思罗普夫人，我真希望您当时也在场，能体会我的感受。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] [woʊv] [ʌp][ɪn] [hiˈself] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [feɪs]

for I may remark as a cyclone is a caterpillar wove up in hisself beside my face

为了 我 可能 评论 作为 一个 气旋 是 一个 毛虫 编织 向上 在 他自己 旁 我的 脸

[wen] [aɪ] [siː] [maɪˈself] [ˈdeɪzi] - [tʃeɪnd] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] [pjuː] [baɪ] [ˈpɑːli] [ˈælən] .

when I see myself daisy - chained out o ' my own pew by Polly Allen .

什么时候 我 看 我 雏菊 - 连锁 出去 o - 我的 自己的 座位 经过 波莉 艾伦 .

因为我看到自己被波莉·艾伦用雏菊链从自己的长椅上拉了出来，我可能会说，旋风就像一条毛毛虫在我脸旁盘旋。

[ed][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] - [en] - [hiː; hi] ['wɪspəd] - [ðæts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] . -

Ed	was	behind	me	'	n	'	he	whispered	'	That's	reserved	for	the	family	.	'
艾德	曾是	在后面	我	-	n	-	他	低声说道	-	那就是	预订的	为了	这	家庭	.	-

埃德站在我身后，低声说："那是留给家人的。"

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] - [en] - [aɪ] [wɪl] [steɪt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪltɪd] .

I	give	him	one	look	'	n	'	I	will	state	,	Mrs	.	Lathrop	,	as	he	wilted	.
我	给	他	一	看	-	n	-	我	将要	状态	,	太太	.	拉思罗普	,	作为	他	枯萎的	.

我只需看他一眼，就会说："拉思罗普太太，他顿时萎靡不振。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['deɪzi] - [tʃeɪn] - [en] - [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pjuː] ,

It	did	n't	take	me	long	to	break	that	daisy	-	chain	'	n	'	sit	down	in	that	pew	,
它	做过	不	拿	我	长的	到	休息	那	雏菊	-	链	-	n	-	坐	向下	在	那	座位	,

我很快就解开了那串手链，坐到了那排长椅上。

- [en] - [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][æz; əz][noʊ][wʌn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] .

'	n	'	I	can	assure	you	as	no	one	asked	me	to	get	up	again	.
-	n	-	我	能	保证	你	作为	不	一	问	我	到	得到	向上	再次	.

我可以向你保证，没有人要求我再次起床。

['mɪsɪz] . - ['kʌznz] [frʌm; frəm] ['miːdvɪl] [kʌm] - [en] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] ,

Mrs	.	Jilkins's	cousins	from	Meadville	come	'	n	'	looked	at	me	sittin	'	there	,
太太	.	-	表兄弟姐妹	从	米德维尔	来	-	n	-	看起来	在	我	坐着	-	那里	,

吉尔金斯太太来自米德维尔的表亲们走过来，看着我坐在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ʒuːˌdʒuːs] - [wʌn] [lʊk] [bæk] - [en] - [ðeɪ] [went] - [en] - [sæt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

but	I	give	them	jus	'	one	look	back	'	n	'	they	went	'	n	'	sat	with	Mrs	.
但	我	给	他们	果汁	-	一	看	后退	-	n	-	他们	去	-	n	-	卫星	和	太太	.

['meɪsi] [ðəm'selvz] .

Macy	themselves	.
梅西百货	他们自己	.

但我只回头看了他们一眼，他们就径直走到梅西夫人身边坐下了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [foʊks][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ˌem 'iː]['oʊvər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	good	many	other	folks	was	as	surprised	as	me	over	where	they	had
一个	好的	许多	其他	各位	曾是	作为	惊讶	作为	我	超过	在哪里	他们	有

[tuː; tə][sɪt] ,

to	sit	,
到	坐	,

很多其他人也和我一样，对自己的座位安排感到惊讶。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] ['ʌðər] [sə'praiziz] [æz; əz] [tʊk] [ðə; ði] [teɪst] [oʊ] - [ðə; ði][fɜːrst] [kliːn] [aʊt][oʊ]

but	we	soon	had	other	surprises	as	took	the	taste	o	'	the	first	clean	out	o
但	我们	很快	有	其他	惊喜	作为	采取	这	品尝	o	-	这	第一的	干净的	出去	o

- ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] .

'	our	mouths	.
-	我们的	嘴	.

但当我们吐出嘴里第一次清洗的味道时，很快就有了其他的惊喜。

" [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['deɪvɪsən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] ,

"	Just	as	Mrs	.	Davison	begin	to	play	the	organ	,
"	只是	作为	太太	.	戴维森	开始	到	玩	这	器官	,

"就在戴维森夫人开始弹奏管风琴的时候，

[ed] - [en] - ['dʒɑːni] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kloʊðz] - [laɪnz] [wuːnd] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Ed	'	n	'	Johnny	come	down	with	two	clothes	-	lines	wound	'	round	with
艾德	-	n	-	约翰尼	来	向下	和	二	衣服	-	线条	伤口	-	圆形的	和

['kleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs] - [en] - [taɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [wer] [wiː; wi][sæt] .

clematis	'	n	'	tied	us	all	in	where	we	sat	.
铁线莲	-	n	-	系	我们	全部	在	在哪里	我们	卫星	.

艾德和约翰尼带着两条缠绕着铁线莲的晾衣绳下来，把我们都绑在了我们坐着的地方。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] - [en] - [wiː; wi][ɔːl] [steɪd] [stɪl] - [en] - [kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] ['ʌndər]
Then they went back ' n ' we all stayed still ' n ' could n't but wonder what under
然后 他们 去 后退 - n - 我们 全部 入住 仍然 - n - 可以 不 但 想知道 什么 在下面
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es][nekst] .
the sun was to be done to us next .
这 太阳 曾是 到 是 完毕 到 我们 下一个 .

然后他们回去了，我们都呆立不动，不禁想知道接下来他们还会对我们做什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
But we did n't have long to wait ,
但 我们 做过 不 有 长的 到 等待 ,

但我们没等多久，

- [en] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [biːt] ['pɑːliːz] [aɪ'diːəz][aɪ] ['nevər] [siː] — [noʊ] — [nɔːr][noʊ][wʌn]
' n ' I will say as anythin ' to beat Polly's ideas I never see — no — nor no one
- n - 我 将要 说 作为 任何东西 - 到 打 波莉的 想法 我 绝不 看 — 不 — 也不 不 一
[els] ['niːðər] .
else neither .
别的 两者都不 .

我会说，任何能打败波莉的想法，我从未见过——不——其他人也从未见过。

" - [lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [tuː] - [en] - [tuː] , - [en] - [hænd][ɪn][hænd] ,
" ' Long down the aisle , two ' n ' two , ' n ' hand in hand ,
" - 长的 向下 这 走道 , 二 - n - 二 , - n - 手 在 手 ,

“沿着长长的过道，两人并肩，手牵着手，

[laɪk] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
like they thought they was suthin ' pretty to look at ,
喜欢 他们 想法 他们 曾是 苏辛 - 漂亮的 到 看 在 ,

好像他们觉得自己长得很漂亮似的。

[kʌm] [ed] - [en] - ['dʒɑːni] - [en] - ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] - [en] - [sæm][djʊ'ruːi] , - [en] - [aɪ] [vaʊ] - [en] -
come Ed ' n ' Johnny ' n ' Henry Ward Beecher ' n ' Sam Duruy , ' n ' I vow ' n '
来 艾德 - n - 约翰尼 - n - 亨利 沃德 比彻 - n - 山姆 杜鲁伊 , - n - 我 发誓 - n -
[dɪ'kler] ,
declare ,
宣布 ,

来吧，埃德、约翰尼、亨利·沃德·比彻和萨姆·杜鲁伊，我发誓并宣布，

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪ] [tuː; tə] ['læfɪn] - [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
Mrs . Lathrop , I never was so nigh to laughin ' in church in all my life .
太太 . 拉思罗普 , 我 绝不 曾是 所以 夜 到 笑 - 在 教会 在 全部 我的 生活 .

拉思罗普夫人，我这辈子在教堂里从来没有这么想笑过。

[ðeɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [tuː] , - [en] - [ðer; ðər] [maʊðz] - [en] - [aɪz] [wʌz; wəz] [taɪt] [set]
They knowed they was funny , too , ' n ' their mouths ' n ' eyes was tight set
他们 已知 他们 曾是 有趣的 , 也 , - n - 他们的 嘴 - n - 眼睛 曾是 紧的 放
['soʊbər] ,
sober ,
清醒 ,

他们也知道自己很滑稽，但他们的嘴和眼睛却紧闭着，一副严肃的样子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]['gɪg(ə)l] ,
but some one in the back just had to giggle ,
但 一些 一 在 这 后退 只是 有 到 傻笑 ,

但后面有人忍不住笑了起来。

- [en] - [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [θɪŋz] [æz; əz][wʌz; wəz] [nt] [mʌtʃ] ['eni] ['ʌðər] [deɪ]
' n ' when we heard it we knew as things as was n't much any other day
- n - 什么时候 我们 听到 它 我们 知道 作为 事物 作为 曾是 不 很多 任何 其他 天
[wʊd] [juːz][ˌjuː ˈes][ʌp] [ðɪs] [deɪ] ,
would use us up this day ,
会 使用 我们 向上 这 天 ,

当我们听到这句话时，我们就知道，就像往常一样，没有什么比今天更能消耗我们的精力了。

[ʃʊr] .
sure .
当然 .

当然。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] - [en] - [laɪnd] [ʌp] , [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] , - [en] - [ðen] ,
They stopped in front ' n ' lined up , two on a side , ' n ' then ,
他们 停止 在 正面 - n - 衬里 向上 , 二 在 一个 边 , - n - 然后 ,

他们停在前面，排成一列，两两一组，然后，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [pleɪ] ,
for all the world like it was a machine - play ,
为了 全部 这 世界 喜欢 它 曾是 一个 机器 - 玩 ,

看起来就像是一场机器表演，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] - [en] - [aʊt] [kʌm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] - ['sɑːləmli] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə]
the little door opened ' n ' out come the minister ' n ' solemnly walked down to
这 小的 门 打开 - n - 出去 来 这 部长 - n - 庄严地 步行 向下 到
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

小门开了，牧师走了出来，庄严地走到他们中间。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪts]['oʊnli] ['biːn] -
I must say we was all more than a little disappointed at its only bein '
我 必须 说 我们 曾是 全部 更多的 比 一个 小的 失望的 在 它是 仅有的 是 -
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
the minister ,
这 部长 ,

我必须说，我们都对部长仅仅担任这一职务感到相当失望。

- [en] - [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪnz] ,
' n ' he must have felt our feelin's ,
- n - 他 必须 有 毛毡 我们的 感觉 ,

他一定感受到了我们的感受。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] - [en] - [klɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θroʊt] - [en] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [desk] [ɔːl][æt; ət]
for he began to cough ' n ' clear up his throat ' n ' his little desk all at
为了 他 开始 到 咳嗽 - n - 清除 向上 他的 喉 - n - 他的 小的 桌子 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

因为他同时开始咳嗽、清嗓子，还把他的小桌子也弄脏了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪsən] [dʒɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [laʊd] [stɑːp] - [en] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Then Mrs . Davison jerked out the loud stop ' n ' began to play for all she was
然后 太太 . 戴维森 猛地一抖 出去 这 大声 停止 - n - 开始 到 玩 为了 全部 她 曾是
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

然后戴维森太太猛地拉响了停止声，开始拼命地演奏起来。

- [en] - [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] ['bæŋd] - [en] - ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [ə'raʊn] - [tuː; tə] [siː] .

'	n	'	the	door	behind	banged	'	n	'	every	one	turned	aroun	'	to	see	.
-	n	-	这	门	在后面	砰的一声	-	n	-	每一个	一	转向	周围	-	到	看	.

身后的门砰地一声关上了，所有人都转过身去看。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [wiː; wi] [sɔː] , — - [en] - [aɪ] [wɪl] [ɪn] [truːθ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔiːn] -

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	we	saw	,	—	'	n	'	I	will	in	truth	remark	as	such	a	sawin	'
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	我们	锯	,	—	-	n	-	我	将要	在	真相	评论	作为	这样的	一个	锯木	-

“好吧，拉思罗普夫人，我们看到了，——而且我确实要评论说，这样的锯木……”

[wiː; wi] - [əl] ['nevər] ['prɑːbəbli] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ə'gen] !

we	'	ll	never	probably	get	a	chance	to	do	again	!
我们	-	二	绝不	大概	得到	一个	机会	到	做	再次	!

我们可能再也没有机会做这件事了！

['mɪsɪz] . [swiːt] [sez] [ðeɪ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [fɔːr] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Mrs	.	Sweet	says	they	practised	it	over	four	times	at	the	church	,
太太	.	甜的	说道	他们	已实践	它	超过	四	时代	在	这	教会	,

斯威特夫人说，他们在教堂里练习了四遍以上。

[soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

so	they	can't	deny	as	they	meant	it	all	,
所以	他们	不能	否定	作为	他们	意思是	它	全部	,

所以他们无法否认，因为他们说的都是真心话。

- [en] - [juː; jʊ] [maɪt] [leɪ] [ˌem 'iː] ['krɔːsˌweɪz] - [en] - [kʌt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tʃɪpt] [biːf] - [en] - [stɪl] [aɪ] [wʊd]

'	n	'	you	might	lay	me	crossways	'	n	'	cut	me	into	chipped	beef	'	n	'	still	I	would
-	n	-	你	可能	躺	我	十字路口	-	n	-	切	我	进入	缺口	牛肉	-	n	-	仍然	我	会

[dɪ'kler] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [feɪs] [tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] ['hævɪn] - [hæd; həd] ['eni] [hænd] [ɪn]

declare	as	I	would	n't	have	the	face	to	own	to	havin	'	had	any	hand	in
宣布	作为	我	会	不	有	这	脸	到	自己的	到	拥有	-	有	任何	手	在

['plænɪn] - ['eni] [sʌtʃ] ['wɛdɪn] - .

plannin	'	any	such	weddin	'	.
计划	-	任何	这样的	婚礼	-	.

就算你把我横放，把我切成碎牛肉，我还是会宣称，我绝不会承认自己参与策划过这样的婚礼。

" [fɜːrst] [kʌm] - ['laɪzə; 'liːzə] - - [en] - ['reɪtʃəl] [rɪ'bekə] [hænd] [ɪn] [hænd] ['kæriɪn] - ['deɪziz] — [ʌv; əv] [ɔːl]

"	First	come	'	Liza	Em'ly	'	n	'	Rachel	Rebecca	hand	in	hand	carryin	'	daisies	—	of	all
"	第一的	来	-	莉莎	-	-	n	-	瑞秋	丽贝卡	手	在	手	携带	-	雏菊	—	的	全部

[θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - — - [en] - [ðen] [kʌm] [brjn'hildə] ['suːzn] ,

things	in	the	world	to	take	to	a	weddin	'	—	'	n	'	then	come	Brunhilde	Susan	,
事物	在	这	世界	到	拿	到	一个	婚礼	-	—	-	n	-	然后	来	布伦希尔德	苏珊	,

“首先是莉莎·艾米莉和瑞秋·丽贝卡手牵手拿着雏菊——婚礼上竟然带雏菊——然后是布伦希尔德·苏珊，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] - [en] - [hɜːr; hər] [belt] [stʌk] [fʊl] [oʊ] - ['deɪziz] - [en] -

with	a	daisy	-	chain	around	her	neck	'	n	'	her	belt	stuck	full	o	'	daisies	'	n	'
和	一个	雏菊	-	链	大约	她	脖子	-	n	-	她	腰带	卡住	满的	o	-	雏菊	-	n	-

— [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,

—	you	can	believe	me	or	not	,
—	你	能	相信	我	或者	不是	,

她脖子上戴着雏菊花链，腰带上也别满了雏菊——信不信由你，

[ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

jus	'	as	you	please	,	Mrs	.	Lathrop	,
果汁	-	作为	你	请	,	太太	.	拉思罗普	,

随您便，拉思罗普夫人。

- [en] - [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [help] ['mætərz] ['eni] — - [en] - [ə; eɪ] ['deɪzi] [stʌk] [ɪn] ['evri] ['bʌt(ə)n] [daʊn]

'	n	'	still	it	won't	help	matters	any	—	'	n	'	a	daisy	stuck	in	every	button	down
-	n	-	仍然	它	惯于	帮助	事情	任何	—	-	n	-	一个	雏菊	卡住	在	每一个	按钮	向下

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

但这也于事无补——她背上的每颗纽扣上都别着一朵雏菊。

- [en] - ['deɪziz] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , - [en] - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['deɪziz] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] .

'	n	'	daisies	tangled	up	in	her	hair	,	'	n	'	a	bunch	o	'	daisies	under	one	arm	.
-	n	-	雏菊	纠缠不清	向上	在	她	头发	,	-	n	-	一个	束	o	-	雏菊	在下面	一	手臂	.

她的头发里缠着雏菊，胳膊下夹着一束雏菊。

" [wel] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [brjn'hildə] ['suːzn] ,

"	Well	,	we	was	nigh	to	overcome	by	Brunhilde	Susan	,
"	出色地	,	我们	曾是	夜	到	克服	经过	布伦希尔德	苏珊	,

“唉，我们差点就被布伦希尔德·苏珊打败了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['drɔːd] [sʌm; səm] [freʃ] [breθ] - [en] - [kept] [ɑːn] ['lʊkɪn] - , - [en] - [nekst] [kʌm] ['pɑːli] -

but	we	drawed	some	fresh	breath	'	n	'	kept	on	lookin	'	,	'	n	'	next	come	Polly	'
但	我们	绘制	一些	新鲜的	气息	-	n	-	保留	在	在看	-	,	-	n	-	下一个	来	波莉	-

[en] - ['mɪstər] . ['ælən] .

n	'	Mr	.	Allen	.
n	-	先生	.	艾伦	.

但我们吸了口新鲜空气，继续寻找，接下来是波莉和艾伦先生。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ælən] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

I	will	say	for	Mr	.	Allen	as	he	seemed	to	feel	the	ridiculousness	of	it
我	将要	说	为了	先生	.	艾伦	作为	他	似乎	到	感觉	这	荒谬	的	它

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

我要说的是，艾伦先生似乎也感受到了这一切的荒谬之处。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɛdɚ] [mæn] [aɪ] ['nevər] [siː] , [nɔːr] [wʌn] [æz; əz] [lʊkt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

for	a	redder	man	I	never	see	,	nor	one	as	looked	more	uncomfortable	.
为了	一个	更红	男人	我	绝不	看	,	也不	一	作为	看起来	更多的	不舒服	.

我从未见过比他脸更红的男人，也从未见过比他看起来更不自在的男人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['deɪzid] , [tuː] — [hæd; həd] [θriː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ;

He	was	daisied	,	too	—	had	three	in	his	buttonhole	;
他	曾是	雏菊	,	也	—	有	三	在	他的	纽扣孔	;

他身上也别着雏菊——纽扣孔里别着三朵；

— [bʌt; bət] [wʌt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hɪm; ɪm] - [en] - ['pɑːli] [wɔːkt] .

—	but	what	took	us	all	was	the	way	him	'	n	'	Polly	walked	.
—	但	什么	采取	我们	全部	曾是	这	方式	他	-	n	-	波莉	步行	.

但最让我们所有人印象深刻的是他和波莉走路的样子。

[aɪ] [bet] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['gɛtɪn] - ['mærid] ['evər] ['zɪgzægd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

I	bet	no	people	gettin	'	married	ever	zigzagged	like	that	before	,
我	赌注	不	人们	获得	-	已婚	曾经	之字形	喜欢	那	前	,

我敢打赌，以前从来没有人结婚像他们这样曲折离奇。

- [en] - ['mɪsɪz] . [swiːt] [sez] [ðeɪ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kaʊntɪn] - [tuː] - [en] - [ðen] ['swɪŋɪn] - [aʊt] [tuː; tə]

'	n	'	Mrs	.	Sweet	says	they	practised	it	by	countin	'	two	'	n	'	then	swingin	'	out	to
-	n	-	太太	.	甜的	说道	他们	已实践	它	经过	计数	-	二	-	n	-	然后	摇摆	-	出去	到

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

斯威特太太说，她们练习的时候会数到二，然后向一侧摆动身体。

- [en] - [ðen] ['kaʊntɪn] - [tuː] - [en] - ['swɪŋɪn] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

' n ' then countin ' two ' n ' swingin ' out to the other — she watched ' em out of

- n - 然后 计数 - 二 - n - 摇摆 - 出去 到 这 其他 — 她 观看 - 呃 出去 的

[hɜːr; hər] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [broʊk] [blaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

her attic window down through the broke blind to the church .

她 阁楼 窗户 向下 通过 这 打破 瞎的 到 这 教会 .

然后数到二，荡向另一边——她从阁楼的窗户往下看，透过破损的百叶窗，看着他们走向教堂。

[wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

Well , all I can say is ,

出色地 , 全部 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - ['kaʊntɪn] - - [en] - ['swɪŋɪn] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [freɪm] [oʊ] - [maɪnd]

that to my order o ' thinkin ' countin ' ' n ' swingin ' is a pretty frame o ' mind

那 到 我的 命令 o - 思考 - 计数 - - n - 摇摆 - 是 一个 漂亮的 框架 o - 头脑

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ,

to get a husband in ,

到 得到 一个 丈夫 在 ,

在我看来，这种思考、计数和摇摆的节奏，是找到丈夫的好心态。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but so it was ,

但 所以 它 曾是 ,

事实就是如此。

- [en] - [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl]['stærɪn] - ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːf][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr]

' n ' we was all starin ' our eyes off to beat the band when the little door

- n - 我们 曾是 全部 星光 - 我们的 眼睛 离开 到 打 这 乐队 什么时候 这 小的 门

['oʊpənd] - [en] - ,

opened ' n ' ,

打开 - n - ,

我们都目不转睛地盯着小门，想抢在乐队演奏之前看到它，这时小门开了。

[tuː; tə] [kraʊn] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] , [aʊt] [kʌm] [ðə; ði] ['diːkən] - [en]['mɪstər] . - ,

to crown everythin ' else , out come the deacon ' n Mr . Jilkins ,

到 王冠 一切 - 别的 , 出去 来 这 执事 - n 先生 . - ,

雪上加霜的是，执事和吉尔金斯先生也出来了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪzi] - [en] - [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , - [en] - [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

each with a daisy ' n ' a silk hat , ' n ' I will remark , Mrs . Lathrop ,

每个 和 一个 雏菊 - n - 一个 丝绸 帽子 , - n - 我 将要 评论 , 太太 . 拉思罗普 ,

每人都戴着一朵雏菊和一顶丝绸帽子，拉思罗普夫人，我还要说：

[æz; əz] [nuː] - [bɔːrn] ['kɪtnz] [ɪz] [blʌd] - [red] ['mɜːdəəz] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [hæt][oʊ]

as new - born kittens is blood - red murderers compared to how innocent that hat o

作为 新的 - 出生 小猫 是 血 - 红色的 杀人犯 比较的 到 如何 清白的 那 帽子 o

- ['mɪstər] . - [lʊkt] .

' Mr . Jilkins looked .

- 先生 . - 看起来 .

与吉尔金斯先生那顶看起来无辜的帽子相比，刚出生的小猫简直就是血红的杀人犯。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [nuː] ,

Any one could see as it was n't new ,

任何 一 可以 看 作为 它 曾是 不 新的 ,

任何人都能看出这不是什么新鲜事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nt] [nuː] ['iːðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

but he was n't new either as far as that goes ,

但 他 曾是 不 新的 任何一个 作为 远的 作为 那 去 ,

但就这一点而言，他也不是新手。

- [en] - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ˈnɑːθɪn] - - [en] -
' n ' that was what struck me in particular about the whole thing — nothin ' ' n '
- n - 那 曾是 什么 击 我 在 特别的 关于 这 所有的 事物 — 什么也没有 - - n -
[ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] [nt] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈpɑːliːz] [ˈfuːlɪʃnəs] - [en] - [ðə; ði] [ˈdeɪziz] .
nobody was n't any different only for Polly's foolishness ' n ' the daisies .
无人 曾是 不 任何 不同的 仅有的 为了 波莉的 愚蠢 - n - 这 雏菊 .

而这正是整件事最让我印象深刻的地方——除了波莉的愚蠢和雏菊之外，一切都没有改变。

" [wel] , [ðeɪ] [ˈsɔːrtɪd] [aʊt] - [en] - [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] ,
" Well , they sorted out ' n ' begun to get married ,
" 出色地 , 他们 已排序 出去 - n - 开始 到 得到 已婚 ,

“嗯，他们解决了问题，然后开始结婚了。”

- [en] - [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ˈsɪtɪn] - [ˈlʊkɪn] - [ɑːn] - [en] - [noʊ] [mɔːr] [gɛsɪn] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [nekst]
' n ' us all sittin ' lookin ' on ' n ' no more guessin ' what was comin ' next
- n - 我们 全部 坐着 - 在看 - 在 - n - 不 更多的 猜测 - 什么 曾是 即将到来 - 下一个
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ænt] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrnɪn] - [ˈpeɪpər] .
than a ant looks for a mornin ' paper .
比 一个 蚂蚁 看起来 为了 一个 早晨 - 纸 .

我们都坐在那里看着，就像蚂蚁期待晨报一样，再也无法猜测接下来会发生什么。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈgɛtɪn] - [moʊst] [θruː] - [en] - [ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ˈgɛtɪn] - [aʊt] [ðə; ði]
The minister was gettin ' most through ' n ' the deacon was gettin ' out the
这 部长 曾是 获得 - 最多 通过 - n - 这 执事 曾是 获得 - 出去 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

牧师的讲话进行得最顺利，而执事则被淘汰出局。

- [en] - [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [tuː; tə][get] [ʌp] - [en] - [aʊt] [ˈprɪti] [kwɪk] , [wen] — [maɪ] ['hevəns] [əˈlaɪv]
' n ' we was lookin ' to get up ' n ' out pretty quick , when — my heavens alive
- n - 我们 曾是 在看 - 到 得到 向上 - n - 出去 漂亮的 快的 , 什么时候 — 我的 天 活
, [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] ,
, Mrs . Lathrop ,
, 太太 . 拉思罗普 ,

我们正打算赶紧离开，这时——我的天哪，拉思罗普太太，

[aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [fərˈget] [ðæt] [ˈmɪnɪt] — [wen] [ˈmɪstər] . - — [pʊr] [mæn] , [ˈhiːz] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ɪˈnʌf]
I never will forget that minute — when Mr . Jilkins — poor man , he's sufferin ' enough
我 绝不 将要 忘记 那 分钟 — 什么时候 先生 . - — 贫穷的 男人 , 他是 遭受 - 足够的
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [lɔːrd] [noʊz] ! — [wen]
for it , Lord knows ! — when
为了 它 , 主 知道 ! — 什么时候

我永远不会忘记那一刻——吉尔金斯先生——可怜的人，他已经够痛苦的了，上帝知道！——当时

[ˈmɪstər] . - [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hæt] !
Mr . Jilkins dropped his hat !
先生 . - 掉落 他的 帽子 !

吉尔金斯先生的帽子掉了！

" [ðæt] [ˈveri] [nekst] [ˈsekənd] [hɪm; ɪm] - [en] - [ed] - [en] - [brjnˈhildə] [ˈsuːzn] [ɔːl] [hɑːpt] - [en] - [jeld]
" That very next second him ' n ' Ed ' n ' Brunhilde Susan all hopped ' n ' yelled
" 那 非常 下一个 第二 他 - n - 艾德 - n - 布伦希尔德 苏珊 全部 跳跃 - n - 大喊
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,

“就在下一秒，他和艾德、布伦希尔德、苏珊同时跳起来大喊大叫。”

- [en] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['drɑːpɪn] - [hɪz; ɪz] [bʊk] - [en] - ['græbɪn] -

'	n	'	the	next	thing	we	see	was	the	minister	droppin	'	his	book	'	n	'	grabbin	'
-	n	-	这	下一个	事物	我们	看	曾是	这	部长	掉落	-	他的	书	-	n	-	抓取	-

[hɪz; ɪz][ɑːrm] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] ['traɪɪn] - ['mædli] [tuː; tə][duː] [hi'self] [ʌp] [ɪn] ['pɑːliːz] [veɪl] .

his	arm	'	n	'	the	deacon	tryin	'	madly	to	do	hisself	up	in	Polly's	veil	.
他的	手臂	-	n	-	这	执事	尝试	-	疯狂地	到	做	他自己	向上	在	波莉的	面纱	.

接下来我们看到的是牧师扔下书，抓住自己的胳膊，而执事则拼命地想用波莉的面纱把自己裹起来。

[wiː; wi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ɔːl] [bɪn] [plʌm] ['petrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] ,

We	would	'	a	'	all	been	plum	petrified	at	such	goings	on	any	other	day	,
我们	会	-	一个	-	全部	到过	李子	石化	在	这样的	行进	在	任何	其他	天	,

换作平时，我们遇到这种事都会吓得魂飞魄散。

['oʊnli][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [tuː; tə][hɑːp][ænd; ənd][græb] - [en] -

only	by	that	time	the	last	one	of	us	was	feelin	'	to	hop	and	grab	'	n	'
仅有的	经过	那	时间	这	最后的	一	的	我们	曾是	感觉	-	到	跳	和	抓住	-	n	-

[jel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

yell	on	his	own	account	.
叫喊	在	他的	自己的	帐户	.

直到那时，我们当中最后一个人也忍不住想要跳起来，抓起东西，大声喊叫，为自己而战。

['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][slæp][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] ['kʊʃ(ə)n] ,

Gran'ma	Mullins	was	tryin	'	to	slap	herself	with	the	seat	cushion	,
奶奶	穆林斯	曾是	尝试	-	到	拍击	她自己	和	这	座位	软垫	,

穆林斯奶奶当时正试图用坐垫打自己。

- [en] - [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['deɪziz] [fluː] [æz; əz][foʊks] [went] ['oʊvər] - [en] - ['ʌndər] [ðæt] ['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs]

'	n	'	the	way	the	daisies	flew	as	folks	went	over	'	n	'	under	that	clematis
-	n	-	这	方式	这	雏菊	飞翔	作为	各位	去	超过	-	n	-	在下面	那	铁线莲

[roʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

rope	was	a	caution	.
绳索	曾是	一个	警告	.

人们从铁线莲绳子上走过，雏菊飞舞，这本身就是一种警示。

[aɪ][gɑːt][aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] — "

I	got	out	as	quick	as	I	—	"
我	得到	出去	作为	快的	作为	我	—	"

我赶紧逃了出来——”

" [bʌt; bət] [wʌt] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ferli] ['mɑːrb(ə)l] - [laɪk] [ɪn][ðer; ðər]

"	But	what	—	"	interrupted	Mrs	.	Lathrop	,	her	eyes	fairly	marble	-	like	in	their
"	但	什么	—	"	中断	太太	.	拉思罗普	,	她	眼睛	相当	大理石	-	喜欢	在	他们的

[rɪ'dʌndənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

redundant	curiosity	.
多余的	好奇心	.

“但是——”拉思罗普太太打断了她的话，她那双充满好奇的眼睛像大理石一样呆滞。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɒsps] ! " [sed] ['suːzn] .

"	It	was	wasps	!	"	said	Susan	.
"	它	曾是	黄蜂	!	"	说	苏珊	.

“是黄蜂！”苏珊说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɒsps] - [nest][ɪn]['mɪstər] . - [hæt] .

"	It	was	a	young	wasps	'	nest	in	Mr	.	Jilkins's	hat	.
"	它	曾是	一个	年轻的	黄蜂	-	巢	在	先生	.	-	帽子	.

“吉尔金斯先生的帽子里是一个幼蜂巢。”

[siːmz] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] - [kɔːz] ['pɑːli] [dɪd] [nt] [wɑːnt][noʊ]

Seems	they	carried	their	hats	to	church	in	their	hands	'	cause	Polly	did	n't	want	no
似乎	他们	携带	他们的	帽子	到	教会	在	他们的	双手	-	原因	波莉	做过	不	想	不

[red] [rɪŋz] [ə'raʊnd] - [ɪm] ,

red	rings	around	'	em	,
红色的	戒指	大约	-	呃	,

看来他们都把帽子拿在手里去教堂，因为波莉不想让他们的帽子周围有红圈。

- [en] - [soʊ][hiː; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] ['nɑːθɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	n	'	so	he	never	suspected	nothin	'	till	he	dropped	it	.	'
-	n	-	所以	他	绝不	怀疑	什么也没有	-	直到	他	掉落	它	.	-

所以，直到他把东西掉下来，他才有所怀疑。

[en] -

N	'
N	-

不

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [brjn'hildə] ['suːzn] [ɪn][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [skəːts][ʌv; əv][hɜːrz] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

poor	little	Brunhilde	Susan	in	them	short	skirts	of	hers	—	she	might	as	well
贫穷的	小的	布伦希尔德	苏珊	在	他们	短的	裙子	的	她的	—	她	可能	作为	出色地

[hæv; həv] [wɔːr] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] !

have	wore	a	bee	-	hive	!
有	穿着	一个	蜜蜂	-	蜂巢	!

可怜的小布伦希尔德·苏珊穿着她那短裙——简直就像戴着个蜂巢！

[aɪ] [wɪl] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɔːf] ['iːzi] ,

I	will	in	confidence	remark	as	I	got	off	easy	,
我	将要	在	信心	评论	作为	我	得到	离开	简单的	,

我私下里会说，我算是幸运的。

- [en] - [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] - [en] - ['fɪgər] [ɑːn] [wʌt] [ðem; ðəm][æz; əz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

'	n	'	you	can	look	at	me	'	n	'	figger	on	what	them	as	got	it	hard
-	n	-	你	能	看	在	我	-	n	-	菲格	在	什么	他们	作为	得到	它	难的

[hæz; həz][gɑːt][ɑːn][ðem; ðəm] .

has	got	on	them	.
有	得到	在	他们	.

你可以看看我，然后琢磨琢磨他们这些处境艰难的人到底经历了什么。

[jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [went] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][mʌd] - [en] - ['pɑːliːz] [veɪl] - [en] -

Young	Dr	.	Brown	went	right	to	work	with	mud	'	n	'	Polly's	veil	'	n	'
年轻的	博士	.	棕色的	去	正确的	到	工作	和	泥	-	n	-	波莉的	面纱	-	n	-

['plæstərd] - [ɪm] ['oʊvər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [swiːts] .

plastered	'	em	over	as	fast	as	they	could	get	into	Mrs	.	Sweet's	.
粉刷过的	-	呃	超过	作为	快速地	作为	他们	可以	得到	进入	太太	.	甜的	.

年轻的布朗医生立刻用泥巴和波莉的面纱把它们涂抹在身上，然后以最快的速度跑到斯威特太太家。

['mɪsɪz] . [swiːt] [wʌz; wəz] ['maɪti] - - - [en] - [tɜːrnd] [tuː] ['flaʊər] - [bedz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] - [en] - [let]

Mrs	.	Sweet	was	mighty	obligin	'	'	n	'	turned	two	flower	-	beds	inside	out	'	n	'	let
太太	.	甜的	曾是	强大的	-	-	-	n	-	转向	二	花	-	床	里面	出去	-	n	-	让

['evri] [wʌn] [skuːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [spuːnz] ,

every	one	scoop	with	her	kitchen	spoons	,
每一个	一	舀	和	她	厨房	勺子	,

斯威特太太非常热心，她把两块花圃翻了个底朝天，让每个人都用她厨房的勺子挖花。

[bɪ'saɪdz] ['rʌnɪn] - [ə'raʊn] - [hɜːr'self] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] ['gɛtɪn] - [peɪd] .

besides	runnin	'	aroun	'	herself	like	she	was	a	slave	gettin	'	paid	.
除了	跑步	-	周围	-	她自己	喜欢	她	曾是	一个	奴隶	获得	-	有薪酬的	.

除了像个拿工资的奴隶一样到处跑来跑去之外。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['diːkən] - [en] - ['pɑːli] [raɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

They	took	the	deacon	'	n	'	Polly	right	to	their	own	house	.
他们	采取	这	执事	-	n	-	波莉	正确的	到	他们的	自己的	房子	.

他们把执事和波莉直接带回了家。

[ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] ['enihaʊ] , - [en] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɔːl] ['mærid] ['eniweɪ] ,

They	can't	see	one	another	anyhow	,	'	n	'	they	was	most	all	married	anyway	,
他们	不能	看	一	其他	无论如何	,	-	n	-	他们	曾是	最多	全部	已婚	反正	,

反正他们也见不到面，而且他们几乎都结婚了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [gets] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

so	it	did	n't	seem	worth	while	to	wait	till	the	minister	gets	the	use	of	his
所以	它	做过	不	似乎	值得	尽管	到	等待	直到	这	部长	获得	这	使用	的	他的

['ʌpər] [lɪp] [ə'gen] . "

upper	lip	again	.	"
上	唇	再次	.	"

所以，似乎没有必要等到部长能再次使用上唇为止。

" [waɪ] — " [ɪn'terəˌgeɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Why	—	"	interrogated	Mrs	.	Lathrop	.
"	为什么	—	"	审问	太太	.	拉思罗普	.

“为什么——”拉思罗普太太质问道。

" [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] ['suːzn] , " [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

"	Young	Dr	.	Brown	wanted	to	,	"	said	Susan	,	"	he	wanted	to	fill	my	ears	with	mud	,
"	年轻的	博士	.	棕色的	通缉	到	,	"	说	苏珊	,	"	他	通缉	到	充满	我的	耳朵	和	泥	,

“年轻的布朗医生想，”苏珊说，“他想往我耳朵里灌泥巴。”

- [en] - [maɪ] [aɪ] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nt] [fiːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

'	n	'	my	eye	,	too	,	but	I	did	n't	feel	to	have	it	done	.
-	n	-	我的	眼睛	,	也	,	但	我	做过	不	感觉	到	有	它	完毕	.

我的眼睛也有这个问题，但我不想去做手术。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [daɪ] [oʊ] - ['wɒsps] - [bɪlz] ,

You	can't	die	o	'	wasps	'	bills	,
你	不能	死	o	-	黄蜂	-	账单	,

你不会死于黄蜂的喙，

- [en] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [oʊ] - [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['braʊnz] — ['liːstweɪz] [wen] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] ,

'	n	'	you	can	o	'	young	Dr	.	Brown's	—	leastways	when	you	ain't	got	no	money	to	pay	'	em	,
-	n	-	你	能	o	-	年轻的	博士	.	布朗的	—	至少	什么时候	你	不是	得到	不	钱	到	支付	-	呃	,

而且你还可以买年轻的布朗博士的啤酒——至少在你没钱付钱的时候是这样。

[laɪk] [aɪ] [eint] [gɑːt] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . "

like	I	ain't	got	just	at	present	.	"
喜欢	我	不是	得到	只是	在	展示	.	"

就像我现在什么都没有一样。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	It	'	s	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	它	-	s	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“是——”拉思罗普太太说道。

" [jes] , " [sed] ['suːzn] , " [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .

"	Yes	,	"	said	Susan	,	"	it	struck	me	that	way	,	too	.
"	是的	,	"	说	苏珊	,	"	它	击	我	那	方式	,	也	.

“是的，”苏珊说，“我也是这么想的。”

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] [taʊn] .

This	seems	to	be	a	very	unlucky	town	.
这	似乎	到	是	一个	非常	倒霉	镇	.

看来这座小镇真是运气不好。

['eniθɪŋ] [æz; əz] [kʌmz] [siːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Anything	as	comes	seems	to	catch	us	all	in	a	bunch	.
任何事物	作为	来	似乎	到	抓住	我们	全部	在	一个	束	.

任何事情发生后，似乎都会让我们陷入困境。

[ðə; ði] [kaʊ] [moʊst][leɪmd; læmɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] - [en] - [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [moʊst] [broʊk] [ɪts]

The	cow	most	lamed	the	whole	community	'	n	'	the	automobile	most	broke	its
这	奶牛	最多	跛脚	这	所有的	社区	-	n	-	这	汽车	最多	打破	它是

[bæk] ;

back	;
后退	;

让整个社区跛脚最厉害的牛，以及让整个社区摔断脊椎最厉害的汽车；

[taɪm] - [əl] [tel] [wʌt] - [əl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [oʊ] - [ðiːz] ['wɒsps] ,

time	'	ll	tell	what	'	ll	be	the	result	o	'	these	wasps	,
时间	-	二	告诉	什么	-	二	是	这	结果	o	-	这些	黄蜂	,

时间会证明这些黄蜂最终会带来什么结果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

but	there	won't	be	no	church	Sunday	for	one	thing	,	I	know	.
但	那里	惯于	是	不	教会	星期日	为了	一	事物	,	我	知道	.

但我知道，星期天肯定不会有教堂礼拜。

" - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [liːst] [oʊ] - [maɪ] [wəʊz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	'	N	'	it	ain't	the	least	o	'	my	woes	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	-	N	-	它	不是	这	至少	o	-	我的	烦恼	,	太太	.	拉思罗普	,

“这可不是我最不担心的事，拉思罗普太太。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][sɪt] - [en] - [smaɪl] [ɑːn]['mɪstər] . - [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm]

to	think	as	I	'	ve	got	to	sit	'	n	'	smile	on	Mr	.	Weskin	to	-	night	from
到	思考	作为	我	-	ve	得到	到	坐	-	n	-	微笑	在	先生	.	-	到	-	夜晚	从

[bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] [ɪrz] [æz; əz][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] ,

between	two	such	ears	as	is	on	me	,
之间	二	这样的	耳朵	作为	是	在	我	,

想到今晚我得坐在那里，对着韦斯金先生强颜欢笑，而我却长着这样两只耳朵，真是令人难以置信。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

for	a	man	is	a	man	,
为了	一个	男人	是	一个	男人	,

男人就是男人，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ɪz] ['meɪnli] [ɪrz] [eɪnt] - - .

'	n	'	it	can't	be	denied	as	a	woman	as	is	mainly	ears	ain't	beguilin	'	.
-	n	-	它	不能	是	否认	作为	一个	女士	作为	是	主要	耳朵	不是	-	-	.

不可否认，作为一个女人，耳朵并不迷人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Besides	,	I	may	in	confidence	state	to	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
除了	,	我	可能	在	信心	状态	到	你	,	太太	.	拉思罗普	,

此外，我可以私下告诉你，拉思罗普夫人，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [bʌzd] [ə'raʊn] - [maɪ] [hed] [-] ['riːəli] [noʊ][wɑːsp][ə; eɪ][tɔːl][ɪn] [kəm'pærɪsn]

as	the	one	as	buzzed	aroun	'	my	head	wa'n't	really	no	wasp	a	tall	in	comparison
作为	这	一	作为	嗡嗡作响	周围	-	我的	头	想	真的	不	黄蜂	一个	高的	在	比较

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz][gɑːt]['ʌndər][maɪ][skəːts] .

to	the	one	as	got	under	my	skirts	.
到	这	一	作为	得到	在下面	我的	裙子	.

在我头顶嗡嗡盘旋的那只黄蜂其实并不算大，跟钻进我裙子底下的那只比起来，它可就矮多了。

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [kən'doʊləns] ;

"	Mrs	.	Lathrop's	eyes	were	full	of	sincere	condolence	;
"	太太	.	拉思罗普	眼睛	是	满的	的	真诚	慰问	;

拉思罗普夫人眼中充满了真挚的同情；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'flɪktɪd] [frend] .

she	did	not	even	imagine	a	smile	as	she	gazed	upon	her	afflicted	friend	.
她	做过	不是	甚至	想象	一个	微笑	作为	她	凝视	之上	她	受苦的	朋友	.

她凝视着身处病痛中的朋友，甚至没有想象过自己会露出笑容。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,

"	I	must	go	,	"	said	the	latter	,	rising	with	a	groan	,
"	我	必须	去	,	"	说	这	后者	,	上升	和	一个	呻吟	,

“我得走了，”后者呻吟着站起身来说道。

" [siːmz] [laɪk] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] -

"	seems	like	I	never	will	reach	the	bottom	o	'
"	似乎	喜欢	我	绝不	将要	抵达	这	底部	o	-

“看来我永远也到不了谷底了。”

[maɪ] ['trʌblz] [ðɪs] [jɪr] .

my	troubles	this	year	.
我的	麻烦	这	年	.

我今年的烦恼。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪn] - [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [left] - [en] - [ðen] [aɪ][get][ə; eɪ][wɑːsp][æt; ət] [iːtʃ] [end][æt; ət]

I	keep	thinkin	'	there's	nothin	'	left	'	n	'	then	I	get	a	wasp	at	each	end	at
我	保持	思考	-	有	什么也没有	-	左边	-	n	-	然后	我	得到	一个	黄蜂	在	每个	结尾	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我总觉得什么都没剩下，结果两头同时飞来一只黄蜂。

[wel] , [aɪ] - [əl] [kʌm] ['oʊvər] [wen] ['mɪstər] . - [goʊz] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] .

Well	,	I	'	ll	come	over	when	Mr	.	Weskin	goes	—	if	I	have	strength	.
出色地	,	我	-	二	来	超过	什么时候	先生	.	-	去	—	如果	我	有	力量	.

嗯，等韦斯金先生走了之后，如果我还有力气的话，我就过去。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [limpt] [hoʊm] .

"	Then	she	limped	home	.
"	然后	她	跛行	家	.

然后她一瘸一拐地走回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['vɪgərəsli] [ɑːn][hɜːr; hər]

It	was	about	nine	that	night	that	she	returned	and	pounded	vigorously	on	her
它	曾是	关于	九	那	夜晚	那	她	返回	和	猛击	大力	在	她

['frɛndz] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

friend's	window	-	pane	.
朋友们	窗户	-	窗格	.

那天晚上大约九点，她回来了，用力敲打着她朋友的窗户玻璃。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːkər] - [næp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Lathrop**	**woke**	**from**	**her**	**rocker**	**-**	**nap**	**,**	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**
太太	.	拉思罗普	觉醒	从	她	摇滚乐	-	午睡	,	去	到	这	窗户	和

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	**it**	**.**
打开	它	.

拉思罗普太太从摇椅上小憩醒来，走到窗边打开了窗户。

['suːzn] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]

Susan	**stood**	**below**	**and**	**the**	**moon**	**illuminated**	**her**	**smile**	**and**	**her**	**ears**	**with**
苏珊	站立	以下	和	这	月亮	照明	她	微笑	和	她	耳朵	和

[ɪts][moʊst] ['sɪlvəri] [biːmz] .

its	**most**	**silvery**	**beams**	**.**
它是	最多	银色	光束	.

苏珊站在下方，月光用最银亮的光芒照亮了她的笑容和耳朵。

" [hiː; hi] - [es][dʒʌst] [gɔːn] !

"	**He**	**'**	**s**	**just**	**gone**	**!**
"	他	-	s	只是	已消失	!

他走了！

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .

"	**she**	**announced**	**.**
"	她	宣布	.

她宣布道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lathrop**	**,**	**rubbing**	**her**	**eyes**	**.**
"	是的	,	"	说	太太	.	拉思罗普	,	擦	她	眼睛	.

“是的，”拉思罗普太太揉着眼睛说。

" ['hiːz] [gɔːn] ; [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	**He's**	**gone**	**;**	**I**	**come**	**over**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**"**
"	他是	已消失	;	我	来	超过	到	告诉	你	.	"

“他走了；我过来告诉你。”

" [wʌt] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	**What**	**—**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lathrop**	**.**
"	什么	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“什么——”拉思罗普太太说道。

" [aɪ] [wʊd] [nt] [ker] [ɪf] [maɪ] [ɪrz] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['ɛləfənts] [naʊ] . "

"	**I**	**would**	**n't**	**care**	**if**	**my**	**ears**	**was**	**as**	**big**	**as**	**a**	**elephant's**	**now**	**.**	**"**
"	我	会	不	关心	如果	我的	耳朵	曾是	作为	大的	作为	一个	大象的	现在	.	"

“就算我现在耳朵像大象的耳朵那么大，我也不在乎。”

" [waɪ] — " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	**Why**	**—**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Lathrop**	**.**
"	为什么	—	"	问	太太	.	拉思罗普	.

“为什么——”拉思罗普太太问道。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	**Mrs**	**.**	**Lathrop**	**,**
"	太太	.	拉思罗普	,

“拉思罗普夫人，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][bɑːndz] [streɪt] ['æftər] ['fɑːðər] [daɪd] - [en] - [lɔkt] - [ɪm] [ʌp] - [en]

you	**know**	**as**	**I**	**took**	**them**	**bonds**	**straight**	**after**	**father**	**died**	**'**	**n**	**'**	**locked**	**'**	**em**	**up**	**'**	**n**
你	知道	作为	我	采取	他们	债券	直的	后	父亲	死亡	-	n	-	已锁定	-	呃	向上	-	n

- [aɪ] [eint] ['nevər] [ˌʌn'lɑːkt] - [ɪm] [sɪns] ?

'	**I**	**ain't**	**never**	**unlocked**	**'**	**em**	**since**	**?**
-	我	不是	绝不	已解锁	-	呃	自从	?

你知道吗，父亲去世后我立刻就买了那些债券，把它们锁了起来，之后就再也没打开过?

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ræpt] [nɑːd] .

"	Mrs	.	Lathrop	assented	with	a	single	rapt	nod	.
"	太太	.	拉思罗普	同意	和	一个	单身的	欣喜若狂	点头	.

拉思罗普夫人欣然点头表示同意。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [æz; əz][aɪ] - [diː][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] - [en] - [haʊ]

when	I	explained	to	Mr	.	Weskin	as	I	'	d	got	to	have	money	'	n	'	how
什么时候	我	解释	到	先生	.	-	作为	我	-	d	得到	到	有	钱	-	n	-	如何

[wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][bɑːnd] ,

was	the	best	way	to	sell	a	bond	,
曾是	这	最好的	方式	到	卖	一个	纽带	,

当我向韦斯金先生解释我需要资金以及出售债券的最佳方式时，

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , - [en] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

he	just	looked	at	me	,	'	n	'	what	do	you	think	he	said	—	what	do	you	think
他	只是	看起来	在	我	,	-	n	-	什么	做	你	思考	他	说	—	什么	做	你	思考

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他只是看了我一眼，你猜他说了什么？你猜他说了什么？

['mɪsɪz] . ['læθrəp] ?

Mrs	.	Lathrop	?
太太	.	拉思罗普	?

拉思罗普夫人？

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hʌŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] — [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪz]

"	Mrs	.	Lathrop	hung	far	out	over	the	window	-	sill	—	her	gaze	was	the	gaze
"	太太	.	拉思罗普	悬挂	远的	出去	超过	这	窗户	-	窗台	—	她	目光	曾是	这	目光

[ʌv; əv][ðə; ði]['evər] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

of	the	ever	earnest	and	interested	.
的	这	曾经	认真	和	感兴趣的	.

“拉思罗普太太的身子远远地探出窗台——她的目光总是那么认真、那么感兴趣。

['suːzn] [stʊd] [bɪ'loʊ] .

Susan	stood	below	.
苏珊	站立	以下	.

苏珊站在下面。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfluənt] — [hɜːr; hər] ['veri] [vɔɪs] [maɪt]

Her	face	was	aglow	with	the	joy	of	the	affluent	—	her	very	voice	might
她	脸	曾是	闪耀	和	这	喜悦	的	这	富裕的	—	她	非常	嗓音	可能

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌns] [ɪn'taɪtld] [æz; əz] ['sɪlvəri] .

have	been	for	once	entitled	as	silvery	.
有	到过	为了	一次	标题	作为	银色	.

她脸上洋溢着富裕人的喜悦——就连她的声音，或许也该称得上是银铃般悦耳动听了。

" [hiː; hi] [sed] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [hiː; hi] [sed] , - [mɪs] ['klɛg] ,

"	He	said	,	Mrs	.	Lathrop	,	he	said	,	'	Miss	Clegg	,
"	他	说	,	太太	.	拉思罗普	,	他	说	,	-	错过	克莱格	,

“他说，拉思罗普夫人，他说，‘克莱格小姐，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] ? -

why	don't	you	go	down	to	the	bank	and	cut	your	coupons	?	'
为什么	不	你	去	向下	到	这	银行	和	切	你的	优惠券	?	-

你为什么不去银行把优惠券剪下来呢？

" [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [mæn]
" A VERY SUPERIOR MAN
" 一个 非常 优越的 男人

一位非常优秀的人

[mɪs] ['klɛg] [sæt][ɪn]['mɪsɪz] . [læθrəps] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [ɑ:n]['mɪsɪz] . [læθrəps] ['kɪtʃɪn] [stu:p] .
Miss Clegg sat in Mrs . Lathrop's rocking - chair , on Mrs . Lathrop's kitchen stoop .
错过 克莱格 卫星 在 太太 . 拉思罗普 摇滚 - 椅子 , 在 太太 . 拉思罗普 厨房 哈腰 .

克莱格小姐坐在拉思罗普太太的摇椅上，摇椅就放在拉思罗普太太家的厨房台阶上。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [fi:t] , ['pɪkɪŋ] ['oʊvər] ['kʌrənts] .
Mrs . Lathrop sat at her friend's feet , picking over currants .
太太 . 拉思罗普 卫星 在 她 朋友们 脚 , 挑选 超过 醋栗 .

拉思罗普太太坐在她朋友的脚边，挑选着葡萄干。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] ['dʒeli] ; [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ,
If she picked over a great many she intended making jelly ; if only a few ,
如果 她 挑选 超过 一个 伟大的 许多 她 故意的 制作 果冻 ; 如果 仅有的 一个 很少 ,

如果她挑选了很多，她打算做果冻；如果只挑选了几个，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][paɪ] .
the result was to be a pie .
这 结果 曾是 到 是 一个 馅饼 .

结果做成了一个馅饼。

['su:zn] [hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [mɪts] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ʌm'brelə] ['fɜ:rmli]
Susan had on her bonnet and mitts and held her sun - umbrella firmly
苏珊 有 在 她 引擎盖 和 手套 和 握住 她 太阳 - 伞 牢牢
[gript] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [ni:z] .
gripped between her two hands and her two knees .
紧握 之间 她 二 双手 和 她 二 膝盖 .

苏珊戴着帽子和手套，双手和双膝紧紧夹着遮阳伞。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔ:rn] .
She looked weary and worn .
她 看起来 厌倦 和 磨损 .

她看上去疲惫不堪。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kaɪnd][oʊ] - ['fʌni] [ðæt] [aɪ] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə][goʊ] ,
" It seems kind o ' funny that I bothered to go ,
" 它 似乎 种类 o - 有趣的 那 我 烦恼 到 去 ,

“现在想想，我当初特意去一趟，感觉还挺滑稽的。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
now that I come to think it over , " she said ,
现在 那 我 来 到 思考 它 超过 , " 她 说 ,

“现在我仔细想想，”她说。

[geɪzɪŋ] ['meditətivli] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['kɜ:rənt] - ['pɪkɪŋ] ; " [aɪ]
gazing meditatively down upon her friend and her friend's currant - picking ; " I
凝视 冥想地 向下 之上 她 朋友 和 她 朋友们 黑醋栗 - 挑选 ; " 我
[-] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['ru:fəs] - ,
wa'n't no relation of Rufus Timmans ,
想 不 关系 的 鲁弗斯 - ,

她若有所思地俯视着她的朋友和她朋友采摘醋栗的样子；“我和鲁弗斯·蒂曼斯没有任何关系，

- [en] - [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] - [es] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['eni] [wʌnz]
' n ' although I don't deny as it ' s always a pleasure to go to any one's
- n - 虽然 我 不 否定 作为 它 - s 总是 一个 乐趣 到 去 到 任何 一个人的
['fju:nərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

虽然我并不否认，因为参加任何人的葬礼总是一件令人愉快的事，

[stɪl] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə] ['miːdvɪl] , - [en] - [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [bæk] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ,

still	it's	a	long	ways	to	Meadville	,	'	n	'	the	comin	'	back	was	most	awful	,
仍然	它是	一个	长的	方式	到	米德维尔	,	-	n	-	这	即将到来	-	后退	曾是	最多	可怕	,

不过到米德维尔还有很长的路要走，而且回程非常难熬。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - ['hævɪn] - [noʊ] ['dɪnər] ['noʊwer] .

not	to	speak	o	'	havin	'	no	dinner	nowhere	.
不是	到	说话	o	-	拥有	-	不	晚餐	无处	.

更别提无处可吃晚饭了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪks] [noʊ][wʌn] [brɪsk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪn] - ,

It	never	makes	no	one	brisk	but	a	horse	to	go	without	eatin	'	,
它	绝不	制作	不	一	轻快	但	一个	马	到	去	没有	吃	-	,

除了马以外，任何人都不可能在不吃饭的情况下保持活力。

- [en] - [aɪ][mʌst; məst][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [seɪ] - [tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] [æz; əz]['ruːfəs][wʌz; wəz]

'	n	'	I	must	in	consequence	say	'	t	I	was	really	very	sorry	as	Rufus	was
-	n	-	我	必须	在	结果	说	-	t	我	曾是	真的	非常	对不起	作为	鲁弗斯	曾是

[ded] ['djʊrɪn] - [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ;

dead	durin	'	the	last	part	of	the	drive	;
死的	期间	-	这	最后的	部分	的	这	驾驶	;

因此，我必须说，我真的非常难过，因为鲁弗斯在旅程的最后阶段去世了；

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn] ,

but	o	'	course	he	was	a	very	superior	man	,
但	o	-	课程	他	曾是	一个	非常	优越的	男人	,

但他当然是一位非常优秀的人。

- [en] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn]['æftər][laɪf][æz; əz] [ðeɪ]

'	n	'	as	a	consequence	nobody	wanted	to	have	it	said	in	after	life	as	they
-	n	-	作为	一个	结果	无人	通缉	到	有	它	说	在	后	生活	作为	他们

[-] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɛrːɪn] - .

wa'n't	to	his	buryin	'	.
想	到	他的	布林	-	.

因此，没有人希望在他去世后，就像他们不希望在他下葬时那样，说出这件事。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , - [en] - ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

So	I	went	along	with	the	rest	,	'	n	'	Heaven	help	me	now	,
所以	我	去	沿着	和	这	休息	,	-	n	-	天堂	帮助	我	现在	,

于是我随大流，老天保佑我吧。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [biːt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

for	I	never	was	more	beat	out	in	all	my	life	.
为了	我	绝不	曾是	更多的	打	出去	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未如此惨败过。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɔːf(ə)l] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [oʊ] - [nɑːt] ['biːn] - [left] ,

I	was	up	awful	early	this	mornin	'	to	be	sure	o	'	not	bein	'	left	,
我	曾是	向上	可怕	早期的	这	早晨	-	到	是	当然	o	-	不是	是	-	左边	,

我今天早上起得很早，就是为了确保不会被落下。

- [en] - [aɪ] [meɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][aɪ] - ['viː] [θɔːt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

'	n	'	I	may	in	confidence	remark	as	I	'	ve	thought	many	times	to	-	day	as	if	I
-	n	-	我	可能	在	信心	评论	作为	我	-	ve	想法	许多	时代	到	-	天	作为	如果	我

[hæd; həd] [bɪn] [left] [aɪ] - [diː][ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ɔːf] .

had	been	left	I	'	d	of	been	a	sight	better	off	.
有	到过	左边	我	-	d	的	到过	一个	视线	更好的	离开	.

而且，我今天也多次想过，如果我被留下，我的境况会好得多。

[lɔːŋ] [raɪdz] [ɪz] ['veri] ['frɪski] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [jʌŋ] - [en] - [ɪn] [lʌv] - [en] - [laɪks] [tuː; tə] [draɪv]
Long rides is very frisky for them as is young ' n ' in love ' n ' likes to drive
长的 骑行 是 非常 活泼的 为了 他们 作为 是 年轻的 - n - 在 爱 - n - 点赞 到 驾驶
['ɔːltərnət] ,
alternate ,
备用 ,

长途旅行对他们来说非常刺激，就像年轻恋爱中的人喜欢轮流开车一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊ] - [maɪ][eɪdʒ] ,
but for a woman o ' my age ,
但 为了 一个 女士 o - 我的 年龄 ,

但对于我这个年纪的女人来说，

['biːn] - [wedʒd] ['sɑːlɪd][fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][moʊst]['traɪɪn] - ;
bein ' wedged solid for sixteen miles at a time is most tryin ' ;
是 - 楔形 坚硬的 为了 十六 英里 在 一个 时间 是 最多 尝试 - ;

被卡住十六英里是最难熬的；

- [en] - ['kʌmɪn] - [bæk] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][smɑːrt] ['miːdvɪl] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] [aɪ'diːə][oʊ] -
' n ' comin ' back some o ' them smart Meadville boys had the fine idea o '
- n - 即将到来 - 后退 一些 o - 他们 聪明的 米德维尔 男孩们 有 这 美好的 主意 o -
['pʌtɪn] - ['wɔːlnʌts] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] ,
puttin ' walnuts under the seats ,
普丁 - 核桃 在下面 这 座位 ,

回来的时候，米德维尔那些聪明的男孩们想出了一个好主意，就是在座位底下放核桃。

- [en] - [wiː; wi] [roʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [tɪl] ['mɪstər] .
' n ' we rode most of the way thinkin ' as they was our bones till Mr .
- n - 我们 骑 最多 的 这 方式 思考 - 作为 他们 曾是 我们的 骨头 直到 先生 .
[dɪl] [ʒuːˌdʒuːs] - [gɑːt][ʌp] - [en] - [(h)wɔpt] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [fiːl] ['eni]
Dill jus ' got up ' n ' whopped his cushion over to see if it ' d feel any
莳萝 果汁 - 得到 向上 - n - 被打倒了 他的 软垫 超过 到 看 如果 它 - d 感觉 任何
['dɪfrənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
different the other side ,
不同的 这 其他 边 ,

我们一路骑着，大部分时间都以为那是我们的骨头，直到迪尔先生站起来，把他的垫子翻过来，看看另一边感觉是否有所不同。

- [en] - [aɪ] [meɪ] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [tɪl] [aɪ][daɪ] . "
' n ' I may state as the results I shall remember till I die . "
- n - 我 可能 状态 作为 这 结果 我 将 记住 直到 我 死 . "

“我可以把这些结果作为我终生难忘的记忆。”

" [huː] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" Who — " began Mrs . Lathrop .
" WHO — " 开始 太太 . 拉思罗普 .

“谁——”拉思罗普太太开口道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " [sed] ['suːzn] ;
" Everybody ! " said Susan ;
" 大家 ! " 说 苏珊 ;

“大家！”苏珊说道；

" [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [haʊ] [suː'pɪriər] ['ruːfəs][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [foʊks] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" I never knowed how superior Rufus was till I see how folks turned out for his
" 我 绝不 已知 如何 优越的 鲁弗斯 曾是 直到 我 看 如何 各位 转向 出去 为了 他的
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

“直到我看到人们参加鲁弗斯葬礼的盛况，我才知道他有多么优秀。”

['evri] ['mɪnɪstər] - [en] - ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [və'sɪnəti][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Every	minister	'	n	'	doctor	in	the	whole	vicinity	was	there	.
每一个	部长	-	n	-	医生	在	这	所有的	附近	曾是	那里	.

附近所有的部长和医生都来了。

[ðə; ði] [lʌmz] [droʊv] [wei] [ʌp][frʌm; frəm] - , [gɑːt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

The	Lumbs	drove	way	up	from	Clightville	,	got	overturned	in	the	brook	by	the	old
这	腰部	驾驶	方式	向上	从	-	,	得到	翻覆	在	这	溪	经过	这	老的

[naɪf] ['fækt(ə)ri] ,

knife	factory	,
刀	工厂	,

伦布一家从克莱特维尔一路开车过来，结果在老刀具厂附近的小溪里翻车了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	come	along	just	the	same	.
但	来	沿着	只是	这	相同的	.

但还是来了。

[oʊld]['mɪstər] . - [en] - ['mɪsɪz] . ['trʌmbəl] ['stɑːrtɪd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

Old	Mr	.	'	n	'	Mrs	.	Trumbull	started	day	before	yesterday	as	soon	as	they
老的	先生	.	-	n	-	太太	.	特朗布尔	开始	天	前	昨天	作为	很快	作为	他们

['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] - [en] - [eɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] - [en] - [gɑːt][ðem; ðəm]

knowed	he	was	dead	'	n	'	ate	with	relations	all	the	way	along	'	n	'	got	them
已知	他	曾是	死的	-	n	-	吃	和	关系	全部	这	方式	沿着	-	n	-	得到	他们

[tuː; tə] [kʌm] [tuː] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	come	too	whenever	they	could	.
到	来	也	每当	他们	可以	.

特朗布尔老先生和老太太前天一知道他去世的消息就开始了，他们一路和亲戚们一起吃饭，并尽可能地让他们也过来。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['bʌgiz] - [en] - [tuː] ['deməkræts] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] .

They	was	seven	buggies	'	n	'	two	democrats	when	they	arrived	at	last	.
他们	曾是	七	婴儿车	-	n	-	二	民主党人	什么时候	他们	到达的	在	最后的	.

他们最终到达时，一共七辆马车和两名民主党人。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [skwer] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - -

Mrs	.	Macy	was	waitin	'	for	me	in	the	square	when	I	got	there	this	mornin	'	'
太太	.	梅西百货	曾是	等待	-	为了	我	在	这	正方形	什么时候	我	得到	那里	这	早晨	-	-

[en] - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

n	'	she	told	me	as	a	city	reporter	had	come	up	to	write	a	account	of
n	-	她	讲述	我	作为	一个	城市	记者	有	来	向上	到	写	一个	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] - [en] - [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːgˌswɛl] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

it	'	n	'	as	Dr	.	Cogswell	was	goin	'	to	be	there	.
它	-	n	-	作为	博士	.	科格斯韦尔	曾是	去	-	到	是	那里	.

今天早上我到广场的时候，梅西太太正在那里等我，她告诉我，一位城市记者来报道这件事，而且科格斯韦尔博士也会到场。

[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['bɪʃəp] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prer]

They	say	as	a	live	bishop	wanted	to	make	the	prayer
他们	说	作为	一个	居住	主教	通缉	到	制作	这	祷告

他们说，一位在世的主教想要做祷告。

[bʌt; bət] ['ruːfəs] [wʌz; wəz][soʊ] [əd'vænst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

but	Rufus	was	so	advanced	in	his	views	it	seemed	better	not	to	come	out
但	鲁弗斯	曾是	所以	先进的	在	他的	浏览	它	似乎	更好的	不是	到	来	出去

[tuː] [strɔːŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .

too	strong	over	his	dead	body	.
也	强的	超过	他的	死的	身体	.

但鲁弗斯的观点非常超前，所以在他死后最好不要表现得太强硬。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Mrs	.	Macy	said	it	all	showed	what	a	very	superior	man	he	was	.
太太	.	梅西百货	说	它	全部	显示	什么	一个	非常	优越的	男人	他	曾是	.

梅西夫人说，这一切都表明他是一个多么优秀的人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz] ['meɪbi] [wiː; wi][dɪd] [nt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] .

She	says	as	she	feels	as	maybe	we	did	n't	appreciate	him	enough	.
她	说道	作为	她	感觉	作为	或许	我们	做过	不	欣赏	他	足够的	.

她说，她觉得我们可能没有足够感激他。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['meɪbi] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] .

She	says	maybe	we	was	prejudiced	.
她	说道	或许	我们	曾是	有偏见的	.

她说，也许我们抱有偏见。

[lɔːrd] [noʊz] [its] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'^in] - [ðə; ði][foʊks][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ,

Lord	knows	it's	very	hard	not	to	be	prejudiced	agin	'	the	folks	you	live	among	,
主	知道	它是	非常	难的	不是	到	是	有偏见的	再次	-	这	各位	你	居住	之中	,

天知道，要不对你身边的人抱有偏见是多么困难。

- [en] - [aɪ] [ges] ['eni] [wʌn][æz; əz] [siː] ['ruːfəs]['maɪldli]['stʌmbəlɪn] - [ə'raʊnd] ['loʊzɪn] - ['pɑːkɪt] -

'	n	'	I	guess	any	one	as	see	Rufus	mildly	stumblin	'	around	losin	'	pocket	-
-	n	-	我	猜测	任何	一	作为	看	鲁弗斯	轻微地	踉跄跄	-	大约	损失	-	口袋	-

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] - [diː][ʌv; əv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['riːˌgɑːrdɪn] - [hɪm; ɪm][æz; əz] [suː'pɪriər] ;

handkerchiefs	'	d	of	had	a	hard	time	regardin	'	him	as	superior	;
手帕	-	d	的	有	一个	难的	时间	关于	-	他	作为	优越的	;

我想，任何看到鲁弗斯跌跌撞撞、丢三落四手帕的人，都很难把他看作是高人一等的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] , - [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] , [fɔːr; fər]

but	he	was	superior	,	'	n	'	Mrs	.	Macy	says	he	always	was	superior	,	for
但	他	曾是	优越的	,	-	n	-	太太	.	梅西百货	说道	他	总是	曾是	优越的	,	为了

[hɜːr; hər] [ænt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

但他很优秀，梅西太太说他一直都很优秀，因为她姑姑就是这样。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['kɪts] , [ʌv; əv] ['miːdvɪl] , [ri'membəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

old	Mrs	.	Kitts	,	of	Meadville	,	remembers	when	he	was	born	,
老的	太太	.	基茨岛	,	的	米德维尔	,	记得	什么时候	他	曾是	出生	,

米德维尔的老基茨太太还记得他出生的情景。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] ['mɪsɪz] . ['kɪts] ['ɔːlweɪz] [sez] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [raɪt] [frʌm; frəm]

'	n	'	Mrs	.	Macy	says	Mrs	.	Kitts	always	says	as	he	was	superior	right	from
-	n	-	太太	.	梅西百货	说道	太太	.	基茨岛	总是	说道	作为	他	曾是	优越的	正确的	从

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

梅西太太说，基茨太太总是说，他从一开始就很优秀。

[ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɪts] [sez] [æz; əz] [ruːfʌs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] - [moʊst][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

She	says	as	Mrs	.	Kitts	says	as	Rufus's	father	was	really	'	most	a	nuisance	,
她	说道	作为	太太	.	基茨岛	说道	作为	鲁弗斯的	父亲	曾是	真的	-	最多	一个	滋扰	,

她说，就像基茨太太说的那样，鲁弗斯的父亲确实"非常令人讨厌"。

['tɑːkən] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

talkin	'	about	his	superiority	even	the	very	first	week	he	was	born	.
谈话	-	关于	他的	优势	甚至	这	非常	第一的	星期	他	曾是	出生	.

他出生第一周就开始谈论自己的优越性。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] ['mɪsɪz] . ['kɪts] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Mrs	**.**	**Macy**	**says**	**Mrs**	**.**	**Kitts**	**says**	**that**	**his**	**father**	**said**	**right**	**off**	**the**	**day**	**he**	**was**
太太	.	梅西百货	说道	太太	.	基茨岛	说道	那	他的	父亲	说	正确的	离开	这	天	他	曾是

[bɔːrn] ,

born	**,**
出生	,

梅西太太说，基茨太太说，他父亲在他出生的那天就说了，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - ['ruːfəs][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['beɪbiːz] [raɪt] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] .

as	**to**	**his**	**order**	**o**	**'**	**thinkin**	**'**	**Rufus**	**was**	**different**	**from**	**other**	**babies**	**right**	**then**	**'**	**n**	**'**	**there**	**.**
作为	到	他的	命令	o	-	思考	-	鲁弗斯	曾是	不同的	从	其他	婴儿	正确的	然后	-	n	-	那里	.

至于他当时的想法，鲁弗斯和其他婴儿不一样。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['kɪts] [hi'self] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊd] [foʊks][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [fuːlz] ['oʊvər][ðer; ðər][fɜːrst] ['beɪbiːz] ,

He	**told**	**Mrs**	**.**	**Kitts**	**hisself**	**as**	**he**	**knowed**	**folks**	**was**	**often**	**fools**	**over**	**their**	**first**	**babies**	**,**
他	讲述	太太	.	基茨岛	他自己	作为	他	已知	各位	曾是	经常	傻瓜	超过	他们的	第一的	婴儿	,

他亲自告诉了基茨太太，因为他知道人们在第一个孩子面前往往很傻。

- [en] - [hiː; hi][dɪd] [nt] - [tuː; tə][ækt][noʊ] [sʌtʃ] [pɑːrt] ,

'	**n**	**'**	**he**	**did**	**n't**	**calcalate**	**to**	**act**	**no**	**such**	**part**	**,**
-	n	-	他	做过	不	-	到	行为	不	这样的	部分	,

'n' 他并没有计划扮演这样的角色，

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪt] [æz; əz]['ruːfəs][wʌz; wəz] - [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] ,

but	**in**	**common**	**honesty**	**he**	**must**	**state**	**as**	**Rufus**	**was**	**'**	**way**	**above**	**the**	**ordinary**	**run**	**,**
但	在	常见的	诚实	他	必须	状态	作为	鲁弗斯	曾是	-	方式	多于	这	普通的	跑步	,

但说实话，他必须承认，鲁弗斯"远远高于普通水平"。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['beɪbi] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

not	**because**	**he**	**was**	**his**	**baby**	**,**	**but**	**just**	**because**	**it**	**was**	**the**	**plain**	**truth**	**.**
不是	因为	他	曾是	他的	婴儿	,	但	只是	因为	它	曾是	这	清楚的	真相	.

不是因为那是他的孩子，而是因为那是事实。

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [ʃiː; ʃi] [siː] ['ruːfəs] [hɜːr'self] [wen] [hiː; hi] [-]

Mrs	**.**	**Kitts**	**said**	**she**	**see**	**Rufus**	**herself**	**when**	**he**	**wa'n't**
太太	.	基茨岛	说	她	看	鲁弗斯	她自己	什么时候	他	想

基茨太太说，鲁弗斯不在的时候，她自己也见过他。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [oʊld] ,

but	**three**	**days**	**old**	**,**
但	三	天	老的	,

但出生仅三天，

- [en] - [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn] [truːθ] [kən'fes] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðen]

' n ' she told Mrs . Macy as she must in truth confess as he looked then

- n - 她 讲述 太太 . 梅西百货 作为 她 必须 在 真相 承认 作为 他 看起来 然后

[ʒuːˌdʒuːs] - [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] — [kaɪnd][ʌv; əv] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

jus ' about as he always looked — kind of too awful wise to have any

果汁 - 关于 作为 他 总是 看起来 — 种类 的 也 可怕 明智的 到 有 任何

[sens] [ə; eɪ] [tɔːl] .

sense a tall .

感觉 一个 高的 .

"然后，"她告诉梅西太太，她不得不承认，他当时的样子和往常一样——聪明得有点可怕，完全没有高个子的感觉。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] ['mɪsɪz] . ['kɪts] [sez] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ruːfəs] [ðem; ðəm][fɜːrst] [deɪz]

Mrs . Macy says Mrs . Kitts says the superior thing about Rufus them first days

太太 . 梅西百货 说道 太太 . 基茨岛 说道 这 优越的 事物 关于 鲁弗斯 他们 第一的 天

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

was the way as his mother looked on him .

曾是 这 方式 作为 他的 母亲 看起来 在 他 .

梅西太太说，基茨太太说，鲁弗斯最初几天最出色的地方在于他母亲看他的眼神。

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sez] ['tæbiθə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][məuz] - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ,

Mrs . Kitts says Tabitha Timmans was a mos ' remarkable woman ,

太太 . 基茨岛 说道 塔比莎 - 曾是 一个 莫斯 - 卓越 女士 ,

基茨夫人说，塔比莎·蒂曼斯是一位非常了不起的女性。

[streɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [bæk] - [en] - [ɔːl][ɪn] - [en] - [aʊt][ɪn] [frʌnt] — [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [æz; əz][ɪz]

straight up her back ' n ' all in ' n ' out in front — one o ' them women as is

直的 向上 她 后退 - n - 全部 在 - n - 出去 在 正面 — 一 o - 他们 女性 作为 是

[moʊst][ɔːl] [tiːθ] — [frʌnt] [tiːθ] ,

most all teeth — front teeth ,

最多 全部 牙齿 — 正面 牙齿 ,

她的后背笔直，前面也全是牙齿——就像大多数女人一样，所有的牙齿——门牙，

- [en] - ['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ruːfəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [bæk] [tiːθ] [tuː] .

' n ' Mrs . Kitts said whenever she looked at Rufus she was all back teeth too .

- n - 太太 . 基茨岛 说 每当 她 看起来 在 鲁弗斯 她 曾是 全部 后退 牙齿 也 .

基茨太太说，每次她看鲁弗斯的时候，她也总是看到他满口后牙。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [dræfts] ,

They had him in a clothes - basket to keep off draughts ,

他们 有 他 在 一个 衣服 - 篮子 到 保持 离开 起草 ,

他们把他放在一个晾衣篮里，以免受冷风吹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪlt] [tuː; tə] [pɝːvənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,

with a quilt to pervent changes in the weather ,

和 一个 被子 到 阻止 变化 在 这 天气 ,

盖上被子以抵御天气变化，

- [en] - [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] - - - [fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ][flaɪ] [maɪt] [θɔːt] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] - [en] - [get]

' n ' a mosquito - nettin ' for fear a fly might thaw out unexpectedly ' n ' get

- n - 一个 蚊子 - - - 为了 害怕 一个 飞 可能 解冻 出去 不料 - n - 得到

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near him .

靠近 他 .

还准备了蚊帐，以防苍蝇突然解冻飞到他身边。

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] ['tæbiθə] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [waɪld]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

Mrs . Kitts said Tabitha Timmans was just about wild over him ;

太太 . 基茨岛 说 塔比莎 - 曾是 只是 关于 荒野 超过 他 ;

基茨夫人说，塔比莎·蒂曼斯对他简直着迷了；

[ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['kɪts] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['gælə,pɪn] - [ʌp] - [en] - [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] [æz; əz] [haʊ] ['ruːfəs]

she	told	Mrs	.	Kitts	she	felt	it	gallopin	'	up	'	n	'	down	her	spine	as	how	Rufus
她	讲述	太太	.	基茨岛	她	毛毡	它	疾驰	-	向上	-	n	-	向下	她	脊柱	作为	如何	鲁弗斯

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɪn'spektər] — [ɔːr] [mɛ'bi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

was	surely	goin	'	to	grow	up	to	be	a	inspector	—	or	mebbe	the	president	;
曾是	一定	去	-	到	生长	向上	到	是	一个	检查员	—	或者	也许	这	总统	;

她告诉基茨太太，她感觉一股激动的情绪在她脊背上奔涌，她觉得鲁弗斯长大后肯定会成为一名督察，或者成为总统；

[ʃiː; ʃi] [sed] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] ['biːn] - ['sʌθɪn] - [haɪ] [ʌp] - [en] - [sɔːrt] [oʊ] -

she	said	any	one	could	see	he	was	in	for	bein	'	suthin	'	high	up	'	n	'	sort	o	'
她	说	任何	一	可以	看	他	曾是	在	为了	是	-	苏辛	-	高的	向上	-	n	-	种类	o	-

['kwaɪət] - [en] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

quiet	'	n	'	important	.
安静的	-	n	-	重要的	.

她说，任何人都能看出他将来会身居高位，而且为人低调重要。

['tildə] [æn] , ['sæmi] - [ænt] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] .

Tilda	Ann	,	Sammy	Timmans's	aunt	,	was	there	too	.
蒂尔达	安	,	萨米	-	阿姨	,	曾是	那里	也	.

萨米·蒂曼斯的姑姑蒂尔达·安也在场。

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['tildə] [æn] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [siː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Kitts	says	she	always	liked	Tilda	Ann	,	what	little	she	see	of	her	,
太太	.	基茨岛	说道	她	总是	喜欢	蒂尔达	安	,	什么	小的	她	看	的	她	,

基茨太太说，她一直很喜欢蒂尔达·安，尽管她与蒂尔达·安的接触并不多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nt] ['peɪʃ(ə)nt] .

even	if	she	was	n't	patient	.
甚至	如果	她	曾是	不	病人	.

即使她没有耐心。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] ['mɪsɪz] . ['kɪts] [sez] ['tildə] [æn] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] [fɔːlt] ,

Mrs	.	Macy	says	Mrs	.	Kitts	says	Tilda	Ann	never	had	no	real	fault	,
太太	.	梅西百货	说道	太太	.	基茨岛	说道	蒂尔达	安	绝不	有	不	真实的	过错	,

梅西太太说，基茨太太说，蒂尔达·安从来没有真正的过错。

['oʊnli] [hɜːr; hər] ['nevər] ['biːn] - ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .

only	her	never	bein	'	able	to	be	patient	.
仅有的	她	绝不	是	-	有能力的	到	是	病人	.

她唯一的缺点就是缺乏耐心。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] ['tildə] [æn] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ]

She	says	if	Tilda	Ann	had	only	had	a	little	patience	it	'	d	of	been	a
她	说道	如果	蒂尔达	安	有	仅有的	有	一个	小的	耐心	它	-	d	的	到过	一个

[greɪt] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

great	deal	better	for	her	in	the	end	,
伟大的	交易	更好的	为了	她	在	这	结尾	,

她说，如果蒂尔达·安当初能多一点耐心，最终对她来说会好得多。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['tildə] [æn] - [diː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm]

for	if	Tilda	Ann	'	d	had	a	little	more	patience	she	'	d	never	have	come
为了	如果	蒂尔达	安	-	d	有	一个	小的	更多的	耐心	她	-	d	绝不	有	来

-	-	[hoʊm]	[krɔːs]	-	[lɑːts]	[ðæt]	[naɪt]	[ɪn] [ðə; ði]	[fɑːg]	-	[en]	-	[gɔːn]	-	-	[pɪkəti]	['oʊvər] [ðə; ði]
scurryin	'	home	cross	-	lots	that	night	in	the	fog	'	n	'	gone	hickety	-	pickety	over	the
-	-	家	叉	-	很多	那	夜晚	在	这	多雾路段	-	n	-	已消失	-	-	皮克蒂	超过	这

[wel] - [kɜːrb] ,

well	-	curb	,
出色地	-	抑制	,

如果蒂尔达·安多一点耐心，她那天晚上就不会在雾中匆匆穿过几个地块回家，也不会踩着土堆越过路沿石了。

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] .

thinkin	'	it	was	a	stone	wall	.
思考	-	它	曾是	一个	石头	墙	.

以为是石墙。

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevər][kæn; kən][help] [kən'sɪdərɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['tildə] [æn] [mʌst; məst]

Mrs	.	Kitts	says	she	never	can	help	considerin	'	what	a	shock	Tilda	Ann	must
太太	.	基茨岛	说道	她	绝不	能	帮助	考虑	-	什么	一个	震惊	蒂尔达	安	必须

[hæv; həv][gɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

have	got	when	she	realized	as	she	was	over	,
有	得到	什么时候	她	已实现	作为	她	曾是	超过	,

基茨太太说，她总是忍不住去想，蒂尔达·安在意识到这一点时该有多么震惊。

- [en] - [soʊ][wʌz; wəz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] . "

'	n	'	so	was	everythin	'	else	.	"
-	n	-	所以	曾是	一切	-	别的	.	"

“其他一切也都是如此。”

" [maɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	My	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	我的	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“我的——”拉思罗普太太说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] ,

"	But	she	was	alive	then	,	"	continued	Susan	,
"	但	她	曾是	活	然后	,	"	持续	苏珊	,

“但她那时还活着，”苏珊继续说道。

" - [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] - ['tæbiθə] - [en] - ['wɑːtʃɪn] - ['oʊvər]['ruːfəs] .

"	'	n	'	she	was	there	takin	'	care	o	'	Tabitha	'	n	'	watchin	'	over	Rufus	.
"	-	n	-	她	曾是	那里	拿	-	关心	o	-	塔比莎	-	n	-	观看	-	超过	鲁弗斯	.

“她当时在那里照顾塔比莎，照看鲁弗斯。”

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['tildə] [æn] [hæd; həd] [nt] [noʊ] [pər'tɪkjələr]

Mrs	.	Kitts	said	it	did	n't	take	much	to	see	as	Tilda	Ann	had	n't	no	particular
太太	.	基茨岛	说	它	做过	不	拿	很多	到	看	作为	蒂尔达	安	有	不	不	特别的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ruːfəs] ;

admiration	for	Rufus	;
钦佩	为了	鲁弗斯	;

基茨太太说，不难看出蒂尔达·安对鲁弗斯并没有什么特别的欣赏；

[ʃiː; ʃi] [sed] [raɪt] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] ,

she	said	right	then	'	n	'	there	,	as	to	her	order	o	'	thinkin	,
她	说	正确的	然后	-	n	-	那里	,	作为	到	她	命令	o	-	思考	,

她当时就说，就她的想法而言，

- ['tæbiθə] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] ['sʌkɪn] - [hɪz; ɪz] [θʌm] [raɪt] [ɔːf] ,

'	Tabitha	'	d	ought	to	teach	him	to	quit	suckin	'	his	thumb	right	off	,
-	塔比莎	-	d	应该	到	教	他	到	辞职	吸吮	-	他的	拇指	正确的	离开	,

塔比莎应该立刻教他戒掉吮吸拇指的习惯。

— [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l][dʒɑːb] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bɪgə(r)] .

—	she	said	as	it	was	a	most	terrible	job	when	they	got	bigger	.
—	她	说	作为	它	曾是	一个	最多	糟糕的	工作	什么时候	他们	得到	大	.

她说，当它们长大后，这项工作就变得非常糟糕了。

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] ['tæbiθə] [sed] [æz; əz][nɑːt] ['meni] ['beɪbiːz][wʌz; wəz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sʌk]

Mrs	.	Kitts	said	Tabitha	said	as	not	many	babies	was	smart	enough	to	suck
太太	.	基茨岛	说	塔比莎	说	作为	不是	许多	婴儿	曾是	聪明的	足够的	到	吸

[ðer; ðər] [θʌmz] [æt; ət] [ruːfʌs] [eɪdʒ] ,

their	thumbs	at	Rufus's	age	,
他们的	拇指	在	鲁弗斯的	年龄	,

基茨太太说，塔比莎说，像鲁弗斯这么大的孩子，很少有聪明到会吮吸拇指的。

- [en] - [ðen] ['tildə] [æn] [sed] [æz; əz][nɑːt] ['meni] ['mʌðərz] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] - [ɪm] .

'	n	'	then	Tilda	Ann	said	as	not	many	mothers	was	fool	enough	to	let	'	em	.
-	n	-	然后	蒂尔达	安	说	作为	不是	许多	母亲们	曾是	傻子	足够的	到	让	-	呃	.

然后蒂尔达·安说，没几个母亲傻到让他们这么做。

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] ['tildə] [æn] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][tuː; tə] [mɪns] [wɜːrdz] .

Mrs	.	Kitts	said	Tilda	Ann	was	never	one	to	mince	words	.
太太	.	基茨岛	说	蒂尔达	安	曾是	绝不	一	到	剁碎	字	.

基茨夫人说，蒂尔达·安说话从来都直言不讳。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [en] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

She	always	said	jus	'	what	she	thought	,	'	n	'	that	was	a	very	bad	thing	for
她	总是	说	果汁	-	什么	她	想法	,	-	n	-	那	曾是	一个	非常	坏的	事物	为了

[hɜːr; hər] [tuː] ,

her	too	,
她	也	,

她总是直言不讳，这对她来说也是件非常糟糕的事情。

[fɔːr; fər] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʃiː; ʃi] - [diː] [sed] [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt]

for	afore	she	died	she	'	d	said	jus	'	what	she	thought	to	so	many	people	that
为了	之前	她	死亡	她	-	d	说	果汁	-	什么	她	想法	到	所以	许多	人们	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['pɑːrti] [tə'geðər] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ]

they	had	great	difficulty	gettin	'	a	party	together	to	hunt	for	her	that	day
他们	有	伟大的	困难	获得	-	一个	派对	一起	到	打猎	为了	她	那	天

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] ['mɪsɪn] - [ɑːn] - [ʌv; əv] ['biːn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

as	she	turned	up	missin	'	on	a'count	of	bein	'	down	in	the	well	.
作为	她	转向	向上	米辛	-	在	-	的	是	-	向下	在	这	出色地	.

因为在她去世之前，她曾对很多人直言不讳，以至于那天她失踪后，人们很难组织起一支队伍来寻找她，因为她被发现掉进了井里。

" [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - — ['mɪsɪz] .

"	While	we	was	talkin	'	—	Mrs	.
"	尽管	我们	曾是	谈话	-	—	太太	.

“我们正在谈话的时候——夫人

['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː] — [ʌp] ['mʌˌlɪnz] [kʌm] - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz]

Macy	'	n	'	me	—	up	Gran'ma	Mullins	come	'	n	'	it	turned	out	from	her	as
梅西百货	-	n	-	我	—	向上	奶奶	穆林斯	来	-	n	-	它	转向	出去	从	她	作为

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [θriː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [skwiːz] ['oʊvər][tuː; tə] ['miːdvɪl] [ɑːn]['mɪstər] . - [bæk]

we	was	all	three	expected	to	squeeze	over	to	Meadville	on	Mr	.	Jilkins's	back
我们	曾是	全部	三	预期的	到	挤	超过	到	米德维尔	在	先生	.	-	后退

[siːt] [tə'geðər] .

seat	together	.
座位	一起	.

梅西和我——穆林斯奶奶来了，结果她告诉我们，我们三个都要挤在吉尔金斯先生的后座上去米德维尔。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] - ,

Mrs	.	Macy	'	n	'	me	was	far	from	pleased	at	that	prospeck	,
太太	.	梅西百货	-	n	-	我	曾是	远的	从	高兴	在	那	-	,

梅西太太和我对此前景都感到非常不悦。

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [dɪd] [nt] [lʊk] ['oʊvər] [ri'dʒɔist] [hɜːr'self] .

'	n	'	Gran'ma	Mullins	did	n't	look	over	rejoiced	herself	.
-	n	-	奶奶	穆林斯	做过	不	看	超过	欣喜若狂	她自己	.

奶奶穆林斯没有回头，而是自己高兴极了。

[ðer; ðər][ɪz][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [wedʒ] , - [en] - [ðem; ðəm][æz; əz] [kɑːnt] ,

There	is	them	as	can	wedge	,	'	n	'	them	as	can't	,
那里	是	他们	作为	能	楔	,	-	n	-	他们	作为	不能	,

有些人能楔入，有些人则不能。

- [en] - [wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] [θri:] [ðə; ði][kaɪnd][æz; əz][kɑ:nt] .
' n ' we was all three the kind as can't .
- n - 我们 曾是 全部 三 这 种类 作为 不能 .

我们三个都是那种不能那样的人。

[aɪ] [eɪnt] [æz; əz][waɪd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['meɪsi] , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] ['skwɑ:ʃi] [kaɪnd][laɪk]
I ain't as wide as Mrs . Macy , nor yet the soft and squashy kind like
我 不是 作为 宽的 作为 太太 . 梅西百货 , 也不 然而 这 柔软的 和 软绵绵的 种类 喜欢
['mʌˌlɪnz] ,
Gran'ma Mullins ,
奶奶 穆林斯 ,

我没梅西太太那么胖，也没穆林斯奶奶那么软绵绵的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [æz; əz] ['bi:n] - [ˌoʊvɝ'floʊd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] ,
but I will say , Mrs . Lathrop , as bein ' overflowed around for sixteen miles ,
但 我 将要 说 , 太太 . 拉思罗普 , 作为 是 - 溢出 大约 为了 十六 英里 ,

但我要说的是，拉思罗普夫人，洪水已经漫过周围十六英里，

[ɪz][tu:; tə][maɪ]['ɔ:rdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [fʊl] [æz; əz]['traɪɪn] - [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [oʊvɝ'floʊɪn] - [ə'raʊn] -
is to my order o ' thinkin ' full as tryin ' as to be overflowin ' aroun '
是 到 我的 命令 o - 思考 - 满的 作为 尝试 - 作为 到 是 溢出 - 周围 -
['sʌmbɑ:di] [els] . "
somebody else . "
某人 别的 . "

在我看来，我的思维方式是尽可能地围绕着别人，就像要溢出屏幕一样。

" [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['maɪldli] .
" I — " said Mrs . Lathrop , mildly .
" 我 — " 说 太太 . 拉思罗普 , 轻微地 .

“我——”拉思罗普太太淡淡地说。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nt] ['i:ðər] , " [sed] ['su:zn] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['betər] - [en][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self]
" No , you would n't either , " said Susan , " I know you better ' n you know yourself
" 不 , 你 会 不 任何一个 , " 说 苏珊 , " 我 知道 你 更好的 - n 你 知道 你自己
,
,
,

“不，你也不会，”苏珊说，“我比你更了解你自己。”

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ə'sli:p] - [en] - [ə'weɪk] , - [en] - [ju:; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [jɔ:r'self]
Mrs . Lathrop , for I know you asleep ' n ' awake , ' n ' you only know yourself
太太 . 拉思罗普 , 为了 我 知道 你 睡着了 - n - 醒 , - n - 你 仅有的 知道 你自己
[ə'weɪk] ;
awake ;
醒 ;

拉思罗普夫人，我知道你睡着和醒着的样子，而你只知道自己醒着的样子；

[nɑ:t][æz; əz] [ə'sli:p] - [en] - [ə'weɪk] [ɪz] [nt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
not as asleep ' n ' awake is n't very much the same thing with you , Mrs .
不是 作为 睡着了 - n - 醒 是 不 非常 很多 这 相同的 事物 和 你 , 太太 .
['læθrəp] ;
Lathrop ;
拉思罗普 ;

拉思罗普夫人，对您来说，睡着和醒着并不是一回事；

[bʌt; bət] [ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] , [ðə; ði] [meɪn][fækt][ɪz][æz; əz][aɪ] [noʊ] [moʊst] ,
but asleep or awake , the main fact is as I know most ,
但 睡着了 或者 醒 , 这 主要的 事实 是 作为 我 知道 最多 ,

但无论睡着还是醒着，最主要的事实是，据我所知，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kiːp] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] - [em] ['seɪɪn] - .

so	you	can	just	keep	still	till	I	get	done	with	what	I	'	m	sayin	'	.
所以	你	能	只是	保持	仍然	直到	我	得到	完毕	和	什么	我	-	米	说	-	.

所以，在我说完之前，你只要保持安静就好。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [kept] [stɪl] .

"	Mrs	.	Lathrop	kept	still	.
"	太太	.	拉思罗普	保留	仍然	.

拉思罗普夫人一动不动。

" [wel] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [æz; əz] , ['wɪli] - ['nɪli] , [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] [bæk] - [siːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Well	,	after	it	was	settled	as	,	willy	-	nilly	,	we'd	got	to	back	-	seat	it	to
"	出色地	,	后	它	曾是	定居	作为	,	威利	-	随意	,	我们会	得到	到	后退	-	座位	它	到

['miːdvɪl] [tə'geðər] ,

Meadville	together	,
米德维尔	一起	,

“好吧，事情就这样草草定案了，我们俩不得不一起去米德维尔坐镇后座。”

['mʌˌlɪnz] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn] ['ruːfəs] [wʌz; wəz] - [en] - [wʌt] [ə; eɪ] ['veri]

Gran'ma	Mullins	begin	about	what	a	very	superior	man	Rufus	was	'	n	'	what	a	very
奶奶	穆林斯	开始	关于	什么	一个	非常	优越的	男人	鲁弗斯	曾是	-	n	-	什么	一个	非常

[suː'pɪriər] [bɔɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

superior	boy	he	used	to	be	.
优越的	男生	他	用过的	到	是	.

穆林斯奶奶开始讲述鲁弗斯生前是多么优秀的人，以及他小时候是多么优秀的孩子。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [dɪd] [nt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ,

Mrs	.	Macy	did	n't	say	nothin	'	,
太太	.	梅西百货	做过	不	说	什么也没有	-	,

梅西太太什么也没说。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [diː] ['riːəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɑːrt]

'	cause	it	was	easy	to	see	as	she	'	d	really	took	it	a	good	deal	to	heart
-	原因	它	曾是	简单的	到	看	作为	她	-	d	真的	采取	它	一个	好的	交易	到	心

['biːn] - [θɜːd] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ;

bein	'	thirded	for	sixteen	miles	;
是	-	第三	为了	十六	英里	;

因为很容易看出，她真的非常在意自己连续16英里都排在第三名；

[bʌt; bət] ['mʌˌlɪnz] [went] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['miːdvɪl] - [en] - [tɔːt]

but	Gran'ma	Mullins	went	right	on	with	when	she	lived	in	Meadville	'	n	'	taught
但	奶奶	穆林斯	去	正确的	在	和	什么时候	她	居住地	在	米德维尔	-	n	-	教授

[skuːl] [ðæt] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

school	that	winter	she	was	seventeen	.
学校	那	冬天	她	曾是	十七	.

但穆林斯奶奶继续讲述她在米德维尔生活并于那年冬天教书的故事，那年她十七岁。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['ruːfəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ðæt] ['wɪntər] - [en] - [məuz] - [suː'pɪriər] .

She	said	as	Rufus	was	in	her	middle	class	that	winter	'	n	'	mos	'	superior	.
她	说	作为	鲁弗斯	曾是	在	她	中间	班级	那	冬天	-	n	-	莫斯	-	优越的	.

她说，鲁弗斯和她一样，属于中产阶级，那个冬天“n' mos”更胜一筹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] - [en] - [ðə; ði]['oʊldɪst][oʊ] - [naɪn] , [ðer; ðər] ['biːn] - [tuː] [perz] [oʊ] - [twɪnz] ;

He	was	nine	'	n	'	the	oldest	o	'	nine	,	there	bein	'	two	pairs	o	'	twins	;
他	曾是	九	-	n	-	这	最老	o	-	九	,	那里	是	-	二	对	o	-	双胞胎	;

他九岁，是九个孩子中的老大，因为家里有两对双胞胎；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['tæbiθə] - [en] - ['sæmi] [hæd; həd] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] - -

she	said	it	looked	like	Tabitha	'	n	'	Sammy	had	took	the	Bible	about	replenishin	'
她	说	它	看起来	喜欢	塔比莎	-	n	-	萨米	有	采取	这	圣经	关于	-	-

[ðə; ði] [ɜːrθ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃəuldəz] .

the	earth	right	on	to	their	own	shoulders	.
这	地球	正确的	在	到	他们的	自己的	肩膀	.

她说，看起来塔比莎和萨米好像把圣经里关于繁衍后代的教诲扛在了自己肩上。

['mʌˌlɪnz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['kɑːntent][tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl]

Gran'ma	Mullins	said	it	was	suthin	'	to	make	any	one	content	to	teach	school
奶奶	穆林斯	说	它	曾是	苏辛	-	到	制作	任何	一	内容	到	教	学校

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

穆林斯奶奶说，这事儿会让任何人甘愿永远教书。

['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ;

only	to	look	at	'	em	;
仅有的	到	看	在	-	呃	;

只是看看而已；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn] ['miːdvɪl]

she	said	she	should	always	think	it	was	that	as	made	all	the	men	in	Meadville
她	说	她	应该	总是	思考	它	曾是	那	作为	制成	全部	这	男人	在	米德维尔

[soʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [en] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [soʊ][kɑːm]['oʊvər][ðer; ðər] ['gɛtɪn] - [kɪld] ;

so	ready	to	go	to	the	war	'	n	'	the	women	so	calm	over	their	gettin	'	killed	;
所以	准备好	到	去	到	这	战争	-	n	-	这	女性	所以	冷静的	超过	他们的	获得	-	被杀	;

她说她应该始终认为，正是这一点让米德维尔的所有男人都如此渴望上战场，也让女人们对她们的阵亡如此平静；

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] . "

she	said	no	one	wanted	to	get	married	there	,	anyhow	.	"
她	说	不	一	通缉	到	得到	已婚	那里	,	无论如何	.	"

她说反正也没人想在那里结婚。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['kwɪkli] .

"	But	she	—	"	interposed	Mrs	.	Lathrop	,	quickly	.
"	但	她	—	"	插入	太太	.	拉思罗普	,	迅速地	.

“可是她——”拉思罗普太太赶紧插话道。

" [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] - [en][ðə; ði]['roʊmən]['fiːvər] - [en] - [ə; eɪ]

"	Well	,	but	she	knew	he	had	a	bullet	in	him	'	n	the	Roman	fever	'	n	'	a
"	出色地	,	但	她	知道	他	有	一个	子弹	在	他	-	n	这	罗马	发烧	-	n	-	一个

['penʃən] ,

pension	,
养老金	,

“但是她知道他体内有一颗子弹，得了罗马热，还有一份养老金。”

" [sed] ['suːzn] , " [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [seɪf] — [aɪ] [wʊd] [nt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['ʌndər]

"	said	Susan	,	"	she	knowed	she	was	pretty	safe	—	I	would	n't	blame	her	under
"	说	苏珊	,	"	她	已知	她	曾是	漂亮的	安全的	—	我	会	不	责备	她	在下面

[ðem; ðəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

them	circumstances	.
他们	情况	.

苏珊说：“她知道自己很安全——在那种情况下，我不会责怪她。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] ['eniwer] [els] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

But	that's	neither	here	nor	anywhere	else	,	Mrs	.	Lathrop	,
但	那就是	两者都不	这里	也不	任何地方	别的	,	太太	.	拉思罗普	,

但拉思罗普夫人，那既不在这里，也不在其他任何地方。

- [en] - [wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - - [lɔːrd] [noʊz] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈruːfəs] ,

'	n	'	what	with	your	interruptin	'	Lord	knows	when	we	will	get	around	to	Rufus	,
-	n	-	什么	和	你的	-	-	主	知道	什么时候	我们	将要	得到	大约	到	鲁弗斯	,

“还有，你老是打断我，天知道我们什么时候才能见到鲁弗斯。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kiːp] [fərˈgɛtɪn] - [hiː; hi] - [es] [ded] - [en] - - - [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] ,

for	I	keep	forgettin	'	he	'	s	dead	'	n	'	rememberin	'	him	alive	,
为了	我	保持	忘记	-	他	-	s	死的	-	n	-	-	-	他	活	,

因为我总是忘记他已经去世，却又总是记得他活着的样子。

- [en] - [noʊ][wʌn][æz; əz] [riˈmembəz] [ˈruːfəs] - [əˈlaɪv][kʊd; kəd]['evər] [tel] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm]

'	n	'	no	one	as	remembers	Rufus	Timmans	alive	could	ever	tell	anything	about	him
-	n	-	不	一	作为	记得	鲁弗斯	-	活	可以	曾经	告诉	任何事物	关于	他

,

,

,

'n'所有记得鲁弗斯·蒂曼斯活着的人都无法讲述任何关于他的事迹。

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

'	n	'	you	know	that	as	well	as	I	do	.
-	n	-	你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

['mʌˌlɪnz] [sed] [hɜːrˈself][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Gran'ma	Mullins	said	herself	to	-	day	as	he	was	a	great	problem	to	her
奶奶	穆林斯	说	她自己	到	-	天	作为	他	曾是	一个	伟大的	问题	到	她

[ɪn] [skuːl] ,

in	school	,
在	学校	,

穆林斯奶奶今天亲口说，他在学校里给她带来了很大的麻烦。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

'	n	'	she	used	to	study	him	out	of	all	comparison	to	the	other	children	.
-	n	-	她	用过的	到	学习	他	出去	的	全部	比较	到	这	其他	孩子们	.

她过去常常观察他，不去与其他孩子作比较。

['evri] [wʌn] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] , - [en] - [jet] [noʊ][wʌn] ['noʊd] [ʒuːˌdʒuːs] - [waɪ] .

Every	one	admitted	as	he	was	superior	,	'	n	'	yet	no	one	knowed	jus	'	why	.
每一个	一	承认	作为	他	曾是	优越的	,	-	n	-	然而	不	一	已知	果汁	-	为什么	.

每个人都承认他很优秀，但没有人知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ɪn][lɑːts][oʊ] - [weɪz] ,

She	says	he	really	was	superior	in	lots	o	'	ways	,
她	说道	他	真的	曾是	优越的	在	很多	o	-	方式	,

她说他在很多方面确实比她优秀。

- [en] - [hiː; hi] ['hwɪtld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['oʊpən] - [wɜːrk] [ɪŋk] - [stænd] [wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [æz; əz]

'	n	'	he	whittled	her	a	open	-	work	ink	-	stand	once	for	a	Christmas	as
-	n	-	他	削过的	她	一个	打开	-	工作	墨水	-	站立	一次	为了	一个	圣诞节	作为

[ʃiː; ʃi] - [es] [juːst] [fɔːr; fər] ['tuːθˌpɪks] ['evər] [sɪns] ,

she	'	s	used	for	toothpicks	ever	since	,
她	-	s	用过的	为了	牙签	曾经	自从	,

他曾经在圣诞节时为她削了一个镂空墨水瓶，但从那以后，她就一直被用作牙签瓶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][oʊ] - [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [moʊst][əˈmeɪzɪn] - .

but	she	says	the	inside	o	'	his	ideas	was	surely	most	amazin	'	.
但	她	说道	这	里面	o	-	他的	想法	曾是	一定	最多	太棒了	-	.

但她说，他的想法内部肯定非常精彩。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

She	says	she	had	him	for	two	years	,
她	说道	她	有	他	为了	二	年	,

她说她和他在一起两年了。

- [en] - [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['moʊstli] [strʌk]
' n ' all she could say was as in all them two years she was mostly struck
- n - 全部 她 可以 说 曾是 作为 在 全部 他们 二 年 她 曾是 大多 击
[dʌm] [baɪ][hɪm; ɪm] .
dumb by him .
哑的 经过 他 .

她只能说，就像过去两年里她几乎都被他弄得哑口无言一样。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʌp] - [en] - [tɔːk] [tuː; tə] ['tæbiθə] ,
She says she used to go up ' n ' talk to Tabitha ,
她 说道 她 用过的 到 去 向上 - n - 讲话 到 塔比莎 ,

她说她以前经常上前和塔比莎聊天，

- [en] - ['tildə] [æn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [en] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
' n ' Tilda Ann used to come down ' n ' talk with her ,
- n - 蒂尔达 安 用过的 到 来 向下 - n - 讲话 和 她 ,

蒂尔达·安以前经常下来和她聊天，

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but nothin ' ever seemed to come of it .
但 什么也没有 - 曾经 似乎 到 来 的 它 .

但似乎最终什么也没发生。

['tildə] [æn] [dɪ'klerd] [ʌp] - [en] - [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [θruː] - [en] - [θruː] ,
Tilda Ann declared up ' n ' down as he was a fool through ' n ' through ,
蒂尔达 安 声明 向上 - n - 向下 作为 他 曾是 一个 傻子 通过 - n - 通过 ,

蒂尔达·安宣称他彻头彻尾是个傻瓜，

- [en] - [pʊr] ['tæbiθə] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] - [diː] [ɪn'vent] ['sʌmθɪn] - [ɪn][bed]
' n ' poor Tabitha was awful nervous for fear he ' d invent somethin ' in bed
- n - 贫穷的 塔比莎 曾是 可怕 紧张的 为了 害怕 他 - d 发明 某物 - 在 床
[sʌm; səm] [naɪt] [æz; əz] [wʊd] ['ʃʊrli] [bloʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] .
some night as would surely blow the house up .
一些 夜晚 作为 会 一定 吹 这 房子 向上 .

可怜的塔比莎非常紧张，害怕他会在某个晚上在床上发明一些东西，把房子炸毁。

[siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'hed] [æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]
Seems he was so ahead at ten years old that he wanted to study to be
似乎 他 曾是 所以 前方 在 十 年 老的 那 他 通缉 到 学习 到 是
[ə; eɪ] ['kemɪst] ,
a chemist ,
一个 化学家 ,

他十岁的时候就展现出过人的天赋，想成为一名化学家。

- [en] - [soʊ][bɪ'haɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] - - , - - [en] - [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
' n ' so behind that he spelt it ' kemst , ' ' n ' him all of ten years old .
- n - 所以 在后面 那 他 拼写 它 - - , - - n - 他 全部 的 十 年 老的 .

'n' 所以他把它拼写成了“kemst”，'n' 他当时只有十岁。

" ['mʌˌlɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ;
" Gran'ma Mullins said she used to be clean beside herself ;
" 奶奶 穆林斯 说 她 用过的 到 是 干净的 旁 她自己 ;

“穆林斯奶奶说她以前特别爱干净；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] - [bɔɪ] [wen'evər] [ðə; ði] [bɔːrd] [keɪm] , - [en] - ['nevər] [gɑːt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]
he was the show - boy whenever the board came , ' n ' never got his lessons
他 曾是 这 展示 - 男生 每当 这 木板 来了 , - n - 绝不 得到 他的 课程
[bɪ'twiːn] [taɪmz] .
between times .
之间 时代 .

董事会来的时候，他总是扮演表演者的角色，而且两次董事会之间从来没有上过课。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['noʊd] [hiː; hi] - [diː][tɜːrn] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] ,

She	says	she	always	knowed	he	'	d	turn	out	some	way	,
她	说道	她	总是	已知	他	-	d	转动	出去	一些	方式	,

她说她一直都知道他会变成这样，

[bʌt; bət] ['tildə] [æn] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] .

but	Tilda	Ann	never	had	no	opinion	of	him	a	tall	.
但	蒂尔达	安	绝不	有	不	观点	的	他	一个	高的	.

但蒂尔达·安从未对他的高个子有过任何看法。

[nɑːt] [æz; əz] ['tildə] ['ænz] [ə'pɪnjən] ['mætəd] [mʌtʃ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [dʒʌst]

Not	as	Tilda	Ann's	opinion	mattered	much	,	'	cause	she	climbed	into	the	well	just
不是	作为	蒂尔达	安妮的	观点	重要	很多	,	-	原因	她	攀登	进入	这	出色地	只是

[ə'baʊt] [ðen] ,

about	then	,
关于	然后	,

蒂尔达·安的意见并不重要，因为她就在那时爬进了井里。

- [en] - ['ruːfəs] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tuːmstoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

'	n	'	Rufus	looked	out	a	verse	for	her	tombstone	in	the	Bible	.
-	n	-	鲁弗斯	看起来	出去	一个	诗	为了	她	墓碑	在	这	圣经	.

鲁弗斯在《圣经》中寻找一节经文，准备刻在她的墓碑上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , - [wel] [dʌn] ,

It	was	a	very	good	motto	for	her	too	,	—	it	was	,	'	Well	done	,
它	曾是	一个	非常	好的	座右铭	为了	她	也	,	—	它	曾是	,	-	出色地	完毕	,

对她来说，这也是一句非常好的座右铭——“做得好”，

[ðaʊ] [gʊd] - [en] - ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] - ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [tɔːk] ,

thou	good	'	n	'	faithful	servant	'	;	it	made	a	lot	o	'	talk	,
你	好的	-	n	-	忠实	仆人	-	;	它	制成	一个	很多	o	-	讲话	,

你这又良善又忠心的仆人；它引起了很多议论。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['nevər] [wʌz; wəz] [peɪd] ['nɑːθɪn] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel]

'	cause	she	really	never	was	paid	nothin	'	,	but	the	sentiment	about	the	well
-	原因	她	真的	绝不	曾是	有薪酬的什么也没有		-	,	但	这	情绪	关于	这	出色地

[wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

was	very	pretty	,
曾是	非常	漂亮的	,

因为她实际上从未拿到过任何报酬，但关于那口井的感想却非常美好。

- [en] - ['evri] [wʌn] [θɔːt] ['tildə] [æn] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [diː] [steɪd] [ʌp] -

'	n	'	every	one	thought	Tilda	Ann	herself	would	have	liked	it	if	she	'	d	stayed	up	'
-	n	-	每一个	一	想法	蒂尔达	安	她自己	会	有	喜欢	它	如果	她	-	d	入住	向上	-

[en] - [soʊ] [hæd; həd] ['eni] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

n	'	so	had	any	say	in	the	matter	.
n	-	所以	有	任何	说	在	这	事情	.

大家都认为，如果蒂尔达·安本人能熬夜参与讨论，她一定会很高兴的。

" ['mʌˌlɪnz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['mærid] [suːn] ['æftər] ,

"	Gran'ma	Mullins	went	on	to	say	as	she	got	married	soon	after	,
"	奶奶	穆林斯	去	在	到	说	作为	她	得到	已婚	很快	后	,

“穆林斯奶奶接着说，她不久后就结婚了。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

so	she	run	out	of	talk	,
所以	她	跑步	出去	的	讲话	,

所以她没话说了。

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eniweɪ] [ðæt] [wiː; wi]

an	'	Mrs	.	Macy	'	n	'	me	was	so	tired	listenin	'	to	her	anyway	that	we
一个	-	太太	.	梅西百货	-	n	-	我	曾是	所以	疲劳的	听着	-	到	她	反正	那	我们

[wʌz; wəz][ɔːl] [mɔːr] - [en] - ['kɑːntent][ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə][stænd] [ə'raʊn] - - [en] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] -

was	all	more	'	n	'	content	jus	'	to	stand	aroun	'	'	n	'	wait	till	the	Jilkinses
曾是	全部	更多的	-	n	-	内容	果汁	-	到	站立	周围	-	-	n	-	等待	直到	这	-

[kʌm] ['draɪvɪn] - [ʌp] .

come	drivin	'	up	.
来	驾驶	-	向上	.

我和梅西太太听她说话都累坏了，所以我们都更乐意站在旁边等着吉尔金斯一家开车过来。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][ʌp] - [en] - [ɪn] ['sʌmhaʊ] , - [en] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Then	we	all	had	to	up	'	n	'	in	somehow	,	'	n	'	I	will	say	,	Mrs	.	Lathrop	,
然后	我们	全部	有	到	向上	-	n	-	在	不知何故	,	-	n	-	我	将要	说	,	太太	.	拉思罗普	,

然后我们都得想办法加入进来，而且我要说的是，拉思罗普夫人，

[æz; əz] - - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [æn; ən] - ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

as	wedgin	'	Mrs	.	Macy	an	'	Gran'ma	Mullins	was	certainly	a	sight	to	see	.
作为	-	-	太太	.	梅西百货	一个	-	奶奶	穆林斯	曾是	当然	一个	视线	到	看	.

梅西太太和穆林斯奶奶的婚礼场面真是令人叹为观止。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʌtɪn] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

They	was	for	puttin	'	me	in	the	middle	,
他们	曾是	为了	普丁	-	我	在	这	中间	,

他们是为了把我置于中间而这么做的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [flæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌaʊt'saɪd] [soʊ] - [es][aɪ][kʊd; kəd] [briːð] ,

but	I	was	flat	for	a	outside	so	'	s	I	could	breathe	,
但	我	曾是	平坦的	为了	一个	外部	所以	-	s	我	可以	呼吸	,

但我当时在户外很平坦，这样我才能呼吸。

- [en] - [ɪn][ðə; ði][end]['mɪsɪz] . - [set] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] - [en] - ['mʌˌlɪnz] ,

'	n	'	in	the	end	Mrs	.	Jilkins	set	between	me	'	n	'	Gran'ma	Mullins	,
-	n	-	在	这	结尾	太太	.	-	放	之间	我	-	n	-	奶奶	穆林斯	,

最后，吉尔金斯太太站在我和穆林斯奶奶中间。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [set][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - — [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪd] [nt] [hæŋ] ['oʊvər] [ˌaʊt'saɪd]

'	n	'	Mrs	.	Macy	set	with	Mr	.	Jilkins	—	what	of	her	did	n't	hang	over	outside
-	n	-	太太	.	梅西百货	放	和	先生	.	-	—	什么	的	她	做过	不	悬挂	超过	外部

. "

:	"
.	"

梅西太太和吉尔金斯先生在一起——她身上有多少东西没有挂在外面呢?

" [wʌt] [dɪd] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	What	did	—	"	began	Mrs	.	Lathrop	.
"	什么	做过	—	"	开始	太太	.	拉思罗普	.

“到底发生了什么——”拉思罗普太太开口道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][get] - [ɪm] [bəuθ][ðer; ðər] — [ðæts] [waɪ] , " [sed] ['suːzn] ;

"	There	was	n't	no	other	way	to	get	'	em	both	there	—	that's	why	,	"	said	Susan	;
"	那里	曾是	不	不	其他	方式	到	得到	-	呃	两个都	那里	—	那就是	为什么	,	"	说	苏珊	;

“没有其他办法能把他们两个都送到那里——这就是原因，”苏珊说；

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm][æz; əz] [went] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ] [greɪt]

"	there	was	them	as	went	on	the	cars	,	but	that	was	n't	no	great
"	那里	曾是	他们	作为	去	在	这	汽车	,	但	那	曾是	不	不	伟大的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

“他们确实上了车，但那并没有什么很大的成功。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] ['ruːfəs][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪd][ɔːl][ɑːn] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

for	they	was	so	late	that	Rufus	had	his	lid	all	on	afore	they	got	there	,
为了	他们	曾是	所以	晚的	那	鲁弗斯	有	他的	盖	全部	在	之前	他们	得到	那里	,

因为他们迟到了，鲁弗斯在他们到达之前就已经把帽子戴好了。

[soʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

so	they	really	had	very	little	for	their	money	.
所以	他们	真的	有	非常	小的	为了	他们的	钱	.

所以他们花出去的钱实际上只买到了很少的东西。

- [en] - [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] - [diː][ɔːl] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

'	N	'	besides	,	if	we	'	d	all	gone	on	the	cars	,
-	N	-	除了	,	如果	我们	-	d	全部	已消失	在	这	汽车	,

此外，如果我们都坐车去了，

[haʊ] [wʌz; wəz][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?

how	was	we	to	get	to	the	grave	?
如何	曾是	我们	到	得到	到	这	严重	?

我们该如何到达坟墓?

['ruːfəs][wʌz; wəz] [wel] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - ['miːdvɪl] , - [en] - [ðə; ði] ['sɛmɪˌtɛriz] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ðɪs] [weɪ] ,

Rufus	was	well	this	side	o	'	Meadville	,	'	n	'	the	cemetery's	some	further	this	way	,
鲁弗斯	曾是	出色地	这	边	o	-	米德维尔	,	-	n	-	这	墓地的	一些	更远	这	方式	,

鲁弗斯当时就在米德维尔这边，墓地在那边更远一些。

- [en] - [wət'evər] [jʊr; jər] [vjuːz] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪn] - [raɪt] [aʊt] [æz; əz]

'	n	'	whatever	your	views	may	be	I	hope	you	don't	mind	my	sayin	'	right	out	as
-	n	-	任何	你的	浏览	可能	是	我	希望	你	不	头脑	我的	说	-	正确的	出去	作为

['ʌðər] [foʊks] - [vjuːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .

other	folks	'	views	is	always	more	sensible	.
其他	各位	-	浏览	是	总是	更多的	明智的	.

无论你持何种观点，我希望你不介意我直言不讳地说，其他人的观点总是更明智一些。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	can't	be	expected	to	know	much	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	不能	是	预期的	到	知道	很多	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，你不能指望你懂得很多。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fjuː] [tʃɜːrtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] - [en] - [jʊr; jər]['pɑːrlər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sjuːin] - [sə'saɪəti] ;

with	your	few	church	privileges	'	n	'	your	parlor	too	small	for	the	sewin	'	society	;
和	你的	很少	教会	特权	-	n	-	你的	客厅	也	小的	为了	这	缝合	-	社会	;

你拥有的教会特权寥寥无几，而且你的客厅太小，容不下缝纫社团；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] - [en] - [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]

but	if	you	was	less	inclined	to	talk	'	n	'	more	inclined	to	listen	to	me	I
但	如果	你	曾是	较少的	倾斜	到	讲话	-	n	-	更多的	倾斜	到	听	到	我	我

[meɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

may	in	confidence	remark	as	you	might	learn	about	the	funeral	—	even	if	you
可能	在	信心	评论	作为	你	可能	学习	关于	这	葬礼	—	甚至	如果	你

['nevər] ['lɜːrnɪd] ['nɑːθɪn] - [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

never	learned	nothin	'	else	in	this	world	.
绝不	学习	什么也没有	-	别的	在	这	世界	.

但如果你少些说话，多些听我说话，我可能会私下告诉你，你可能会了解到葬礼的情况——即使你在这个世界上再也学不到其他任何事。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

"	Mrs	.	Lathrop	was	again	silent	forthwith	.
"	太太	.	拉思罗普	曾是	再次	沉默的	立即	.

拉思罗普夫人立刻又沉默了。

" ['draɪvɪn] - ['oʊvər][wi:; wi][ɔ:l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['ru:fəs] .

"	Drivin	'	over	we	all	talked	about	Rufus	.
"	驾驶	-	超过	我们	全部	谈话	关于	鲁弗斯	.

“开车过来的时候，我们都在谈论鲁弗斯。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,

We	had	really	a	very	pleasant	ride	,
我们	有	真的	一个	非常	令人愉快的	骑	,

我们度过了一段非常愉快的旅程。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [vju:] [hɪm; ɪm]['kaɪndli]['gɔɪn] - ['oʊvər] .

for	we	was	all	disposed	to	view	him	kindly	goin	'	over	.
为了	我们	曾是	全部	处置	到	看法	他	亲切地	去	-	超过	.

因为我们都乐于见到他友好地离开。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [toʊld]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['beɪbi][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Mrs	.	Macy	told	over	again	what	a	superior	baby	he	was	,
太太	.	梅西百货	讲述	超过	再次	什么	一个	优越的	婴儿	他	曾是	,

梅西太太一遍又一遍地讲述他是个多么优秀的婴儿，

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [toʊld]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

'	n	'	Gran'ma	Mullins	told	over	again	what	a	superior	boy	he	was	,
-	n	-	奶奶	穆林斯	讲述	超过	再次	什么	一个	优越的	男生	他	曾是	,

奶奶穆林斯一遍又一遍地讲述他是个多么优秀的孩子，

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [taʊn]

'	n	'	Mrs	.	Macy	said	as	Mrs	.	Kitts	said	as	he	was	the	talk	o	'	the	town
-	n	-	太太	.	梅西百货	说	作为	太太	.	基茨岛	说	作为	他	曾是	这	讲话	o	-	这	镇

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

when	he	was	twenty	-	one	.
什么时候	他	曾是	二十	-	一	.

梅西太太说，就像基茨太太说的那样，当他21岁时，他成了城里的热门话题。

['mʌˌlɪnz] [dɪd] [nt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['mærid] [ə'lɔ:ŋ]

Gran'ma	Mullins	did	n't	remember	much	about	him	then	,	'	cause	she	got	married	along
奶奶	穆林斯	做过	不	记住	很多	关于	他	然后	,	-	原因	她	得到	已婚	沿着

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

about	that	time	,
关于	那	时间	,

穆林斯奶奶当时对他的记忆并不多，因为她差不多就在那时结婚了。

- [en] - [ʃi:; ʃi] - [es] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðem; ðəm] [hu:] [gets] ['mærid] [dəunt] [ni:d] ['nɑ:θɪn] - [els] [tu:; tə][du:]

'	n	'	she	'	s	always	said	that	them	who	gets	married	don't	need	nothin	'	else	to	do
-	n	-	她	-	s	总是	说	那	他们	WHO	获得	已婚	不	需要	什么也没有	-	别的	到	做

[fɔ:r; fər][wʌn] [waɪl] ;

for	one	while	;
为了	一	尽管	;

她总是说，结婚的人有一段时间什么都不用做了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] ['ru:fəs][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][moʊst] [su:'pɪriər] [jʌŋ] [men] [æz; əz]['mɪsɪz] .

but	Mrs	.	Macy	said	Rufus	was	one	o	'	the	most	superior	young	men	as	Mrs	.
但	太太	.	梅西百货	说	鲁弗斯	曾是	一	o	-	这	最多	优越的	年轻的	男人	作为	太太	.

['kɪts] ['evər] [si:] .

Kitts	ever	see	.
基茨岛	曾经	看	.

但梅西太太说，鲁弗斯是基茨太太见过的最优秀的年轻人之一。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][oʊld]['mɪstər] . ['tili] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] - [en] - [soʊl] [oʊ] - [hɪz; ɪz]

She	said	as	old	Mr	.	Tilley	took	him	right	into	the	heart	'	n	'	soul	o	'	his
她	说	作为	老的	先生	.	蒂利	采取	他	正确的	进入	这	心	-	n	-	灵魂	o	-	他的

[drʌg] - [stɔːr] [ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

drug	-	store	jus	'	because	his	mother	was	his	cousin	,
药品	-	店铺	果汁	-	因为	他的	母亲	曾是	他的	表哥	,

她说，老蒂利先生把他完全接纳进了药店的核心，仅仅因为他的母亲是他的表妹。

- [en] - ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪn] - [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪznəs]

'	n	'	even	then	the	general	feelin	'	was	as	he	was	way	above	the	business
-	n	-	甚至	然后	这	一般的	感觉	-	曾是	作为	他	曾是	方式	多于	这	商业

.

:

.

即便如此，人们普遍感觉他超脱于商业之外。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['nevər] [fər'get] ['gɔɪn] - [ɪn][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Macy	said	as	Mrs	.	Kitts	said	she	'	d	never	forget	goin	'	in	one	day	for
太太	.	梅西百货	说	作为	太太	.	基茨岛	说	她	-	d	绝不	忘记	去	-	在	一	天	为了

[sʌm; səm][sɔːlts] - [en] - ['faɪndɪŋ] ['ruːfəs] [ɔːl] [ə'loʊn] .

some	salts	'	n	'	finding	Rufus	all	alone	.
一些	盐	-	n	-	寻找	鲁弗斯	全部	独自的	.

梅西太太说，就像基茨太太说的那样，她永远不会忘记有一天她去买盐，结果发现鲁弗斯独自一人待在那里。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [hed] - [en] - ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['ʌðər]

Why	,	she	said	she	never	had	known	he	was	so	head	'	n	'	shoulders	above	other
为什么	,	她	说	她	绝不	有	已知	他	曾是	所以	头	-	n	-	肩膀	多于	其他

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

她说，她以前从不知道他比其他人高出这么多！

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [es][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] - [en] - [ˌaɪ 'tiː] - [es] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

She	says	she	'	s	told	the	story	a	million	times	'	n	'	it	'	s	still	fresh	in	her
她	说道	她	-	s	讲述	这	故事	一个	百万	时代	-	n	-	它	-	s	仍然	新鲜的	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她说这个故事她讲过无数遍了，但仍然记忆犹新。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l][sɔːlts] , - [en] - [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [raɪt] [ɔːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

She	said	she	asked	for	simple	salts	,	'	n	'	he	begun	right	off	about	a	comet	.
她	说	她	问	为了	简单的	盐	,	-	n	-	他	开始	正确的	离开	关于	一个	彗星	.

她说她要的是普通的盐，结果他立刻就开始谈论彗星。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nt] [siːn] [noʊ]['kɑːmɪt] ,

She	felt	awful	uncomfortable	to	have	to	say	as	she	had	n't	seen	no	comet	,
她	毛毡	可怕	不舒服	到	有	到	说	作为	她	有	不	已见	不	彗星	,

她感到非常尴尬，因为她根本没看到彗星。

- [en] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [noʊ] ['wʌndər] , - [kɔːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʃaɪnə]

'	n	'	then	it	turned	out	no	wonder	,	'	cause	you	could	only	see	it	from	China
-	n	-	然后	它	转向	出去	不	想知道	,	-	原因	你	可以	仅有的	看	它	从	中国

[æn; ən] - - .

an	'	Maddygasgar	.
一个	-	-	.

后来发现这并不奇怪，因为你只能从中国和麦迪加斯加看到它。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] , - [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ,

She	said	she	was	awful	interested	,	'	n	'	he	was	too	,
她	说	她	曾是	可怕	感兴趣的	,	-	n	-	他	曾是	也	,

她说她非常感兴趣，他也一样。

- [en] - [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [pɔːd] [aʊt]

'	n	'	in	the	end	he	was	so	interested	that	he	found	he	had	n't	poured	out
-	n	-	在	这	结尾	他	曾是	所以	感兴趣的	那	他	成立	他	有	不	倾倒	出去

[oʊ] - [ðə; ði][sɔːlts]['bɑːt(ə)l][ə; eɪ][tɔːl] .

o	'	the	salts	bottle	a	tall	.
o	-	这	盐	瓶子	一个	高的	.

最后他太感兴趣了，以至于发现自己并没有把盐瓶里的盐倒出来一大杯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːlts][ʃiː; ʃi]

It	was	only	just	a	chance	as	he	remembered	as	it	was	salts	she
它	曾是	仅有的	只是	一个	机会	作为	他	记得	作为	它	曾是	盐	她

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他记得那只是个机会，因为她想要的是盐。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	she	said	he	was	so	nice	about	it	,
-	n	-	她	说	他	曾是	所以	好的	关于	它	,

她说他对此非常和蔼。

[went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kɔːrk][tuː; tə][fɪt] ,

went	under	the	counter	to	find	a	cork	to	fit	,
去	在下面	这	柜台	到	寻找	一个	软木	到	合身	,

钻到柜台下面去找合适的软木塞，

- [en] - [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [get] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ,

'	n	'	told	her	all	about	how	they	get	gumarabic	while	he	was	under	there	,
-	n	-	讲述	她	全部	关于	如何	他们	得到	-	尽管	他	曾是	在下面	那里	,

'n' 把他们在他被埋在下面的时候是如何患上牙龈炎的一切都告诉了她。

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] ,

'	n	'	she	was	so	deep	in	the	subjeck	that	she	never	noticed	,
-	n	-	她	曾是	所以	深的	在	这	-	那	她	绝不	注意到	,

她完全沉浸在主题中，以至于从未注意到这一点。

- [en] - [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ['leɪb(ə)l][ɑːn] , - [en] - [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['oʊvər] [ðæt] [fɪt][tuː; tə] [kɪl]

'	n	'	he	stuck	a	poison	label	on	,	'	n	'	they	both	laughed	over	that	fit	to	kill
-	n	-	他	卡住	一个	毒	标签	在	,	-	n	-	他们	两个都	笑了	超过	那	合身	到	杀

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后他贴上了毒药标签，两人都为此大笑，恨不得自杀。

[maɪ] ['gʊdnəs] , ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ]

My	goodness	,	Mrs	.	Macy	said	,	but	Mrs	.	Kitts	said	as	he	was	a	taking
我的	善良	,	太太	.	梅西百货	说	,	但	太太	.	基茨岛	说	作为	他	曾是	一个	采取

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“我的天哪，”梅西太太说，“但基茨太太说，他是个英俊的年轻人。”

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] ['lætn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skʌl] - [en] - [krɔːs] - [boʊnz] ,

In	the	end	he	wrote	the	name	in	Latin	across	the	skull	'	n	'	cross	-	bones	,
在	这	结尾	他	写道	这	姓名	在	拉丁	穿过	这	颅骨	-	n	-	叉	-	骨头	,

最后，他用拉丁文在骷髅头和交叉骨图案上写下了这个名字。

- [en] - [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [æz; əz] - ['sæli]['sɪmpleks] - [ment] - ['sɪmp(ə)l][sɔːlts] -

'	n	'	she	only	had	to	always	remember	as	'	Sally	Simplex	'	meant	'	simple	salts	'
-	n	-	她	仅有的	有	到	总是	记住	作为	-	莎莉	单形	-	意思是	-	简单的	盐	-

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

from	then	on	.
从	然后	在	.

从那时起，她只需要记住“Sally Simplex”的意思是“简单的盐”。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] ['ruːfəs]['evər] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðen] [wʌz; wəz]

"	She	went	on	to	say	as	the	biggest	thing	Rufus	ever	done	long	about	then	was
"	她	去	在	到	说	作为	这	最大	事物	鲁弗斯	曾经	完毕	长的	关于	然后	曾是

[tuː; tə] [daʊn] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] [ɪn][ə; eɪ]['oʊpən][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌn] [naɪt] ['kælɪn] - [æt; ət] ['diːkən]

to	down	their	minister	in	a	open	conversation	one	night	callin	'	at	Deacon
到	向下	他们的	部长	在	一个	打开	对话	一	夜晚	卡林	-	在	执事

-

Grummel's	.
-	.

“她接着说，鲁弗斯当时做过的最了不起的事，就是在一个晚上拜访格鲁梅尔执事时，当众抨击了他们的牧师。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	told	all	about	it	,
她	讲述	全部	关于	它	,

她把事情的来龙去脉都告诉了大家。

- [en] - [siːmz] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] ['æftərwərdz] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

'	n	'	seems	as	there	was	some	talk	afterwards	about	gettin	'	up	a	subscription
-	n	-	似乎	作为	那里	曾是	一些	讲话	然后	关于	获得	-	向上	一个	订阅

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

to	send	him	to	college	,
到	发送	他	到	大学	,

后来似乎有人谈到要订阅报纸供他上大学，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - - [kɔːz] [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [səb'skraɪb] .

only	it	never	come	to	nothin	'	'	cause	no	one	wanted	to	subscribe	.
仅有的	它	绝不	来	到	什么也没有	-	-	原因	不	一	通缉	到	订阅	.

只是最终什么也没发生，因为没有人订阅。

[siːmz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['luːθər] [lɔː] ,

Seems	the	minister	was	Luther	Law	,
似乎	这	部长	曾是	路德	法律	,

看来那位牧师是路德·劳。

[hɪm; ɪm][æz; əz] [muːvd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['æftərwərdz] - [en] - [gɑːt][bɜːrnt] [ʌp][ɔːr][aʊt] — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ]

him	as	moved	to	Chicago	afterwards	'	n	'	got	burnt	up	or	out	—	I	forget	which
他	作为	已搬	到	芝加哥	然后	-	n	-	得到	烧焦的	向上或者	出去	—	我	忘记	哪个

— [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

—	in	the	fire	.
—	在	这	火	.

后来他搬到了芝加哥，结果在一场火灾中丧生或遇难——我忘了是哪种情况。

[siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['diːkən] - [wʌn] [naɪt] ,

Seems	he	was	to	Deacon	Grummel's	one	night	,
似乎	他	曾是	到	执事	-	一	夜晚	,

似乎有一天晚上他去了格鲁梅尔执事家。

- [en] - [hɪm; ɪm] - [en] - ['ruːfəs][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌsɪn] - [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] .

'	n	'	him	'	n	'	Rufus	got	to	discussin	'	what	we	all	come	from	.
-	n	-	他	-	n	-	鲁弗斯	得到	到	讨论	-	什么	我们	全部	来	从	.

他和鲁弗斯开始讨论我们所有人来自哪里。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] ['mɪsɪz] . ['grʌməl] [sed] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] .

Mrs	.	Macy	says	Mrs	.	Grummel	said	she	never	hear	the	like	.
太太	.	梅西百货	说道	太太	.	格鲁梅尔	说	她	绝不	听到	这	喜欢	.

梅西太太说，格鲁梅尔太太说她从未听说过这样的话。

[ʃi:; ʃi] - [en] - [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ʒu:ˌdʒu:s] - [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

She	'	n	'	her	husband	was	jus	'	all	of	a	tremble	.
她	-	n	-	她	丈夫	曾是	果汁	-	全部	的	一个	颤抖	.

她和她丈夫都吓得浑身发抖。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [di:][ʌv; əv] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] [ðæn; ðən] ['lu:θər] [lɔ:] ,

She	said	afterwards	that	if	it	'	d	of	been	any	other	minister	than	Luther	Law	,
她	说	然后	那	如果	它	-	d	的	到过	任何	其他	部长	比	路德	法律	,

她事后说，如果主持仪式的不是路德·劳，而是其他任何一位牧师，

['ru:fəs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃʊr] .

Rufus	would	have	had	him	sure	.
鲁弗斯	会	有	有	他	当然	.

鲁弗斯肯定会让他确信无疑。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['lektʃər] [hɔ:l][tu:; tə] [hɪr] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .

She	said	it	was	just	like	a	lecture	hall	to	hear	,	upon	her	honor	.
她	说	它	曾是	只是	喜欢	一个	演讲	大厅	到	听到	,	之上	她	荣誉	.

她以她的荣誉发誓，听讲就像在讲堂里听课一样。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bɪ'gʌn] [baɪ]['stɑ:rtɪn] - [aʊt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm]['ædəm] - [en] - [i:v] ,

The	minister	begun	by	startin	'	out	for	our	all	comin	'	from	Adam	'	n	'	Eve	,
这	部长	开始	经过	开始	-	出去	为了	我们的	全部	即将到来	-	从	亚当	-	n	-	前夕	,

牧师首先从亚当和夏娃的起源讲起，为我们所有人祈祷。

[bʌt; bət]['ru:fəs] [kʌm] [aʊt] [flæt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['bi:n] - [frʌm; frəm] ['mʌŋkiz] .

but	Rufus	come	out	flat	for	our	bein	'	from	monkeys	.
但	鲁弗斯	来	出去	平坦的	为了	我们的	是	-	从	猴子	.

但鲁弗斯出来后却对我们这些猴子的存在感到失望。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['mɪsɪz] . ['grʌməl] [sed] [ʃi:; ʃi] - [en] - [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [nt] [du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fi:l] [ðer; ðər]

Mrs	.	Grummel	said	she	'	n	'	her	husband	could	n't	do	no	more	than	feel	their
太太	.	格鲁梅尔	说	她	-	n	-	她	丈夫	可以	不	做	不	更多的	比	感觉	他们的

['hɑ:rts] [bi:t] [æt; ət] [ðæt] .

hearts	beat	at	that	.
心	打	在	那	.

格鲁梅尔太太说，她和她丈夫当时除了感受自己的心跳之外，什么也做不了。

['ru:fəs][ʒu:ˌdʒu:s] - ['ɑ:rgju:d] - [en] - [kep] - [ɑ:n]['ɑ:rgju:ɪn] - [tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æd'mɪt][æz; əz]

Rufus	jus	'	argued	'	n	'	kep	'	on	arguin	'	till	he	made	the	minister	admit	as
鲁弗斯	果汁	-	争论	-	n	-	保持	-	在	arguin	-	直到	他	制成	这	部长	承认	作为

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['nɑ:θɪn] - ['æbsəlu:t] [ə'^in] - ['mʌŋkiz] ,

there	was	n't	nothin	'	absolute	agin	'	monkeys	,
那里	曾是	不	什么也没有	-	绝对	再次	-	猴子	,

鲁弗斯争论不休，直到他让部长承认，没有什么绝对的罪过是反对猴子的。

- [en] - [ðen] — [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [nt] [goʊ][hɪm; ɪm][wʌn] ['betər] - [en] - [seɪ] [æz; əz][hi:; hi]

'	n	'	then	—	if	that	young	man	did	n't	go	him	one	better	'	n	'	say	as	he
-	n	-	然后	—	如果	那	年轻的	男人	做过	不	去	他	一	更好的	-	n	-	说	作为	他

[bi'li:vd] [ɪn] ['tæd,pol] [hɪm'self] .

believed	in	tadpoles	himself	.
相信	在	蝌蚪	他自己	.

然后——如果那个年轻人没有更进一步，说他自己也相信蝌蚪的存在。

['luːθər] [lɔː] [wʌz; wəz] [flæt] [ə'^in] - ['tæd,pol] ,

Luther	Law	was	flat	agin	'	tadpoles	,
路德	法律	曾是	平坦的	再次	-	蝌蚪	,

路德·劳对蝌蚪很不感冒。

[bʌt; bət] ['ruːfəs] ['nevər] [let] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʊd; kəd] [meɪk]

but	Rufus	never	let	up	till	he	got	him	to	admit	that	if	the	Lord	could	make
但	鲁弗斯	绝不	让	向上	直到	他	得到	他	到	承认	那	如果	这	主	可以	制作

[ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tædpoʊl] ,

a	man	out	of	a	monkey	He	could	make	him	out	of	a	tadpole	,
一个	男人	出去	的	一个	猴	他	可以	制作	他	出去	的	一个	蝌蚪	,

但鲁弗斯始终不肯罢休，直到他让对方承认，如果上帝能把猴子变成人，也能把蝌蚪变成他。

[tuː] . -

too	.	'
也	.	-

也。 '

[en] - [ðen] , [wen] ['hiːd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

N	'	then	,	when	he'd	got	him	so	far	,	what	do	you	think	,	Mrs	.	Lathrop	,
N	-	然后	,	什么时候	他会	得到	他	所以	远的	,	什么	做	你	思考	,	太太	.	拉思罗普	,

那么，当他把他引到这一步时，你觉得怎么样，拉思罗普夫人?

— [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! — ['mɪsɪz] .

—	what	do	you	think	!	—	Mrs	.
—	什么	做	你	思考	!	—	太太	.

——你觉得怎么样？——夫人

['meɪsi] [sed] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['grʌməl] [sed] [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nt]

Macy	said	as	Mrs	.	Kitts	said	as	Mrs	.	Grummel	said	if	that	young	man	did	n't
梅西百货	说	作为	太太	.	基茨岛	说	作为	太太	.	格鲁梅尔	说	如果	那	年轻的	男人	做过	不

[lʊk] [raɪt] [skwer] ['ɪntuː] ['luːθərz] [feɪs] - [en] - [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

look	right	square	into	Luther's	face	'	n	'	say	as	to	his	order	o	'	thinkin	'	it
看	正确的	正方形	进入	路德的	脸	-	n	-	说	作为	到	他的	命令	o	-	思考	-	它

['wɔznt] [wʌt] [wiːd] [kʌm] [frʌm; frəm] [æz; əz] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [wiːd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː]

wasn't	what	we'd	come	from	as	mattered	so	much	as	what	we'd	develop	into
不是	什么	我们会	来	从	作为	重要	所以	很多	作为	什么	我们会	发展	进入

[nekst] .

next	.
下一个	.

梅西说，基茨太太说，格鲁梅尔太太说，如果那个年轻人不直视路德的脸，不说出他的思想秩序，那么我们来自哪里并不重要，重要的是我们接下来会发展成什么样子。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['luːθər] [lɔː] ,

'	That's	what	I	want	to	know	,	'	he	said	to	Luther	Law	,
-	那就是	什么	我	想	到	知道	,	-	他	说	到	路德	法律	,

“这正是我想要知道的，”他对路德·劳说。

['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] - [baʊt] [ðen]

runnin	'	his	hand	into	himself	in	that	way	as	was	so	fashionable	along	'	bout	then
跑步	-	他的	手	进入	他自己	在	那	方式	作为	曾是	所以	时髦	沿着	-	回合	然后

,

,

,

他用当时很流行的方式，把手伸进自己体内。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,

'	that's	what	I	want	to	know	,
-	那就是	什么	我	想	到	知道	,

这正是我想要知道的。

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [æz; əz] [hæz; həz] [ə; eɪ] - ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . -

'	n	'	I	can't	find	no	one	as	has	a	addykit	answer	for	me	.	'
-	n	-	我	不能	寻找	不	一	作为	有	一个	-	回答	为了	我	.	-

“我找不到任何人能给我一个 addykit 的答案。”

" ["wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [æz; əz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['deθbed] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['grʌməl]

Mrs	.	Macy	said	Mrs	.	Kitts	said	as	up	to	her	deathbed	day	Mrs	.	Grummel
太太	.	梅西百货	说	太太	.	基茨岛	说	作为	向上	到	她	临终	天	太太	.	格鲁梅尔

['ɔːlweɪz] [sed] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [oʊ] - [hɜːr; hər] [laɪf] .

always	said	as	that	was	the	minute	o	'	her	life	.
总是	说	作为	那	曾是	这	分钟	o	-	她	生活	.

梅西太太说，基茨太太也说过，格鲁梅尔太太直到临终前都一直说，那是她生命中的最后一刻。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['fæˌsɪn] - ['kænən] [wʊd] [nt] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] - [en] - [ðə; ði] ['diːkən] [felt]

She	said	facin	'	cannon	would	n't	be	nothin	'	to	the	way	she	'	n	'	the	deacon	felt
她	说	法辛	-	大炮	会	不	是	什么也没有	-	到	这	方式	她	-	n	-	这	执事	毛毡

['oʊvər] ['siːɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] [tiː] !

over	seein	'	the	minister	asked	a	thing	like	that	right	on	top	o	'	their	own	tea	!
超过	看到	-	这	部长	问	一个	事物	喜欢	那	正确的	在	顶部	o	-	他们的	自己的	茶	!

她说，面对大炮的威力，远不及她和执事看到牧师当着他们的面问出那样的问题时的感受！

[bʌt; bət] , [lɔː] , [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [stɪk] ['luːθər] [lɔː] .

But	,	lor	,	you	never	could	stick	Luther	Law	.
但	,	洛尔	,	你	绝不	可以	戳	路德	法律	.

但是，唉，你永远也无法坚持路德法。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wʊd] [nt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

A	minister	would	n't	be	able	to	be	able	to	be	a	minister	if	little	things
一个	部长	会	不	是	有能力的	到	是	有能力的	到	是	一个	部长	如果	小的	事物

[laɪk] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ænsər] [kʊd; kəd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ə'graʊnd] .

like	questions	you	can't	answer	could	run	him	aground	.
喜欢	问题	你	不能	回答	可以	跑步	他	搁浅	.

如果像回答不了的问题这样的小事就能让一位部长陷入困境，那么他就无法胜任部长一职了。

[hiː; hi] [ʒuːˌdʒuːs] - ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [en] - [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [sloʊ] - [en] - [sæd] ,

He	jus	'	waited	a	minute	'	n	'	then	he	looked	slow	'	n	'	sad	,
他	果汁	-	等待	一个	分钟	-	n	-	然后	他	看起来	慢的	-	n	-	伤心	,

他等了一会儿，然后看起来神情呆滞而悲伤。

[æn; ən] - ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [soʊ] , - [en] - ['pɔɪntɪd] [soʊ] , [æn; ən] - [sed] , - [jʌŋ] [mæn] ,

an	'	lifted	up	his	hand	so	,	'	n	'	pointed	so	,	an	'	said	,	'	Young	man	,
一个	-	抬起	向上	他的	手	所以	,	-	n	-	尖	所以	,	一个	-	说	,	-	年轻的	男人	,

他举起手，指着，说道：“年轻人，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hev(ə)n] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

how	can	you	ask	such	a	question	,	with	the	starry	heaven	right	on	top	of
如何	能	你	问	这样的	一个	问题	,	和	这	繁星	天堂	正确的	在	顶部	的

[jʊr; jər] [hed] ? -

your	head	?	'
你的	头	?	-

你头顶就是繁星点点的天空，怎么会问出这样的问题呢?

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

['mɪsɪz] . ['grʌməl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [oʊ] - ['θʌndər] ['splɪtɪn] - [kliːn] [θruː] [ðə; ði]

Mrs	.	Grummel	said	it	was	like	a	flash	o	'	thunder	splittin	'	clean	through	the
太太	.	格鲁梅尔	说	它	曾是	喜欢	一个	闪光	o	-	雷	裂解物	-	干净的	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

格鲁梅尔太太说，那感觉就像一道闪电划破空气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [kwɪt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

She	said	her	husband	never	quit	saying	to	his	dying	day	as	that	was	the
她	说	她	丈夫	绝不	辞职	说	到	他的	垂死	天	作为	那	曾是	这

['smɑːrtəst] [θɪŋ] [æz; əz] ['luːθər] [lɔː] ['evər] [sed] ,

smartest	thing	as	Luther	Law	ever	said	,
最聪明的	事物	作为	路德	法律	曾经	说	,

她说，她丈夫直到去世都从未停止过说，因为那是路德·劳说过的最明智的话。

[kən'sɪdərɪn] - [haʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

considerin	'	how	little	time	he	had	to	think	,
考虑	-	如何	小的	时间	他	有	到	思考	,

考虑到他思考的时间如此之少，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [sed] , [tuː] .

'	n	'	it	was	the	only	thing	in	the	wide	world	as	he	could	of	said	,	too	.
-	n	-	它	曾是	这	仅有的	事物	在	这	宽的	世界	作为	他	可以	的	说	,	也	.

而且，这也是他唯一能说出口的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][toʊld] [ðæt] ['stɔːri] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] ,

She	said	she	told	that	story	all	over	town	,
她	说	她	讲述	那	故事	全部	超过	镇	,

她说她把这个故事讲遍了全镇。

- [en] - [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] , ['ruːfəs][ɔːr] ['luːθər] [lɔː] ;

'	n	'	no	one	could	ever	decide	which	was	the	smartest	,	Rufus	or	Luther	Law	;
-	n	-	不	一	可以	曾经	决定	哪个	曾是	这	最聪明的	,	鲁弗斯	或者	路德	法律	;

而且，没有人能够决定鲁弗斯·劳和路德·劳谁更聪明；

- [kɔːz] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['luːθər] [lɔː] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,

'	cause	even	if	Luther	Law	did	find	a	way	out	,
-	原因	甚至	如果	路德	法律	做过	寻找	一个	方式	出去	,

因为即使路德·劳找到了出路，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['ruːfəs][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['kredɪt]

it	was	such	a	astonishin	'	thing	as	he	did	that	Rufus	got	a	sight	o	'	credit
它	曾是	这样的	一个	-	-	事物	作为	他	做过	那	鲁弗斯	得到	一个	视线	o	-	信用

[aʊt] [ʌv; əv] ['kʌmɪn] - [æz; əz] [naɪ] [tuː; tə] ['stɪkɪn] - [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

out	of	comin	'	as	nigh	to	stickin	'	him	as	he	did	.
出去	的	即将到来	-	作为	夜	到	粘	-	他	作为	他	做过	.

他所做的事如此惊人，以至于鲁弗斯差点就抓住了他，也算是获得了一丝功劳。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [suː'pɪriər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	good	many	people	begun	to	say	then	as	he	was	too	superior	for	a
一个	好的	许多	人们	开始	到	说	然后	作为	他	曾是	也	优越的	为了	一个

[smɔːl] [taʊn] ;

small	town	;
小的	镇	;

当时很多人都开始说，他太优秀了，不适合待在一个小镇上；

— [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌm] [sed] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə]

—	old	Dr	.	Lumb	said	as	to	his	order	o	'	thinkin	'	he	'	d	ought	to
—	老的	博士	.	腰	说	作为	到	他的	命令	o	-	思考	-	他	-	d	应该	到

[muːv] [nɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['hiːd][hæv; həv] [prə'fesəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

move	near	to	some	place	where	he'd	have	professors	to	talk	to	.
移动	靠近	到	一些	地方	在哪里	他会	有	教授们	到	讲话	到	.

老伦布医生说，就他的思考方式而言，他应该搬到附近，那里有教授可以和他交流。

" ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪts] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] ,

"	Mrs	.	Macy	said	Mrs	.	Kitts	give	her	to	understand	,	though	,
"	太太	.	梅西百货	说	太太	.	基茨岛	给	她	到	理解	,	尽管	,

梅西太太说，基茨太太让她明白了，尽管如此，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['nʌðər] [saɪd] [tuː; tə] ['ruːfəs] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

as	there	was	a	'	nother	side	to	Rufus	even	then	,
作为	那里	曾是	一个	-	另一个	边	到	鲁弗斯	甚至	然后	,

即使在那时，鲁弗斯也有"另一面"。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][krɑːp] [aʊt] ['maɪti] [jʌŋ] , [tuː] .

'	n	'	it	begun	to	crop	out	mighty	young	,	too	.
-	n	-	它	开始	到	庄稼	出去	强大的	年轻的	,	也	.

而且，它也开始大量涌现。

['mɪsɪz] . ['kɪts] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tili] ,

Mrs	.	Kitts	said	she	would	n't	mention	it	only	in	confidence	,	but	Mr	.	Tilley	,
太太	.	基茨岛	说	她	会	不	提到	它	仅有的	在	信心	,	但	先生	.	蒂利	,

基茨太太说她不会私下提及此事，但蒂利先生说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [wer] ['ruːfəs] [wʌz; wəz] ,

of	the	drug	-	store	where	Rufus	was	,
的	这	药品	-	店铺	在哪里	鲁弗斯	曾是	,

鲁弗斯所在的药店，

[toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['hiːd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] ['ruːfəs] [muːv] ['eniwer] ,

told	her	as	he'd	be	only	too	glad	to	see	Rufus	move	anywhere	,
讲述	她	作为	他会	是	仅有的	也	高兴的	到	看	鲁弗斯	移动	任何地方	,

他告诉她，他非常乐意看到鲁弗斯搬到任何地方。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'fesəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

whether	it	had	professors	to	talk	to	or	not	.
无论	它	有	教授们	到	讲话	到	或者	不是	.

无论有没有教授可以交流。

['mɪstər] . ['tili] [sed] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [əd'vænst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

Mr	.	Tilley	said	his	ideas	was	far	too	advanced	for	a	small	town	.
先生	.	蒂利	说	他的	想法	曾是	远的	也	先进的	为了	一个	小的	镇	.

蒂利先生说，他的想法对于一个小镇来说太超前了。

['mɪstər] . ['tili] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [faɪnd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋz] ['æftər]['ruːfəs][hæd; həd][gɑːt] - [ɪm]

Mr	.	Tilley	said	he	could	n't	find	the	easiest	things	after	Rufus	had	got	'	em
先生	.	蒂利	说	他	可以	不	寻找	这	最容易	事物	后	鲁弗斯	有	得到	-	呃

['leɪbld] [ɪn] ['lætn] ,

labelled	in	Latin	,
标签	在	拉丁	,

蒂利先生说，鲁弗斯把最简单的东西贴上拉丁文标签后，他反而找不到它们了。

- [en] - [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][noʊ] [drʌg] - [stɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɔlin] - [step]

'	n	'	he	said	it	wasn't	practical	to	classify	no	drug	-	store	without	a	rollin	'	step
-	n	-	他	说	它	不是	实际的	到	分类	不	药品	-	店铺	没有	一个	滚动	-	步

- ['lædər] ['enihaʊ] .

-	ladder	anyhow	.
-	梯子	无论如何	.

他还说，无论如何，把没有带轮梯子的药店归类为药店是不切实际的。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['keli] [kæt] ,

Then	there	came	up	the	Kelly	cat	,
然后	那里	来了	向上	这	凯莉	猫	,

然后，凯利猫出现了。

- [en] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛliːz] ['hævɪn] - ['mʌni] [ðə; ði] ['keli] [kæt] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] ['ɛndɪn] - ['ruːfəs] .

'	n	'	on	account	of	the	Kellys	havin	'	money	the	Kelly	cat	come	nigh	to	endin	'	Rufus	.
-	n	-	在	帐户	的	这	凯利	拥有	-	钱	这	凯莉	猫	来	夜	到	结束	-	鲁弗斯	.

由于凯利家族有钱，凯利猫差点害死了鲁弗斯。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keli] [kæt] [ə'fɔːr] ,

I	never	hear	about	the	Kelly	cat	afore	,
我	绝不	听到	关于	这	凯莉	猫	之前	,

我之前从没听说过凯利猫。

[bʌt; bət] [siːmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['keli] [kæt] [wʌz; wəz] ['eɪlɪn] - - [en] - [ðə; ði] ['kɛliːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ruːfəs] [fɔːr; fər] ['kætnɪp] ,

but	seems	as	the	Kelly	cat	was	ailin	'	'	n	'	the	Kellys	took	it	to	Rufus	for	catnip	,
但	似乎	作为	这	凯莉	猫	曾是	艾琳	-	-	n	-	这	凯利	采取	它	到	鲁弗斯	为了	猫薄荷	,

但似乎凯利家的猫生病了，凯利一家把它带到鲁弗斯那里买猫薄荷。

- [en] - ['ruːfəs] [gɑːt] [tuː; tə] - - [wɪð; wɪθ] ['bɛsi] [ɑːn] [haʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [bɔːrn] ['ʌndər] ['viːnəs] [wɪð; wɪθ] [mɑːrz] ['gɛtɪn] - [ʌp] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['mæri] [huː'evər] [juː; jʊ] [lʌv] ,

'	n	'	Rufus	got	to	discoursin	'	with	Bessy	on	how	if	you're	born	under	Venus	with	Mars	gettin	'	up	you're	bound	to	marry	whoever	you	love	,
-	n	-	鲁弗斯	得到	到	-	-	和	贝西	在	如何	如果	你是	出生	在下面	金星	和	火星	获得	-	向上	你是	边界	到	结婚	谁	你	爱	,

鲁弗斯和贝西聊起了这样一个话题：如果你出生在金星落日之后，火星又开始升起，那么你注定会嫁给你所爱的人。

- [en] - [hiː; hi] [kliːn] [fər'gɑːt] [wʌt] [eɪl] [ðə; ði] [kæt] - [en] - [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪpɪ'kæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kruːpi] [ɪn'sted] [oʊ] - ['biːn] - ['druːpi] .

'	n	'	he	clean	forgot	what	ailed	the	cat	'	n	'	tried	to	give	her	ipecac	as	if	she	was	croupy	instead	o	'	bein	'	droopy	.
-	n	-	他	干净的	忘了	什么	生病的	这	猫	-	n	-	尝试	到	给	她	吐根	作为	如果	她	曾是	哮吼	反而	o	-	是	-	下垂的	.

他完全忘记了猫咪得了什么病，还试图给它喂催吐剂，就好像它得了哮喘而不是耷拉着脑袋一样。

[ðə; ði] [kæt] ['noʊd] [ɪpɪ'kæk] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ruːfəs] [dɪd] [nt] ,

The	cat	knowed	ipecac	even	if	Rufus	did	n't	,
这	猫	已知	吐根	甚至	如果	鲁弗斯	做过	不	,

即使鲁弗斯不知道，那只猫也知道吐根糖浆是什么味道。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] - [en] - ['bɛsi] - [en] - [baʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪndər] - [en] - ['bʌstɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['bɑːt(ə)l] [fʊl] [oʊ] - [griːn] .

'	n	'	she	bounced	out	from	between	him	'	n	'	Bessy	'	n	'	bounced	into	the	winder	'	n	'	busted	the	big	bottle	full	o	'	green	.
-	n	-	她	弹跳	出去	从	之间	他	-	n	-	贝西	-	n	-	弹跳	进入	这	卷线器	-	n	-	被捕	这	大的	瓶子	满的	o	-	绿色的	.

她从他和贝西中间跳了出来，蹦进了窗户，打碎了装满绿色液体的瓶子。

['ruːfəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪt] ,

Rufus	said	it	was	a	fit	,
鲁弗斯	说	它	曾是	一个	合身	,

鲁弗斯说这很合适。

- [en] - [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [her] - [ɔɪl] ['bɑːt(ə)l] [æz; əz] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [noʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər]

'	n	'	he	got	a	hair	-	oil	bottle	as	gives	you	a	nickel	nose	of	your	own	for
-	n	-	他	得到	一个	头发	-	油	瓶子	作为	给予	你	一个	镍	鼻子	的	你的	自己的	为了

['nɑːθɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

'n 他得到了一瓶护发油，让你可以免费拥有一个五分钱的鼻子，

- [en] - [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪpɪ'kæk] - [en] - [gɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [kæt] [soʊ] [fɑːr] [ðæt]

'	n	'	he	put	the	nose	on	the	ipecac	'	n	'	got	the	whole	down	the	cat	so	far	that
-	n	-	他	放	这	鼻子	在	这	吐根	-	n	-	得到	这	所有的	向下	这	猫	所以	远的	那

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] [swɑːlowɪn] - [ðə; ði] [noʊz] .

she	come	nigh	to	swallowin	'	the	nose	.
她	来	夜	到	吞咽	-	这	鼻子	.

他把鼻子放在吐根糖浆上，把整个糖浆都灌进了猫嘴里，以至于猫几乎要把鼻子吞下去了。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] ['mɪsɪz] . ['keli] ['nevər] [felt] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['ruːfəs] ,

Mrs	.	Macy	said	Mrs	.	Kelly	never	felt	to	forgive	Rufus	,
太太	.	梅西百货	说	太太	.	凯莉	绝不	毛毡	到	原谅	鲁弗斯	,

梅西夫人说，凯利夫人始终没有原谅鲁弗斯。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [set] [hɜːr; hər] ['dedə] - [en] - ['evər] [ə'^in] - [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [lɔː] ,

'	n	'	it	set	her	deader	'	n	'	ever	agin	'	him	,	but	,	lor	,
-	n	-	它	放	她	死人	-	n	-	曾经	再次	-	他	,	但	,	洛尔	,

这让她对他更加死心塌地，但是，唉，

['bɛsi] [wʌz; wəz] [tuː] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [kæts] [ɔːr] [ɪpɪ'kæk] .

Bessy	was	too	head	over	heels	in	love	to	care	about	cats	or	ipecac	.
贝西	曾是	也	头	超过	高跟鞋	在	爱	到	关心	关于	猫	或者	吐根	.

贝西当时正沉浸在爱河中，根本不在乎猫和吐根糖浆。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃʊr] ['ruːfəs] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

She	was	as	sure	Rufus	was	superior	as	any	one	could	be	,
她	曾是	作为	当然	鲁弗斯	曾是	优越的	作为	任何	一	可以	是	,

她确信鲁弗斯比任何人都优秀，

- [en] - ['evri] [wʌn] ['noʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

'	n	'	every	one	knowed	what	was	up	as	well	as
-	n	-	每一个	一	已知	什么	曾是	向上	作为	出色地	作为

每个人都知道发生了什么事，而且

[ʃiː; ʃi] - [en] - ['ruːfəs] [dɪd] .

she	'	n	'	Rufus	did	.
她	-	n	-	鲁弗斯	做过	.

她和鲁弗斯做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的邻居们的事务(Susan Clegg and Her Neighbors' Affairs)

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sed] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst] ['mæri]
Mrs . **Macy** **said** **as** **every** **one** **said** **as** **a** **superior** **young** **man** **must** **marry**
太太 . 梅西百货 说 作为 每一个 一 说 作为 一个 优越的 年轻的 男人 必须 结婚
['mʌni] [ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd] [nt] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [steɪ] [su:'pɪriər] [lɔ:ŋ] ,
money **or** **he** **could** **n't** **in** **reason** **stay** **superior** **long** **,**
钱 或者 他 可以 不 在 原因 停留 优越的 长的 ,

梅西夫人说，就像所有人说的那样，一个优秀的年轻人必须娶个有钱人，否则他不可能长久地保持优越地位。

- [en] - ['ru:fəs][wʌz; wəz] [ded] [set][ɑ:n] [steɪɪn] - [su:'pɪriər] ,
' **n** **'** **Rufus** **was** **dead** **set** **on** **stayin** **'** **superior** **,**
- n - 鲁弗斯 曾是 死的 放 在 待在 - 优越的 ,

鲁弗斯铁了心要保持高人一等的地位。

[soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] - [en] - [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
so **they** **was** **married** **the** **next** **spring** **'** **n** **'** **moved** **to** **the** **city** **,**
所以 他们 曾是 已婚 这 下一个 春天 - n - 已搬 到 这 城市 ,

所以他们第二年春天就结婚了，然后搬到了城里。

- [en] - [ðeɪ] [dɪd] [nt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [æz; əz]['mɪstər] . ['keli] - [di:][hæv; həv][tu:; tə]
' **n** **'** **they** **did** **n't** **come** **back** **till** **it** **was** **plain** **as** **Mr** **.** **Kelly** **'** **d** **have** **to**
- n - 他们 做过 不 来 后退 直到 它 曾是 清楚的 作为 先生 . 凯莉 - d 有 到
[sə'pɔ:rt] - [ɪm] [ɔ:r][let] ['bɛsi] [stɑ:rv] [ɑ:n] [ru:fʌs] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
support **'** **em** **or** **let** **Bessy** **starve** **on** **Rufus's** **superiority** **.**
支持 - 呃 或者 让 贝西 饿死 在 鲁弗斯的 优势 .

直到他们明白凯利先生要么得养活他们，要么就得让贝西在鲁弗斯的优越感下挨饿，他们才回来。

" ['su:zn] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [said] .
" **Susan** **paused** **abruptly** **and** **sighed** **.**
" 苏珊 暂停 突然 和 叹了口气 .

苏珊突然停顿了一下，叹了口气。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Mrs . **Lathrop** **said** **never** **a** **word** **.**
太太 . 拉思罗普 说 绝不 一个 单词 .

拉思罗普太太一句话也没说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [floʊd] [ɑ:n] [ə'gen] .
Presently **the** **discourse** **flowed** **on** **again** **.**
目前 这 话语 流动 在 再次 .

随后，讨论又继续进行下去。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['ri:əli] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv]['ru:fəs] ,
" **Well** **,** **there** **was** **n't** **really** **no** **wish** **to** **say** **nothin** **'** **but** **good** **of** **Rufus** **,**
" 出色地 , 那里 曾是 不 真的 不 希望 到 说 什么也没有 - 但 好的 的 鲁弗斯 ,

“其实，我只想说鲁弗斯的好话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [tu:; tə] ['mi:dvɪl] [æn; ən] - [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] ,
but **it** **is** **a** **long** **drive** **to** **Meadville** **an** **'** **we** **had** **to** **talk** **,**
但 它 是 一个 长的 驾驶 到 米德维尔 一个 - 我们 有 到 讲话 ,

但是去米德维尔的路途遥远，我们得聊聊天。

- [en] - [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
' **n** **'** **you** **know** **as** **well** **as** **I** **do** **,** **Mrs** **.** **Lathrop** **,**
- n - 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 太太 . 拉思罗普 ,

拉思罗普夫人，您和我一样清楚这一点。

[æz; əz] [its] [naɪ] [tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ]

as	it's	nigh	to	impossible	to	talk	long	of	people	if	you	'	re	only	to	say
作为	它是	夜	到	不可能的	到	讲话	长的	的	人们	如果	你	-	关于	仅有的	到	说

[gʊd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

good	of	'	em	.
好的	的	-	呃	.

因为如果只说别人的好话，就几乎不可能长时间地谈论他们。

['ruːfəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - [en] - [ded] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , - [en] - [waɪl] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

Rufus	was	there	'	n	'	dead	to	talk	about	,	'	n	'	while	we	naturally	wished	him
鲁弗斯	曾是	那里	-	n	-	死的	到	讲话	关于	,	-	n	-	尽管	我们	自然	希望	他

[wel] ,

well	,
出色地	,

鲁弗斯当时已经去世了，我们自然希望他安息。

[stɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] ['draɪvɪn] - [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['beri]

still	we	was	pretty	tired	before	we	got	through	drivin	'	sixteen	miles	to	bury
仍然	我们	曾是	漂亮的	疲劳的	前	我们	得到	通过	驾驶	-	十六	英里	到	埋葬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管如此，在我们驱车十六英里去埋葬他之前，我们已经非常疲惫了。

['mʌˌlɪnz] [sed] ['faɪnəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn] ,

Gran'ma	Mullins	said	finally	as	he	was	certainly	a	very	superior	man	,
奶奶	穆林斯	说	最后	作为	他	曾是	当然	一个	非常	优越的	男人	,

穆林斯奶奶最后说道，因为他确实是一位非常优秀的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːs] ['hænə] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

but	she	knowed	from	her	niece	Hannah	as	he	was	trying	to	live
但	她	已知	从	她	侄女	汉娜	作为	他	曾是	尝试	到	居住

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但她从侄女汉娜那里得知了这件事，因为他当时正试图和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hænə] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] - [en] - [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	said	Hannah	lived	with	'	em	for	five	years	'	n	'	looked	after	the	children	,
她	说	汉娜	居住地	和	-	呃	为了	五	年	-	n	-	看起来	后	这	孩子们	,

她说汉娜和他们一起生活了五年，并照顾孩子们。

- [en] [tʃɪrd] ['bɛsi] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [wɔːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['biːn] - ['mærid] [tuː; tə]

'	n	cheered	Bessy	up	when	she	was	nigh	to	wore	out	with	bein	'	married	to
-	n	欢呼	贝西	向上	什么时候	她	曾是	夜	到	穿着	出去	和	是	-	已婚	到

['ruːfəs] .

Rufus	.
鲁弗斯	.

当贝西因为嫁给鲁弗斯而几乎筋疲力尽时，他安慰了她。

['hænə] ['nevər] [hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['ruːfəs] - [hɜːr'self] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l]

Hannah	never	had	no	use	for	Rufus	Timmans	herself	,	—	she	was	awful
汉娜	绝不	有	不	使用	为了	鲁弗斯	-	她自己	,	—	她	曾是	可怕

汉娜从来就瞧不起鲁弗斯·蒂曼斯本人——她简直糟透了。

[fɑːnd][oʊ] - ['bɛsi] - [en] - [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['drɔːd] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]['ruːfəs] ,

fond	o	'	Bessy	'	n	'	the	boys	,	but	she	drawed	the	line	at	Rufus	,
喜爱	o	-	贝西	-	n	-	这	男孩们	,	但	她	绘制	这	线	在	鲁弗斯	,

她喜欢贝西和那几个男孩，但她对鲁弗斯没有好感。

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [sez] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [mɪnst] ['mætərz] ['ni:ðər] .

'	n	'	Gran'ma	Mullins	says	she	never	minced	matters	neither	.
-	n	-	奶奶	穆林斯	说道	她	绝不	剁碎	事情	两者都不	.

穆林斯奶奶说她也从不拐弯抹角。

['mʌˌlɪnz] [sez] [æz; əz] ['hænə] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [raɪt] [ɪn][ɑ:n]['ru:fəs] - [en] - [let][flai] [wen'evər]

Gran'ma	Mullins	says	as	Hannah	used	to	walk	right	in	on	Rufus	'	n	'	let	fly	whenever
奶奶	穆林斯	说道	作为	汉娜	用过的	到	走	正确的	在	在	鲁弗斯	-	n	-	让	飞	每当

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] - .

she	felt	as	the	salvation	of	her	soul	called	on	her	to	speak	or	bu'st	.
她	毛毡	作为	这	救恩	的	她	灵魂	称为	在	她	到	说话	或者	-	.

穆林斯奶奶说，汉娜以前经常径直走进鲁弗斯的房间，然后放声大笑，只要她觉得灵魂的救赎召唤她说话或发泄。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['hænə] [sed] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [stænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk]

She	said	Hannah	said	what	she	could	n't	stand	was	the	way	the	general	public
她	说	汉娜	说	什么	她	可以	不	站立	曾是	这	方式	这	一般的	民众

[si:md] [tu:; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ru:fʌs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

seemed	to	coincide	with	Rufus's	opinion	of	himself	.
似乎	到	重合	和	鲁弗斯的	观点	的	他自己	.

她说，汉娜说她最无法忍受的是，公众似乎与鲁弗斯对自己的看法不谋而合。

['hænə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [oʊ] - [foʊks][dɪd] [nt] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Hannah	used	to	say	as	the	general	run	o	'	folks	did	n't	have	to	live	with
汉娜	用过的	到	说	作为	这	一般的	跑步	o	-	各位	做过	不	有	到	居住	和

['ru:fəs] - [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

Rufus	Timmans	an	'	she	did	,
鲁弗斯	-	一个	-	她	做过	,

汉娜常说，普通人不必和鲁弗斯·蒂曼斯住在一起，而她却不得不如此。

- [en] - [ʃi:; ʃi] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [oʊ] - [foʊks][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]

'	n	'	she	furthermore	used	to	say	if	the	general	run	o	'	folks	had	had	to
-	n	-	她	此外	用过的	到	说	如果	这	一般的	跑步	o	-	各位	有	有	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['ru:fəs] - [ðeɪ] [wʊd] [nt] [oʊ] - [vju:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][noʊ]['fænsi]

live	with	Rufus	Timmans	they	would	n't	o	'	viewed	him	from	no	fancy
居住	和	鲁弗斯	-	他们	会	不	o	-	已查看	他	从	不	想要

['stændpɔɪnt] [noʊ] [mɔ:r] - [en] - [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r'self] .

standpoint	no	more	'	n	'	she	did	herself	.
立场	不	更多的	-	n	-	她	做过	她自己	.

她还常说，如果普通人不得不和鲁弗斯·蒂曼斯一起生活，他们就不会再对他有任何好感了，她自己也是如此。

['hænə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [deɪ] [ɪn] - [en] - [deɪ] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lɛtɪn] - [ɪn][oʊ] - [laɪt]

Hannah	used	to	say	as	day	in	'	n	'	day	out	was	a	terrible	lettin	'	in	o	'	light
汉娜	用过的	到	说	作为	天	在	-	n	-	天	出去	曾是	一个	糟糕的	莱廷	-	在	o	-	光

[ɑ:n][dɑ:rk][spɑ:ts] ,

on	dark	spots	,
在	黑暗的	地点	,

汉娜过去常说，日复一日就像是让光线照射到黑暗的角落里，非常可怕。

- [en] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nt] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]

'	n	'	for	her	part	she	had	n't	got	no	use	for	a	man	as	had	the
-	n	-	为了	她	部分	她	有	不	得到	不	使用	为了	一个	男人	作为	有	这

[hoʊl] [oʊ] - [ðə; ði][ɪn'saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] [hɑ:rt] - [en] - [wʌz; wəz] [nt] [wʌn] ['ɜ:rθli] [bɪt][oʊ] - [gʊd]

whole	o	'	the	inside	o	'	the	earth	by	heart	'	n	'	was	n't	one	earthly	bit	o	'	good
所有的	o	-	这	里面	o	-	这	地球	经过	心	-	n	-	曾是	不	一	尘世的	少量	o	-	好的

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

on	the	outside	of	it	.
在	这	外部	的	它	.

至于她自己，她对那种对地球内部了如指掌，外表却一无是处的男人毫无兴趣。

['hænə] [sed] [æz; əz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [æz; əz][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]

Hannah	said	as	all	she	could	say	was	as	she	wisht	as	some	o	'	them
汉娜	说	作为	全部	她	可以	说	曾是	作为	她	愿望	作为	一些	o	-	他们

[æz; əz][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][su:'pɪrɪər][ˌʌndər'stændɪn] - [kʊd; kəd][dʒʌst][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər][pleɪs][wʌn] [waɪl] .

as	admired	his	superior	understandin	'	could	just	be	in	her	place	one	while	.
作为	钦佩	他的	优越的	理解	-	可以	只是	是	在	她	地方	一	尽管	.

汉娜只能说，她多么希望，他们中的一些人能够像她一样，欣赏他卓越的理解力，哪怕只是一小会儿也能站在她的位置上。

['mʌˌlɪnz] [sed] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [æz; əz] ['hænə] ['nevər] [gɑ:t]['oʊvər] ,

Gran'ma	Mullins	said	as	there	was	one	time	as	Hannah	never	got	over	,
奶奶	穆林斯	说	作为	那里	曾是	一	时间	作为	汉娜	绝不	得到	超过	,

穆林斯奶奶说，有一次汉娜一直耿耿于怀，

- [en] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪstərn] , [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] ['hænə] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][mæd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][toʊld]

'	n	'	that	was	the	cistern	,	she	said	as	Hannah	always	got	mad	whenever	she	told
-	n	-	那	曾是	这	水箱	,	她	说	作为	汉娜	总是	得到	疯狂的	每当	她	讲述

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“那就是蓄水池，”她说，因为每次她提起这件事，汉娜都会生气。

- [en] - [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [steɪd] ['ɔ:lweɪz] [red] [ɪn][ðə; ði][end] ,

'	n	'	she	told	it	so	often	,	her	face	stayed	always	red	in	the	end	,
-	n	-	她	讲述	它	所以	经常	,	她	脸	入住	总是	红色的	在	这	结尾	,

“而且，”她一遍又一遍地重复，以至于最后她的脸总是红扑扑的。

[ʒu:ˌdʒu:s] - [frʌm; frəm] ['telɪn] - [ðæt] ['stɔ:ri][soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

jus	'	from	tellin	'	that	story	so	often	.
果汁	-	从	告诉	-	那	故事	所以	经常	.

只是因为我讲这个故事讲得太多次了。

" [si:mz] [æz; əz]['ru:fəs] [θɔ:t] [mɛ'bi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ræt][ɪn][ðə; ði]['sɪstərn] ,

"	Seems	as	Rufus	thought	mebbe	there	was	a	dead	rat	in	the	cistern	,
"	似乎	作为	鲁弗斯	想法	也许	那里	曾是	一个	死的	鼠	在	这	水箱	,

“看来鲁弗斯以为水箱里可能有一只死老鼠。”

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['sɪstərn] [kli:nd] [aʊt] , - [en] - [ðə; ði] [draʊθ] [keɪm] [ɑ:n] ,

so	he	had	the	cistern	cleaned	out	,	'	n	'	the	drouth	came	on	,
所以	他	有	这	水箱	已清洗	出去	,	-	n	-	这	干旱	来了	在	,

于是他让人把水箱清理干净，然后干旱就来了。

- [en] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [kʌm] [ɑ:n][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [draʊθ] ,

'	n	'	Monday	come	on	top	o	'	the	drouth	,
-	n	-	周一	来	在	顶部	o	-	这	干旱	,

星期一又加重了旱情，

- [en] - ['hænə] [pʌmpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][moʊst][ɔ:f] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [æz; əz][ðer; ðər] [-] [noʊ]

'	n	'	Hannah	pumped	her	arms	most	off	afore	she	realized	as	there	wa'n't	no
-	n	-	汉娜	泵	她	武器	最多	离开	之前	她	已实现	作为	那里	想	不

['wɔ:tər][ə; eɪ][tɔ:l] ,

water	a	tall	,
水	一个	高的	,

'n'汉娜拼命挥动双臂，直到她意识到没有水为止。一个高个子

- [en] - [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn][ɑ:n]['ru:fəs] - [en] - [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

'	n	'	then	she	was	that	mad	as	she	walked	right	in	on	Rufus	'	n	'	give	it	to
-	n	-	然后	她	曾是	那	疯狂的	作为	她	步行	正确的	在	在	鲁弗斯	-	n	-	给	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后她气得直接撞见鲁弗斯，就把东西给了他。

" ['mʌlɪnz] [sed] ['hænə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

"	Gran'ma	Mullins	said	Hannah	said	it	made	her	mad	only	to	look	at	him	;
"	奶奶	穆林斯	说	汉娜	说	它	制成	她	疯狂的	仅有的	到	看	在	他	;

“穆林斯奶奶说，汉娜说，光是看着他就让她生气；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] ['pɑːrlər] , [ʒuːˌdʒuːs] - ['sɔːftli] ['rɑːkɪn] - [bæk] - [en] - [fɔːrθ] ,

he	was	sittin	'	in	the	little	shady	parlor	,	jus	'	softly	rockin	'	back	'	n	'	forth	,
他	曾是	坐着	-	在	这	小的	阴凉	客厅	,	果汁	-	轻轻	摇滚	-	后退	-	n	-	前进	,

他坐在阴凉的小客厅里，轻轻地前后摇晃着。

['riːdɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][toʊld] [waɪ] [ðə; ði] [ded] [siː] - [es] [ded] .

readin	'	a	book	as	told	why	the	Dead	Sea	'	s	dead	.
阅读	-	一个	书	作为	讲述	为什么	这	死的	海	-	s	死的	.

正在读一本书，书中讲述了死海为何会干涸。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['hænə] [sed] [noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['mædər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]

Hannah	said	no	words	could	tell	how	much	madder	she	got	when	she	got	right	in	front
汉娜	说	不	字	可以	告诉	如何	很多	茜草	她	得到	什么时候	她	得到	正确的	在	正面

[oʊ] - [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] ['rɑːkɪn] - - [en] - ['riːdɪn] - [ded] ['siːz] [ɑːn][tɑːp]

o	'	him	—	to	see	a	able	-	bodied	man	rockin	'	'	n	'	readin	'	Dead	Seas	on	top
o	-	他	—	到	看	一个	有能力的	-	有形的	男人	摇滚	-	-	n	-	阅读	-	死的	海域	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['empti] ['sɪstərn] .

of	a	empty	cistern	.
的	一个	空的	水箱	.

汉娜说，当她走到他面前时，看到一个身强力壮的男人坐在一个空水箱上摇着摇椅读《死海》，她气得说不出话来。

['hænə] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Hannah	was	never	one	to	keep	her	own	counsel	in	the	face	of	her	own
汉娜	曾是	绝不	一	到	保持	她	自己的	法律顾问	在	这	脸	的	她	自己的

['fiːlɪnz] ,

feelin's	,
感觉	,

汉娜从来都不是那种面对自己感受而保持沉默的人。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

- [en] - [ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [went] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ruːfəs] - [en] - [sed] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

-	n	-	she	jus	'	went	right	up	in	front	of	Rufus	'	n	'	said	as	calm	as	she
-	n	-	她	果汁	-	去	正确的	向上	在	正面	的	鲁弗斯	-	n	-	说	作为	冷静的	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她径直走到鲁弗斯面前，尽可能平静地说：

- ['mɪstər] . - , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -

-	Mr	.	Timmans	,	where's	the	water	for	the	wash	to	come	from	?	'
-	先生	.	-	,	在哪里?	这	水	为了	这	洗	到	来	从	?	-

“蒂曼斯先生，洗衣用水从哪里来？”

[ˈmʌˌlɪnz] [sed] [ˈhænə] [ˈɔːlweɪz] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [kɑːm] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɪv] [aʊt]

Gran'ma	Mullins	said	Hannah	always	said	as	she	tried	to	stay	calm	but	she	give	out
奶奶	穆林斯	说	汉娜	总是	说	作为	她	尝试	到	停留	冷静的	但	她	给	出去

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

穆林斯奶奶说，汉娜总是这样说，尽管她努力保持冷静，但她还是会像个孩子一样流露出来。

- [en] - [ðə; ðɪ] [saɪt] [oʊ] - [ˈruːfəs] [ˈlɪftɪn] - [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [aɪz] [ʒuːˌdʒuːs] - [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

'	n	'	the	sight	o	'	Rufus	liftin	'	his	superior	eyes	jus	'	did	for	her	.
-	n	-	这	视线	o	-	鲁弗斯	举重	-	他的	优越的	眼睛	果汁	-	做过	为了	她	.

看到鲁弗斯抬起他那高傲的目光，她就彻底沦陷了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [hɪps] , [æn; ən] - [let] [aʊt] [raɪt] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] ,

She	put	her	two	hands	on	her	two	hips	,	an	'	let	out	right	then	'	n	'	there	,
她	放	她	二	双手	在	她	二	臀部	,	一个	-	让	出去	正确的	然后	-	n	-	那里	,

她双手叉腰，当场放声大笑。

- [ˈmɪstər] . - , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	Mr	.	Timmans	,	'	she	says	,
-	先生	.	-	,	-	她	说道	,

“蒂曼斯先生，”她说。

- [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] - [tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪstərn] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	you	was	so	sure	'	t	there	was	a	rat	drowned	in	the	cistern	,	'	she	says	,
-	你	曾是	所以	当然	-	t	那里	曾是	一个	鼠	溺水	在	这	水箱	,	-	她	说道	,

“你当时非常肯定水箱里有一只溺死的老鼠，”她说。

- [ðæt] [ˈnɑːθɪn] - [mʌs] - [duː]

'	that	nothin	'	mus	'	do
-	那	什么也没有	-	音乐	-	做

“那什么都不是必须的”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mʌs] - [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - - [en] - [ðer; ðər] [-] [noʊ][ræt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

but	you	mus	'	clean	it	out	,	'	she	says	;	'	'	n	'	there	wa'n't	no	rat	,	'	she	says	,
但	你	音乐	-	干净的	它	出去	,	-	她	说道	;	-	-	n	-	那里	想	不	鼠	,	-	她	说道	,

“但是你必须把它清理干净，”她说；“而且里面没有老鼠，”她说。

- - [en] - [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [reɪnd] [sɪns] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - - [en] - [ˈhaʊɝ] [wiː; wi][tuː; tə] [wɑːʃ] ? -

'	'	n	'	it	ain't	rained	since	,	'	she	says	,	'	'	n	'	how're	we	to	wash	?	'
-	-	n	-	它	不是	下雨了	自从	,	-	她	说道	,	-	-	n	-	你好吗?	我们	到	洗	?	-

“而且从那以后就没下过雨了，”她说，“那我们怎么洗澡呢？”

[ʃiː; ʃi] [sez] , — - [en] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

she	says	,	—	'	n	'	then	she	waited	to	see	what	he	would	say	,
她	说道	,	—	-	n	-	然后	她	等待	到	看	什么	他	会	说	,

她说，然后她就等着看他会说什么。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [læm] [wʊd] [oʊ] - [bɪˈgʌn] [tuː; tə][hɑːp] [əˈbaʊt] - [en] - [jaʊl] [wɪð; wɪθ][mæd][tuː; tə]

'	n	'	she	said	a	lamb	would	o	'	begun	to	hop	about	'	n	'	yowl	with	mad	to
-	n	-	她	说	一个	羊肉	会	o	-	开始	到	跳	关于	-	n	-	号叫	和	疯狂的	到

[siː] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːm] - [en] - [deɪzd] [laɪk] - [en] - [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈpiːsf(ə)l] - [en] - [ˈhæpi] [hiː; hi] [lʊkt]

see	how	kind	of	calm	'	n	'	dazed	like	'	n	'	altogether	peaceful	'	n	'	happy	he	looked
看	如何	种类	的	冷静的	-	n	-	茫然	喜欢	-	n	-	共	和平	-	n	-	快乐的	他	看起来

[ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

up	at	her	.
向上	在	她	.

她说，一只小羊羔看到他如此平静、茫然、完全平和快乐地抬头看着她，就会开始疯狂地蹦蹦跳跳、嚎叫。

- [en] - [hiː; hi] [sez] , [kwaɪt] ['plæsɪd] - [en] - [kən'tentɪd] , - [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [aʊt] [oʊ] -
' N ' he says , quite placid ' n ' contented , ' Can't you get some water out o '
- N - 他 说道 , 相当 平静 - n - 满足 , - 不能 你 得到 一些 水 出去 o -
[ðə; ði] [pɑːnd] ? -
the pond ? '
这 池塘 ? -

“嗯，”他平静而满足地说，“你们就不能从池塘里打点水吗？”

[hiː; hi] [sez] . -
he says . '
他 说道 . -

他说：“

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pɑːnd] ! - [sez] ['hænə] , [haɪ] - [kiːd] [laɪk] , —
Out o ' the pond ! ' says Hannah , high - keyed like , — Gran'ma
出去 o - 这 池塘 ! - 说道 汉娜 , 高的 - 按键 喜欢 , — 奶奶

“从池塘里出来！”汉娜高声说道，就像——奶奶

['mʌˌlɪnz] [sez] ['hænə] ['ɔːlweɪz] [went] [haɪ] - [kiːd] ['iːzi] , — - [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['mʌdi] , ['swɑːmpi] ,
Mullins says Hannah always went high - keyed easy , — ' out o ' that muddy , swampy ,
穆林斯 说道 汉娜 总是 去 高的 - 按键 简单的 , — - 出去 o - 那 浑 , 沼泽地 ,
['slaɪmi] , ['mɑːrʃi] , [kaʊ] - [tʃɜːnd] [pɑːnd] ,
slimy , marshy , cow - churned pond ,
黏糊糊的 , 沼泽地 , 奶牛 - 搅打 池塘 ,

穆林斯说，汉娜总是轻松自在地走出了那个泥泞、沼泽、黏糊糊、湿漉漉、被牛搅过的池塘。

- [sez] ['hænə] , - [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['næsti] , ['dɜːrti] , ['fɪlθi] , [griːn] [pɑːnd] , - [sez] ['hænə] ,
' says Hannah , ' out o ' that nasty , dirty , filthy , green pond , ' says Hannah ,
- 说道 汉娜 , - 出去 o - 那 可恶的 , 肮脏的 , 污秽 , 绿色的 池塘 , - 说道 汉娜 ,

“从那个肮脏、污秽、肮脏的绿色池塘里，”汉娜说。

['gɛtɪn] - [haɪ] - - - [en] - [haɪ] - - .
gettin ' high - keyeder ' n ' high - keyeder .
获得 - 高的 - - - n - 高的 - - .

越来越嗨了。

- [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - [sez] ['ruːfəs] ,
' I can get it clean for you , ' says Rufus ,
- 我 能 得到 它 干净的 为了 你 , - 说道 鲁弗斯 ,

“我可以帮你把它洗干净，”鲁弗斯说。

[ə; eɪ] - ['oʊpənɪn] - [ðə; ði] [ded] [siː] - [en] - ['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
a - openin ' the Dead Sea ' n ' runnin ' his eyes aroun ' for his place ,
一个 - 开 - 这 死的 海 - n - 跑步 - 他的 眼睛 周围 - 为了 他的 地方 ,

他打开死海，四处张望寻找自己的位置，

— - [ʒuːˌdʒuːs] - [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] .
— ' jus ' say when you want it , ' he says .
— - 果汁 - 说 什么时候 你 想 它 , - 他 说道 .

“只要你说什么时候想要就行了，”他说。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mʌˌlɪnz] [sed] ['hænə] ['ɔːlweɪz] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊd] [wʌt] [kept] [hɜːr; hər] [ɔːf]
Gran'ma Mullins said Hannah always said as she never knowed what kept her off
奶奶 穆林斯 说 汉娜 总是 说 作为 她 绝不 已知 什么 保留 她 离开
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
him at that minute ,
他 在 那 分钟 ,

穆林斯奶奶说，汉娜总是这么说，因为她永远也不知道是什么让她在那一刻没有和他在一起。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðæt][mæd][ʃiː; ʃi][felt][laɪk][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][oʊ] - [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][ɪn]

for	she	was	that	mad	she	felt	like	the	righteous	judgment	o	'	the	Lord	was	in
为了	她	曾是	那	疯狂的	她	毛毡	喜欢	这	正义	判断	o	-	这	主	曾是	在

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['veri]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

the	ends	of	her	very	finger	-	nails	.
这	结束	的	她	非常	手指	-	指甲	.

因为她怒不可遏，感觉上帝的公正审判就刻在她指甲的末端。

- [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [raɪt] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [ðæts] [wen] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

'	Now	,	'	she	says	,	'	right	now	,	'	she	says	;	'	that's	when	I	want	it	,	'	she	says	.
-	现在	,	-	她	说道	,	-	正确的	现在	,	-	她	说道	;	-	那就是	什么时候	我	想	它	,	-	她	说道	.

“现在，”她说，“就是现在，”她说；“我就是那时候想要，”她说。

['ruːfəs] [lʊkt] [ʌp] - [en] - [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

Rufus	looked	up	'	n	'	see	she	was	in	earnest	,
鲁弗斯	看起来	向上	-	n	-	看	她	曾是	在	认真	,

鲁弗斯抬起头，发现她是认真的。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [said] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər][æz; əz][led][ðə; ði][bænd]

'	n	'	she	says	the	way	he	sighed	like	he	was	a	martyr	as	led	the	band
-	n	-	她	说道	这	方式	他	叹了口气	喜欢	他	曾是	一个	烈士	作为	引领	这	乐队

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['endɪd][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)ns] [wʌns] - [en] - [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

was	enough	to	have	ended	her	patience	once	'	n	'	for	all	time	if	it
曾是	足够的	到	有	结束	她	耐心	一次	-	n	-	为了	全部	时间	如果	它

[hæd; həd] [nt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

had	n't	been	for	the	wash	,
有	不	到过	为了	这	洗	,

她说，他带领乐队时像个殉道者一样叹息的样子，足以让她彻底失去耐心，如果不是因为洗衣房的话。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [liːf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [siː] - [en] - [gɑːt][aʊt][oʊ] - [ðə; ði]

'	n	'	then	he	carefully	turned	a	leaf	down	in	the	Dead	Sea	'	n	'	got	out	o	'	the
-	n	-	然后	他	小心	转向	一个	叶子	向下	在	这	死的	海	-	n	-	得到	出去	o	-	这

['rɑːkər] - [en] - [went] - [en] - [gɑːt] ['neɪθn] ['lʌm] - [en] - [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .

rocker	'	n	'	went	'	n	'	got	Nathan	Lumb	'	n	'	they	went	off	together	.
摇滚乐	-	n	-	去	-	n	-	得到	内森	腰	-	n	-	他们	去	离开	一起	.

然后他小心翼翼地把一片叶子翻到死海里，从摇椅上下来，去找了内森·伦布，然后他们一起离开了。

" [wel] , ['mʌˌlɪnz] [sed] ['hænə] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	Well	,	Gran'ma	Mullins	said	Hannah	begun	to	wait	,
"	出色地	,	奶奶	穆林斯	说	汉娜	开始	到	等待	,

“嗯，”穆林斯奶奶说，汉娜开始等待。

- [en] - ['hænə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪf] ['hænə] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['eni] [lɔːŋgər][ʃiː; ʃi] - [diː][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf]

'	n	'	Hannah	waited	until	if	Hannah	had	waited	any	longer	she	'	d	have	gone	off
-	n	-	汉娜	等待	直到	如果	汉娜	有	等待	任何	更长	她	-	d	有	已消失	离开

[laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

like	a	rocket	,
喜欢	一个	火箭	,

汉娜等了很久，如果她再等下去，她就会像火箭一样飞出去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd] [ə'gen] .

she	was	that	mad	again	.
她	曾是	那	疯狂的	再次	.

她又气疯了。

['mʌˌlɪnz] [sed] ['hænə] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][soʊ] [red] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['pɜːrp(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][wʌz; wəz]

Gran'ma	Mullins	said	Hannah	always	got	so	red	she	got	purple	if	she	only	was
奶奶	穆林斯	说	汉娜	总是	得到	所以	红色的	她	得到	紫色的	如果	她	仅有的	曾是

- - [ˌaɪ 'tiː]['æftər] .

rememberin	'	it	after	.
-	-	它	后	.

穆林斯奶奶说，汉娜每次听到这话都会脸红到发紫，如果她事后能回忆起来的话。

- [en] - [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nt][stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] - [en] - [ʃiː; ʃi][set][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd]

'	N	'	in	the	end	she	could	n't	stand	it	no	longer	'	n	'	she	set	off	for	the	pond
-	N	-	在	这	结尾	她	可以	不	站立	它	不	更长	-	n	-	她	放	离开	为了	这	池塘

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

最后她再也无法忍受了，于是她独自前往池塘。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [hoʊpt] - [en] - [preɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ][ɑːn] - [ɪm]

She	always	said	as	she	just	hoped	'	n	'	prayed	as	they	was	both	on	'	em
她	总是	说	作为	她	只是	希望	-	n	-	祈祷	作为	他们	曾是	两个都	在	-	呃

[draʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ,

drowned	all	the	way	there	,
溺水	全部	这	方式	那里	,

她总是说，她当时只是抱着希望和祈祷，希望他们俩都能在溺水的路上遇难。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][wʌz; wəz][nt] ['siːɪn] - [fɪt][tuː; tə] [diːl] [aʊt][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ,

but	the	Lord	in	his	mercy	was	n't	seein	'	fit	to	deal	out	no	such	luck	,
但	这	主	在	他的	怜悯	曾是	不	看到	-	合身	到	交易	出去	不	这样的	运气	,

但上帝慈悲为怀，不愿赐予这样的好运。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][ðer; ðər][æn; ən] - ['ruːfəs] - [en] - ['neɪθn] [gɔːn] .

'	n	'	she	found	the	pond	there	an	'	Rufus	'	n	'	Nathan	gone	.
-	n	-	她	成立	这	池塘	那里	一个	-	鲁弗斯	-	n	-	内森	已消失	.

她在那里发现了池塘，但鲁弗斯和内森都不见了。

" - [en] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [siː] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [siː] ?

"	'	N	'	what	do	you	suppose	she	see	,	Mrs	.	Lathrop	;	what	do	you	suppose	she	see	?
"	-	N	-	什么	做	你	认为	她	看	,	太太	.	拉思罗普	;	什么	做	你	认为	她	看	?

“那么，拉思罗普太太，你认为她看到了什么？你认为她看到了什么？”

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] ,

You	never	heard	the	like	,
你	绝不	听到	这	喜欢	,

你从未听过这样的话。

- [en] - [ðə; ði] [hoʊl] ['wægən][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][nt][bʌt; bət] [fiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪbi] [dʒʌst]

'	n	'	the	whole	wagon	of	us	could	n't	but	feel	as	it	was	maybe	just
-	n	-	这	所有的	车皮	的	我们	可以	不	但	感觉	作为	它	曾是	或许	只是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ruːfʌs] ['fjuːnərəl] ,

as	well	as	we	was	on	our	way	to	Rufus's	funeral	,
作为	出色地	作为	我们	曾是	在	我们的	方式	到	鲁弗斯的	葬礼	,

我们整车的人都觉得，或许这样也好，因为我们正前往参加鲁弗斯的葬礼。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]['riːəl][laɪf]['æftər] ['hɪrɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .

for	we	never	could	have	faced	him	in	real	life	after	hearin	'	such	a	tale	.
为了	我们	绝不	可以	有	面对	他	在	真实的	生活	后	听觉	-	这样的	一个	故事	.

听了这样的故事，我们根本没法在现实生活中面对他。

" [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːnd] - [en] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði][pɑːnd] ,

"	Seems	there	was	the	pond	'	n	'	there	was	the	edge	o	'	the	pond	,
"	似乎	那里	曾是	这	池塘	-	n	-	那里	曾是	这	边缘	o	-	这	池塘	,

“似乎那里有个池塘，那里有池塘的边缘。”

- [en] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['bærəlz] [æz; əz]['ruːfəs] - [en] - ['neɪθn] [hæd; həd][set] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

'	n	'	there	was	two	barrels	as	Rufus	'	n	'	Nathan	had	set	close	to	the
-	n	-	那里	曾是	二	桶	作为	鲁弗斯	-	n	-	内森	有	放	关闭	到	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

鲁弗斯和内森在边缘附近放了两个桶。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['bærəlz] [wʌz; wəz] ['empti] - [en] - [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - ['dɜːrti][swɑːmp] - ['wɔːtər] ,

One	o	'	the	barrels	was	empty	'	n	'	one	was	full	o	'	dirty	swamp	-	water	,
一	o	-	这	桶	曾是	空的	-	n	-	一	曾是	满的	o	-	肮脏的	沼泽	-	水	,

其中一个桶是空的，另一个桶里装满了肮脏的沼泽水。

- [en] - [ruːfʌs] [suː'pɪriər] [maɪnd][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ][oʊld] [piːs] [oʊ] - ['kɑːrpɪt][frʌm; frəm][wʌn] ['bærəl]

'	n	'	Rufus's	superior	mind	had	hung	a	old	piece	o	'	carpet	from	one	barrel
-	n	-	鲁弗斯的	优越的	头脑	有	悬挂	一个	老的	片	o	-	地毯	从	一	桶

['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sʌk] [ʌp]['dɜːrti]['wɔːtər] - [en] - [drɪp] [ɔːf] [kliːn] ,

over	into	the	other	so	it	could	suck	up	dirty	water	'	n	'	drip	off	clean	,
超过	进入	这	其他	所以	它	可以	吸	向上	肮脏的	水	-	n	-	滴	离开	干净的	,

鲁弗斯的聪明才智让他想到，把一块旧地毯从一个桶挂到另一个桶上，这样地毯就能吸走脏水，然后滴下来干净的水。

- [en] - [mɛ'bi] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nt] [ʃaɪn] [tuː] [hɑːrd] ['hænə] - [diː][hæv; həv][ə; eɪ][peɪl][oʊ] - [kliːn]

'	n	'	mebbe	if	the	sun	did	n't	shine	too	hard	Hannah	'	d	have	a	pail	o	'	clean
-	n	-	也许	如果	这	太阳	做过	不	闪耀	也	难的	汉娜	-	d	有	一个	桶	o	-	干净的

['wɔːtər] [kʌm] ['hæləu'iːn] . - [en] - [ðə; ði] [wɑːʃ] [weɪtɪn] - !

water	come	Hallowe'en	.	'	N	'	the	wash	waitin	'	!
水	来	万圣节	.	-	N	-	这	洗	等待	-	!

也许如果太阳没那么刺眼，汉娜到了万圣节就能有一桶干净的水，衣服也准备好了！

" ['mɪstər] . - [sed] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [maɪt] [oʊ] - [bɪn] [ɪk'spektɪd] [oʊ] - ['ruːfəs] .

"	Mr	.	Jilkins	said	as	that	was	jus	'	what	might	o	'	been	expected	o	'	Rufus	.
"	先生	.	-	说	作为	那	曾是	果汁	-	什么	可能	o	-	到过	预期的	o	-	鲁弗斯	.

吉尔金斯先生说，这正是人们对鲁弗斯的预期。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] - - [en] - [hiː; hi] [wʊd] [nt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːʃ] .

He'd	like	to	observe	the	theery	'	n	'	he	would	n't	care	about	the	wash	.
他会	喜欢	到	观察	这	-	-	n	-	他	会	不	关心	关于	这	洗	.

他想观察这个理论，他不在乎洗涤的事。

['mʌˌlɪnz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['hænə] , [ðoʊ] .

Gran'ma	Mullins	said	it	did	the	business	for	Hannah	,	though	.
奶奶	穆林斯	说	它	做过	这	商业	为了	汉娜	,	尽管	.

穆林斯奶奶说，这招对汉娜很管用。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌm] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] - [oʊ]

She	never	could	make	up	her	mind	to	take	Dr	.	Lumb	before	on	a'count	o
她	绝不	可以	制作	向上	她	头脑	到	拿	博士	.	腰	前	在	-	o

- [hɪz; ɪz] ['swerɪn] - [soʊ] ,

'	his	swearin	'	so	,
-	他的	发誓	-	所以	,

她之前一直没能下定决心接受伦布医生，主要是因为他发誓说脏话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - [æz; əz] - [diː][rɪd][hɜːr; hər][oʊ] - ['ruːfəs] - [en] - [gɪv]

but	she	made	up	her	mind	as	anythin	'	as	'	d	rid	her	o	'	Rufus	'	n	'	give
但	她	制成	向上	她	头脑	作为	任何东西	-	作为	-	d	摆脱	她	o	-	鲁弗斯	-	n	-	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɔːs] ['neɪθn] - [diː] [fɪl] [hɜːr; hər] [bɪl] ['æftər] [ðæt] ,

her	a	chance	to	boss	Nathan	'	d	fill	her	bill	after	that	,
她	一个	机会	到	老板	内森	-	d	充满	她	账单	后	那	,

但她下定决心，只要能摆脱鲁弗斯，让她有机会掌控内森，之后的一切都会让她满意。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðæt] ['veri] [naɪt] - [en] - [toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl]

'	n	'	she	went	up	that	very	night	'	n	'	told	Dr	.	Lumb	,	as	if	he	still
-	n	-	她	去	向上	那	非常	夜晚	-	n	-	讲述	博士	.	腰	,	作为	如果	他	仍然

['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ,

wanted	her	,
通缉	她	,

当晚她就上去告诉了伦布医生，好像他仍然想要她似的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] .

she	was	prepared	to	be	took	.
她	曾是	准备	到	是	采取	.

她已经做好了被带走的准备。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] - [en] - [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ,

He	wanted	her	'	n	'	he	took	her	,
他	通缉	她	-	n	-	他	采取	她	,

他想要她，然后就把她带走了。

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] - [en] - [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] ,

'	n	'	she	was	to	the	funeral	to	-	day	with	Nathan	'	n	'	his	two	boys	,
-	n	-	她	曾是	到	这	葬礼	到	-	天	和	内森	-	n	-	他的	二	男孩们	,

她今天和内森以及他的两个儿子一起去参加了葬礼。

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [brʌʃt] [soʊ] [slɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [aɪ] [æz; əz] ['hænə] [hæd; həd]

all	of	'	em	brushed	so	slick	you	could	see	with	half	a	eye	as	Hannah	had
全部	的	-	呃	刷过	所以	光滑	你	可以	看	和	一半	一个	眼睛	作为	汉娜	有

[gɑːt][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [sɪns] .

got	a	deal	o	'	satisfaction	out	o	'	them	all	these	years	since	.
得到	一个	交易	o	-	满意	出去	o	-	他们	全部	这些	年	自从	.

它们都被刷得光滑无比，你只需半只眼睛就能看出，这些年来，汉娜从它们身上得到了极大的满足。

" [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['mʌˌlɪnz] - [en] - [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	She	come	over	to	sit	beside	Gran'ma	Mullins	'	n	'	talked	a	little	while	.
"	她	来	超过	到	坐	旁	奶奶	穆林斯	-	n	-	谈话	一个	小的	尽管	.

她走过来坐在穆林斯奶奶旁边，聊了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['bɛsi] - [wʌz; wəz] [bɛrɪn] - [ruːfʌs] [lɔːs] [məuz] - ['breɪvli] ,

She	said	Bessy	Timmans	was	bearin	'	Rufus's	loss	mos	'	bravely	,
她	说	贝西	-	曾是	轴承	-	鲁弗斯的	损失	莫斯	-	勇敢地	,

她说贝西·蒂曼斯最勇敢地承受着鲁弗斯的离世之痛。

- [en] - [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['beti] [wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] - [en] - [brɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] ['kʌmfərt]

'	n	'	her	daughter	Betty	was	come	home	'	n	'	brought	the	baby	to	comfort
-	n	-	她	女儿	贝蒂	曾是	来	家	-	n	-	带来	这	婴儿	到	舒适

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的女儿贝蒂回家后带着孩子来安慰她。

['hænə] [sed] [æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Hannah	said	as	Betty	was	a	very	sweet	young	woman	.
汉娜	说	作为	贝蒂	曾是	一个	非常	甜的	年轻的	女士	.

汉娜说，贝蒂是个非常可爱的年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	said	she	never	forgot	the	day	when	she	was	only	four	years	old	,
她	说	她	绝不	忘了	这	天	什么时候	她	曾是	仅有的	四	年	老的	,

她说她永远不会忘记她四岁那年发生的事。

- [en] - [æskt] [raɪt] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [praʊd] [oʊ] - ['ruːfəs] .

'	n	'	asked	right	out	why	the	family	had	to	be	so	proud	o	'	Rufus	.
-	n	-	问	正确的	出去	为什么	这	家庭	有	到	是	所以	自豪的	o	-	鲁弗斯	.

'n' 直接问，为什么全家人都要为鲁弗斯感到如此自豪。

['hænə] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [kwɪk] ,

Hannah	said	her	mother	shut	her	up	quick	,
汉娜	说	她	母亲	关闭	她	向上	快的	,

汉娜说她妈妈很快就让她闭嘴了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]

but	it	was	plain	to	be	seen	as	that	child	had	eyes	for	them	as
但	它	曾是	清楚的	到	是	已见	作为	那	孩子	有	眼睛	为了	他们	作为

[kʊd; kəd] [hɪr] ,

could	hear	,
可以	听到	,

但很明显，那个孩子不仅能听见声音，还能看到他们。

- [en] - [wʌz; wəz] ['prɪti] [kwɪk] [æt; ət] - - [ʌp] ['ruːfəs] .

'	n	'	was	pretty	quick	at	sizin	'	up	Rufus	.
-	n	-	曾是	漂亮的	快的	在	-	-	向上	鲁弗斯	.

'n'很快就看穿了鲁弗斯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg]['fjuːnərəl] .

"	It	was	a	awful	big	funeral	.
"	它	曾是	一个	可怕	大的	葬礼	.

“那是一场规模盛大却令人难过的葬礼。”

[foʊks] [wʌz; wəz][ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] .

Folks	was	there	from	all	over	.
各位	曾是	那里	从	全部	超过	.

来的人来自四面八方。

[aɪ] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌm] - [en] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	drove	out	to	the	graveyard	with	old	Dr	.	Lumb	'	n	'	Dr	.
我	驾驶	出去	到	这	墓地	和	老的	博士	.	腰	-	n	-	博士	.

['kɑːgˌswɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

Cogswell	from	the	city	.
科格斯韦尔	从	这	城市	.

我和老伦布医生以及科格斯韦尔医生一起从城里开车去了墓地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz]['suːzi]['kɑːrtər] ,

The	other	one	was	Susy	Carter	,
这	其他	一	曾是	苏西	卡特	,

另一个是苏西·卡特，

- [en] - [ʃiːz] [soʊ] [def] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

'	n	'	she's	so	deaf	all	I	could	do	was	to	listen	to	the	front	seat	.
-	n	-	她是	所以	聋	全部	我	可以	做	曾是	到	听	到	这	正面	座位	.

她耳聋得很厉害，我只能听前面座位上的人说话。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːgˌswɛl] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mæn] [laɪk]

Dr	.	Cogswell	said	as	it	was	a	great	pity	that	a	superior	man	like
博士	.	科格斯韦尔	说	作为	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	一个	优越的	男人	喜欢

['ruːfəs] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ɑːn] ['haɪweɪz] - [en] -

Rufus	Timmans	should	have	had	to	live	his	life	out	on	highways	'	n	'
鲁弗斯	-	应该	有	有	到	居住	他的	生活	出去	在	高速公路	-	n	-

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

edges	by	circumstances	probably	beyond	his	control	.
边缘	经过	情况	大概	超过	他的	控制	.

科格斯韦尔博士说，像鲁弗斯·蒂曼斯这样优秀的人，由于一些他可能无法控制的情况，不得不流落街头，这实在令人惋惜。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌm] [sed] [jes] ,

Dr	.	Lumb	said	yes	,
博士	.	腰	说	是的	,

伦布医生说是的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [laɪk] ['miːdvɪl] [kʊd; kəd] [nt] ['nevər] ['ɔːfər] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] - [skoʊp]

a	small	community	like	Meadville	could	n't	never	offer	nothin	'	like	a	addykit	scope
一个	小的	社区	喜欢	米德维尔	可以	不	绝不	提供	什么也没有	-	喜欢	一个	-	范围

[tuː; tə] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ruːfʌs] .

to	a	brain	like	Rufus's	.
到	一个	脑	喜欢	鲁弗斯的	.

像米德维尔这样的小社区，永远不可能为像鲁弗斯这样的聪明人提供像 addykit 瞄准镜这样的东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ruːfʌs] [breɪn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə'lɔːŋ]

He	said	he	was	surprised	as	Rufus's	brain	had	managed	to	scratch	along
他	说	他	曾是	惊讶	作为	鲁弗斯的	脑	有	管理	到	划痕	沿着

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	well	as	it	had	under	the	circumstances	.
作为	出色地	作为	它	有	在下面	这	情况	.

他说，他很惊讶，因为在这种情况下，鲁弗斯的大脑还能运转得这么好。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['ruːfəs] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə]

He	said	,	with	the	exception	of	himself	Rufus	had	never	had	no	one	to
他	说	,	和	这	例外	的	他自己	鲁弗斯	有	绝不	有	不	一	到

['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə] .

really	talk	to	.
真的	讲话	到	.

他说，除了他自己，鲁弗斯从来没有真正可以倾诉的人。

[hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] ,

He	said	,	to	be	frank	,
他	说	,	到	是	坦率	,

他说，坦白地说，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːgˌswɛl] [æz; əz] ['bɛsi] - [wʌz; wəz]

he	would	in	confidence	remark	to	Dr	.	Cogswell	as	Bessy	Timmans	was
他	会	在	信心	评论	到	博士	.	科格斯韦尔	作为	贝西	-	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['pɜːrs(ə)n] [æn; ən] - [noʊ] [weɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['ruːfəs] .

a	very	inferior	person	an	'	no	ways	up	to	Rufus	.
一个	非常	下	人	一个	-	不	方式	向上	到	鲁弗斯	.

他私下里告诉科格斯韦尔医生，贝西·蒂曼斯是个很差劲的人，根本比不上鲁弗斯。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi] ['pɜːrsənəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fiːlɪnz]

He	said	as	he	should	n't	be	personally	surprised	to	know	as	her	feelin's
他	说	作为	他	应该	不	是	亲自	惊讶	到	知道	作为	她	感觉

[tɔːrdz] ['ruːfəs] [pɑːr'tʊk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

towards	Rufus	partook	more	of	a	element	of	impatience	than	of	admiration	.
向	鲁弗斯	参与	更多的	的	一个	元素	的	不耐烦	比	的	钦佩	.

他说，他个人不应该对此感到惊讶，因为她对鲁弗斯的感情更多的是缺乏耐心，而不是钦佩。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə]

He	said	as	one	night	when	he	was	there	he	was	most	dumbfounded	to
他	说	作为	一	夜晚	什么时候	他	曾是	那里	他	曾是	最多	目瞪口呆	到

[siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːfəs] - - [ɑːn] ['traɪləˌbaɪts] - [en] [ðer; ðər]

see	how	little	attention	she	paid	with	Rufus	discoursin	'	on	trilobites	'	n	their
看	如何	小的	注意力	她	有薪酬的	和	鲁弗斯	-	-	在	三叶虫	-	n	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrsəri] ['streɪtə] .

relations	to	the	cursory	strata	.
关系	到	这	粗略地	地层	.

他说，有一天晚上他在那里时，看到她对鲁弗斯谈论三叶虫及其与粗略地层的关系几乎不予理睬，感到非常震惊。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːgˌswɛl] [said] - [en] - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][æz; əz]

Dr	.	Cogswell	sighed	'	n	'	said	he	was	afraid	he'd	have	to	admit	as
博士	.	科格斯韦尔	叹了口气	-	n	-	说	他	曾是	害怕的	他会	有	到	承认	作为

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɛ'bi] ['oʊnli] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

he	feared	that	was	mebbe	only	too	likely	to	be	true	.
他	害怕	那	曾是	也许	仅有的	也	可能	到	是	真的	.

科格斯韦尔博士叹了口气，说他恐怕不得不承认，因为他担心这很可能是真的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['traɪləbaɪt][æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['ruːfəs]

He	said	he	felt	a	sadness	because	every	trilobite	as	was	related	by	Rufus
他	说	他	毛毡	一个	悲伤	因为	每一个	三叶虫	作为	曾是	有关的	经过	鲁弗斯

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['vælјuː][tuː; tə] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stuːd(ə)nt] .

was	of	profound	value	to	any	scientific	student	.
曾是	的	深刻的	价值	到	任何	科学	学生	.

他说，他感到悲伤，因为鲁弗斯所描述的每一种三叶虫对任何科学学生来说都具有深远的价值。

[hiː; hi] [sed] ['ruːfəs][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət] [huːz] [fiːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ['lɜːrnɪd] [kʊd; kəd] ['iːzi] [sɪt]

He	said	Rufus	was	one	at	whose	feet	them	as	is	learned	could	easy	sit
他	说	鲁弗斯	曾是	一	在	谁	脚	他们	作为	是	学习	可以	简单的	坐

[ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	learn	some	more	.
和	学习	一些	更多的	.

他说，鲁弗斯是那种他们都能轻易地坐在他脚下学习的人，就像人们所了解的那样。

[hiː; hi] [sed] ['ruːfəs] [ɔːt] [tuː; tə][oʊ] - ['gɑːtn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['θɜːrti] ['jɪrz]

He	said	Rufus	ought	to	o	'	gotten	out	in	the	world	thirty	years
他	说	鲁弗斯	应该	到	o	-	获得	出去	在	这	世界	三十	年

他说鲁弗斯应该在外面闯荡三十年。

[ə'goʊ] , — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [said] [ə'gen] ,

ago	,	—	but	then	he	sighed	again	,
前	,	—	但	然后	他	叹了口气	再次	,

不久之后，——但他又叹了口气，

- [en] - [sed] ['prɑːbəbli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][noʊ][wʌn] ['noʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] [tʃeɪnd]

'	n	'	said	probably	circumstances	as	no	one	knowed	nothing	of	probably	chained
-	n	-	说	大概	情况	作为	不	一	已知	没有什么	的	大概	连锁

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him	here	.
他	这里	.

n 表示可能是因为没有人知道他可能被锁在这里的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌm] [hæd; həd][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [haɪ] [ə'pɪnjən] [oʊ] -

It	was	easy	to	see	as	Dr	.	Lumb	had	a	awful	high	opinion	o	'
它	曾是	简单的	到	看	作为	博士	.	腰	有	一个	可怕	高的	观点	o	-

['ruːfəs] ,

Rufus	,
鲁弗斯	,

很容易看出，伦布医生对鲁弗斯评价极高。

[bʌt; bət] [ðæt] - [diː][biː; bi]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

but	that	'	d	be	only	natural	,
但	那	-	d	是	仅有的	自然的	,

但这才是人之常情。

[hɪm; ɪm] ['biːn] - ['mærid] [tuː; tə] ['hænə] [æz; əz][wʌz; wəz][soʊ] [ded] [set] [ə'^in] - [hɪm; ɪm] ,

him	bein	'	married	to	Hannah	as	was	so	dead	set	agin	'	him	,
他	是	-	已婚	到	汉娜	作为	曾是	所以	死的	放	再次	-	他	,

他娶了汉娜，而汉娜却对他恨之入骨。

- [en] - [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen] - [en] - [sed] [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːgˌswɛl]

'	n	'	he	shook	his	head	then	'	n	'	said	as	he	believed	as	Dr	.	Cogswell
-	n	-	他	摇晃	他的	头	然后	-	n	-	说	作为	他	相信	作为	博士	.	科格斯韦尔

[hæd; həd] [gest] ['prɪti] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

had	guessed	pretty	nigh	to	the	truth	.
有	猜对了	漂亮的	夜	到	这	真相	.

他摇了摇头，然后说道，因为他相信科格斯韦尔博士的猜测相当接近事实。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['noʊd] [æz; əz] ['bɛsi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['miːdvɪl] ,

He	said	he	knowed	as	Bessy	was	born	in	Meadville	,
他	说	他	已知	作为	贝西	曾是	出生	在	米德维尔	,

他说他知道贝西出生在米德维尔，

- [en] - [æz; əz][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - [en] - [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt]

'	n	'	as	her	property	was	there	'	n	'	he	said	his	own	opinion	was	that
-	n	-	作为	她	财产	曾是	那里	-	n	-	他	说	他的	自己的	观点	曾是	那

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔrtˈsaɪtɪdnɪs] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪnd] [ðə; ði]['iːg(ə)l][soʊ]

with	the	shortsightedness	common	to	her	sex	she	had	chained	the	eagle	so
和	这	短视	常见的	到	她	性别	她	有	连锁	这	鹰	所以

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][oʊ] - ['peti] [fˈrendʃɪps] ,

as	she	might	stay	among	her	little	circle	o	'	petty	friendships	,
作为	她	可能	停留	之中	她	小的	圆圈	o	-	小气	友谊	,

'n'因为她的财产在那里'n'他说他自己的看法是，她像她女人一样目光短浅，把那只鹰拴了起来，这样她就可以待在她那狭隘的小圈子里。

- [en] - [soʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][wɔːrn][hɪz; ɪz][soʊl] [əˈweɪ] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

'	n	'	so	the	noble	bird	had	worn	his	soul	away	in	captivity	,	so	to	speak	.
-	n	-	所以	这	高贵	鸟	有	磨损	他的	灵魂	离开	在	囚禁	,	所以	到	说话	.

就这样，这只高贵的鸟儿可以说在囚禁中耗尽了灵魂。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːgˌswɛl] [sed] - [ɑː] ! - - [en] - [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [təˈgeðər] - [en]

"	Dr	.	Cogswell	said	'	Ah	!	'	'	n	'	then	they	both	shook	their	heads	together	'	n
"	博士	.	科格斯韦尔	说	-	啊	!	-	-	n	-	然后	他们	两个都	摇晃	他们的	头部	一起	-	n

- [said] [təˈgeðər] .

'	sighed	together	.
-	叹了口气	一起	.

科格斯韦尔博士说了声“啊！”，然后他们俩一起摇了摇头，一起叹了口气。

" ['hænə] [dɪd] [nt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

"	Hannah	did	n't	go	out	to	the	grave	.
"	汉娜	做过	不	去	出去	到	这	严重	.

“汉娜没有去墓地。”

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɛsi] .

She	stayed	with	Bessy	.
她	入住	和	贝西	.

她和贝西待在一起。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [əˈfɔːr] [wiː; wi] [left] - [en] - [sed] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][oʊ] - [rɪ'liːf]

She	took	me	into	the	pantry	afore	we	left	'	n	'	said	as	the	spirit	o	'	relief
她	采取	我	进入	这	食品储藏室	之前	我们	左边	-	n	-	说	作为	这	精神	o	-	宽慰

- - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] .

hoverin	'	in	the	house	was	beyond	all	belief	.
-	-	在	这	房子	曾是	超过	全部	信仰	.

在我们离开之前，她带我进了食品储藏室，然后说，屋子里弥漫着难以置信的轻松气氛。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['beti] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

She	said	Betty	was	goin	'	to	take	her	mother	home	with	her	when	she	went
她	说	贝蒂	曾是	去	-	到	拿	她	母亲	家	和	她	什么时候	她	去

.

:

.

她说贝蒂走的时候会把她妈妈一起带回家。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['beti] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['miːdvɪl] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

She	said	Betty	said	as	she	could	come	back	to	Meadville	whenever	she	liked	,
她	说	贝蒂	说	作为	她	可以	来	后退	到	米德维尔	每当	她	喜欢	,

贝蒂说，她随时都可以回到米德维尔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['bɛsi] [sed] [ʃiːd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

but	she	said	as	Bessy	said	she'd	never	want	to	come	back	.
但	她	说	作为	贝西	说	棚	绝不	想	到	来	后退	.

但她像贝西说的那样表示，她永远不想回来了。

['hænə] [sez] ['bɛsi] [toʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][hɜːr; hər] [deɪz]

Hannah	says	Bessy	told	her	as	all	she	asked	was	to	live	out	her	days
汉娜	说道	贝西	讲述	她	作为	全部	她	问	曾是	到	居住	出去	她	天

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [mæn]

some	place	where	she	'	d	never	have	to	hear	again	what	a	very	superior	man
一些	地方	在哪里	她	-	d	绝不	有	到	听到	再次	什么	一个	非常	优越的	男人

['ruːfəs][wʌz; wəz] .

Rufus	was	.
鲁弗斯	曾是	.

汉娜说，贝西告诉她，她唯一的要求就是找个地方安度余生，永远不必再听到鲁弗斯是多么高人一等。

" [aɪ] [stʊd] [ə'raʊn] - [æn; ən] - [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [foʊks] .

"	I	stood	aroun	'	an	'	talked	with	a	lot	more	folks	.
"	我	站立	周围	-	一个	-	谈话	和	一个	很多	更多的	各位	.

我四处走走，和更多的人聊了聊。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪn] - [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [bɛrːɪn] - ['ruːfəs] ,

The	general	feelin	'	was	as	it	was	a	great	honor	to	be	buryin	'	Rufus	,
这	一般的	感觉	-	曾是	作为	它	曾是	一个	伟大的	荣誉	到	是	布林	-	鲁弗斯	,

大家普遍认为，能够埋葬鲁弗斯是一种莫大的荣幸。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['noʊd] [dʒʌst] [waɪ] .

but	nobody	knowed	just	why	.
但	无人	已知	只是	为什么	.

但没有人知道具体原因。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ə; eɪ] - - - [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['wɔːlnʌts] .

I	thought	about	it	comin	'	home	a	-	jouncin	'	along	over	them	walnuts	.
我	想法	关于	它	即将到来	-	家	一个	-	-	-	沿着	超过	他们	核桃	.

我想着它蹦蹦跳跳地从核桃堆上蹦回家的样子。

([maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][hɑːrd] !)

(	My	,	but	they	was	hard	!	)
(	我的	,	但	他们	曾是	难的	!	)

（哎呀，可真难啊！）

[ðə; ði] [truːθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðer; ðər] - [es][sʌm; səm][foʊks][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] - [en] -

The	truth	seems	to	be	as	there	'	s	some	folks	born	to	be	superior	'	n	'
这	真相	似乎	到	是	作为	那里	-	s	一些	各位	出生	到	是	优越的	-	n	-

[tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [suː'pɪriər] ,

to	know	as	they're	superior	,
到	知道	作为	它们是	优越的	,

事实似乎是，有些人天生优越，并且知道自己优越。

- [en] - ['ʌðər] [foʊks][bɔːrn][tuː; tə][əd'maɪər] - [ɪm] , - [en] - ['niːðər] [set] [siːz] [ʒuː˛dʒuːs] - [waɪ] . "

'	n	'	other	folks	born	to	admire	'	em	,	'	n	'	neither	set	sees	jus	'	why	.	"
-	n	-	其他	各位	出生	到	钦佩	-	呃	,	-	n	-	两者都不	放	看到	果汁	-	为什么	.	"

还有一些人天生就崇拜他们，但双方都不明白为什么。

" [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“我——”拉思罗普太太说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ['veri]

as	long	as	you	say	so	I	may	as	well	admit	as	I	was	thinkin	'	that	very
作为	长的	作为	你	说	所以	我	可能	作为	出色地	承认	作为	我	曾是	思考	-	那	非常

[θɪŋ] [maɪ'self] ,

thing	myself	,
事物	我	,

既然你这么说，那我也承认，因为我自己也是这么想的。

" [sed] ['suːzn] ;

"	said	Susan	;
"	说	苏珊	;

苏珊说道；

" [bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ'self] ,

"	but	far	be	it	from	me	to	have	said	such	a	thing	myself	of	myself	,
"	但	远的	是	它	从	我	到	有	说	这样的	一个	事物	我	的	我	,

“但我绝不会那样评价自己，

['mɪsɪz] . ['læθrəp] — [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][noʊ]

Mrs	.	Lathrop	—	but	as	long	as	you	say	it	I	can't	but	remark	as	no
太太	.	拉思罗普	—	但	作为	长的	作为	你	说	它	我	不能	但	评论	作为	不

[wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ɪts] ['biːn] - [truː] [oʊ] - [ˌem 'iː] . "

one	in	their	senses	could	deny	its	bein	'	true	o	'	me	.	"
一	在	他们的	感官	可以	否定	它是	是	-	真的	o	-	我	.	"

拉思罗普夫人——但既然您这么说，我就不得不说，任何一个头脑清醒的人都无法否认这说的是对我说的。

" [aɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“我——”拉思罗普太太说道。

" [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , " [sed] [mɪs] ['klɛg] , ['greɪʃəsli] ;

"	Oh	,	that's	your	misfortune	,	"	said	Miss	Clegg	,	graciously	;
"	哦	,	那就是	你的	不幸	,	"	说	错过	克莱格	,	亲切地	;

“哦，那是你的不幸，”克莱格小姐和蔼地说；

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][əpɑːlədʒɪzɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][oʊld] [frend] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	there	ain't	no	need	of	apologizin	'	to	a	old	friend	like	me	.
"	那里	不是	不	需要	的	道歉	-	到	一个	老的	朋友	喜欢	我	.

“像我这样的老朋友，没必要道歉。”

- [en] -

'	N	'
-	N	-

'N'

['eniweɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
anyway , Mrs . Lathrop ,
反正 , 太太 . 拉思罗普 ,

总之，拉思罗普夫人，

[aɪ] [ges] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [nt] [tel] [ˌem 'i:] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] — [nɑ:t]['æftər]['lɪvɪn] -
I guess nobody could n't tell me nothin ' about your inferiorities — not after livin '
我 猜测 无人 可以 不 告诉 我 什么也没有 - 关于 你的 劣势 — 不是 后 生活 -
[nekst][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;
next to you all the years as I have ;
下一个 到 你 全部 这 年 作为 我 有 ;

我想，在我与你比邻而居这么多年之后，没有人能告诉我你的缺点；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ,
but you know me ,
但 你 知道 我 ,

但你了解我，

- [en] - [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] ['nɑ:θɪn] - ['evər] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪ] ['fi:lɪnz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [frend] — [nɑ:t]['i:v(ə)n]
' n ' you know as nothin ' ever changes my feelin's towards a friend — not even
- n - 你 知道 作为 什么也没有 - 曾经 变化 我的 感觉 向 一个 朋友 — 不是 甚至
[tɔ:rdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
towards such a friend as you ,
向 这样的 一个 朋友 作为 你 ,

你知道，没有什么能改变我对朋友的感情——即使是对你这样的朋友。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
Mrs . Lathrop .
太太 . 拉思罗普 .

拉思罗普夫人。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Mrs . Lathrop was silent .
" 太太 . 拉思罗普 曾是 沉默的 .

拉思罗普夫人沉默不语。

['ʌðər] [bʊks] [baɪ] [æn] [wɔ:rnər]
Other books by Anne Warner
其他 图书 经过 安妮 华纳

安妮·华纳的其他著作

[ðə; ði] [rɪˌdʒu:və'neɪʃn] [ʌv; əv] [ænt] ['meri]
THE REJUVENATION OF AUNT MARY
这 返老还童 的 阿姨 玛丽

玛丽阿姨的复原

['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd]['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
Always amusing and ends in a burst of sunshine . — Philadelphia Ledger .
总是 有趣 和 结束 在 一个 爆裂 的 阳光 . — 费城 账簿 .

总是妙趣横生，结尾总是阳光灿烂。——《费城纪事报》

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .
Impossible to read without laughing .
不可能的 到 读 没有 笑 .

不笑根本读不下去。

[ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] , [hɪ'leriəs] [teɪl] . — [ʃɪ'kɑ:goʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .
A sparkling , hilarious tale . — Chicago Record - Herald .
一个 闪闪发光 , 太搞笑了 故事 . — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

一个妙趣横生、令人捧腹的故事。——《芝加哥记录先驱报》

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ðə; ði] [fʌn] .

The	love	story	is	as	wholesome	and	satisfactory	as	the	fun	.
这	爱	故事	是	作为	健康	和	令人满意的	作为	这	乐趣	.

这段爱情故事和其中的乐趣一样，既健康又令人满意。

[ɪn] [ɪts] [klæs] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɔːd] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . — ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] .

In	its	class	this	book	must	be	accorded	the	first	place	.	—	Baltimore	Sun	.
在	它是	班级	这	书	必须	是	同意	这	第一的	地方	.	—	巴尔的摩	太阳	.

就同类书籍而言，这本书必须位列第一。——《巴尔的摩太阳报》

[ðə; ði]['hjuːmər][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'lɪʃəs] . — ['ɔːlbəni] [taɪmz] - ['juːniən] .

The	humor	is	simply	delicious	.	—	Albany	Times	-	Union	.
这	幽默	是	简单地	可口的	.	—	奥尔巴尼	《时代周刊》	-	联盟	.

这部剧的幽默感简直太棒了。——《奥尔巴尼时报联盟报》

['evri] [wʌn] [ðæt] [ri'membəz] ['suːzn] ['klɛg] [wɪl] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

Every	one	that	remembers	Susan	Clegg	will	wish	also	to	make	the	acquaintance	of
每一个	一	那	记得	苏珊	克莱格	将要	希望	还	到	制作	这	熟人	的

[ænt] ['meri] .

Aunt	Mary	.
阿姨	玛丽	.

凡是记得苏珊·克莱格的人，都会希望结识玛丽阿姨。

[hɜːr; hər] " [ɪm'pɪriəs] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrviəs] ['ɪrdrʌm] " ['fɜːrnɪʃ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ʌp'rɔːriəs]

Her	"	imperious	will	and	impervious	eardrums	"	furnish	matter	for	uproarious
她	"	专横	将要	和	不透水的	耳膜	"	提供	事情	为了	哄然

['merimənt] . . . .

merriment	.	.	.	.
欢乐	.	.	.	.

她"专横跋扈的意志和充耳不闻的耳朵"成了人们哄堂大笑的素材.....

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst]

A	book	to	drive	away	the	blues	and	make	one	well	content	with	the	worst
一个	书	到	驾驶	离开	这	蓝调	和	制作	一	出色地	内容	和	这	最差

['weðər] . — ['pɪtsbɝg] [gə'zet] .

weather	.	—	Pittsburg	Gazette	.
天气	.	—	匹兹堡	公报	.

一本能驱散忧郁，让人即使在最糟糕的天气里也能感到满足的书。——《匹兹堡公报》

['tʃɪrf(ə)l] , [krɪsp] , [ænd; ənd] [braɪt] .

Cheerful	,	crisp	,	and	bright	.
快乐	,	脆	,	和	明亮的	.

欢快、清爽、明亮。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪz] ['sweitənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [lʌv] [teɪl] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

The	comedy	is	sweetened	by	a	satisfying	love	tale	.	—	Boston	Herald	.
这	喜剧	是	加糖	经过	一个	令人满意	爱	故事	.	—	波士顿	先驱报	.

这部喜剧因一段令人满意的爱情故事而更加精彩。——《波士顿先驱报》

['suːzn] ['klɛg] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] .

SUSAN	CLEGG	AND	HER	FRIEND	MRS	.
苏珊	克莱格	和	她	朋友	太太	.

苏珊·克莱格和她的朋友夫人

['læθrəp]

LATHROP
拉思罗普

花楸

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] .

It	is	seldom	a	book	so	full	of	delightful	humor	comes	before	the	reader	.
它	是	很少	一个	书	所以	满的	的	愉快	幽默	来	前	这	读者	.

像这样充满妙趣横生的幽默书籍，在读者面前实属罕见。

[æn] [wɔːrnər] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['hjuːmərɪst] ,

Anne	Warner	takes	her	place	in	the	circle	of	American	woman	humorists	,
安妮	华纳	需要	她	地方	在	这	圆圈	的	美国人	女士	幽默家	,

安妮·华纳跻身美国女性幽默作家之列。

[huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [dɪ'stɪŋkʃn] [soʊ]['ræpɪdli] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən]['iːg(ə)l] .

who	have	achieved	distinction	so	rapidly	within	recent	years	.	—	Brooklyn	Eagle	.
WHO	有	已达成	区别	所以	快速	之内	最近的	年	.	—	布鲁克林	鹰	.

近年来迅速取得卓越成就的人士。——布鲁克林鹰报

['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hoʊmli] [fə'lɑːsəfi] [staɪl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] . —

Nothing	better	in	the	new	homely	philosophy	style	of	fiction	has	been	written	.	—
没有什么	更好的	在	这	新的	家常的	哲学	风格	的	小说	有	到过	书面	.	—

[sæn][frən'sɪskoʊ] ['bʊlətɪn] .

San	Francisco	Bulletin	.
圣	弗朗西斯科	公告	.

在以朴实哲学为主题的新小说风格中，还没有比这更好的作品。——《旧金山公报》

[æn] [wɔːrnər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [rer] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['fʌni] .

Anne	Warner	has	given	us	the	rare	delight	of	a	book	that	is	extremely	funny	.
安妮	华纳	有	给定	我们	这	稀有的	喜	的	一个	书	那	是	极其	有趣的	.

安妮·华纳为我们带来了一本难得的、极其幽默的书。

['hɑːrti] ['læftər] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['evri] ['riːdər] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] .

Hearty	laughter	is	in	store	for	every	reader	.	—	Philadelphia	Public	Ledger	.
爽朗	笑声	是	在	店铺	为了	每一个	读者	.	—	费城	民众	账簿	.

本书将为每位读者带来开怀大笑。——《费城公共账簿报》

['suːzn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktərz] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] . —

Susan	is	a	positive	contribution	to	the	American	characters	in	fiction	.	—
苏珊	是	一个	积极的	贡献	到	这	美国人	人物	在	小说	.	—

['brʊklɪn; 'brʊklən] [taɪmz] .

Brooklyn	Times	.
布鲁克林	《时代周刊》	.

苏珊为美国小说人物形象的塑造做出了积极贡献。——《布鲁克林时报》

['suːzn] ['klɛg] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] , [kwaɪt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l]

Susan	Clegg	is	a	living	creature	,	quite	as	amusing	and	even	more	plausible
苏珊	克莱格	是	一个	活的	生物	,	相当	作为	有趣	和	甚至	更多的	合情合理

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['wɪgz] .

than	Mrs	.	Wiggs	.
比	太太	.	维格斯	.

苏珊·克莱格是一个活生生的人，她和威格斯太太一样有趣，甚至更令人信服。

['suːzənz] ['hjuːmən] ['wiknəsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪrɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['sɪmpəθi]

Susan's	human	weaknesses	are	endearing	,	and	we	find	ourselves	in	sympathy
苏珊的	人类	弱点	是	可爱的	,	和	我们	寻找	我们自己	在	同情

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . — [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

with	her	.	—	New	York	Evening	Post	.
和	她	.	—	新的	约克	晚上	邮政	.

苏珊的人性弱点令人喜爱，我们不禁对她产生同情。——《纽约晚邮报》

[noʊ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] [kweɪnt] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [lɪvd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] . —

No	more	original	or	quaint	person	than	she	has	ever	lived	in	fiction	.	—
不	更多的	原来的	或者	古雅	人	比	她	有	曾经	居住地	在	小说	.	—

['nuːərk; 'njuːərk]['ædvərtaɪzər] .

Newark	Advertiser	.
纽瓦克	广告商	.

她在小说中塑造的人物，再也没有比她更古怪或更奇特的了。——《纽瓦克广告报》

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl]
A **WOMAN'S** **WILL**
一个 女性的 将要

女人的遗嘱

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['strɛsfʊlnəs] .
It **is** **a** **relief** **to** **take** **up** **a** **volume** **so** **absolutely** **free** **from** **stressfulness** **.**
它 是 一个 宽慰 到 拿 向上 一个 体积 所以 绝对地 自由的 从 压力 .

能够阅读一本完全没有压力的书，真是令人轻松自在。

[ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['pæʃənət] , [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]
The **love** **-** **making** **is** **passionate** **,** **the** **humor** **of** **much** **of** **the** **conversation** **is**
这 爱 - 制作 是 热情的 , 这 幽默 的 很多 的 这 对话 是
['θɜːrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
thoroughly **delightful** **.**
彻底 愉快 .

性爱充满激情，对话中的幽默也令人十分愉悦。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n][faindz] ;
The **book** **is** **as** **refreshing** **a** **bit** **of** **fiction** **as** **one** **often** **finds** **;**
这 书 是 作为 令人耳目一新 一个 少量 的 小说 作为 一 经常 发现 ;

这本书是一部令人耳目一新的小说，难得一见；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . — ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l] .
there **is** **not** **a** **dull** **page** **in** **it** **.** **—** **Providence** **Journal** **.**
那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 它 . — 普罗维登斯 杂志 .

这本书没有一页是乏味的。——《普罗维登斯日报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] , ['tʃɑːrmɪŋ] ,
It **is** **bright** **,** **charming** **,**
它 是 明亮的 , 迷人 ,

它明亮、迷人，

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wɪdoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
and **intense** **as** **it** **describes** **the** **wooing** **of** **a** **young** **American** **widow** **on** **the**
和 激烈的 作为 它 描述 这 求爱 的 一个 年轻的 美国人 寡妇 在 这
[ˌjʊrə'piːən] ['kɑːntɪnənt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] . — [sæn][frən'sɪskoʊ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
European **Continent** **by** **a** **German** **musical** **genius** **.** **—** **San** **Francisco** **Chronicle** **.**
欧洲的 大陆 经过 一个 德语 音乐 天才 . — 圣 弗朗西斯科 编年史 .

这部作品情节跌宕起伏，描写了一位德国音乐天才在欧洲大陆追求一位年轻的美国寡妇的故事。——《旧金山纪事报》

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] ['fʌni] [bʊk] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
A **deliciously** **funny** **book** **.** **—** **Chicago** **Tribune** **.**
一个 美味 有趣的 书 . — 芝加哥 论坛 .

一本妙趣横生的好书。——《芝加哥论坛报》

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læf] [ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] . — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
There **is** **a** **laugh** **on** **nearly** **every** **page** **.** **—** **New** **York** **Times** **.**
那里 是 一个 笑 在 几乎 每一个 页 . — 新的 约克 《时代周刊》 .

几乎每一页都充满笑点。——《纽约时报》

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['stɔːri] .
Most **decidedly** **an** **unusual** **story** **.**
最多 绝对地 一个 异常 故事 .

这绝对是一个不同寻常的故事。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['veri] [juˈniːk] .
The **dialogue** **is** **nothing** **if** **not** **original** **,** **and** **the** **characters** **are** **very** **unique** **.**
这 对话 是 没有什么 如果 不是 原来的 , 和 这 人物 是 非常 独特的 .

对话别具一格，人物也十分独特。

[ðer; ðər][ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['straɪkɪŋ]	[ɑːn]	['evri]	[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]	[bʊk]	.	—	['nuːərk; 'njuːərk]['ædvərtaɪzər]	.
There	**is**	**something**	**striking**	**on**	**every**	**page**	**of**	**the**	**book**	**.**	**—**	**Newark**	**Advertiser**	**.**
那里	是	某物	引人注目	在	每一个	页	的	这	书	.	—	纽瓦克	广告商	.

这本书每一页都有引人注目的地方。——《纽瓦克广告报》

[ə; eɪ]	[mɔːr]	[vɪ'veɪʃəs]	[laɪt]	['nɑːv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]	[faʊnd]	.	—	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	-	['herəld]	.
A	**more**	**vivacious**	**light**	**novel**	**could**	**not**	**be**	**found**	**.**	**—**	**Chicago**	**Record**	**-**	**Herald**	**.**
一个	更多的	活泼	光	小说	可以	不是	是	成立	.	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

再也找不到比这更生动活泼的轻小说了。——《芝加哥记录先驱报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神